



Select your language



German
siehe Seite 2



Polish
patrz strona 234



Finnish
katso Sivu 464



English
see page 60



Czech
viz stránka 293



Swedish
se Sida 520



French
Voir Page 118



Dutch
Zie Pagina 350



Greek
βλέπε
Σελίδα 577



Spanish
Véase Página 176



Slovak
Pozri Stránka 407



Ukrainian
див.
сторінка 636

1-post lift

ATH Single Lift 12PL

From serial number: E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Release date: 10.07.2024 | Errors and omissions excepted. Sale only through ATH distributors



Bedienungsanleitung



1-Säulen-Hebebühne

ATH Single Lift 12PL

Ab Seriennummer: E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.de

Stand: 10.07.2024 | Fehler und Irrtümer vorbehalten. Verkauf nur über ATH-Vertriebspartner



INHALT

1	Einleitung.....	5
1.1	Allgemeine Informationen.....	5
1.2	Beschreibung.....	6
1.3	Bedienung.....	8
1.4	Sicherheitshinweise.....	9
1.5	Technische Daten.....	11
1.6	Traglastverteilung.....	12
1.7	Maßzeichnung.....	13
2	Installation.....	14
2.1	Transport und Lagerbedingungen.....	14
2.2	Auspacken der Maschine.....	15
2.3	Lieferumfang.....	15
2.4	Standort.....	16
2.5	Montageabstände.....	17
2.6	Befestigung.....	17
2.7	Elektrischer Anschluss.....	18
2.8	Pneumatischer Anschluss.....	18
2.9	Hydraulischer Anschluss.....	18
2.10	Montage.....	19
2.10.1	Fundamentplan.....	19
2.10.2	Montage der Hebebühne.....	21
2.11	Abschlussarbeiten.....	28
3	Betrieb.....	29
3.1	Betriebsanweisung.....	29
3.2	Grundsätzliche Hinweise.....	30
3.3	Bedienung der Hebebühne.....	30
3.4	Entlüftung der Hebebühne.....	32
3.5	Notabsenkung im Falle eines Stromausfalls.....	33
3.6	Einstellen des Ventils für Senkgeschwindigkeit.....	34
4	Wartung.....	36
4.1	Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege.....	36
4.2	Sicherheitsbestimmungen für Öl.....	38
4.3	Wartungs- bzw. Pflegeplan.....	39
4.4	Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe.....	40



4.5	Entsorgung.....	42
5	EG- EU Konformitätserklärung.....	43
6	Anhang.....	44
6.1	Elektrikschartplan.....	44
6.2	Hydraulikschartplan.....	46
7	Garantiekarte.....	47
7.1	Umfang der Produktgarantie.....	48
8	Prüfbuch.....	49
8.1	Aufstellungs- und Übergabeprotokoll.....	50
8.2	Prüfplan.....	51
8.3	Prüfungsbefund.....	53
9	Notizen.....	59

1 EINLEITUNG

1.1 Allgemeine Informationen



Diese Anleitung ist ein fester Bestandteil der Maschine. Sie muss vom Benutzer gelesen und verstanden werden. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen, wird keine Haftung übernommen.



Für alle Arbeiten an der beschriebenen Anlage muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.



Gefahr

Nichtbeachtung führt zu Tod oder schweren Verletzungen



Vorsicht

Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen



Warnung

Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen



Achtung

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produkts beeinträchtigen



Hinweis

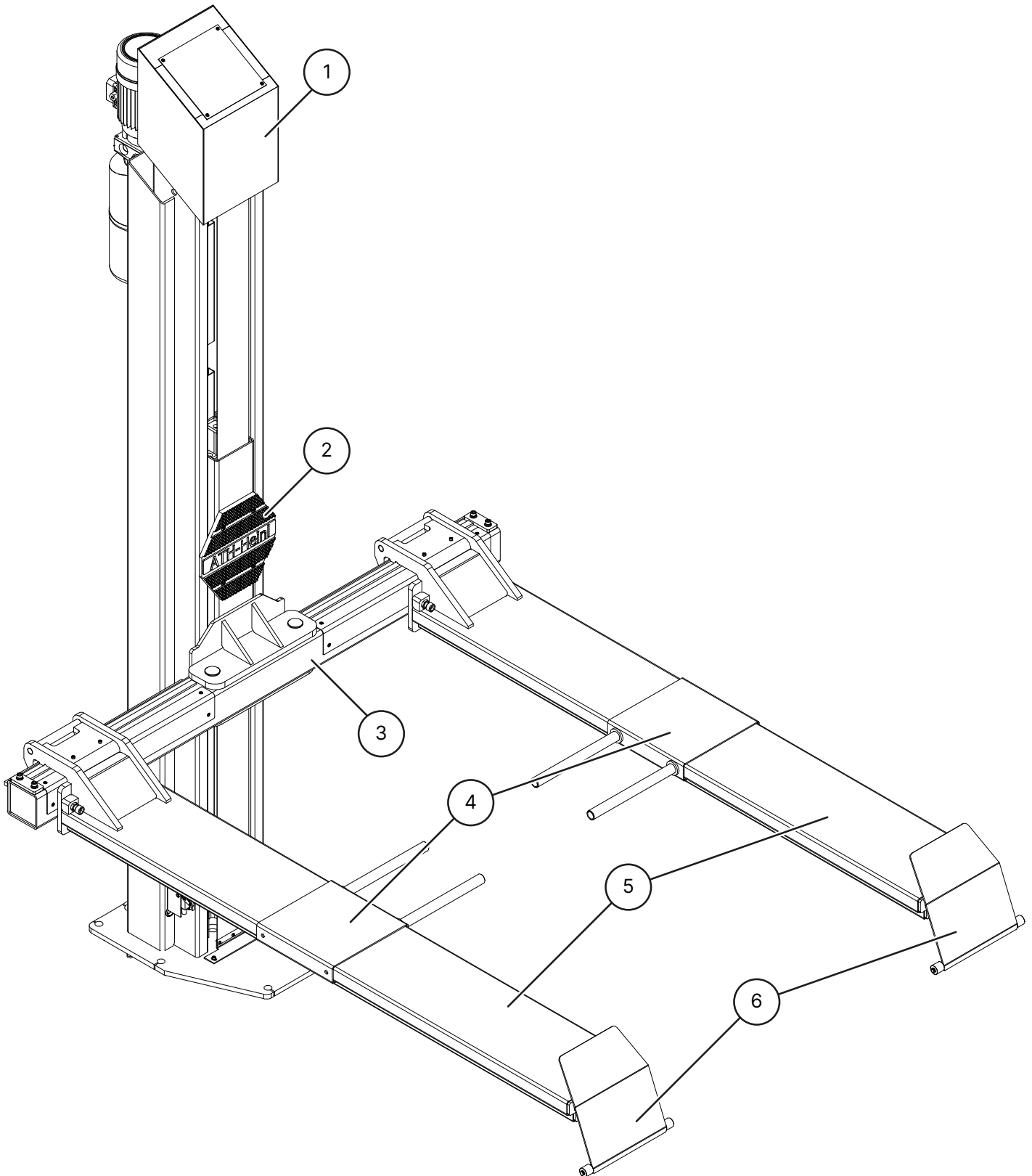
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produkts



Tipp

Allgemeine nützliche Informationen

1.2 Beschreibung



① Säulenabdeckung

② Hubsäule

- ③ Quertraverse
- ④ Optional: Adapter für Fahrzeuge mit unterschiedlichen Spurbreiten z.B. Aufsitzrasenmäher (Art.Nr.: HGB8167)
- ⑤ Plattformen
- ⑥ Auffahrampen

Sicherheitseinrichtungen

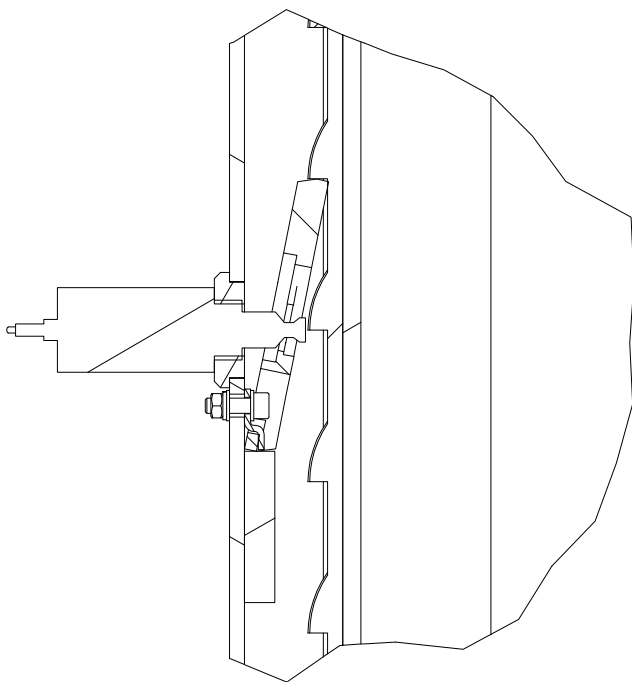
■ Schaltkasten Hauptsäule mit Tot-Mann-System

Beinhaltet die komplette elektrische Steuerung. Alle Taster sind mit einem Frontring geschützt um ein unbeabsichtigtes Betätigen des Tasters zu unterbinden, weiterhin werden alle Bewegungen beim Loslassen der Taster sofort unterbrochen.

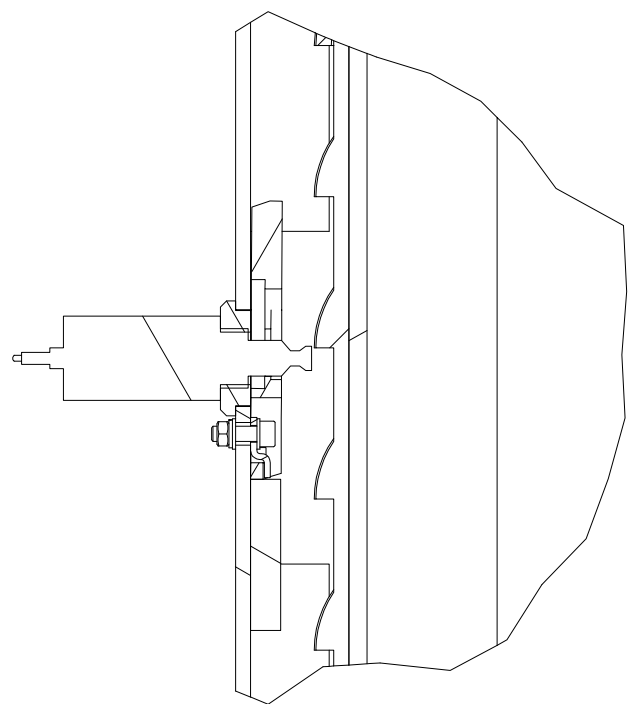
■ Sperrklinken

Diese Einrichtung verhindert bei einem Mangel ein Herunterfahren der Bühne um mehr als 100 mm. Elektromagnete entriegeln die Sperrklinken jedes Mal beim Heben und Senken.

Position bei verriegeltem Hubwagen



Position bei entriegeltem Hubwagen



■ Hauptschalter abschließbar

Trennt die Bühne vom Netz und verhindert unbefugte Benutzung

■ Fußschutz (Abweisbügel)

■ Druckbegrenzungsventil ²

Verhindert ein Überschreiten der Traglast

■ Not-Ablassschraube

Ermöglicht ein Absenken der Hebebühne bei einem Defekt

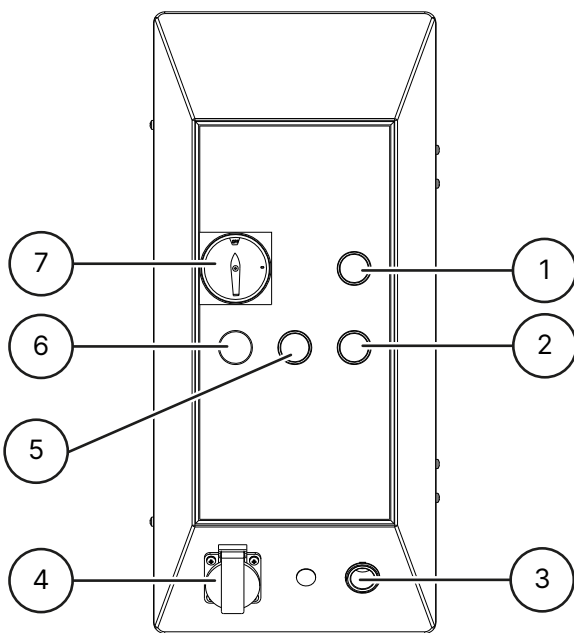
Warnung



² Der werksseitig eingestellte Arbeitsdruck wird auf die maximale Nennlast abgestimmt. Das Druckbegrenzungsventil darf nicht manipuliert werden.

Eine Veränderung der Einstellung kann zu schweren Schäden führen.

1.3 Bedienung



- ① **Taster Heben**
um Hebebühne anzuheben
- ② **Taster Senken**
um Hebebühne komplett zu senken (Rasten und Senkventil werden geöffnet)
- ③ **KFZ-Steckdose 12V DC**
- ④ **Einbausteckdose 1 x 230V**
- ⑤ **Taster Parken (LOCK)**
um die Hebebühne in die Raste zu senken (nur das Senkventil wird geöffnet)
- ⑥ **Betriebsleuchte**
zeigt an ob sich die Hebebühne in Betriebsbereitschaft befindet
- ⑦ **Abschließbarer Hauptschalter mit Not-Aus-Funktion**
zum Ein- und Ausschalten der Hebebühne und um die Hebebühne von einer Bedienung von unbefugten Personen zu sichern

1.4 Sicherheitshinweise

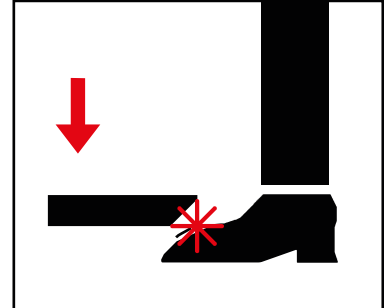
Allgemeine Sicherheitshinweise



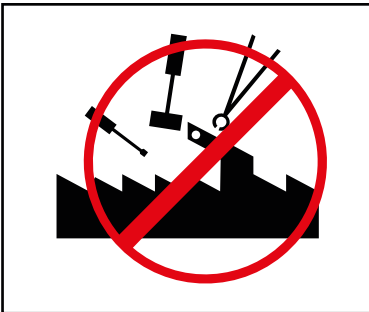
Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie die Hebebühne bedienen



Arbeiten an elektrischen Bauteilen ist nur ortszugelassenen Elektrikern gestattet



Verlassen Sie den Gefahrenbereich beim Absenken der Hebebühne



Veränderungen jeglicher Art an der Hebebühne sind nicht gestattet

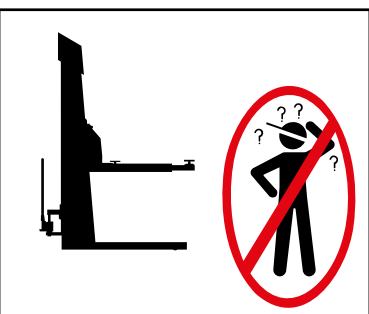


Hebebühne darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden



Verwenden Sie keine lacklösenden oder stark aggressiven Spülmittel

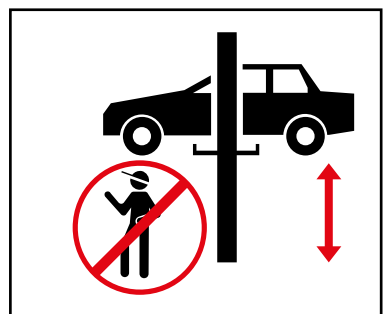
Produktspezifische Sicherheitshinweise



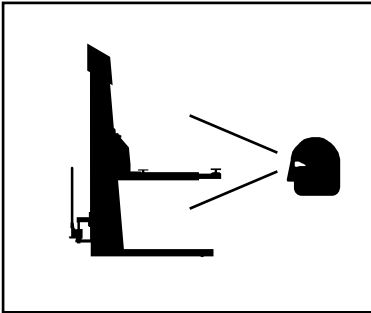
Hebebühne darf nur von geschultem Personal bedient werden



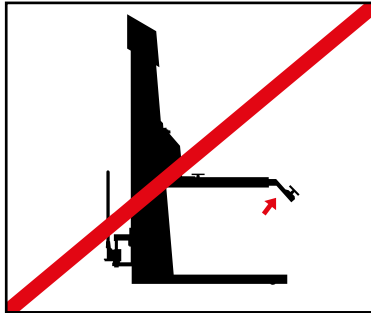
Nur autorisierten Personen ist das Betreten des Gefahrenbereichs gestattet



Beim Heben & Senken muss der Gefahrenbereich freigehalten werden



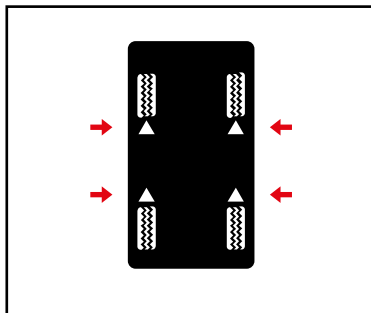
Zur sicheren Arbeit sind ordnungsgemäße Wartungen und Inspektionen notwendig



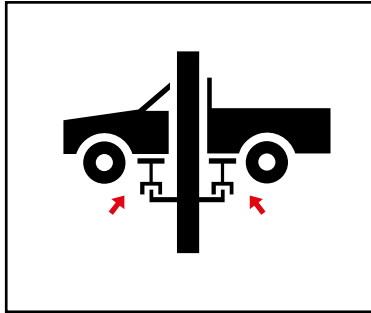
Arbeiten Sie nicht an beschädigten Hebebühnen



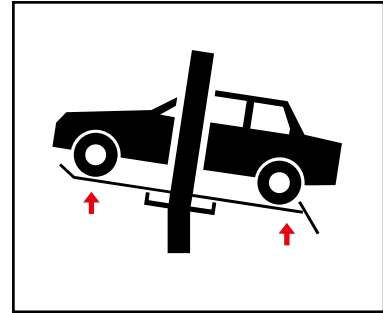
Achten Sie auf die korrekte Gewichtsverteilung des Fahrzeugs



Benutzen Sie die vorgegebenen Anhebe-
punkte der Fahrzeughersteller und schließen
Sie alle Türen beim Anheben des
Fahrzeugs



Bei Bedarf, geeignete Adapter
verwenden



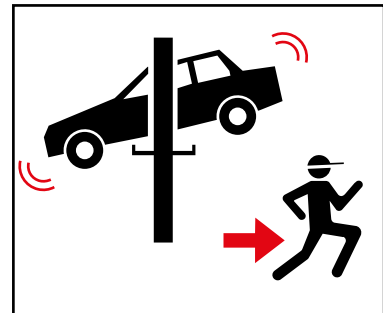
Adapter reduzieren die angegebene
Traglast



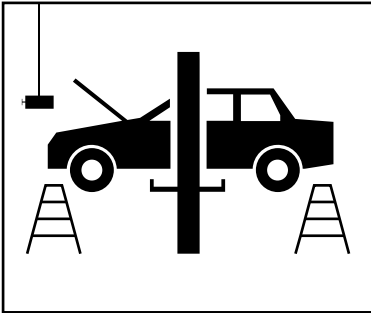
Auf der Hebebühne, den
Tragarmen bzw. auf dem zu
hebenden KFZ dürfen keine
Gegenstände sowie Personen
befördert werden



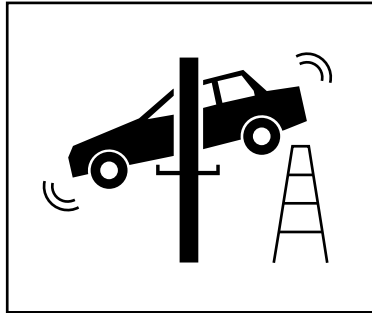
Vermeiden Sie starke
Schwenkbewegungen am
angehobenen Fahrzeug



Bei Gefahr des Fallens eines
Fahrzeugs verlassen Sie sofort den
Gefahrenbereich



Bei Ein- und Ausbau von schweren Gegenständen benutzen Sie immer eine Sicherung gegen Abkippen



Beim Absenken auf Hindernisse achten

1.5 Technische Daten

Typ	ATH Single Lift 12PL
Max. Tragfähigkeit	1200 kg
Zeit für Hubvorgang (1200 kg)	15 s
Zeit für Senkvorgang (1200 kg)	16 s
Elektrosystem	3/400V/50Hz
Motor	3,0 KW
Vorgeschaltete Sicherung	3 C 16 A
Schutzart	IP 64
Arbeitsdruck ²	115 bar
Benötigte Druckluft-Anbindung	8 bar
Empfohlenes Hydraulik-Öl	Sommer (10° bis 45°): HLP-D 32 ZFR Winter (unter 10°): HLP-D 22 ZFR
Öl-Menge	Ca. 10 l
Bodenverankerung	Ankerstange M16x250 (Art. Nr. 090527) Injektionsmörtel-Kartusche 300 ml (Art. Nr. 090526)
Ankermenge	8 Stück
Zulässiger Schallwert	≤ 84 dB
Gewicht	520 kg
Bodenneigung	Max. 3°

Warnung



² Der werksseitig eingestellte Arbeitsdruck wird auf die maximale Nennlast abgestimmt. Das Druckbegrenzungsventil darf nicht manipuliert werden.

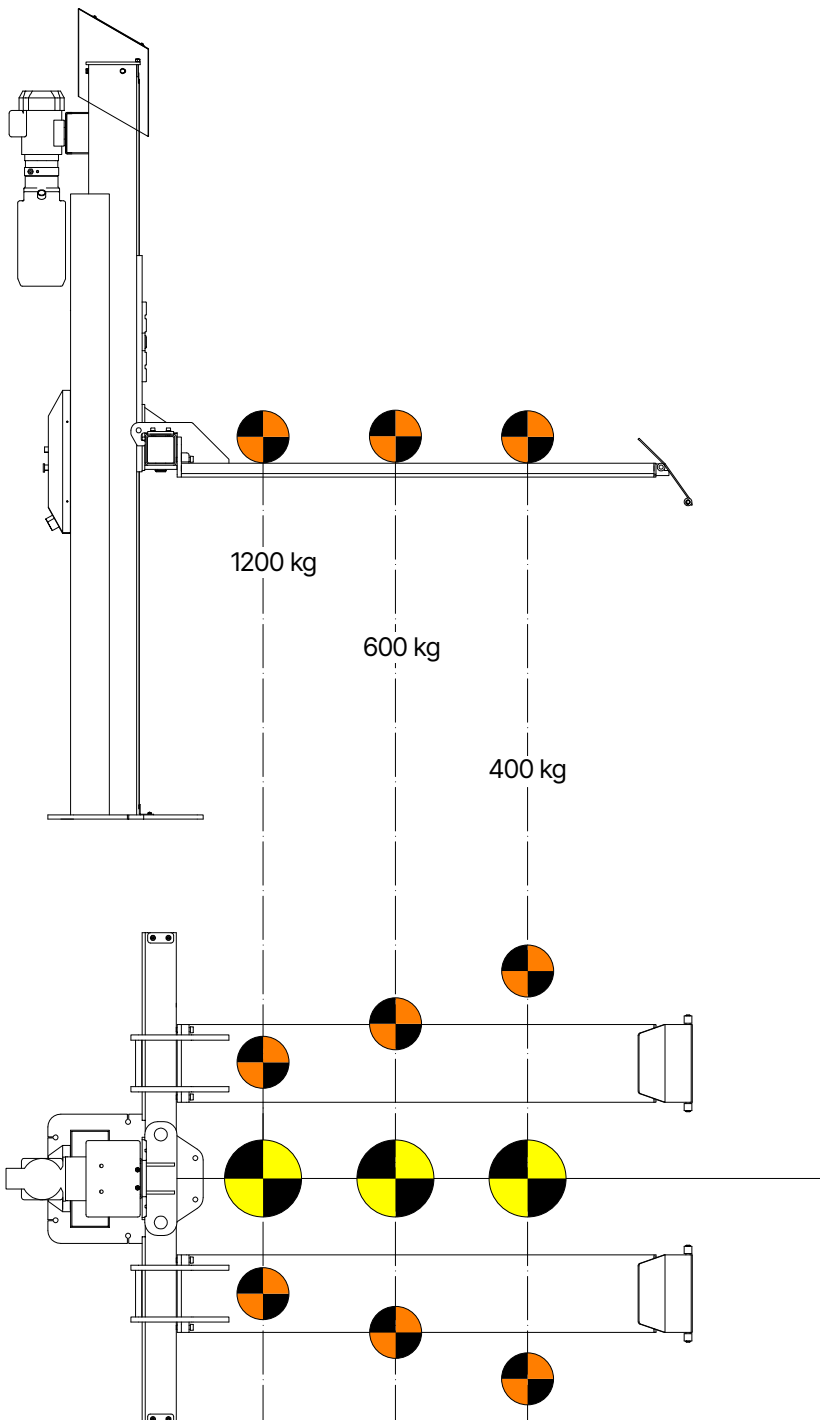
Eine Veränderung der Einstellung kann zu schweren Schäden führen.

Hinweis

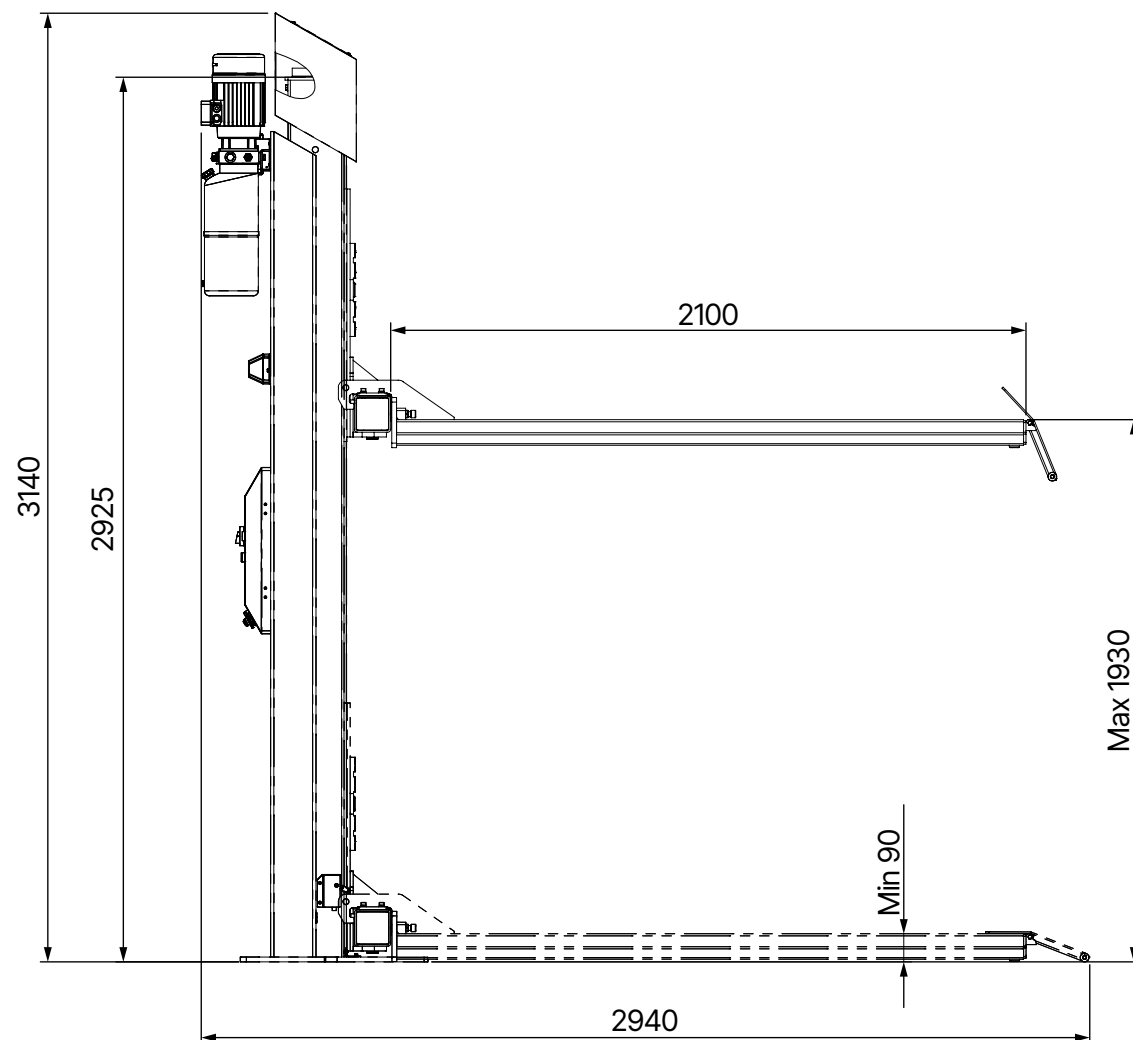
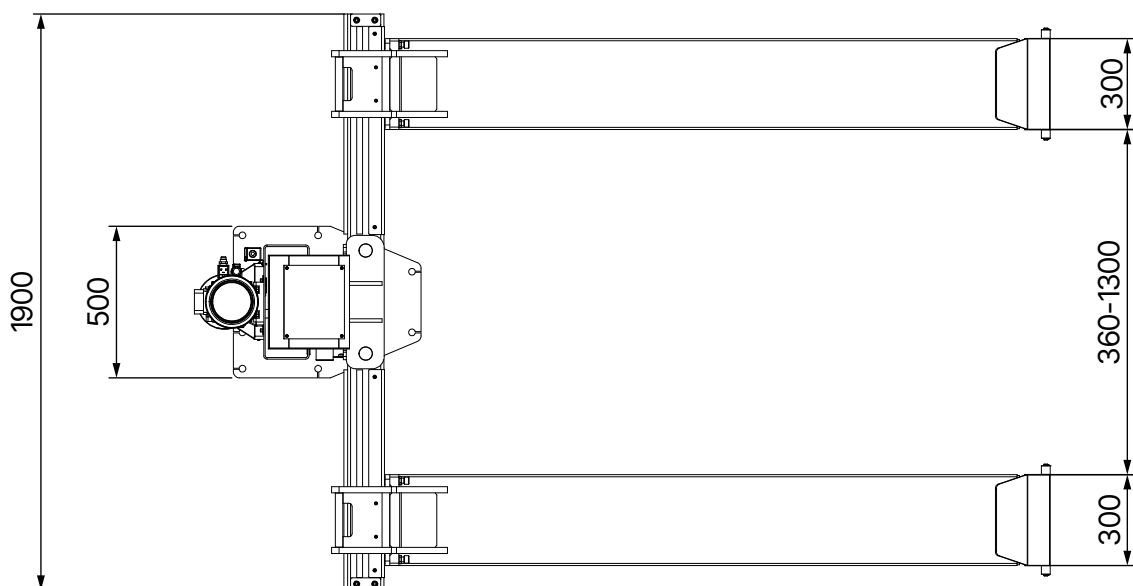


Falls die angegebene Nennlast nicht angehoben werden kann, wenden Sie sich bitte an unser Service-Team.

1.6 Traglastverteilung



1.7 Maßzeichnung



360 mm mit opt. Zubehör (Radklammern)



2 INSTALLATION

Die Maschine muss durch autorisiertes Personal gemäß der Anleitung aufgestellt werden.



Hinweis

Die Bedienungsanleitung (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Maschine bzw. des Produktes.

Bitte sorgfältig aufbewahren!

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

2.1 Transport und Lagerbedingungen

Für den Transport und die Positionierung der Maschine immer geeignete Anschlag-, Hebe- bzw. Flurfördergeräte verwenden und auf den Schwerpunkt der Maschine achten.

Die Maschine sollte nur mit der Originalverpackung transportiert werden.

Daten	
Gewicht	630 kg
Breite	830 mm
Länge	3000 mm
Höhe	645 mm
Lagertemperatur	-10 bis +50°C

Hinweise für Transport und Lagerung



Achtung

Vorsichtig anheben, die Last nur mit geeigneten, sich in einwandfreiem Zustand befindenden Hilfsmitteln bewegen.



Achtung

Unerwartete Erhöhungen und Ruckbewegungen meiden. Vorsicht bei Unebenheiten, Querrinnen usw.

2.2 Auspacken der Maschine

- Entfernen Sie die obere Abdeckung der Verpackung und stellen Sie sicher, dass keine Schäden während des Transports verursacht wurden. Im Falle einer Beschädigung informieren Sie sofort den Händler.
- Entfernen Sie den Sicherungsbolzen, um die Maschine von der Palette/Gestell zu entfernen. Zum Herunterheben der Maschine von der Palette/Gestell verwenden Sie ein geeignetes Hebemittel (evtl. mit Anschlagseil).



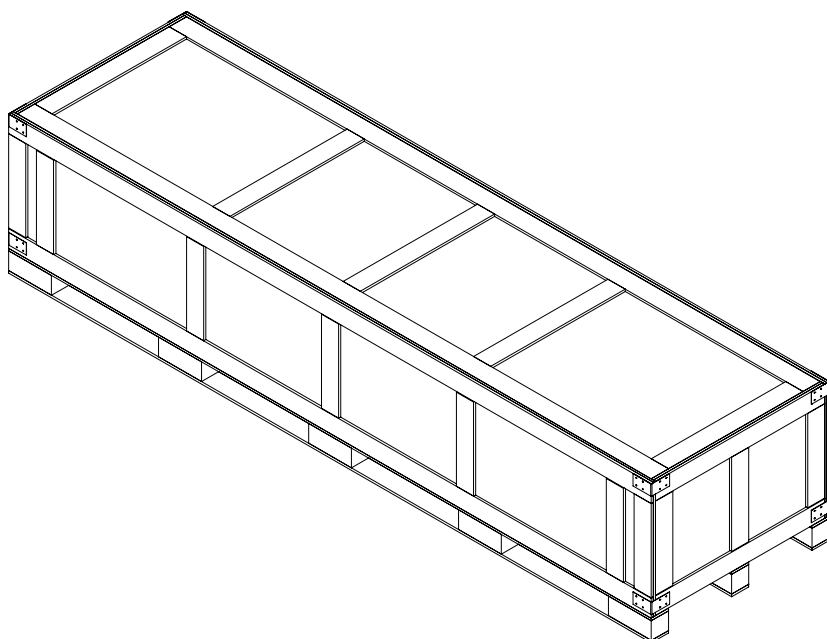
Gefahr

Die entfernten Verpackungsteile können eine Gefahr für Kinder und Tiere darstellen.

Dadurch kann es zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod kommen.

Bewahren Sie die entfernten Verpackungsteile bis zum Entsorgen an einem für Kinder und Tiere unzugänglichen Sammelplatz auf.

2.3 Lieferumfang



Inhalt	Länge	Breite	Höhe	Gewicht
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hauptsäule mit Hydraulikaggregat und Steuerung ▪ Quertraverse ▪ Zubehörbox ▪ 2 Plattformen ▪ 2 Auffahrrampen ▪ Säulenabdeckung ▪ Kleinteile (Schrauben etc.) ▪ Bedienungsanleitung mit Prüfbuch 	3000 mm	830 mm	645 mm	630 kg

Hinweis



Sollte etwas im Lieferumfang vermisst werden, kontaktieren Sie bitte unseren Vertrieb.

2.4 Standort

Die Maschine sollte von brennbaren und explosiven Materialien, sowie vor Sonneneinstrahlung und intensivem Licht ferngehalten werden. Die Maschine sollte ebenso an einem gut belüfteten Ort aufgestellt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund, ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im Fundamentplan aufzustellen.

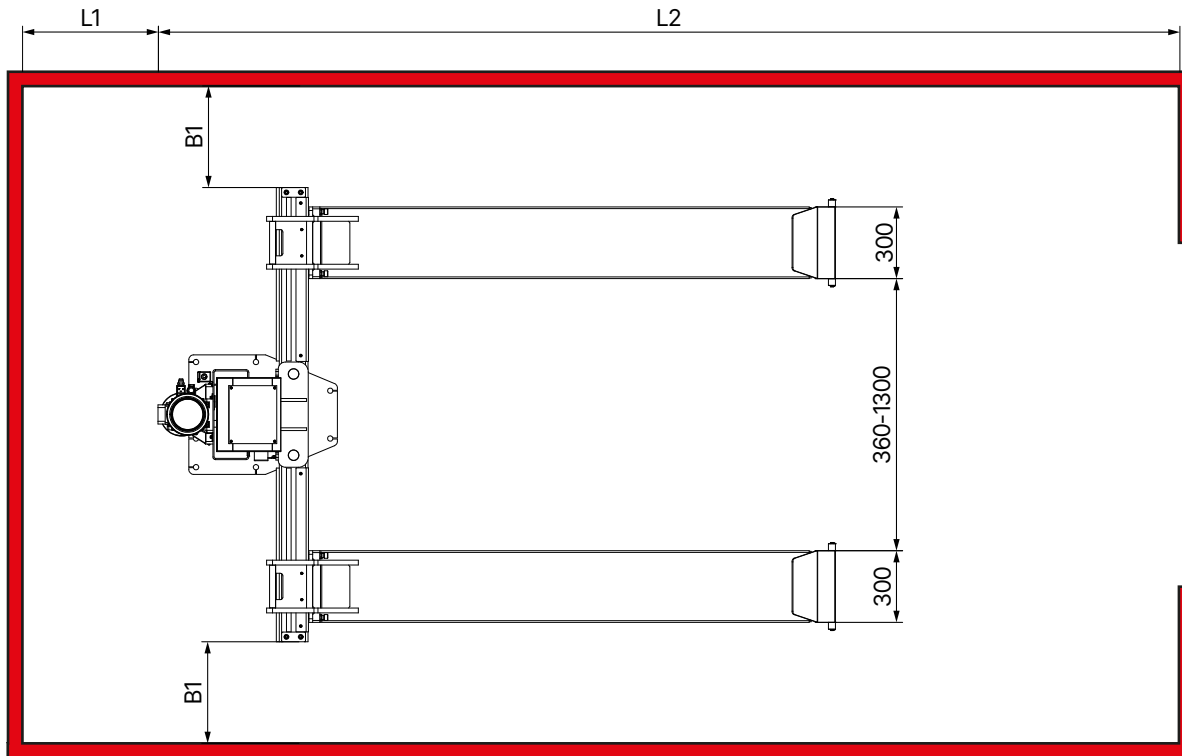
Bei der Wahl des Aufstellungsortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

Die Maschine ist nur innerhalb von geschlossenen Räumen zu montieren und zu verwenden. Sie weist keine entsprechende Sicherheitsausstattung (z.B. IP-Schutz, verzinkte Ausführung) für eine Verwendung im Außenbereich auf.

Temperatur	5 - 50°C
Meeresspiegel	< 1500 m
Luftfeuchtigkeit	50% bei 40°C - 90% bei 20°C

2.5 Montageabstände



B1	min. 1000 mm
L1	min. 1000 mm
L2	min. 4500 mm
H	min. 3500 mm

2.6 Befestigung

Warnung



Bei der Befestigung sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten.
Daher sollten diese Schritte nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im ["Fundamentplan"](#) aufzustellen und zu befestigen.

Die Maschine muss an den vorgesehenen Punkten mit dazu geeigneten ggf. vorgegeben Befestigungsmaterial befestigt werden.

Bei der Wahl des Aufstellortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

2.7 Elektrischer Anschluss

Achtung



Hierbei sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten. Daher darf dieser Schritt nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Achten Sie dabei auf die notwendige Zuleitung.

Spannungsabweichungen sollten maximal 0,9 – 1,1 fache des Nennspannungsbereichs und die Frequenzabweichung sollte das 0,99 – 1,01 fache des Frequenzbereichs betragen. Um dies gewährleisten zu können, müssen notwendige Schutzmaßnahmen getroffen werden.

Zum Abschluss der Arbeiten muss die Drehrichtung des Motors geprüft werden.

2.8 Pneumatischer Anschluss

Achtung



Bei allen pneumatischen Anlagen muss eine Druckluftwartungseinheit (teilweise im Lieferumfang) zwischen Zuleitung und Anlage montiert sein.

Der Luftdruck der Zuleitung muss mindestens den ["Technische Daten"](#) entsprechen.

Die richtige Einstellung der Druckluftwartungseinheit muss geprüft werden.

Die Druckluftwartungseinheit muss in regelmäßigen Abständen gewartet werden.

Der Maximal- bzw. Minimaldruck gewährleistet eine einwandfreie Funktion ohne eventuelle Beschädigungen.

2.9 Hydraulischer Anschluss

Bevor die Anlage in Betrieb genommen wird bzw. das erste Mal mit Öl betrieben wird, muss folgendes in Bezug auf eine optimale, störungsfreie, sowie nahezu luftfreie Funktion beachtet werden:

- Alle Hydraulikleitungen nach Hydraulikplan ggf. nach Schlauchbezeichnung müssen angeschlossen und festgezogen sein.
- Alle Hydraulikleitungen und Zylinder nach Hydraulikplan ggf. nach Schlauchbezeichnung müssen entlüftet werden.
- Um die einwandfreie und sichere Funktion der Anlage und der eingesetzten Schlauchleitungen zu gewähren, ist unbedingt darauf zu achten, dass die verwendeten Hydraulikflüssigkeiten mit den spezifischen Vorgaben und Empfehlungen des Herstellers übereinstimmen.
- Eingesetzte Medien, die nicht den spezifischen Anforderungen entsprechen oder unerlaubt Verschmutzungen aufweisen, schädigen das ganze Hydrauliksystem, verkürzen die Verwendungsdauer der eingesetzten Hydrauliksysteme und führen zum Haftungs- und Garantiausschluss.

Hinweis



Eine Verschmutzung der Anlage ist auch über eine neue Befüllung mit Öl möglich

Es ist die Mindestanforderung und Mindestölmenge zu prüfen bzw. herzustellen.

2.10 Montage

Hinweis



Diese Anleitung ist nicht als Aufbauanleitung zu sehen, es werden hier nur Hinweise und Hilfen für sach- und fachkundige Monteure gegeben.

Warnung



Für folgende Arbeiten sind angemessene Kleidung und individuelle Schutzvorrichtungen zu tragen.

Vorsicht



Fehlerhafte Montage und Einstellungen führen zu Haftungs- und Gewährleistungsausschluss.

Teilweise vormontierte Maschinen müssen vor der Inbetriebnahme durch eine sach- und fachkundige Person geprüft, eingewiesen und abgenommen werden.

Montagen von Maschinen müssen durch eine sach- und fachkundige Person vorgenommen werden.

2.10.1 Fundamentplan

Achtung



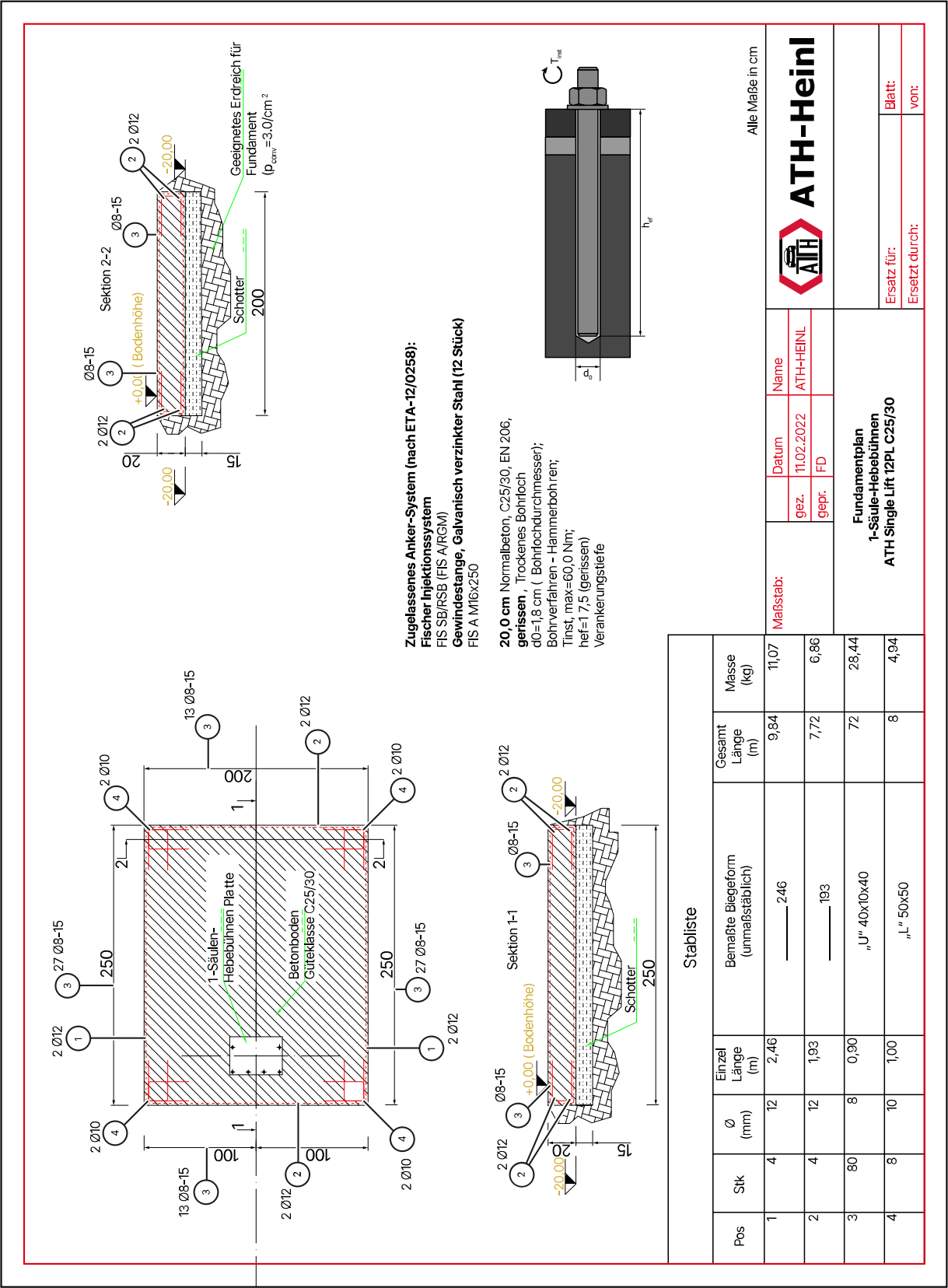
Montieren Sie die Hebebühne nicht auf Asphalt oder weichem Estrich. Es dürfen keinerlei Dehnungsfugen oder Risse vorhanden sein, die die Kontinuität der Armierung unterbrechen würden. Die Tragfähigkeit von Zwischendecken müssen durch den Betreiber geprüft werden.

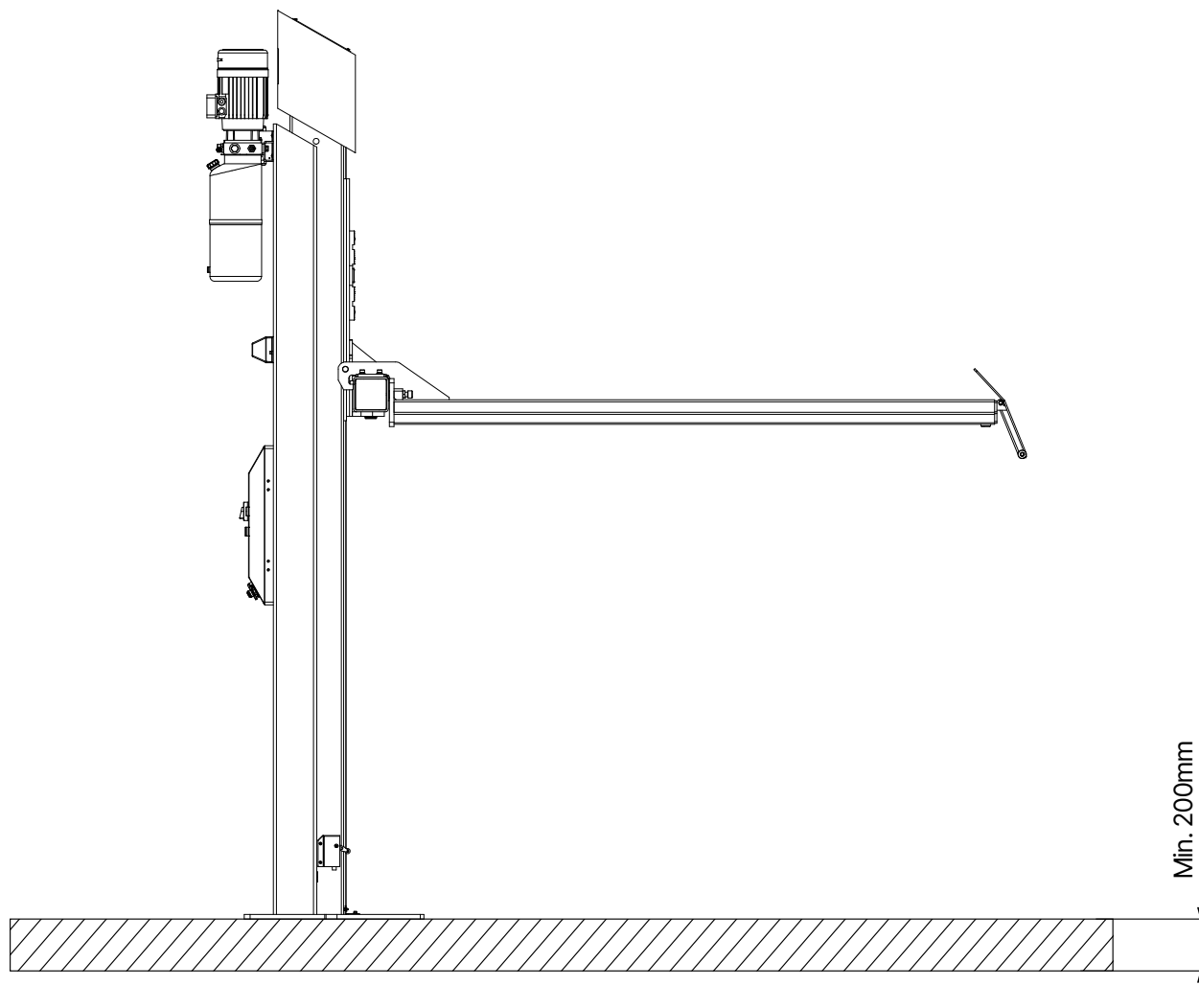
Die Hebebühne kann durch schiefes Stehen in ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

Beachten Sie die vorgegebene Betongüte und Härtezeit

Betongüte	C25/30
Härtezeit vom Beton	Min. 20 Tage

Der Fundamentplan, den Sie im Anschluss finden, bildet den Standard ab. Für speziellere Fälle kontaktieren Sie bitte unseren technischen Service.



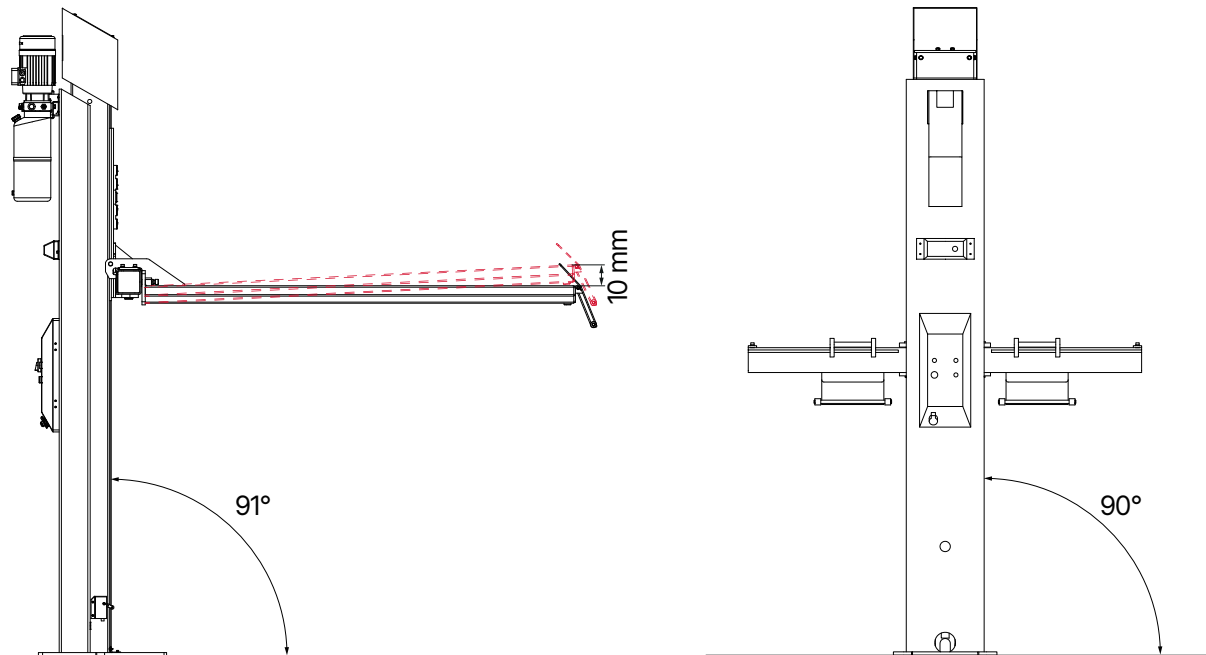


Max. Gefälle	13 mm
Fundament - Trockenzeit	Min. 20 Tage

2.10.2 Montage der Hebebühne

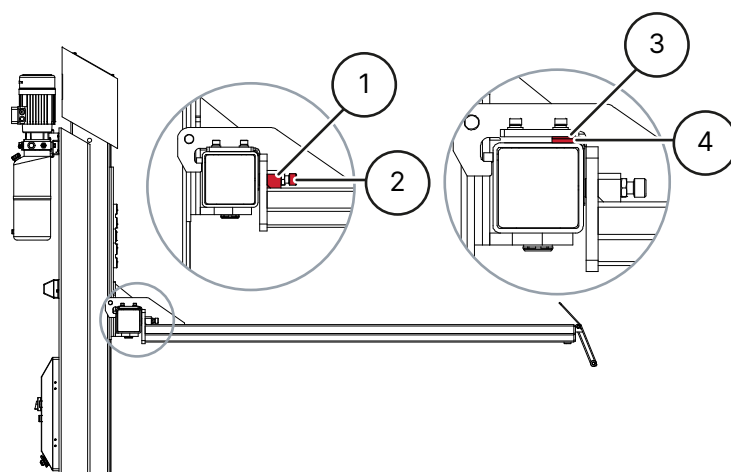
Aufstellen und Ausrichten der Säule

Die Hebebühne sollte ohne Last max. 10 mm nach oben geneigt sein.

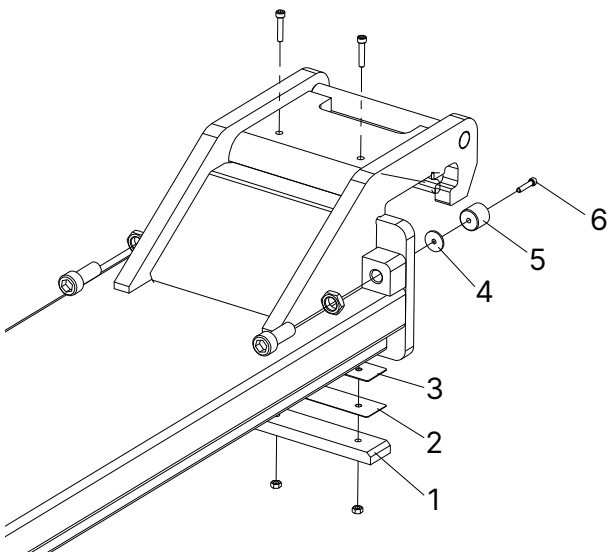


Um dies zu berücksichtigen, können bei der Montage oder Installation einige Abstandshalter hinzugefügt werden.

- Schrauben Sie die Schraube (2) heraus, um die Kunststoffstütze herausschieben zu können
- Setzen Sie unsere mitgelieferten Abstandshalter (3) auf die Kunststoffplatte (4), um die Plattform nach oben zu kippen
- Schrauben Sie die Schraube (2) ein, bis die Stütze (1) den Balken des Schlittens berührt



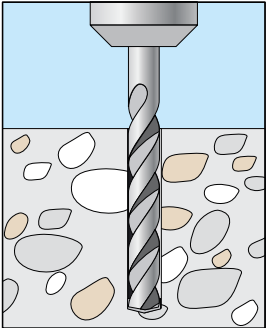
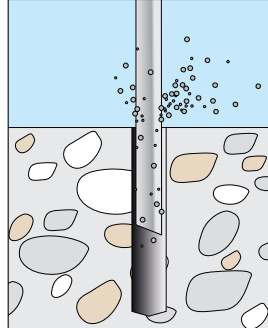
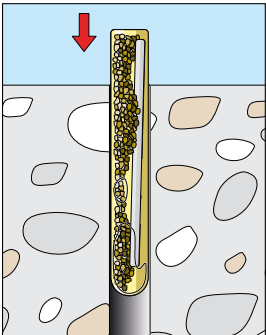
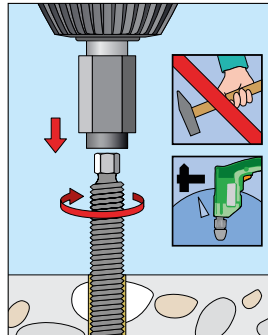
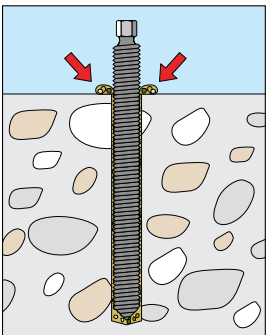
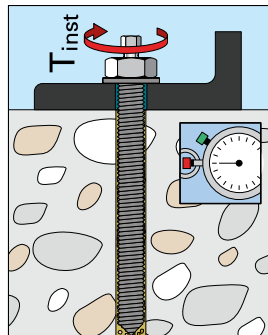
- (1) Kunststoffstütze
- (2) Schraube
- (3) Abstandshalter
- (4) Kunststoffplatte

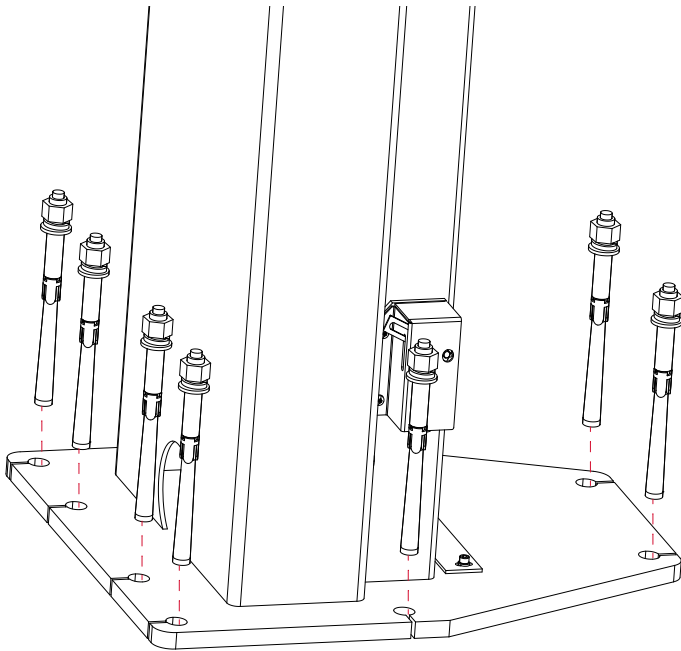


- 1 Kunststoffplatte
- 2 Abstandshalter (nach Bedarf)
- 3 Abstandshalter (nach Bedarf)
- 4 Unterlegscheibe
- 5 Kunststoffstütze
- 6 Schraube

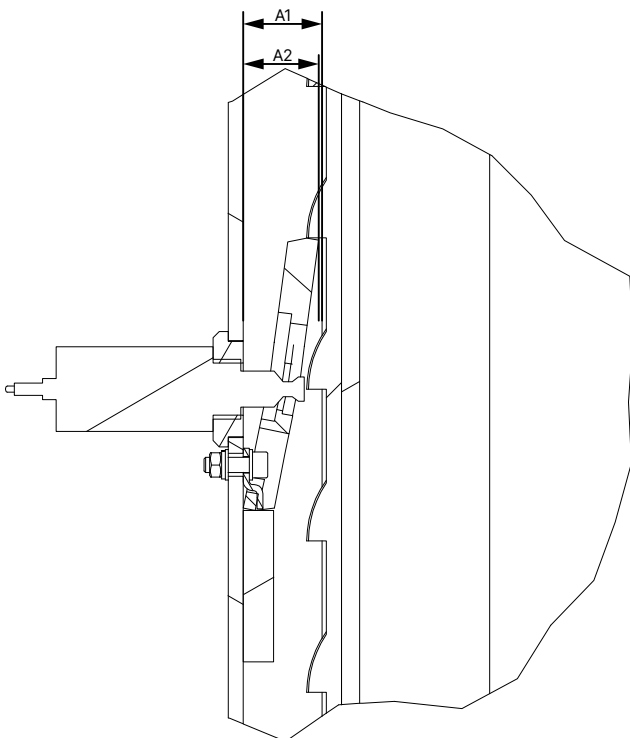
Vor der Befestigung mit Dübeln sicherstellen, dass die Säule wie auf den Grafiken ersichtlich ausgerichtet ist. Gegebenenfalls mit Unterlegscheiben bzw. Platten ausrichten.

Befestigung mittels Sicherheitsanker





Installation und Einstellung der Sicherheitsrasten

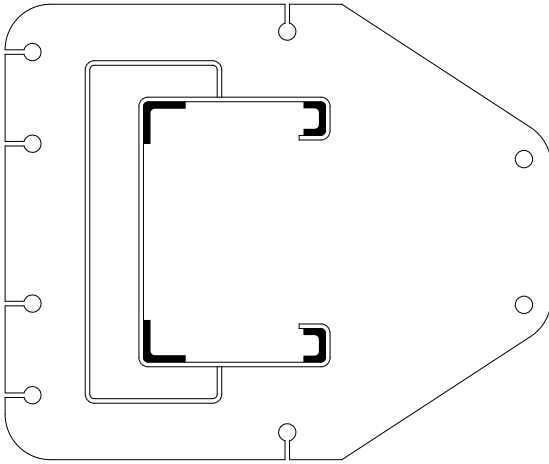


Bringen Sie alle Sicherheitsrasten und Magnete wie folgt an:

1. Stellen Sie sicher, dass der Abstand der Säule zum Hubwagen A1 und der Abstand der Säule zur entriegelten Sicherheitsraste A2 gleich ist. Gegebenenfalls kann der Abstand mittels der Mutter am Elektromagneten eingestellt werden.
2. Montieren Sie nun die Abdeckung für die Elektromagnete

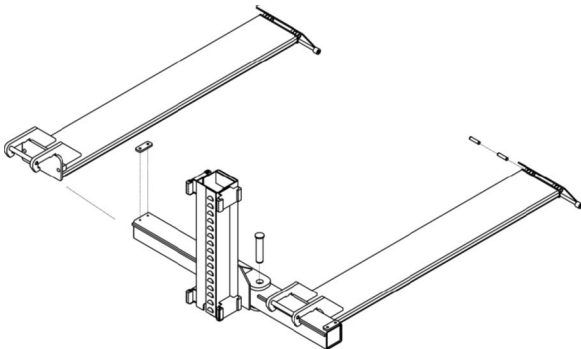
Schmieren der Gleitbahnen

Schmieren Sie die Gleitbahnen der Säule wie in der Grafik ersichtlich. Die zu verwendende Fettsorte entnehmen Sie dem Schmierplan.



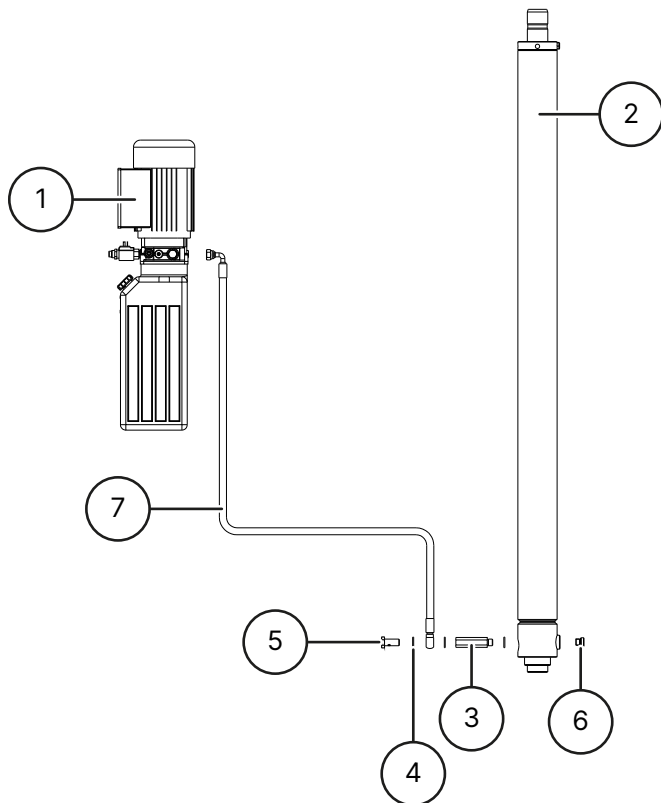
Montage der Plattformen

Heben Sie den Hubwagen in die erste Sicherheitsraste (ca. 500 mm) an, und montieren Sie die Plattformen mit den Auffahrampen.



Hydraulik

- Die Hydraulikschläuche sind bereits montiert.



- ① Hydraulikaggregat
- ② Hydraulikzylinder
- ③ Anschluss für Zylinder
- ④ U-Seal-Ring
- ⑤ Hohlschraube für Zylinder
- ⑥ Blindstopfen
- ⑦ Hydraulikschlauch

Hinweis



Ziehen Sie alle Hydraulikverbindungen nach und stellen Sie sicher, dass keine beweglichen Teile die Hydraulikschläuche beschädigen können.

- Füllen Sie das Hydrauliköl bis zur Markierung am Messstab auf.
- Entlüften Sie den Hydraulikkreislauf [siehe "Entlüftung der Hebebühne"](#).

Elektrischer Anschluss



Achtung

Hierbei sind die allgemeinen sowie örtlichen Bestimmungen zu beachten.

Daher darf dieser Schritt nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden. Achten Sie dabei auf die notwendige Zuleitung (siehe ["Elektrischer Anschluss"](#).)

Kontrolle vor dem ersten Anheben

- Alle Schrauben, Muttern usw. auf Festigkeit kontrollieren
- Alle Anschlüsse und Zylinder auf Dichtigkeit prüfen und gegebenenfalls nachziehen
- Alle Taster auf Funktion kontrollieren. Dabei darauf achten, dass beim Drücken des Tasters Senken alle Rasten entriegelt werden
- Drehrichtung des Motors beachten
- Senken Sie die Hebebühne komplett ab und drücken Sie ca. 15 Sekunden weiter auf die Taste Senken, damit das Hydrauliksystem komplett entlüftet wird

Füllen Sie nach dem Aufstellen das angefügte ["Prüfbuch"](#) aus.



Hinweis

Diese Informationen werden im Falle eines Servicefalls benötigt.

2.11 Abschlussarbeiten



Warnung

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme alle Befestigungsschrauben, Elektro-, Pneumatik- und Hydraulikleitungen und ziehen Sie diese ggf. nach.

Achtung: Teilweise muss dies in regelmäßigen Abständen geprüft ggf. nachgezogen werden.

3 BETRIEB

3.1 Betriebsanweisung

Firma: Tätigkeit:	Betriebsanweisung für das Arbeiten an Fahrzeug-Hebebühnen	Datum: Unterschrift:
         	Gefahren für Mensch und Umwelt	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gefahr durch ein mögliches Abrutschen des Fahrzeugs ▪ Gefahr durch heiße Oberflächen am Fahrzeug ▪ Quetschgefahr durch bewegte Teile ▪ Elektrische Gefährdungen durch die elektrischen Anlagen ▪ Gefahr durch die mangelnde Wartung der Anlage
	Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln	<p>Anheben des Fahrzeugs</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Fahrzeug auf der Hebebühne positionieren ▪ Ungleiche Lastverteilung vermeiden, Bühne nicht überlasten, geeignete Aufnahmeelemente mit rutschhemmender oder formschlüssiger Oberfläche verwenden, nur an vorgegebenen Stellen des Fahrzeuges aufnehmen ▪ Funktion der Abrollsicherungen bzw. der Schwenkarmsicherungen in allen Richtungen prüfen ▪ Nur anheben, wenn keine Personen gefährdet werden <p>Arbeit am angehobenen Fahrzeug</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Je nach anfallenden Arbeiten, persönliche Schutzausrüstung auswählen und tragen (z. B. heiße Oberflächen) ▪ Auf heiße Teile achten ▪ Demontage von Bauteilen kann die Lastverteilung verändern: evtl. Fahrzeug gegen Kippen sichern ▪ Nur zugelassene Montagestützen verwenden <p>Absenken des Fahrzeugs</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Werkzeug und andere Gegenstände aus dem Gefahrenbereich entfernen ▪ Nur Absenken, wenn keine Personen gefährdet werden ▪ Fußabweiser, Schallleisten oder Warnton nach Zwischenstopp verhindern Fußverletzungen <p>Die Hebebühne darf nur von unterwiesenen und befähigten Beschäftigten ab 18 Jahren ohne Aufsicht bedient werden.</p>
	Verhalten bei Störungen und im Gefahrenfall	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mängel an der Maschine dem Installateur oder Hersteller melden ▪ Maschine ausschalten und vor unbefugtem Wiederanschalten sichern ▪ Schäden nur von Fachpersonal beseitigen lassen ▪ Im Brandfall Löschversuch unternehmen
	Erste Hilfe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Den Ersthelfer informieren (siehe Alarm- bzw. Notfallplan) ▪ Verletzungen sofort versorgen ▪ Eintragung in das Verbandbuch vornehmen ▪ Bei schweren Verletzungen Notruf absetzen
	Instandhaltung	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Instandsetzung nur durch beauftragte und unterwiesene Personen ▪ Bei Rüst-, Einstellungs-, Wartungs- und Pflegearbeiten Maschine vom Netz trennen bzw. sichern ▪ Hebebühne nach Arbeitsende reinigen und Füllstandmenge der Hydraulik prüfen ▪ Jährlicher Check der Hebebühne durch eine beauftragte und unterwiesene Person

Notruf 112

3.2 Grundsätzliche Hinweise

- Mit der selbständigen Bedienung der Maschine dürfen nur Personen beschäftigt werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, in die Bedienung der Maschine unterwiesen sind und ihre Befähigung hierzu gegenüber dem Unternehmer nachgewiesen haben
- Sie müssen vom Unternehmer ausdrücklich mit dem Bedienen der Maschine beauftragt sein. Der Auftrag zum Bedienen der Maschine muss schriftlich erteilt werden.
- Die Maschine ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung zu benutzen.
- Verwenden Sie immer vorschriftmäßiges Material bei Montage und Betrieb.
- Vor der Montage bzw. Demontage prüfen Sie alle Bauteile, diese dürfen keinerlei Beschädigungen aufweisen.
- Beachten Sie gegebenenfalls spezielle Hinweise der Hersteller zur Montage bzw. Demontage von fahrzeugspezifischen Arbeiten.
- Wichtiger Bestandteil der Garantie / Gewährleistung ist die Erfüllung des Wartungsplans. Insbesondere die Sauberkeit, Korrosionsschutz, Kontrolle ggf. sofortige Behebung von Schäden.
- Während des Betriebes sollten Sie stets auf Gefahren achten. Sobald Gefahren auftreten, schalten Sie sofort die Maschine ab, entfernen den Netzstecker und trennen die Luftzufuhr. Anschließend kontaktieren Sie ihren Händler.
- Sämtliche Warnschilder müssen immer gut lesbar sein. Bei eventueller Beschädigung müssen diese sofort ersetzt werden.

Gefahr



Achten Sie auf mögliche Scherstellen der Maschine.

Vorsicht



Während des Betriebs kann der Lärm 85dB (A) erreichen, deswegen sollte der Bediener entsprechende Schutzmaßnahmen ergreifen.

Gefahr



Bewegliche Teile der Maschine können lose Kleidung, lange Haare oder Schmuck erfassen.

3.3 Bedienung der Hebebühne

Das Produkt ist zum Heben von Fahrzeugen vorgesehen. Die entsprechenden technischen Daten der Hebebühne müssen dabei beachtet werden.

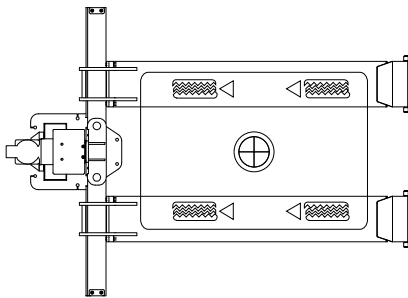
Vorbereitung



Achtung

Lesen Sie vor der Bedienung der Hebebühne sorgfältig alle Sicherheitshinweise durch.

1. Senken Sie die Hebebühne komplett ab
2. Verschieben Sie die Plattformen passend zur Spurbreite des Fahrzeugs
3. Falls nötig, die Adapter für Fahrzeuge mit unterschiedlicher Spurbreite platzieren
4. Fahrzeug auf die Plattformen fahren, dabei auf die Traglastverteilung achten
5. Um sicher zu stellen, dass sich das Fahrzeug während der Arbeiten nicht bewegen kann, zusätzlich mit Spanngurten zwischen den Plattformen und Rädern sichern



Heben

1. Hebebühne am Hauptschalter einschalten
2. Heben Sie das Auto durch drücken des Tasters Heben bis zu einer Höhe von ca. 300 mm an. Die Hebebühne stoppt hier automatisch.
3. Prüfen Sie, ob sich das Fahrzeug sicher auf der Hebebühne befindet.
4. Anschließend weiter anheben bis sich das Fahrzeug auf der gewünschten Höhe befindet und dann die Heben Taste loslassen. Dabei den Hebevorgang beobachten.

Park-Position

1. Ab einer Hubhöhe von 500 mm greift automatisch eine Sicherheitsraste ein
2. Durch das Drücken der Taste Parken für einige Sekunden senkt sich die Hebebühne bis zur nächstgelegenen Raste ab.

Senken

1. Vor dem Senken überprüfen Sie, ob sich Gegenstände unter dem Auto befinden
2. Drücken Sie die Tasten Senken. Sollte die Hebebühne sich nicht senken und der Hubwagen in der Sicherheitsraste sein, drücken Sie ca. 2 Sekunden die Taste Heben um die Hebebühne anzuheben, damit die Raste entriegeln kann. Drücken Sie im Anschluss den Taster Senken.

3. Drücken Sie den Taster Senken so lange, bis die Plattformen auf die Sicherheitshöhe (ca. 300mm) abgesenkt sind. Die Hebebühne stoppt hier automatisch.
4. Drücken Sie den Taster Senken erneut um die Hebebühne vollständig abzusenken. Währenddessen ertönt ein Warnton.

Abschluss

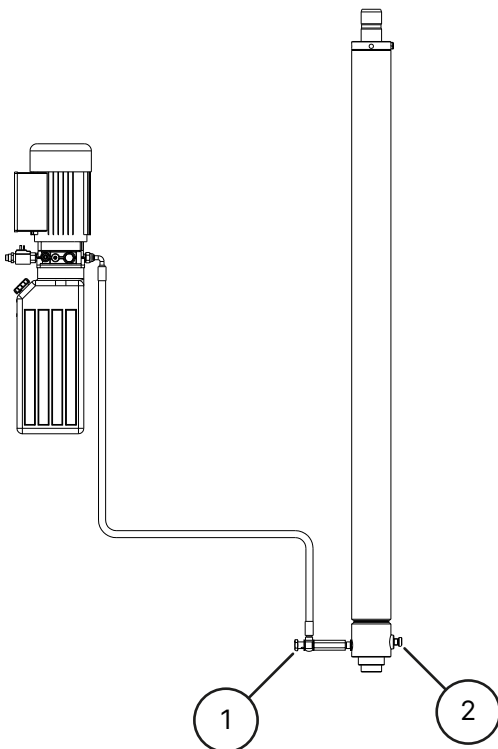
1. Fahren Sie mit dem Fahrzeug heraus.

3.4 Entlüftung der Hebebühne



Hinweis

Achten Sie darauf Öl nachzufüllen, wenn sich während des Entlüftungsvorgangs nicht mehr genug Öl im Kreislauf befindet.



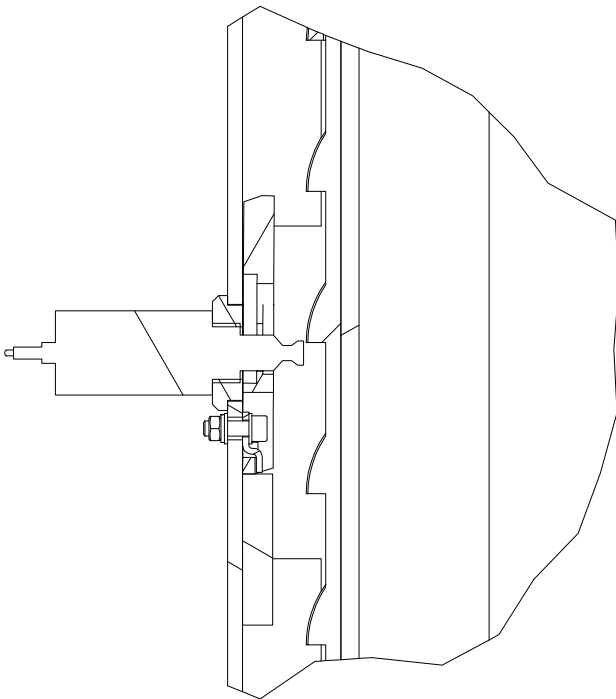
1. Falls erforderlich, drücken Sie die Taste Senken und gleichzeitig die Kolbenstange soweit wie möglich in den Zylinder, indem Sie auf die Kettenlaufrolle drücken oder an der Kette ziehen.
2. Öffnen Sie die Verschlusschraube ① vom Aggregat am Zylinder etwas.
3. Bringen Sie einen Schlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) am Anschluss ② an und führen Sie diesen über den Tankdeckel in den Tank der Hydraulikpumpe.

4. Drücken Sie für ca. 1 Minute auf die Taste "Heben".
5. Entfernen Sie den Schlauch und schließen Sie die Verschlusschraube ①.
6. Kontrollieren Sie den Ölstand und füllen Sie ggf. Öl nach.

3.5 Notabsenkung im Falle eines Stromausfalls

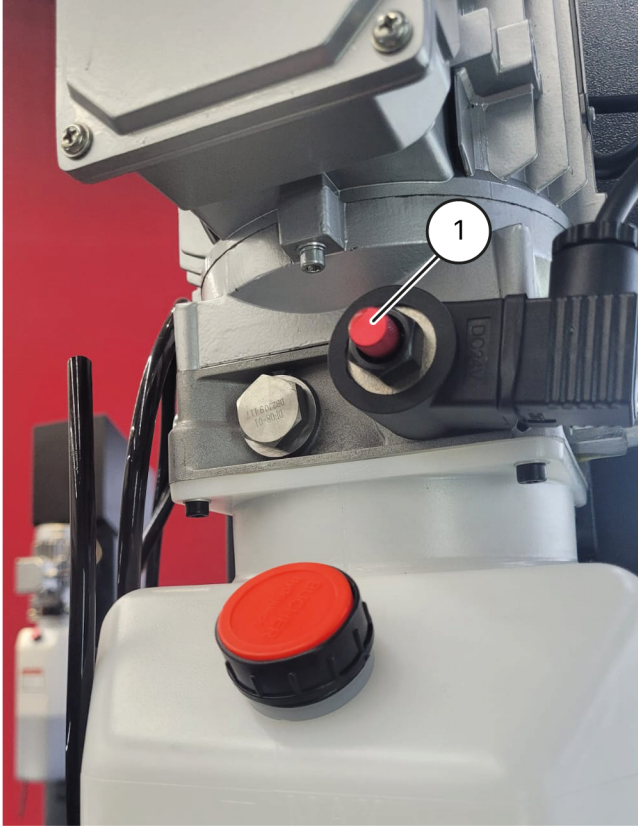
Notabsenkung im Falle eines Stromausfalls

1. Schalten Sie die Bühne über den Hauptschalter aus und sichern Sie diesen gegen Wiedereinschalten.
2. Zum Entriegeln der Sicherheitsraste, heben Sie den Hubwagen mit einer geeigneten Hebevorrichtung ca. 30 mm an.
3. Entriegeln und Befestigen Sie die Sicherheitsraste manuell damit sich der Hubwagen senken kann.



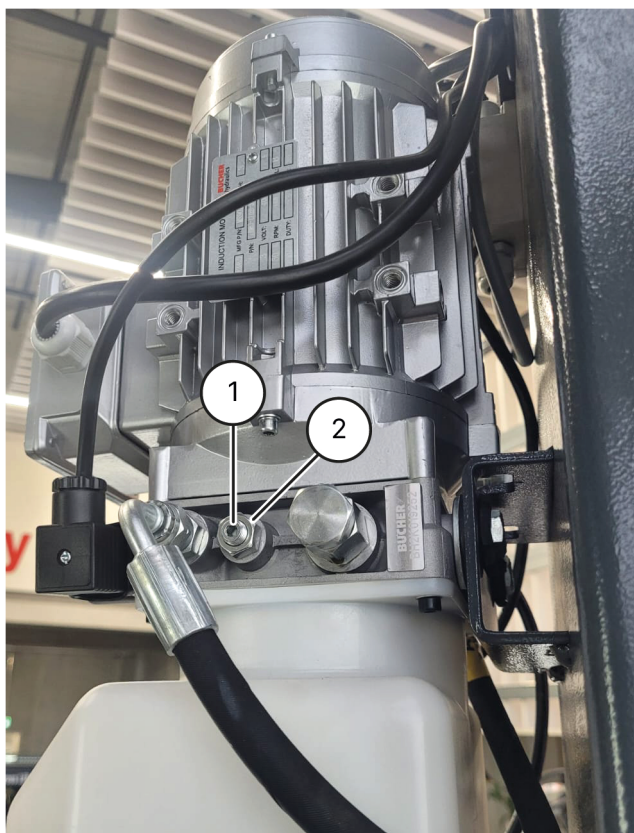
4. Drehen Sie die Notablassschraube ① am Senkventil langsam nach links (Öffnen). Die Bühne senkt sich nun ab.

5. Nach Abschluss des Senkvorgangs die Notablassschraube ^① wieder schließen.



3.6 Einstellen des Ventils für Senkgeschwindigkeit

1. Lösen Sie die Kontermutter ^② des Senkgeschwindigkeitsventils ^①.
2. Stellen Sie die Senkgeschwindigkeit ein wie in den technischen Daten angegeben.
3. Durch Drehen der Madenschraube des Senkventil im Uhrzeigersinn senkt die Hebebühne langsamer, beim Drehen gegen den Uhrzeigersinn senkt diese schneller ab.
4. Nach Abschluss der Arbeiten sichern Sie Ihre Einstellung durch Festziehen der Kontermutter des Senkventils.



4 WARTUNG

Um einen sicheren Betrieb der Maschine zu gewährleisten, ist der Verwender dazu verpflichtet, die Maschine regelmäßig zu warten.

Reparaturarbeiten dürfen nur von autorisierten Servicepartnern oder nach Rücksprache mit dem Hersteller durch den Kunden durchgeführt werden.

Warnung



Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten muss:

- Die Maschine von ALLEN Versorgungsnetzen getrennt werden
- Hauptschalter ausschalten bzw. Netzstecker ziehen und ggf. Druckluft aus dem System ablassen
- Gegen ein Wiedereinschalten sind geeignete Maßnahmen zu treffen

Warnung



Arbeiten an elektrischen Elementen bzw. an der Zuleitung dürfen nur von Sachkundigen bzw. Elektrofachkräften ausgeführt werden.

4.1 Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege

Hydraulik-Öl

Mindestanforderung			
Eni PRECIS HLP-D Art.-Nr.: 090536 (10 Liter)			
Sommer	(10° bis 45°)	HLP-D 32 ZFR	(z.B.: Eni PRECIS)
Winter	(unter 10°)	HLP-D 22 ZFR	(z.B.: Eni PRECIS)

Konservierungsmittel für Seile, Schweißnähte, Schrauben, Ecken, Kanten und Hohlräume

Mindestanforderung		
Würth Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534

Schmiermittel für Gleitbahnen

Mindestanforderung	
LAGERMEISTER WHS 2002 Weißes EP-Hochleistungsfett	Art.-Nr.: 90530

Schmiermittel für Buchsen, Ketten, Rollen & bewegliche Teile

Mindestanforderung		
White Ultra Luber Sprühdose	500 ml	Art.-Nr.: 34403

Bodenverankerung

Mindestanforderung		
Würth Ankerstange + Würth Injektionsmörtel-Kartusche	M16x250 300 ml	Art.-Nr.: 090527 Art.-Nr.: 090526

Reinigung

Mindestanforderung		
Caramba Intensiv Bremsenreiniger acetonfrei		

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen

Mindestanforderung		
Petec Spray translucent	500 ml	Art.-Nr.: 73550
Petec Saugdose translucent	1000 ml	Art.-Nr.: 73510
Würth Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen im Trittbereich und Kunststoffteilen

Mindestanforderung		
Valet Pro Classic Protectant Kunststoffversiegelung	500 ml	Art.-Nr.: 20020034S



4.2 Sicherheitsbestimmungen für Öl

- Beachten Sie immer die gesetzlichen Vorgaben bzw. Verordnungen zur Behandlung von Altöl.
- Entsorgen Sie Altöl immer durch einen zertifizierten Betrieb.
- Bei Leckagen muss Öl sofort mit Hilfe von Bindemittel oder Schalen aufgefangen werden, damit dieses nicht ins Erdreich eindringen kann.
- Vermeiden Sie jeglichen Hautkontakt zum Öl.
- Lassen Sie keine Öl-Dämpfe in die Atmosphäre austreten.
- Öl ist ein brennbares Medium. Achten Sie auf mögliche Gefahrenquellen.
- Tragen Sie ölresistente Schutzkleidung wie z.B. Handschuhe, Schutzbrille, Schutzkleidung usw.

4.3 Wartungs- bzw. Pflegeplan



Hinweis

Die Maschine ist, unabhängig von der Verschmutzung, in regelmäßigen Abständen zu Warten, Reinigen und Pflegen.

Die Maschine ist danach mit einem Pflegemittel (z.B. Öl oder Wachsspray) zu behandeln. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die für die Haut schädlich sind.

Sollten die genannten Punkte nicht erfüllt werden, erlischt der Garantieanspruch!

Intervall	Sofort	Wöchentlich	Monatlich	1/4 jährlich	1/2 jährlich
Prüfung von ALLEN sicherheitsrelevanten Teilen	X				
Reinigen	X				
Oberflächenschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Dichtheit vom Hydrauliksystem kontrollieren	X				
Oberflächenschutz bzw. Korrosionsschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Schäden an der Lackierung und Bauteilen kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Auf Rostschäden kontrollieren bzw. beheben	X				
Hohlräume und nicht lackierte Stellen kontrollieren bzw. nachbehandeln	X				
Dichtheit des Pneumatiksystems kontrollieren	X				
Kontrolle der Festigkeit von Schrauben	X				
Lagerspiel kontrollieren, schmieren & einstellen	X				
Verschleißteile kontrollieren		X			
Flüssigkeiten prüfen (Füllstand, Verschleiß, Verunreinigung, Qualität)		X			
Gleitflächen kontrollieren & schmieren		X			
Innenliegenden Schmutz entfernen			X		
Elektrische Bauteile reinigen und prüfen				X	
Motor und Getriebe auf Funktion und Verschleiß prüfen				X	
Schweißnähte und Konstruktion prüfen				X	
Sichtprüfung (nach Prüfplan) durchführen					X

4.4 Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe

Probleme beim Heben

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne hebt nicht, wenn Taste gedrückt wird (Motor läuft nicht)	Beschädigungen am Motor	Motor überprüfen ggf. ersetzen
	Defekte Sicherungen durch z.B. Spannungsschwankungen	Ursachen beheben und Sicherungen ersetzen
	Defekter Taster und/oder Kontakt	Taster und/oder Kontakt ersetzen
	Defekter Hauptschalter und/oder Kontakt	Hauptschalter und/oder Kontakt ersetzen
	Defekte oder ungenügende Zuleitung	Kabel ersetzen
	Schwankende oder nicht korrekte Eingangsspannung	Spannung kontrollieren
	Defektes Motorschütz	Motorschütz ersetzen
	Thermorelais hat ausgelöst	Thermorelais und Motor überprüfen
	Endschalter defekt oder blockiert	Endschalter überprüfen ggf. ersetzen
Hebebühne hebt nicht, wenn Taste gedrückt wird (Motor läuft)	Hydraulikölmangel	Öl nachfüllen
	Ölfilter verstopft	Ölfilter reinigen
	Ölverlust	Austausch der beschädigten Bauteile
	Geöffnetes Senkventil	Überprüfen und ersetzen Sie bei Bedarf das Senkventil
	Falsche Drehrichtung des Motors	Phasen tauschen
	Defekte Zahnradpumpe	Prüfen Sie die Pumpe und ersetzen Sie diese bei Bedarf
	Zulässige Traglast wurde überschritten	Arbeiten Sie innerhalb der angegebenen Traglast
	Druckbegrenzungsventil zu niedrig eingestellt	Druckbegrenzungsventil auf maximale Traglast einstellen
Hebebühne hebt ruckartig	Zu wenig Platz zwischen Gleitbahnen	Abstand zwischen Gleitbahnen und Führung muss 1,5 - 2,5 mm betragen
	Luft im Hydrauliksystem	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Verschmutztes Hydrauliköl	Tauschen Sie das Hydrauliköl
	Gleitbahnen sind nicht geschmiert	Schmieren Sie die Gleitbahnen
Hebebühne hebt nach Loslassen des Tasters weiter an	Defekter Taster oder Schütz	Tauschen Sie den defekten Taster oder Schütz aus

Probleme beim Senken

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne senkt nicht ab	Sicherheitsrasten reagieren nicht	Kabelverbindung prüfen Elektromagneten prüfen ggf. tauschen Rasten entlasten durch Anheben
	Defekter Taster und/oder Kontakt	Taster und/oder Kontakt ersetzen
	Defektes Steuerrelais	Steuerrelais überprüfen
	Hindernis unter Bühne	Hindernis entfernen
	Schlauchbruchsicherung ausgelöst	Bühne kurz anheben und wieder "DOWN" betätigen
	Senkventil wird nicht angesteuert	Elektroverbindung prüfen
	Magnetspule des Senkventils defekt	Magnetspule austauschen
	Steuerventil defekt	Steuerventil austauschen
Falls die Fehler nicht behoben werden können, senken Sie die Hebebühne mittels Notablass-Funktion ab und kontaktieren Sie unser Service-Team		
Bühne senkt zu langsam bzw. ruckartig	Senkventil verschmutzt	Senkventil reinigen
Hebebühne senkt von alleine ab	Undichte Hydraulikverbindungen	Verbindungen nachziehen ggf. abdichten
	Undichte Hydraulikleitungen	Hydraulikleitung ersetzen
	Undichte Hydraulikzylinder	Dichtungen austauschen und reinigen des Hydrauliksystems
	Schmutziges oder defektes Senkventil	Reinigen oder tauschen des Senkventils
	Undichtet Rückschlagventil	Reinigen oder tauschen

Sonstige Probleme

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne hebt und senkt nicht synchron	Luft im Hydraulikkreislauf	Hydraulikkreislauf entlüften
Produkt weist (starke) Rostschäden auf	Beschädigung oder mangelnder Korrosionsschutz ggf. Wartung	Stellen entrostet, reinigen und Oberfläche wiederherstellen.

Symptome	Ursache	Lösung
Ungewöhnliche Lautstärke des Motors	Ölfilter verunreinigt	Ölfilter reinigen
	Luft im Hydraulikkreislauf	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Verschmutztes Hydrauliköl	Tauschen Sie das Hydrauliköl
	Eingangsspannung falsch / Phase fehlt	Anschluss prüfen / Spannung Ausgang Motorschutz prüfen
Leitungsschutzschalter (Sicherung) hat ausgelöst	Kontrolle der Kontakte am Schütz	Ersetzen Sie das Schütz
	Kontrolle der Kapazität von Schutzschaltern	Ersetzen Sie die Sicherungen
	Kontrolle auf Beschädigungen am Kabel	Ersetzen des Kabels
ACHTEN SIE STETS DARAUF, ORIGINALTEILE UND -ZUBEHÖR ZU VERWENDEN.		

4.5 Entsorgung



Trennen Sie die Luft- und Stromzufuhr.
Entfernen Sie alle nichtmetallischen Stoffe und bewahren Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Entfernen Sie das Öl von der Maschine und bewahren Sie es gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Verwerten Sie alle metallischen Stoffe.



Gefahr

Die Maschine enthält einige gefährliche Substanzen.
Diese können die Umwelt belasten und dem menschlichen Körper Schaden zufügen.
Achten Sie beim Umgang auf entsprechende Vorsicht und ggf. Schutzkleidung.

5 EG- EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A, EMV-Richtlinie 2014/30/EU, Anh. IV

Seriennummer

Firmenbezeichnung und vollständige Anschrift
des Herstellers

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Name und Anschrift des Dokumentations-
Bevollmächtigten

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten Harmonisierungsrechtsvorschriften entspricht.

Beschreibung der Maschine

Hebebühne für Fahrzeuge

Typbezeichnung

ATH Single Lift 12PL

Der oben beschriebene Gegenstand der
Erklärung erfüllt die folgenden einschlägigen
Harmonisierungs-Rechtsvorschriften der Union

Richtlinie 2006/42/EG, EU-Abl. L157/24 vom
09.06.2006
EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery)

Folgende harmonisierten Normen und
Vorschriften wurden eingehalten

DIN EN 1493:2010 (Vehicle lifts)
DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of machinery)

Prüfinstitut

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Referenznummer der technischen Daten

F-353-20-0726-22-01-D

Nummer des Zertifikats

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



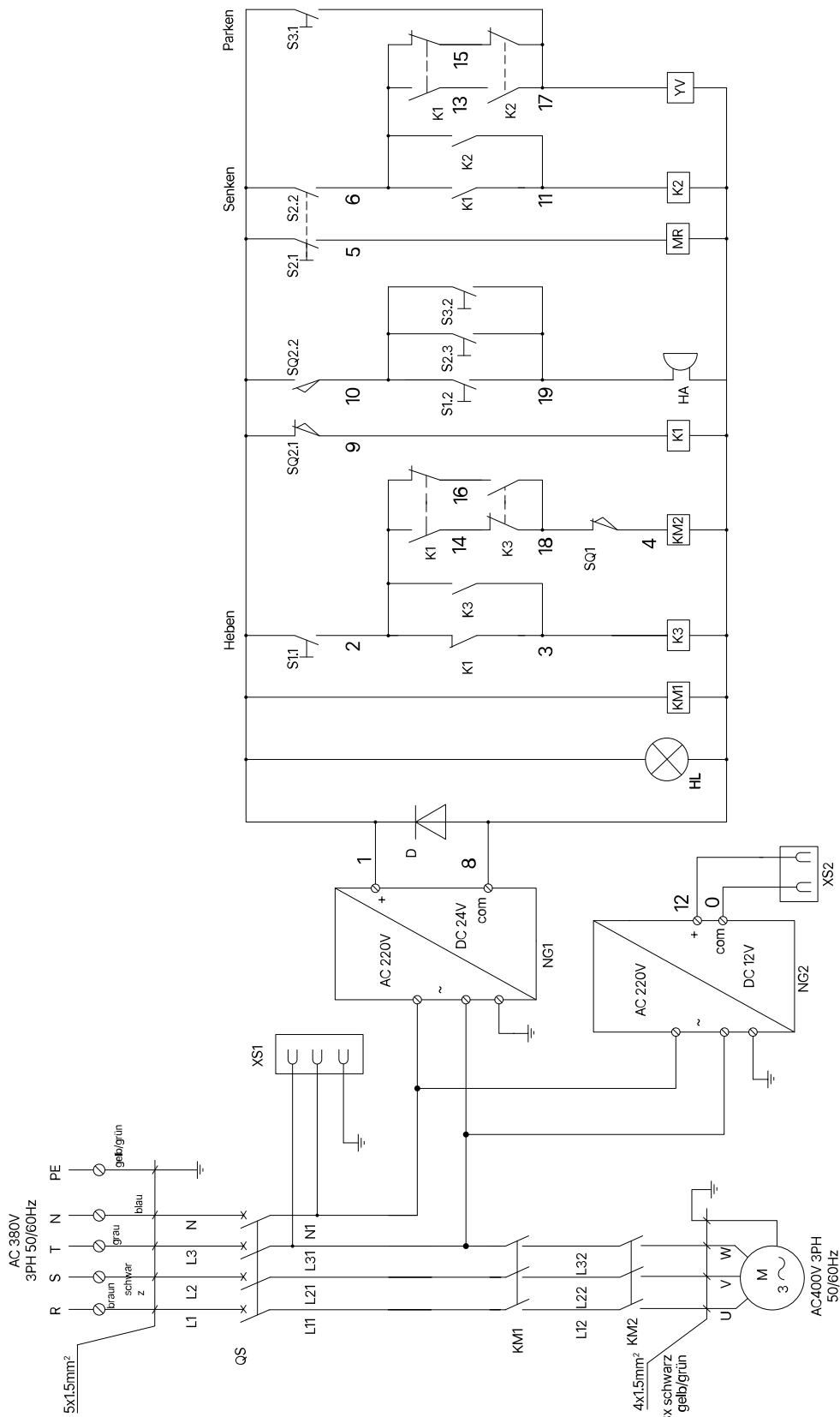
November 2022

Hans Heinl
(Geschäftsführer)

**DURCH UMBAUTEN UND/ODER VERÄNDERUNGEN AN DER MASCHINE WIRD DIE
CE-PRÜFUNG AUSSER KRAFT GESETZT UND EINE HAFTUNG AUSGESCHLOSSEN.**

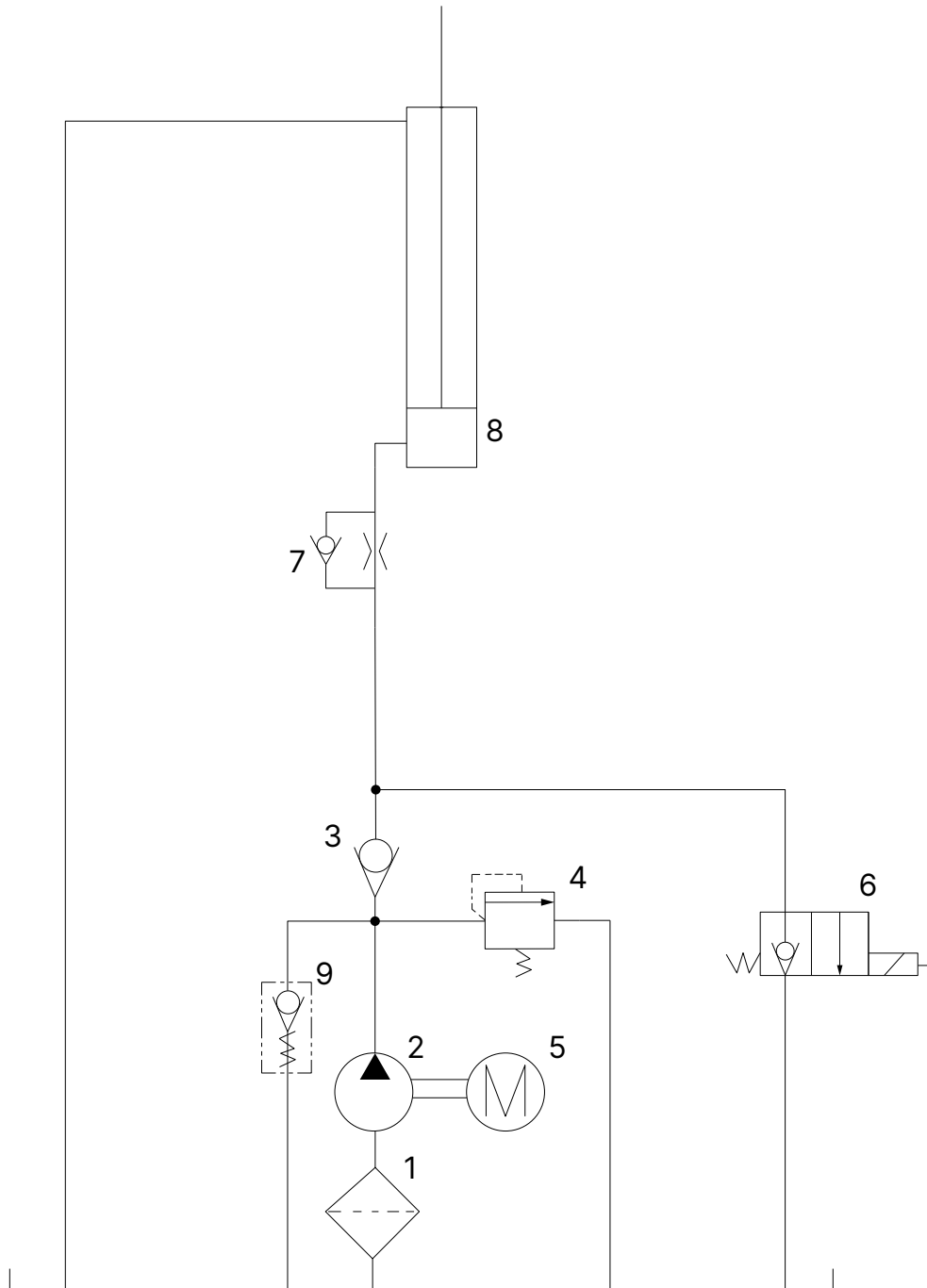
6 ANHANG

6.1 Elektrikschaltplan



QS	Hauptschalter	XS1	Steckdose
XS2	Steckdose	KM1	Motorschütz
KM2	Motorschütz	M	Motor
S1	Taster Heben	S2	Taster Senken
S3	Taster Parken	NG1	Netzgerät 24VDC
NG2	Netzgerät 24VDC	HL	Kontrollleuchte
K1	Relais	K2	Relais
K3	Relais	SQ1	Endschalter
SQ2	CE-Schalter	HA	Signaltongeber
MR	Elektromagnet Sicherheitsraste	YV	Senkventil

6.2 Hydraulikschaltplan



- | | | | |
|---|-------------------------------|---|------------------------|
| 1 | Ölfilter | 2 | Zahnradpumpe |
| 3 | Rückschlagventil | 4 | Druckbegrenzungsventil |
| 5 | Elektromotor | 6 | Senkventil |
| 7 | Durchflussbegrenzer | 8 | Hydraulikzylinder |
| 9 | Startventil - für 1PH Antrieb | | |

7 GARANTIEKARTE

Fachhändler Anschrift:	Kunden Anschrift:
Firma (ggf. Kundennummer):	Firma (ggf. Kundennummer):
Ansprechpartner:	Ansprechpartner:
Straße:	Straße:
PLZ & Ort:	PLZ & Ort:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-Mail:	E-Mail:
Hersteller & Modell:	Baujahr:
Seriennummer:	Referenz-Nummer:

Beschreibung der Meldung:

Beschreibung der benötigten Ersatzteile:

Ersatzteil:	Artikelnummer:	Menge:
-------------	----------------	--------

Wichtige Hinweise:

Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung oder mechanische Beschädigung entstehen, fallen nicht in die Gewährleistung. Für Anlagen, die nicht durch einen zugelassenen Monteur der Fa. ATH-Heinl montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile

Transportschäden:

- ☐ Offener Mangel (Sichtbare Transportschäden, Vermerk auf Lieferschein des Spediteurs, Kopie des Lieferscheins und Fotos umgehend zu ATH-Heinl senden)
- ☐ Versteckter Mangel (Transportschaden wird erst beim Auspacken der Ware festgestellt, Schadensanzeige mit Bildern innerhalb 24 Stunden an ATH-Heinl senden)

Ort & Datum

Unterschrift & Stempel

7.1 Umfang der Produktgarantie

Fünf Jahre

- Auf die Gerätestruktur

Ein Jahr (bei normalen Umständen/Gebrauch im Rahmen der Garantie)

- Netzgeräte
- Hydraulikzylinder
- Alle anderen Verschleiß-Komponenten wie Drehteller, Gummipplatten, Seile, Ketten, Ventile, Schalter usw.

Garantieausschluss von

- Mängeln, die durch normalen Verschleiß, Missbrauch, Transportschäden, unsachgemäße Installation, Spannung oder fehlende erforderliche Wartung entstanden sind.
- Schäden die aus Vernachlässigung oder Nichteinhaltung der angegebenen Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und / oder anderen begleitenden Anweisungen entstanden sind.
- Komponenten, die beim Transport beschädigt worden ist.
- Komponenten, die nicht explizit aufgeführt worden sind, aber als allgemeine Verschleißteile gehandhabt werden.
- Wasserschäden, die durch z.B. Regen, übermäßiger Feuchtigkeit, korrosive Umgebungen oder andere Verunreinigungen verursacht worden sind.
- Schönheitsfehlern, welche die Funktion nicht beeinträchtigen.

GARANTIE GILT NICHT, WENN DIE GARANTIEKARTE NICHT AN ATH-HEINL ZUGESENDET WORDEN IST.

Es wird darauf hingewiesen, dass Schäden und Störungen, die durch Nichteinhalten von Wartungs- und Einstellarbeiten (gem. Bedienungsanleitung und/oder Einweisung), fehlerhafte Elektroanschlüsse (Drehfeld, Nennspannung, Absicherung) oder unsachgemäße Nutzung (Überlastung, Aufstellung im Freien, techn. Veränderungen) entstanden sind, den Gewährleistungsfall ausschließen!

8 PRÜFBUCH



Hinweis

Dieses Prüfbuch (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Bedienungsanleitung bzw. des Produktes.

!!!BITTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN!!!

Prüfung

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

Bei Änderungen oder Erweiterungen des Produkt-Typs muss ein zusätzliches Prüfbuch geführt und abgenommen werden.

Prüfungsumfang

Neben der einwandfreien Funktion, Sauberkeit und Wartungsvorgaben, sind vor allem die sicherheitsrelevanten Komponenten der gesamten Anlage zu überprüfen.

Technische Daten

entnehmen Sie bitte den ["Technische Daten"](#).

Typenschild

Notieren Sie sich nachfolgend alle Daten

Hersteller & Typ der verwendeten Montagematerialien

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		<small>Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China</small>	

8.1 Aufstellungs- und Übergabeprotokoll

Aufstellungsort:	Gerät/Anlage:
Firma:	Hersteller:
Straße:	Typ/Modell:
Ort:	Seriennummer:
Land:	Baujahr:

Das oben aufgeführte Produkt wurde montiert, auf Funktion und Sicherheit überprüft und in Betrieb genommen. Die Aufstellung erfolgte durch:

☐ Den Betreiber ☐ Den Sachkundigen

Der Betreiber bestätigt das ordnungsgemäße Aufstellen des Produkt-Typs, alle Informationen dieser Betriebsanleitung und Protokoll gelesen sowie verstanden zu haben und entsprechend zu beachten, sowie diese Unterlagen den eingewiesenen Bedienern jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Der Betreiber bestätigt, dass nach Montage und Inbetriebnahme durch eine geschulte Person des Herstellers oder eines Vertragshändlers (Sachkundiger) eine Einweisung in der Funktion, Handhabung, sicherheitsrelevanten Vorgaben, Wartung und Pflege der Maschine stattgefunden hat, die Unterlagen, Informationen und Vorgaben der Maschine erhalten hat und das Produkt einwandfrei funktioniert.

WICHTIGER HINWEIS:

SOLLTEN DIE GENANNTE PUNKTE NICHT ERFÜLLT WERDEN, ERLISCHT DER GARANTIEANSPRUCH!

Die Gewährleistung ist nur gültig bei Einhaltung und Nachweis der ordnungsgemäßen Montage, Übergabe, ggf. Einweisung der Maschine wie der jährlichen Wartung durch einen vom Hersteller autorisierten Sachkundigen. Der Abstand zwischen 2 Wartungen darf 12 Monate nicht überschreiten. Bei außerstandardmäßiger Nutzung bzw. Mehrschicht oder Saisonnutzung, ist eine ½ jährliche Prüfung und Wartung zu vereinbaren.

Gewährleistungsansprüche werden nur anerkannt, wenn alle Punkte im Protokoll und in der Bedienungsanleitung erfüllt wurden, der Anspruch unverzüglich nach Feststellung geltend gemacht wird und dieses **Protokoll im Zusammenhang des Wartungs- und ggf. Serviceprotokoll an den Hersteller** geschickt wird.

Desweiteren sind die spezifischen Informationen zur Gewährleistung (Umfang, Ansprüche und Vorgaben), wie sie in der Bedienungsanleitung beschrieben sind zu beachten.

Schäden und Reklamationen die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung und Pflege, Verwendung ungeeigneten oder nicht vorgegeben Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Pflegemittel, mechanische Beschädigung, eingreifen in das Gerät ohne Absprache oder durch nicht autorisierten Sachkundigen entstehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Für Anlagen, die nicht durch einen autorisierten Sachkundigen montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung per Absprache des Herstellers max. auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile.

Name und Firmenstempel des Sachkundigen ggf. Nummer und Name VKH	Datum und Unterschrift des Sachkundigen
Name und Firmenstempel des Betreibers	Datum und Unterschrift des Betreibers

8.2 Prüfplan

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typenschild						
Kurzbedienungsanleitung						
Bedienungsanleitung						
Sicherheitskennzeichen						
Kennzeichnung für Bedienung						
Weitere Kennzeichnung						
Konstruktion (Verformung, Risse)						
Befestigungsdübel und Standsicherheit						
Zustand Betonboden (Risse)						
Zustand / Allgemeinzustand						
Zustand / Sauberkeit						
Zustand / Pflege und Versiegelung						
Zustand / Flüssigkeiten						
Zustand / Schmierung						
Zustand / Aggregat						
Zustand / Antrieb						
Zustand / Motor						
Zustand / Getriebe						
Zustand / Zylinder						
Zustand / Ventil						
Zustand / Elektrische Steuerung						
Zustand / Elektrische Taster						
Zustand / Elektro-Schalter						
Zustand / Elektro-Leitungen						
Zustand / Hydraulik-Leitungen						
Zustand / Hydraulik-Verschraubung						
Zustand / Pneumatik-Leitungen						
Zustand / Pneumatik-Verschraubung						
Zustand / Dichtheit						
Zustand / Bolzen und Lagerstellen						
Zustand / Verschleißteile						
Zustand / Abdeckungen						
Zustand / Funktionen unter Last						

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Zustand / Sicherheitsrelevanter Bauteile						
Zustand / Elektrische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Hydraulische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Pneumatische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Mechanische Sicherheitseinrichtung						
Zustand / Funktionen unter Last						
Prüfplakette erteilt						

8.3 Prüfungsbefund

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift



Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben

Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift



Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben

Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift



Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift



User Manual



1-post lift

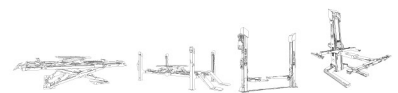
ATH Single Lift 12PL

From serial number: E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Release date: 10.07.2024 | Errors and omissions excepted. Sale only through ATH distributors



CONTENT

1	Introduction.....	63
1.1	General information.....	63
1.2	Description.....	64
1.3	Operation.....	66
1.4	Safety instructions.....	67
1.5	Technical data.....	68
1.6	Load distribution.....	70
1.7	Dimensioned drawing.....	71
2	Installation.....	72
2.1	Transport and storage conditions.....	72
2.2	Unpacking the machine.....	73
2.3	Scope of delivery.....	73
2.4	Location.....	74
2.5	Mounting distances.....	75
2.6	Fastening.....	75
2.7	Electrical connection.....	76
2.8	Pneumatic connection.....	76
2.9	Hydraulic connection.....	76
2.10	Assembly.....	77
2.10.1	Foundation plan.....	77
2.10.2	Assembly of the lifting platform.....	79
2.11	Before commissioning.....	86
3	Operation.....	87
3.1	Operating instructions.....	87
3.2	Basic notes.....	88
3.3	Operation of the lifting platform.....	88
3.4	Bleeding the air from the scissor lift.....	89
3.5	Emergency lowering in case of power failure.....	90
3.6	Setting the valve for lowering speed.....	92
4	Maintenance.....	94
4.1	Consumables for assembly, maintenance and care.....	94
4.2	Safety regulations for oil.....	96
4.3	Maintenance or care plan.....	97
4.4	Troubleshooting or error display and remedy.....	98



4.5	Disposal.....	100
5	EC- EU Declaration of Conformity.....	101
6	Appendix.....	102
6.1	Electrical circuit diagram.....	102
6.2	Hydraulic circuit diagram.....	104
7	Warranty card.....	105
7.1	Scope of the product warranty.....	106
8	Test book.....	107
8.1	Installation and handover protocol.....	108
8.2	Test plan.....	109
8.3	Inspection report.....	111
9	Notes.....	117

1 INTRODUCTION

1.1 General information



These instructions are an integral part of the machine. They must be read and understood by the user. No liability is accepted for damage caused by failure to observe these instructions or the valid safety regulations.



Appropriate protective clothing must be worn for all work on the equipment described.



Danger

Non-observance leads to death or serious injury



Caution

Non-observance can lead to death or serious injury.



Warning

Non-observance can lead to injuries



Attention

Non-observance can lead to material damage and impair the function of the product.



Note

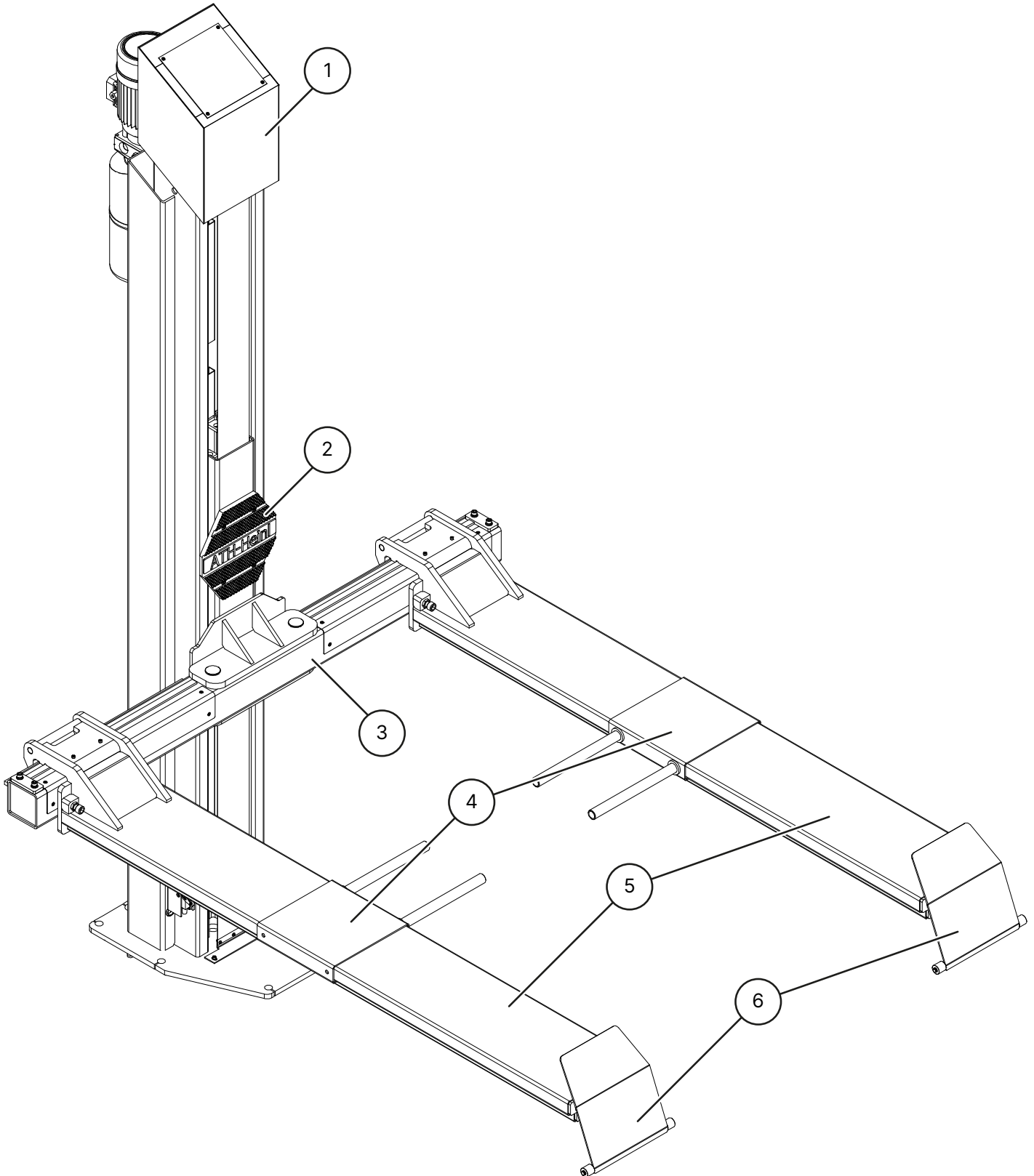
Supplementary information on the operation of the product



Tip

General useful information

1.2 Description



① Column cover

② Lifting column

- ③ Crossbar
- ④ Optional: Adapter for vehicles with different track widths e.g. ride-on lawn mowers (Art.No.: HGB8167)
- ⑤ Platforms
- ⑥ Drive-on ramps

Safety equipment

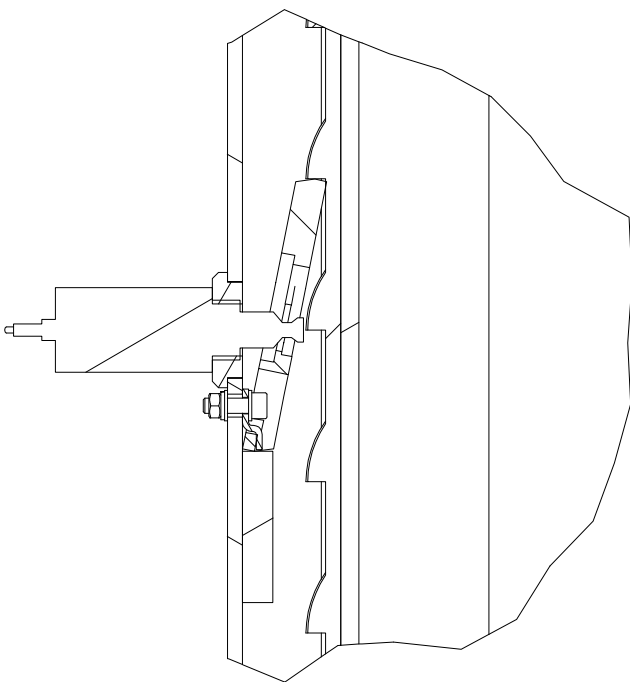
■ Control box main column with dead man system

Contains the complete electrical control system. All pushbuttons are protected by a front ring to prevent unintentional pushbutton actuation. Furthermore, all movements are immediately interrupted when the pushbuttons are released.

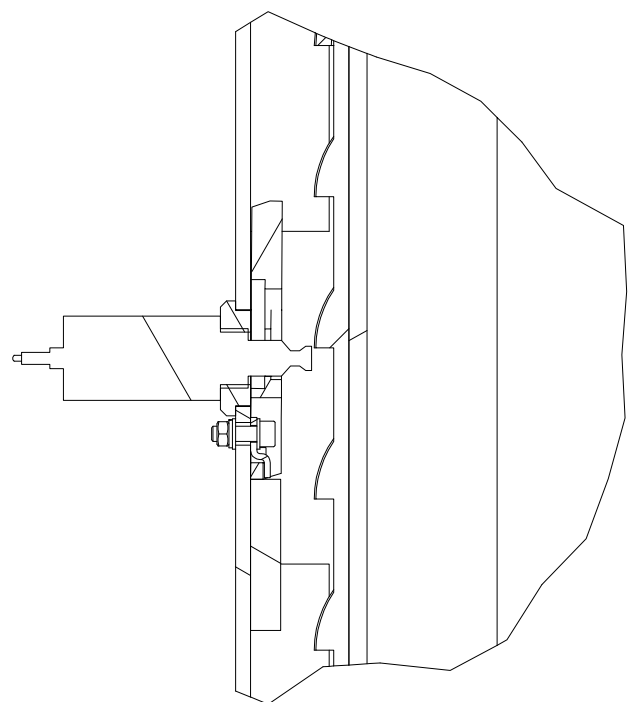
■ Locking pawls

This device prevents the platform from moving down by more than 100 mm in the event of a defect. Electromagnets unlock the pawls each time the lift is raised or lowered.

Position when lift carriage is locked



Position when lift carriage is unlocked



■ Main switch lockable

Disconnects the platform from the mains and prevents unauthorized use

■ Foot protection (deflector)

■ Pressure relief valve ²

Prevents exceeding the load capacity

■ Emergency lowering screw

Allows lowering of the lift in case of a defect

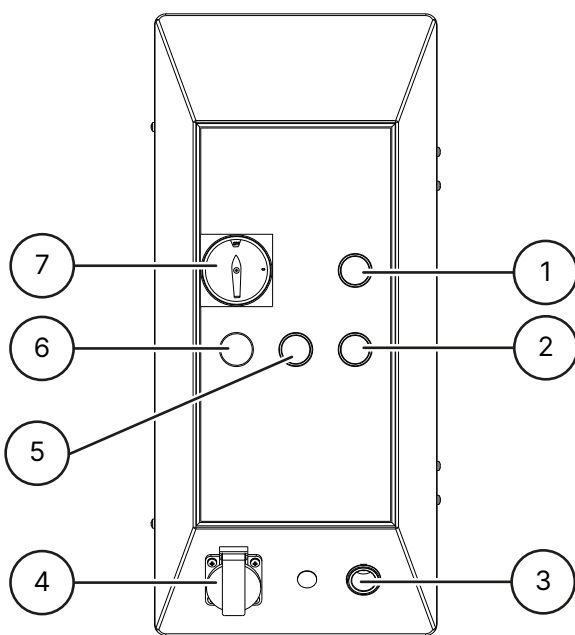
Warning



² The factory-set working pressure is adjusted to the maximum nominal load. The pressure relief valve must not be tampered with.

Changing the setting can lead to serious damage.

1.3 Operation



- ① **Lift button**
to raise the lift
- ② **Lower button**
to lower the lift completely (detents and lowering valve are opened)
- ③ **Car socket 12V DC**
- ④ **Built-in socket 1 x 230V**
- ⑤ **Button parking (LOCK)**
to lower the lift into the notch (only the lowering valve is opened)
- ⑥ **Operating light**
indicates whether the lifting platform is ready for operation
- ⑦ **Lockable main switch with emergency stop function**
to switch the lift on and off and to secure the lift from operation by unauthorized persons

1.4 Safety instructions

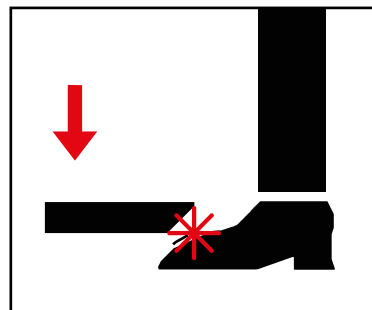
General safety instructions



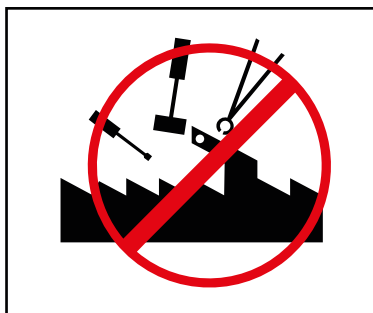
Read and understand the operating instructions before operating the lift.



Work on electrical components is only permitted to locally authorized electricians



Leave the danger zone when lowering the lifting platform



Modifications of any kind to the lifting platform are not permitted



Lifting platform must not be cleaned under running water



Do not use any paint-dissolving or highly aggressive cleaning agents

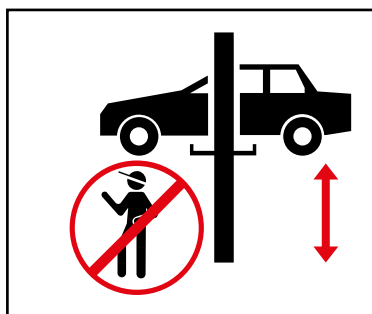
Product-specific safety instructions



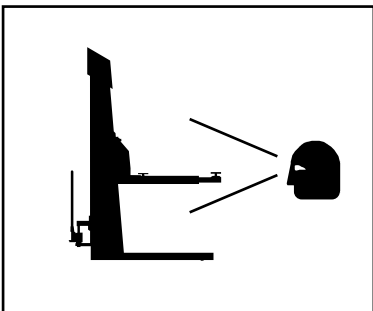
Lifting platform may only be operated by trained personnel



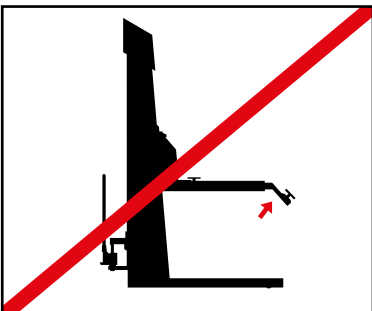
Only authorized persons are allowed to enter the danger zone



When lifting & lowering, the danger area must be kept clear



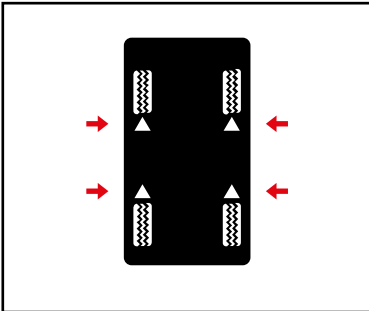
Proper maintenance and inspections are required to work safely



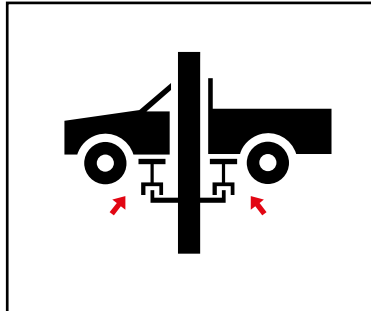
Do not work on damaged lifts



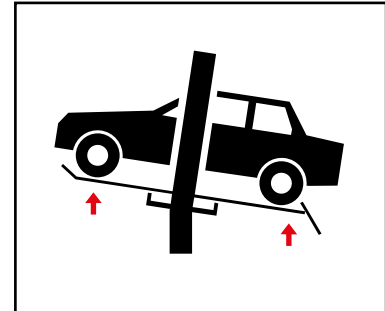
Ensure proper weight distribution of the vehicle



Use the vehicle manufacturer's specified lifting points and close all doors when lifting the vehicle



If necessary, use appropriate adapters



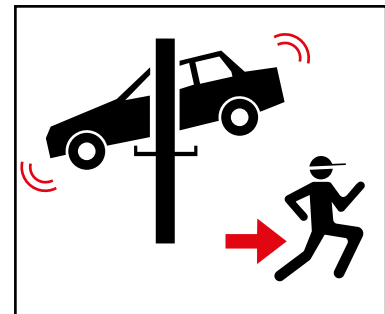
Adapters reduce the specified load capacity



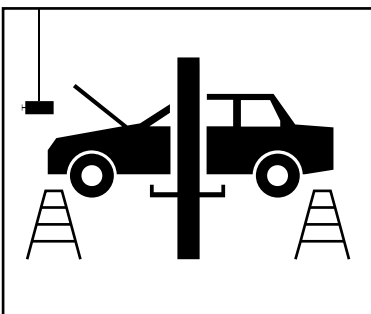
No objects or persons may be transported on the lifting platform, the support arms or on the vehicle to be lifted.



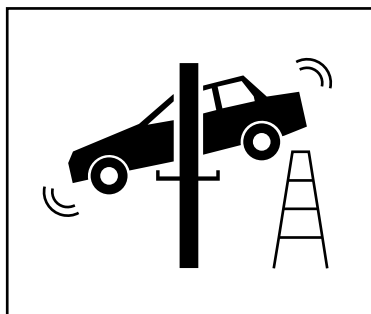
Avoid strong swinging movements on the lifted vehicle



If there is a risk of a vehicle falling, leave the danger area immediately



When installing or removing heavy objects, always use a safety device to prevent tipping.



Watch out for obstacles when lowering

1.5 Technical data

Type	ATH Single Lift 12PL
Max. Load capacity	1200 kg
Time for lifting process (1200 kg)	15 s
Time for lowering (1200 kg)	16 s
Electrical system	3/400V/50Hz
Motor	3,0 KW
Upstream fuse	3 C 16 A

Type	ATH Single Lift 12PL
Protection class	IP 64
Working pressure ²	115 bar
Required compressed air connection	8 bar
Recommended hydraulic oil	Summer (10° to 45°): HLP-D 32 ZFR Winter (below 10°): HLP-D 22 ZFR
Oil quantity	Approx. 10 l
Ground anchoring	Anchor rod M16x250 (Art. No. 090527) Injection mortar cartridge 300 ml (Art. No. 090526)
Anchor quantity	8 pieces
Permissible sound value	≤ 84 dB
Weight	520 kg
Floor inclination	Max. 3°

Warning



² The factory-set working pressure is adjusted to the maximum nominal load. The pressure relief valve must not be tampered with.

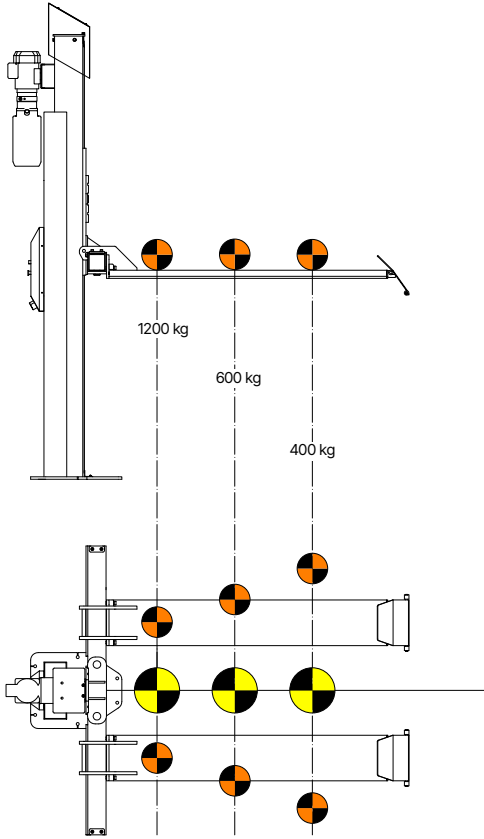
Changing the setting can lead to serious damage.

Note

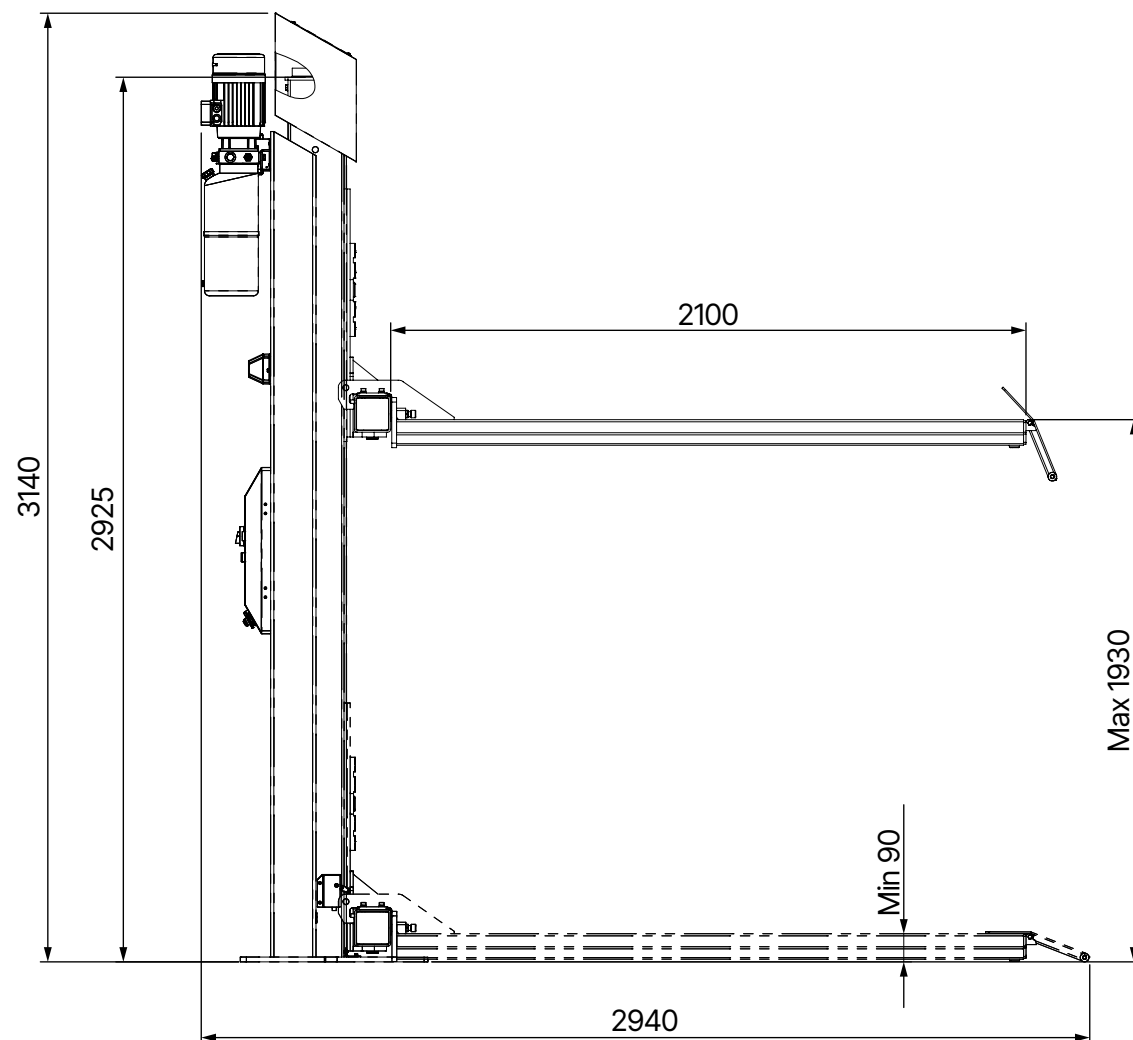
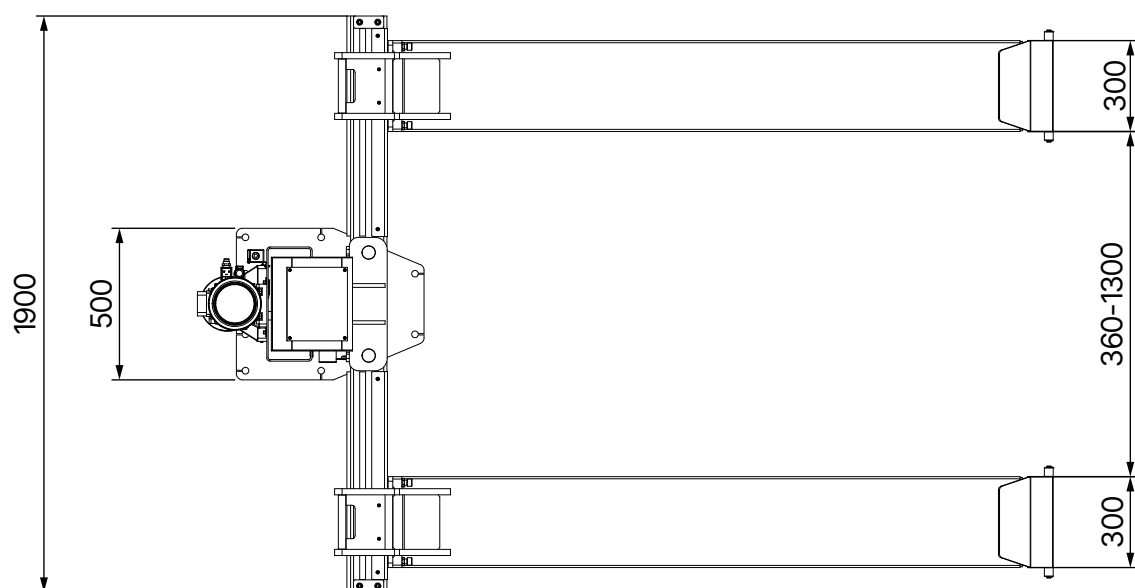


If the specified nominal load cannot be raised, please contact our service team.

1.6 Load distribution



1.7 Dimensioned drawing



360 mm with opt. accessories (wheel clamps)



2 INSTALLATION

The machine must be installed by authorized personnel in accordance with the instructions.



Note

The operating instructions (including protocol) are an important part of the machine or product.

Please keep it in a safe place!

The product must be inspected by a suitable and authorized company or institution after completion of assembly, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions in force in the country of operation.

2.1 Transport and storage conditions

For transport and positioning of the machine, always use suitable slinging, lifting or floor handling equipment and pay attention to the center of gravity of the machine.

The machine should only be transported with the original packaging.

Data	
Weight	630 kg
Width	830 mm
Length	3000 mm
Height	645 mm
Storage temperature	-10 to +50°C

Transport and storage instructions



Attention

Lift carefully and only move the load with suitable tools that are in perfect condition.



Attention

Avoid unexpected elevations and jolting movements. Take care on uneven surfaces, crossways, etc.

2.2 Unpacking the machine

- Remove the top cover of the packaging and make sure that no damage has been caused during transportation. In the event of damage, inform the dealer immediately.
- Remove the securing bolt to remove the machine from the pallet/frame. To lift the machine down from the pallet/frame, use a suitable lifting device (possibly with sling rope).



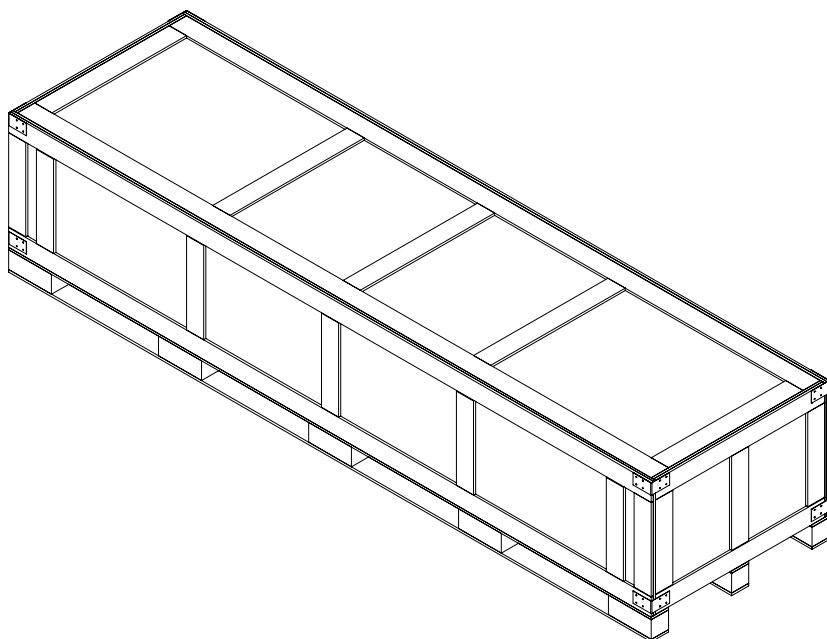
Danger

The removed packaging parts can pose a danger to children and animals.

This can result in serious injury or even death.

Keep the removed packaging parts in a collection point that is inaccessible to children and animals until they are disposed of.

2.3 Scope of delivery





Content	Length	Width	Height	Weight
<ul style="list-style-type: none">▪ Main column with hydraulic unit and control▪ Crossbeam▪ Accessories box▪ 2 platforms▪ 2 ramps▪ Column cover▪ small parts (screws etc.)▪ instruction manual with test book	3000 mm	830 mm	645 mm	630 kg

Note



If anything is missing from the scope of delivery, please contact our sales department.

2.4 Location

The machine should be kept away from flammable and explosive materials, as well as from sunlight and intense light. The machine should also be placed in a well-ventilated place.

The machine should be installed on sufficiently solid ground, if necessary according to the minimum requirements of the specifications in the foundation plan.

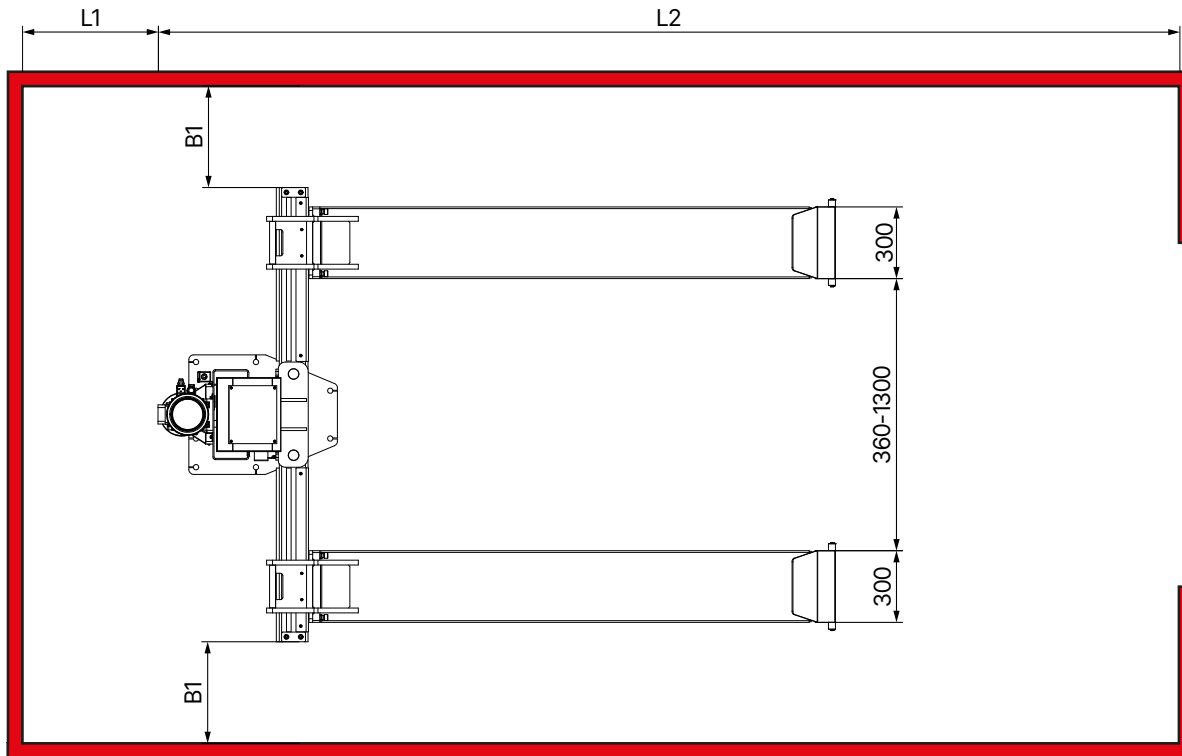
When selecting the installation site, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the ground conditions.

If the unit is to be installed on a floor slab, its sufficient load-bearing capacity must be checked. In general, it is recommended that a building expert be consulted for an assessment when installing the machine on floor ceilings.

The machine is only to be installed and used inside closed rooms. It does not have appropriate safety equipment (e.g. IP protection, galvanized design) for outdoor use.

Temperature	5 - 50°C
Sea level	< 1500m
Humidity	50% at 40°C - 90% at 20°C

2.5 Mounting distances



- B1 min. 1000 mm
- L1 min. 1000 mm
- L2 min. 4500 mm
- H min. 3500 mm

2.6 Fastening

Warning



General and local regulations must be observed when installing the device.
These steps should therefore only be carried out by a trained specialist.

The machine must be set up and secured on a sufficiently firm surface, if necessary in accordance with the minimum requirements specified in the ["Foundation plan"](#) and secure it in place.

The machine must be fastened at the intended points with suitable fastening material, if specified.

When selecting the installation location, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the floor conditions.

When installing on storey ceilings, their sufficient load-bearing capacity must be checked. It is generally recommended that a building expert be consulted for an expert opinion when installing on storey ceilings.

2.7 Electrical connection

Attention



The general and local regulations must be observed. Therefore, this step may only be carried out by a trained specialist.

Pay attention to the necessary supply line.

Voltage deviations should not exceed 0.9 - 1.1 times the nominal voltage range and frequency deviations should not exceed 0.99 - 1.01 times the frequency range. To be able to guarantee this, necessary protective measures must be taken.

At the end of the work, the direction of rotation of the motor must be checked.

2.8 Pneumatic connection

Attention



For all pneumatic systems, a compressed air maintenance unit (sometimes included in the scope of delivery) must be installed between the supply line and the system.

The air pressure of the supply line must at least correspond to the ["Technical data"](#).

The correct setting of the compressed air maintenance unit must be checked.

The compressed air maintenance unit must be serviced at regular intervals.

The maximum or minimum pressure ensures proper function without possible damage.

2.9 Hydraulic connection

Before the system is put into operation or operated with oil for the first time, the following must be observed with regard to optimum, trouble-free and virtually air-free operation:

- All hydraulic lines must be connected and tightened in accordance with the hydraulic diagram and, if applicable, the hose designation.
- All hydraulic lines and cylinders must be vented according to the hydraulic plan or hose designation.
- In order to ensure the proper and safe functioning of the system and the hose lines used, it is essential to ensure that the hydraulic fluids used comply with the specific specifications and recommendations of the manufacturer.
- Media used that do not meet the specific requirements or are contaminated without authorization will damage the entire hydraulic system, shorten the service life of the hydraulic systems used and lead to the exclusion of liability and warranty.

Note



It is also possible to contaminate the system by refilling it with oil

The minimum requirement and minimum oil quantity must be checked or produced.

2.10 Assembly



Note

These instructions are not to be regarded as assembly instructions; they only provide information and assistance for competent and skilled fitters.



Warning

Appropriate clothing and individual protective equipment must be worn for the following work.



Caution

Incorrect assembly and settings will result in exclusion of liability and warranty.

Partially pre-assembled machines must be inspected, instructed and accepted by a competent person before commissioning.

Assembly of machines must be carried out by a skilled and qualified person.

2.10.1 Foundation plan



Attention

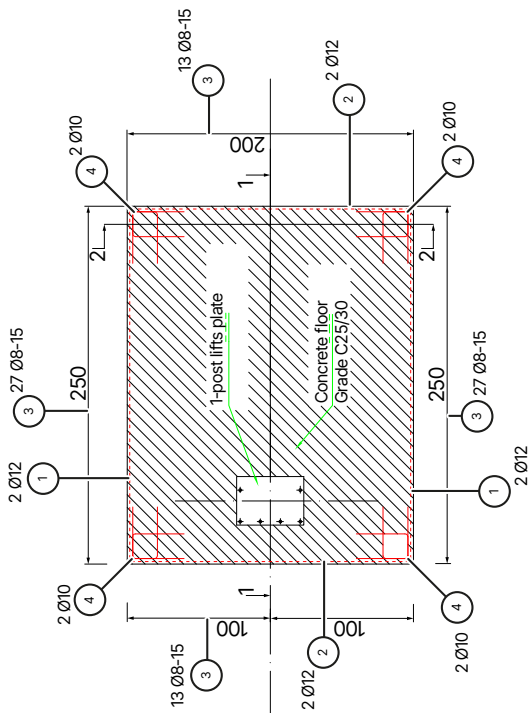
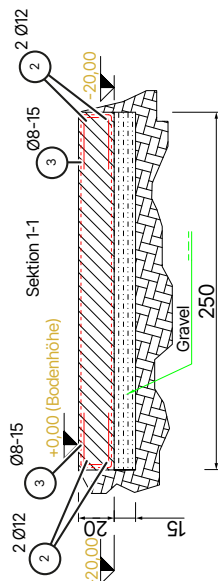
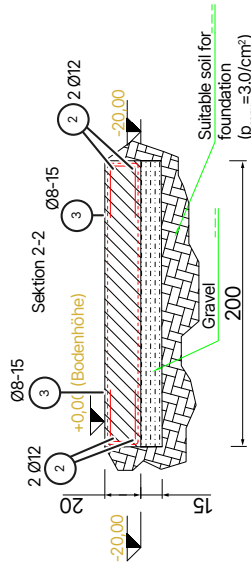
Do not install the lift on asphalt or soft screed. There must be no expansion joints or cracks that would interrupt the continuity of the reinforcement. The load-bearing capacity of suspended ceilings must be checked by the operator.

The function of the lifting platform may be impaired if it stands at an angle.

Observe the specified concrete quality and hardening time

Concrete quality	C25/30
Hardening time of concrete	Min. 20 days

The foundation plan below shows the standard. For more specific cases, please contact our technical service.



Approved anchor system (according to ETA-12/0258):

Fischer injection system

FIS SB/RSB (FIS A/RGM)

Threaded rod, galvanized steel (12 pieces)

FIS A M16x250

20.0 cm Normal concrete, C25/30, EN 206,

cracked, dry drill hole

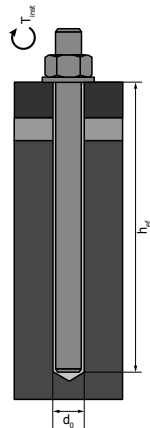
d0=13 cm (drill hole diameter);

Drilling method - hammer drilling;

Tinst. max=60.0 Nm;

hef=17/5 (cracked)

Anchorage depth



All dimensions in cm

Stablste

Pos	Stk	Ø (mm)	Single Length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total Length (m)	Mass (kg)
1	4	12	2,46	_____ 246	9,84	11,07
2	4	12	1,93	_____ 193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	"U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	"L" 50x50	8	4,94

Scale:

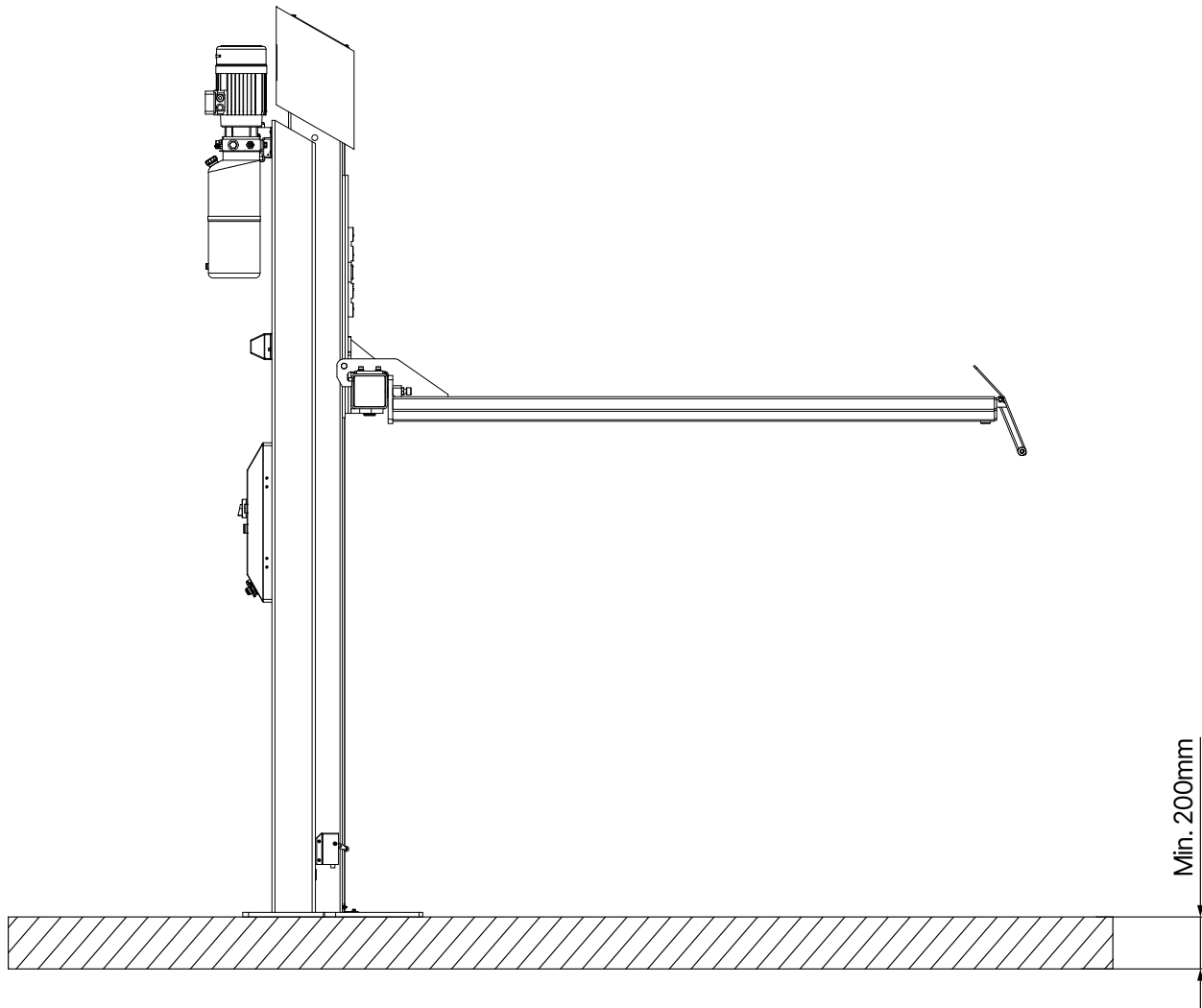
gepr.	11.02.2022	Name	ATH-HEINL
gepr.	FD		

Foundation plane
1-post lift
ATH Single Lift 12PL C25/30

Ersatz für: Blatt:

Ersetzt durch: von:



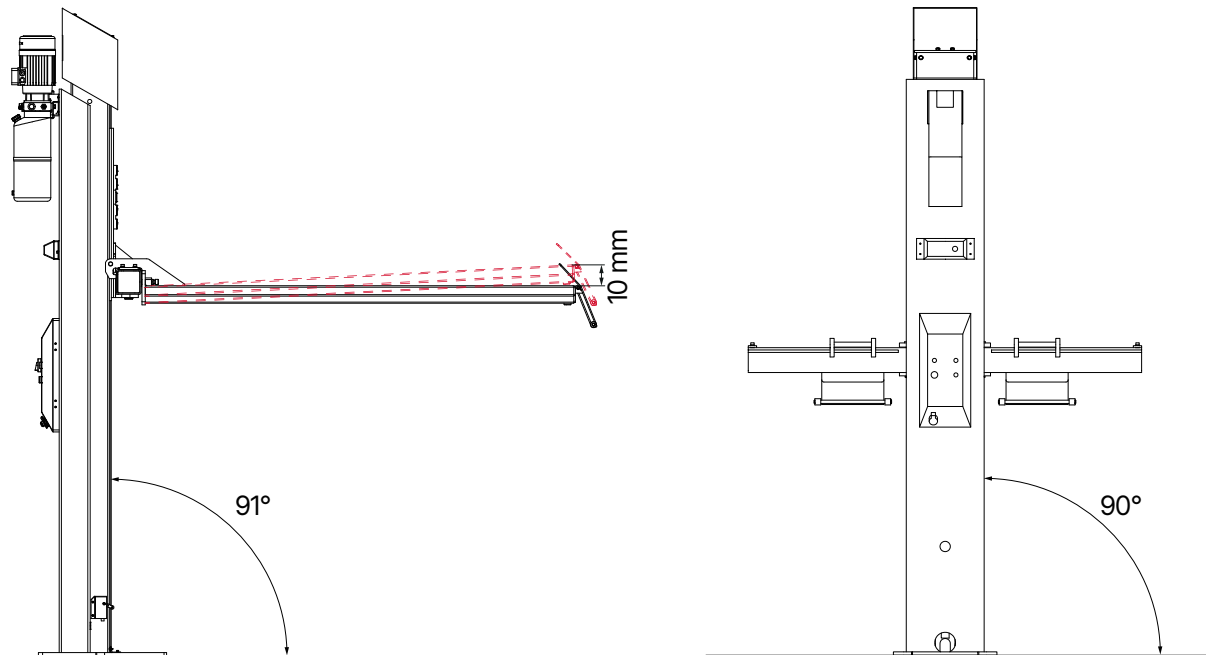


Max. Slope	13mm
Foundation - drying time	Min. 20 days

2.10.2 Assembly of the lifting platform

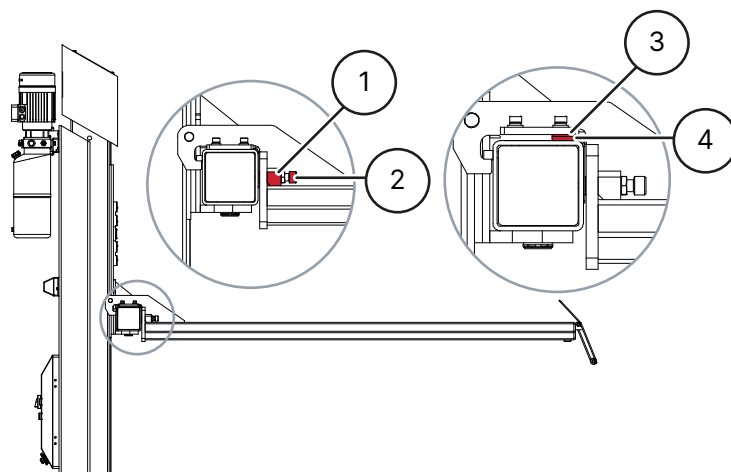
Setting up and aligning the column

The lifting platform should be inclined upwards by max. 10 mm without load.

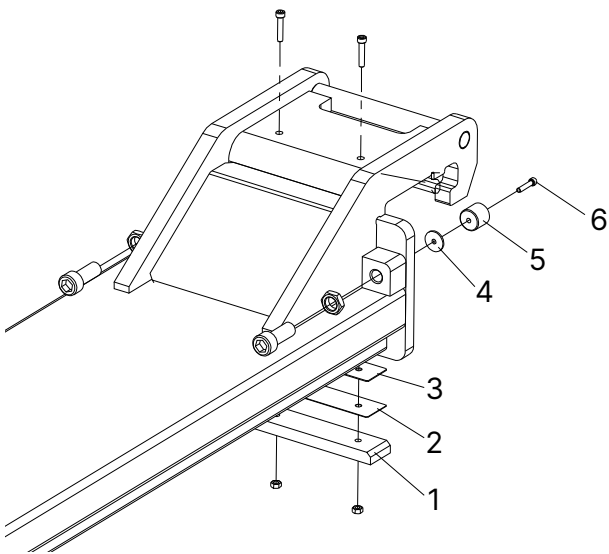


To allow for this, some spacers can be added during assembly or installation.

- Unscrew the screw (2) to be able to slide out the plastic support
- Place our supplied spacers (3) on the plastic plate (4) to tilt the platform upwards
- Screw in the screw (2) until the support (1) touches the beam of the carriage



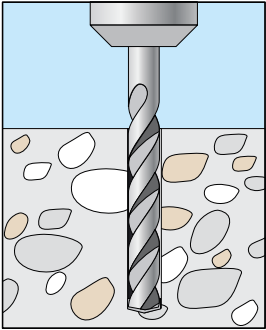
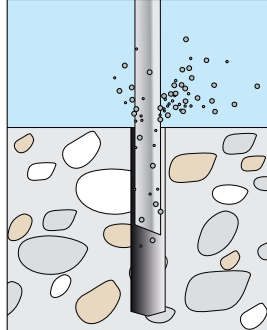
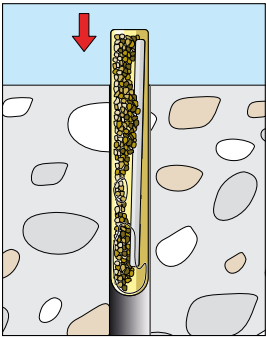
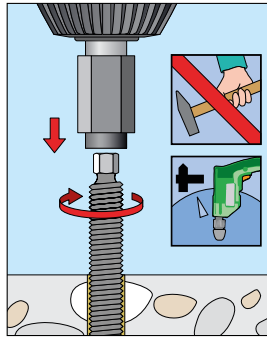
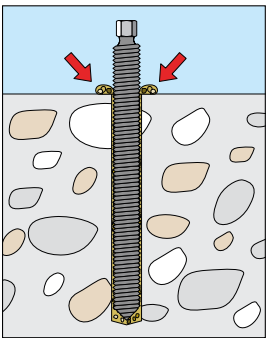
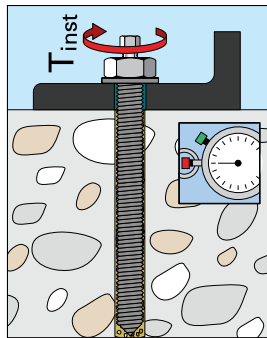
- (1) Plastic support
- (2) Screw
- (3) Spacer
- (4) Plastic plate

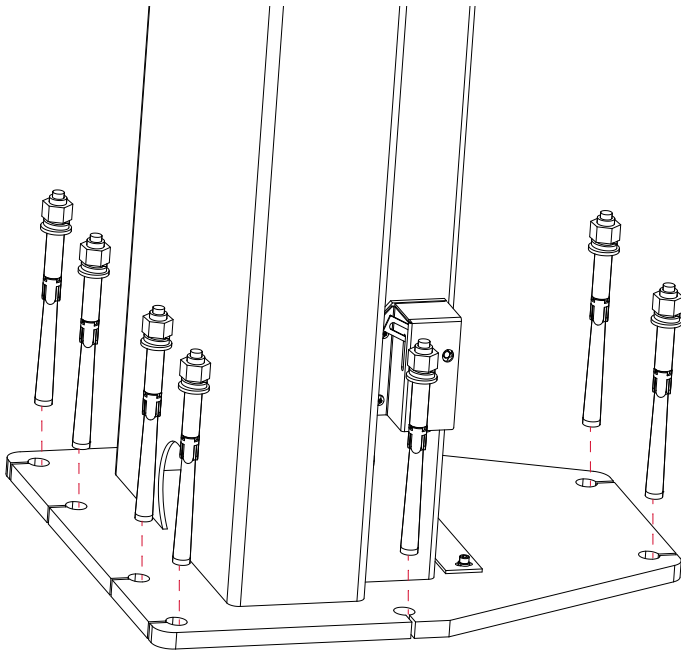


- 1 Plastic plate
- 2 Spacer (as required)
- 3 Spacer (as required)
- 4 Washer
- 5 Plastic support
- 6 Screw

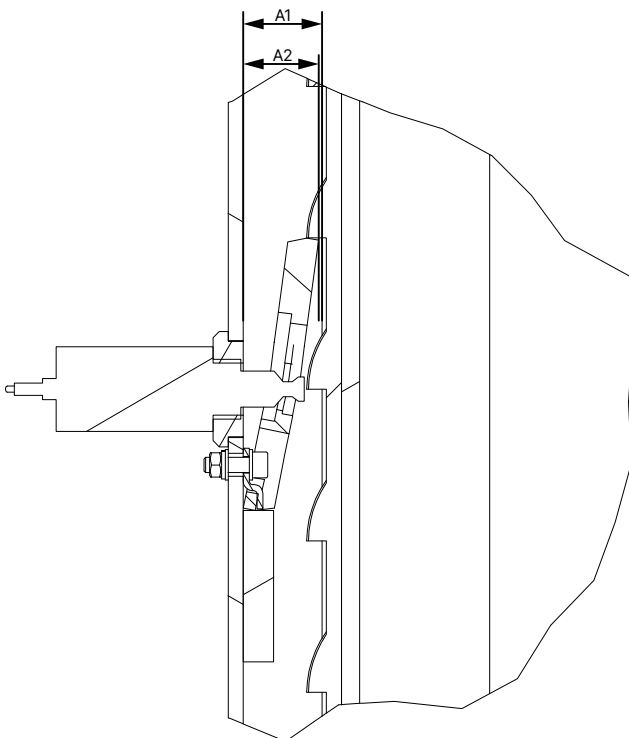
Before fastening with dowels, make sure that the column is aligned as shown in the diagrams. If necessary, align with washers or plates.

Fastening with safety anchor





Installation and adjustment of the safety catches

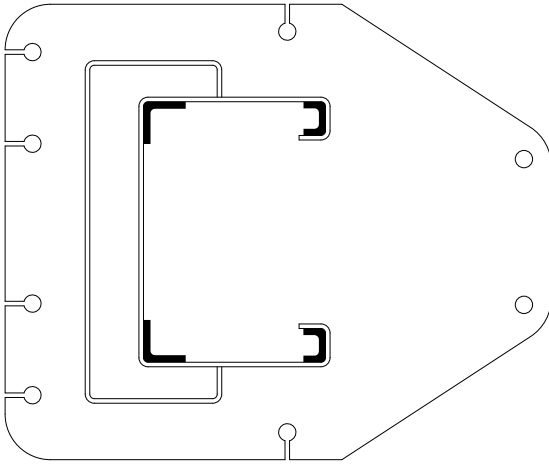


Install all safety detents and magnets as follows:

1. Make sure that the distance between the column and the lifting carriage A1 and the distance between the column and the unlocked safety catch A2 are the same. If necessary, the distance can be adjusted using the nut on the electromagnet.
2. Now mount the cover for the electromagnets.

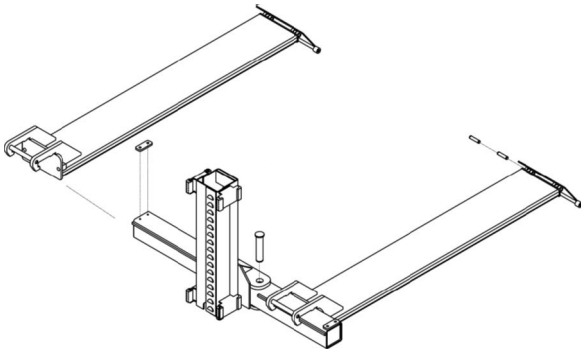
Lubricating the slideways

Lubricate the slideways of the column as shown in the diagram. Refer to the lubrication chart for the type of grease to be used.



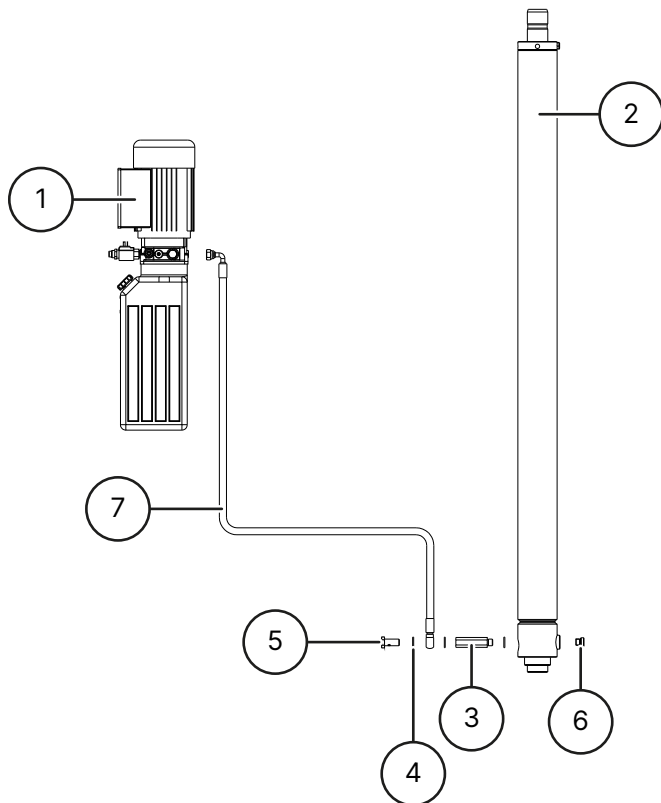
Mounting the platforms

Lift the lift truck into the first safety notch (approx. 500 mm) and mount the platforms with the drive-on ramps.



Hydraulics

- The hydraulic hoses are already mounted.



- ① Hydraulic unit
- ② Hydraulic cylinder
- ③ Connection for cylinder
- ④ U-seal ring
- ⑤ Banjo bolt for cylinder
- ⑥ Blanking plug
- ⑦ Hydraulic hose

Note



Tighten all hydraulic connections and ensure that no moving parts can damage the hydraulic hoses.

- Fill up the hydraulic oil to the mark on the dipstick.
- Bleed the hydraulic circuit [see "Bleeding the air from the scissor lift"](#).

Electrical connection

Attention



The general and local regulations must be observed.

Therefore, this step may only be carried out by a trained specialist. Pay attention to the necessary supply line (see ["Electrical connection"](#).)

Check before the first lifting

- Check all screws, nuts, etc. for tightness
- Check all connections and cylinders for tightness and tighten if necessary
- Check the function of all keys. Make sure that all detents are unlocked when the lowering button is pressed.
- Observe the direction of rotation of the motor
- Lower the lifting platform completely and continue to press the Lower button for approx. 15 seconds so that the hydraulic system is completely vented

After installation, fill the attached ["Test book"](#) out.

Note



This information will be required in the event of servicing.

2.11 Before commissioning

Warning



Before commissioning, check all fastening screws, electrical, pneumatic and hydraulic lines and tighten them if necessary.

Caution: Some of these must be checked at regular intervals and retightened if necessary.

3 OPERATION

3.1 Operating instructions

Company: Activity:	<h2>Operating instructions</h2> <p>For working on vehicle lifting platforms</p>	Date: Signature:
         	<h3>Dangers to people and the environment</h3> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Danger due to possible slipping of the vehicle ▪ Danger from hot surfaces on the vehicle ▪ Danger of crushing due to moving parts ▪ Electrical hazards due to the electrical equipment ▪ Danger due to the lack of maintenance of the equipment 	
	<h3>Protective measures and rules of conduct</h3>	
	<h4>Lifting the vehicle</h4> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Position the vehicle on the lifting platform ▪ Avoid uneven load distribution, do not overload the platform, use suitable pick-up elements with a non-slip or form-fit surface, only pick up at specified points on the vehicle. ▪ Check the function of the roll-off safety devices or the swivel arm safety devices in all directions. ▪ Only lift if no persons are endangered. 	
	<h4>Work on the lifted vehicle</h4> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Depending on the work involved, select and wear personal protective equipment (e.g. hot surfaces). ▪ Watch out for hot parts ▪ Dismantling of components can change the load distribution: if necessary, secure vehicle against tipping over ▪ Use only approved assembly supports 	
	<h4>Lowering the vehicle</h4> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Remove tools and other objects from the danger zone ▪ Lower only if no persons are endangered ▪ Foot deflectors, safety edges or warning sound after intermediate stop prevent foot injuries 	
	<p>The lifting platform may only be operated without supervision by instructed and competent employees from the age of 18.</p>	
	<h3>Behavior in case of malfunctions and in case of danger</h3>	
	<h4>First aid</h4>	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Inform the first aider (see alarm or emergency plan) ▪ Treat injuries immediately ▪ Make an entry in the first-aid book ▪ In case of serious injuries, make an emergency call 	
	<h3>Maintenance</h3>	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Repairs may only be carried out by authorized and trained personnel. ▪ Disconnect or secure the machine from the power supply during setup, adjustment, maintenance and servicing work. ▪ Clean the lifting platform at the end of work and check the level of the hydraulic system. ▪ Annual check of the lifting platform by an authorized and instructed person. 		

Notruf 112



3.2 Basic notes

- The machine may only be operated independently by persons who have reached the age of 18, who have been instructed in the operation of the machine and who have proven their qualification to the employer.
- They must be expressly authorized by the employer to operate the machine. The order to operate the machine must be given in writing.
- The machine may only be used for its intended purpose.
- Always use specified material for assembly and operation.
- Before assembly or disassembly, check all components; they must not show any signs of damage.
- If necessary, follow the manufacturer's special instructions for the assembly or disassembly of vehicle-specific work.
- An important part of the guarantee / warranty is the fulfillment of the maintenance schedule. In particular, the cleanliness, corrosion protection, control if necessary immediate repair of damage.
- During operation, you should always watch out for hazards. As soon as hazards occur, immediately switch off the machine, remove the power plug and disconnect the air supply. Then contact your dealer.
- All warning signs must always be clearly legible. If they are damaged, they must be replaced immediately.

Danger



Pay attention to possible shearing points on the machine.

Caution



During operation, the noise level can reach 85dB (A), so the operator should take appropriate protective measures.

Danger



Moving parts of the machine can catch loose clothing, long hair or jewelry.

3.3 Operation of the lifting platform

The product is designed for lifting vehicles. The corresponding technical data of the lifting platform must be observed.

Preparation

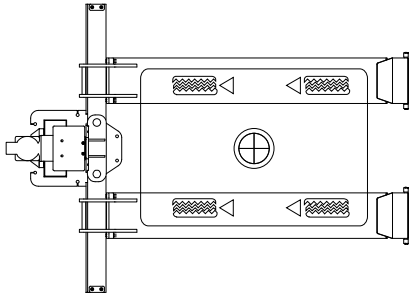
Attention



Read all safety instructions carefully before operating the lift.

1. Lower the lifting platform completely

2. Move the platforms to fit the track width of the vehicle
3. If necessary, place the adapters for vehicles with different track widths
4. Drive the vehicle onto the platforms, paying attention to the load distribution
5. To ensure that the vehicle cannot move during the work, additionally secure it with tension belts between the platforms and wheels



Lifting

1. Switch on the lifting platform at the main switch
2. Lift the car up to a height of approx. 300 mm by pressing the Lift button. The lift stops automatically at this point.
3. Check that the vehicle is safely on the lift.
4. Then continue lifting until the vehicle is at the desired height and then release the lift button. Observe the lifting process.

Park position

1. From a lifting height of 500 mm, a safety catch automatically engages
2. Pressing the Park button for a few seconds lowers the lift to the nearest notch.

Lowering

1. Before lowering, check if there are any objects under the car
2. Press the Lower button. If the lift platform does not lower and the lift trolley is in the safety catch, press the Raise button for approx. 2 seconds to raise the lift platform so that the catch can unlock. Then press the Lower button.
3. Press and hold the Lower button until the platforms are lowered to the safety height (approx. 300 mm). The lift stops automatically at this point.
4. Press the Lower button again to lower the lift completely. A warning tone sounds during this process.

Finish

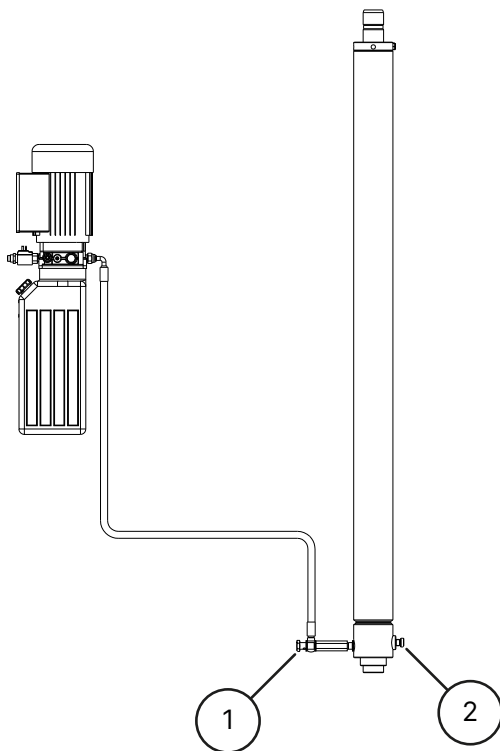
1. Drive out with the vehicle.

3.4 Bleeding the air from the scissor lift

Note



Make sure to top up the oil if there is not enough oil in the circuit during the bleeding process.



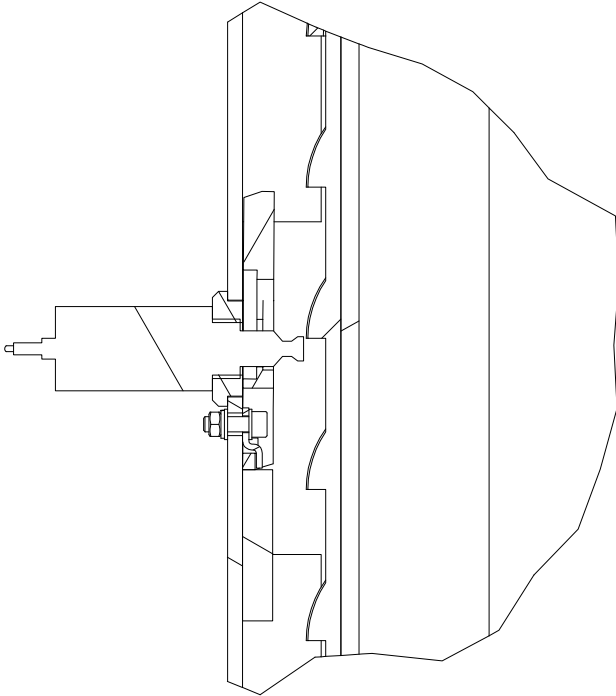
1. If necessary, press the lower button and at the same time push the piston rod as far as possible into the cylinder by pressing on the chain roller or pulling on the chain.
2. Slightly open the screw plug ① of the unit on the cylinder slightly.
3. Attach a hose (not included in the scope of delivery) to the connection ② and feed it into the tank of the hydraulic pump via the tank cap.
4. Press the "Lift" button for approx. 1 minute.
5. Remove the hose and close the screw plug ①.
6. Check the oil level and top up with oil if necessary.

3.5 Emergency lowering in case of power failure

Emergency lowering in the event of a power failure

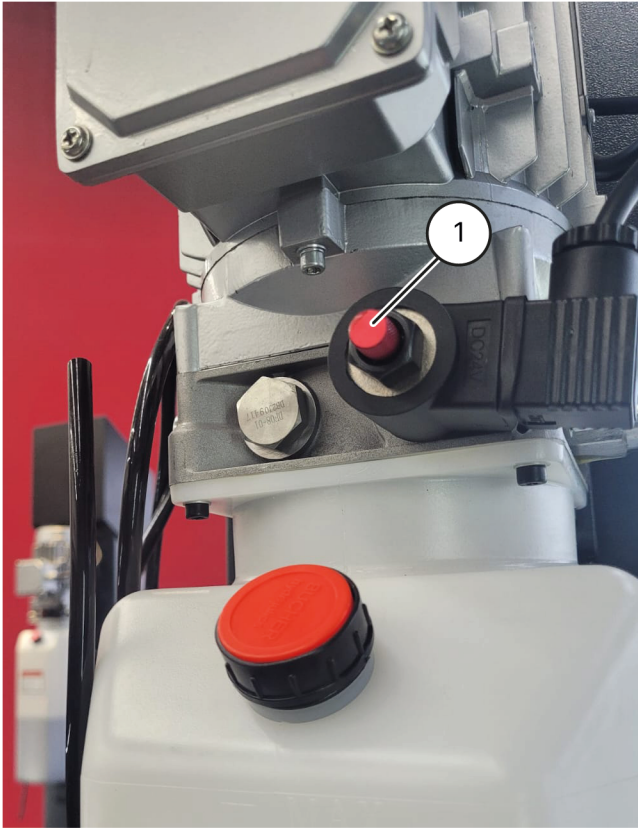
1. Switch off the platform using the main switch and secure it against being switched on again.
2. To unlock the safety catch, lift the lift truck approx. 30 mm using a suitable lifting device.

3. Unlock and fasten the safety catch manually so that the lift trolley can lower itself.



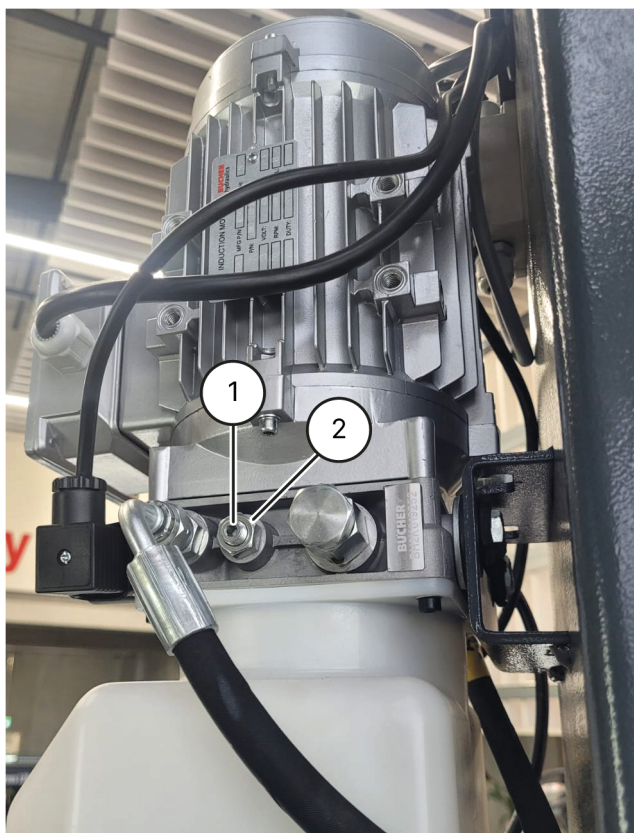
4. Slowly turn the emergency lowering screw ¹ on the lowering valve slowly to the left (open). The platform will now lower.

5. Once the lowering process is complete, close the emergency lowering screw ^① again.



3.6 Setting the valve for lowering speed

1. Loosen the lock nut ^② of the lowering speed valve ^①.
2. Set the lowering speed as indicated in the technical data.
3. Turning the grub screw of the lowering valve clockwise lowers the lift slower, turning it counterclockwise lowers it faster.
4. After completing the work, secure your setting by tightening the counter nut of the lowering valve.





4 MAINTENANCE

To ensure safe operation of the machine, the user is obliged to maintain the machine regularly.

Repair work may only be carried out by authorized service partners or by the customer after consultation with the manufacturer.

Warning



Before maintenance and repair work must:

- Disconnect the machine from ALL power supplies.
- Switch off the main switch or disconnect the power plug and, if necessary, release the compressed air from the system.
- Suitable measures must be taken to prevent the machine from being switched on again

Warning



Work on electrical elements or on the supply line may only be carried out by qualified persons or electricians.

4.1 Consumables for assembly, maintenance and care

Hydraulic oil

Minimum requirement			
Eni PRECIS HLP-D Item no.: 090536 (10 liters)			
Summer	(10° to 45°)	HLP-D 32 ZFR	(e.g.: Eni PRECIS)
Winter	(below 10°)	HLP-D 22 ZFR	(e.g.: Eni PRECIS)

Preservative for ropes, welds, screws, corners, edges and cavities

Minimum requirement		
Würth protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534

Lubricant for slideways

Minimum requirement	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP high-performance grease	Item no.: 90530

Lubricant for bushings, chains, rollers & moving parts

Minimum requirement		
White Ultra Luber spray can	500 ml	Item no.: 34403

Floor anchorage

Minimum requirement		
Würth anchor rod + Würth injection mortar cartridge	M16x250 300 ml	Item no.: 090527 Item no.: 090526

Cleaning

Minimum requirement		
Caramba Intensive Brake Cleaner acetone-free		

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces

Minimum requirement		
Petec Spray translucent	500 ml	Item no.: 73550
Petec suction can translucent	1000 ml	Item no.: 73510
Würth protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces in the tread area and plastic parts

Minimum requirement		
Valet Pro Classic Protectant plastic sealant	500 ml	Item no.: 20020034S



4.2 Safety regulations for oil

- Always observe the legal requirements or regulations for the treatment of used oil.
- Always dispose of used oil by a certified company.
- In case of leakage, oil must be collected immediately using binding agents or trays so that it cannot penetrate into the soil.
- Avoid any skin contact with the oil.
- Do not allow oil vapors to escape into the atmosphere.
- Oil is a flammable medium. Be aware of potential hazards.
- Wear oil-resistant protective clothing such as gloves, safety goggles, protective clothing, etc.

4.3 Maintenance or care plan



Note

The machine must be maintained, cleaned and cared for at regular intervals, regardless of how dirty it is.

The machine must then be treated with a care product (e.g. oil or wax spray). Do not use any cleaning agents that are harmful to the skin.

Failure to comply with the above points will invalidate the warranty!

Interval	Immediately	Weekly	Monthly	1/4 yearly	1/2 yearly
Inspection of ALL safety-related parts	X				
Cleaning	X				
Check or restore surface protection	X				
Check tightness of hydraulic system	X				
Check or restore surface protection or corrosion protection	X				
Check or restore damage to paintwork and components	X				
Check for or repair rust damage	X				
Check or re-treat cavities and unpainted areas.	X				
Check tightness of pneumatic system	X				
Check strength of screws	X				
Check, lubricate & adjust bearing clearance	X				
Check wear parts		X			
Check fluids (level, wear, contamination, quality)		X			
Check & lubricate sliding surfaces		X			
Remove internal dirt			X		
Clean and check electrical components				X	
Check engine and gearbox for function and wear				X	
Check welds and construction				X	
Perform visual inspection (according to inspection plan)					X



4.4 Troubleshooting or error display and remedy

Lifting problems

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not lift when button is pressed (motor does not run)	Damage to motor	Check motor and replace if necessary
	Defective fuses due to e.g. voltage fluctuations	Eliminate causes and replace fuses
	Defective button and/or contact	Replace button and/or contact
	Defective main switch and/or contact	Replace main switch and/or contact
	Defective or insufficient supply cable	Replace cable
	Fluctuating or incorrect input voltage	Check voltage
	Defective motor contactor	Replace motor contactor
	Thermal relay has tripped	Check thermal relay and motor
	Limit switch defective or blocked	Check limit switch, replace if necessary
Lifting platform does not lift when button is pressed (motor running)	Hydraulic oil shortage	Refill oil
	Oil filter clogged	Clean oil filter
	Oil loss	Replace damaged components
	Open lowering valve	Check and replace the lowering valve if necessary
	Wrong direction of rotation of the engine	Replace phases
	Defective gear pump	Check the pump and replace if necessary
	Permissible load has been exceeded	Work within the specified payload
Lifting platform lifts jerkily	Pressure relief valve set too low	Set pressure relief valve to maximum working load
	Too little space between slideways	Distance between slideways and guide must be 1.5 - 2.5 mm
	Air in hydraulic system	Bleed the hydraulic system
	Dirty hydraulic oil	Change the hydraulic oil
Lifting platform continues to lift after releasing the button	Slideways are not lubricated	Lubricate the slideways
	Defective button or contactor	Replace the defective button or contactor

Problems during lowering

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not lower	Safety catches do not react	Check cable connection Check electromagnets, replace if necessary Relieve detents by raising them
	Defective button and/or contact	Replace button and/or contact
	Defective control relay	Check control relay
	Obstacle under platform	Remove obstacle
	Hose rupture protection triggered	Raise platform briefly and press "DOWN" again
	Lowering valve is not activated	Check electrical connection
	Solenoid coil of lowering valve defective	Replace solenoid coil
	Control valve defective	Replace control valve
If the faults cannot be rectified, lower the lift using the emergency lowering function and contact our service team		
Platform lowers too slowly or jerkily	Lowering valve dirty	Clean lowering valve
Lift lowers by itself	Leaky hydraulic connections	Tighten connections, seal if necessary
	Leaky hydraulic lines	Replace hydraulic line
	Leaky hydraulic cylinder	Replace seals and clean hydraulic system
	Dirty or defective lowering valve	Clean or replace the lowering valve
	Leaky check valve	Clean or replace

Other problems

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not raise and lower synchronously	Air in hydraulic circuit	Bleed hydraulic circuit
Product shows (severe) rust damage	Damage or insufficient corrosion protection Maintenance if necessary	Remove rust, clean and restore surface.

Symptoms	Cause	Solution
Unusual loudness of the engine	Oil filter contaminated	Clean oil filter
	Air in hydraulic circuit	Bleed the hydraulic system
	Dirty hydraulic oil	Replace the hydraulic oil
	Input voltage incorrect / phase missing	Check connection / check voltage output motor contactor
Circuit breaker (fuse) has tripped	Check contacts on contactor	Replace the contactor
	Check capacity of circuit breakers	Replace the fuses
	Check for damage to the cable	Replace the cable
ALWAYS MAKE SURE TO USE ORIGINAL PARTS AND ACCESSORIES.		

4.5 Disposal



Disconnect the air and power supply.
Remove all non-metallic materials and store them according to local regulations.
Remove the oil from the machine and store it according to local regulations.
Recycle all metallic materials.



Danger

The machine contains some hazardous substances.
These can pollute the environment and cause damage to the human body.
Take appropriate care when handling and wear protective clothing if necessary.

5 EC- EU DECLARATION OF CONFORMITY

According to Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A, EMC Directive 2014/30/EU, Annex IV.

Serial number

Company name and complete address of the manufacturer

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Name and address of the documentation authorized representative.

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

We hereby declare that the machine designated below, in the version placed on the market by us, complies with the relevant, fundamental safety and health requirements of EC Directive 2006/42/EC and the harmonization legislation listed below.

Description of the machine

Lifting platform for vehicles

Type designation

ATH Single Lift 12PL

The subject of the declaration described above complies with the following relevant Union harmonization legislation.

Directive 2006/42/EC, EU sheet L157/24 of 09.06.2006
EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery)

The following harmonized standards and regulations have been complied with

DIN EN 1493:2010 (Vehicle lifts)
DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of machinery)

Testing institute

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Reference number of technical data

F-353-20-0726-22-01-D

Number of the certificate

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



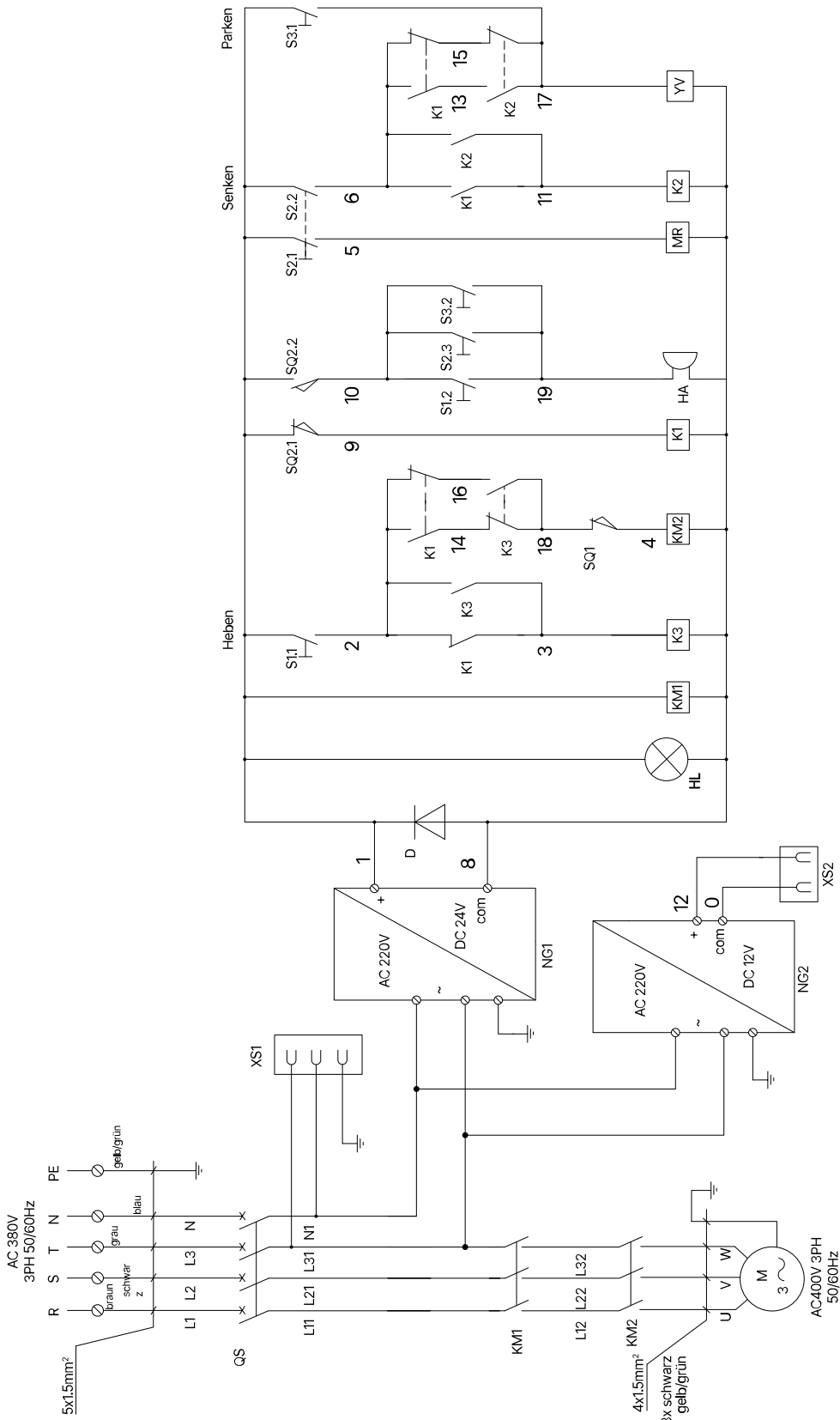
November 2022

Hans Heinl
(Managing Director)

**CONVERSIONS AND/OR MODIFICATIONS TO THE MACHINE
INVALIDATE THE CE TEST AND EXCLUDE LIABILITY.**

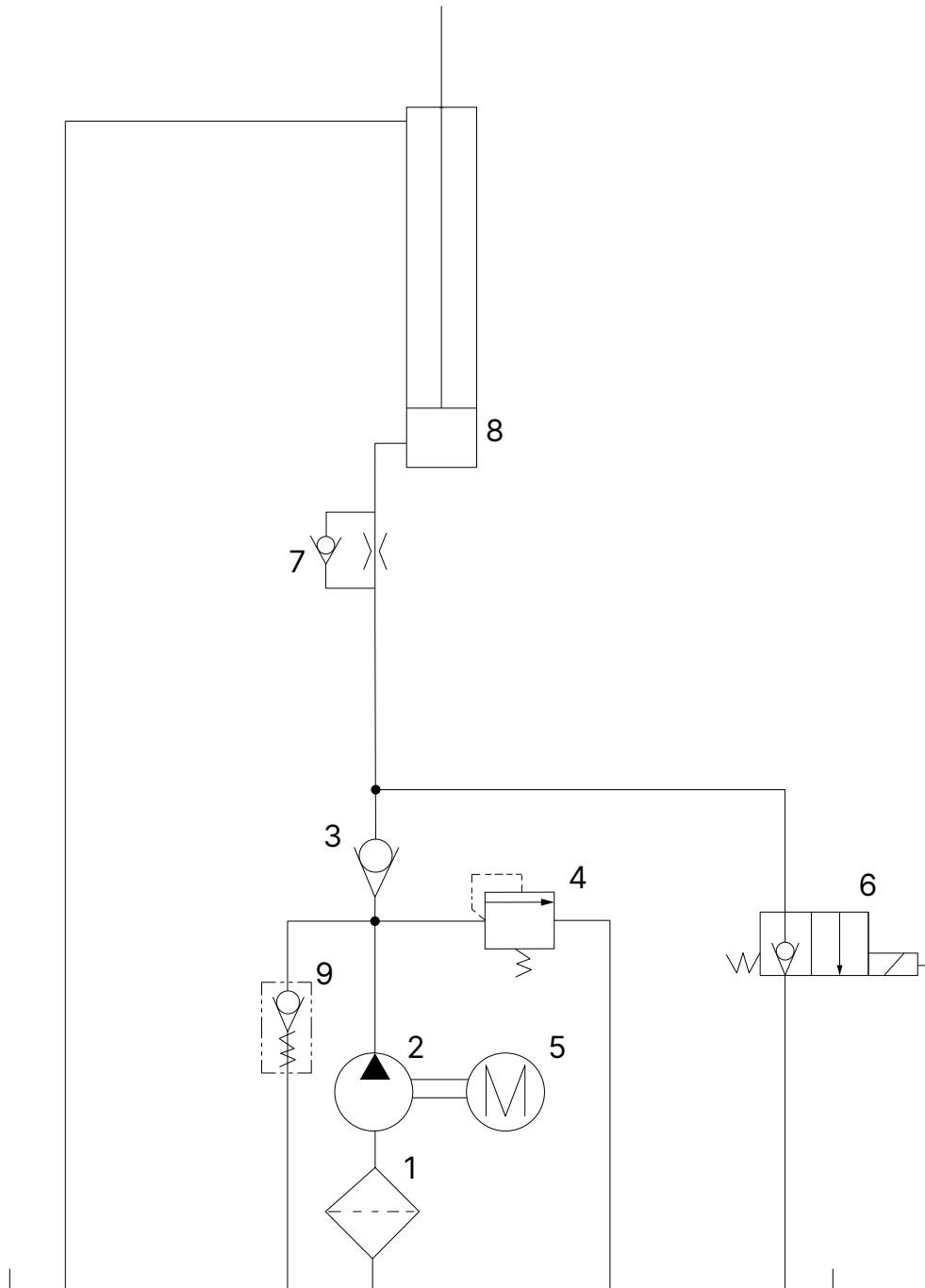
6 APPENDIX

6.1 Electrical circuit diagram



QS	Main switch	XS1	Socket
XS2	Socket	KM1	Motor contactor
KM2	Motor contactor	M	Motor
S1	Lift button	S2	Lower button
S3	Button parking	NG1	Power supply 24VDC
NG2	Power supply 24VDC	HL	Control lamp
K1	Relay	K2	Relay
K3	Relay	SQ1	Limit switch
SQ2	CE switch	HA	Beeper
MR	Electromagnet safety detent	YV	Lowering valve

6.2 Hydraulic circuit diagram



- | | | | |
|---|-----------------------------|---|-----------------------|
| 1 | Oil filter | 2 | Gear pump |
| 3 | Check valve | 4 | Pressure relief valve |
| 5 | Electric motor | 6 | Lowering valve |
| 7 | Flow limiter | 8 | Hydraulic cylinder |
| 9 | Start valve - for 1PH drive | | |

7 WARRANTY CARD

Dealer Address:	Customer Address:
Company (customer number, if applicable):	Company (customer number, if applicable):
Contact person:	Contact person:
Street:	Street:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Manufacturer & Model:	Year of manufacture:
Serial Number:	Reference Number:

Message Description:

Description of spare parts needed:

Spare part:	Part number:	Quantity:
-------------	--------------	-----------

Important Notes:

Damage caused by improper handling, neglected maintenance or mechanical damage is not covered by the warranty. For systems which have not been installed by an authorized ATH-Heinl fitter, the warranty is limited to the provision of the necessary spare parts.

Transport damages:

- ☐ Obvious defect (Visible transport damage, note on delivery bill of the carrier, send copy of delivery bill and photos immediately to ATH-Heinl)
- ☐ Hidden defect (Transport damage is only detected when unpacking the goods, send damage report with pictures to ATH-Heinl within 24 hours)

Place & Date

Signature & Stamp



7.1 Scope of the product warranty

Five years

- On the device structure

One year (under normal circumstances/use within the scope of the warranty)

- Power supply units
- Hydraulic cylinders
- All other wear components such as turntables, rubber plates, cables, chains, valves, switches, etc.

Warranty exclusion of

- Defects caused by normal wear, misuse, shipping damage, improper installation, tension, or lack of required maintenance.
- Damage resulting from neglect or failure to follow the specified instructions in this manual and/or other accompanying instructions.
- Components that have been damaged during transport.
- Components that have not been explicitly listed but are handled as general wear parts.
- Water damage caused by e.g. rain, excessive moisture, corrosive environments or other contaminants.
- Blemishes that do not affect the function.

WARRANTY DOES NOT APPLY IF THE WARRANTY CARD HAS NOT BEEN SENT TO ATH-HEINL.

It is pointed out that damage and malfunctions caused by non-compliance with maintenance and adjustment work (according to operating instructions and/or instruction), faulty electrical connections (rotating field, nominal voltage, fuse protection) or improper use (overload, installation outdoors, technical modifications) exclude the warranty claim!

8 TEST BOOK



Note

This test log (including protocol) is an important part of the operating instructions and the product.

!!! PLEASE KEEP IT IN A SAFE PLACE!!!

Inspection

The product must be inspected by a suitable and approved company or institution after completion of installation, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions applicable in the country of operation.

In the event of modifications or extensions to the product type, an additional test logbook must be kept and accepted.

Scope of inspection

In addition to the proper functioning, cleanliness and maintenance specifications, the safety-relevant components of the entire system must be checked in particular.

Technical data

please refer to the ["Technical data"](#).

Type plate

Please note down all data below

Manufacturer & type of mounting materials used

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	



8.1 Installation and handover protocol

Installation site:	Device/installation:
Company:	Manufacturer:
Street:	Type/Model:
City:	Serial Number:
Country:	Year of manufacture:

The product listed above has been assembled, checked for function and safety, and put into operation. The installation was carried out by:

☐ The operator ☐ The expert

The operator confirms the proper installation of the product type, to have read and understood all information of this operating manual and protocol and to observe them accordingly, as well as to keep these documents accessible to the instructed operators at any time.

The operator confirms that after installation and commissioning by a trained person of the manufacturer or an authorized dealer (expert), he has been instructed in the function, handling, safety-relevant specifications, maintenance and care of the machine, has received the documents, information and specifications of the machine and that the product functions properly.

IMPORTANT NOTE:

SHOULD THE ABOVE POINTS NOT BE FULFILLED, THE WARRANTY CLAIM WILL EXPIRE!

The warranty is only valid in case of compliance with and proof of proper installation, handover, if necessary instruction of the machine as well as the annual maintenance by an expert authorized by the manufacturer. The interval between 2 maintenance intervals must not exceed 12 months. In the case of non-standard use or multi-shift or seasonal use, a 1/2 yearly inspection and maintenance must be agreed.

Warranty claims will only be accepted if all points in the protocol and in the operating instructions have been fulfilled, the claim is made immediately after discovery and this **protocol** is sent **to the manufacturer in connection with the maintenance and, if applicable, service protocol**.

Furthermore, the specific information on the warranty (scope, claims and specifications) as described in the operating instructions must be observed.

Damage and claims resulting from improper handling, failure to provide maintenance and care, use of unsuitable or not specified assembly, operating, maintenance and care materials, mechanical damage, tampering with the equipment without consultation or by unauthorized experts are excluded from the warranty. For systems that have not been installed by an authorized expert, the warranty is limited by agreement of the manufacturer to a maximum of the provision of the necessary spare parts.

Name and company stamp of the expert
if necessary number and name VKH

Date and signature of the expert

Name and company stamp of the operator

Date and signature of the operator

8.2 Test plan

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Nameplate						
Brief operating instructions						
Operating instructions						
Safety label						
Marking for operation						
Further marking						
Construction (deformation, cracks)						
Fixing dowels and stability						
Condition of concrete floor (cracks)						
Condition / general condition						
Condition / cleanliness						
Condition / maintenance and sealing						
Condition / Fluids						
Condition / Lubrication						
Condition / Aggregate						
Condition / Drive						
Condition / Engine						
Condition / Gearbox						
Condition / Cylinder						
Condition / Valve						
Condition / Electrical control						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical lines						
Condition / Hydraulic lines						
Condition / Hydraulic fittings						
Condition / Pneumatic lines						
Condition / Pneumatic screw connection						
Condition / Leak tightness						
Condition / Bolts and bearings						
Condition / Wear parts						
Condition / Covers						
Condition / Functions under load						



Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Condition / Safety relevant components						
Condition / Electrical safety device						
Condition / Hydraulic safety device						
Condition / Pneumatic safety device						
Condition / Mechanical safety device						
Condition / Functions under load						
Inspection sticker issued						

8.3 Inspection report

Visual inspection (authorized expert)

Inspection findings

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to a test for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications

Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, no *) retesting is required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature



Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications

Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature



Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications

Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature



Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Manuel d'utilisation



Ponts élévateurs mono-colonne

ATH Single Lift 12PL

Du numéro de série : E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.fr

Date de publication: 10.07.2024 | Sous réserve d'erreurs
et de fautes. Vente uniquement par les distributeurs ATH



CONTENU

1	Introduction.....	121
1.1	Informations générales.....	121
1.2	Description.....	122
1.3	Fonctionnement.....	124
1.4	Consignes de sécurité.....	125
1.5	Spécifications techniques.....	127
1.6	Répartition de la charge.....	128
1.7	Dessin coté.....	129
2	Installation.....	130
2.1	Conditions de transport et de stockage.....	130
2.2	Déballage de la machine.....	131
2.3	Champ d'application de la livraison.....	131
2.4	Emplacement.....	132
2.5	Distances de montage.....	133
2.6	Fixation.....	133
2.7	Connexion électrique.....	134
2.8	Raccordement pneumatique.....	134
2.9	Raccordement hydraulique.....	134
2.10	Montage.....	135
2.10.1	Plan de fondation.....	135
2.10.2	Assemblage de la plate-forme de levage.....	138
2.11	Avant la mise en service.....	144
3	Opération.....	145
3.1	Instructions d'utilisation.....	145
3.2	Notes de base.....	146
3.3	Fonctionnement de la plate-forme de levage.....	146
3.4	Purge de l'air de la plate-forme à ciseaux.....	148
3.5	Descente d'urgence en cas de panne de courant.....	149
3.6	Réglage de la valve de vitesse d'abaissement.....	150
4	Entretien.....	152
4.1	Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien.....	152
4.2	Règles de sécurité pour l'huile.....	154
4.3	Plan de maintenance ou d'entretien.....	155
4.4	Dépannage ou affichage des erreurs et remède.....	156



4.5	Mise au rebut.....	158
5	Déclaration de conformité CE-UE.....	159
6	Annexe.....	160
6.1	Schéma électrique.....	160
6.2	Schéma du circuit hydraulique.....	162
7	Carte de garantie.....	163
7.1	Champ d'application de la garantie du produit.....	164
8	Livre d'essai.....	165
8.1	Protocole d'installation et de transfert.....	166
8.2	Plan de test.....	167
8.3	Rapport d'inspection.....	169
9	Notes.....	175

1 INTRODUCTION

1.1 Informations générales



Ces instructions font partie intégrante de la machine. Elles doivent être lues et comprises par l'utilisateur. Aucune responsabilité n'est acceptée pour les dommages causés par le non-respect de ces instructions ou des règles de sécurité en vigueur.



Des vêtements de protection appropriés doivent être portés pour tous les travaux sur l'équipement décrit.



Danger

Le non-respect entraîne la mort ou des blessures graves



Attention

Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves.



Avertissement

Le non-respect peut entraîner des blessures



Attention

Le non-respect peut entraîner des dommages matériels et compromettre le fonctionnement du produit.



Indice

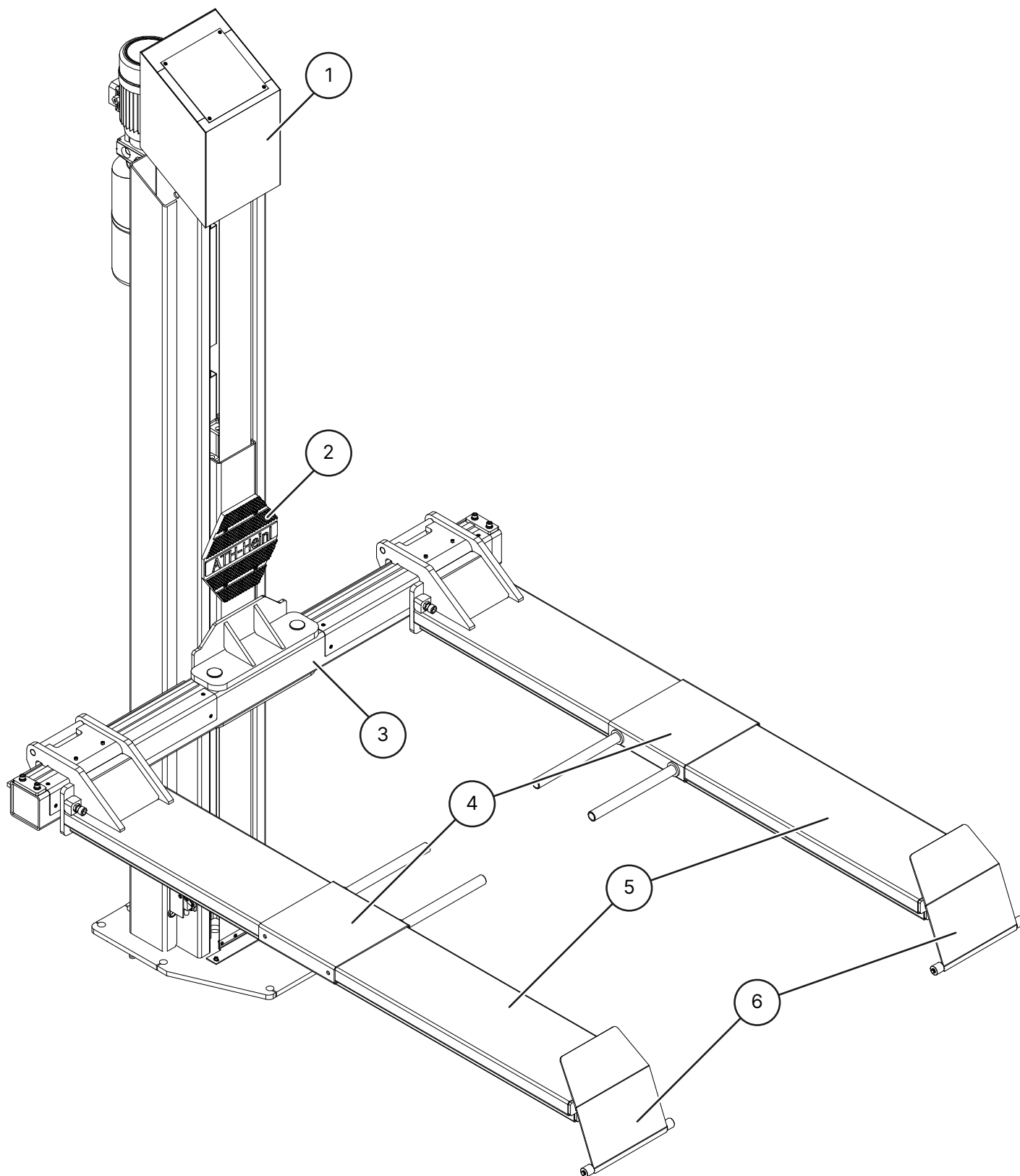
Informations complémentaires sur le fonctionnement du produit



Conseil

Informations générales utiles

1.2 Description



① Couvercle de colonne

② Colonne de levage

- ③ Barre transversale
- ④ En option : Adaptateur pour les véhicules ayant une largeur de voie différente, par exemple les tondeuses à gazon autoportées (No. d'art. : HGB8167)
- ⑤ Plateformes
- ⑥ Rampes d'accès

Equipement de sécurité

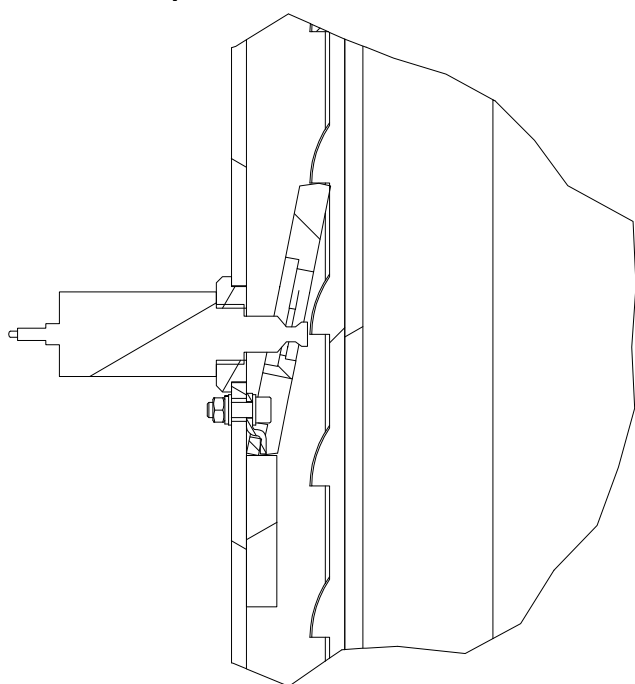
■ Boîtier de commande colonne principale avec système d'homme mort

Contient l'ensemble du système de commande électrique. Tous les boutons-poussoirs sont protégés par un anneau frontal afin d'éviter tout actionnement involontaire des boutons-poussoirs. En outre, tous les mouvements sont immédiatement interrompus lorsque les boutons-poussoirs sont relâchés.

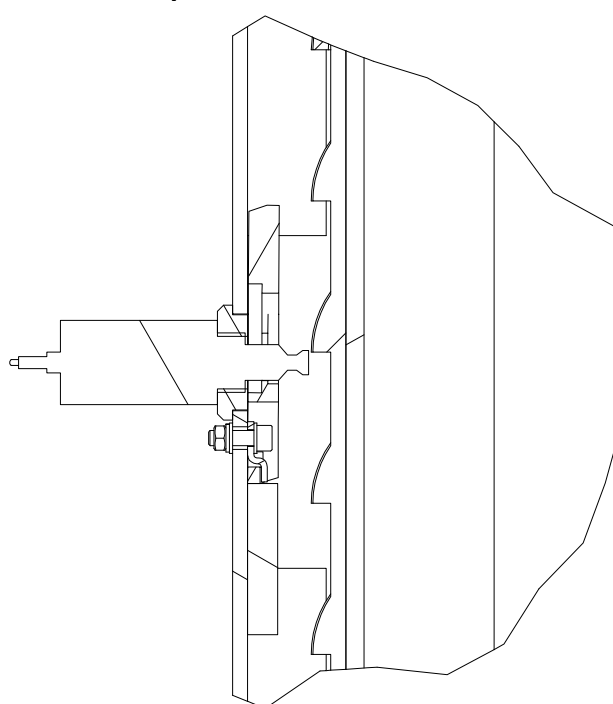
■ Cliquets de verrouillage

Ce dispositif empêche la plate-forme de descendre de plus de 100 mm en cas de défaut. Des électro-aimants déverrouillent les cliquets à chaque fois que l'élévateur est levé ou abaissé.

Position lorsque le chariot est verrouillé



Position lorsque le chariot est déverrouillé



■ Interrupteur principal verrouillable

Déconnecte la plate-forme du réseau électrique et empêche toute utilisation non autorisée.

■ Protection des pieds (déflecteur)

■ Soupape de surpression ²

Empêche le dépassement de la capacité de charge

■ Vis d'abaissement d'urgence

Permet l'abaissement de l'ascenseur en cas de défaut.

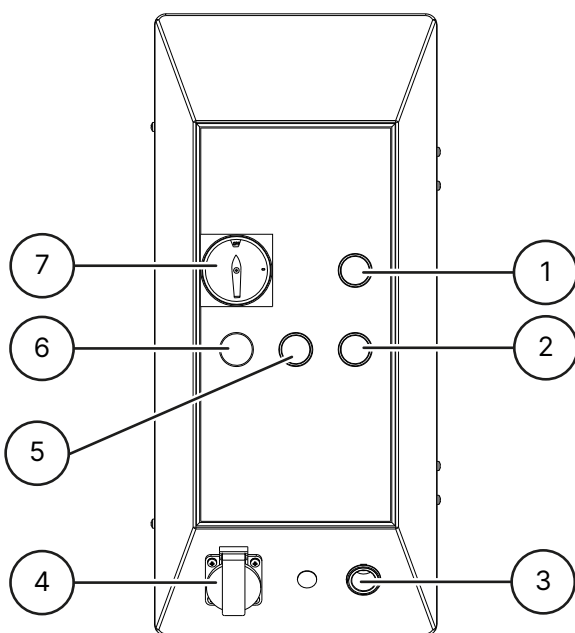
Avertissement



² La pression de travail réglée en usine est adaptée à la charge nominale maximale. Le limiteur de pression ne doit pas être modifié.

Une modification du réglage peut entraîner de graves dommages.

1.3 Fonctionnement



- ① **Bouton de levage**
pour lever l'ascenseur
- ② **Bouton d'abaissement**
pour abaisser complètement le lève-personne (les crans et le clapet d'abaissement sont ouverts)
- ③ **Prise de courant 12V DC**
- ④ **Prise intégrée 1 x 230V**
- ⑤ **Bouton parking (LOCK)**
pour abaisser l'ascenseur dans l'encoche (seule la valve d'abaissement est ouverte)
- ⑥ **Voyant de fonctionnement**
indique si la plate-forme de levage est prête à fonctionner
- ⑦ **Interrupteur principal verrouillable avec fonction d'arrêt d'urgence**
pour mettre l'appareil en marche et à l'arrêt et pour empêcher les personnes non autorisées de l'utiliser

1.4 Consignes de sécurité

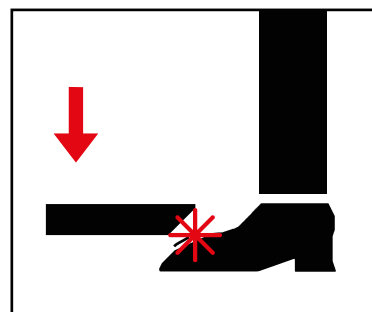
Consignes générales de sécurité



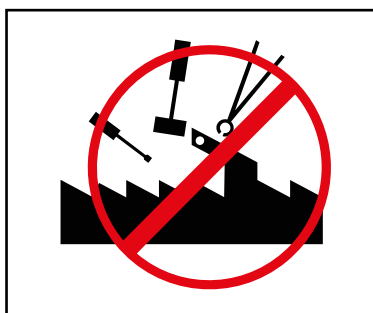
Lisez et comprenez le mode d'emploi avant d'utiliser l'ascenseur.



Les travaux sur les composants électriques ne peuvent être effectués que par des électriciens agréés localement.



Quittez la zone de danger lors de l'abaissement de la plate-forme de levage.



Il est interdit d'apporter des modifications à la plate-forme de levage, quelles qu'elles soient.



La plate-forme élévatrice ne doit pas être nettoyée à l'eau courante.



Ne pas utiliser de produits de nettoyage dissolvant la peinture ou très agressifs.

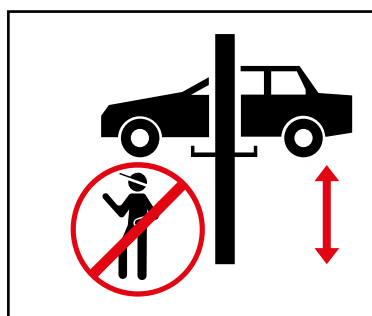
Consignes de sécurité spécifiques au produit



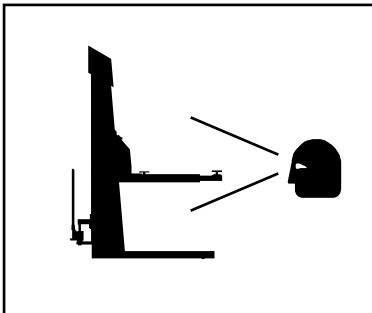
La plate-forme de levage ne doit être utilisée que par du personnel formé à cet effet.



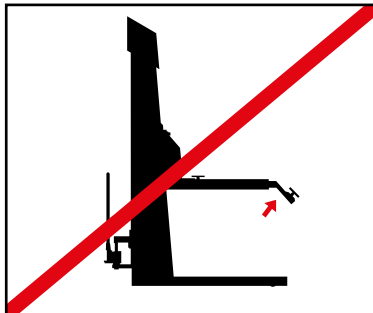
Seules les personnes autorisées peuvent pénétrer dans la zone dangereuse.



Lors du levage et de l'abaissement, la zone dangereuse doit être dégagée.



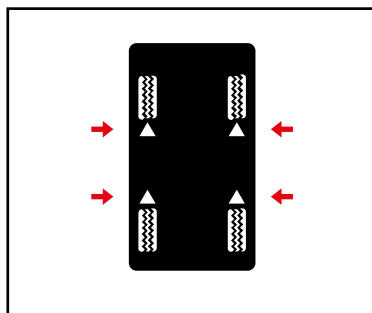
Un entretien et des inspections appropriés sont nécessaires pour travailler en toute sécurité



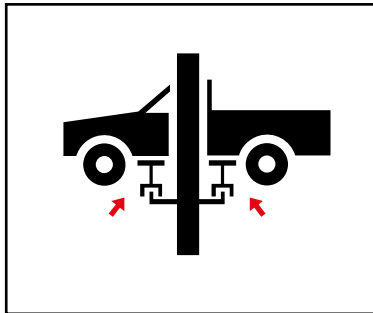
Ne pas travailler sur des ponts éleveurs endommagés



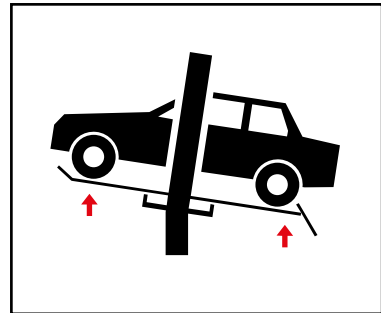
Veiller à la bonne répartition du poids du véhicule



Utilisez les points de levage spécifiés par le constructeur du véhicule et fermez toutes les portes lorsque vous soulevez le véhicule.



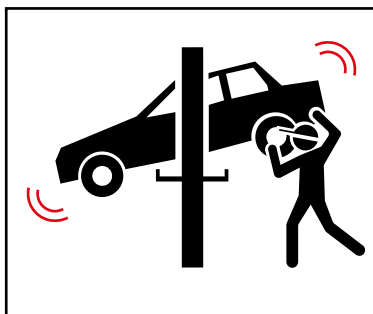
Si nécessaire, utiliser des adaptateurs appropriés



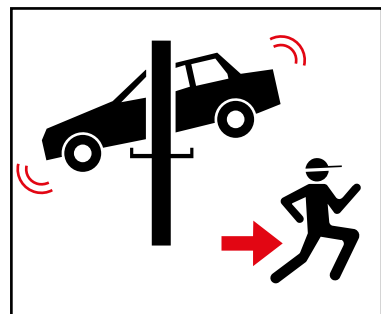
Les adaptateurs réduisent la capacité de charge spécifiée



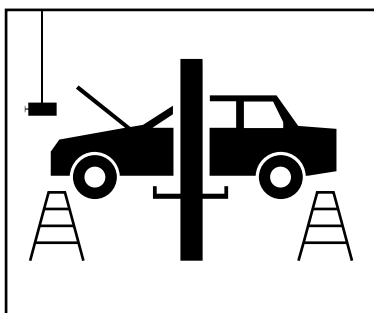
Aucun objet ou personne ne doit être transporté sur la plate-forme de levage, les bras de support ou le véhicule à lever.



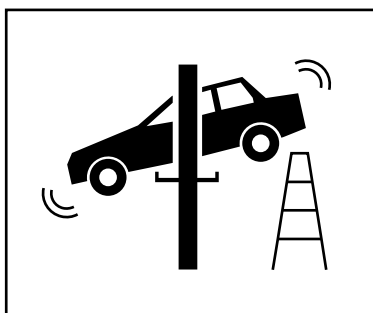
Éviter les mouvements de balancier importants sur le véhicule soulevé.



En cas de risque de chute du véhicule, quittez immédiatement la zone dangereuse.



Lors de l'installation ou de l'enlèvement d'objets lourds, utilisez toujours un dispositif de sécurité pour éviter le basculement.



Attention aux obstacles lors de l'abaissement

1.5 Spécifications techniques

Type d'appareil	ATH Single Lift 12PL
Capacité de charge max. Capacité de charge	1200 kg
Durée du processus de levage (1200 kg)	15 s
Temps de descente (1200 kg)	16 s
Système électrique	3/400V/50Hz
Moteur	3,0 KW
Fusible amont	3 C 16 A
Classe de protection	IP 64
Pression de service ²	115 bar
Raccordement d'air comprimé nécessaire	8 bar
Huile hydraulique recommandée	Été (10° à 45°) : HLP-D 32 ZFR Hiver (moins de 10°) : HLP-D 22 ZFR
Quantité d'huile	Environ 10 l
Ancrage au sol	Tige d'ancrage M16x250 (Art. No. 090527) Cartouche de mortier d'injection 300 ml (Art. No. 090526)
Quantité d'ancrage	8 pièces
Valeur sonore admissible	≤ 84 dB
Poids	520 kg
Inclinaison du sol	Max. 3°

Avertissement



² La pression de travail réglée en usine est adaptée à la charge nominale maximale. Le limiteur de pression ne doit pas être modifié.

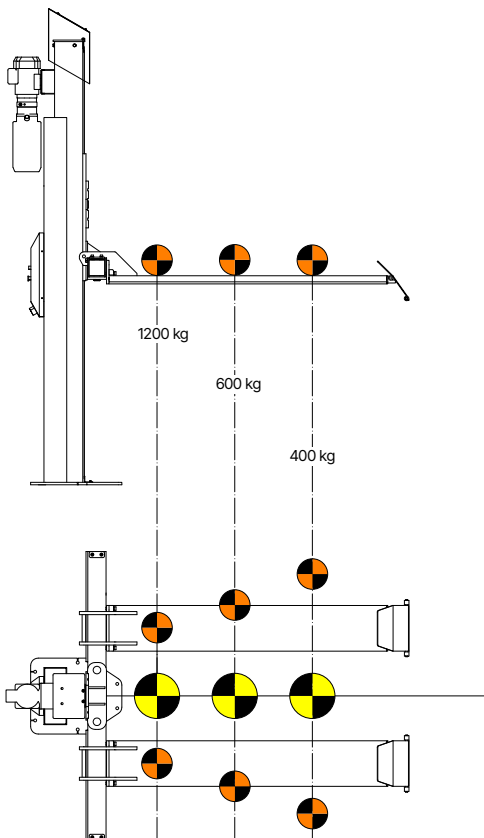
Une modification du réglage peut entraîner de graves dommages.

Indice

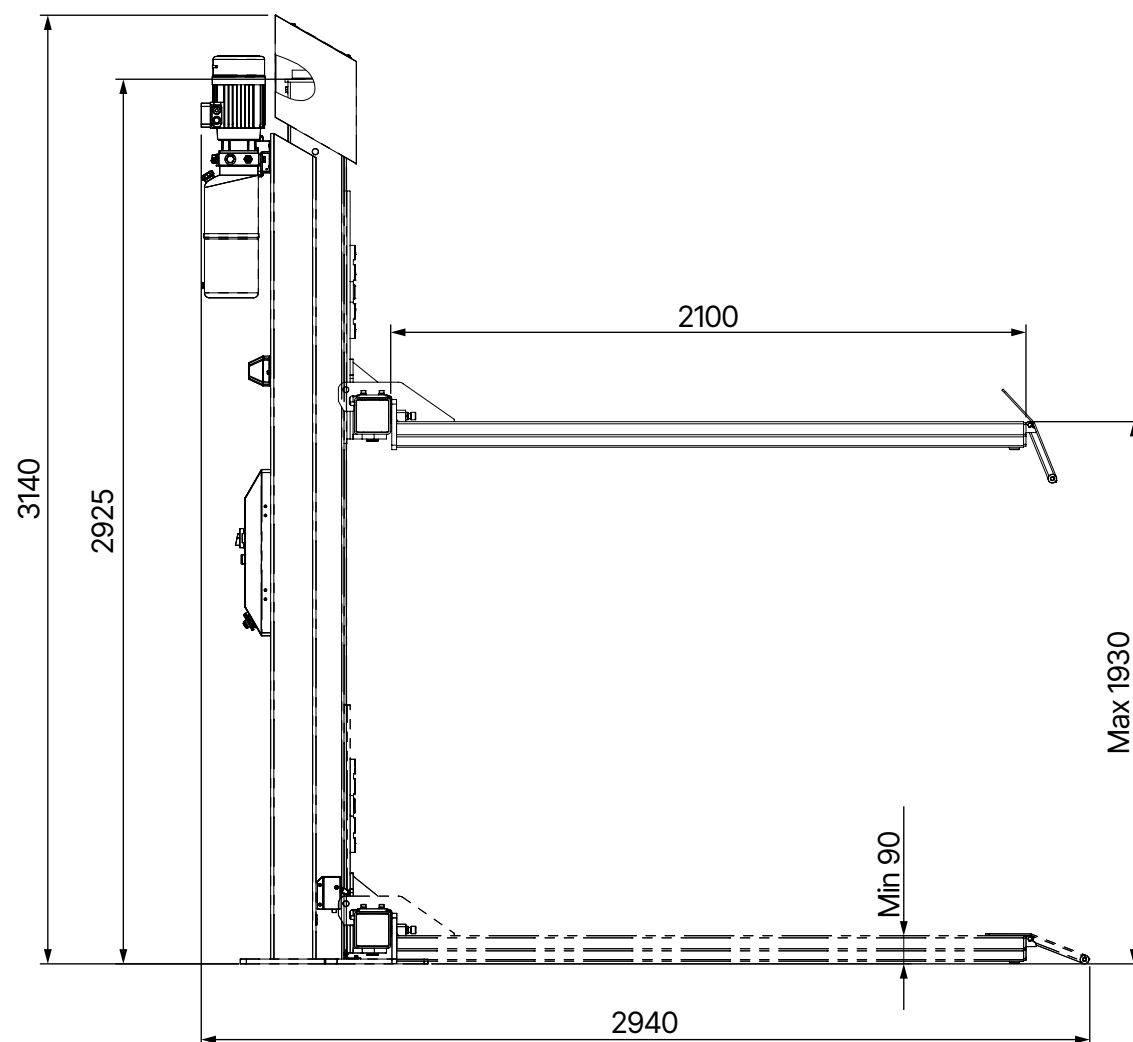
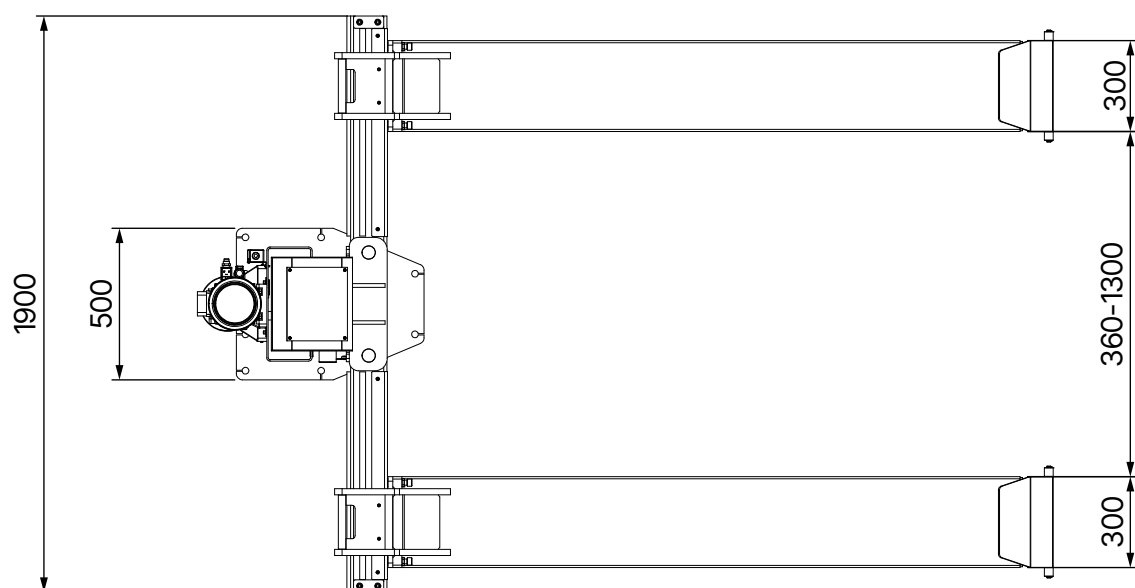


Si la charge nominale indiquée ne peut pas être augmentée, veuillez contacter notre service après-vente.

1.6 Répartition de la charge



1.7 Dessin coté



360 mm avec accessoires opt. (pinces de roue)



2 INSTALLATION

La machine doit être installée par du personnel autorisé, conformément aux instructions.



Indice

Le mode d'emploi (y compris le protocole) est un élément important de la machine ou du produit.

Conservez-le en lieu sûr !

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et autorisée après l'achèvement du montage, la remise, l'instruction si nécessaire, et ensuite à intervalles réguliers conformément aux réglementations et aux dispositions légales en vigueur dans le pays d'exploitation.

2.1 Conditions de transport et de stockage

Pour le transport et le positionnement de la machine, utilisez toujours des équipements d'élingage, de levage ou de manutention au sol appropriés et faites attention au centre de gravité de la machine.

La machine ne doit être transportée qu'avec son emballage d'origine.

Données	
Poids	630 kg
Largeur	830 mm
Longueur	3 000 mm
Hauteur	645 mm
Température de stockage	de -10 à +50°C

Instructions de transport et de stockage



Attention

Soulevez avec précaution et ne déplacez la charge qu'avec des outils appropriés et en parfait état.



Attention

Évitez les élévations inattendues et les mouvements brusques. Soyez prudent sur les surfaces inégales, les chemins de traverse, etc.

2.2 Déballage de la machine

- Retirez le couvercle de l'emballage et assurez-vous qu'aucun dommage n'a été causé pendant le transport. En cas de dommage, informez immédiatement le revendeur.
- Retirez le boulon de fixation pour retirer la machine de la palette/du cadre. Pour descendre la machine de la palette/du cadre, utilisez un dispositif de levage approprié (éventuellement avec une élingue).



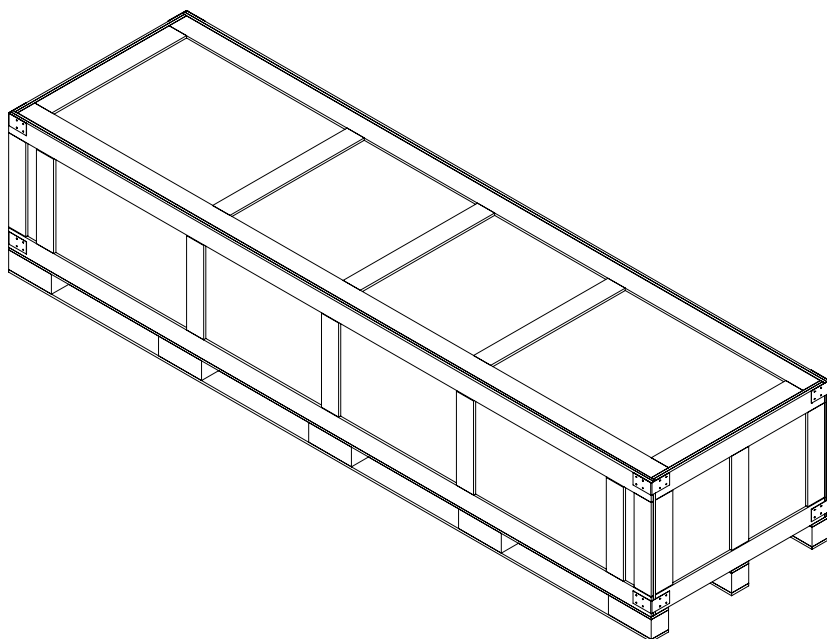
Danger

Les pièces d'emballage retirées peuvent constituer un danger pour les enfants et les animaux.

Il peut en résulter des blessures graves, voire mortelles.

Conservez les pièces d'emballage retirées dans un endroit inaccessible aux enfants et aux animaux jusqu'à ce qu'elles soient éliminées.

2.3 Champ d'application de la livraison





Contenu	Longueur	Largeur	Hauteur	Poids
<ul style="list-style-type: none">▪ Colonne principale avec unité hydraulique et commande▪ Traverse▪ Boîte à accessoires▪ 2 plates-formes▪ 2 rampes▪ Couvercle de la colonne▪ petites pièces (vis, etc.)▪ manuel d'instruction avec livret de test	3000 mm	830 mm	645 mm	630 kg



Indice

S'il manque quelque chose dans la livraison, veuillez contacter notre service commercial.

2.4 Emplacement

La machine doit être maintenue à l'écart des matériaux inflammables et explosifs, ainsi que de la lumière du soleil et de la lumière intense. La machine doit également être placée dans un endroit bien ventilé.

La machine doit être installée sur un sol suffisamment solide, si nécessaire selon les exigences minimales des spécifications du plan de fondation.

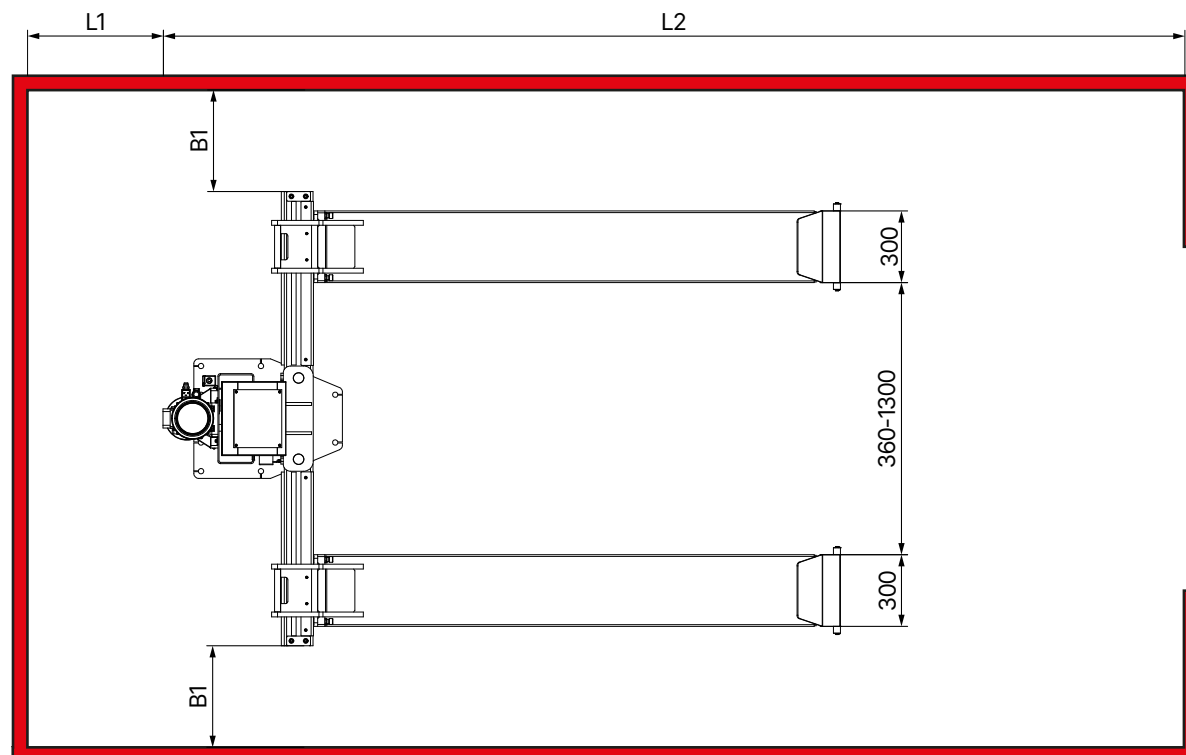
Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, en plus des conditions du sol, les directives et les instructions du règlement sur la prévention des accidents et du règlement sur le lieu de travail.

Si l'appareil doit être installé sur une dalle de sol, il faut vérifier sa capacité de charge suffisante. En général, il est recommandé de consulter un expert en bâtiment pour une évaluation lors de l'installation de la machine sur des plafonds de sol.

La machine ne doit être installée et utilisée qu'à l'intérieur de locaux fermés. Elle ne dispose pas d'un équipement de sécurité approprié (par exemple, protection IP, conception galvanisée) pour une utilisation en extérieur.

Température	5 - 50°C
Niveau de la mer	< 1500m
Humidité	50% à 40°C - 90% à 20°C

2.5 Distances de montage



B1	min. 1000 mm
L1	min. 1000 mm
L2	min. 4500 mm
H	min. 3500 mm

2.6 Fixation

Avertissement



Les réglementations générales et locales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.

C'est pourquoi ces opérations ne doivent être effectuées que par un spécialiste formé à cet effet.

La machine doit être installée et fixée sur une surface suffisamment solide, le cas échéant conformément aux exigences minimales spécifiées dans le manuel de l'utilisateur. "[Plan de fondation](#)" et la fixer.

La machine doit être fixée aux endroits prévus à l'aide d'un matériel de fixation approprié, si spécifié.

Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, outre les conditions du sol, les directives et instructions des règlements relatifs à la prévention des accidents et au lieu de travail.

En cas de montage sur des plafonds d'étage, il convient de vérifier que leur capacité de charge est suffisante. Il est généralement recommandé de demander l'avis d'un expert en bâtiment lors de l'installation sur des plafonds d'étage.

2.7 Connexion électrique

Attention



Les réglementations générales et locales doivent être respectées. Par conséquent, cette étape ne peut être effectuée que par un spécialiste qualifié.

Faites attention à la ligne d'alimentation nécessaire.

Les écarts de tension ne doivent pas dépasser 0,9 à 1,1 fois la plage de tension nominale et les écarts de fréquence ne doivent pas dépasser 0,99 à 1,01 fois la plage de fréquence. Pour pouvoir garantir cela, les mesures de protection nécessaires doivent être prises.

A la fin du travail, le sens de rotation du moteur doit être contrôlé.

2.8 Raccordement pneumatique

Attention



Pour tous les systèmes pneumatiques, une unité de maintenance de l'air comprimé (parfois incluse dans la livraison) doit être installée entre la ligne d'alimentation et le système.

La pression d'air de la conduite d'alimentation doit au moins correspondre à celle du site ["Spécifications techniques"](#).

Le réglage correct de l'unité de maintenance de l'air comprimé doit être contrôlé.

L'unité de maintenance d'air comprimé doit être entretenue à intervalles réguliers.

La pression maximale ou minimale garantit un fonctionnement correct sans dommages éventuels.

2.9 Raccordement hydraulique

Avant de mettre l'installation en service ou de la faire fonctionner pour la première fois avec de l'huile, il convient de respecter les points suivants afin d'assurer un fonctionnement optimal, sans problème et pratiquement sans air :

- Toutes les conduites hydrauliques doivent être raccordées et serrées conformément au schéma hydraulique et, le cas échéant, à la désignation du tuyau.
- Toutes les conduites hydrauliques et tous les vérins doivent être purgés conformément au plan hydraulique ou à la désignation des flexibles.
- Afin de garantir le fonctionnement correct et sûr du système et des conduites flexibles utilisées, il est essentiel de veiller à ce que les fluides hydrauliques utilisés soient conformes aux spécifications et recommandations spécifiques du fabricant.
- Les fluides utilisés qui ne répondent pas aux exigences spécifiques ou qui sont contaminés sans autorisation endommagent l'ensemble du système hydraulique, réduisent la durée de vie des systèmes hydrauliques utilisés et entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

Indice



Il est également possible de contaminer le système en le remplissant à nouveau d'huile

L'exigence minimale et la quantité minimale d'huile doivent être vérifiées ou produites.

2.10 Montage

Indice



Ces instructions ne doivent pas être considérées comme des instructions de montage ; elles fournissent uniquement des informations et une aide aux monteurs compétents et qualifiés.

Avertissement



Pour les travaux suivants, il convient de porter des vêtements et des équipements de protection individuelle appropriés.

Attention



Un montage et des réglages incorrects entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

Les machines partiellement prémontées doivent être inspectées, instruites et acceptées par une personne compétente avant leur mise en service.

Le montage des machines doit être effectué par une personne compétente et qualifiée.

2.10.1 Plan de fondation

Attention



Ne pas installer l'élévateur sur de l'asphalte ou une chape molle. Il ne doit pas y avoir de joints de dilatation ou de fissures qui interrompraient la continuité de l'armature. La capacité de charge des plafonds suspendus doit être vérifiée par l'opérateur.

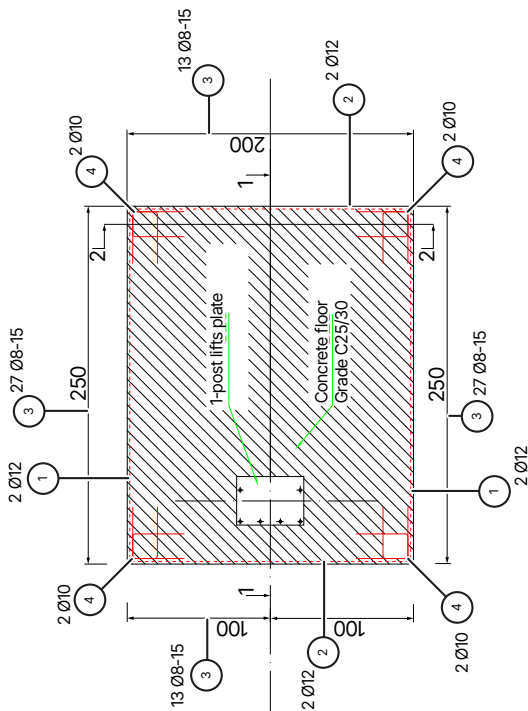
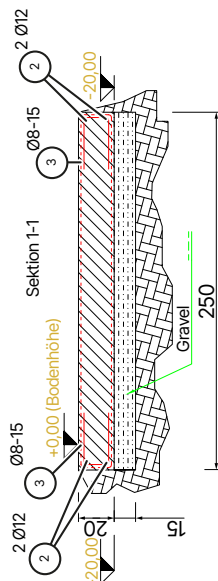
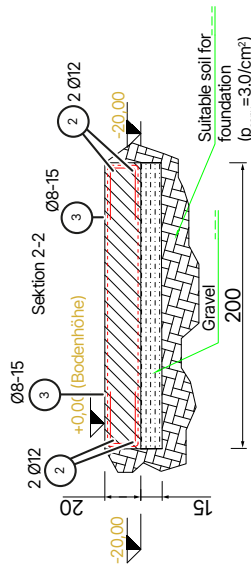
La fonction de la plate-forme de levage peut être altérée si elle est inclinée.

Respecter la qualité du béton et le temps de durcissement prescrits

Qualité du béton	C25/30
Temps de durcissement du béton	Min. 20 jours



Le plan de fondation ci-dessous présente la norme. Pour des cas plus spécifiques, veuillez contacter notre service technique.



Approved anchor system (according to ETA-12/0258):

Fischer injection system

FIS SB/RSB (FIS A/RGM)

Threaded rod, galvanized steel (12 pieces)

FIS A M16x250

20.0 cm Normal concrete, C25/30, EN 206,

cracked, dry drill hole

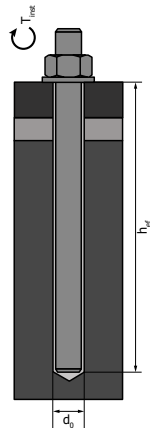
d0=13 cm (drill hole diameter);

Drilling method - hammer drilling;

Tinst. max=60.0 Nm;

hef=17/5 (cracked)

Anchorage depth



Stabliste

Pos	Stk	Ø (mm)	Single Length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total Length (m)	Mass (kg)
1	4	12	2,46	_____ 246	9,84	11,07
2	4	12	1,93	_____ 193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	"U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	"L" 50x50	8	4,94

All dimensions in cm



Scale:

Name	Date
ATH-HEINL	11.02.2022
gepr.	FD

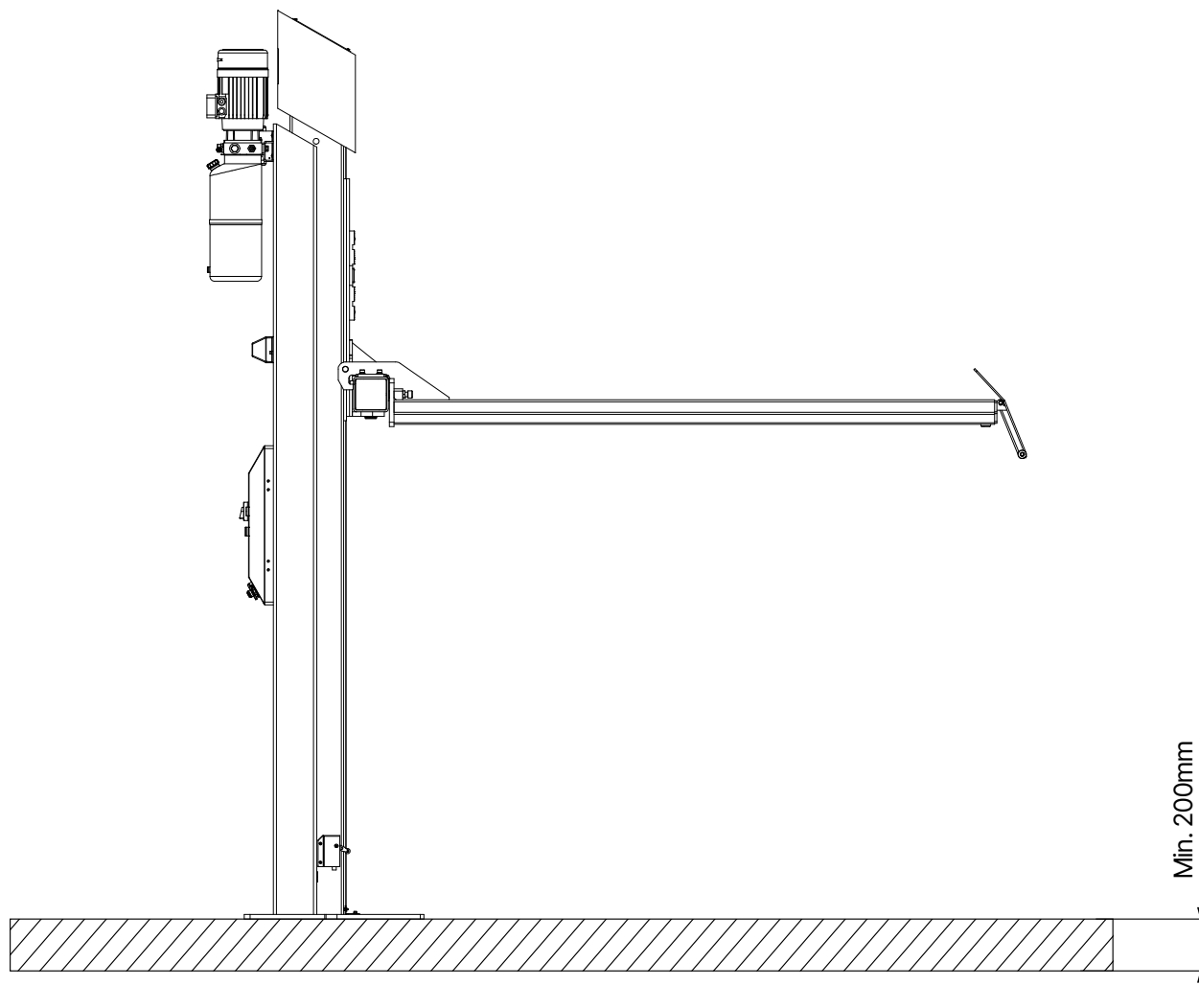
Foundation plane
1-post lift
ATH Single Lift 12PL C25/30

Ersatz für:

Blatt:

Ersetzt durch:

von:

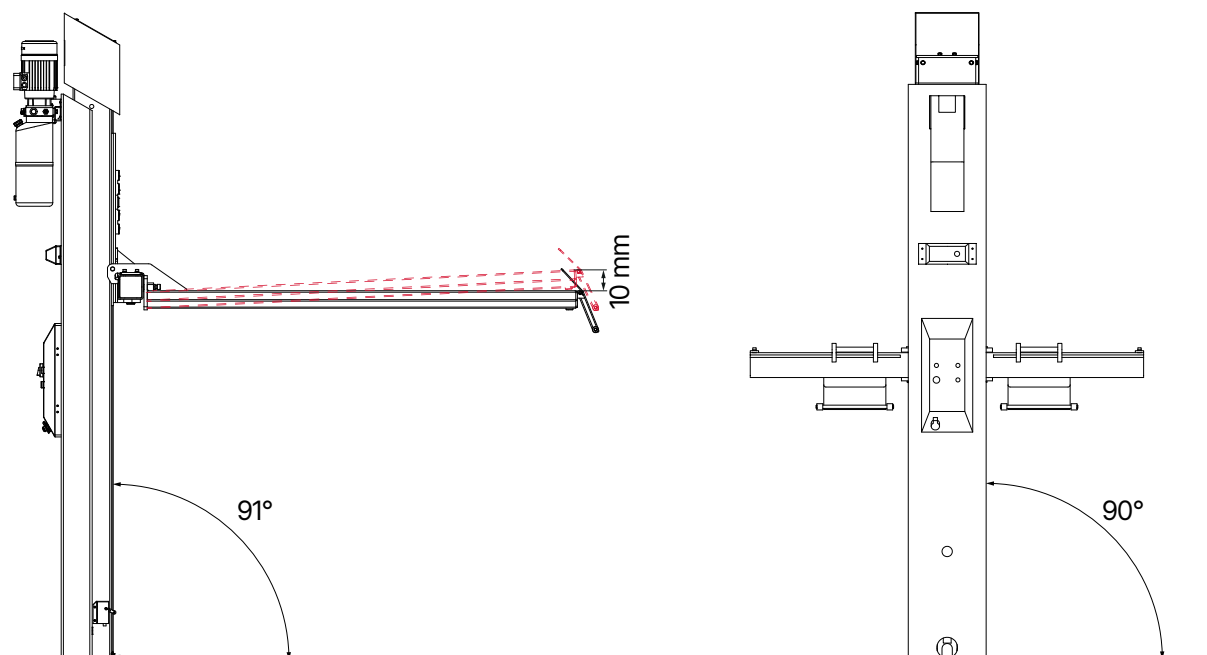


Max. Pente	13 mm
Fondation - temps de séchage	Min. 20 jours

2.10.2 Assemblage de la plate-forme de levage

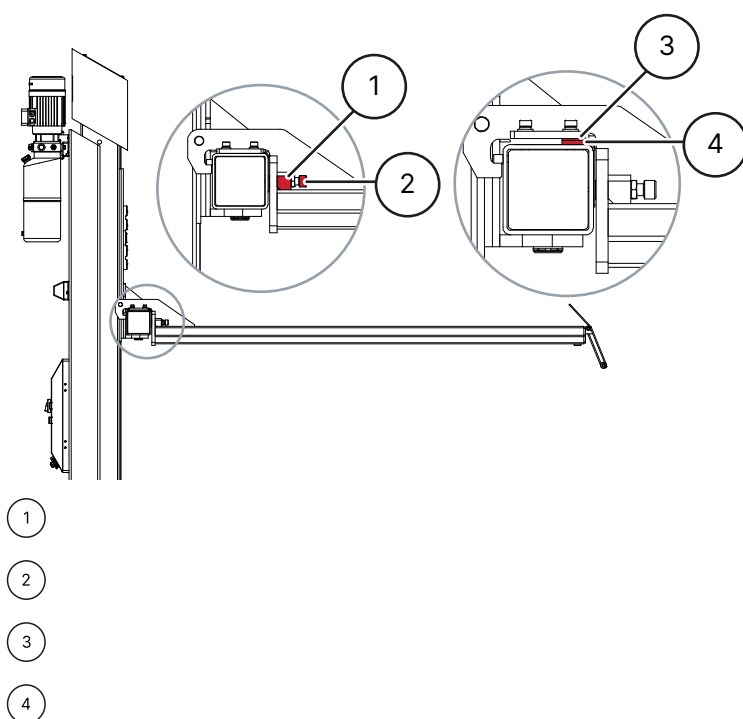
Mise en place et alignement de la colonne

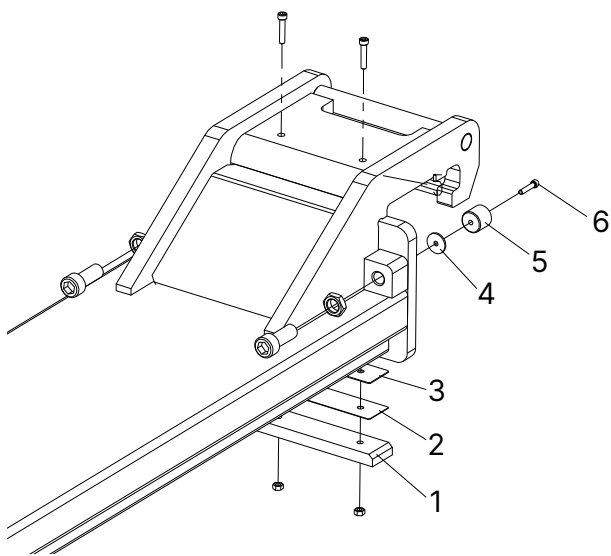
La plate-forme de levage doit être inclinée vers le haut de max. 10 mm sans charge.



Pour ce faire, des entretoises peuvent être ajoutées lors du montage ou de l'installation.

- Dévissez la vis (2) pour pouvoir faire glisser le support en plastique.
- Placez les entretoises fournies (3) sur la plaque en plastique (4) pour incliner la plate-forme vers le haut.
- Visser la vis (2) jusqu'à ce que le support (1) touche la poutre de la glissière.

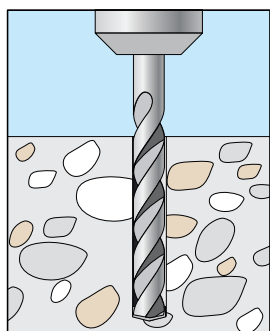
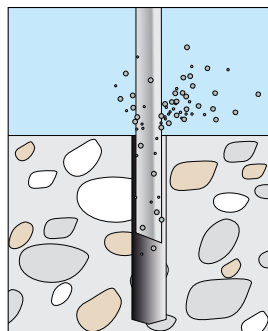
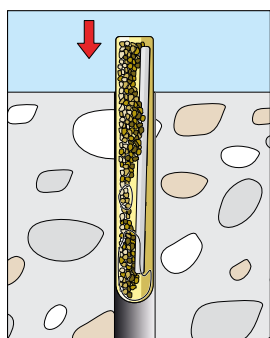
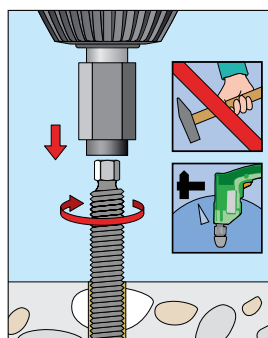
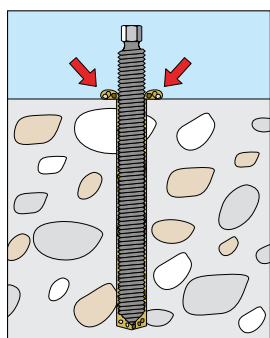
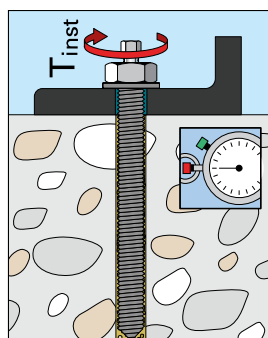


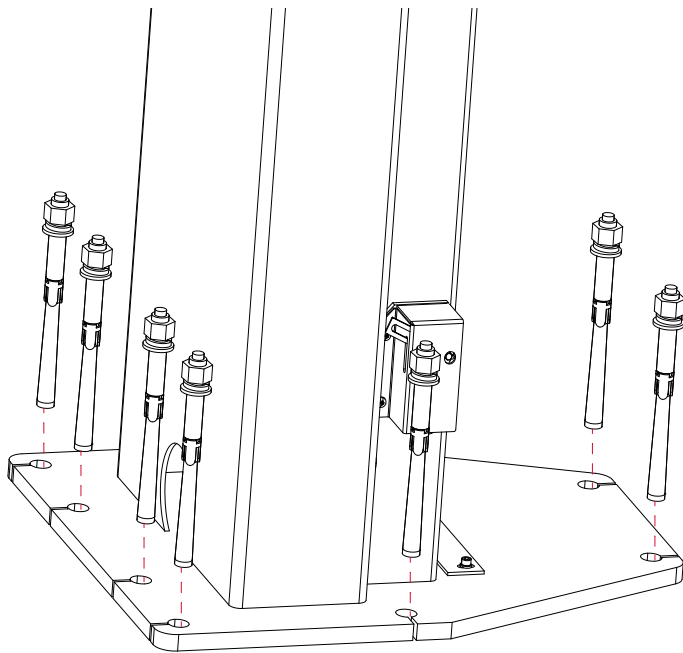


- 1 Plaque en plastique
- 2 Entretoise (si nécessaire)
- 3 Entretoise (selon les besoins)
- 4 Rondelle
- 5 Support en plastique
- 6 Vis

Avant de procéder à la fixation avec des chevilles, il faut s'assurer que la colonne est alignée comme indiqué dans les schémas. Si nécessaire, alignez-la avec des rondelles ou des plaques.

Fixation à l'aide d'un ancrage de sécurité





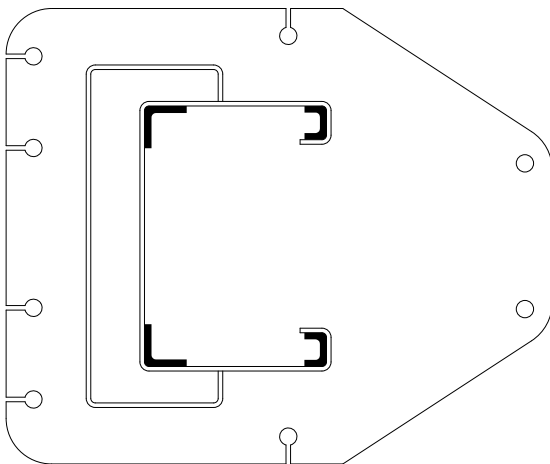
Installation et réglage des crans de sécurité

Installez tous les crans de sécurité et les aimants comme suit :

1. Assurez-vous que la distance entre la colonne et le chariot élévateur et la distance entre la colonne et le cran de sécurité déverrouillé sont identiques. Si ce n'est pas le cas, la distance peut être ajustée à l'aide de l'écrou de l'électro-aimant.
2. Montez maintenant le couvercle des électro-aimants.

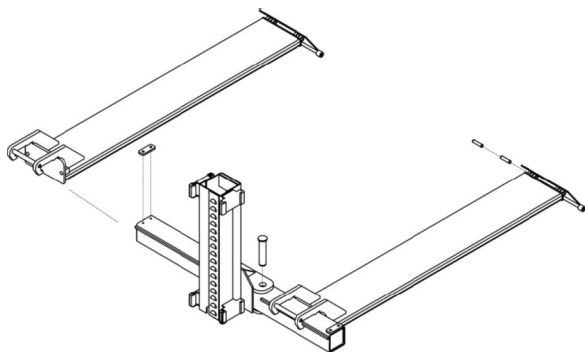
Lubrification des glissières

Lubrifiez les glissières de la colonne comme indiqué sur le schéma. Reportez-vous au tableau de lubrification pour connaître le type de graisse à utiliser.



Montage des plates-formes

Soulever le chariot élévateur jusqu'à la première encoche de sécurité (environ 500 mm) et monter les plates-formes à l'aide des rampes d'accès.



Hydraulique

- Les tuyaux hydrauliques sont déjà montés.

Indice



Serrer tous les raccords hydrauliques et veiller à ce qu'aucune pièce mobile ne puisse endommager les tuyaux hydrauliques.

- Remplissez l'huile hydraulique jusqu'au repère de la jauge.
- Purgez le circuit hydraulique en abaissant complètement le pont élévateur et en appuyant sur le bouton "Lower" pendant environ 15 secondes supplémentaires.

Raccordement électrique

Attention



Les réglementations générales et locales doivent être respectées.

Par conséquent, cette étape ne peut être effectuée que par un spécialiste qualifié. Faites attention à la ligne d'alimentation nécessaire (voir "[Connexion électrique](#)".)

Contrôle avant le premier levage

- Vérifiez le serrage de toutes les vis, écrous, etc.
- Vérifiez le serrage de toutes les connexions et de tous les cylindres et resserrez-les si nécessaire.
- Vérifiez le fonctionnement de toutes les touches. Assurez-vous que tous les crans sont déverrouillés lorsque vous appuyez sur le bouton d'abaissement.
- Observer le sens de rotation du moteur
- Abaissez complètement la plate-forme de levage et continuez à appuyer sur le bouton d'abaissement pendant environ 15 secondes afin que le système hydraulique soit complètement purgé.



Après l'installation, remplissez le livret d'inspection ci-joint.



Indice

Ces informations seront nécessaires en cas d'entretien.

2.11 Avant la mise en service



Avertissement

Avant la mise en service, vérifiez toutes les vis de fixation, les conduites électriques, pneumatiques et hydrauliques et resserrez-les si nécessaire.

Attention : Certains de ces éléments doivent être contrôlés à intervalles réguliers et resserrés si nécessaire.

3 OPÉRATION

3.1 Instructions d'utilisation

Entreprise : Activité :	<h2 style="text-align: center;">Instructions d'utilisation</h2> <p style="text-align: center;">Pour les travaux sur les plates-formes élévatrices de véhicules</p>	Date : Signature :	
       	<h3>Dangers pour les personnes et l'environnement</h3> <ul style="list-style-type: none"> ■ Danger dû à un éventuel glissement du véhicule ■ Danger dû aux surfaces chaudes du véhicule ■ Danger d'écrasement dû aux pièces mobiles ■ Danger électrique dû à l'équipement électrique ■ Danger dû au manque d'entretien de l'équipement 		
	<h3>Mesures de protection et règles de conduite</h3> <h4>Levage du véhicule</h4> <ul style="list-style-type: none"> ■ Positionner le véhicule sur la plate-forme de levage ■ Évitez une répartition inégale de la charge, ne surchargez pas la plate-forme, utilisez des éléments de ramassage appropriés avec une surface antidérapante ou à ajustement de forme, ne ramassez qu'aux endroits spécifiés sur le véhicule. ■ Contrôler le fonctionnement des dispositifs de sécurité anti-enroulement ou des dispositifs de sécurité du bras pivotant dans toutes les directions. ■ Ne soulever que si aucune personne n'est en danger. <h4>Travaux sur le véhicule soulevé</h4> <ul style="list-style-type: none"> ■ En fonction des travaux à effectuer, choisir et porter des équipements de protection individuelle (par ex. surfaces chaudes). ■ Attention aux pièces chaudes ■ Le démontage des composants peut modifier la répartition de la charge : si nécessaire, sécuriser le véhicule pour éviter qu'il ne bascule. ■ Utiliser uniquement des supports de montage homologués <h4>Descendre le véhicule</h4> <ul style="list-style-type: none"> ■ Retirer les outils et autres objets de la zone de danger ■ Ne descendre que si aucune personne n'est en danger ■ Les déflecteurs de pieds, les bords de sécurité ou le signal sonore après l'arrêt intermédiaire permettent d'éviter les blessures aux pieds. <p>La plate-forme élévatrice ne doit être utilisée sans surveillance que par des employés instruits et compétents à partir de 18 ans.</p>		
	<h3>Comportement en cas de dysfonctionnement et en cas de danger</h3> <ul style="list-style-type: none"> ■ Signaler les défauts de la machine à l'installateur ou au fabricant. ■ Arrêtez la machine et protégez-la contre toute remise en marche non autorisée. ■ Les dommages ne peuvent être réparés que par du personnel qualifié. ■ En cas d'incendie, essayez d'éteindre le feu. 		
	<h3>Premiers secours</h3> <ul style="list-style-type: none"> ■ Informer le secouriste (voir plan d'alarme ou d'urgence) ■ Traiter immédiatement les blessures ■ Inscrire dans le livre de premiers secours ■ En cas de blessures graves, appelez les secours. 		
	<h3>Maintenance</h3> <ul style="list-style-type: none"> ■ Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel autorisé et formé. ■ Débranchez ou sécurisez la machine pendant les travaux de montage, de réglage, de maintenance et d'entretien. ■ Nettoyez la plate-forme de levage à la fin du travail et vérifiez le niveau du système hydraulique. ■ Contrôle annuel de la plate-forme de levage par une personne autorisée et formée. 		
	 		
	Notruf 112		

3.2 Notes de base

- La machine ne doit être utilisée de manière autonome que par des personnes âgées de 18 ans révolus, ayant reçu une formation sur le fonctionnement de la machine et ayant prouvé leur qualification à l'employeur.
- Elles doivent être expressément autorisées par l'employeur à utiliser la machine. L'ordre d'utilisation de la machine doit être donné par écrit.
- La machine ne doit être utilisée que pour l'usage auquel elle est destinée.
- Utilisez toujours le matériel spécifié pour le montage et le fonctionnement.
- Avant le montage ou le démontage, vérifiez tous les composants ; ils ne doivent pas présenter de signes d'endommagement.
- Si nécessaire, suivez les instructions spéciales du fabricant pour le montage ou le démontage des travaux spécifiques au véhicule.
- Une partie importante de la garantie est le respect du programme d'entretien. En particulier, la propreté, la protection contre la corrosion, le contrôle si nécessaire, la réparation immédiate des dommages.
- Pendant le fonctionnement, vous devez toujours faire attention aux dangers. Dès que des dangers apparaissent, arrêtez immédiatement la machine, retirez la fiche d'alimentation et débranchez l'alimentation en air. Contactez ensuite votre revendeur.
- Tous les panneaux d'avertissement doivent toujours être bien lisibles. S'ils sont endommagés, ils doivent être remplacés immédiatement.

Danger



Faites attention aux points de cisaillement possibles sur la machine.

Attention



Pendant le fonctionnement, le niveau sonore peut atteindre 85dB (A), l'opérateur doit donc prendre des mesures de protection appropriées.

Danger



Les pièces mobiles de la machine peuvent accrocher les vêtements amples, les cheveux longs ou les bijoux.

3.3 Fonctionnement de la plate-forme de levage

Le produit est conçu pour soulever des véhicules. Les données techniques correspondantes de la plate-forme de levage doivent être respectées.

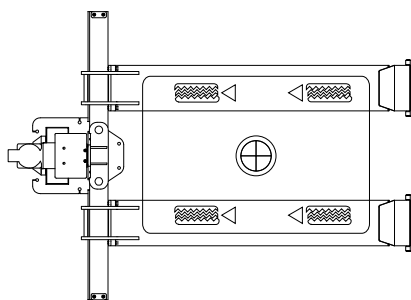
Préparation

Attention



Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'élévateur.

1. Abaisser complètement la plate-forme de levage
2. Déplacer les plates-formes pour les adapter à la largeur de la voie du véhicule.
3. Si nécessaire, placez les adaptateurs pour les véhicules ayant des largeurs de voie différentes.
4. Conduire le véhicule sur les plates-formes en veillant à la répartition de la charge.
5. Pour que le véhicule ne puisse pas bouger pendant les travaux, il faut l'attacher avec des courroies de traction entre les plateformes et les roues.



Levage

1. Enclencher la plate-forme de levage à l'aide de l'interrupteur principal
2. Soulevez la cabine jusqu'à une hauteur d'environ 300 mm en appuyant sur le bouton Lift. L'élévateur s'arrête automatiquement à ce stade.
3. Vérifiez que le véhicule est en sécurité sur le pont élévateur.
4. Poursuivez le levage jusqu'à ce que le véhicule soit à la hauteur souhaitée, puis relâchez le bouton de levage. Observez le processus de levage.

Position de stationnement

1. À partir d'une hauteur de levage de 500 mm, un dispositif de sécurité s'enclenche automatiquement.
2. En appuyant sur le bouton de stationnement pendant quelques secondes, le lève-personne descend jusqu'à l'encoche la plus proche.

Descente

1. Avant de descendre, vérifiez qu'il n'y a pas d'objets sous la voiture.
2. Appuyez sur le bouton d'abaissement. Si la plate-forme de levage ne s'abaisse pas et que le chariot de levage se trouve dans le cran de sécurité, appuyez sur le bouton de levage pendant environ 2 secondes pour soulever la plate-forme de levage afin que le cran puisse se déverrouiller. Appuyez ensuite sur le bouton Abaisser.

3. Appuyez sur le bouton Abaisser et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que les plates-formes soient abaissées à la hauteur de sécurité (environ 300 mm). Le lève-personnes s'arrête automatiquement à ce stade.
4. Appuyez à nouveau sur le bouton d'abaissement pour abaisser complètement l'élévateur. Un signal sonore retentit pendant cette opération.

Finir

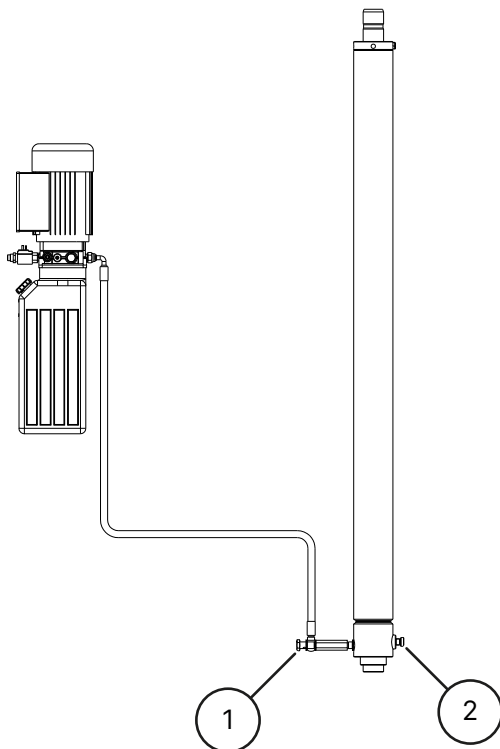
1. Sortez avec le véhicule.

3.4 Purge de l'air de la plate-forme à ciseaux



Indice

Veillez à faire l'appoint d'huile s'il n'y a pas assez d'huile dans le circuit pendant le processus de purge.



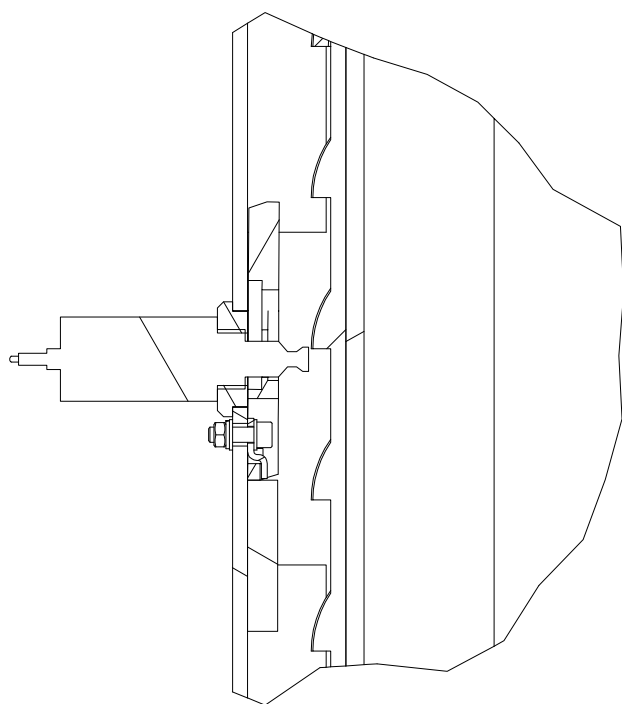
1. Si nécessaire, appuyez sur le bouton d'abaissement et poussez en même temps la tige du piston le plus loin possible dans le cylindre en appuyant sur le rouleau de la chaîne ou en tirant sur la chaîne.
2. Ouvrez légèrement le bouchon fileté ① de l'unité sur le cylindre.
3. Fixez un tuyau (non compris dans la livraison) au raccord et introduisez-le dans le réservoir de l'appareil. ② et l'introduire dans le réservoir de la pompe hydraulique via le bouchon du réservoir.

4. Appuyez sur le bouton "Lift" pendant environ 1 minute.
5. Retirez le tuyau et fermez le bouchon fileté ^①.
6. Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire.

3.5 Descente d'urgence en cas de panne de courant

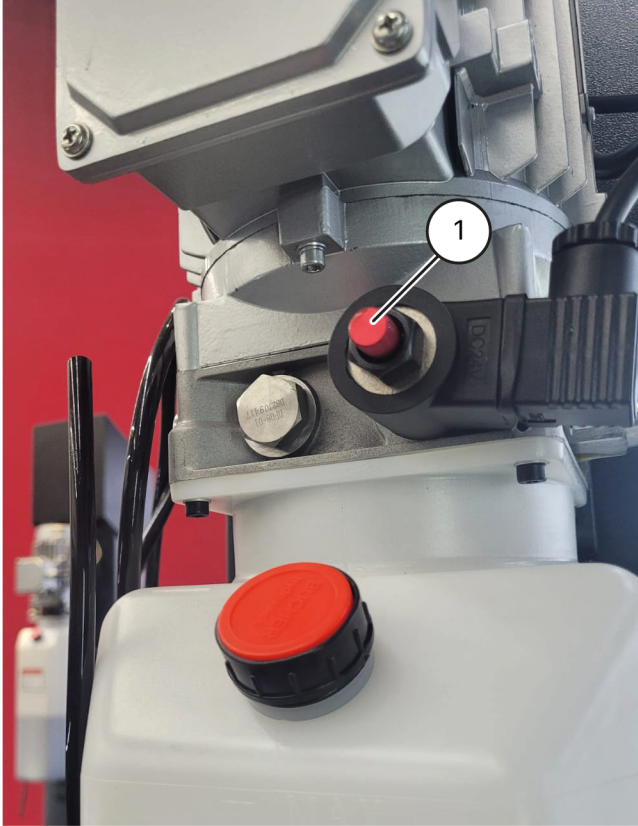
Abaissement d'urgence en cas de panne de courant

1. Mettez la plate-forme hors tension à l'aide de l'interrupteur principal et protégez-la contre toute remise en marche.
2. Pour déverrouiller le dispositif de sécurité, soulever le chariot élévateur d'environ 30 mm à l'aide d'un dispositif de levage approprié.
3. Déverrouiller et fixer manuellement le dispositif de sécurité afin que le chariot élévateur puisse s'abaisser.



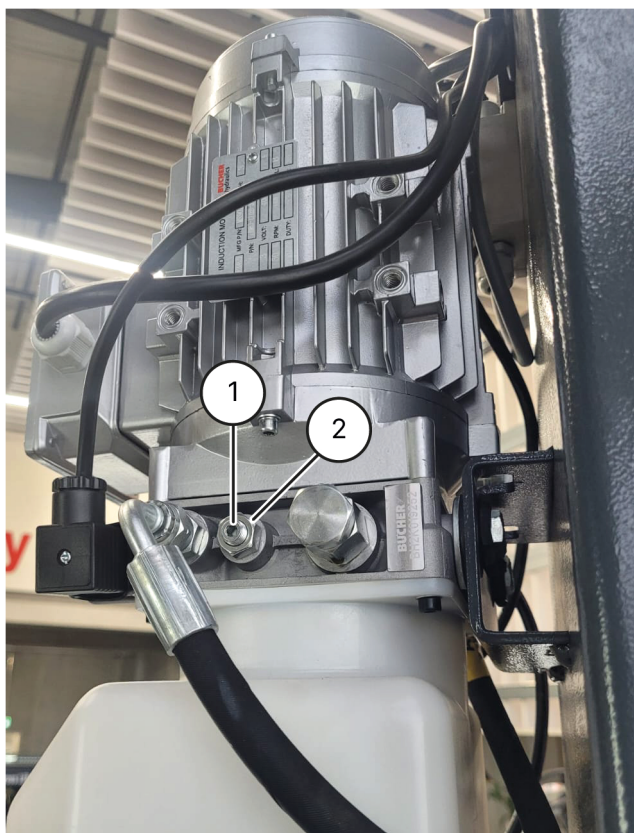
4. Tournez lentement la vis d'abaissement d'urgence ^① de la soupape d'abaissement vers la gauche (ouverture). La plate-forme s'abaisse alors.

5. Une fois le processus d'abaissement terminé, refermez la vis d'abaissement d'urgence ^① d'urgence.



3.6 Réglage de la valve de vitesse d'abaissement

1. Desserrez le contre-écrou ^② de la soupape de vitesse d'abaissement ^①.
2. Réglez la vitesse de descente comme indiqué dans les données techniques.
3. En tournant la vis sans tête de la valve d'abaissement dans le sens des aiguilles d'une montre, l'ascenseur descend plus lentement, et en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, l'ascenseur descend plus rapidement.
4. Une fois le travail terminé, sécurisez votre réglage en serrant le contre-écrou de la valve d'abaissement.



4 ENTRETIEN

Pour garantir un fonctionnement sûr de la machine, l'utilisateur est tenu de l'entretenir régulièrement.

Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par des partenaires de service autorisés ou par le client après consultation du fabricant.

Avertissement



Avant tout travail d'entretien et de réparation, il faut :

- Débrancher la machine de TOUTES les alimentations électriques.
- Éteindre l'interrupteur principal ou débrancher la fiche d'alimentation et, si nécessaire, évacuer l'air comprimé du système.
- Des mesures appropriées doivent être prises pour empêcher la remise en marche de la machine.

Avertissement



Les travaux sur les éléments électriques ou sur la ligne d'alimentation ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées ou des électriciens.

4.1 Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien

Huile hydraulique

Exigences minimales			
Eni PRECIS HLP-D Numéro d'article : 090536 (10 litres)			
Été	(10° à 45°)	HLP-D 32 ZFR	(par exemple : Eni PRECIS)
Hiver	(moins de 10°)	HLP-D 22 ZFR	(par exemple : Eni PRECIS)

Produit de préservation pour les cordes, les soudures, les vis, les coins, les bords et les cavités.

Exigences minimales		
Cire de protection Würth en spray	400 ml	N° d'article : 90534

Lubrifiant pour glissières

Exigences minimales	
Graisse haute performance LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	N° d'article : 90530

Lubrifiant pour bagues, chaînes, rouleaux et pièces mobiles

Exigence minimale		
Bombe aérosol White Ultra Luber	500 ml	N° d'article : 34403

Ancrage au sol

Exigences minimales		
Tige d'ancrage Würth + Cartouche de mortier d'injection Würth	M16x250 300 ml	N° d'article : 090527 N° d'article : 090526

Nettoyage

Exigences minimales		
Nettoyant intensif pour freins Caramba sans acétone		

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre

Exigences minimales		
Petec Spray translucide	500 ml	N° d'article : 73550
Petec Bombe d'aspiration translucide	1000 ml	N° d'article : 73510
Cire de protection Würth en spray	400 ml	N° d'article : 90534

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre dans la zone de la bande de roulement et des pièces en plastique.

Exigences minimales		
Mastic plastique Valet Pro Classic Protectant	500 ml	N° d'article : 20020034S



4.2 Règles de sécurité pour l'huile

- Respectez toujours les exigences légales ou les réglementations relatives au traitement de l'huile usagée.
- Faites toujours éliminer l'huile usagée par une entreprise certifiée.
- En cas de fuite, l'huile doit être immédiatement collectée à l'aide de liants ou de plateaux afin qu'elle ne puisse pas pénétrer dans le sol.
- Évitez tout contact de la peau avec l'huile.
- Ne laissez pas les vapeurs d'huile s'échapper dans l'atmosphère.
- L'huile est un milieu inflammable. Soyez conscient des dangers potentiels.
- Portez des vêtements de protection résistant à l'huile tels que des gants, des lunettes de protection, des vêtements de protection, etc.

4.3 Plan de maintenance ou d'entretien

Indice



La machine doit être entretenue, nettoyée et soignée à intervalles réguliers, quel que soit son état de saleté.

L'appareil doit ensuite être traité avec un produit d'entretien (par exemple, de l'huile ou de la cire en spray). N'utilisez pas de produits de nettoyage nocifs pour la peau.

Le non-respect des points ci-dessus entraîne l'annulation de la garantie !

Intervalle	Immédiatement	Hebdomadaire	Mensuel	1/4 an	1/2 an
Inspection de TOUTES les pièces liées à la sécurité	X				
Nettoyage de	X				
Contrôle ou restauration de la protection des surfaces	X				
Contrôle de l'étanchéité du système hydraulique	X				
Vérifier ou rétablir la protection de la surface ou la protection contre la corrosion	X				
Contrôle ou réparation des dommages causés à la peinture et aux composants	X				
Vérifier ou réparer les dommages causés par la rouille	X				
Contrôler ou retraiter les cavités et les zones non peintes.	X				
Vérifier l'étanchéité du système pneumatique	X				
Vérifier la résistance des vis	X				
Vérifier, lubrifier et ajuster le jeu des roulements	X				
Vérifier les pièces d'usure		X			
Contrôle des fluides (niveau, usure, contamination, qualité)		X			
Contrôle et lubrification des surfaces de glissement		X			
Éliminer la saleté interne			X		
Nettoyer et vérifier les composants électriques				X	
Vérifier le fonctionnement et l'usure du moteur et de la boîte de vitesses				X	
Contrôle des soudures et de la construction				X	
Effectuer un contrôle visuel (selon le plan d'inspection)					X

4.4 Dépannage ou affichage des erreurs et remède

Problèmes de levage

Symptômes	Cause	Solution
L'ascenseur ne se soulève pas quand on appuie sur le bouton (le moteur ne tourne pas)	Moteur endommagé	Contrôler le moteur et le remplacer si nécessaire
	Fusibles défectueux en raison, par exemple, de fluctuations de tension	Éliminer les causes et remplacer les fusibles
	Bouton et/ou contact défectueux	Remplacer le bouton et/ou le contact
	Interrupteur principal et/ou contact défectueux	Remplacer l'interrupteur principal et/ou le contact
	Câble d'alimentation défectueux ou insuffisant	Remplacer le câble
	Tension d'entrée fluctuante ou incorrecte	Vérifier la tension
	Contacteur du moteur défectueux	Remplacer le contacteur du moteur
	Le relais thermique s'est déclenché	Vérifier le relais thermique et le moteur
	Interrupteur de fin de course défectueux ou bloqué	Contrôler l'interrupteur de fin de course, le remplacer si nécessaire
La plate-forme de levage ne se lève pas lorsque l'on appuie sur le bouton (moteur en marche)	Manque d'huile hydraulique	Remplir d'huile
	Filtre à huile bouché	Nettoyer le filtre à huile
	Perte d'huile	Remplacer les composants endommagés
	Soupape d'abaissement ouverte	Vérifiez et remplacez la soupape d'abaissement si nécessaire
	Mauvais sens de rotation du moteur	Remplacer les phases
	Pompe à engrenages défectueuse	Contrôler la pompe et la remplacer si nécessaire
	La charge admissible a été dépassée	Travaillez dans les limites de la charge utile spécifiée
	Soupape de décharge de la pression réglée trop bas	Régler le limiteur de pression à la charge maximale de travail
La plate-forme élévatrice se soulève par à-coups	Trop peu d'espace entre les glissières	La distance entre les glissières et le guide doit être de 1,5 à 2,5 mm.
	Air dans le système hydraulique	Purger le système hydraulique
	Huile hydraulique sale	Changer l'huile hydraulique
	Les glissières ne sont pas lubrifiées	Lubrifier les glissières

Symptômes	Cause	Solution
La plate-forme élévatrice continue à se soulever après avoir relâché le bouton.	Bouton ou contacteur défectueux	Remplacer le bouton ou le contacteur défectueux

Problèmes pendant la descente

Symptômes	Cause	Solution
L'élévateur ne descend pas	Les cliquets de sécurité ne réagissent pas	Vérifier le raccordement des câbles Vérifier les électro-aimants, les remplacer si nécessaire Soulager les crans en les soulevant
	Bouton et/ou contact défectueux	Remplacer le bouton et/ou le contact
	Relais de commande défectueux	Vérifier le relais de commande
	Obstacle sous la plate-forme	Enlever l'obstacle
	Déclenchement de la protection contre la rupture du tuyau	Relever brièvement la plate-forme et appuyer à nouveau sur "DOWN".
	La vanne d'abaissement n'est pas activée	Vérifier la connexion électrique
	Bobine de l'électrovanne d'abaissement défectueuse.	Remplacer la bobine du solénoïde
	Valve de contrôle défectueuse	Remplacer la valve de contrôle

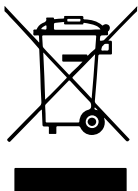
Si les défauts ne peuvent être corrigés, abaissez l'appareil en utilisant la fonction d'abaissement d'urgence et contactez notre équipe de service.

La plate-forme s'abaisse trop lentement ou par à-coups	Soupape d'abaissement sale	Nettoyez la valve d'abaissement
Le lève-personnes s'abaisse de lui-même	Raccords hydrauliques non étanches	Resserrer les connexions, étanchéifier si nécessaire
	Lignes hydrauliques non étanches	Remplacer la conduite hydraulique
	Vérin hydraulique non étanche	Remplacer les joints et nettoyer le système hydraulique
	Soupape d'abaissement sale ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer la valve d'abaissement
	Clapet anti-retour non étanche	Nettoyer ou remplacer

Autres problèmes

Symptômes	Cause	Solution
Le lève-personnes ne monte pas et ne descend pas de manière synchronisée	Air dans le circuit hydraulique	Purger le circuit hydraulique
Le produit présente des dommages (graves) dus à la rouille	Dommages ou protection anticorrosion insuffisante Entretien si nécessaire	Enlever la rouille, nettoyer et restaurer la surface.
Bruits inhabituels du moteur	Filtre à huile contaminé	Nettoyer le filtre à huile
	Air dans le circuit hydraulique	Purgez le circuit hydraulique
	Huile hydraulique sale	Remplacer l'huile hydraulique
	Tension d'entrée incorrecte / phase manquante	Vérifier la connexion / vérifier la tension de sortie du contacteur du moteur
Le disjoncteur (fusible) s'est déclenché	Vérifier les contacts du contacteur	Remplacer le contacteur
	Vérifier la capacité des disjoncteurs	Remplacer les fusibles
	Vérifiez si le câble est endommagé	Remplacez le câble
VEILLEZ À TOUJOURS UTILISER DES PIÈCES ET DES ACCESSOIRES D'ORIGINE.		

4.5 Mise au rebut



Débrancher l'alimentation en air et en électricité.
Retirez tous les matériaux non métalliques et stockez-les conformément aux réglementations locales.
Retirez l'huile de la machine et stockez-la conformément aux réglementations locales.
Recyclez tous les matériaux métalliques.



Danger

L'appareil contient des substances dangereuses.
Celles-ci peuvent polluer l'environnement et causer des dommages au corps humain.
Prenez les précautions nécessaires lors de la manipulation et portez des vêtements de protection si nécessaire.

5 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE-UE

Conformément à la directive sur les machines 2006/42/CE, annexe II 1A, directive CEM 2014/30/UE, annexe IV.

Numéro de série

Raison sociale et adresse complète du fabricant

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Nom et adresse du représentant autorisé de la documentation.

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-dessous, dans la version que nous avons mise sur le marché, est conforme aux exigences pertinentes et fondamentales en matière de sécurité et de santé de la directive CE 2006/42/CE et de la législation d'harmonisation énumérée ci-dessous.

Description de la machine

Plate-forme de levage pour véhicules

Désignation du type

ATH Single Lift 12PL

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union européenne suivante.

Directive 2006/42/CE, fiche UE L157/24 du 09.06.2006
EN ISO 12100:2010 (Sécurité des machines)

Les normes et réglementations harmonisées suivantes ont été respectées

DIN EN 1493:2010 (Ponts élévateurs pour véhicules)
DIN EN 60204-1 : 2018 (Sécurité des machines)

Institut de contrôle

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Numéro de référence des données techniques

F-353-20-0726-22-01-D

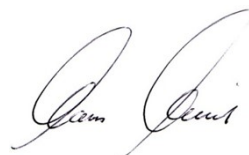
Numéro du certificat

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Novembre 2022

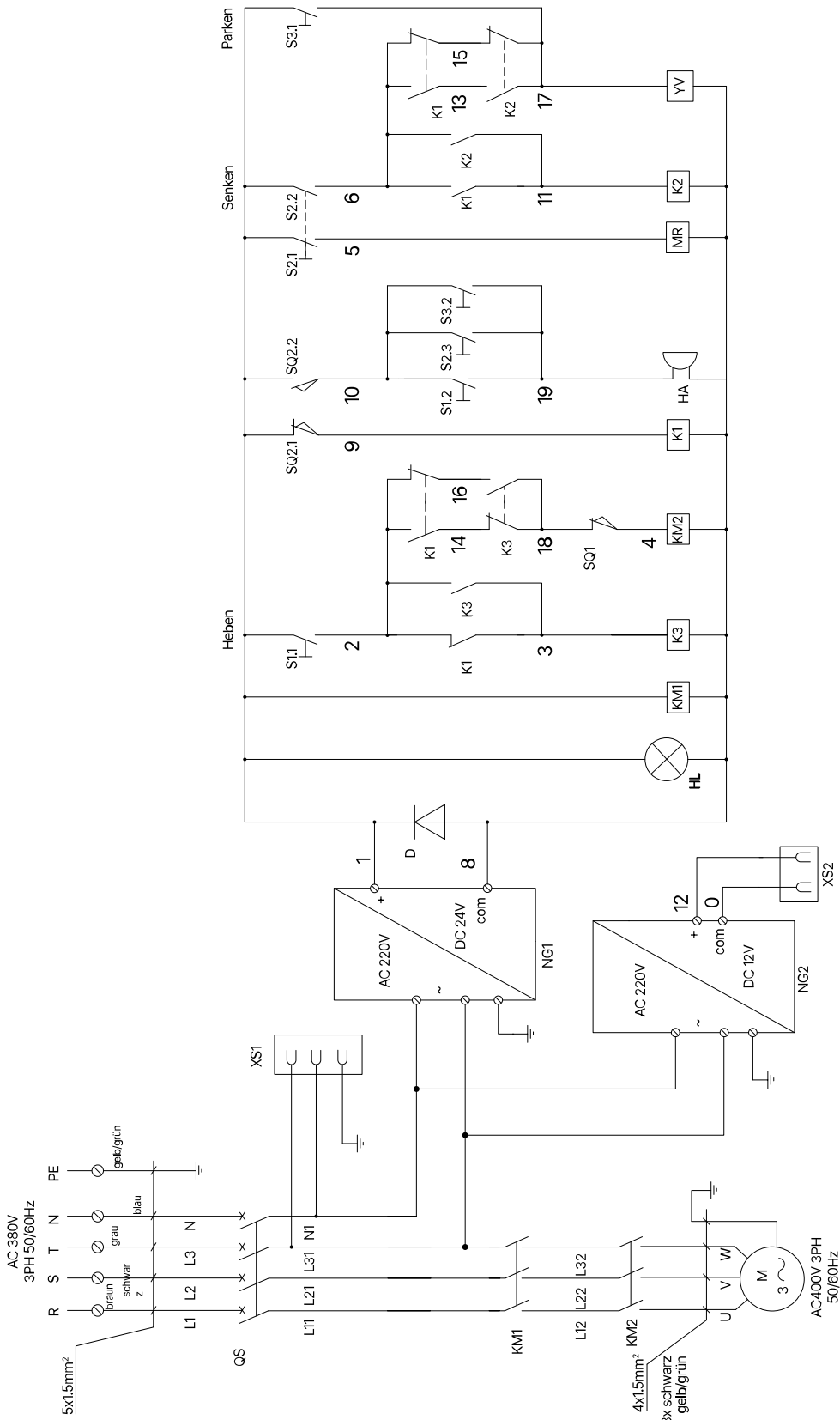


Hans Heinl
(Directeur général)

**LES TRANSFORMATIONS ET/OU MODIFICATIONS DE LA MACHINE
INVALIDENT L'ESSAI CE ET EXCLUENT LA RESPONSABILITE.**

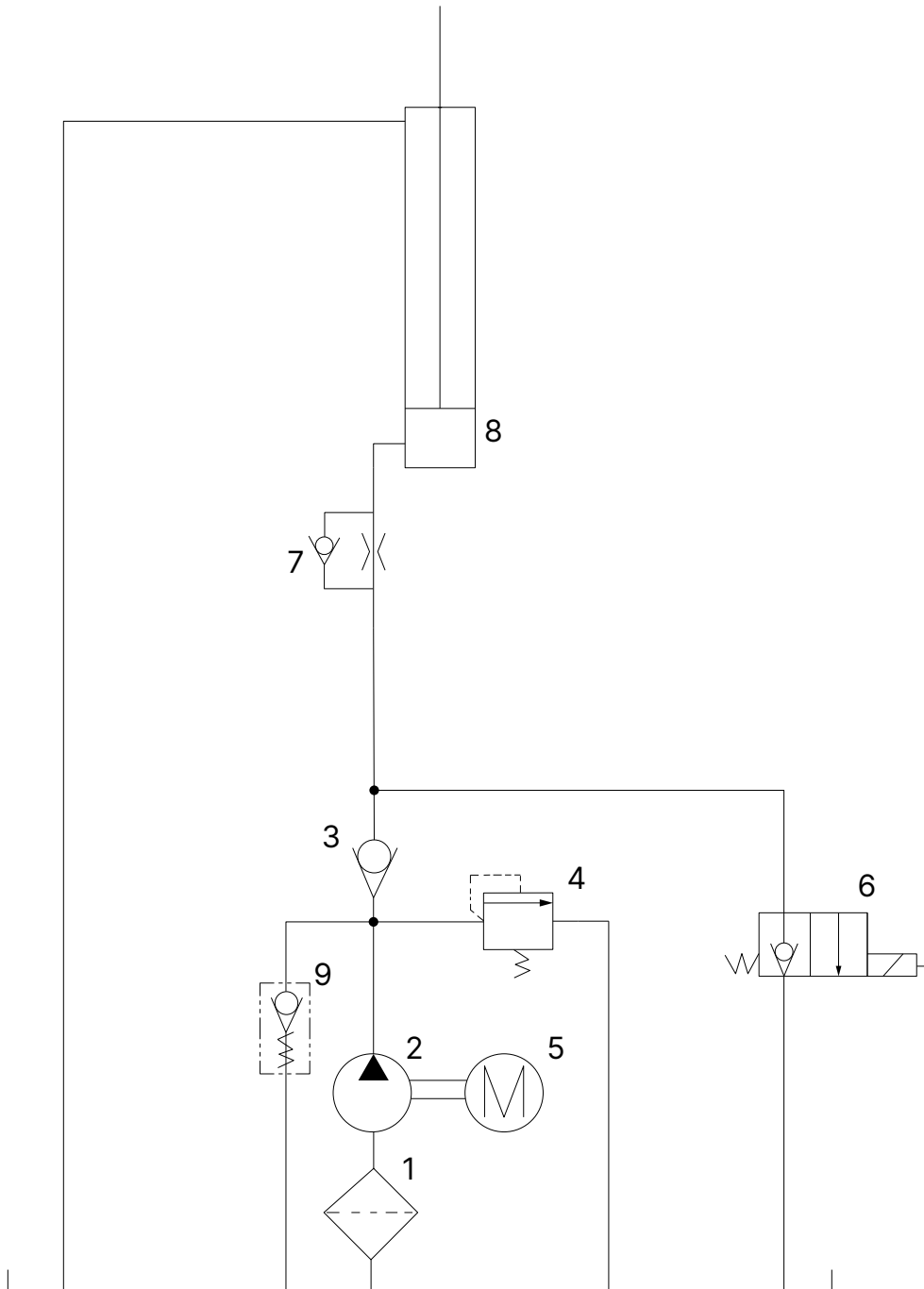
6 ANNEXE

6.1 Schéma électrique



QS	Interrupteur principal	XS1	Prise de courant
XS2	Prise de courant	KM1	Contacteur moteur
KM2	Contacteur moteur	M	Moteur
S1	Bouton-poussoir levage	S2	Bouton de descente
S3	Bouton-poussoir de stationnement	NG1	Bloc d'alimentation 24VDC
NG2	Bloc d'alimentation 24VDC	HL	Témoin lumineux
K1	Relais	K2	Relais
K3	Relais	SQ1	Interrupteur de fin de course
SQ2	Interrupteur CE	HA	Bip sonore
MR	Électro-aimant Cran de sécurité	YV	Soupape de descente

6.2 Schéma du circuit hydraulique



- | | | | |
|---|--|---|------------------------|
| 1 | Filtre à huile | 2 | Pompe à engrenages |
| 3 | Clapet anti-retour | 4 | Soupape de surpression |
| 5 | Moteur électrique | 6 | Soupape d'abaissement |
| 7 | Limiteur de débit | 8 | Cylindre hydraulique |
| 9 | Valve de démarrage - pour entraînement 1PH | | |

7 CARTE DE GARANTIE

Adresse du concessionnaire :	Adresse du client :
Société (numéro de client, le cas échéant) :	Société (numéro de client, le cas échéant) :
Personne à contacter :	Personne à contacter :
Rue :	Rue :
Code postal et ville :	Code postal et ville :
Tél. et Fax :	Tél. et Fax :
Email :	Email :
Fabricant et modèle :	Année de fabrication :
Numéro de série :	Numéro de référence :

Description du message :

Description des pièces de rechange nécessaires :

Pièce de rechange :	Numéro de pièce :	Quantité :
---------------------	-------------------	------------

Remarques importantes :

Les dommages causés par une mauvaise manipulation, un entretien négligé ou des dommages mécaniques ne sont pas couverts par la garantie. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un installateur ATH-Heinl agréé, la garantie se limite à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Dommages liés au transport :

- ☐ Défaut évident (Dommage de transport visible, noter sur le bulletin de livraison du transporteur, envoyer immédiatement une copie du bulletin de livraison et des photos à ATH-Heinl)
- ☐ Défaut caché (Les dommages de transport ne sont détectés qu'au moment du déballage de la marchandise, envoyer le rapport de dommages avec photos à ATH-Heinl dans les 24 heures)

Lieu et date

Signature et cachet



7.1 Champ d'application de la garantie du produit

Cinq ans

- Sur la structure du dispositif

Un an (dans des circonstances normales/utilisation dans le cadre de la garantie)

- Unités d'alimentation électrique
- Cylindres hydrauliques
- Tous les autres composants d'usure tels que les plateaux tournants, les plaques de caoutchouc, les câbles, les chaînes, les valves, les interrupteurs, etc.

Exclusion de la garantie pour

- Défauts causés par l'usure normale, une mauvaise utilisation, des dommages dus à l'expédition, une installation ou une tension inadéquate ou un manque d'entretien requis.
- Les dommages résultant de la négligence ou du non-respect des instructions spécifiées dans ce manuel et/ou d'autres instructions d'accompagnement.
- Les composants qui ont été endommagés pendant le transport.
- Les composants qui n'ont pas été explicitement répertoriés mais qui sont considérés comme des pièces d'usure générale.
- Les dommages causés par l'eau, par exemple la pluie, l'humidité excessive, les environnements corrosifs ou d'autres contaminants.
- Les imperfections qui n'affectent pas le fonctionnement.

LA GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS SI LA CARTE DE GARANTIE N'A PAS ÉTÉ ENVOYÉE À ATH-HEINL.

Il est précisé que les dommages et dysfonctionnements causés par le non-respect des travaux d'entretien et de réglage (selon le mode d'emploi et/ou les instructions), les raccordements électriques défectueux (champ tournant, tension nominale, protection par fusible) ou une utilisation inappropriée (surcharge, installation à l'extérieur, modifications techniques) excluent le droit à la garantie !

8 LIVRE D'ESSAI



Indice

Ce protocole d'essai (y compris le protocole) est une partie importante du mode d'emploi et du produit.

! !! VEUILLEZ LE CONSERVER EN LIEU SÛR !!!

Inspection

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et agréée après l'installation, la remise, l'instruction si nécessaire, puis à intervalles réguliers conformément aux réglementations et dispositions légales applicables dans le pays d'exploitation.

En cas de modification ou d'extension du type de produit, un carnet de contrôle supplémentaire doit être tenu et accepté.

Portée de l'inspection

Outre les prescriptions relatives au bon fonctionnement, à la propreté et à l'entretien, il convient de contrôler en particulier les composants importants pour la sécurité de l'ensemble du système.

Données techniques

veuillez vous référer au ["Spécifications techniques"](#).

Plaque signalétique

Veillez noter toutes les données ci-dessous

Fabricant et type de matériaux de montage utilisés

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		<small>Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China</small>	



8.1 Protocole d'installation et de transfert

Site d'installation :	Appareil/installation :
Entreprise :	Fabricant :
Rue :	Type/Modèle :
Ville :	Numéro de série :
Pays :	Année de fabrication :

Le produit indiqué ci-dessus a été assemblé, contrôlé quant à son fonctionnement et sa sécurité, et mis en service. L'installation a été réalisée par :

☐ L'opérateur ☐ L'expert

L'exploitant confirme l'installation correcte du type de produit, avoir lu et compris toutes les informations de cette notice d'utilisation et du protocole et les respecter en conséquence, ainsi que garder ces documents accessibles à tout moment aux opérateurs instruits.

L'opérateur confirme qu'après l'installation et la mise en service par une personne formée du fabricant ou d'un revendeur agréé (expert), il a été instruit sur le fonctionnement, la manipulation, les spécifications relatives à la sécurité, la maintenance et l'entretien de la machine, qu'il a reçu les documents, informations et spécifications de la machine et que le produit fonctionne correctement.

REMARQUE IMPORTANTE :

SI LES POINTS CI-DESSUS NE SONT PAS REMPLIS, LE DROIT À LA GARANTIE EXPIRE !

La garantie n'est valable qu'en cas de respect et de preuve de l'installation correcte, de la remise, le cas échéant de l'instruction de la machine ainsi que de l'entretien annuel par un expert autorisé par le fabricant. L'intervalle entre 2 entretiens ne doit pas dépasser 12 mois. En cas d'utilisation non standard ou d'utilisation en plusieurs équipes ou saisonnière, une inspection et un entretien ½ annuel doivent être convenus.

Les demandes de garantie ne seront acceptées que si tous les points du protocole et du mode d'emploi ont été respectés, si la demande est faite immédiatement après la découverte et si ce **protocole** est envoyé **au fabricant dans le cadre du protocole d'entretien et, le cas échéant, de service**.

En outre, les informations spécifiques sur la garantie (étendue, réclamations et spécifications) telles que décrites dans le mode d'emploi doivent être respectées.

Sont exclus de la garantie les dommages et les réclamations résultant d'une manipulation inappropriée, d'un manque d'entretien et de maintenance, de l'utilisation de matériaux de montage, d'exploitation, de maintenance et d'entretien inadaptés ou non spécifiés, de dommages mécaniques, d'une manipulation de l'équipement sans consultation ou par des experts non autorisés. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un expert autorisé, la garantie est limitée par accord du fabricant au maximum à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Nom et cachet de la société de l'expert si nécessaire numéro et nom VKH

Date et signature de l'expert

Nom et cachet de la société de l'exploitant

Date et signature de l'exploitant

8.2 Plan de test

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
Plaque signalétique						
Mode d'emploi succinct						
Instructions d'utilisation						
Etiquette de sécurité						
Marquage pour l'utilisation						
Marquage supplémentaire						
Construction (déformation, fissures)						
Chevilles de fixation et stabilité						
Etat du sol en béton (fissures)						
Condition / état général						
Etat / propreté						
Etat / entretien et étanchéité						
Etat / Fluides						
Condition / Lubrification						
Conditionnement / Agrégats						
Conditionnement / Entraînement						
Conditionnement / Moteur						
État / Boîte de vitesses						
État / Cylindre						
Condition / Soupape						
Condition / Commande électrique						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Lignes électriques						
Condition / Lignes hydrauliques						
Conditionnement des raccords hydrauliques						
Conditionnement des conduites pneumatiques						
Conditionnement des raccords pneumatiques						
Condition / Etanchéité						
État / Boulons et roulements						
État / Pièces d'usure						



Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
État / Couvertures						
Etat / Fonctions sous charge						
Etat / Composants importants pour la sécurité						
Condition / Dispositif de sécurité électrique						
Condition / Dispositif de sécurité hydraulique						
Condition / Dispositif de sécurité pneumatique						
Condition / Dispositif de sécurité mécanique						
Condition / Fonctions sous charge						
Vignette d'inspection délivrée						

8.3 Rapport d'inspection

Inspection visuelle (expert agréé)

Résultats de l'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à un test d'aptitude au fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas *) d'objections à la mise en service, aucun *) nouveau test n'est nécessaire.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature



Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications

Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature



Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications

Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature



Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Manual de Instrucciones



Elevador 1 columna

ATH Single Lift 12PL

A partir del número de serie: E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Fecha de publicación: 10.07.2024 | Salvo errores y omisiones. Venta sólo a través de distribuidores ATH



CONTENIDO

1	Introducción.....	179
1.1	Informaciones generales.....	179
1.2	Descripción.....	180
1.3	Operación.....	182
1.4	Instrucciones de seguridad.....	183
1.5	Datos técnicos.....	185
1.6	Distribución de la carga.....	186
1.7	Dibujo acotado.....	187
2	Instalación.....	188
2.1	Condiciones de transporte y almacenamiento.....	188
2.2	Desembalaje de la máquina.....	189
2.3	Alcance de la entrega.....	189
2.4	Ubicación.....	190
2.5	Distancias de montaje.....	191
2.6	Fijación.....	191
2.7	Conexión eléctrica.....	192
2.8	Conexión neumática.....	192
2.9	Conexión hidráulica.....	192
2.10	Montaje.....	193
2.10.1	Plan de cimentación.....	193
2.10.2	Montaje de la plataforma elevadora.....	196
2.11	Antes de la puesta en servicio.....	202
3	Operación.....	203
3.1	Instrucciones de uso.....	203
3.2	Notas básicas.....	204
3.3	Funcionamiento de la plataforma elevadora.....	204
3.4	Purgar el aire de la plataforma elevadora de tijera.....	206
3.5	Bajada de emergencia en caso de corte de corriente.....	207
3.6	Ajuste de la válvula para la velocidad de descenso.....	208
4	Mantenimiento.....	210
4.1	Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado.....	210
4.2	Normas de seguridad para el aceite.....	212
4.3	Plan de mantenimiento o cuidados.....	213
4.4	Localización de averías o errores y solución.....	214



4.5	Eliminación.....	216
5	Declaración de conformidad CE-UE.....	217
6	Apéndice.....	218
6.1	Esquema del circuito eléctrico.....	218
6.2	Esquema del circuito hidráulico.....	220
7	Tarjeta de garantía.....	221
7.1	Alcance de la garantía del producto.....	222
8	Libro de pruebas.....	223
8.1	Protocolo de instalación y traspaso.....	224
8.2	Plan de pruebas.....	225
8.3	Informe de inspección.....	227
9	Notas.....	233

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Informaciones generales



Estas instrucciones forman parte integrante de la máquina. Deben ser leídas y comprendidas por el usuario. No se asume ninguna responsabilidad por los daños causados por la inobservancia de estas instrucciones o de las normas de seguridad vigentes.



En todos los trabajos que se realicen con el equipo descrito deberá utilizarse ropa de protección adecuada.



Peligro

La inobservancia puede causar la muerte o lesiones graves



Atención

La inobservancia puede causar la muerte o lesiones graves.



Advertencia

La inobservancia puede provocar lesiones.



Atención

La inobservancia puede provocar daños materiales y afectar al funcionamiento del producto.



Sugerencia

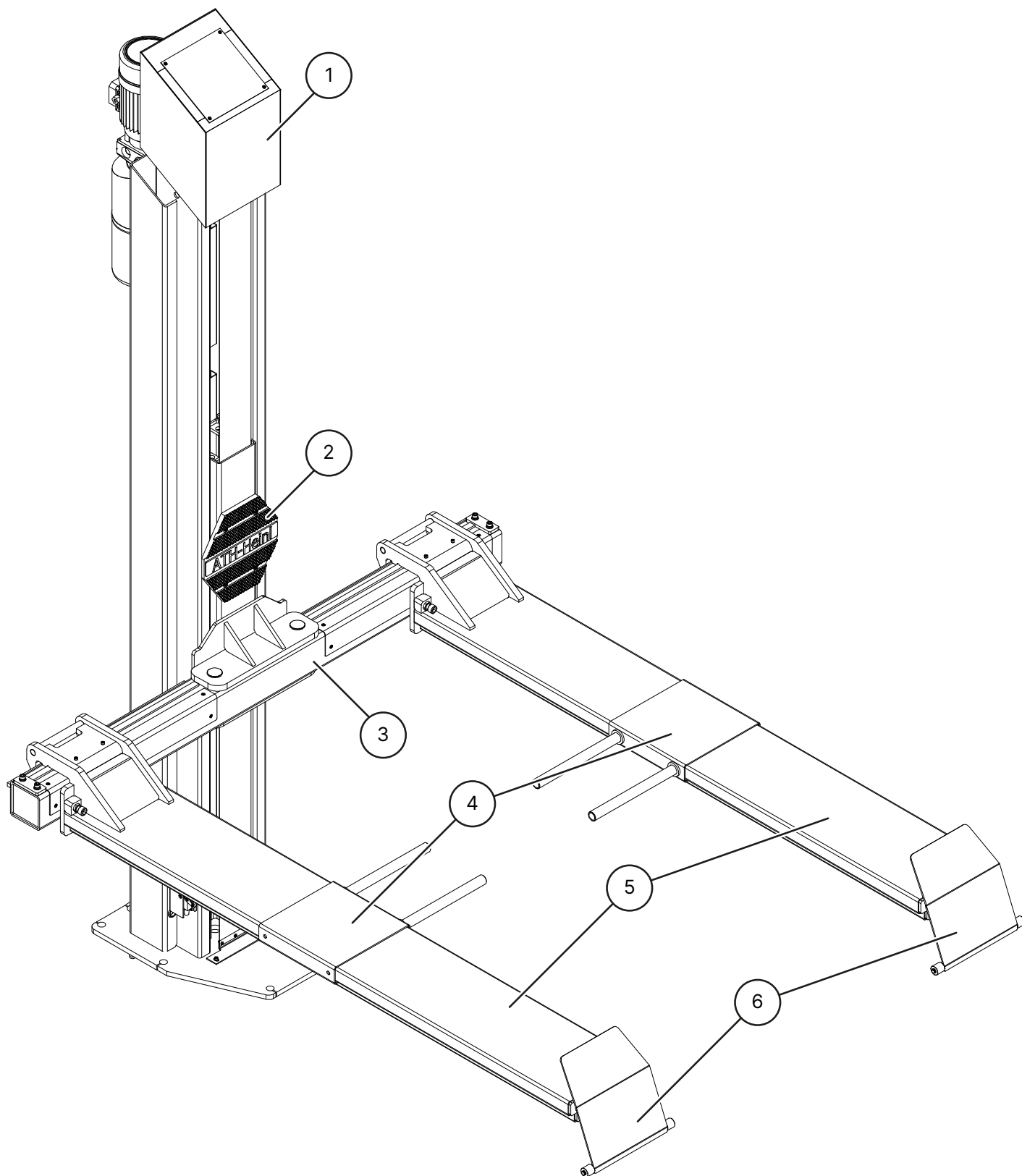
Información complementaria sobre el funcionamiento del producto



Consejo

Información general útil

1.2 Descripción



- ① Tapa de la columna
- ② Columna de elevación

- 3 Barra transversal
- 4 Opcional: Adaptador para vehículos con diferentes anchos de vía, por ejemplo, cortacéspedes con conductor (Nº art.: HGB8167)
- 5 Plataformas
- 6 Rampas de acceso

Equipamiento de seguridad

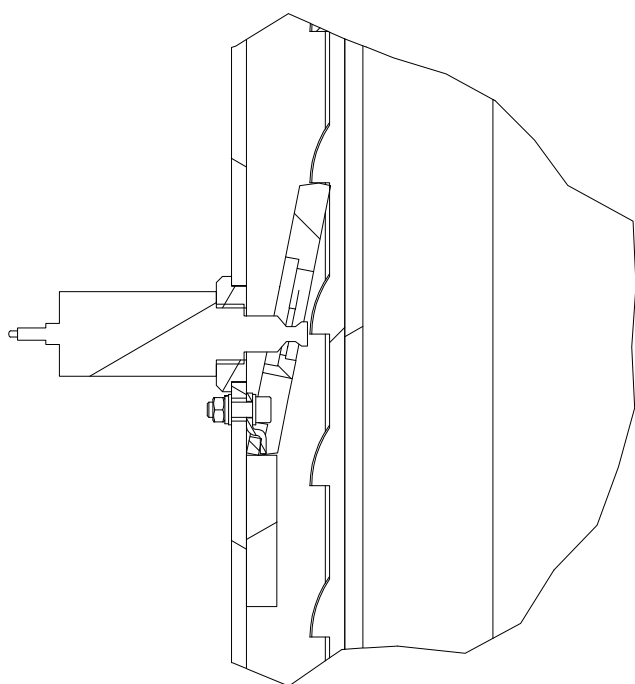
■ Caja de control columna principal con sistema de hombre muerto

Contiene todo el sistema de control eléctrico. Todos los pulsadores están protegidos por un anillo frontal para evitar el accionamiento involuntario de los pulsadores. Además, todos los movimientos se interrumpen inmediatamente al soltar los pulsadores.

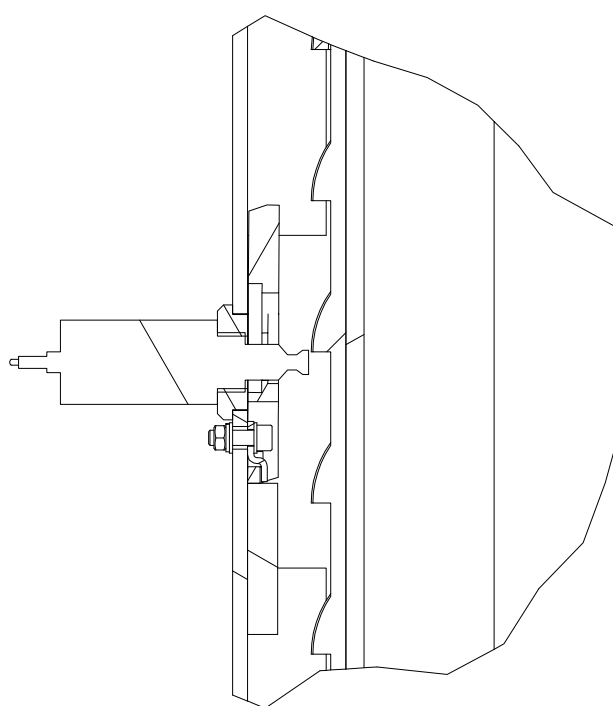
■ Trinquetes de bloqueo

Este dispositivo impide que la plataforma descienda más de 100 mm en caso de defecto. Los electroimanes desbloquean los trinquetes cada vez que se sube o baja la plataforma elevadora.

Posición de bloqueo del carro



Posición con el carro desbloqueado



■ Interruptor principal bloqueable

Desconecta la plataforma de la red eléctrica e impide el uso no autorizado

■ Protección de los pies (deflector)

■ Válvula de alivio de presión ²

Evita que se supere la capacidad de carga

■ Tornillo de bajada de emergencia

Permite bajar el elevador en caso de avería

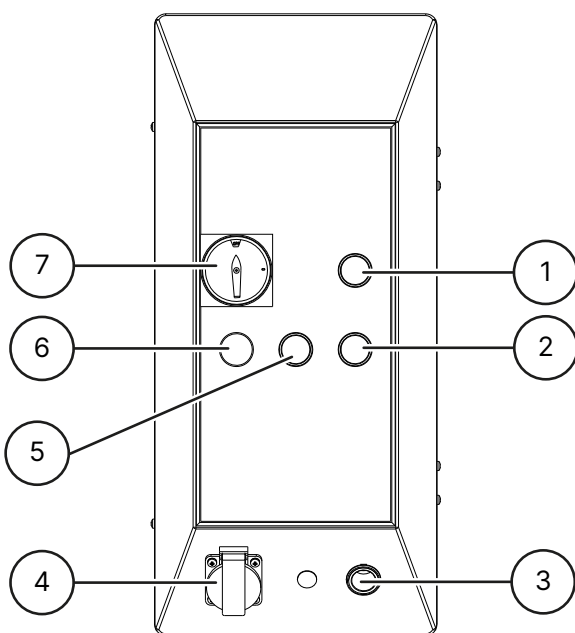
Advertencia



² La presión de trabajo ajustada en fábrica está adaptada a la carga nominal máxima. La válvula limitadora de presión no debe manipularse.

La modificación del ajuste puede provocar daños graves.

1.3 Operación



- ① **Botón de elevación**
para subir el ascensor
- ② **Botón de bajada**
para bajar completamente el elevador (se abren los retenes y la válvula de descenso)
- ③ **Enchufe de 12 V CC**
- ④ **Enchufe integrado 1 x 230V**
- ⑤ **Botón de estacionamiento (LOCK)**
para bajar el elevador a la muesca (sólo se abre la válvula de bajada)
- ⑥ **Luz de funcionamiento**
indica si la plataforma elevadora está lista para funcionar
- ⑦ **Interruptor principal bloqueable con función de parada de emergencia**
para encender y apagar el elevador e impedir que lo utilicen personas no autorizadas

1.4 Instrucciones de seguridad

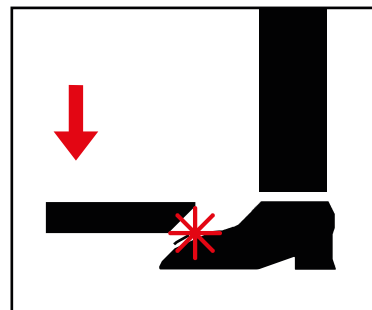
Instrucciones generales de seguridad



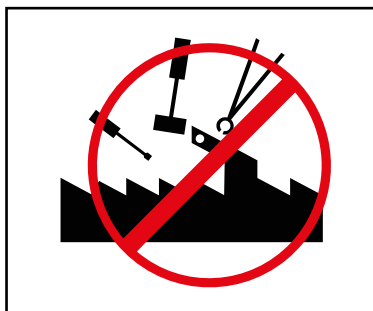
Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de utilizar la grúa.



Los trabajos en componentes eléctricos sólo están permitidos a electricistas autorizados localmente



Abandone la zona de peligro al bajar la plataforma elevadora



No está permitido realizar modificaciones de ningún tipo en la plataforma elevadora



La plataforma elevadora no debe limpiarse con agua corriente



No utilizar productos de limpieza que disuelvan la pintura o sean muy agresivos.

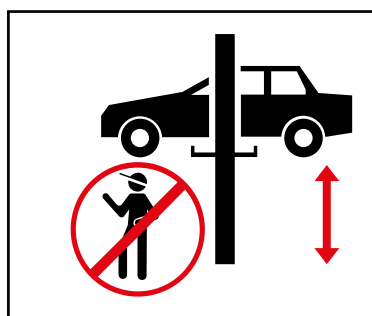
Instrucciones de seguridad específicas del producto



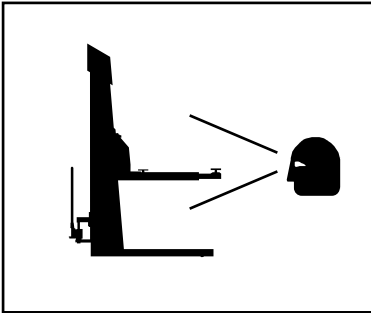
La plataforma elevadora sólo debe ser manejada por personal formado



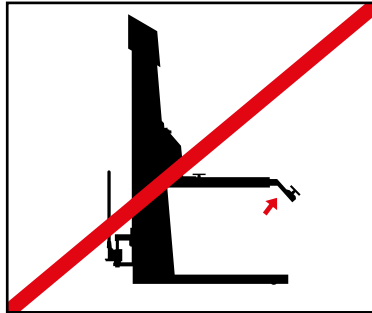
Sólo las personas autorizadas pueden acceder a la zona de peligro



Al elevar y bajar, la zona de peligro debe mantenerse despejada



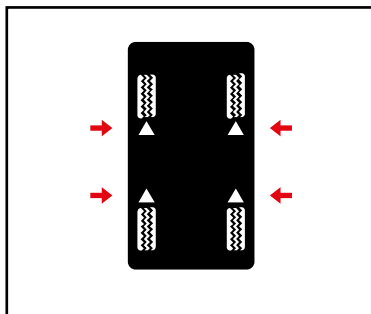
Para trabajar de forma segura es necesario realizar un mantenimiento e inspecciones adecuados



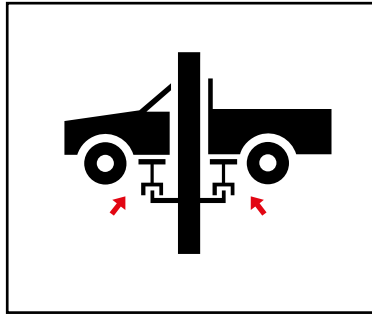
No trabaje en elevadores dañados



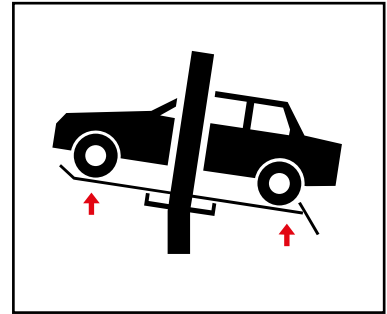
Asegúrese de que el peso del vehículo se distribuye correctamente



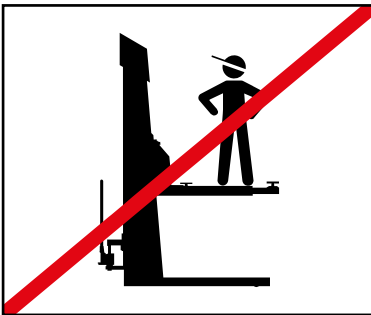
Utilice los puntos de elevación especificados por el fabricante del vehículo y cierre todas las puertas al elevar el vehículo



Si es necesario, utilice adaptadores adecuados



Los adaptadores reducen la capacidad de carga especificada



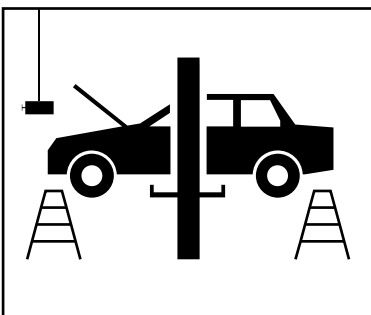
No se deben transportar objetos o personas sobre la plataforma elevadora, los brazos de soporte o sobre el vehículo a elevar.



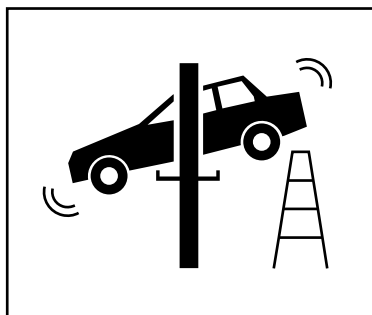
Evite fuertes movimientos de balanceo sobre el vehículo elevado



En caso de riesgo de caída del vehículo, abandone inmediatamente la zona de peligro



Al instalar o retirar objetos pesados, utilice siempre un dispositivo de seguridad para evitar vuelcos.



Tenga cuidado con los obstáculos al bajar

1.5 Datos técnicos

Tipo	ATH Single Lift 12PL
Max. Capacidad de carga	1200 kg
Tiempo de elevación (1200 kg)	15 s
Tiempo de descenso (1200 kg)	16 s
Sistema eléctrico	3/400V/50Hz
Motor	3,0 KW
Fusible aguas arriba	3 C 16 A
Clase de protección	IP 64
Presión de trabajo ²	115 bar
Conexión de aire comprimido necesaria	8 bar
Aceite hidráulico recomendado	Verano (10° a 45°): HLP-D 32 ZFR Invierno (menos de 10°): HLP-D 22 ZFR
Cantidad de aceite	Aprox. 10 l
Anclaje al suelo	Varilla de anclaje M16x250 (Art. n° 090527) Cartucho de mortero de inyección 300 ml (N° art. 090526)
Cantidad de anclajes	8 piezas
Valor acústico admisible	≤ 84 dB
Peso	520 kg
Inclinación del suelo	Máx. 3°

Advertencia



² La presión de trabajo ajustada en fábrica está adaptada a la carga nominal máxima. La válvula limitadora de presión no debe manipularse.

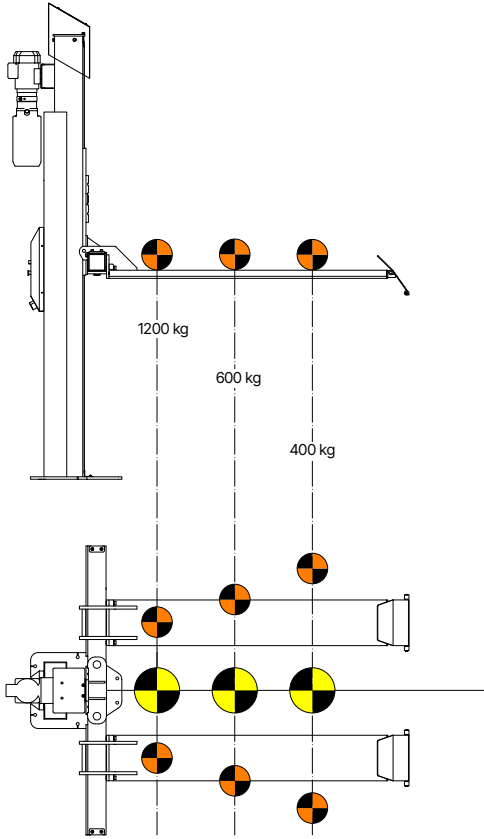
La modificación del ajuste puede provocar daños graves.

Sugerencia

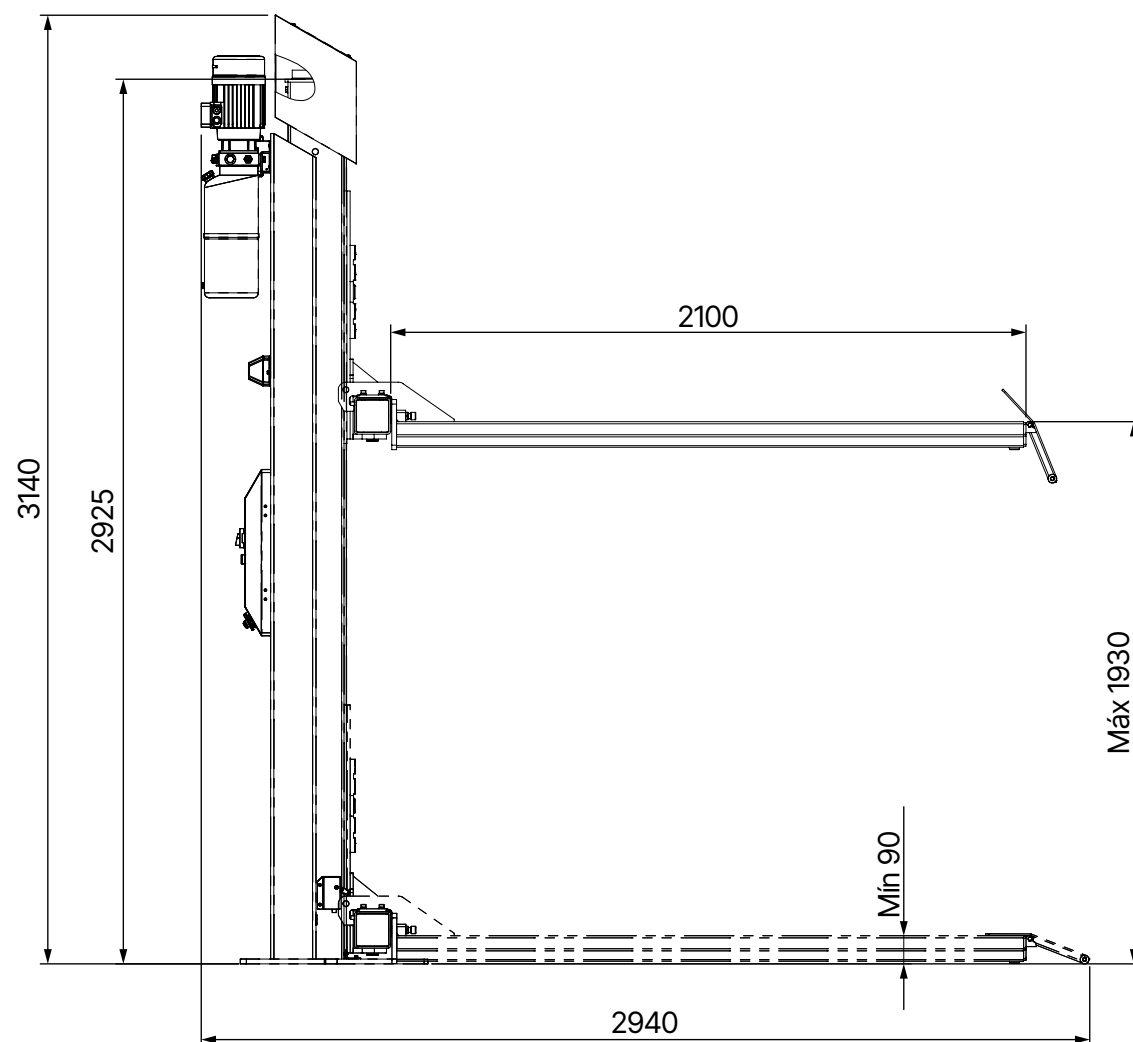
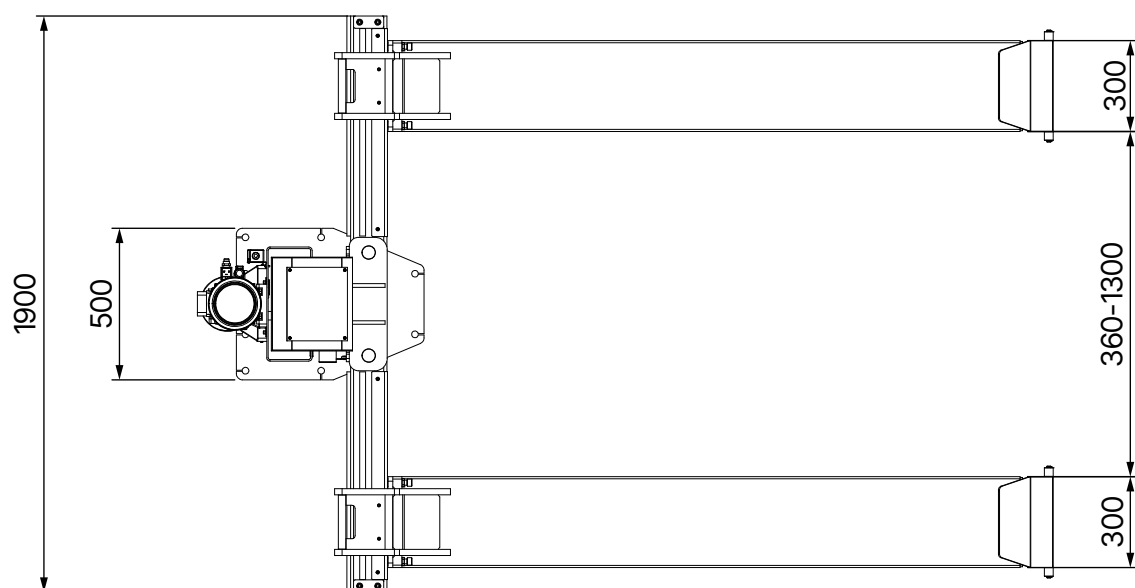


Si no se puede aumentar la carga nominal indicada, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.

1.6 Distribución de la carga



1.7 Dibujo acotado



360 mm con accesorios opcionales (abrazaderas de rueda)



2 INSTALACIÓN

La máquina debe ser instalada por personal autorizado de acuerdo con las instrucciones.



Sugerencia

El manual de instrucciones (incluido el protocolo) es una parte importante de la máquina o del producto.

Consérvelas en un lugar seguro.

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización del montaje, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales vigentes en el país de operación.

2.1 Condiciones de transporte y almacenamiento

Para el transporte y la colocación de la máquina, utilice siempre equipos adecuados de eslingado, elevación o manipulación en el suelo y preste atención al centro de gravedad de la máquina.

La máquina sólo debe transportarse con el embalaje original.

Datos	
Peso	630 kg
Anchura	830 mm
Longitud	3000 mm
Altura	645 mm
Temperatura de almacenamiento	-10 a +50°C

Instrucciones de transporte y almacenamiento



Atención

Eleve con cuidado y mueva la carga sólo con herramientas adecuadas que estén en perfecto estado.



Atención

Evite elevaciones imprevistas y movimientos bruscos. Tenga cuidado en superficies irregulares, transversales, etc.

2.2 Desembalaje de la máquina

- Retire la cubierta superior del embalaje y asegúrese de que no se han producido daños durante el transporte. En caso de daños, informe inmediatamente al distribuidor.
- Retire el perno de seguridad para sacar la máquina del palé/bastidor. Para bajar la máquina del palé/bastidor, utilice un dispositivo de elevación adecuado (posiblemente con una eslinga de cuerda).



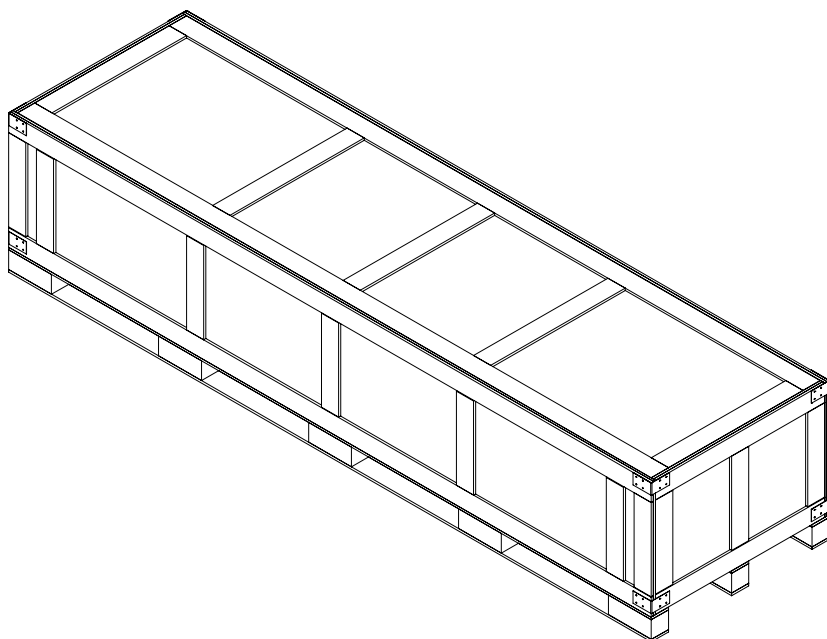
Peligro

Las piezas de embalaje extraídas pueden suponer un peligro para niños y animales.

Esto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Guarde las piezas de embalaje desmontadas en un punto de recogida inaccesible para niños y animales hasta su eliminación.

2.3 Alcance de la entrega



Contenido	Longitud	Anchura	Altura	Peso
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Columna principal con unidad hidráulica y control ▪ Travesaño ▪ Caja de accesorios ▪ 2 plataformas ▪ 2 rampas ▪ Cubierta de columna ▪ piezas pequeñas (tornillos, etc.) ▪ manual de instrucciones con libro de pruebas 	3000 mm	830 mm	645 mm	630 kg



Sugerencia

Si falta algo en el volumen de suministro, póngase en contacto con nuestro departamento de ventas.

2.4 Ubicación

La máquina debe mantenerse alejada de materiales inflamables y explosivos, así como de la luz solar y la luz intensa. La máquina también debe colocarse en un lugar bien ventilado.

La máquina debe instalarse sobre suelo suficientemente sólido, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos de las especificaciones del plano de cimentación.

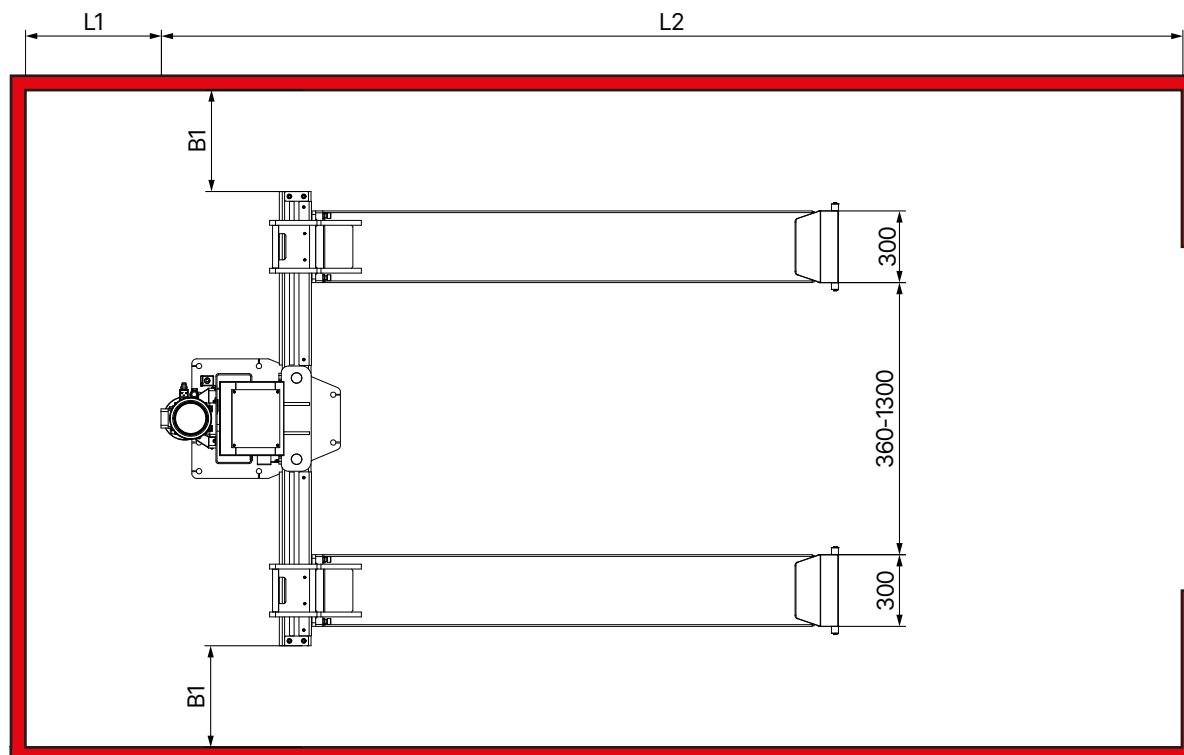
A la hora de elegir el lugar de instalación, deben tenerse en cuenta, además de las condiciones del terreno, las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y la normativa del lugar de trabajo.

Si la unidad se va a instalar sobre un forjado, deberá comprobarse su capacidad de carga suficiente. En general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que realice una evaluación cuando se instale la máquina sobre forjados.

La máquina sólo debe instalarse y utilizarse en el interior de locales cerrados. No dispone del equipamiento de seguridad adecuado (por ejemplo, protección IP, diseño galvanizado) para su uso en exteriores.

Temperatura	5 - 50°C
Nivel del mar	< 1500m
Humedad	50% a 40°C - 90% a 20°C

2.5 Distancias de montaje



B1	mín. 1000 mm
L1	min. 1000 mm
L2	min. 4500 mm
H	mín. 3500 mm

2.6 Fijación

Advertencia



Al instalar el aparato deben observarse las normas generales y locales.
Por lo tanto, estos pasos sólo deben ser realizados por un especialista formado.

La máquina debe instalarse y fijarse sobre una superficie suficientemente firme, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos especificados en el ["Plan de cimentación"](#) y fijarla en su lugar.

La máquina debe fijarse en los puntos previstos con material de fijación adecuado, si así se especifica.

A la hora de elegir el lugar de instalación, además de las condiciones del suelo deben tenerse en cuenta las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y de la normativa del lugar de trabajo.

En caso de instalación en techos de pisos, debe comprobarse su capacidad de carga suficiente. Por lo general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que emita un dictamen pericial sobre la instalación en techos de pisos.

2.7 Conexión eléctrica

Atención



Deben respetarse las normativas generales y locales. Por lo tanto, este paso sólo puede ser realizado por un especialista formado.

Preste atención a la línea de alimentación necesaria.

Las desviaciones de tensión no deben ser superiores a 0,9 - 1,1 veces el rango de tensión nominal y las desviaciones de frecuencia no deben ser superiores a 0,99 - 1,01 veces el rango de frecuencia. Para poder garantizarlo, deben tomarse las medidas de protección necesarias.

Al final del trabajo, debe comprobarse el sentido de giro del motor.

2.8 Conexión neumática

Atención



En todos los sistemas neumáticos debe instalarse una unidad de mantenimiento de aire comprimido (a veces incluida en el volumen de suministro) entre la línea de alimentación y el sistema.

La presión de aire de la línea de alimentación debe corresponder como mínimo a la ["Datos técnicos"](#).

Debe comprobarse el ajuste correcto de la unidad de mantenimiento de aire comprimido.

La unidad de mantenimiento de aire comprimido debe revisarse a intervalos regulares.

La presión máxima o mínima garantiza un funcionamiento correcto sin posibles daños.

2.9 Conexión hidráulica

Antes de poner en funcionamiento el sistema o de hacerlo funcionar con aceite por primera vez, debe observarse lo siguiente con respecto a un funcionamiento óptimo, sin problemas y prácticamente sin aire:

- Todos los conductos hidráulicos deben conectarse y apretarse de acuerdo con el esquema hidráulico y, en su caso, con la designación de la manguera.
- Todos los conductos y cilindros hidráulicos deben estar purgados de aire según el plano hidráulico o la designación de la manguera.
- Para garantizar el funcionamiento correcto y seguro del sistema y de las mangueras utilizadas, es imprescindible asegurarse de que los fluidos hidráulicos utilizados cumplen las especificaciones y recomendaciones específicas del fabricante.
- Los medios utilizados que no cumplan los requisitos específicos o estén contaminados sin autorización dañarán todo el sistema hidráulico, acortarán la vida útil de los sistemas hidráulicos utilizados y darán lugar a la exclusión de responsabilidad y garantía.

Sugerencia



También es posible contaminar el sistema rellenándolo con aceite

Deben comprobarse o producirse los requisitos mínimos y la cantidad mínima de aceite.

2.10 Montaje

Sugerencia



Estas instrucciones no deben considerarse como instrucciones de montaje; sólo proporcionan información y ayuda para instaladores competentes y cualificados.

Advertencia



Para los trabajos que se indican a continuación se debe llevar ropa y equipo de protección individual adecuados.

Atención



El montaje y los ajustes incorrectos darán lugar a la exclusión de responsabilidad y de garantía.

Las máquinas parcialmente premontadas deben ser inspeccionadas, instruidas y aceptadas por una persona competente antes de su puesta en servicio.

El montaje de las máquinas debe ser realizado por una persona competente y cualificada.

2.10.1 Plan de cimentación

Atención



No instale el elevador sobre asfalto o solado blando. No debe haber juntas de dilatación ni grietas que interrumpan la continuidad de la armadura. El operario debe comprobar la capacidad de carga de los techos suspendidos.

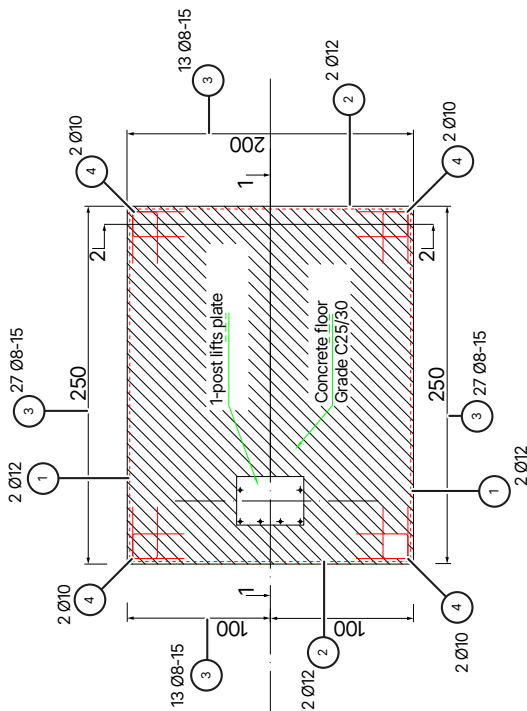
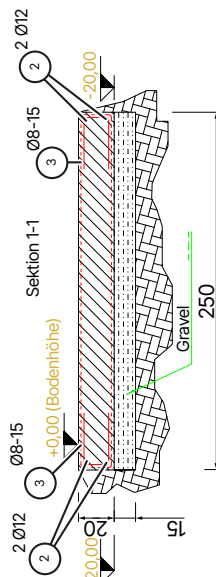
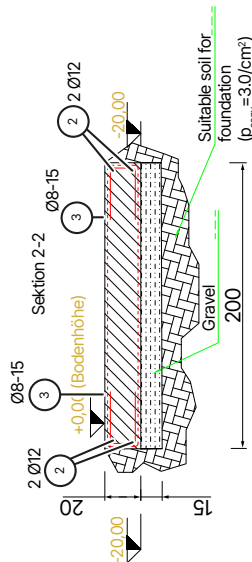
La función de la plataforma elevadora puede verse perjudicada si se coloca inclinada.

Respete la calidad del hormigón y el tiempo de endurecimiento especificados

Calidad del hormigón	C25/30
Tiempo de endurecimiento del hormigón	Mínimo 20 días



El plano de cimentación que figura a continuación muestra la norma. Para casos más específicos, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.



Approved anchor system (according to ETA-12/0258):

Fischer injection system

FIS SB/RSB (FIS A/RGM)

Threaded rod, galvanized steel (12 pieces)

FIS A M16x250

20.0 cm Normal concrete, C25/30, EN 206,

cracked, dry drill hole

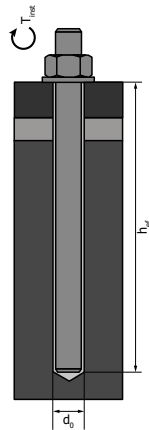
d0=13 cm (drill hole diameter);

Drilling method - hammer drilling;

Tinst. max=60.0 Nm;

hef=17/5 (cracked)

Anchorage depth

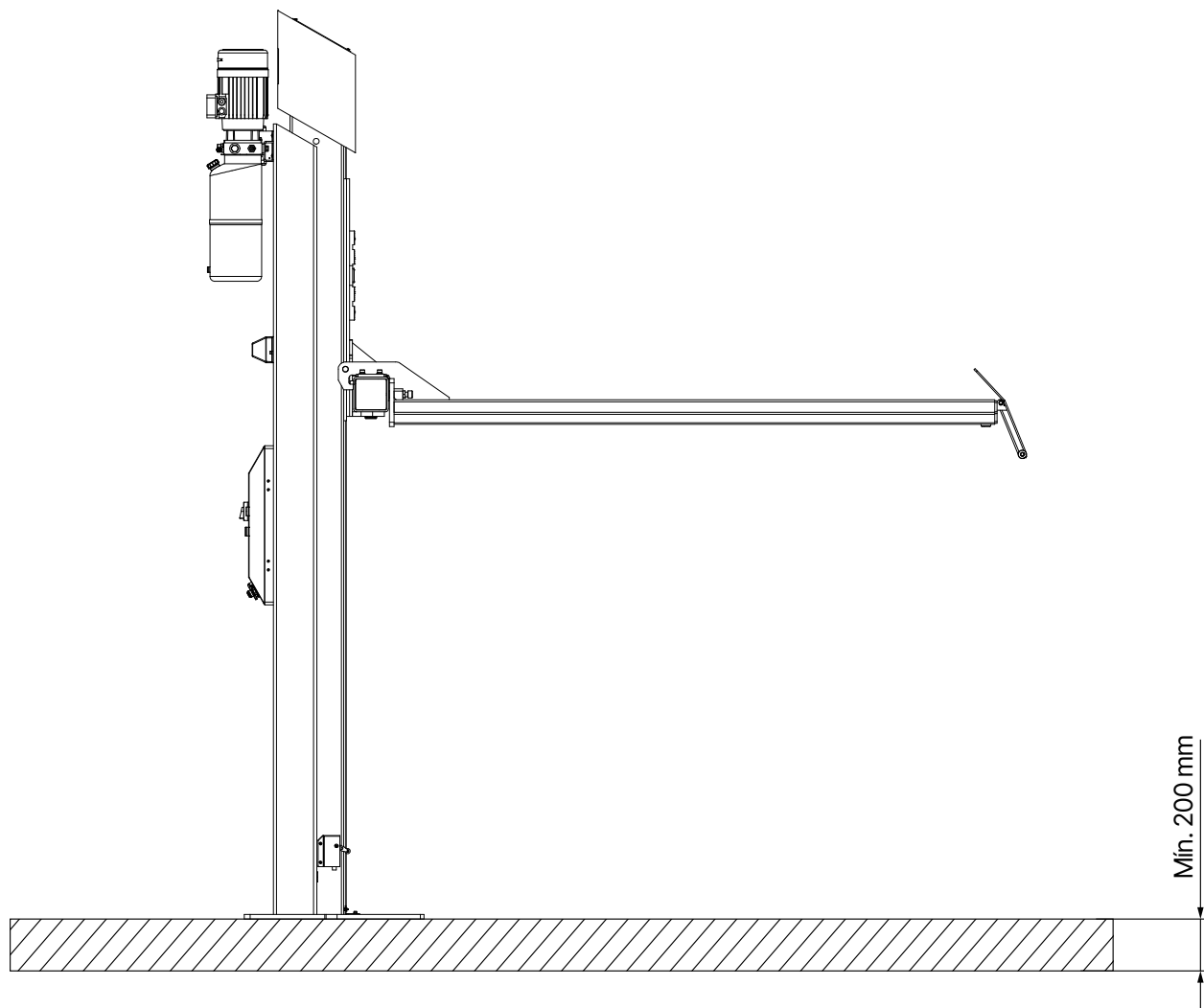


Stabliste

Pos	Stk	Ø (mm)	Single Length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total Length (m)	Mass (kg)
1	4	12	2,46	_____ 246	9,84	11,07
2	4	12	1,93	_____ 193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	"U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	"L" 50x50	8	4,94

All dimensions in cm

Scale:		Date	Name
gez.	11.02.2022	ATH-HEINL	
gepr.	FD		
Foundation plane			
1-post lift			
ATH Single Lift 12PL C25/30			
Ersatz für:		Blatt:	
Ersetzt durch:		von:	

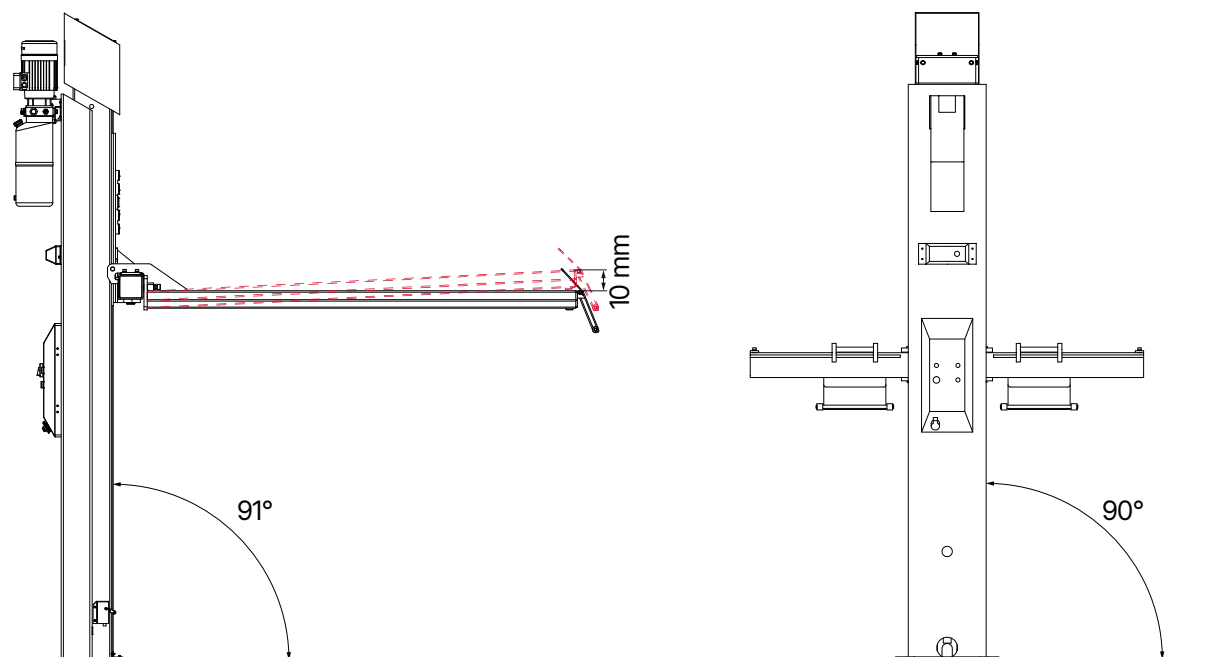


Máx. Pendiente	13mm
Cimentación - tiempo de secado	Mín. 20 días

2.10.2 Montaje de la plataforma elevadora

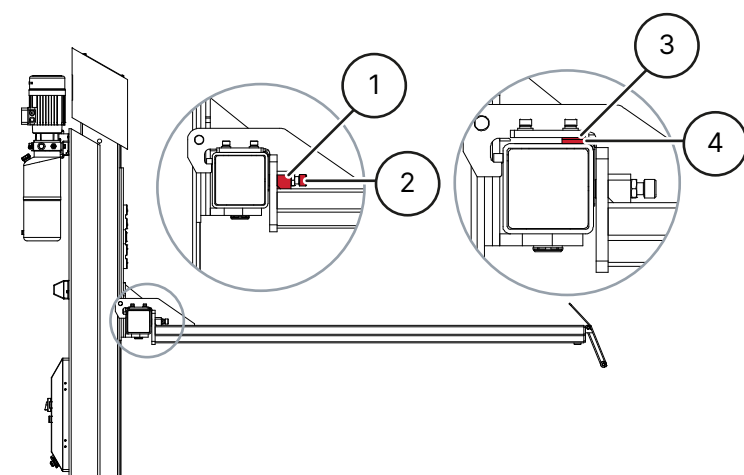
Colocación y alineación de la columna

La plataforma elevadora debe estar inclinada hacia arriba máx. 10 mm sin carga.

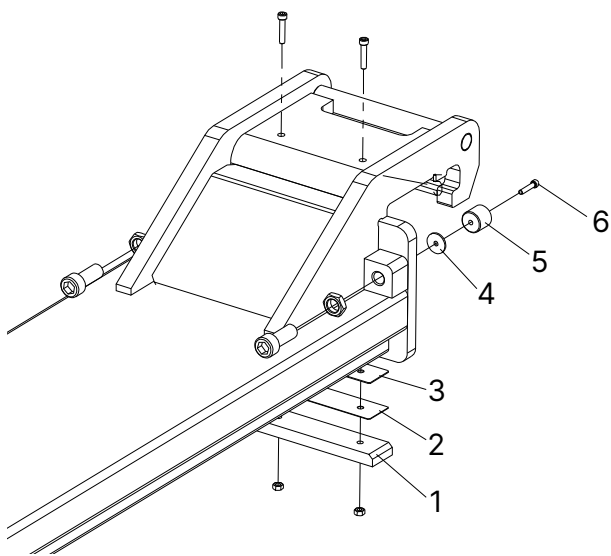


Para permitirlo, se pueden añadir unos distanciadores durante el montaje o la instalación.

- Desenrosque el tornillo (2) para poder sacar el soporte de plástico.
- Coloque los distanciadores suministrados (3) sobre la placa de plástico (4) para inclinar la plataforma hacia arriba.
- Atornille el tornillo (2) hasta que el soporte (1) toque la viga de la corredera



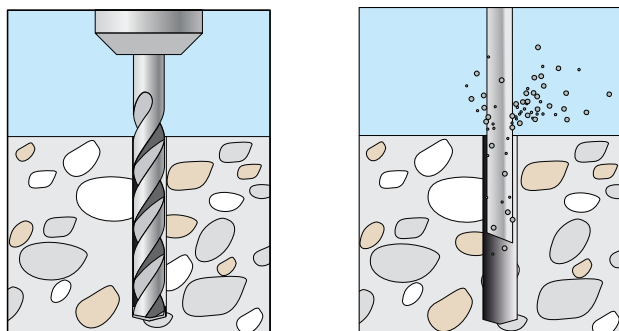
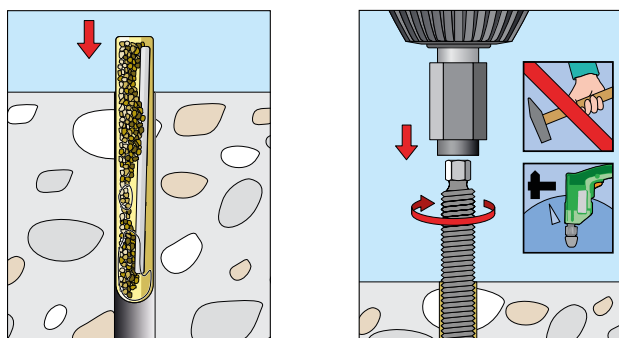
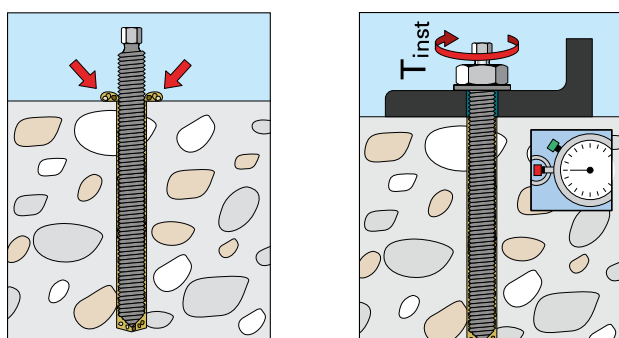
- (1) Soporte de plástico
- (2) Tornillo
- (3) Distanciador
- (4) Placa de plástico

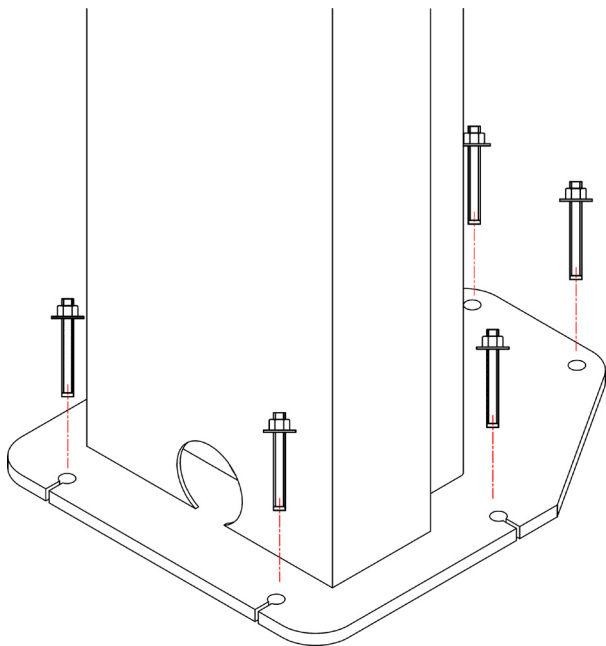


- 1 Placa de plástico
- 2 Distanciador (según sea necesario)
- 3 Distanciador (según sea necesario)
- 4 Arandela
- 5 Soporte de plástico
- 6 Tornillo

Antes de fijar con tacos, asegúrese de que la columna está alineada como se muestra en los diagramas. Si es necesario, alinee con arandelas o placas.

Fijación con anclaje de seguridad





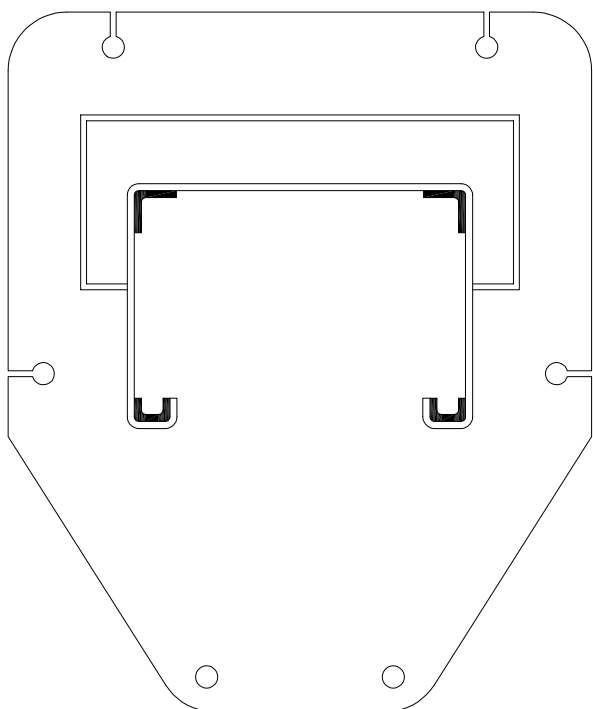
Instalación y ajuste de los retenes de seguridad

Instale todos los retenes de seguridad e imanes como se indica a continuación:

1. Asegúrese de que la distancia de la columna a la carretilla elevadora y la distancia de la columna al retén de seguridad desbloqueado sean iguales. Si no es así, la distancia puede ajustarse con la tuerca del electroimán.
2. Monte ahora la cubierta para los electroimanes.

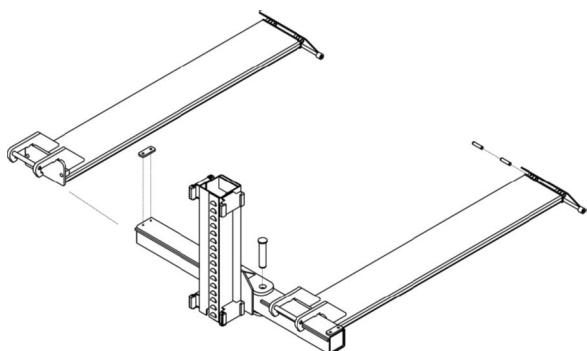
Lubricación de las guías

Lubrique las guías de deslizamiento de la columna como se indica en el diagrama. Consulte el tipo de grasa que debe utilizar en la tabla de lubricación.



Montaje de las plataformas

Levante la carretilla elevadora hasta la primera muesca de seguridad (aprox. 500 mm) y monte las plataformas con las rampas de acceso.



Sistema hidráulico

- Las mangueras hidráulicas ya están montadas.

Sugerencia



Apriete todas las conexiones hidráulicas y asegúrese de que ninguna pieza móvil pueda dañar las mangueras hidráulicas.

- Llene el aceite hidráulico hasta la marca de la varilla.
- Purgue el circuito hidráulico bajando completamente el elevador y pulsando el botón Bajar durante unos 15 segundos más.

Conexión eléctrica



Atención

Aquí deben observarse las normativas generales así como las locales.

Por lo tanto, este paso sólo debe ser realizado por un especialista capacitado. Preste atención a la línea de alimentación necesaria (véase "[Conexión eléctrica](#)").

Comprobación antes de la primera elevación

- Compruebe el apriete de todos los tornillos, tuercas, etc.
- Compruebe el apriete de todas las conexiones y cilindros y apriételos si es necesario.
- Compruebe el funcionamiento de todas las llaves Asegúrese de que todos los retenes están desbloqueados cuando se pulsa el botón de bajada.
- Observe el sentido de giro del motor
- Baje completamente la plataforma elevadora y continúe pulsando el botón de descenso durante unos 15 segundos para que el sistema hidráulico se purgue completamente

Después de la puesta en marcha, rellene el folleto de inspección adjunto



Sugerencia

Esta información será necesaria en caso de servicio.

2.11 Antes de la puesta en servicio



Advertencia

Antes de la puesta en servicio, compruebe todos los tornillos de fijación y los conductos eléctricos, neumáticos e hidráulicos y apriételos si es necesario.

Atención: Algunos de ellos deben comprobarse a intervalos regulares y reapretarse en caso necesario.

3 OPERACIÓN

3.1 Instrucciones de uso

Empresa: Actividad:	Instrucciones de uso Para trabajar en plataformas elevadoras de vehículos	Fecha: Firma Firma:
          Notruf 112	Peligros para las personas y el medio ambiente	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Peligro por posible deslizamiento del vehículo ▪ Peligro por superficies calientes en el vehículo ▪ Peligro de aplastamiento debido a las piezas móviles ▪ Peligro eléctrico debido al equipo eléctrico ▪ Peligro debido a la falta de mantenimiento del equipo
	Medidas de protección y normas de conducta	Elevación del vehículo <ul style="list-style-type: none"> ▪ Coloque el vehículo sobre la plataforma elevadora ▪ Evite una distribución desigual de la carga, no sobrecargue la plataforma, utilice elementos de recogida adecuados con superficie antideslizante o conformable, recoja únicamente en los puntos especificados del vehículo. ▪ Compruebe el funcionamiento de los dispositivos de seguridad antivuelco o de los dispositivos de seguridad de brazo giratorio en todas las direcciones. ▪ Elevar sólo si no hay peligro para las personas. Trabajos en el vehículo levantado <ul style="list-style-type: none"> ▪ En función del trabajo, seleccione y utilice equipos de protección individual (por ejemplo, superficies calientes). ▪ Cuidado con las piezas calientes ▪ El desmontaje de componentes puede modificar la distribución de la carga: en caso necesario, asegure el vehículo para que no vuelque ▪ Utilice únicamente soportes de montaje homologados Descenso del vehículo <ul style="list-style-type: none"> ▪ Retire las herramientas y otros objetos de la zona de peligro ▪ Baje sólo si no hay personas en peligro ▪ Los deflectores de pies, los bordes de seguridad o el sonido de advertencia tras la parada intermedia evitan lesiones en los pies <p>La plataforma elevadora sólo puede ser manejada sin supervisión por trabajadores instruidos y competentes a partir de los 18 años.</p>
	Comportamiento en caso de averías y en caso de peligro	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Comunicar los defectos de la máquina al instalador o al fabricante ▪ Desconecte la máquina y asegúrela contra una nueva puesta en marcha no autorizada. ▪ Los daños sólo pueden ser reparados por personal cualificado ▪ En caso de incendio, intente extinguir el fuego
	Primeros auxilios	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Avisar al socorrista (ver plan de alarma o emergencia) ▪ Trate las lesiones inmediatamente ▪ Haga una anotación en el libro de primeros auxilios ▪ En caso de lesiones graves, haga una llamada de emergencia
	Mantenimiento	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal autorizado y formado. ▪ Desconecte o asegure la máquina de la red eléctrica durante los trabajos de preparación, ajuste, mantenimiento y reparación. ▪ Limpie la plataforma elevadora al final del trabajo y compruebe el nivel del sistema hidráulico.
	© Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG. Todos los derechos reservados. (Fronza de impresión y cambios técnicos reservados) Fecha de publicación: 10.07.2024 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG	

3.2 Notas básicas

- La máquina sólo puede ser manejada de forma autónoma por personas mayores de 18 años, que hayan sido instruidas en el manejo de la máquina y que hayan acreditado su cualificación ante el empresario.
- Deben estar expresamente autorizados por el empresario para manejar la máquina. La orden de utilizar la máquina debe darse por escrito.
- La máquina sólo debe utilizarse para los fines previstos.
- Utilice siempre el material especificado para el montaje y el funcionamiento.
- Antes del montaje o desmontaje, compruebe todos los componentes; no deben mostrar ningún signo de daño.
- En caso necesario, siga las instrucciones especiales del fabricante para el montaje o desmontaje de trabajos específicos del vehículo.
- Una parte importante de la garantía es el cumplimiento del programa de mantenimiento. En particular, la limpieza, la protección contra la corrosión, el control si es necesario la reparación inmediata de los daños.
- Durante el funcionamiento, siempre debe estar atento a los peligros. En cuanto se produzcan peligros, apague inmediatamente la máquina, desenchúfela y desconecte el suministro de aire. A continuación, póngase en contacto con su distribuidor.
- Todas las señales de advertencia deben ser siempre claramente legibles. Si están dañadas, deben sustituirse inmediatamente.

Peligro



Preste atención a los posibles puntos de cizallamiento de la máquina.

Atención



Durante el funcionamiento, el nivel de ruido puede alcanzar los 85 dB (A), por lo que el operador debe tomar las medidas de protección adecuadas.

Peligro



Las piezas móviles de la máquina pueden atrapar la ropa suelta, el pelo largo o las joyas.

3.3 Funcionamiento de la plataforma elevadora

El producto está diseñado para la elevación de vehículos. Deben observarse los datos técnicos correspondientes de la plataforma elevadora.

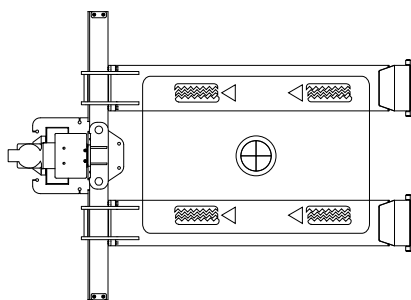
Preparación

Atención



Lea atentamente todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar la grúa.

1. Baje completamente la plataforma elevadora
2. Desplace las plataformas para adaptarlas al ancho de vía del vehículo
3. En caso necesario, coloque los adaptadores para vehículos con anchos de vía diferentes
4. Conduzca el vehículo sobre las plataformas, prestando atención a la distribución de la carga
5. Para garantizar que el vehículo no pueda moverse durante el trabajo, asegúrelo adicionalmente con correas tensoras entre las plataformas y las ruedas



Elevación

1. Conecte la plataforma elevadora en el interruptor principal
2. Eleve la cabina hasta una altura de unos 300 mm pulsando el botón de elevación. El elevador se detiene automáticamente en este punto.
3. Compruebe que el vehículo está seguro en el elevador.
4. A continuación, continúe elevando hasta que el vehículo se encuentre a la altura deseada y suelte el botón de elevación. Observe el proceso de elevación.

Posición de estacionamiento

1. A partir de una altura de elevación de 500 mm, se activa automáticamente un seguro.
2. Al pulsar el botón de estacionamiento durante unos segundos, el elevador desciende hasta la muesca más cercana.

Bajada

1. Antes de bajar, compruebe si hay algún objeto debajo de la cabina.
2. Pulse el botón Bajar. Si la plataforma elevadora no desciende y el carro elevador está en el seguro, pulse el botón Elevar durante unos 2 segundos para elevar la plataforma elevadora de modo que el seguro pueda desbloquearse. A continuación, pulse el botón Bajar.

3. Mantenga pulsado el botón Bajar hasta que las plataformas desciendan hasta la altura de seguridad (aprox. 300 mm). El elevador se detiene automáticamente en este punto.
4. Pulse de nuevo el botón Bajar para bajar el elevador completamente. Durante este proceso suena un tono de aviso.

Finalizar

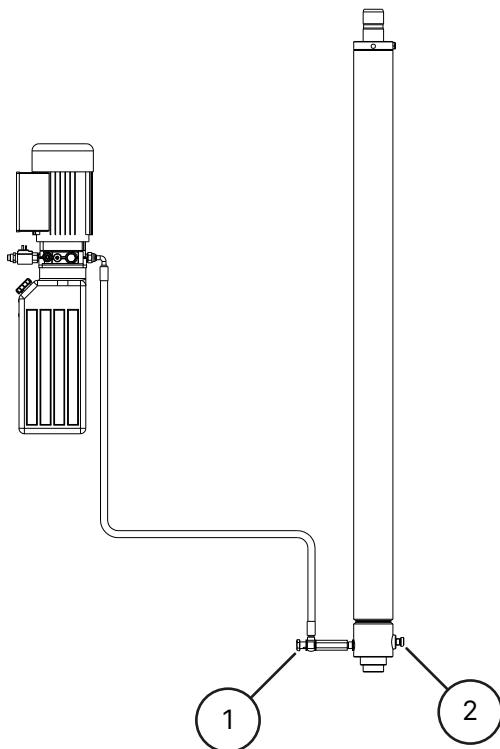
1. Salga con el vehículo.

3.4 Purgar el aire de la plataforma elevadora de tijera



Sugerencia

Asegúrese de rellenar el aceite si no hay suficiente aceite en el circuito durante el proceso de purga.



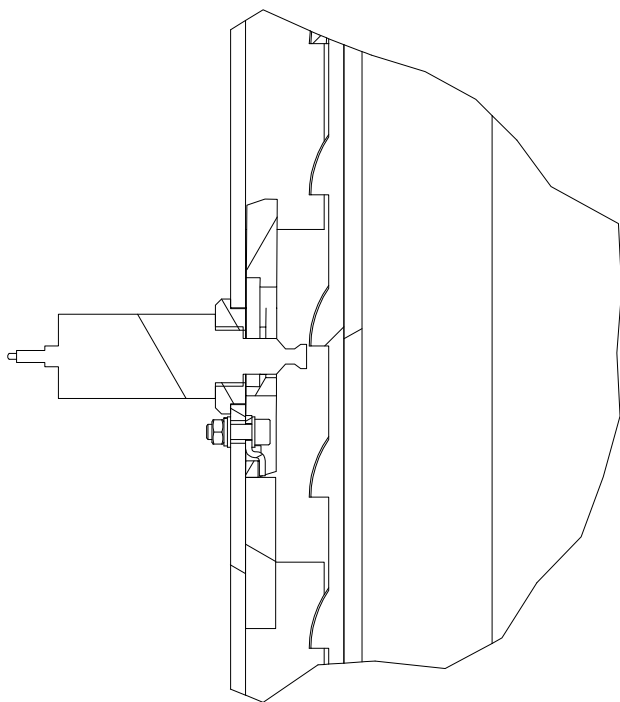
1. En caso necesario, pulse el botón de descenso y, al mismo tiempo, empuje el vástago del émbolo todo lo posible hacia el interior del cilindro presionando sobre el rodillo de la cadena o tirando de la cadena.
2. Abra ligeramente el tornillo de cierre ① de la unidad en el cilindro ligeramente.
3. Conecte una manguera (no incluida en el volumen de suministro) a la conexión ② e introdúzcala en el depósito de la bomba hidráulica a través de la tapa del depósito.

4. Pulse el botón "Levantar" durante aprox. 1 minuto.
5. Retire la manguera y cierre el tapón roscado ①.
6. Compruebe el nivel de aceite y rellene con aceite si es necesario.

3.5 Bajada de emergencia en caso de corte de corriente

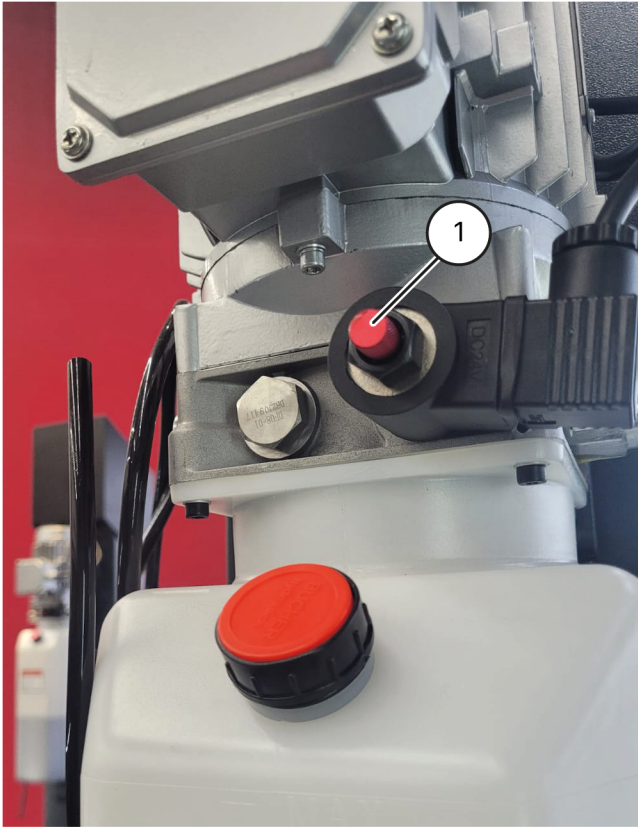
Bajada de emergencia en caso de corte de corriente

1. Desconecte la plataforma mediante el interruptor principal y asegúrela para que no pueda volver a conectarse.
2. Para desbloquear el pestillo de seguridad, eleve el carro elevador unos 30 mm con un dispositivo de elevación adecuado.
3. Desbloquee y fije manualmente el pestillo de seguridad para que el carro elevador pueda descender por sí mismo.



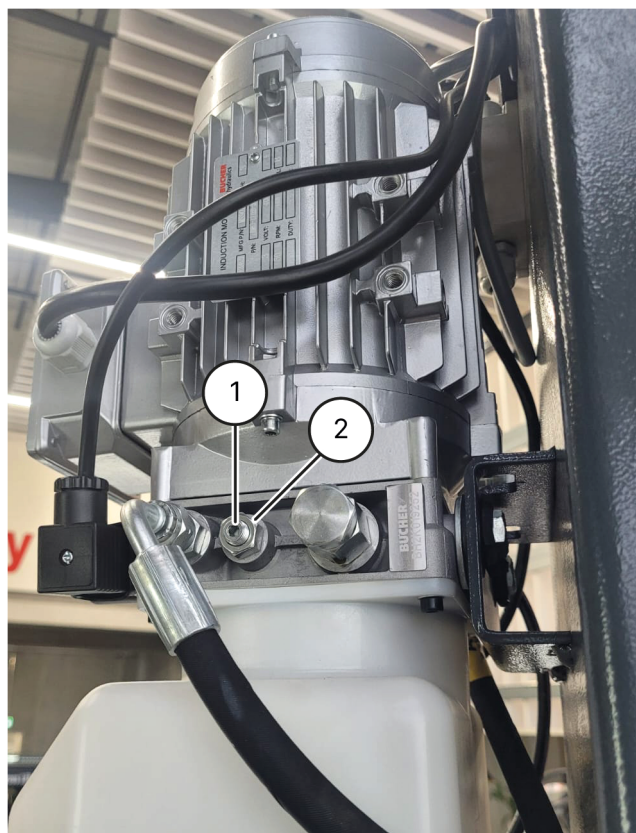
4. Gire lentamente el tornillo de bajada de emergencia ① de la válvula de descenso lentamente hacia la izquierda (abierto). La plataforma descenderá.

5. Una vez finalizado el proceso de descenso, vuelva a cerrar el tornillo de descenso de emergencia ^① de nuevo.



3.6 Ajuste de la válvula para la velocidad de descenso

1. Afloje la contratuerca ^② de la válvula de velocidad de descenso ^①.
2. Ajuste la velocidad de descenso según se indica en los datos técnicos.
3. Al girar el tornillo prisionero de la válvula de descenso en el sentido de las agujas del reloj, el elevador desciende más lentamente, mientras que al girarlo en sentido contrario a las agujas del reloj desciende más rápidamente.
4. Una vez finalizado el trabajo, asegure el ajuste apretando la contratuerca de la válvula de descenso.



4 MANTENIMIENTO

Para garantizar un funcionamiento seguro de la máquina, el usuario está obligado a realizar un mantenimiento periódico de la misma.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por socios de servicio autorizados o por el cliente previa consulta con el fabricante.

Advertencia



Antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparación debe:

- Desconectar la máquina de TODAS las fuentes de alimentación.
- Apague el interruptor principal o desconecte el enchufe de alimentación y, si es necesario, libere el aire comprimido del sistema.
- Deben tomarse las medidas adecuadas para evitar que la máquina se vuelva a poner en marcha.

Advertencia



Los trabajos en los elementos eléctricos o en la línea de alimentación sólo deben ser realizados por personal cualificado o electricistas.

4.1 Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado

Aceite hidráulico

Requisitos mínimos			
Eni PRECIS HLP-D Referencia: 090536 (10 litros)			
Verano	(10° a 45°)	HLP-D 32 ZFR	(p. ej.: Eni PRECIS)
Invierno	(menos de 10°)	HLP-D 22 ZFR	(p. ej.: Eni PRECIS)

Conservante para cuerdas, soldaduras, tornillos, esquinas, bordes y cavidades

Requisito mínimo		
Cera protectora en spray Würth	400 ml	Referencia: 90534

Lubricante para guías de deslizamiento

Requisitos mínimos	
LAGERMEISTER WHS 2002 Grasa blanca EP de alto rendimiento	Nº de artículo: 90530

Lubricante para casquillos, cadenas, rodillos y piezas móviles

Requisito mínimo		
Lata aerosol Ultra Luber blanco	500 ml	Referencia: 34403

Anclaje al suelo

Requisitos mínimos		
Varilla de anclaje Würth + Cartucho de mortero de inyección Würth	M16x250 300 ml	Referencia: 090527 Nº de artículo: 090526

Limpieza

Requisito mínimo
Limpiador intensivo de frenos Caramba sin acetona

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo

Requisito mínimo		
Petec Spray translúcido	500 ml	Referencia: 73550
Petec Bidón de aspiración translúcido	1000 ml	Referencia: 73510
Cera protectora en spray Würth	400 ml	Referencia: 90534

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo en la zona de rodadura y piezas de plástico

Requisito mínimo		
Sellador de plástico Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Referencia: 20020034S

4.2 Normas de seguridad para el aceite

- Respete siempre los requisitos o normativas legales para el tratamiento del aceite usado.
- Elimine siempre el aceite usado a través de una empresa certificada.
- En caso de fuga, el aceite debe recogerse inmediatamente utilizando aglutinantes o bandejas para que no pueda penetrar en el suelo.
- Evite cualquier contacto del aceite con la piel.
- No permita que los vapores del aceite escapen a la atmósfera.
- El aceite es un medio inflamable. Sea consciente de los peligros potenciales.
- Lleve ropa de protección resistente al aceite, como guantes, gafas de seguridad, ropa protectora, etc.

4.3 Plan de mantenimiento o cuidados



Sugerencia

La máquina debe mantenerse, limpiarse y cuidarse a intervalos regulares, independientemente de lo sucia que esté.

A continuación, la máquina debe tratarse con un producto de cuidado (por ejemplo, aceite o cera en spray). No utilice productos de limpieza nocivos para la piel.

El incumplimiento de los puntos anteriores invalidará la garantía.

Intervalo	Inmediatamente	Semanal	Mensual	1/4 anual	1/2 anual
Inspección de TODAS las piezas relacionadas con la seguridad	X				
Limpieza	X				
Comprobar o restaurar la protección de la superficie	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema hidráulico	X				
Comprobar o restablecer la protección superficial o anticorrosión	X				
Comprobar o restaurar daños en pintura y componentes	X				
Comprobación o reparación de daños por óxido	X				
Comprobar o volver a tratar cavidades y zonas sin pintar	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema neumático	X				
Comprobar la resistencia de los tornillos	X				
Comprobar, lubricar y ajustar la holgura de los cojinetes	X				
Comprobar piezas de desgaste		X			
Comprobar líquidos (nivel, desgaste, contaminación, calidad)		X			
Comprobar y lubricar las superficies de deslizamiento		X			
Eliminar la suciedad interna			X		
Limpiar y comprobar los componentes eléctricos				X	
Comprobar el funcionamiento y el desgaste del motor y la caja de cambios				X	
Comprobar soldaduras y construcción				X	
Realizar inspección visual (según plan de inspección)					X



4.4 Localización de averías o errores y solución

Problemas de elevación

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no se eleva al pulsar el botón (el motor no funciona)	Daños en el motor	Compruebe el motor y sustitúyalo si es necesario
	Fusibles defectuosos debido, por ejemplo, a fluctuaciones de tensión	Elimine las causas y sustituya los fusibles
	Botón y/o contacto defectuoso	Sustituir el pulsador y/o el contacto
	Interruptor principal y/o contacto defectuosos	Sustituir el interruptor principal y/o el contacto
	Cable de alimentación defectuoso o insuficiente	Sustituir el cable
	Tensión de entrada fluctuante o incorrecta	Comprobar la tensión
	Contactor del motor defectuoso	Sustituir el contactor del motor
	El relé térmico se ha disparado	Comprobar el relé térmico y el motor
	Final de carrera defectuoso o bloqueado	Compruebe el interruptor de fin de carrera, sustitúyalo si es necesario
La plataforma elevadora no se eleva al pulsar el botón (motor en marcha)	Falta aceite hidráulico	Rellenar aceite
	Filtro de aceite obstruido	Limpiar el filtro de aceite
	Pérdida de aceite	Sustituir componentes dañados
	Válvula de descenso abierta	Compruebe y sustituya la válvula de descenso si es necesario
	Sentido de giro incorrecto del motor	Sustituir las fases
	Bomba de engranajes defectuosa	Compruebe la bomba y sustitúyala si es necesario
	Se ha superado la carga admisible	Trabaje dentro de la carga admisible especificada
	Válvula limitadora de presión demasiado baja	Ajustar la válvula limitadora de presión a la carga de trabajo máxima
La plataforma elevadora se eleva con sacudidas	Poco espacio entre las guías	La distancia entre las guías debe ser de 1,5 - 2,5 mm.
	Aire en el sistema hidráulico	Purgar el sistema hidráulico
	Aceite hidráulico sucio	Cambiar el aceite hidráulico
	Las guías no están lubricadas	Lubricar las guías
La plataforma elevadora sigue elevándose después de soltar el botón	Pulsador o contactor defectuoso	Sustituir el pulsador o el contactor defectuoso

Problemas durante el descenso

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no baja	Las muescas de seguridad no reaccionan	Compruebe la conexión del cable Compruebe los electroimanes, sustitúyalos si es necesario Alivie los retenes levantándolos
	Botón y/o contacto defectuoso	Sustituir pulsador y/o contacto
	Relé de control defectuoso	Comprobar el relé de control
	Obstáculo bajo la plataforma	Eliminar obstáculo
	Protección contra rotura de manguera activada	Levantar brevemente la plataforma y volver a pulsar "ABAJO"
	Válvula de descenso no activada	Comprobar la conexión eléctrica
	Bobina magnética de la válvula de descenso defectuosa	Sustituir bobina magnética
	Válvula de control defectuosa	Sustituir la válvula de control
Si no se pueden subsanar los fallos, baje el ascensor utilizando la función de bajada de emergencia y póngase en contacto con nuestro equipo de servicio técnico.		
La plataforma baja demasiado despacio o con sacudidas	Válvula de descenso sucia	Limpie la válvula de descenso
El elevador baja solo	Conexiones hidráulicas con fugas	Apriete las conexiones, selle si es necesario
	Tuberías hidráulicas con fugas	Sustituya los conductos hidráulicos
	Cilindro hidráulico con fugas	Sustituir las juntas y limpiar el sistema hidráulico
	Válvula de descenso sucia o defectuosa	Limpiar o sustituir la válvula de descenso
	Válvula de retención defectuosa	Limpiar o sustituir

Otros problemas

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no sube y baja de forma sincronizada	Aire en el circuito hidráulico	Purgar el circuito hidráulico
El producto presenta daños (graves) por óxido	Daños o protección anticorrosión insuficiente Mantenimiento si es necesario	Eliminar el óxido, limpiar y restaurar la superficie

Síntomas	Causa	Solución
Sonoridad inusual del motor	Filtro de aceite contaminado	Limpiar el filtro de aceite
	Aire en el circuito hidráulico	Purgar el sistema hidráulico
	Aceite hidráulico sucio	Sustituir el aceite hidráulico
	Tensión de entrada incorrecta / falta de fase	Comprobar la conexión / comprobar la tensión de salida del contactor del motor
Se ha disparado el disyuntor (fusible)	Comprobar los contactos del contactor	Sustituya el contactor
	Comprobar la capacidad de los disyuntores	Sustituya los fusibles
	Compruebe si el cable está dañado	Sustituya el cable
ASEGÚRESE SIEMPRE DE UTILIZAR PIEZAS Y ACCESORIOS ORIGINALES.		

4.5 Eliminación



Desconecte el aire y la alimentación eléctrica.
 Retire todos los materiales no metálicos y almacénelos de acuerdo con la normativa local.
 Retire el aceite de la máquina y almacénelo de acuerdo con la normativa local.
 Recicle todos los materiales metálicos.



Peligro

La máquina contiene algunas sustancias peligrosas.
 Éstas pueden contaminar el medio ambiente y causar daños al cuerpo humano.
 Tenga cuidado al manipularlas y, en caso necesario, utilice ropa protectora.

5 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE-UE

De conformidad con la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE, anexo II 1A, Directiva CEM 2014/30/UE, anexo IV.

Número de serie

Razón social y dirección completa del fabricante

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Nombre y dirección del representante autorizado de la documentación.

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación, en la versión comercializada por nosotros, cumple los requisitos fundamentales de seguridad y salud pertinentes de la Directiva CE 2006/42/CE y la legislación de armonización que se enumera a continuación.

Descripción de la máquina

Plataforma elevadora para vehículos

Designación de tipo

Elevador simple ATH 12PL

El objeto de la declaración descrita anteriormente cumple la siguiente legislación de armonización de la Unión pertinente.

Directiva 2006/42/CE, ficha UE L157/24 de 09.06.2006

EN ISO 12100:2010 (Seguridad de las máquinas)

Se han cumplido las siguientes normas y reglamentos armonizados

DIN EN 1493:2010 (Elevadores de vehículos)

DIN EN 60204-1: 2018 (Seguridad de las máquinas)

Instituto de ensayo

CTI-CEM International Ltd

Unit 200 Greenogue Business Park

Grants Lane, Rathcoole,

Co. Dublin. Ireland

Número de referencia de los datos técnicos

F-353-20-0726-22-01-D

Número del certificado

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Noviembre de 2022

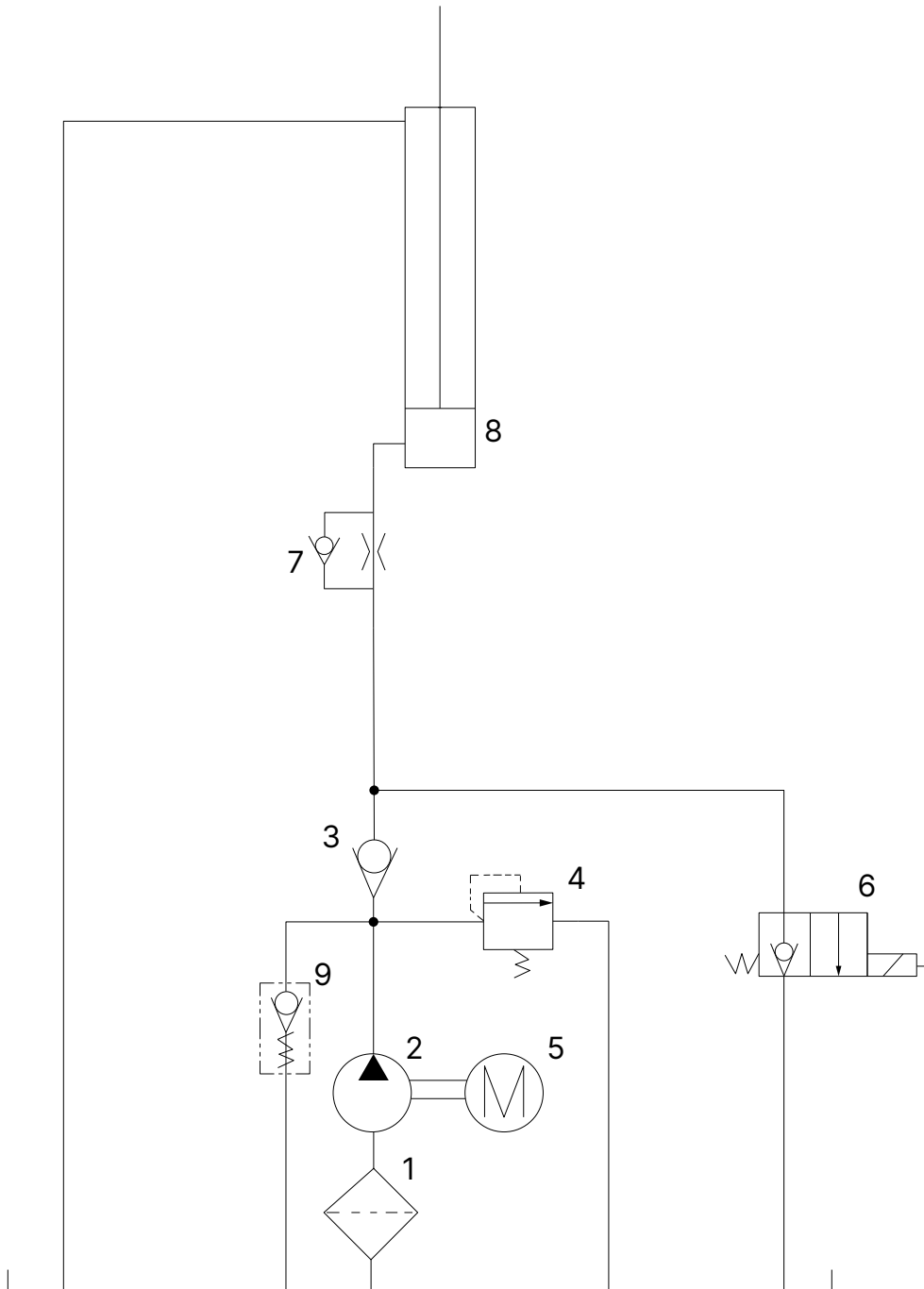


Hans Heinl
(Director Gerente)

**LAS CONVERSIONES Y/O MODIFICACIONES DE LA MÁQUINA
INVALIDAN LA PRUEBA CE Y EXCLUYEN LA RESPONSABILIDAD.**

QS	Interruptor principal	XS1	Toma
XS2	Toma	KM1	Contactor del motor
KM2	Contactor del motor	M	Motor
S1	Botón de elevación	S2	Botón de bajada
S3	Botón aparcar	NG1	Alimentación 24VDC
NG2	Fuente de alimentación 24VDC	HL	Lámpara de control
K1	Relé	K2	Relé
K3	Relé	SQ1	Final de carrera
SQ2	Interruptor CE	HA	Avisador acústico
MR	Electroimán Cierre de seguridad	YV	Válvula de descenso

6.2 Esquema del circuito hidráulico



- | | | | |
|---|--|---|-------------------------------|
| 1 | Filtro de aceite | 2 | Bomba de engranajes |
| 3 | Válvula de retención | 4 | Válvula limitadora de presión |
| 5 | Motor eléctrico | 6 | Válvula de descenso |
| 7 | Limitador de caudal | 8 | Cilindro hidráulico |
| 9 | Válvula de arranque - para accionamiento 1PH | | |

7 TARJETA DE GARANTÍA

Dirección del distribuidor:	Dirección del cliente:
Empresa (número de cliente, si procede):	Empresa (número de cliente, si procede):
Persona de contacto:	Persona de contacto:
Calle:	Calle:
Código postal y ciudad	Código postal y ciudad:
Tel. y fax:	Tel. y fax:
Email:	Email:
Fabricante y modelo	Año de fabricación:
Número de serie:	Número de referencia:

Descripción del mensaje:

Descripción de las piezas de recambio necesarias:

Pieza de recambio:	Número de pieza:	Cantidad:
--------------------	------------------	-----------

Notas importantes:

Los daños causados por un manejo inadecuado, un mantenimiento descuidado o daños mecánicos no están cubiertos por la garantía. Para los sistemas que no hayan sido instalados por un montador autorizado de ATH-Heinl, la garantía se limita al suministro de las piezas de recambio necesarias.

Daños de transporte:

- ☐ Defecto evidente (Daños de transporte visibles, anotar en el albarán del transportista, enviar copia del albarán y fotos inmediatamente a ATH-Heinl)
- ☐ Defecto oculto (Los daños de transporte sólo se detectan al desembalar la mercancía, enviar informe de daños con fotos a ATH-Heinl en un plazo de 24 horas)

Lugar y fecha

Firma y sello



7.1 Alcance de la garantía del producto

Cinco años

- Sobre la estructura del aparato

Un año (en circunstancias normales/uso dentro del ámbito de la garantía)

- Unidades de alimentación
- Cilindros hidráulicos
- Todos los demás componentes de desgaste, como placas giratorias, placas de goma, cables, cadenas, válvulas, interruptores, etc.

Exclusión de garantía de

- Defectos causados por el desgaste normal, uso indebido, daños de transporte, instalación incorrecta, tensión o falta del mantenimiento requerido.
- Daños resultantes de negligencia o incumplimiento de las instrucciones especificadas en este manual y/u otras instrucciones adjuntas.
- Componentes dañados durante el transporte.
- Componentes que no se han enumerado explícitamente pero que se manipulan como piezas de desgaste general.
- Daños causados, por ejemplo, por la lluvia, humedad excesiva, ambientes corrosivos u otros contaminantes.
- Manchas que no afecten al funcionamiento.

LA GARANTÍA NO SE APLICA SI NO SE HA ENVIADO LA TARJETA DE GARANTÍA A ATH-HEINL.

Se advierte que los daños y fallos de funcionamiento causados por el incumplimiento de los trabajos de mantenimiento y ajuste (según instrucciones de uso y/o instrucciones), conexiones eléctricas defectuosas (campo giratorio, tensión nominal, protección por fusible) o uso inadecuado (sobrecarga, instalación al aire libre, modificaciones técnicas) ¡excluyen el derecho de garantía!

8 LIBRO DE PRUEBAS



Sugerencia

Este registro de pruebas (incluido el protocolo) es una parte importante del manual de instrucciones y del producto.

!!! CONSERVELO EN UN LUGAR SEGURO!!!

Inspección

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización de la instalación, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales aplicables en el país de operación.

En caso de modificaciones o ampliaciones del tipo de producto, deberá llevarse y aceptarse un cuaderno de pruebas adicional.

Alcance de la inspección

Además del correcto funcionamiento, la limpieza y las especificaciones de mantenimiento, deben comprobarse especialmente los componentes relevantes para la seguridad de todo el sistema.

Datos técnicos

consulte el ["Datos técnicos"](#).

Placa de características

Anote todos los datos siguientes

Fabricante y tipo de materiales de montaje utilizados

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	



8.1 Protocolo de instalación y traspaso

Lugar de instalación:	Dispositivo/instalación:
Empresa	Fabricante
Calle	Tipo/Modelo:
Ciudad:	Número de serie:
País:	Año de fabricación:

El producto arriba indicado ha sido montado, se ha comprobado su funcionamiento y seguridad, y se ha puesto en funcionamiento. La instalación ha sido realizada por:

☐ El operador ☐ El experto

El operador confirma la correcta instalación del tipo de producto, haber leído y comprendido toda la información de este manual de instrucciones y protocolo y observarlos en consecuencia, así como mantener estos documentos accesibles para los operadores instruidos en cualquier momento.

El operador confirma que después de la instalación y puesta en marcha por una persona capacitada del fabricante o un distribuidor autorizado (experto), ha sido instruido en la función, manejo, especificaciones relevantes para la seguridad, mantenimiento y cuidado de la máquina, ha recibido los documentos, información y especificaciones de la máquina y que el producto funciona correctamente.

NOTA IMPORTANTE:

SI NO SE CUMPLEN LOS PUNTOS ANTERIORES, ¡EL DERECHO DE GARANTÍA CADUCARÁ!

La garantía sólo es válida en caso de cumplimiento y prueba de una correcta instalación, entrega, si es necesario instrucción de la máquina, así como el mantenimiento anual por un experto autorizado por el fabricante. El intervalo entre 2 intervalos de mantenimiento no debe superar los 12 meses. En caso de uso no estándar o de uso en varios turnos o estacional, deberá acordarse una inspección y mantenimiento 1/2 anual.

Las reclamaciones de garantía sólo se aceptarán si se han cumplido todos los puntos del protocolo y del manual de instrucciones, si la reclamación se realiza inmediatamente después de su descubrimiento y si este **protocolo** se envía **al fabricante junto con el protocolo de mantenimiento y, si procede, de servicio**.

Además, debe respetarse la información específica sobre la garantía (alcance, reclamaciones y especificaciones) descrita en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de la garantía los daños y reclamaciones derivados de un manejo inadecuado, de la falta de mantenimiento y cuidado, del uso de materiales de montaje, funcionamiento, mantenimiento y cuidado inadecuados o no especificados, de daños mecánicos, de la manipulación del equipo sin consultar o por expertos no autorizados. Para los sistemas que no han sido instalados por un experto autorizado, la garantía se limita por acuerdo del fabricante a un máximo del suministro de las piezas de repuesto necesarias.

Nombre y sello de la empresa del experto
si es necesario número y nombre VKH

Fecha y firma del experto

Nombre y sello de la empresa explotadora

Fecha y firma del operador

8.2 Plan de pruebas

Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Placa de características						
Instrucciones breves de uso						
Instrucciones de uso						
Etiqueta de seguridad						
Marcado para el funcionamiento						
Otras marcas						
Construcción (deformación, grietas)						
Clavijas de fijación y estabilidad						
Estado del suelo de hormigón (grietas)						
Estado / condición general						
Estado / limpieza						
Estado / mantenimiento y estanqueidad						
Estado / Fluidos						
Estado / Lubricación						
Estado / Agregado						
Estado / Accionamiento						
Estado / Motor						
Estado / Caja de cambios						
Estado / Cilindro						
Estado / Válvula						
Estado / Mando eléctrico						
Estado / Interruptores eléctricos						
Estado / Interruptores eléctricos						
Condición / Líneas eléctricas						
Condición / Líneas hidráulicas						
Condición / Accesorios hidráulicos						
Estado / Tuberías neumáticas						
Estado / Tornillería neumática						
Estado / Estanqueidad						
Estado / Pernos y cojinetes						
Estado / Piezas de desgaste						
Estado / Cubiertas						
Estado / Funciones bajo carga						



Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Estado / Componentes relevantes para la seguridad						
Estado / Dispositivo de seguridad eléctrico						
Estado / Dispositivo de seguridad hidráulico						
Estado / Dispositivo de seguridad neumático						
Estado / Dispositivo de seguridad mecánico						
Estado / Funciones bajo carga						
Etiqueta de inspección emitida						

8.3 Informe de inspección

Inspección visual (experto autorizado)

Resultados de la inspección

En una inspección/reinspección ordinaria/extraordinaria*.

El dispositivo se sometió a una prueba de disponibilidad operativa. No se detectaron los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones

Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es necesario *) repetir las pruebas.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma



Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones

Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma



Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones

Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma



Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Oryginalna instrukcja Obsługi



Podnośnik jednokolumnowy

ATH Single Lift 12PL

Numer seryjny: E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.pl

Data wydania: 10.07.2024 | Wyjątek stanowią błędy i pominięcia. Sprzedaż tylko przez partnerów handlowych ATH



TREŚĆ

1	Wstęp.....	237
1.1	Informacje ogólne.....	237
1.2	Opis.....	238
1.3	Działanie.....	240
1.4	Wskazówki bezpieczeństwa.....	241
1.5	Dane techniczne.....	243
1.6	Rozkład obciążenia.....	244
1.7	Rysunek wymiarowy.....	245
2	Instalacja.....	246
2.1	Warunki transportu i przechowywania.....	246
2.2	Rozpakowanie urządzenia.....	247
2.3	Zakres dostawy.....	247
2.4	Lokalizacja.....	248
2.5	Odległości montażowe.....	249
2.6	Mocowanie.....	249
2.7	Podłączenie elektryczne.....	250
2.8	Przyłącze pneumatyczne.....	250
2.9	Przyłącza hydrauliczne.....	250
2.10	Montaż.....	251
2.10.1	Plan Fundamentu.....	251
2.10.2	Montaż platformy podnoszącej.....	254
2.11	Przed oddaniem do użytku.....	260
3	Praca.....	261
3.1	Instrukcja obsługi.....	261
3.2	Podstawowe informacje.....	262
3.3	Działanie platformy podnoszącej.....	262
3.4	Odpowietrzanie podnośnika nożycowego.....	264
3.5	Opuszczanie awaryjne w przypadku awarii zasilania.....	265
3.6	Ustawianie zaworu prędkości opuszczania.....	266
4	Konserwacja.....	268
4.1	Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji.....	268
4.2	Przepisy bezpieczeństwa dotyczące oleju.....	270
4.3	Plan konserwacji lub pielęgnacji.....	271
4.4	Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie błędów i ich usuwanie.....	272



4.5	Utylizacja.....	274
5	Deklaracja zgodności WE-UE.....	275
6	Załącznik.....	276
6.1	Schemat obwodu elektrycznego.....	276
6.2	Schemat obiegu hydraulicznego.....	278
7	Karta gwarancyjna.....	279
7.1	Zakres gwarancji na produkt.....	280
8	Książka badań.....	281
8.1	Protokół instalacji i przekazania.....	282
8.2	Plan badań.....	284
8.3	Raport z inspekcji.....	286
9	Uwagi.....	292

1 WSTĘP

1.1 Informacje ogólne



Niniejsza instrukcja stanowi integralną część Podnośnika. Musi być ona przeczytana i zrozumiana przez użytkownika. Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji lub obowiązujących przepisów bezpieczeństwa nie ponosi się odpowiedzialności.



Do wszystkich prac przy opisanych urządzeniach należy nosić odpowiednią odzież ochronną.



Niebezpieczeństwo

Nieprzestrzeganie prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała



Uwaga

Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



Ostrzeżenie

Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała



Uwaga

Nieprzestrzeganie może prowadzić do szkód materialnych i pogorszenia funkcjonowania produktu.



Wskazówka

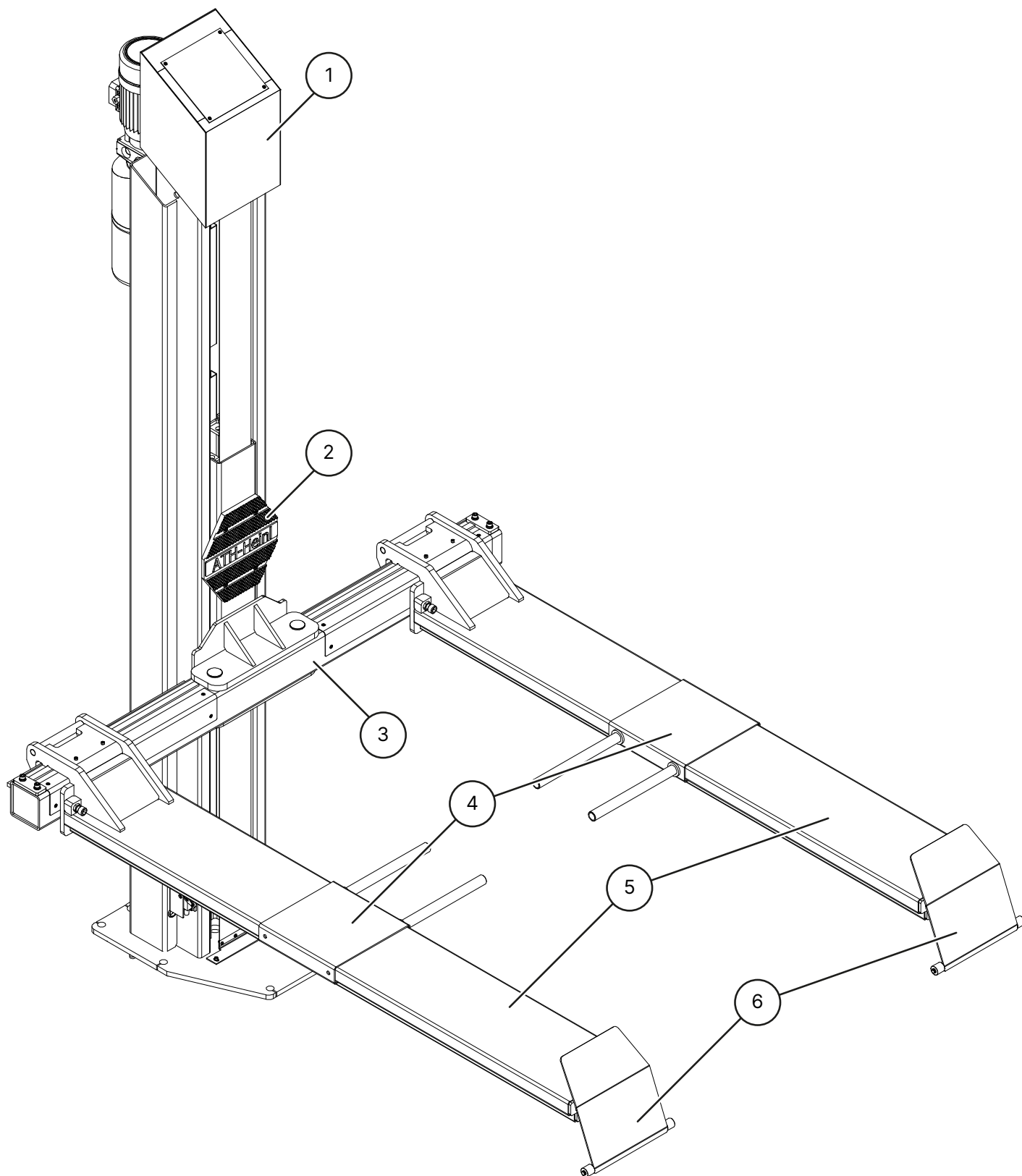
Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu



Wskazówka

Ogólne przydatne informacje

1.2 Opis



- ① Pokrywa kolumny
- ② Kolumna podnosząca

- 3 Poprzeczka
- 4 Opcjonalnie: Adapter do pojazdów o różnym rozstawie kół, np. kosiarek samojezdnych (nr art.: HGB8167)
- 5 Platformy
- 6 Rampy wjazdowe

Wposażenie bezpieczeństwa

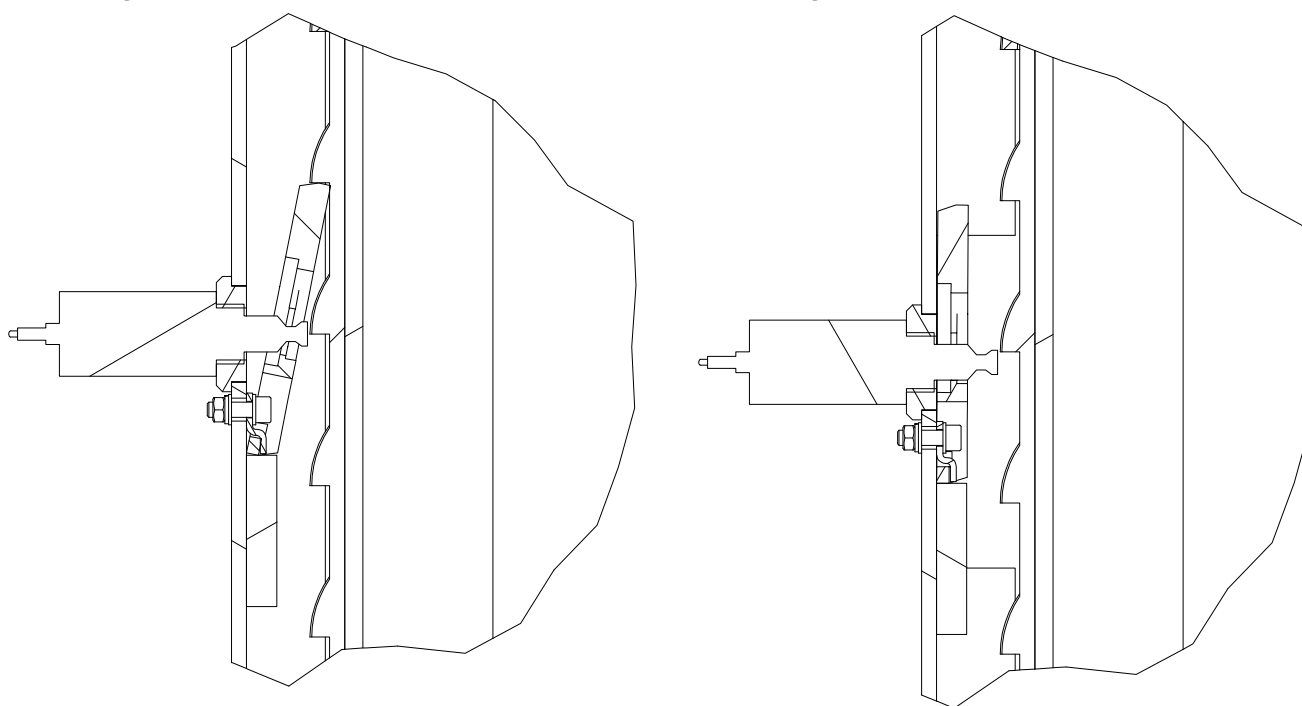
■ Kolumna główna skrzynki sterowniczej z systemem włącznika głównego

Zawiera kompletny elektryczny układ sterowania. Wszystkie przyciski są zabezpieczone przed przypadkowym naciśnięciem za pomocą przedniego pierścienia. Ponadto wszystkie ruchy są natychmiast przerywane po zwolnieniu przycisków.

■ Blokada zapadek

To urządzenie zapobiega przesunięciu platformy w dół o więcej niż 100 mm w przypadku usterki. Elektromagnesy odblokowują zapadki za każdym razem, gdy podnośnik jest podnoszony lub opuszczany.

Pozycja, gdy wózek podnośnika jest zablokowany Pozycja, gdy wózek podnośnika jest odblokowany



■ Wyłącznik główny z blokadą

Odłącza platformę od zasilania i zapobiega nieautoryzowanemu użyciu.

■ Ochrona stóp (deflektor)

■ Ciśnieniowy zawór bezpieczeństwa ²

Zapobiega przekroczeniu udźwigu

■ Śruba awaryjnego opuszczania

Umożliwia opuszczenie podnośnika w przypadku usterki

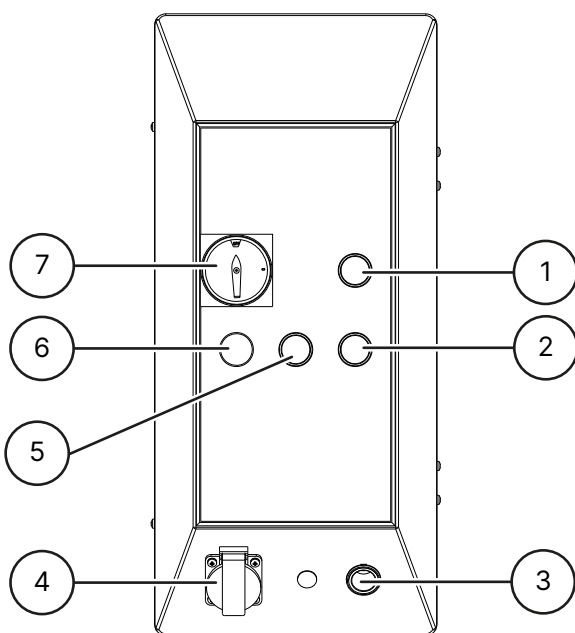
Ostrzeżenie



² Ustawione fabrycznie ciśnienie robocze jest dostosowane do maksymalnego obciążenia nominalnego. Nie wolno ingerować w zawór bezpieczeństwa.

Zmiana ustawienia może prowadzić do poważnych uszkodzeń.

1.3 Działanie



- 1 **Przycisk podnoszenia**
aby podnieść windę
- 2 **Przycisk opuszczania**
do całkowitego opuszczenia windy (czujniki i zawór opuszczania są otwarte)
- 3 **Gniazdo samochodowe 12V DC**
- 4 **Wbudowane gniazdo 1 x 230V**
- 5 **Przycisk parkingowy (LOCK)**
do opuszczenia windy w wycięcie (otwarty jest tylko zawór opuszczania)
- 6 **Światło robocze**
wskazuje, czy platforma podnosząca jest gotowa do pracy
- 7 **Zamykany wyłącznik główny z funkcją zatrzymania awaryjnego**
do włączania i wyłączania windy oraz zabezpieczania jej przed obsługą przez osoby nieupoważnione

1.4 Wskazówki bezpieczeństwa

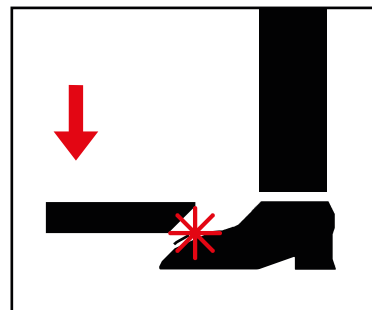
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



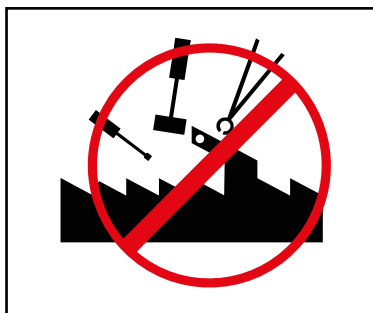
Przed przystąpieniem do obsługi podnośnika należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.



Prace przy komponentach elektrycznych mogą wykonywać tylko lokalni, uprawnieni elektrycy.



Podczas opuszczania platformy podnoszącej należy opuścić strefę zagrożenia.



Zabrania się dokonywania jakichkolwiek modyfikacji platformy podnoszącej.



Platformy podnoszącej nie wolno czyścić pod bieżącą wodą.



Nie stosować żadnych środków rozpuszczających farbę lub wysoce agresywnych środków czyszczących.

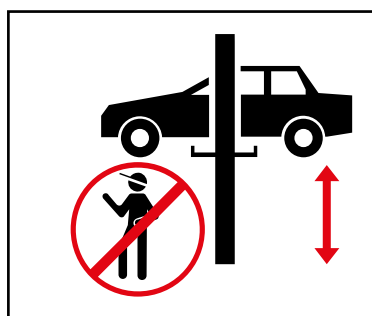
Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące produktu



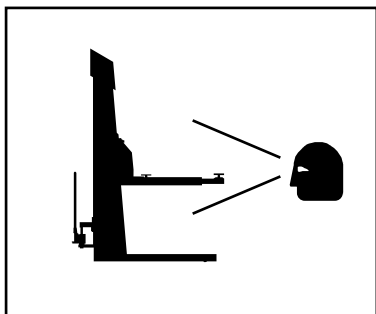
Platforma podnosząca może być obsługiwana wyłącznie przez przeszkolony personel.



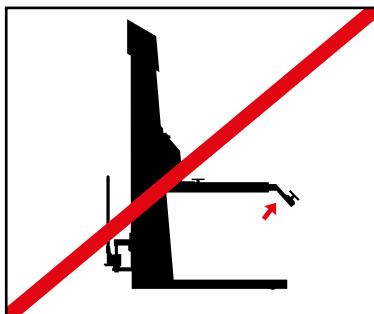
Do strefy niebezpiecznej mogą wchodzić wyłącznie upoważnione osoby.



Podczas podnoszenia i opuszczania strefa zagrożenia musi być wolna.



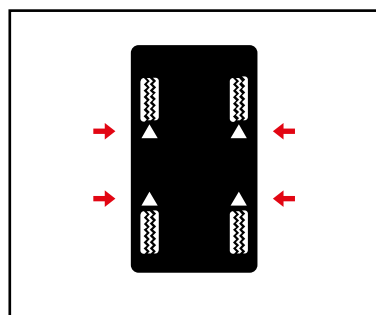
Do bezpiecznej pracy wymagana jest odpowiednia konserwacja i przeglądy.



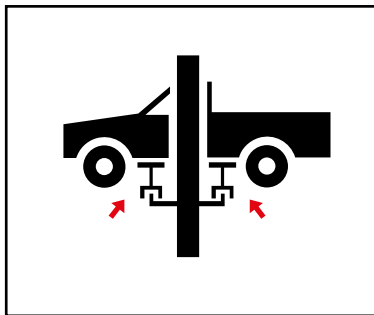
Nie wolno pracować na uszkodzonych podnośnikach



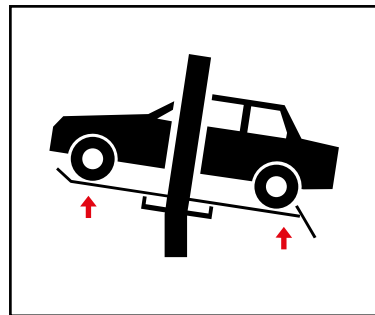
Zapewnić prawidłowy rozkład masy pojazdu



Podczas podnoszenia pojazdu należy korzystać z punktów podnoszenia określonych przez producenta pojazdu i zamknąć wszystkie drzwi.



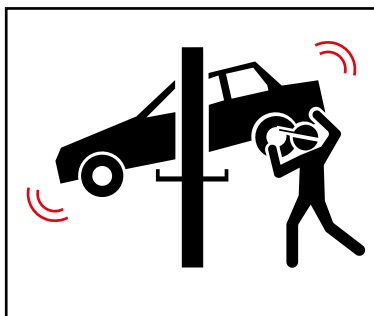
W razie potrzeby stosować odpowiednie adaptory



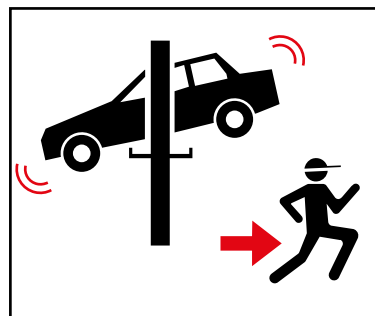
Adaptory zmniejszają określony udźwieg



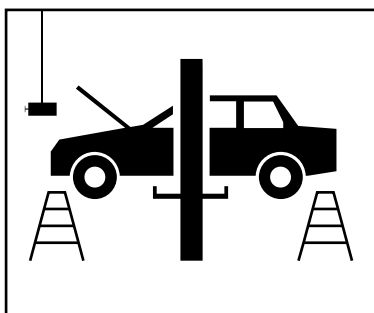
Nie wolno przewozić żadnych przedmiotów ani osób na platformie podnoszącej, ramionach podporowych ani na podnoszonym pojeździe.



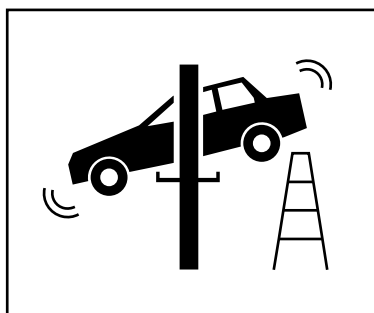
Należy unikać silnych ruchów wahadłowych podnoszonego pojazdu.



Jeśli istnieje ryzyko upadku pojazdu, należy natychmiast opuścić niebezpieczny obszar.



Podczas montażu lub demontażu ciężkich przedmiotów należy zawsze używać urządzenia zabezpieczającego przed przewróceniem się.



Podczas opuszczania należy uważać na przeszkody

1.5 Dane techniczne

Typ	ATH Single Lift 12PL
Maks. Udźwig	1200 kg
Czas procesu podnoszenia (1200 kg)	15 s
Czas opuszczania (1200 kg)	16 s
Instalacja elektryczna	3/400V/50Hz
Silnik	3,0 KW
Bezpiecznik górny	3 C 16 A
Stopień ochrony	IP 64
Ciśnienie robocze ²	115 bar
Wymagane przyłącze sprężonego powietrza	8 bar
Zalecany olej hydrauliczny	Lato (10° do 45°): HLP-D 32 ZFR Zima (poniżej 10°): HLP-D 22 ZFR
Ilość oleju	Ok. 10 l
Zakotwiczenie w podłożu	Pręt kotwiący M16x250 (nr art. 090527) Wkład z zaprawą iniekcyjną 300 ml (nr art. 090526)
Ilość kotew	8 szt.
Dopuszczalna wartość dźwięku	≤ 84 dB
Waga	520 kg
Nachylenie podłogi	Maks. 3°

Ostrzeżenie



² Ustawione fabrycznie ciśnienie robocze jest dostosowane do maksymalnego obciążenia nominalnego. Nie wolno ingerować w zawór bezpieczeństwa.

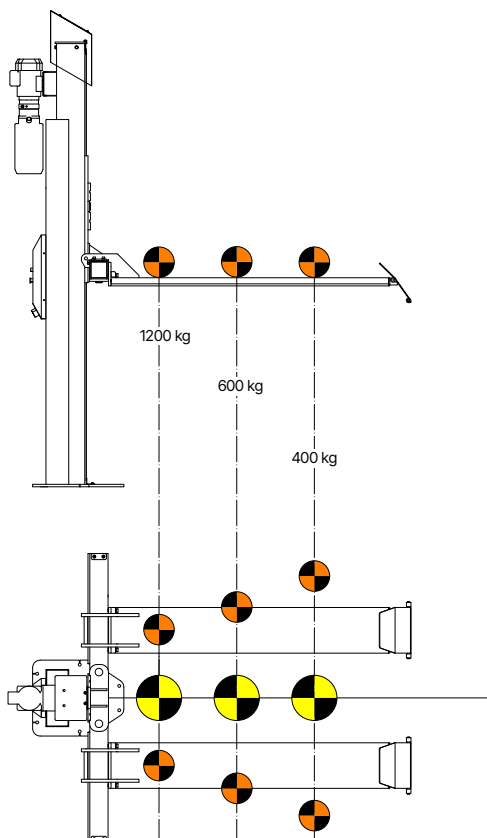
Zmiana ustawienia może prowadzić do poważnych uszkodzeń.

Wskazówka

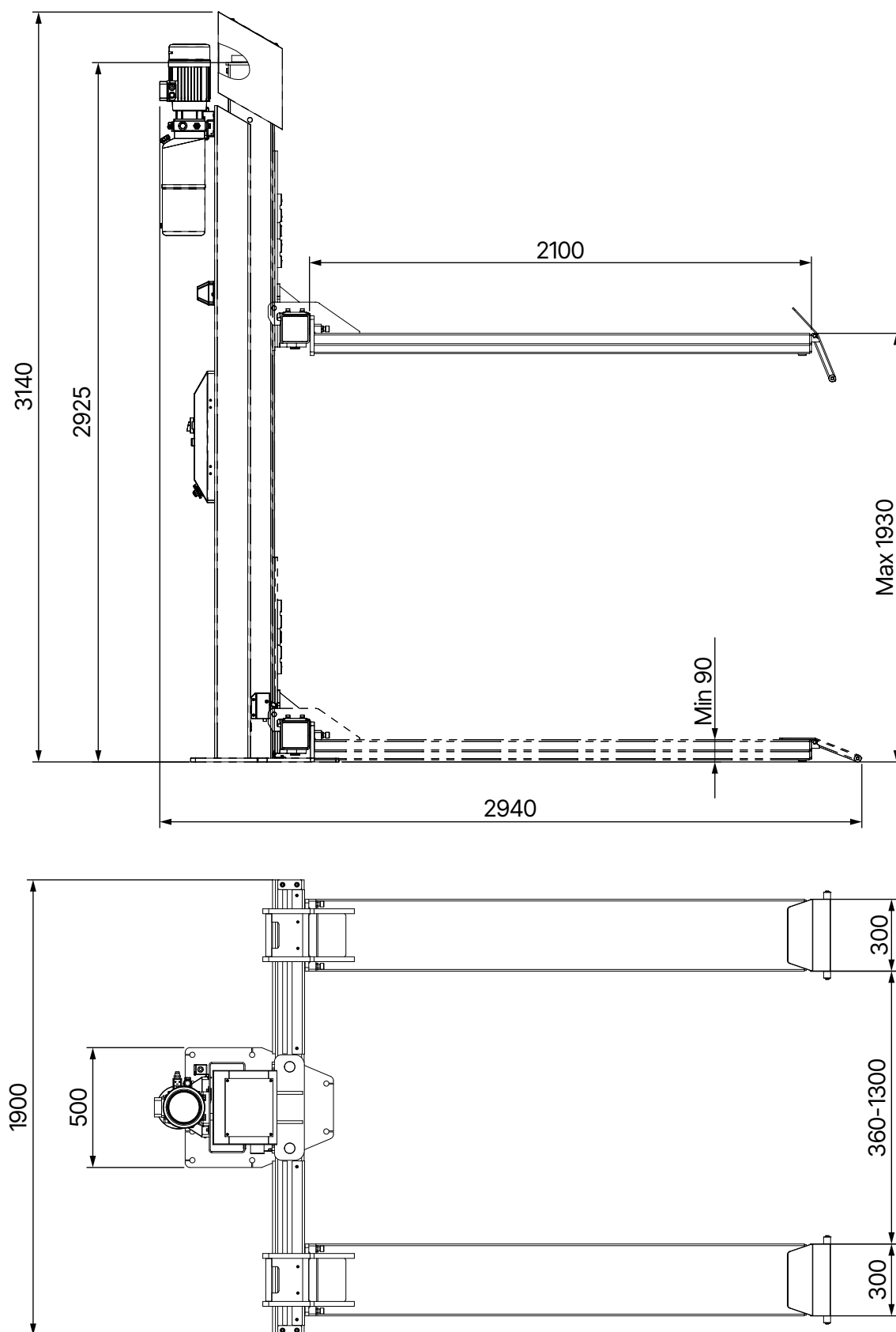


Jeśli nie można zwiększyć określonego obciążenia nominalnego, należy skontaktować się z naszym serwisem.

1.6 Rozkład obciążenia



1.7 Rysunek wymiarowy



360 mm z opcjonalnymi akcesoriami (zaciski kół)



2 INSTALACJA

Podnośnik musi być zainstalowana przez uprawniony personel zgodnie z instrukcją.



Wskazówka

Instrukcja obsługi (w tym protokół) stanowi ważną część urządzenia lub produktu.

Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu!

Produkt musi być skontrolowany przez odpowiednią i upoważnioną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, instruktażu w razie potrzeby, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i regulacjami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

2.1 Warunki transportu i przechowywania

Do transportu i ustawiania maszyny należy zawsze używać odpowiednich urządzeń do zawiesi, podnoszenia lub przenoszenia na podłodze i zwracać uwagę na środek ciężkości maszyny.

Maszyna powinna być transportowana tylko w oryginalnym opakowaniu.

Dane	
Waga	630 kg
Szerokość	830 mm
Długość	3000 mm
Wysokość	645 mm
Temperatura przechowywania	-10 do +50°C

Wskazówki dotyczące transportu i przechowywania



Uwaga

Ładunek należy podnosić ostrożnie i przenosić wyłącznie za pomocą odpowiednich narzędzi, które są w idealnym stanie.



Uwaga

Unikać nieoczekiwanych wzniesień i gwałtownych ruchów. Zachować ostrożność na nierównych powierzchniach, w poprzek drogi itp.

2.2 Rozpakowanie urządzenia

- Zdejmij górną pokrywę opakowania i upewnij się, że podczas transportu nie powstały żadne uszkodzenia. W przypadku uszkodzeń niezwłocznie poinformuj dystrybutora.
- Odkręcić śrubę zabezpieczającą, aby zdjąć Podnośnik z palety/ramy. Aby podnieść Podnośnik w dół z palety/ramy, należy użyć odpowiedniego urządzenia podnoszącego (ewentualnie z liną zawiesia).



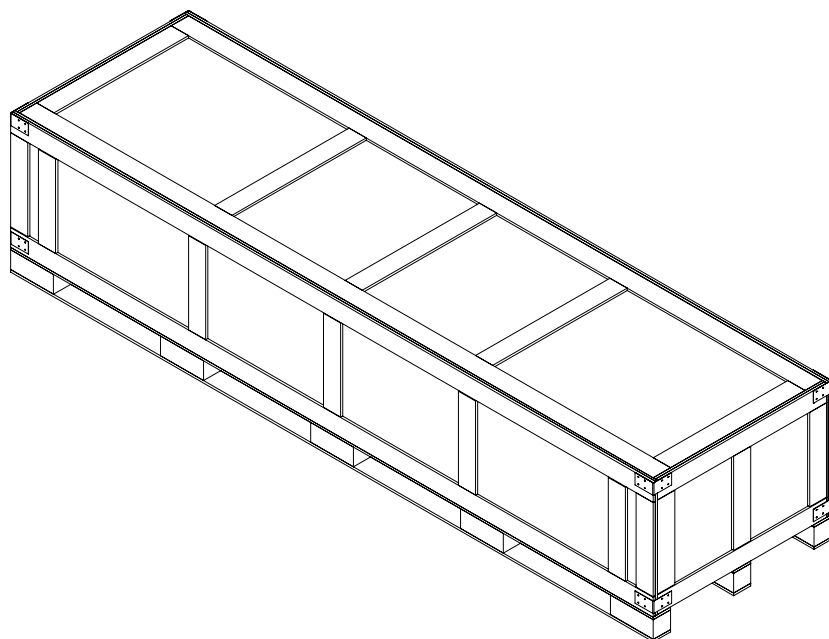
Niebezpieczeństwo

Usunięte części opakowania mogą stanowić zagrożenie dla dzieci i zwierząt.

Może to skutkować poważnymi obrażeniami, a nawet śmiercią.

Usunięte części opakowania należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt do czasu ich utylizacji.

2.3 Zakres dostawy



Zawartość	Długość	Szerokość	Wysokość	Waga
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Słup główny z zespołem hydraulicznym i sterowaniem ▪ Belka poprzeczna ▪ Skrzynka na akcesoria ▪ 2 platformy ▪ 2 rampy ▪ Pokrywa kolumny ▪ drobne części (śruby itp.) ▪ instrukcja obsługi z książką testową 	3000 mm	830 mm	645 mm	630 kg

Wskazówka



Jeśli w zakresie dostawy brakuje jakichkolwiek elementów, należy skontaktować się z naszym działem sprzedaży.

2.4 Lokalizacja

Podnośnik powinna być trzymana z dala od materiałów łatwopalnych i wybuchowych, a także od światła słonecznego i intensywnego. Podnośnik powinna być również umieszczona w dobrze wentylowanym miejscu.

Podnośnik powinna być zainstalowana na wystarczająco solidnym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami specyfikacji w planie fundamentów.

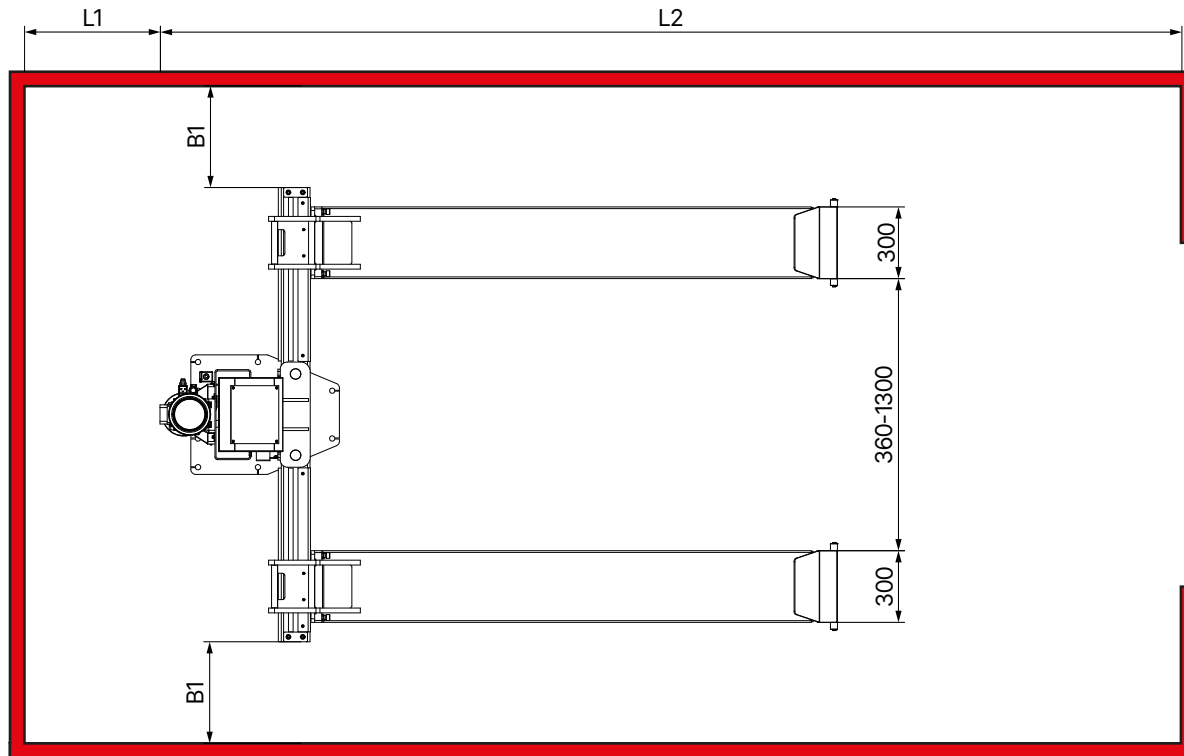
Przy wyborze miejsca montażu oprócz warunków gruntowych należy przestrzegać wytycznych i wskazówek zawartych w przepisach o zapobieganiu wypadkom oraz przepisach dotyczących miejsca pracy.

Jeśli urządzenie ma być zamontowane na płycie podłogowej, należy sprawdzić jej wystarczającą nośność. Ogólnie zaleca się, aby przy montażu urządzenia na stropach podłogowych zasięgnąć opinii rzeczoznawcy budowlanego w celu dokonania oceny.

Podnośnik może być instalowana i używana tylko w zamkniętych pomieszczeniach. Nie posiada ona odpowiedniego wyposażenia zabezpieczającego (np. ochrona IP, ocynkowana konstrukcja) do stosowania na zewnątrz.

Temperatura	5 - 50°C
Poziom morza	< 1500m
Wilgotność	50% przy 40°C - 90% przy 20°C

2.5 Odległości montażowe



- B1 min. 1000 mm
- L1 min. 1000 mm
- L2 min. 4500 mm
- H min. 3500 mm

2.6 Mocowanie

Ostrzeżenie



Podczas instalacji urządzenia należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów. Dlatego czynności te powinny być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Urządzenie musi być ustawione i zabezpieczone na wystarczająco twardym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami określonymi w instrukcji obsługi. ["Plan Fundamentu"](#) i zabezpieczyć je na miejscu. Podnośnik należy zamocować w przewidzianych miejscach za pomocą odpowiednich materiałów mocujących, jeśli takowe zostały podane.

Wybierając miejsce instalacji, należy przestrzegać wytycznych i instrukcji zawartych w przepisach dotyczących zapobiegania wypadkom i przepisach dotyczących miejsca pracy, a także warunków panujących na podłożu.

W przypadku montażu na stropach kondygnacji należy sprawdzić ich wystarczającą nośność. W przypadku montażu na stropach kondygnacyjnych zaleca się zasięgnięcie opinii eksperta budowlanego.

2.7 Podłączenie elektryczne

Uwaga



Należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów. Dlatego ten krok może być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Zwróć uwagę na niezbędny przewód zasilający.

Odchylenia napięcia nie powinny przekraczać 0,9 - 1,1-krotności zakresu napięcia nominalnego, a odchylenia częstotliwości nie powinny przekraczać 0,99 - 1,01-krotności zakresu częstotliwości. Aby móc to zagwarantować, należy zastosować niezbędne środki ochronne.

Po zakończeniu pracy należy sprawdzić kierunek obrotów silnika.

2.8 Przyłącze pneumatyczne

Uwaga



W przypadku wszystkich systemów pneumatycznych między przewodem zasilającym a systemem należy zainstalować jednostkę konserwacyjną sprężonego powietrza (czasami wchodzącą w zakres dostawy).

Cisnienie powietrza w przewodzie zasilającym musi odpowiadać co najmniej ciśnieniu ["Dane techniczne"](#).

Należy sprawdzić prawidłowe ustawienie urządzenia do konserwacji sprężonego powietrza.

Urządzenie do konserwacji sprężonego powietrza musi być serwisowane w regularnych odstępach czasu.

Maksymalne lub minimalne ciśnienie zapewnia prawidłowe działanie bez ewentualnych uszkodzeń.

2.9 Przyłącza hydrauliczne

Przed pierwszym uruchomieniem lub uruchomieniem systemu z olejem należy przestrzegać następujących zasad w celu zapewnienia optymalnej, bezawaryjnej i praktycznie bezpowietrznej pracy:

- Wszystkie przewody hydrauliczne muszą być podłączone i dokręcone zgodnie ze schematem hydraulicznym i, w stosownych przypadkach, oznaczeniem węża.
- Wszystkie przewody hydrauliczne i siłowniki muszą być odpowietrzone zgodnie z planem hydraulicznym lub oznaczeniem węży.
- W celu zapewnienia prawidłowego i bezpiecznego funkcjonowania systemu i stosowanych przewodów elastycznych, należy upewnić się, że stosowane płyny hydrauliczne są zgodne z określonymi specyfikacjami i zaleceniami producenta.
- Użycie mediów, które nie spełniają określonych wymagań lub są zanieczyszczone bez zezwolenia, spowoduje uszkodzenie całego układu hydraulicznego, skróci żywotność używanych układów hydraulicznych i doprowadzi do wyłączenia odpowiedzialności i gwarancji.

Wskazówka



Możliwe jest również zanieczyszczenie układu poprzez ponowne napełnienie go olejem

Należy sprawdzić lub wyprodukować minimalne wymagania i minimalną ilość oleju.

2.10 Montaż

Wskazówka



Niniejszych instrukcji nie należy traktować jako instrukcji montażu; zawierają one jedynie informacje i pomoc dla kompetentnych i wykwalifikowanych monterów.

Ostrzeżenie



Podczas wykonywania poniższych czynności należy nosić odpowiednią odzież i indywidualne wyposażenie ochronne.

Uwaga



Nieprawidłowy montaż i ustawienia spowodują wyłączenie odpowiedzialności i gwarancji.

Częściowo wstępnie zmontowane maszyny muszą być przed uruchomieniem sprawdzone, poinstruowane i zaakceptowane przez kompetentną osobę.

Montaż maszyn musi być przeprowadzony przez osobę wykwalifikowaną.

2.10.1 Plan Fundamentu

Uwaga



Nie wolno instalować podnośnika na asfalcie lub miękkim jastrychu. Nie może być żadnych szczelin dylatacyjnych ani pęknięć, które mogłyby przerwać ciągłość zbrojenia. Operator musi sprawdzić nośność sufitów podwieszanych.

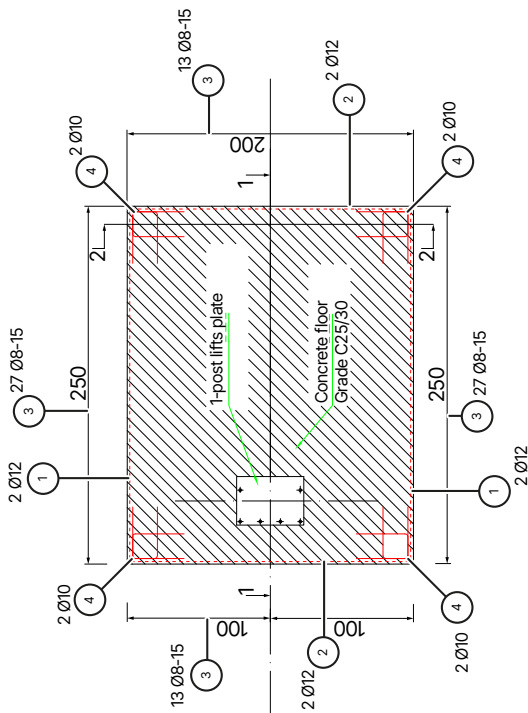
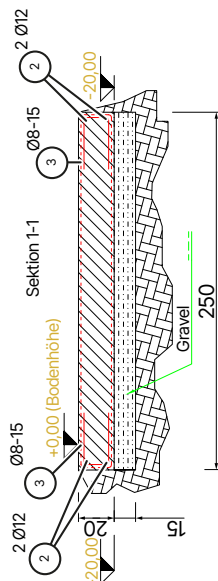
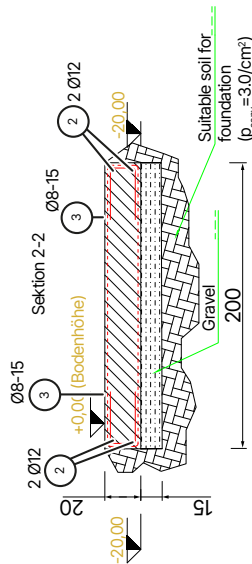
Funkcjonalność platformy podnoszącej może zostać zakłócona, jeśli jest ona ustawiona pod kątem.

Należy przestrzegać określonej jakości betonu i czasu utwardzania

Jakość betonu	C25/30
Czas twardnienia betonu	Min. 20 dni



Poniższy plan fundamentów przedstawia standard. W przypadku bardziej specyficznych przypadków prosimy o kontakt z naszym działem technicznym.



Approved anchor system (according to ETA-12/0258):

Fischer injection system

FIS SB/RSB (FIS A/RGM)

Threaded rod, galvanized steel (12 pieces)

FIS A M16x250

20.0 cm Normal concrete, C25/30, EN 206,

cracked, dry drill hole

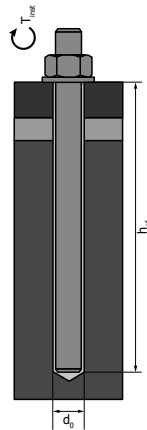
d0=13 cm (drill hole diameter);

Drilling method - hammer drilling;

Tinst. max=60.0 Nm;

hef=17/5 (cracked)

Anchorage depth

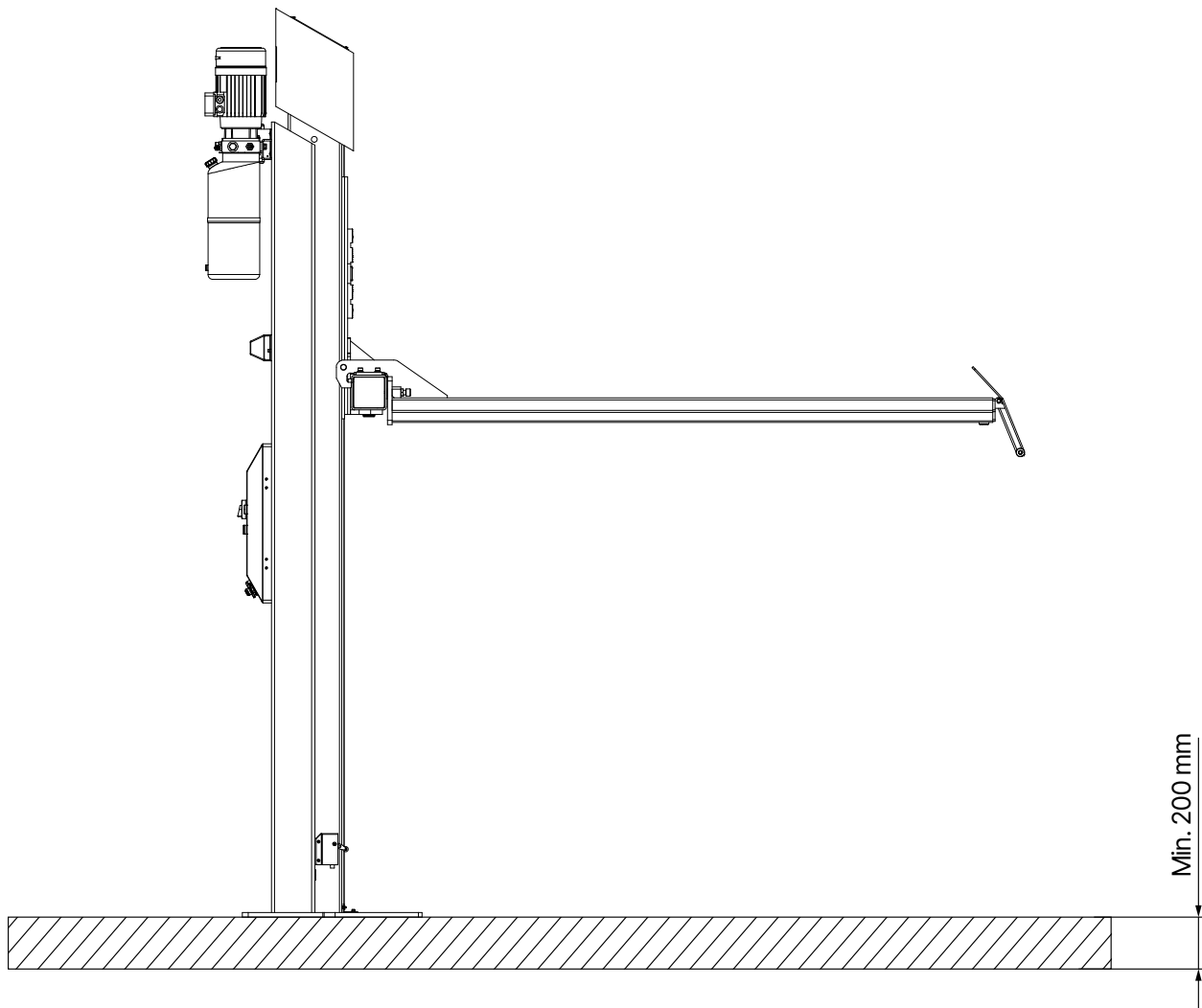


Stabliste

Pos	Stk	Ø (mm)	Single Length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total Length (m)	Mass (kg)
1	4	12	2,46	_____ 246	9,84	11,07
2	4	12	1,93	_____ 193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	"U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	"L" 50x50	8	4,94

All dimensions in cm

Scale:		Date	Name
gez.	11.02.2022	ATH-HEINL	
gepr.	FD		
 ATH-Heinl			
Foundation plane			
1-post lift			
ATH Single Lift 12PL C25/30			
Ersatz für:		Blatt:	
Ersetzt durch:		von:	

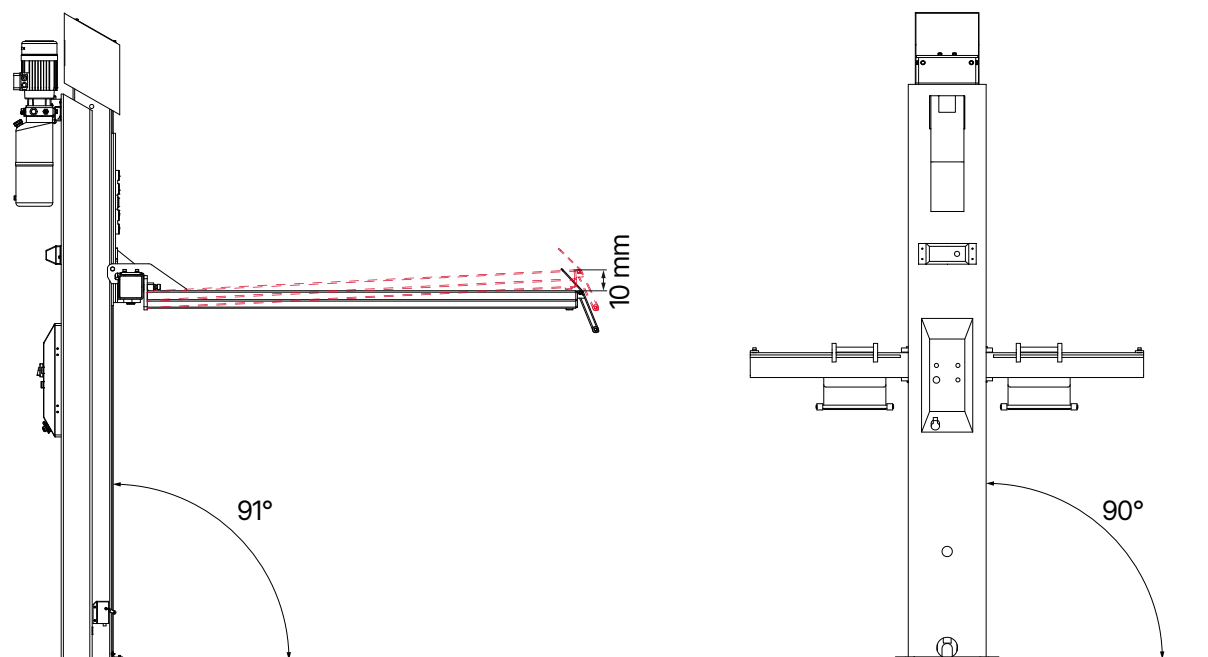


Maks. Nachylenie	13mm
Podłoże - czas schnięcia	Min. 20 dni

2.10.2 Montaż platformy podnoszącej

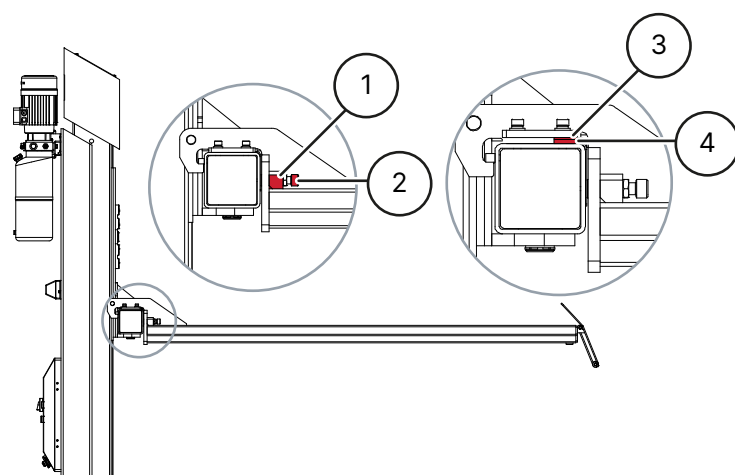
Ustawienie i wyrównanie kolumny

Platforma podnosząca powinna być nachylona do góry o max. 10 mm bez obciążenia.

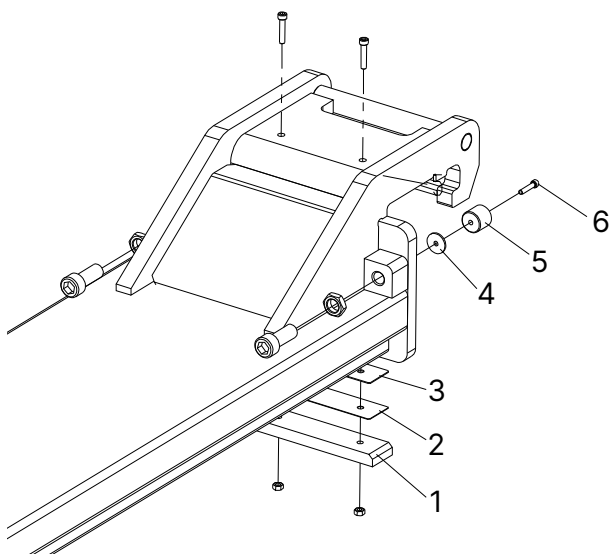


Aby to umożliwić, podczas montażu lub instalacji można dodać kilka podkładek dystansowych.

- Odkręć śrubę ②, aby móc wysunąć plastikowy wspornik.
- Umieścić dostarczone przez nas podkładki dystansowe ③ na plastikowej płycie ④, aby móc odchylić platformę do góry.
- Wkręć śrubę ②, aż wspornik ① dotknie belki prowadnicy.



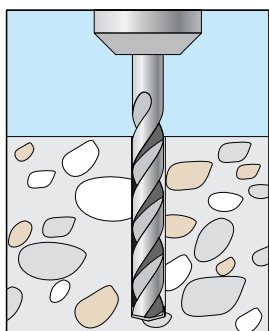
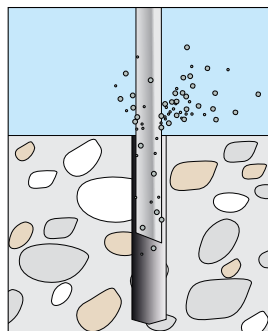
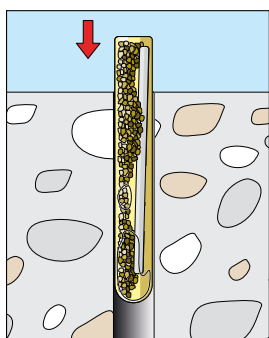
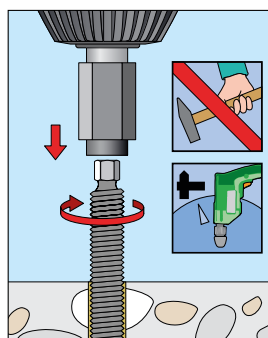
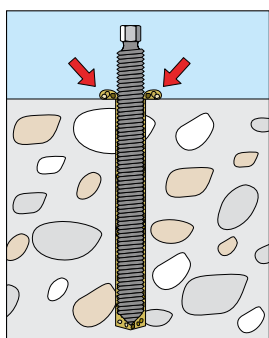
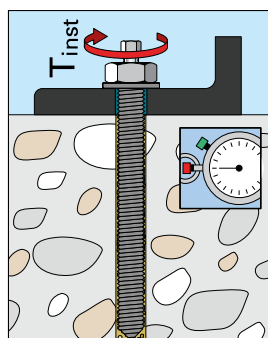
- ① Wspornik z tworzywa sztucznego
- ② Śruba
- ③ Spacer
- ④ Płyta z tworzywa sztucznego

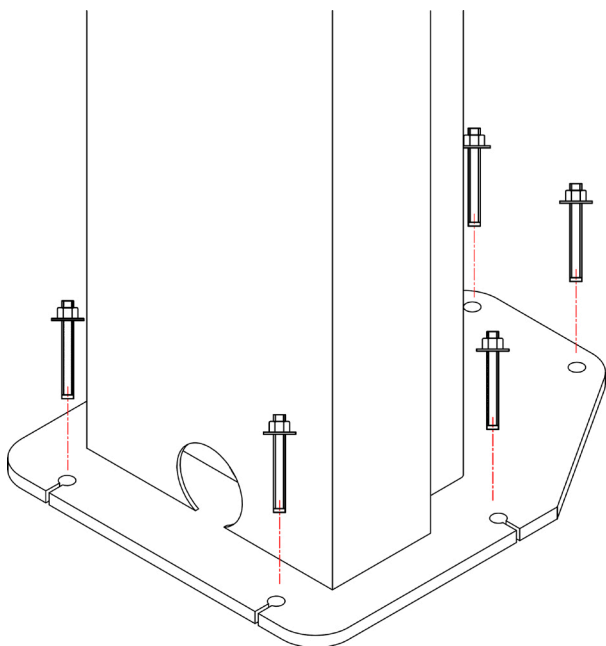


- 1 Płyta z tworzywa sztucznego
- 2 Podkładka dystansowa (według potrzeb)
- 3 Podkładka dystansowa (wg potrzeb)
- 4 Podkładka
- 5 Wspornik z tworzywa sztucznego
- 6 Śruba

Przed zamocowaniem za pomocą kołków upewnij się, że kolumna jest ustawiona w sposób pokazany na rysunkach. W razie potrzeby wyrównać za pomocą podkładek lub płyt.

Mocowanie za pomocą kotwy bezpieczeństwa





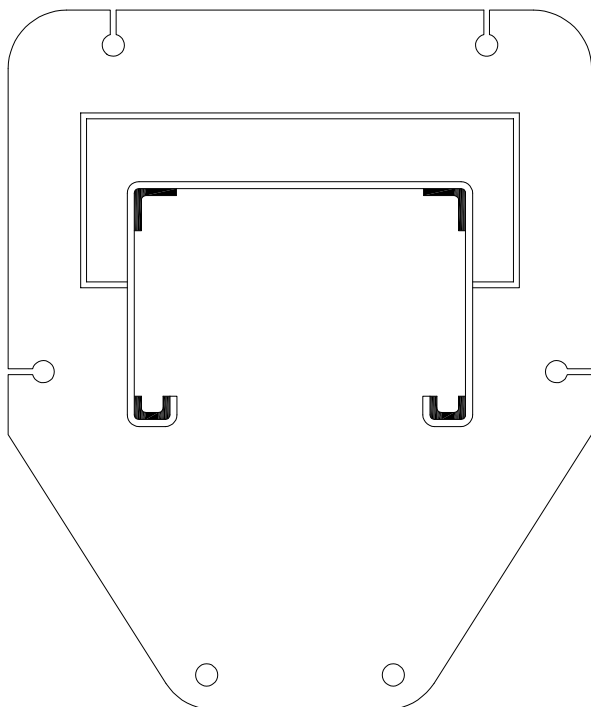
Montaż i regulacja zaczepów bezpieczeństwa

Zamontuj wszystkie zaczepy bezpieczeństwa i magnesy w następujący sposób:

1. Upewnij się, że odległość od kolumny do wózka podnośnikowego i odległość od kolumny do odblokowanego detentu bezpieczeństwa są takie same. Jeśli tak nie jest, odległość można wyregulować za pomocą nakrętki na elektromagnesie.
2. Teraz zamontuj pokrywę elektromagnesów.

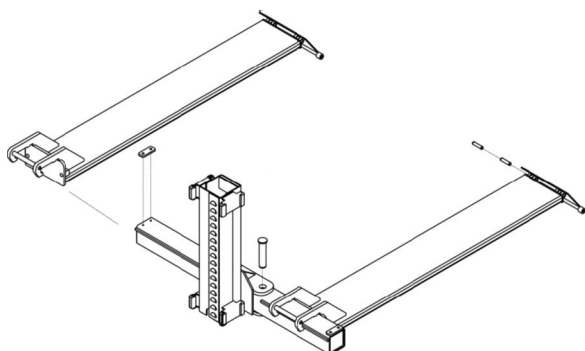
Smarowanie prowadnic

Nasmarować prowadnice kolumny w sposób pokazany na rysunku. Rodzaj smaru, który należy zastosować, podano w tabeli smarowania.



Montaż platform

Podnieś wózek podnośnikowy do pierwszego wycięcia zabezpieczającego (ok. 500 mm) i zamontuj platformy z rampami wjazdowymi.



Hydraulika

- Węże hydrauliczne są już zamontowane.

Wskazówka



Dokręcić wszystkie połączenia hydrauliczne i upewnić się, że żadne ruchome części nie mogą uszkodzić węży hydraulicznych.

- Napełnij olej hydrauliczny do znaku na bagnecie.
- Odpowietrzyć obwód hydrauliczny, opuszczając całkowicie podnośnik i naciskając przycisk Lower jeszcze przez ok. 15 sekund.

Podłączenie elektryczne

Uwaga



W tym przypadku należy przestrzegać przepisów ogólnych, jak i lokalnych.

Dlatego też czynności te powinny być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę. Należy zwrócić uwagę na niezbędny przewód zasilający (patrz "[Podłączenie elektryczne](#)").

Kontrola przed pierwszym podniesieniem

- Sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub, nakrętek itp.
- Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń i siłowników, a w razie potrzeby dokręć je.
- Sprawdzić działanie wszystkich przycisków. Upewnić się, że wszystkie detenty są odblokowane po naciśnięciu przycisku opuszczania.
- Obserwować kierunek obrotów silnika
- Opuścić całkowicie platformę podnoszącą i kontynuować naciskanie przycisku opuszczania przez około 15 sekund, aby układ hydrauliczny został całkowicie odpowietrzony.

Po ustawieniu wypełnić załączoną książeczkę kontrolną

Wskazówka



Informacje te będą potrzebne w przypadku serwisu.

2.11 Przed oddaniem do użytku

Ostrzeżenie



Przed uruchomieniem należy sprawdzić wszystkie śruby mocujące, przewody elektryczne, pneumatyczne i hydrauliczne i w razie potrzeby dokręcić je.

Uwaga: Niektóre z nich muszą być sprawdzane w regularnych odstępach czasu i w razie potrzeby dokręcane.

3 PRACA

3.1 Instrukcja obsługi

Firma: Działalność:	Instrukcja obsługi Do pracy na podnośnikach samochodowych	Data: Podpis:
          Notruf 112	Zagrożenia dla ludzi i środowiska	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zagrożenie związane z możliwym poślizgiem pojazdu ▪ Niebezpieczeństwo związane z gorącymi powierzchniami na pojeździe ▪ Niebezpieczeństwo zgniecenia przez ruchome części ▪ Zagrożenia elektryczne ze względu na wyposażenie elektryczne ▪ Niebezpieczeństwo wynikające z braku konserwacji urządzeń
	Środki ochronne i zasady postępowania	<p>Podnoszenie pojazdu</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ustawić pojazd na platformie podnoszącej. ▪ Unikać nierównomiernego rozłożenia ładunku, nie przeciążać platformy, stosować odpowiednie elementy chwytające o powierzchni antypoślizgowej lub dopasowanej do kształtu pojazdu, chwycić tylko w określonych miejscach pojazdu. ▪ Sprawdzić działanie urządzeń zabezpieczających przed staczaniem się lub urządzeń zabezpieczających ramię obrotowe we wszystkich kierunkach. ▪ Podnosić tylko wtedy, gdy nie ma zagrożenia dla osób. <p>Praca na podniesionym pojeździe</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ W zależności od wykonywanej pracy wybrać i stosować środki ochrony indywidualnej (np. gorące powierzchnie). ▪ Uważać na gorące części ▪ Demontaż elementów może zmienić rozkład obciążenia: w razie potrzeby zabezpieczyć pojazd przed przewróceniem. ▪ Stosować wyłącznie zatwierdzone podpory montażowe. <p>Opuszczanie pojazdu</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Usunąć narzędzia i inne przedmioty z obszaru zagrożenia. ▪ Opuszczać tylko wtedy, gdy nie ma zagrożenia dla osób. ▪ Odbojniki na stopy, krawędzie bezpieczeństwa lub dźwięk ostrzegawczy po zatrzymaniu pośrednim zapobiegają urazom stóp. <p>Platforma podnosząca może być obsługiwana bez nadzoru wyłącznie przez poinstruowanych i kompetentnych pracowników w wieku od 18 lat.</p>
	Zachowanie się w przypadku usterek i w razie niebezpieczeństwa	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zgłosić usterki maszyny instalatorowi lub producentowi. ▪ Wyłączyć maszynę i zabezpieczyć ją przed ponownym uruchomieniem przez osoby nieupoważnione. ▪ Uszkodzenia mogą być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel ▪ W przypadku pożaru należy podjąć próbę jego ugaszenia
	Pierwsza pomoc	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Powiadomić osobę udzielającą pierwszej pomocy (patrz plan alarmowy lub plan awaryjny) ▪ Natychmiast opatrzyć obrażenia ▪ Dokonać wpisu do książki pierwszej pomocy ▪ W przypadku poważnych obrażeń wezwać pogotowie ratunkowe
	Konserwacja	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Naprawy mogą być wykonywane tylko przez upoważniony i przeszkolony personel. ▪ Podczas ustawiania, regulacji, konserwacji i prac serwisowych należy odłączyć lub zabezpieczyć maszynę od zasilania. ▪ Po zakończeniu pracy oczyścić platformę podnoszącą i sprawdzić poziom układu hydraulicznego. ▪ Coroczna kontrola platformy podnoszącej przez upoważnioną i poinstruowaną osobę.

3.2 Podstawowe informacje

- Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez osoby, które ukończyły 18 lat, zostały przeszkolone w zakresie obsługi podnośnika i udowodniły swoje kwalifikacje pracodawcy.
- Osoba ta musi być wyraźnie upoważniona przez pracodawcę do obsługi podnośnika. Polecenie obsługi podnośnika musi być wydane w formie pisemnej.
- Podnośnik może być używana wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem.
- Do montażu i obsługi należy zawsze używać określonych materiałów.
- Przed montażem lub demontażem należy sprawdzić wszystkie elementy; nie mogą one wykazywać żadnych oznak uszkodzenia.
- W razie potrzeby należy przestrzegać specjalnych instrukcji producenta dotyczących montażu lub demontażu prac specyficznych dla danego pojazdu.
- Ważną częścią gwarancji jest przestrzeganie harmonogramu konserwacji. W szczególności czystość, ochrona antykorozyjna, kontrola, w razie potrzeby natychmiastowa naprawa uszkodzeń.
- Podczas eksploatacji należy zawsze uważać na zagrożenia. Gdy tylko pojawią się zagrożenia, należy natychmiast wyłączyć podnośnik, wyjąć wtyczkę zasilania i odłączyć dopływ powietrza. Następnie skontaktować się ze sprzedawcą.
- Wszystkie znaki ostrzegawcze muszą być zawsze czytelne. Jeśli są uszkodzone, należy je natychmiast wymienić.

Niebezpieczeństwo



Należy zwrócić uwagę na możliwe punkty ścinania na maszynie.

Uwaga



Podczas pracy poziom hałasu może osiągnąć 85 dB (A), dlatego operator powinien podjąć odpowiednie środki ochronne.

Niebezpieczeństwo



Ruchome części maszyny mogą pochwycić luźną odzież, długie włosy lub biżuterię.

3.3 Działanie platformy podnoszącej

Produkt jest przeznaczony do podnoszenia pojazdów. Należy przestrzegać odpowiednich danych technicznych platformy podnoszącej.

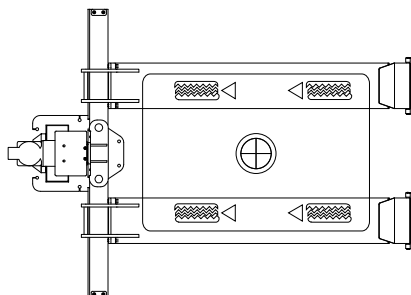
Przygotowanie



Uwaga

Przed przystąpieniem do obsługi podnośnika należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

1. Całkowicie opuścić platformę podnoszącą
2. Przesunąć platformy, aby dopasować je do rozstawu kół pojazdu
3. W razie potrzeby umieścić adaptery dla pojazdów o różnym rozstawie kół
4. Wjechać pojazdem na platformy, zwracając uwagę na rozkład obciążenia
5. Aby zapewnić, że pojazd nie będzie mógł się poruszać podczas pracy, dodatkowo zabezpiecz go pasami napinającymi pomiędzy platformami a kołami



Podnoszenie

1. Włączyć platformę podnoszącą na wyłączniku głównym
2. Podnieść samochód na wysokość ok. 300 mm, naciskając przycisk podnoszenia. W tym momencie podnośnik zatrzyma się automatycznie.
3. Sprawdź, czy pojazd znajduje się bezpiecznie na podnośniku.
4. Następnie kontynuować podnoszenie, aż pojazd znajdzie się na żądanej wysokości, po czym zwolnić przycisk podnoszenia. Obserwuj proces podnoszenia.

Pozycja parkowania

1. Od wysokości podnoszenia 500 mm automatycznie włącza się zabezpieczenie.
2. Naciśnięcie przycisku Park na kilka sekund spowoduje opuszczenie podnośnika do najbliższego wycięcia.

Opuszczanie

1. Przed opuszczeniem sprawdź, czy pod samochodem nie ma żadnych przedmiotów.
2. Naciśnij przycisk opuszczania. Jeśli platforma podnośnika nie opuszcza się, a wózek podnośnika znajduje się w zatrasku zabezpieczającym, naciśnij przycisk podnoszenia na około 2 sekundy, aby podnieść platformę podnośnika i odblokować zatrask. Następnie naciśnij przycisk Lower.

3. Naciśnij i przytrzymaj przycisk Lower, aż platformy zostaną opuszczone na bezpieczną wysokość (ok. 300 mm). W tym momencie podnośnik zatrzyma się automatycznie.
4. Ponownie naciśnij przycisk opuszczania, aby całkowicie opuścić podnośnik. Podczas tego procesu rozlegnie się sygnał ostrzegawczy.

Zakończ

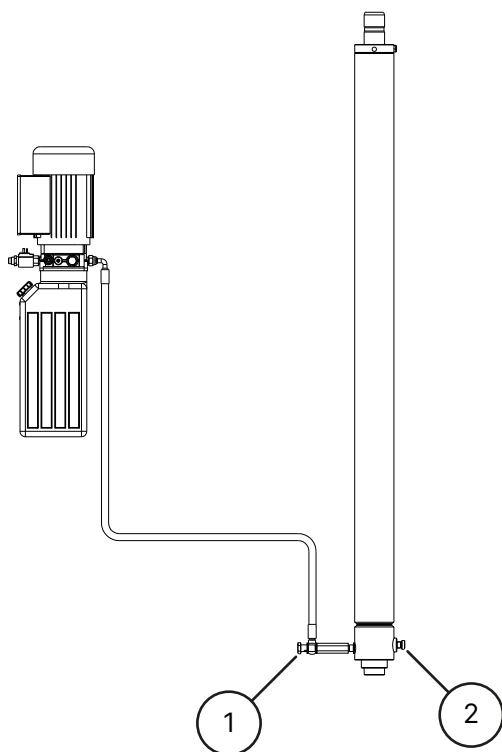
1. Wyjechać pojazdem.

3.4 Odpowietrzanie podnośnika nożycowego



Wskazówka

Jeśli podczas odpowietrzania w układzie nie ma wystarczającej ilości oleju, należy go uzupełnić.



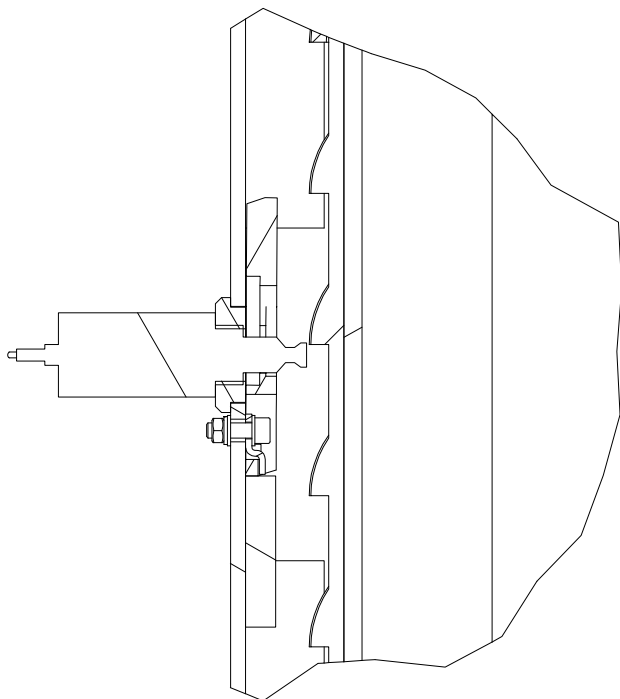
1. W razie potrzeby naciśnij dolny przycisk i jednocześnie wepchnij tłoczysko do cylindra tak daleko, jak to możliwe, naciskając na rolkę łańcucha lub ciągnąc za łańcuch.
2. Lekko otworzyć zatyczkę ① na cylindrze.
3. Podłącz wąż (nie wchodzi w zakres dostawy) do złącza ② i podłącz go do zbiornika pompy hydraulicznej przez korek zbiornika.

4. Nacisnąć przycisk "Lift" na ok. 1 minutę.
5. Zdejmij wąż i zakręć korek ①.
6. Sprawdź poziom oleju i w razie potrzeby uzupełnij go.

3.5 Opuszczanie awaryjne w przypadku awarii zasilania

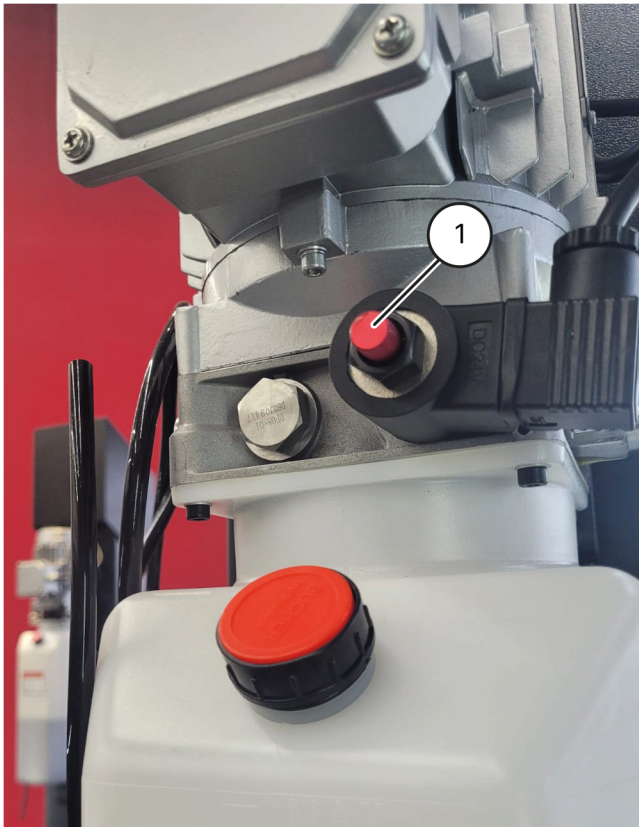
Awaryjne opuszczanie w przypadku awarii zasilania

1. Wyłącz platformę za pomocą głównego wyłącznika i zabezpiecz ją przed ponownym włączeniem.
2. Aby odblokować zatrzask bezpieczeństwa, należy podnieść wózek podnośnikowy o ok. 30 mm za pomocą odpowiedniego urządzenia podnoszącego.
3. Odblokuj i zamocuj ręcznie zatrzask bezpieczeństwa, aby wózek podnośnikowy mógł się opuścić.



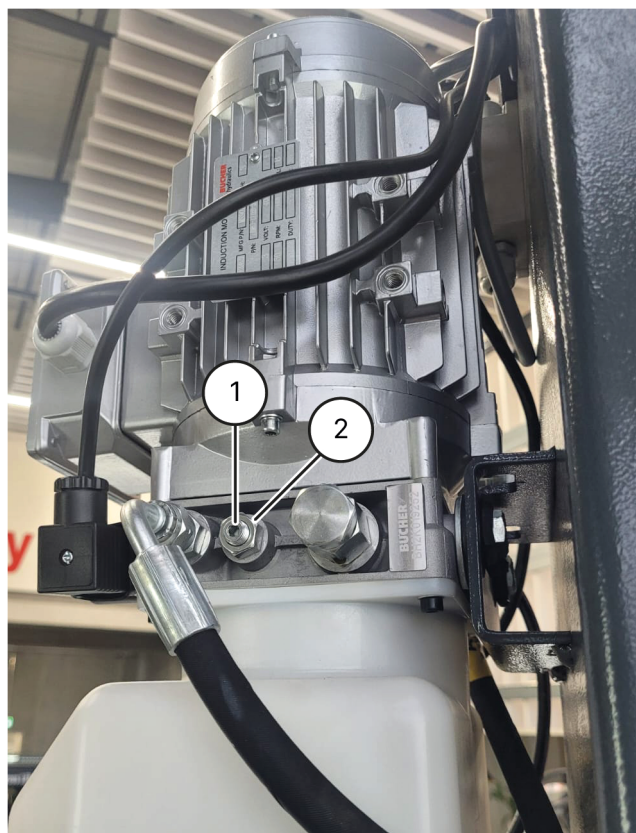
4. Powoli obrócić śrubę awaryjnego opuszczania ① na zaworze opuszczania powoli w lewo (otwórz). Platforma zacznie się opuszczać.

5. Po zakończeniu procesu opuszczania należy ponownie zamknąć śrubę awaryjnego opuszczania. ^① ponownie.



3.6 Ustawianie zaworu prędkości opuszczania

1. Poluzuj nakrętkę zabezpieczającą ^② zaworu prędkości opuszczania ^①.
2. Ustawić prędkość opuszczania zgodnie z danymi technicznymi.
3. Obracanie śruby dociskowej zaworu opuszczania w prawo powoduje wolniejsze opuszczanie windy, obracanie w lewo powoduje szybsze opuszczanie.
4. Po zakończeniu pracy należy zabezpieczyć ustawienie poprzez dokręcenie przeciwnakrętki zaworu obniżającego.





4 KONSERWACJA

Aby zapewnić bezpieczną eksploatację podnośnika, użytkownik jest zobowiązany do jej regularnej konserwacji. Prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych partnerów serwisowych lub przez klienta po konsultacji z producentem.

Ostrzeżenie



Przed pracami konserwacyjnymi i naprawczymi należy:

- Odłączyć podnośnik od WSZYSTKICH źródeł zasilania.
- Wyłączyć wyłącznik główny lub odłączyć wtyczkę zasilania i w razie potrzeby wypuścić sprężone powietrze z systemu.
- Należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec ponownemu włączeniu maszyny

Ostrzeżenie



Prace na elementach elektrycznych lub na linii zasilającej mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby lub elektryków.

4.1 Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji

Olej hydrauliczny

Minimalne wymagania			
Eni PRECIS HLP-D Nr artykułu: 090536 (10 litrów)			
Lato	(10° do 45°)	HLP-D 32 ZFR	(np.: Eni PRECIS)
Zima	(poniżej 10°)	HLP-D 22 ZFR	(np.: Eni PRECIS)

Środek konserwujący do lin, spawów, śrub, narożników, krawędzi i pustych przestrzeni

Wymóg minimalny		
Würth ochronny воск w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534

Środek smarny do prowadnic

Minimalne wymagania	
LAGERMEISTER WHS 2002 Biały smar EP o wysokiej wydajności	Nr artykułu: 90530

Smar do tulei, łańcuchów, rolek i części ruchomych

Wymóg minimalny		
Biały Ultra Luber w pojemniku z aerozolem	500 ml	Nr artykułu: 34403

Mocowanie do podłogi

Wymagania minimalne		
Pręt kotwiący Würth + Wkład z zaprawą iniekcyjną Würth	M16x250 300 ml	Nr artykułu: 090527 Nr artykułu: 090526

Czyszczenie

Wymagania minimalne		
Caramba Intensive Brake Cleaner bez acetonu		

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo

Wymóg minimalny		
Petec Spray półprzezroczysty	500 ml	Nr artykułu: 73550
Puszka spray Petec półprzezroczysta	1000 ml	Nr artykułu: 73510
Würth - воск ochronny w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo w obszarze bieżni oraz części z tworzyw sztucznych

Wymagania minimalne		
Valet Pro Classic Protectant uszczelniaacz z tworzywa sztucznego	500 ml	Nr artykułu: 20020034S

4.2 Przepisy bezpieczeństwa dotyczące oleju

- Należy zawsze przestrzegać ustawowych wymagań lub przepisów dotyczących postępowania ze zużytym olejem.
- Zużyty olej należy zawsze utylizować przez certyfikowaną firmę.
- W przypadku wycieku olej należy natychmiast zebrać za pomocą środków wiążących lub wanień, aby nie mógł przedostać się do gleby.
- Unikać kontaktu skóry z olejem.
- Nie dopuszczać do wydostawania się oparów oleju do atmosfery.
- Olej jest medium łatwopalnym. Bądź świadomy potencjalnych zagrożeń.
- Nosić odzież ochronną odporną na działanie oleju, taką jak rękawice, okulary ochronne, odzież ochronną itp.

4.3 Plan konserwacji lub pielęgnacji



Wskazówka

Maszyna musi być konserwowana, czyszczona i pielęgnowana w regularnych odstępach czasu, niezależnie od stopnia zabrudzenia.

Następnie urządzenie należy poddać działaniu środka pielęgnacyjnego (np. oleju lub wosku w sprayu). Nie należy używać żadnych środków czyszczących, które są szkodliwe dla skóry.

Nieprzestrzeganie powyższych punktów spowoduje unieważnienie gwarancji!

Odstęp czasu	Natychmiast	Co tydzień	Co miesiąc	1/4 roku	Co pół roku
Kontrola WSZYSTKICH części związanych z bezpieczeństwem	X				
Czyszczenie	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchni	X				
Sprawdzenie szczelności układu hydraulicznego	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchniowej lub antykorozyjnej	X				
Sprawdzenie lub odtworzenie uszkodzeń lakieru i komponentów	X				
Sprawdzenie lub naprawa uszkodzeń spowodowanych rdzą	X				
Sprawdzenie lub ponowna obróbka ubytków i miejsc nielakierowanych.	X				
Sprawdzenie szczelności układu pneumatycznego	X				
Sprawdzić wytrzymałość śrub	X				
Kontrola, smarowanie i regulacja luzu łożysk	X				
Kontrola części zużywających się		X			
Kontrola płynów (poziom, zużycie, zanieczyszczenie, jakość)		X			
Kontrola i smarowanie powierzchni ślizgowych		X			
Usuwanie zanieczyszczeń wewnętrznych			X		
Czyszczenie i kontrola elementów elektrycznych				X	
Sprawdzić silnik i skrzynię biegów pod kątem funkcjonowania i zużycia				X	
Kontrola spawów i konstrukcji				X	
Przeprowadzić kontrolę wzrokową (zgodnie z planem kontroli)					X

4.4 Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie błędów i ich usuwanie

Problemy z podnoszeniem

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi się po naciśnięciu przycisku (silnik nie pracuje)	Uszkodzenie silnika	Sprawdzić silnik i w razie potrzeby wymienić
	Uszkodzone bezpieczniki spowodowane np. wahaniami napięcia	Usunąć przyczyny i wymienić bezpieczniki
	Uszkodzony przycisk i/lub styk	Wymienić przycisk i/lub styk
	Uszkodzony wyłącznik główny i/lub styk	Wymienić wyłącznik główny i/lub styk
	Uszkodzony lub niewystarczający przewód zasilający	Wymienić kabel
	Wahające się lub nieprawidłowe napięcie wejściowe	Sprawdzić napięcie
	Uszkodzony stycznik silnika	Wymienić stycznik silnika
	Zadziałał przekaźnik termiczny	Sprawdzić przekaźnik termiczny i silnik
	Uszkodzony lub zablokowany wyłącznik krańcowy	Sprawdzić wyłącznik krańcowy, w razie potrzeby wymienić
Podnośnik nie podnosi się po naciśnięciu przycisku (silnik pracuje)	Brak oleju hydraulicznego	Uzupełnić olej
	Filtr oleju zatkany	Wyczyścić filtr oleju
	Ubytek oleju	Wymienić uszkodzone elementy
	Otwarty zawór obniżający	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić zawór obniżający
	Niewłaściwy kierunek obrotów silnika	Wymienić fazy
	Uszkodzona pompa zębata	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić pompę
	Przekroczono dopuszczalne obciążenie	Pracować w ramach podanego obciążenia użytkowego
	Za nisko ustawiony zawór bezpieczeństwa	Ustawić zawór bezpieczeństwa na maksymalne obciążenie robocze
Podnośnik podnosi się niespokojnie	Zbyt mała przestrzeń między prowadnicami	Odległość między prowadnicami a prowadnicą musi wynosić 1,5 - 2,5 mm
	Powietrze w układzie hydraulicznym	Odpowietrzyć układ hydrauliczny
	Zanieczyszczony olej hydrauliczny	Wymienić olej hydrauliczny
	Prowadnice nie są nasmarowane	Nasmarować prowadnice

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nadal się podnosi po zwolnieniu przycisku	Uszkodzony przycisk lub stycznik	Wymienić uszkodzony przycisk lub stycznik

Problemy podczas opuszczania

Objawy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie opuszcza się	Zaczepty bezpieczeństwa nie reagują	Sprawdzić połączenie kablowe Sprawdzić elektromagnesy, w razie potrzeby wymienić Odciążyć detale poprzez ich podniesienie
	Uszkodzony przycisk i/lub styk	Wymienić przycisk i/lub styk
	Uszkodzony przekaźnik sterujący	Sprawdzić przekaźnik sterujący
	Przeszkoda pod platformą	Usunąć przeszkodę
	Zadziałało zabezpieczenie przed pęknięciem węża	Unieś na chwilę platformę i ponownie naciśnij "DOWN".
	Zawór obniżający nie jest aktywowany	Sprawdź połączenie elektryczne
	Uszkodzona cewka elektromagnetyczna zaworu obniżającego	Wymienić cewkę elektromagnetyczną
	Uszkodzony zawór sterujący	Wymienić zawór sterujący
Jeśli usterki nie można usunąć, opuść windę za pomocą funkcji awaryjnego opuszczania i skontaktuj się z naszym serwisem.		
Podnośnik opuszcza się zbyt wolno lub szarpnięta	Zawór opuszczania zabrudzony	Oczyścić zawór opuszczania.
Podnośnik opuszcza się samoczynnie	Nieszczelne połączenia hydrauliczne	Dokręcić połączenia, w razie potrzeby uszczelnić
	Nieszczelne przewody hydrauliczne	Wymienić przewody hydrauliczne
	Nieszczelny siłownik hydrauliczny	Wymienić uszczelki i oczyścić układ hydrauliczny
	Zabrudzony lub uszkodzony zawór obniżający	Oczyścić lub wymienić zawór obniżający
	Nieszczelny zawór zwrotny	Wyczyścić lub wymienić

Inne problemy

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi się i nie opuszcza synchronicznie	Powietrze w obiegu hydraulicznym	Odpowietrzyć obieg hydrauliczny
Produkt wykazuje (poważne) uszkodzenia spowodowane rdzą	Uszkodzenie lub niewystarczająca ochrona antykorozyjna Konserwacja w razie potrzeby	Usunąć rdzę, oczyścić i odnowić powierzchnię.
Nietypowa głośność silnika	Filtr oleju zanieczyszczony	Wyczyścić filtr oleju
	Powietrze w obiegu hydraulicznym	Odpowietrzyć układ hydrauliczny
	Zabrudzony olej hydrauliczny	Wymienić olej hydrauliczny
	Napięcie wejściowe nieprawidłowe / brak fazy	Sprawdzić podłączenie / sprawdzić napięcie wyjściowe stycznika silnika
Zadziałał wyłącznik (bezpiecznik)	Sprawdzić styki na styczniku	Wymienić stycznik
	Sprawdzić pojemność wyłączników	Wymienić bezpieczniki
	Sprawdzić, czy kabel nie jest uszkodzony	Wymienić kabel
ZAWSZE UPEWNIJ SIĘ, ŻE UŻYWASZ ORYGINALNYCH CZĘŚCI I AKCESORIÓW.		

4.5 Utylizacja



Odłączyć powietrze i zasilanie.

Usunąć wszystkie materiały niemetalowe i przechowywać je zgodnie z lokalnymi przepisami.

Usunąć olej z urządzenia i przechowywać go zgodnie z lokalnymi przepisami.

Poddać recyklingowi wszystkie materiały metalowe.



Niebezpieczeństwo

Urządzenie zawiera pewne niebezpieczne substancje.

Mogą one zanieczyszczać środowisko i powodować uszkodzenia ciała ludzkiego.

Podczas obsługi należy zachować odpowiednią ostrożność i w razie potrzeby nosić odzież ochronną.

5 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE-UE

Zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A, dyrektywą EMC 2014/30/EU, załącznik IV.

Numer seryjny

Nazwa firmy i pełny adres producenta

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Nazwa i adres autoryzowanego przedstawiciela dokumentacji.

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Niniejszym oświadczamy, że wskazana poniżej maszyna, w wersji wprowadzonej przez nas na rynek, jest zgodna z odpowiednimi, podstawowymi wymaganiami dotyczącymi bezpieczeństwa i zdrowia, określonymi w dyrektywie WE 2006/42/WE oraz wymienionymi poniżej przepisami harmonizacyjnymi.

Opis maszyny

Platforma podnosząca do pojazdów

Oznaczenie typu

ATH Single Lift 12PL

Przedmiot opisanej powyżej deklaracji jest zgodny z następującymi właściwymi przepisami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego.

Dyrektywa 2006/42/WE, arkusz UE L157/24 z dnia 09.06.2006 r.

EN ISO 12100:2010 (Bezpieczeństwo maszyn)

Spełnione zostały następujące normy i przepisy zharmonizowane

DIN EN 1493:2010 (Podnośniki samochodowe)

DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpieczeństwo maszyn)

Instytut badawczy

CTI-CEM International Ltd

Unit 200 Greenogue Business Park

Grants Lane, Rathcoole,

Co. Dublin. Ireland

Numer referencyjny danych technicznych

F-353-20-0726-22-01-D

Numer certyfikatu

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Listopad 2022 r.



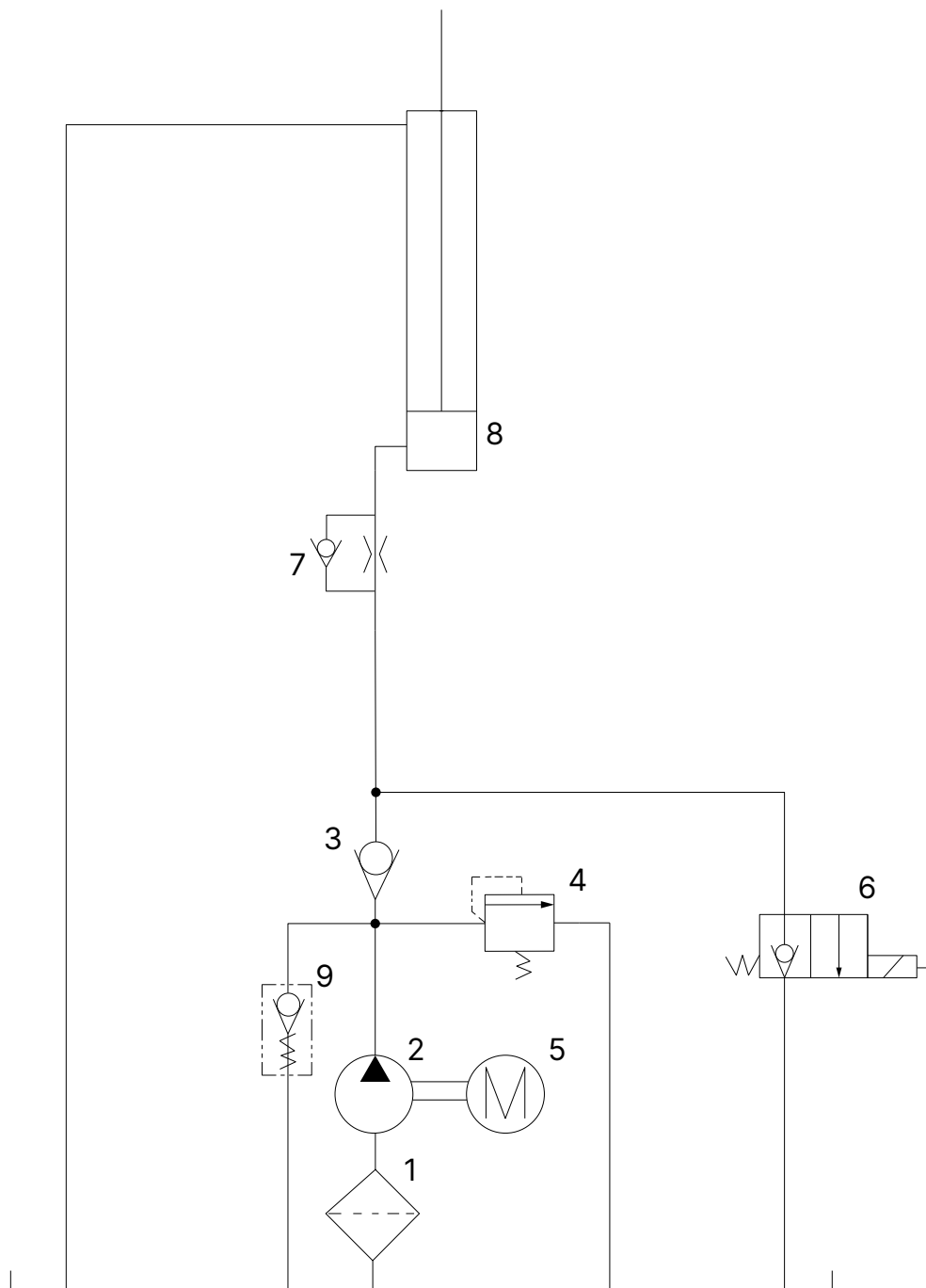
Hans Heinl

(Dyrektor Zarządzający)

**PRZEBUDOWY I/LUB MODYFIKACJE MASZYN UNIEWAŻNIAJĄ
TEST CE I WYKLUCZAJĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ.**

QS	Główny przełącznik	XS1	Gniazdo
XS2	Gniazdo	KM1	Stycznik silnika
KM2	Stycznik silnikowy	M	Silnik
S1	Przycisk podnoszenia	S2	Przycisk opuszczania
S3	Parę przycisków	NG1	Zasilanie 24VDC
NG2	Zasilacz 24VDC	HL	Lampka kontrolna
K1	Przełącznik	K2	Przełącznik
K3	Przełącznik	SQ1	Wyłącznik krańcowy
SQ2	Przełącznik CE	HA	Sygnal dźwiękowy
MR	Elektromagnes Zatrask bezpieczeństwa	YV	Zawór opuszczający

6.2 Schemat obiegu hydraulicznego



- | | | | |
|---|---------------------------------|---|------------------------------|
| 1 | Filtr oleju | 2 | Pompa zębata |
| 3 | Zawór zwrotny | 4 | Zawór nadmiarowy ciśnieniowy |
| 5 | Silnik elektryczny | 6 | Zawór opuszczający |
| 7 | Ogranicznik przepływu | 8 | Siłownik hydrauliczny |
| 9 | Zawór startowy - dla napędu 1PH | | |

7 KARTA GWARANCYJNA

Adres dealera:	Adres klienta:
Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):	Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):
Osoba kontaktowa:	Osoba kontaktowa:
Ulica:	Ulica:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Producent i model:	Rok produkcji:
Numer seryjny:	Numer referencyjny:

Opis wiadomości:

Opis potrzebnych części zamiennych:

Część zamienna:	Numer części:	Ilość:
-----------------	---------------	--------

WAŻNA INFORMACJA:

Uszkodzenia wynikające z niewłaściwej obsługi, zaniechania czynności konserwacyjnych lub uszkodzeń mechanicznych nie są objęte gwarancją. W przypadku urządzeń, które nie zostały zamontowane przez autoryzowanego monterę firmy ATH, gwarancja jest ograniczona do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Uszkodzenia transportowe:

- ☐ Oczywista wada (Widoczne uszkodzenia transportowe, odnotować na liście przewozowym przewoźnika, kopię listu przewozowego i zdjęcia przesłać niezwłocznie do ATH-Heinl)
- ☐ Ukryta wada (Uszkodzenie transportowe stwierdzone dopiero przy rozpakowywaniu towaru, przesłać do ATH-Heinl w ciągu 24 godzin protokół szkody ze zdjęciami)

Miejsce i data

Podpis i pieczęć



7.1 Zakres gwarancji na produkt

5 lat

- Na konstrukcję urządzenia

Jeden rok (w normalnych warunkach/użytkowanie w zakresie gwarancji)

- Zespoły zasilające
- Cylindry hydrauliczne
- Wszystkie inne elementy zużywające się, takie jak obrotnice, płyty gumowe, kable, łańcuchy, zawory, przełączniki itp.

Gwarancja nie obejmuje

- Wad spowodowanych normalnym zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem, uszkodzeniem podczas transportu, nieprawidłową instalacją, napięciem lub brakiem wymaganej konserwacji.
- Usterek lub uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwej eksploatacji Urządzenia, tj. w szczególności użytkowaniem niezgodnie z przeznaczeniem, niezgodnie ze specyfikacją techniczną danego urządzenia lub nieprawidłowej obsługi, w tym z powodu braku przeprowadzania konserwacji i regulacji urządzenia zgodnie z zaleceniami Producenta.
- Uszkodzeń spowodowanych zaniedbaniem lub nieprzestrzeganiem informacji podanych w niniejszej instrukcji i / lub w innych instrukcjach towarzyszących.
- Normalnego zużycia części wymagających serwisowania w celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji produktu.
- Każdego elementu, który został uszkodzony podczas transportu.
- Innych komponentów, które nie zostały wyraźnie wymienione, ale stosuje się jako ogólne materiały eksploatacyjne.
- Szkód spowodowanych przez wodę np. przez deszcz, nadmierną wilgotność, środowisko korozyjne lub inne zanieczyszczenia.
- Drobnych wad, które nie mają wpływu na działanie.

GWARANCJA NIE JEST WAŻNA, JEŚLI KARTY GWARANCYJNEJ NIE PRZESŁANO DO ATH-HEINL

Należy zwrócić uwagę na to, że gwarancję wykluczają uszkodzenia i awarie spowodowane nieprzestrzeganiem prac konserwacyjnych i regulacyjnych (zgodnie z instrukcją obsługi i/lub instruktażem), wadliwymi połączeniami elektrycznymi (polem wirującym, napięciem znamionowym, ochroną) lub nieprawidłowym użytkowaniem (przeciążenie, instalacja na zewnątrz, zmiany techniczne) ! Montaż oraz regulacje może wykonywać tylko osoba z odpowiednim przeszkoleniem oraz uprawnieniami.

Nieprawidłowo wykonany montaż oraz regulacja np. poziomych blokad ramion, lin synchronizacyjnych, rygli, itp. może spowodować uszkodzenie podnośnika, urządzeń współpracujących oraz spowodować zagrożenie dla życia i zdrowia ludzi.

UWAGA: Brak wymaganych przeglądów okresowych dźwignika i konserwacji przez osoby ze stosownymi uprawnieniami ma wpływ na ograniczenie, bądź całkowite wyłączenie zapisów gwarancji.

PAMIĘTAJ o wykonywaniu przeglądów okresowych i konserwacji dźwignika! DBAJ o stan techniczny dźwignika! ZGŁOŚ dźwignik do UDT!

**Wskazówka**

Niniejszy dziennik testów (wraz z protokołem) stanowi ważną część instrukcji obsługi i produktu.

!!! NALEŻY PRZECHOWYWAĆ GO W BEZPIECZNYM MIEJSCU!!!

Kontrola

Produkt musi zostać poddany kontroli przez odpowiednią i zatwierdzoną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, w razie potrzeby instruktażu, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i postanowieniami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

W przypadku modyfikacji lub rozszerzenia typu produktu należy prowadzić i akceptować dodatkowy dziennik badań.

Zakres kontroli

Poza specyfikacjami dotyczącymi prawidłowego funkcjonowania, czystości i konserwacji należy w szczególności sprawdzić istotne dla bezpieczeństwa elementy całego systemu.

Dane techniczne

prosimy o zapoznanie się z ["Dane techniczne"](#).

Tabliczka znamionowa

Proszę zanotować wszystkie poniższe dane

Producent i rodzaj zastosowanych materiałów montażowych

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		<small>Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China</small>	



8.1 Protokół instalacji i przekazania

Miejsce instalacji:	Urządzenie/instalacja:
Firma:	Producent:
Ulica:	Typ/Model:
Miejscowość:	Numer seryjny:
Kraj:	Rok produkcji:

Wymieniony powyżej produkt został zmontowany, sprawdzony pod względem funkcjonalności i bezpieczeństwa oraz uruchomiony. Instalacja została przeprowadzona przez:

☐

Użytkownika.

☐

Ekspert

Użytkownik potwierdza prawidłową instalację typu produktu, przeczytanie i zrozumienie wszystkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i protokole oraz ich przestrzeganie, jak również zachowanie tych dokumentów w każdej chwili do dyspozycji poinstruowanych użytkowników.

Użytkownik potwierdza, że po zainstalowaniu i uruchomieniu przez przeszkoloną osobę producenta lub autoryzowanego sprzedawcy (rzecznikawcę) został poinstruowany w zakresie funkcji, obsługi, specyfikacji istotnych dla bezpieczeństwa, konserwacji i pielęgnacji podnośnika, otrzymał dokumenty, informacje i specyfikacje podnośnika oraz że produkt działa prawidłowo.

WAŻNA UWAGA:

W PRZYPADKU NIESPEŁNIENIA POWYŻSZYCH PUNKTÓW, ROSZCZENIE GWARANCYJNE WYGASA!

Gwarancja jest ważna tylko w przypadku przestrzegania i udowodnienia prawidłowej instalacji, przekazania, w razie potrzeby instrukcji obsługi podnośnika, jak również corocznej konserwacji przeprowadzonej przez specjalistę upoważnionego przez producenta. Odstęp pomiędzy 2 przeglądami nie może przekraczać 12 miesięcy. W przypadku nietypowego użytkownika, wielozmianowego lub sezonowego należy uzgodnić przegląd i konserwację na ½ roku.

Roszczenia gwarancyjne będą uznawane tylko wtedy, gdy spełnione zostaną wszystkie punkty protokołu i instrukcji obsługi, roszczenie zostanie zgłoszone natychmiast po wykryciu i niniejszy **protokół** zostanie przesłany **do producenta w połączeniu z protokołem konserwacji i ewentualnie protokołem serwisowym**.

Ponadto należy przestrzegać szczegółowych informacji dotyczących gwarancji (zakres, roszczenia i specyfikacje) opisanych w instrukcji obsługi.

Uszkodzenia i roszczenia wynikające z niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem, zaniechania konserwacji i pielęgnacji, stosowania nieodpowiednich lub nieokreślonych materiałów montażowych, eksploatacyjnych, konserwacyjnych i pielęgnacyjnych, uszkodzeń mechanicznych, ingerencji w urządzenie bez konsultacji lub przez nieupoważnionych ekspertów są wykluczone z gwarancji. W przypadku systemów, które nie zostały zainstalowane przez autoryzowanego eksperta, gwarancja jest ograniczona za zgodą producenta maksymalnie do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Nazwisko i pieczęć firmowa rzeczoznawcy,
jeśli to konieczne numer i nazwa VKH

Data i podpis rzeczoznawcy

Nazwisko i pieczęć firmowa użytkownika

Data i podpis użytkownika

PROTOKÓŁ POŚWIADCZENIA MONTAŻU I PRÓB POMONTAŻOWYCH

1. Protokół nr montażu dźwignika (podnośnika pojazdów)

Dane urządzenia:	
	Nazwa i adres zakładu
Typ urządzenia:	
Nr fabryczny:	
Miejsce zainstalowania:	

2. Poświadczenie

Poświadcza się, że:

- Montaż urządzenia wykonany został zgodnie z:
 - Instrukcją technologiczną montażu wytwórcy
 - wymaganiami norm i warunków technicznych dozoru technicznego
- Zastosowane w montażu zespoły i elementy są oryginalne, zainstalowane zostały zgodnie z ich danymi zawartymi w instrukcji eksploatacji dostarczonej przez wytwórcę
- Pomieszczenie, w którym zamontowano dźwignik spełnia wymagania określone przez wytwórcę, montaż został przeprowadzony z uwzględnieniem wymaganych stref bezpieczeństwa
- Po zakończeniu montażu dźwignika przeprowadzono oględziny i próby ruchowe urządzenia, zgodnie z wymaganiami określonymi przez wytwórcę w instrukcji montażu. Przeprowadzone próby spełniają warunki wymagań technicznych dozoru technicznego
- Przeprowadzone próby przeciążeniowe spełniają warunki dyrektywy 2006/42/WE

, dnia

Podpis osoby odpowiedzialnej za montaż

Załącznik:

- 1.
- 2.



8.2 Plan badań

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Tabliczka znamionowa						
Skrócona instrukcja obsługi						
Instrukcja obsługi						
Etykieta bezpieczeństwa						
Oznakowanie dotyczące eksploatacji						
Dalsze oznaczenia						
Budowa (odkształcenia, pęknięcia)						
Kółki mocujące i stabilność						
Stan posadzki betonowej (pęknięcia)						
Stan / stan ogólny						
Stan / czystość						
Stan / konserwacja i uszczelnianie						
Stan / płyny						
Stan / Smarowanie						
Stan / Agregat						
Stan / napęd						
Stan / Silnik						
Stan / Skrzynia biegów						
Stan / Cylinder						
Stan / Zawór						
Stan / Sterowanie elektryczne						
Stan / Elektryczne przełączniki						
Stan / Włączniki elektryczne						
Stan / Przewody elektryczne						
Stan / Przewody hydrauliczne						
Stan / Armatura hydrauliczna						
Stan / Przewody pneumatyczne						
Stan / Pneumatyczne połączenia śrubowe						
Stan / Szczelność						
Stan / Śruby i łożyska						
Stan / Części zużywające się						
Stan / Pokrycia						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Stan / Elementy istotne dla bezpieczeństwa						
Stan / Elektryczne urządzenie zabezpieczające						
Stan / Zabezpieczenie hydrauliczne						
Stan / Zabezpieczenie pneumatyczne						
Stan / Mechaniczne urządzenie zabezpieczające						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						
Wydana naklejka kontrolna						



8.3 Raport z inspekcji

Kontrola wizualna (upoważniony ekspert)

Wyniki inspekcji

Podczas kontroli regularnej/ekstraordynaryjnej/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane testowi gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, nie jest wymagane *) ponowne badanie.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnutowane wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

**) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem

Oględziny (upoważniony ekspert)

Raport z inspekcji

W ramach przeglądu regularnego/ekstraordynaryjnego/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane kontroli pod kątem gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, kolejne testy nie są *) wymagane.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnutowane wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

**) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem



Oględziny (upoważniony ekspert)

Raport z inspekcji

W ramach przeglądu regularnego/ekstraordynaryjnego/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane kontroli pod kątem gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, kolejne testy nie są *) wymagane.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnutowane wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

**) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem

Oględziny (upoważniony ekspert)

Raport z inspekcji

W ramach przeglądu regularnego/ekstraordynaryjnego/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane kontroli pod kątem gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, kolejne testy nie są *) wymagane.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnoszone wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

**) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem



Oględziny (upoważniony ekspert)

Raport z inspekcji

W ramach przeglądu regularnego/ekstraordynaryjnego/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane kontroli pod kątem gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, kolejne testy nie są *) wymagane.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnutowane wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

**) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem

Oględziny (upoważniony ekspert)

Raport z inspekcji

W ramach przeglądu regularnego/ekstraordynaryjnego/rewizji*.

Urządzenie zostało poddane kontroli pod kątem gotowości operacyjnej. Nie stwierdzono żadnych/poniższych* usterek:

Zakres kontroli: Kontrola funkcjonalna i wizualna zgodnie ze specyfikacją
Kontrola częściowa jeszcze nie zakończona:

Nie ma *) zastrzeżeń do uruchomienia, kolejne testy nie są *) wymagane.

(miejsce, data)

Potwierdzenie odbioru:

(Podpis eksperta)

(Nazwisko eksperta)

(Nazwa stanowiska)

(Adres)

(Zatrudniony przez)

Operator (pieczęć firmowa, data, podpis)

Odnutowane wady **)

Uchybienia skorygowane **)

*) Proszę skreślić, jeśli nie dotyczy

**) Potwierdzenie operatora lub upoważnionego przedstawiciela z datą i podpisem

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 evenly spaced horizontal black lines across its entire width, typical of notebook or composition paper. The background is a solid off-white color, and there are no margins, text, or other markings present.

Návod k Obsluze



1-sloupový výtah

ATH Single Lift 12PL

Ze sériového čísla: E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Datum vydání: 10.07.2024 | S výjimkou chyb a opomenutí.
Prodej pouze prostřednictvím distributorů ATH





OBSAH

1	Úvod.....	296
1.1	Obecné informace.....	296
1.2	Popis.....	297
1.3	Operace.....	299
1.4	Bezpečnostní pokyny.....	300
1.5	Technické údaje.....	301
1.6	Rozložení zátěže.....	303
1.7	Rozměrový výkres.....	304
2	Instalace.....	305
2.1	Podmínky přepravy a skladování.....	305
2.2	Vybalení stroje.....	306
2.3	Rozsah dodávky.....	306
2.4	Umístění.....	307
2.5	Montážní vzdálenosti.....	308
2.6	Upevnění.....	308
2.7	Elektrické připojení.....	309
2.8	Pneumatické připojení.....	309
2.9	Hydraulické připojení.....	309
2.10	Montáž.....	310
2.10.1	Plán založení.....	310
2.10.2	Montáž zvedací plošiny.....	312
2.11	Před uvedením do provozu.....	318
3	Operace.....	319
3.1	Návod k obsluze.....	319
3.2	Základní poznámky.....	320
3.3	Provoz zvedací plošiny.....	320
3.4	Vypuštění vzduchu z nůžkového výtahu.....	321
3.5	Nouzové spouštění v případě výpadku proudu.....	322
3.6	Nastavení ventilu pro rychlost spouštění.....	324
4	Údržba.....	326
4.1	Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči.....	326
4.2	Bezpečnostní předpisy pro ropu.....	328
4.3	Plán údržby nebo péče.....	329
4.4	Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění.....	330

4.5	Likvidace.....	332
5	ES- EU prohlášení o shodě.....	333
6	Dodatek.....	334
6.1	Schéma elektrického obvodu.....	334
6.2	Schéma hydraulického obvodu.....	336
7	Záruční list.....	337
7.1	Rozsah záruky na výrobek.....	338
8	Testovací kniha.....	339
8.1	Protokol o instalaci a předání.....	340
8.2	Plán testování.....	340
8.3	Inspekční zpráva.....	343
9	Poznámky.....	349

1 ÚVOD

1.1 Obecné informace



Tento návod je nedílnou součástí stroje. Uživatel si je musí přečíst a porozumět jim. Za škody způsobené nedodržením tohoto návodu nebo platných bezpečnostních předpisů nepřebíráme žádnou odpovědnost.



Při všech pracích na popsaném zařízení je nutné používat vhodný ochranný oděv.



Nebezpečí

Nedodržení vede k usmrcení nebo vážnému zranění.



Varování

Nedodržení pokynů může vést k usmrcení nebo vážnému zranění.



Výstraha

Nedodržení může vést ke zranění



Upozornění

Nedodržení může vést k materiálním škodám a zhoršení funkce výrobku.



Nápověda

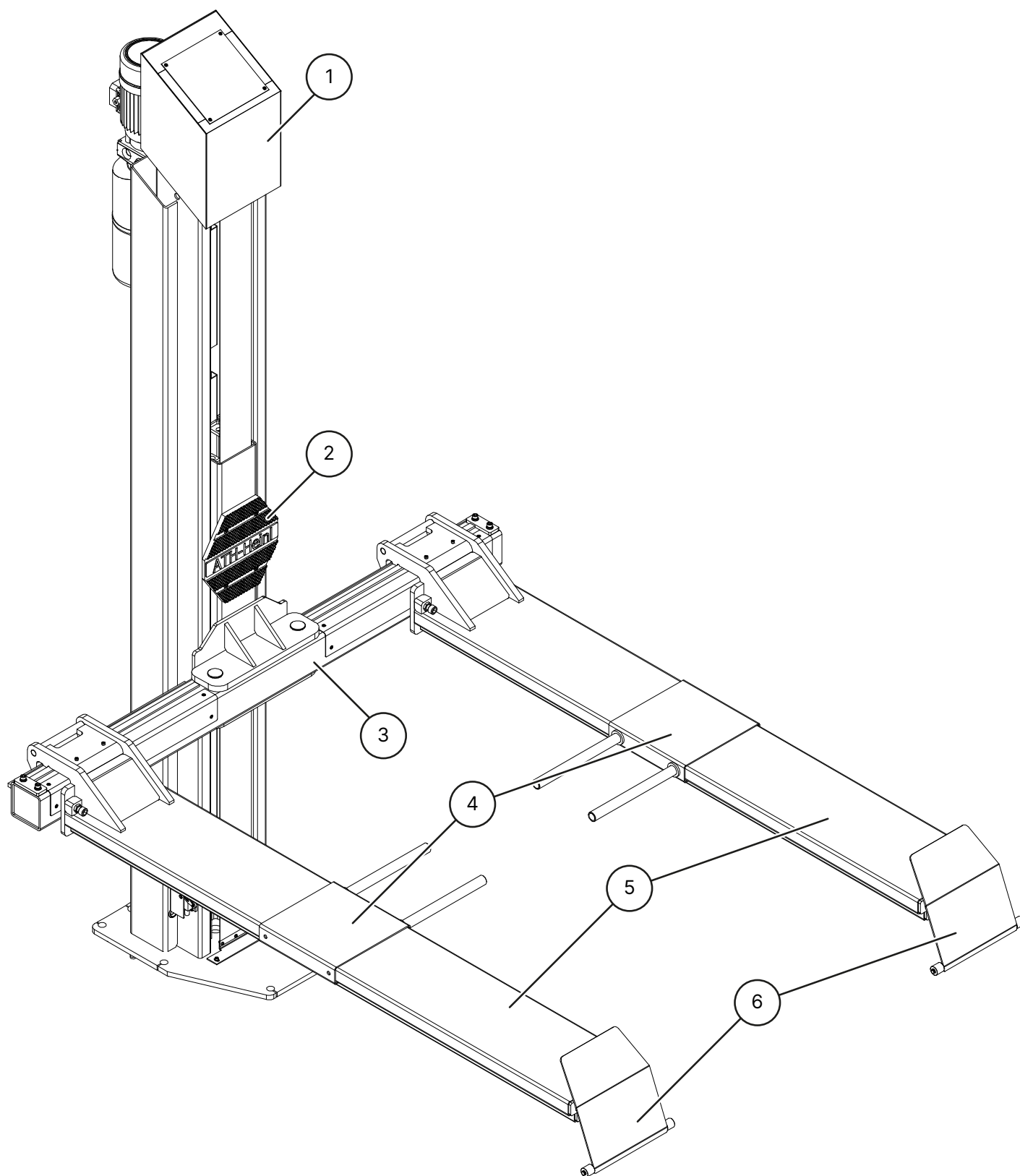
Doplňující informace o provozu výrobku



Tip

Obecné užitečné informace

1.2 Popis



① Kryt sloupu

② Zvedací sloup

- 3 Příčník
- 4 Volitelně: Adaptér pro vozidla s různým rozchodem kol, např. sekačky na trávu (č. v.: HGB8167)
- 5 Plošiny
- 6 Nájezdové rampy

Bezpečnostní vybavení

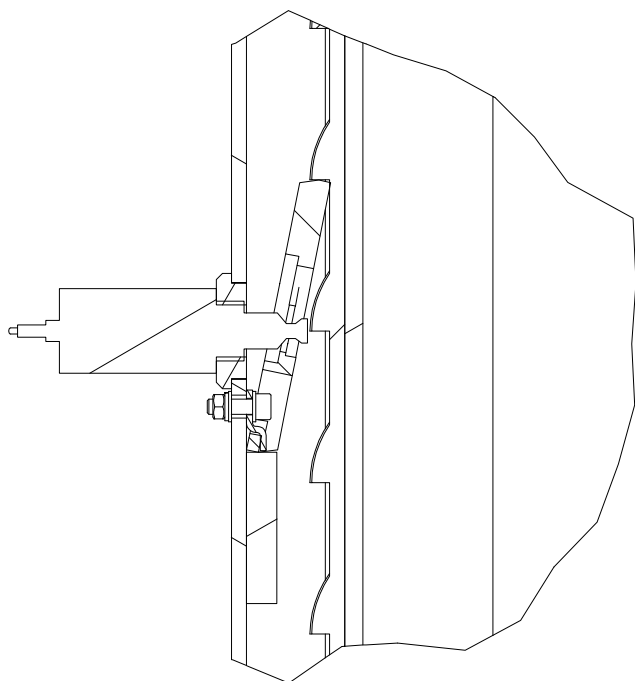
■ Hlavní sloupek ovládací skříňky se systémem mrtvého muže

Obsahuje kompletní elektrický řídicí systém. Všechna tlačítka jsou chráněna čelním kroužkem, který zabraňuje neúmyslnému stisknutí tlačítka. Kromě toho jsou všechny pohyby po uvolnění tlačítek okamžitě přerušeny.

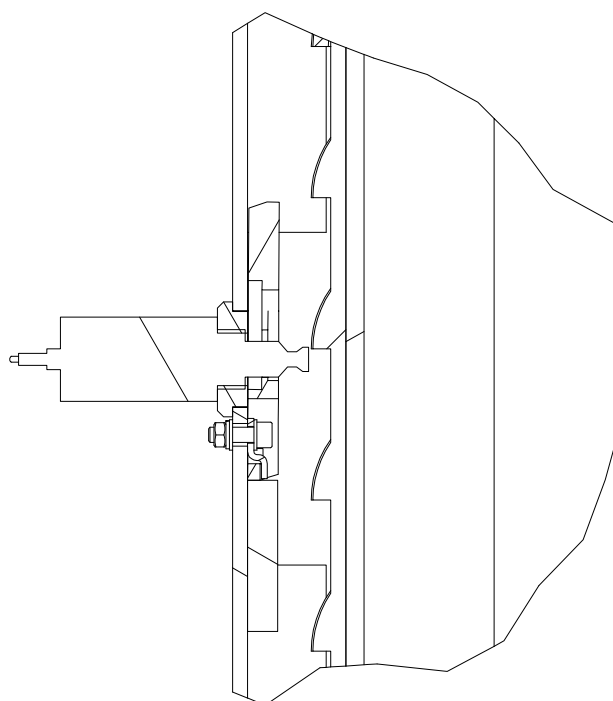
■ Blokovací západky

Toto zařízení zabraňuje posunu plošiny dolů o více než 100 mm v případě závady. Elektromagnety odemknou západky při každém zvednutí nebo spuštění výtahu.

Poloha, kdy je vozík výtahu uzamčen



Poloha při odemknutí kabině výtahu



■ Hlavní vypínač uzamykatelný

Odpojí plošinu od elektrické sítě a zabrání neoprávněnému použití.

■ Ochrana nohou (deflektor)

■ Přetlakový ventil ²

Zabraňuje překročení nosnosti

■ Šroub pro nouzové spuštění

Umožňuje spuštění výtahu v případě závady

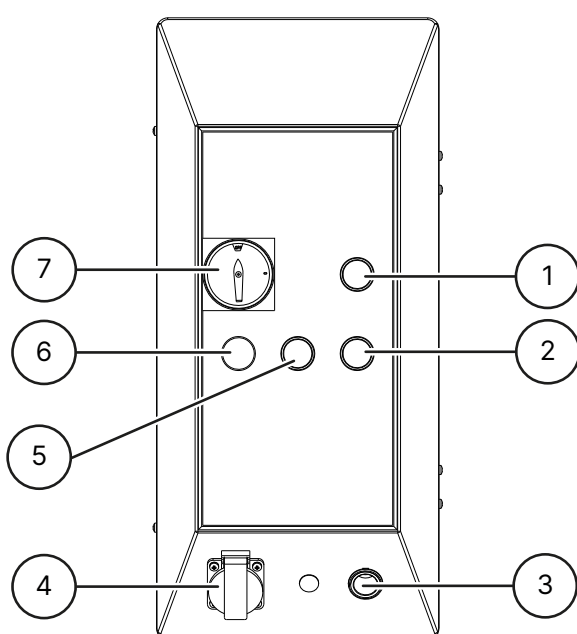
Výstraha



² Z výroby nastavený pracovní tlak je nastaven na maximální jmenovité zatížení. S přetlakovým ventilem se nesmí manipulovat.

Změna nastavení může vést k vážnému poškození.

1.3 Operace



- 1 **Tlačítko zvedání**
pro zvednutí výtahu
- 2 **Tlačítko spouštění**
pro úplné spuštění výtahu (detenty a spouštěcí ventil jsou otevřeny).
- 3 **Automobilová zásuvka 12V DC**
- 4 **Vestavěná zásuvka 1 x 230 V**
- 5 **Parkovací tlačítko (LOCK)**
pro spuštění výtahu do zářezu (otevře se pouze spouštěcí ventil)
- 6 **Provozní světlo**
signalizuje, zda je zvedací plošina připravena k provozu.
- 7 **Uzamykatelný hlavní vypínač s funkcí nouzového zastavení**
k zapnutí a vypnutí výtahu a k zabezpečení výtahu před provozem neoprávněnými osobami

1.4 Bezpečnostní pokyny

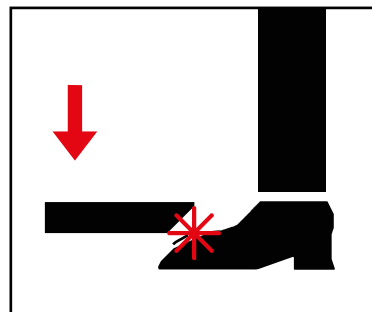
Obecné bezpečnostní pokyny



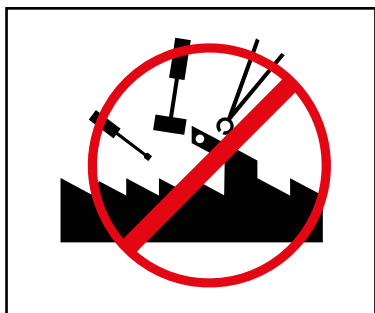
Před použitím výtahu si přečtěte návod k obsluze a porozumějte mu.



Práce na elektrických součástech smí provádět pouze místně oprávnění elektrikáři.



Při spouštění zvedací plošiny opusťte nebezpečnou zónu.



Jakékoli úpravy zvedací plošiny nejsou povoleny.

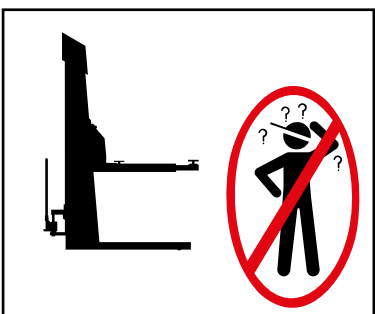


Zvedací plošina se nesmí čistit pod tekoucí vodou



Nepoužívejte žádné čisticí prostředky rozpouštějící barvu nebo vysoce agresivní čisticí prostředky.

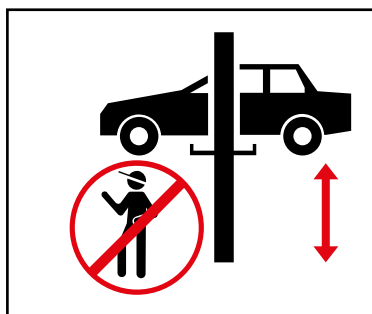
Bezpečnostní pokyny pro konkrétní výrobek



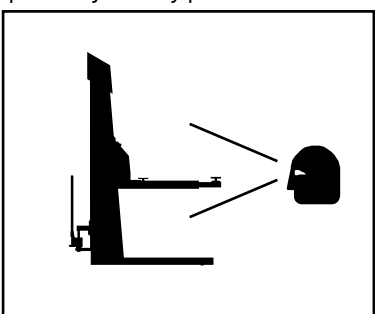
Zvedací plošinu smí obsluhovat pouze vyškolený personál.



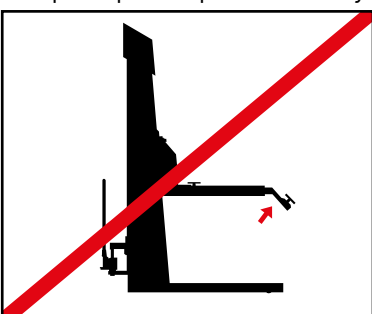
Do nebezpečné zóny smí vstupovat pouze oprávněné osoby.



Při zvedání a spouštění musí být nebezpečný prostor volný.



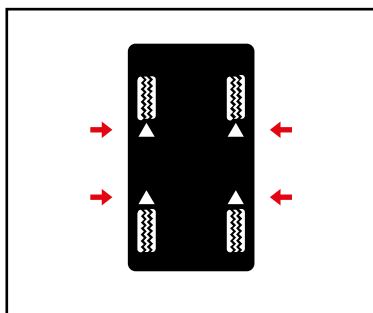
Pro bezpečnou práci je nutná řádná údržba a kontroly.



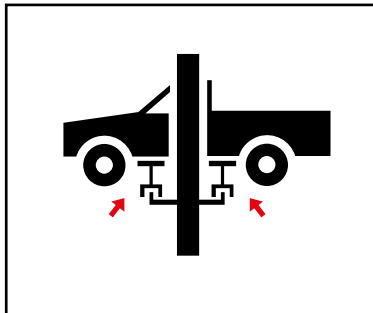
Nepracujte na poškozených výtazích



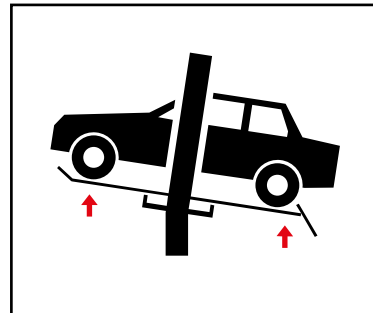
Zajistěte správné rozložení hmotnosti vozidla



Při zvedání vozidla používejte zvedací body určené výrobcem vozidla a zavřete všechny dveře.



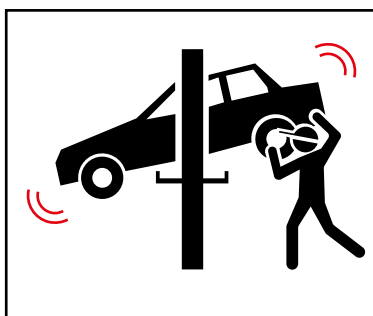
V případě potřeby používejte vhodné adaptéry



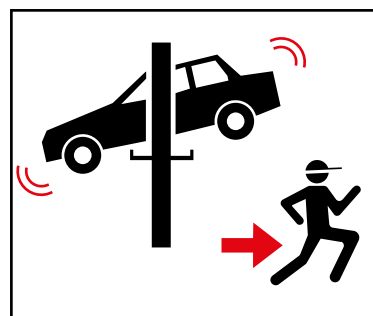
Adaptéry snižují stanovenou nosnost



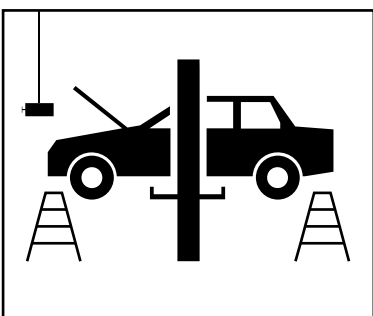
Na zvedací plošině, podpěrných ramenech ani na zvedaném vozidle se nesmí přepravovat žádné předměty ani osoby.



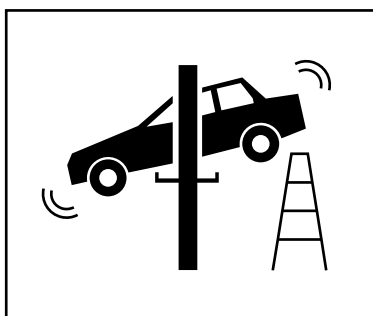
Zamezte silným kývavým pohybům na zvedaném vozidle.



Pokud hrozí nebezpečí pádu vozidla, okamžitě opusťte nebezpečný prostor.



Při montáži nebo demontáži těžkých předmětů vždy používejte bezpečnostní zařízení, abyste zabránili jejich převrácení.



Při spouštění dávejte pozor na překážky

1.5 Technické údaje

Typ	ATH Single Lift 12PL
Max. Nosnost	1200 kg
Doba zvedání (1200 kg)	15 s
Doba spouštění (1200 kg)	16 s
Elektrický systém	3/400 V/50 Hz
Motor	3,0 KW

Typ	ATH Single Lift 12PL
Pojistka proti proudu	3 C 16 A
Třída ochrany	IP 64
Pracovní tlak ²	115 bar
Požadované připojení stlačeného vzduchu	8 bar
Doporučený hydraulický olej	Léto (10° až 45°): HLP-D 32 ZFR Zimní (pod 10°): HLP-D 22 ZFR
Množství oleje	Přibližně 10 l
Ukotvení v zemi	Kotevní tyč M16x250 (č. zboží 090527) Injekční kartuše s maltou 300 ml (č. výr. 090526)
Množství kotev	8 kusů
Přípustná hodnota hluku	≤ 84 dB
Hmotnost	520 kg
Sklon podlahy	Max. 3°

Výstraha



² Z výroby nastavený pracovní tlak je nastaven na maximální jmenovité zatížení. S přetlakovým ventilem se nesmí manipulovat.

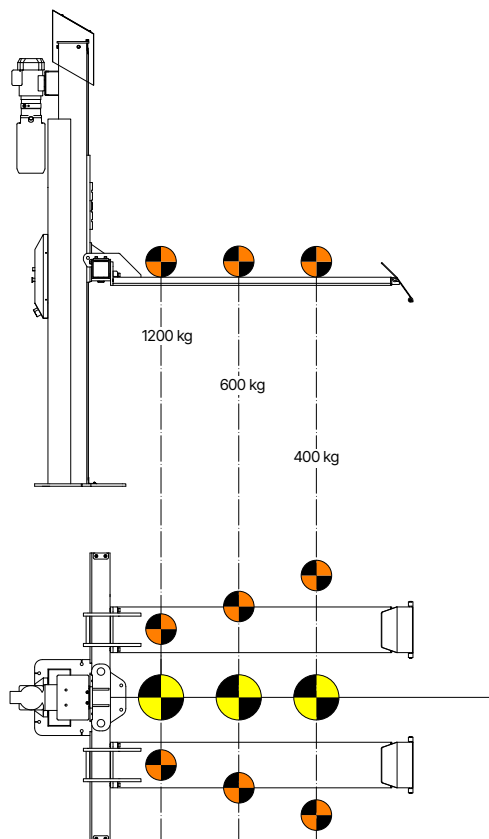
Změna nastavení může vést k vážnému poškození.

Nápověda

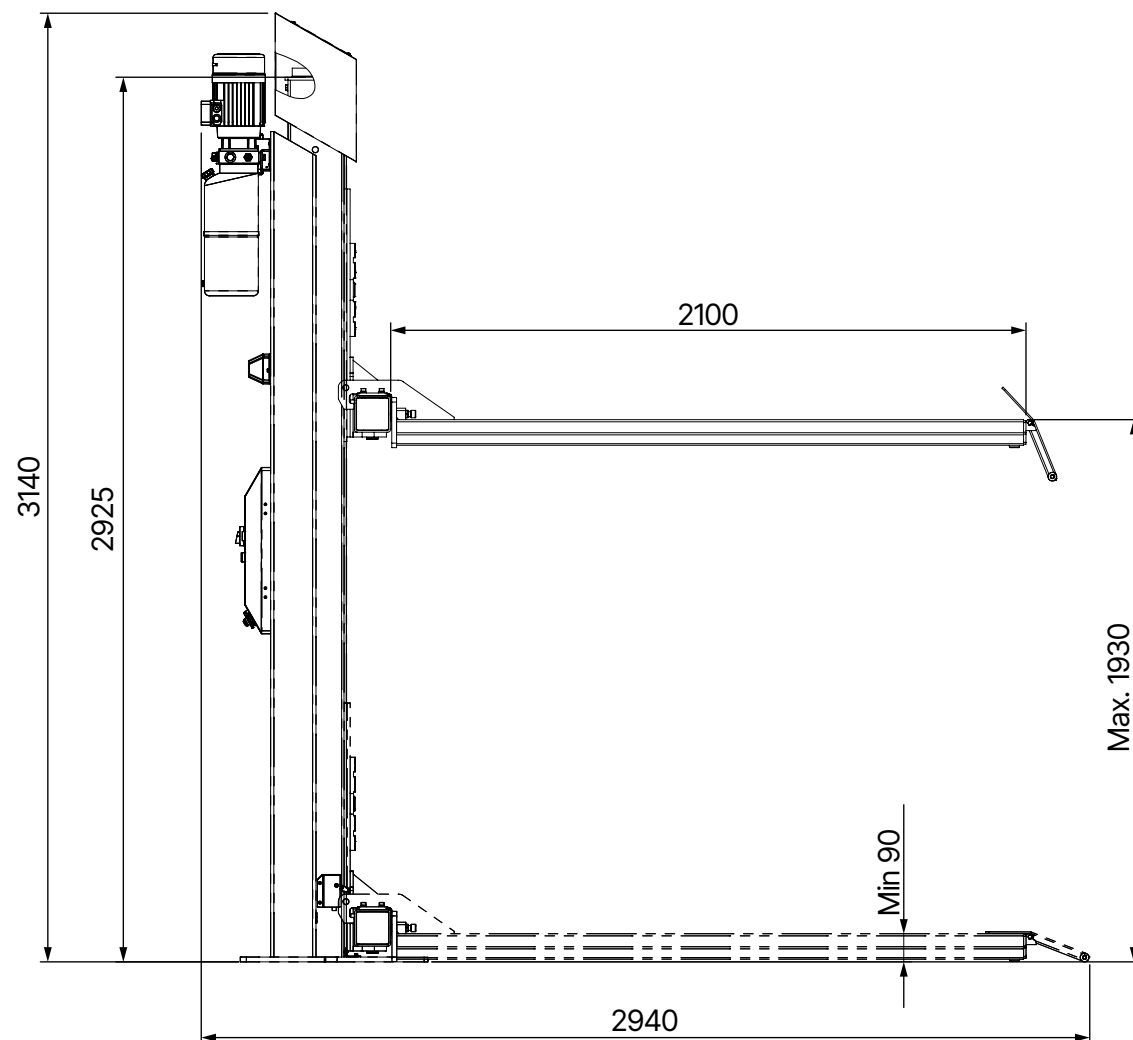
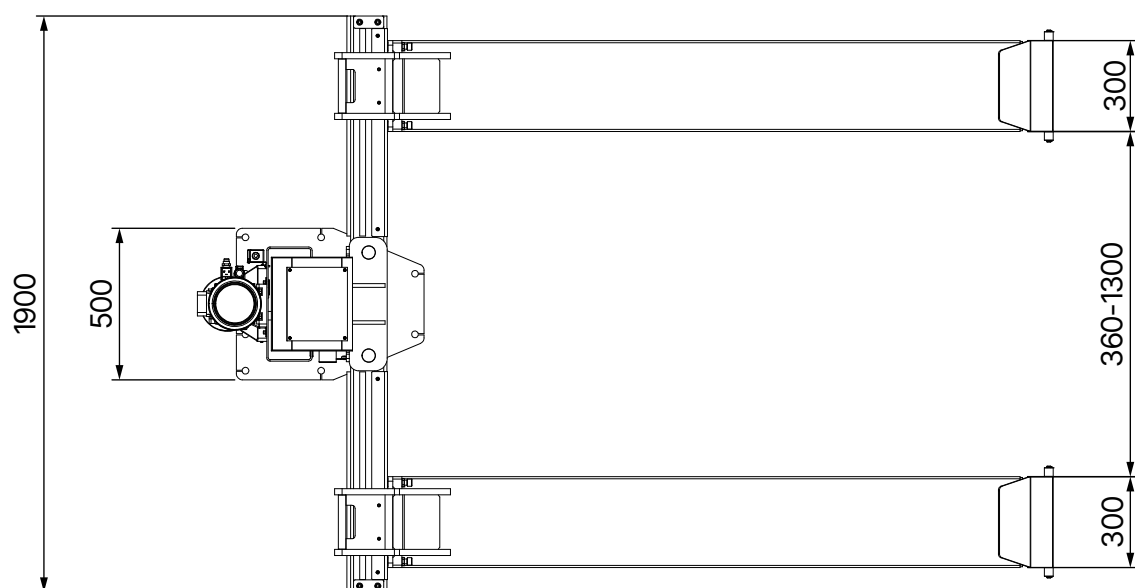


Pokud nelze zvýšit zadané jmenovité zatížení, obraťte se na náš servisní tým.

1.6 Rozložení zátěže



1.7 Rozměrový výkres



360 mm s volitelným příslušenstvím (svěrky kol)

2 INSTALACE

Stroj musí být instalován autorizovaným personálem v souladu s návodem.



Nápověda

Návod k obsluze (včetně protokolu) je důležitou součástí stroje nebo výrobku.

Uchovávejte jej na bezpečném místě!

Výrobek musí být po dokončení montáže, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a oprávněnou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

2.1 Podmínky přepravy a skladování

Pro přepravu a umístění stroje vždy používejte vhodné závěsné, zvedací nebo podlahové manipulační zařízení a dbejte na těžiště stroje.

Stroj přepravujte pouze v originálním obalu.

Údaje	
Hmotnost	630 kg
Šířka	830 mm
Délka	3000 mm
Výška	645 mm
Skladovací teplota	-10 až +50 °C

Pokyny pro přepravu a skladování



Upozornění

Břemeno zvedejte opatrně a přemísťujte ho pouze vhodným nářadím, které je v bezvadném stavu.



Upozornění

Vyvarujte se neočekávaných zdvihů a otřesových pohybů. Dbejte opatrnosti na nerovném povrchu, v příčném směru apod.

2.2 Vybalení stroje

- Odstraňte horní kryt obalu a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy. V případě poškození ihned informujte prodejce.
- Odstraňte zajišťovací šroub a sejměte stroj z palety/rámu. Ke zvednutí stroje z palety/rámu použijte vhodné zvedací zařízení (případně se závěsným lanem).

Nebezpečí

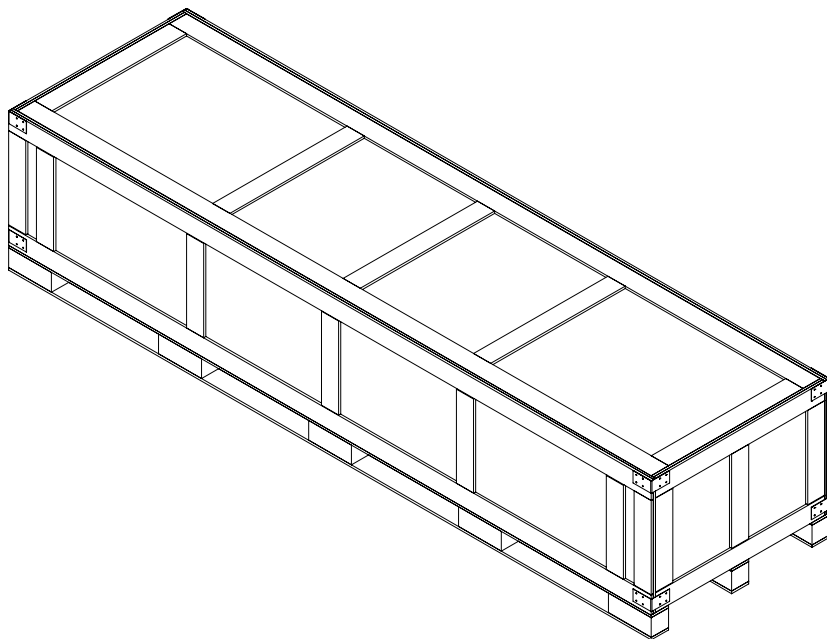


Vyjmuté části obalu mohou představovat nebezpečí pro děti a zvířata.

To může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt.

Vyjmuté obalové díly uchovávejte na sběrném místě, které je nepřístupné dětem a zvířatům, dokud nebudou zlikvidovány.

2.3 Rozsah dodávky



Obsah	Délka	Šířka	Výška	Hmotnost
<ul style="list-style-type: none"> Hlavní sloup s hydraulickou jednotkou a ovládáním Příčný nosník Skříňka na příslušenství 2 plošiny 2 rampy Kryt sloupu drobné díly (šrouby atd.) návod k použití s testovací knihou 	3000 mm	830 mm	645 mm	630 kg



Nápověda

Pokud v rozsahu dodávky něco chybí, kontaktujte naše obchodní oddělení.

2.4 Umístění

Stroj by měl být umístěn mimo dosah hořlavých a výbušných materiálů, slunečního záření a intenzivního světla. Stroj by měl být také umístěn na dobře větraném místě.

Stroj by měl být instalován na dostatečně pevném podkladu, v případě potřeby podle minimálních požadavků specifikací v základovém plánu.

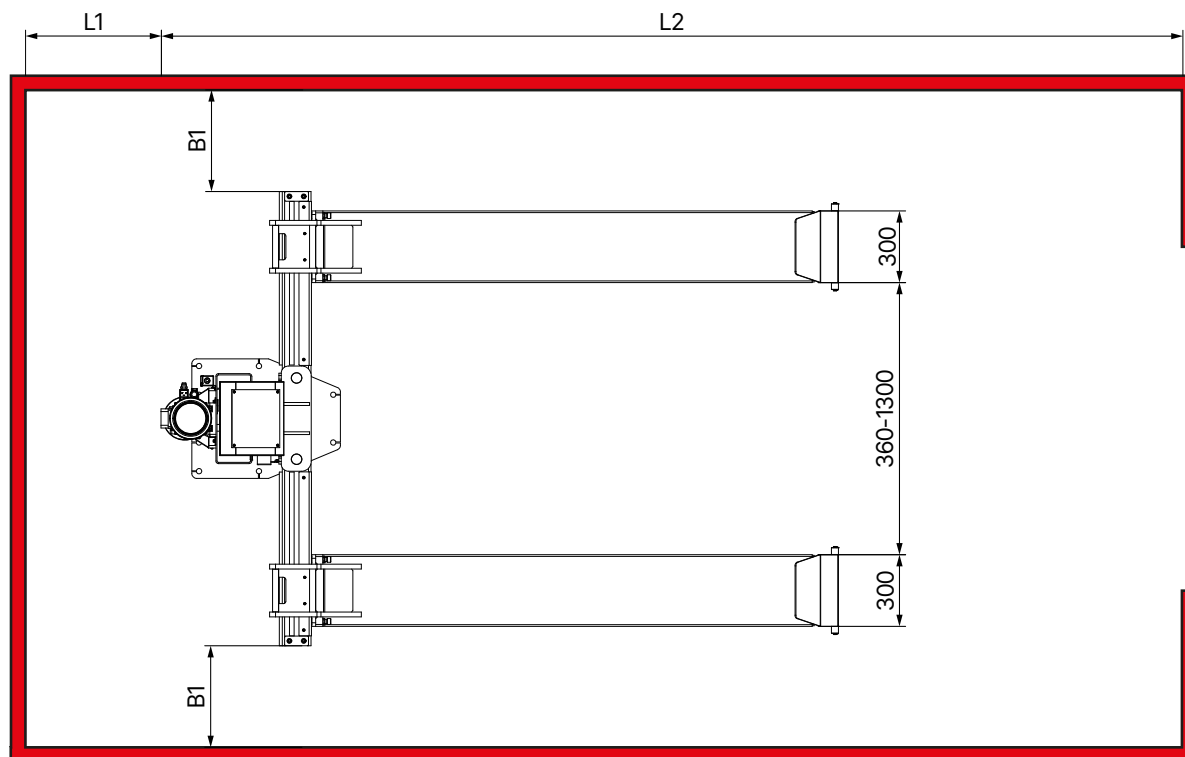
Při volbě místa instalace je třeba kromě půdních podmínek dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

Pokud má být přístroj instalován na podlahovou desku, je třeba zkontrolovat její dostatečnou nosnost. Obecně se při instalaci stroje na podlahové stropy doporučuje konzultovat posouzení se stavebním odborníkem.

Stroj se smí instalovat a používat pouze uvnitř uzavřených místností. Nemá odpovídající bezpečnostní vybavení (např. krytí IP, pozinkované provedení) pro venkovní použití.

Teplota	5 - 50°C
Hladina moře	< 1500m
Vlhkost	50% při 40°C - 90% při 20°C

2.5 Montážní vzdálenosti



B1	min. 1000 mm
L1	min. 1000 mm
L2	min. 4500 mm
H	min. 3500 mm

2.6 Upevnění

Výstraha



Při instalaci zařízení je nutné dodržovat obecné a místní předpisy.

Tyto kroky by proto měl provádět pouze vyškolený odborník.

Stroj musí být postaven a upevněn na dostatečně pevném povrchu, v případě potřeby v souladu s minimálními požadavky uvedenými v dokumentu. ["Plán založení"](#) a zajistit jej na místě.

Stroj musí být upevněn na určených místech vhodným upevňovacím materiálem, pokud je uveden.

Při volbě místa instalace je třeba kromě podmínek na podlaze dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

Při instalaci na stropy v patrech je třeba zkontrolovat jejich dostatečnou nosnost. Při instalaci na stropy v patrech se obecně doporučuje konzultovat odborný posudek se stavebním expertem.

2.7 Elektrické připojení

Upozornění



Je třeba dodržovat obecné a místní předpisy. Proto smí tento krok provádět pouze vyškolený odborník.

Věnujte pozornost potřebnému přívodnímu vedení.

Odchyłky napětí by neměly překročit 0,9 - 1,1 násobek rozsahu jmenovitého napětí a odchyłky frekvence by neměly překročit 0,99 - 1,01 násobek rozsahu frekvence. Aby bylo možné toto zaručit, musí být přijata nezbytná ochranná opatření.

Na konci práce je třeba zkontrolovat směr otáčení motoru.

2.8 Pneumatické připojení

Upozornění



U všech pneumatických systémů musí být mezi přívodním vedením a systémem instalována jednotka pro údržbu stlačeného vzduchu (někdy je součástí dodávky).

Tlak vzduchu v přívodním potrubí musí odpovídat alespoň hodnotě ["Technické údaje"](#).

Je třeba zkontrolovat správné nastavení jednotky pro údržbu stlačeného vzduchu.

Jednotka údržby stlačeného vzduchu musí být pravidelně servisována.

Maximální nebo minimální tlak zajišťuje správnou funkci bez možného poškození.

2.9 Hydraulické připojení

Před prvním uvedením systému do provozu nebo před prvním provozem s olejem je třeba dodržet následující pokyny, aby byl provoz optimální, bezporuchový a prakticky bez přístupu vzduchu:

- Všechna hydraulická vedení musí být připojena a dotažena v souladu s hydraulickým schématem a případně označením hadic.
- Všechna hydraulická vedení a válce musí být odvzdušněny podle hydraulického plánu nebo označení hadic.
- Pro zajištění správné a bezpečné funkce systému a použitých hadicových vedení je nezbytné zajistit, aby použité hydraulické kapaliny odpovídaly specifickým specifikacím a doporučením výrobce.
- Použitá média, která nesplňují specifické požadavky nebo jsou neoprávněně kontaminována, poškozují celý hydraulický systém, zkracují životnost použitých hydraulických systémů a vedou k vyloučení odpovědnosti a záruky.

Nápověda



Při doplňování oleje do systému může dojít k jeho znečištění.

Je třeba kontrolovat minimální požadavky a minimální množství oleje, popř. jej vyrábět.

2.10 Montáž



Nápověda

Tyto pokyny nelze považovat za montážní návod; poskytují pouze informace a pomoc pro kompetentní a zručné montéry.



Výstraha

Pro následující práce je nutné používat vhodný oděv a individuální ochranné pomůcky.



Varování

Nesprávná montáž a nastavení budou mít za následek vyloučení odpovědnosti a záruky.

Částečně smontované stroje musí být před uvedením do provozu zkontrolovány, poučeny a schváleny kompetentní osobou.

Montáž strojů musí provádět kvalifikovaná osoba.

2.10.1 Plán založení



Upozornění

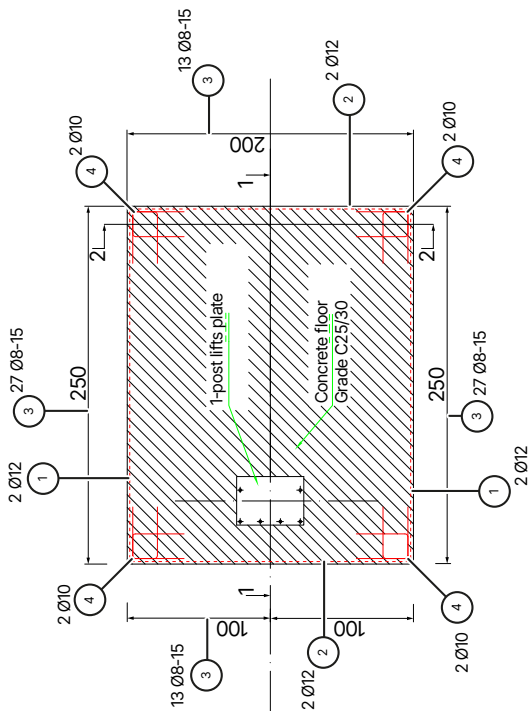
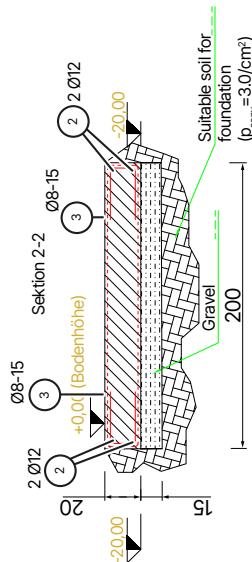
Výtah neinstalujte na asfalt nebo měkký potěr. Nesmí se vyskytovat žádné dilatační spáry nebo trhliny, které by přerušily kontinuitu výztuže. Nosnost zavěšených stropů musí být zkontrolována provozovatelem.

Funkce zvedací plošiny může být narušena, pokud stojí pod úhlem.

Dodržujte předepsanou kvalitu betonu a dobu tvrdnutí.

Kvalita betonu	C25/30
Doba tvrdnutí betonu	Min. 20 dní

Níže uvedený plán základů ukazuje standard. Pro specifitější případy se obraťte na náš technický servis.



Approved anchor system (according to ETA-12/0258):

Fischer injection system

FIS SB/RSB (FIS A/RGM)

Threaded rod, galvanized steel (12 pieces)

FIS A M16x250

20.0 cm Normal concrete, C25/30, EN 206,

cracked, dry drill hole

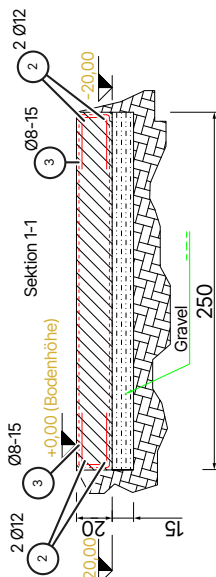
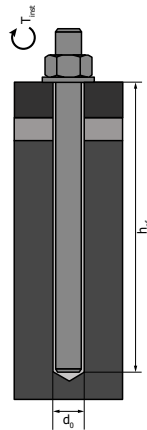
d0=13 cm (drill hole diameter);

Drilling method - hammer drilling;

Tinst. max=60.0 Nm;

hef=17/5 (cracked)

Anchorage depth



Stablste

Pos	Stk	Ø (mm)	Single Length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total Length (m)	Mass (kg)
1	4	12	2,46	246	9,84	11,07
2	4	12	1,93	193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	"U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	"L" 50x50	8	4,94

All dimensions in cm



Scale:	Date	Name
gez.	11.02.2022	ATH-HEINL
gepr.	FD	

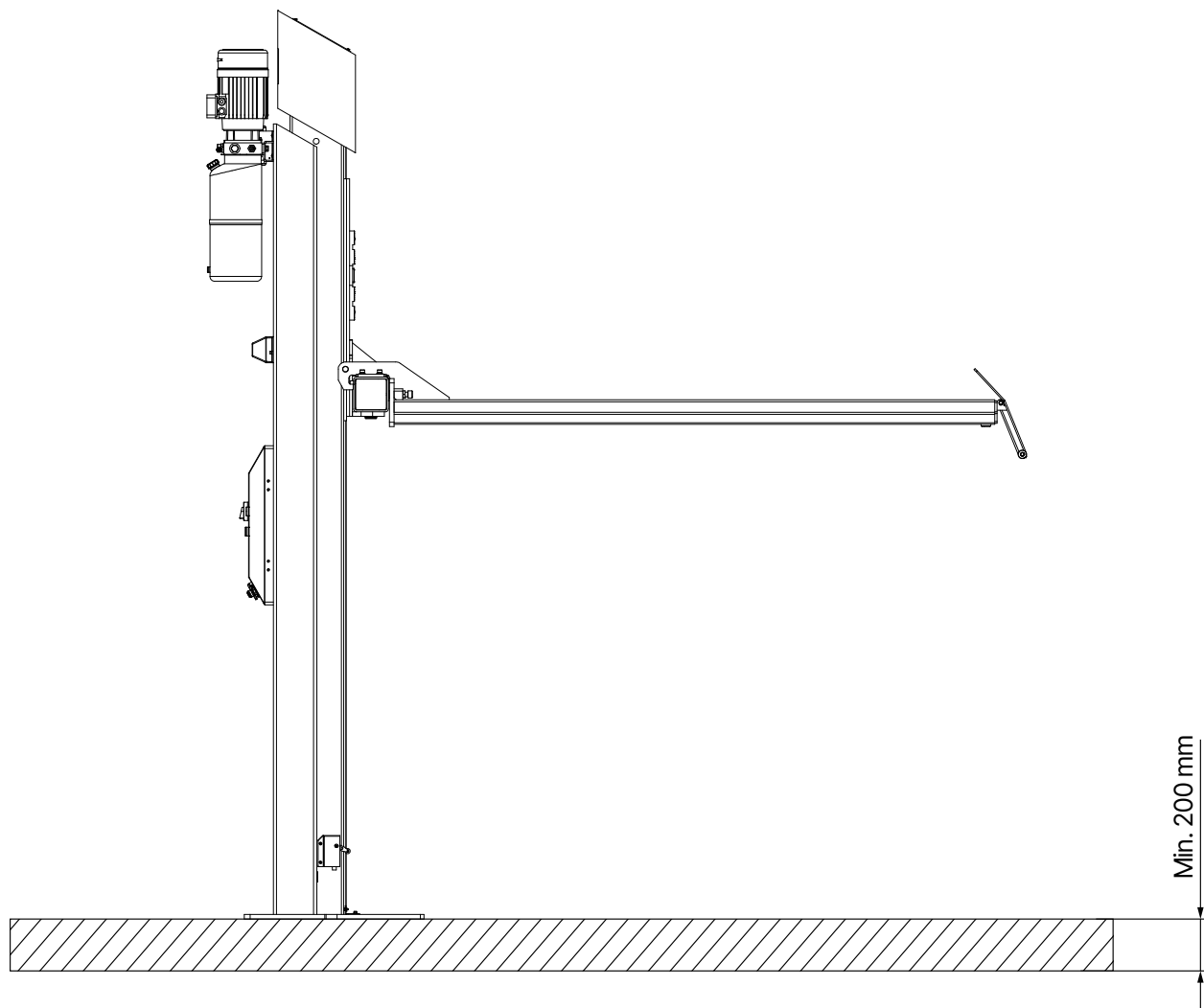
Foundation plane
1-post lift
ATH Single Lift 12PL C25/30

Ersatz für:

Blatt:

Ersetzt durch:

von:

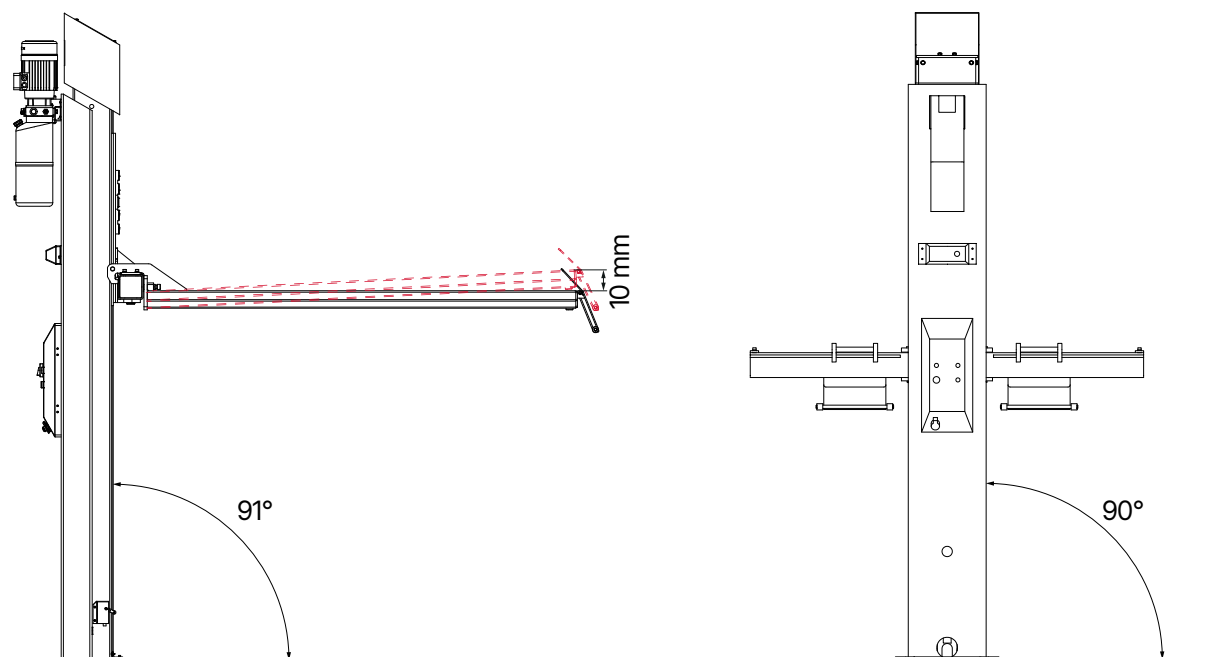


Max. Sklon	13 mm
Základ - doba schnutí	Min. 20 dní

2.10.2 Montáž zvedací plošiny

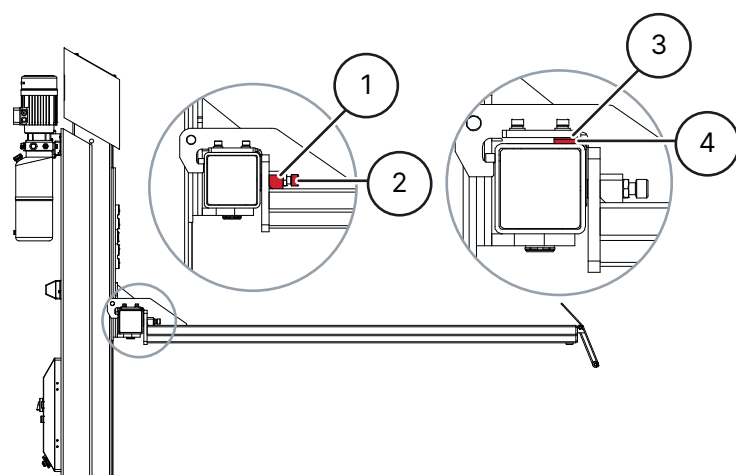
Sestavení a vyrovnaní sloupu

Zvedací plošina by měla být nakloněna nahoru o max. 10 mm bez zatížení.

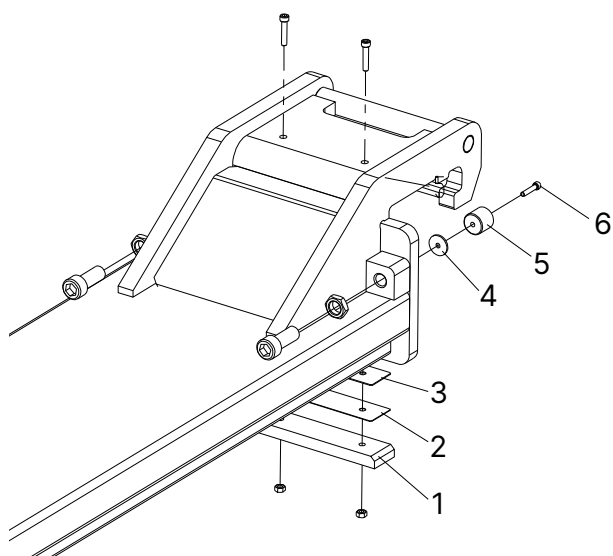


Aby bylo možné tuto skutečnost zohlednit, lze při montáži nebo instalaci přidat některé distanční prvky.

- Odšroubujte šroub ②, abyste mohli vysunout plastovou podpěru.
- Na plastovou desku ④ umístěte námi dodávané distanční podložky ③, aby se plošina naklonila směrem nahoru.
- Zašroubujte šroub ②, dokud se podpěra ① nedotkne nosníku skluzavky.



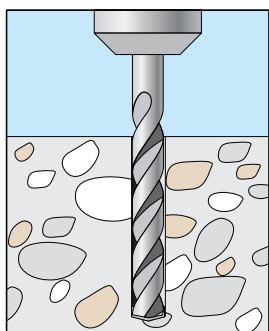
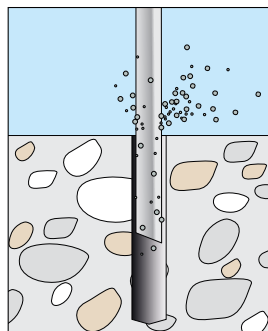
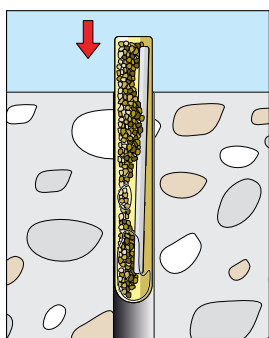
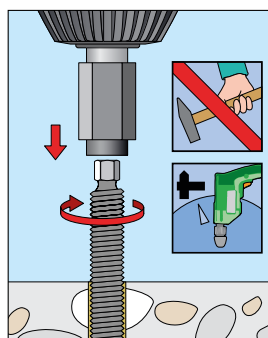
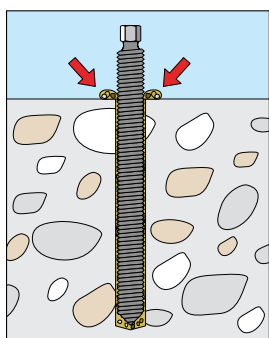
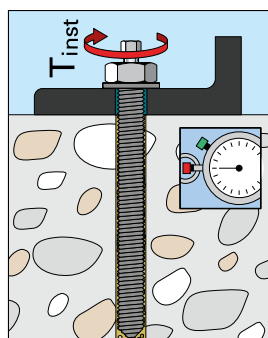
- ① Plastová podpěra
- ② Šroub
- ③ Rozpěrka
- ④ Plastová deska

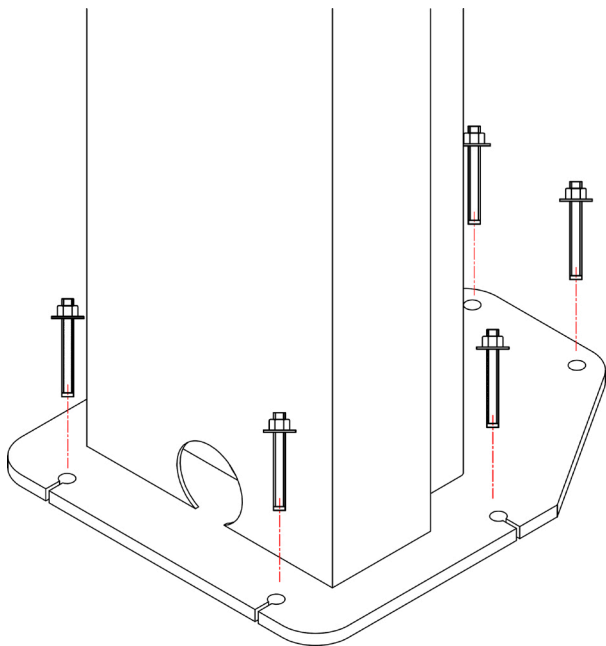


- 1 Plastová deska
- 2 Rozpěrka (podle potřeby)
- 3 Rozpěrka (podle potřeby)
- 4 Podložka
- 5 Plastová podpěra
- 6 Šroub

Před upevněním pomocí hmoždinek se ujistěte, že je sloupek vyrovnán podle obrázků. V případě potřeby vyrovnejte pomocí podložek nebo desek.

Upevnění pomocí bezpečnostní kotvy





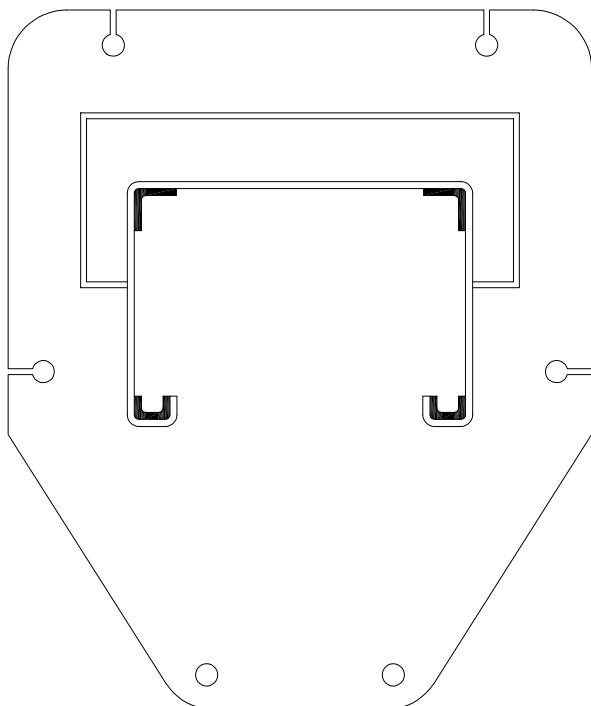
Instalace a nastavení bezpečnostních západek

Všechny bezpečnostní západky a magnety nainstalujte následujícím způsobem:

1. Ujistěte se, že vzdálenost od sloupku ke zvedacímu vozíku a vzdálenost od sloupku k odjištěné bezpečnostní záračce jsou stejné. Pokud tomu tak není, lze vzdálenost upravit pomocí matice na elektromagnetu.
2. Nyní namontujte kryt elektromagnetů.

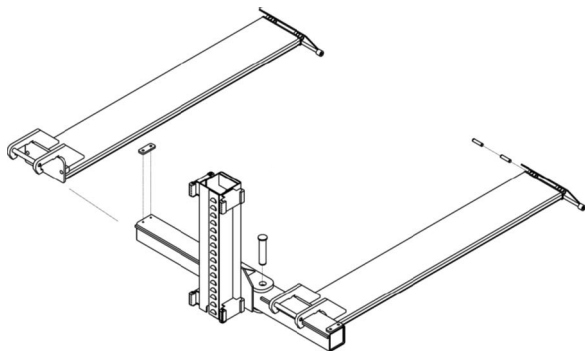
Mazání kluzných drah

Promažte kluzné dráhy sloupku podle obrázku. Typ maziva, které je třeba použít, naleznete v tabulce mazání.



Montáž plošin

Zvedněte zvedací vozík do prvního bezpečnostního zářezu (cca 500 mm) a namontujte plošiny s nájezdovými rampami.



Hydraulika

- Hydraulické hadice jsou již namontovány.

Nápověda



Utáhněte všechny hydraulické spoje a ujistěte se, že žádné pohyblivé části nemohou poškodit hydraulické hadice.

- Doplňte hydraulický olej po značku na měrce.
- Odvzdušněte hydraulický okruh úplným spuštěním výtahu a dalším stisknutím tlačítka Spuštění po dobu přibližně 15 sekund.

Elektrické připojení

Upozornění



Zde je nutné dodržovat obecné i místní předpisy.

Proto by tento krok měl provádět pouze vyškolený odborník. Věnujte pozornost potřebnému přívodnímu vedení (viz ["Elektrické připojení"](#)).

Zkontrolujte před prvním zvednutím

- Zkontrolujte dotažení všech šroubů, matic atd.
- Zkontrolujte těsnost všech přípojek a válců a v případě potřeby je dotáhněte.
- Zkontrolujte funkci všech klíčů. Zkontrolujte, zda jsou všechny detenty po stisknutí tlačítka spouštění odblokovány.
- Dodržujte směr otáčení motoru.
- Zcela spusťte zvedací plošinu a pokračujte ve stisknutí tlačítka spouštění po dobu přibližně 15 sekund, aby se hydraulický systém zcela odvzdušnil.



Po nastavení vyplňte přiloženou kontrolní knížku.



Nápověda

Tyto informace budou potřebné v případě servisu.

2.11 Před uvedením do provozu



Výstraha

Před uvedením do provozu zkontrolujte všechny upevňovací šrouby, elektrické, pneumatické a hydraulické vedení a v případě potřeby je dotáhněte.

Upozornění: V případě, že se jedná o zařízení, které je v rozporu se zákonem, je třeba provést kontrolu, zda je v rozporu s předpisy: Některá z nich je nutné pravidelně kontrolovat a v případě potřeby dotáhnout.

3 OPERACE

3.1 Návod k obsluze

Společnost: Činnost:	Provozní pokyny Pro práci na zvedacích plošinách vozidel	Datum: Datum: Podpis:
          Notruf 112	Nebezpečí pro osoby a životní prostředí	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nebezpečí v důsledku možného sklouznutí vozidla ▪ Nebezpečí způsobené horkými povrchy na vozidle ▪ Nebezpečí rozdrčení pohyblivými částmi ▪ Nebezpečí elektrického proudu v důsledku elektrického zařízení ▪ Nebezpečí vyplývající z nedostatečné údržby zařízení
	Ochranná opatření a pravidla chování	Zvedání vozidla <ul style="list-style-type: none"> ▪ Umístěte vozidlo na zvedací plošinu ▪ Zabraňte nerovnoměrnému rozložení nákladu, plošinu nepřetěžujte, použijte vhodné zvedací prvky s protiskluzovým nebo tvarově přizpůsobeným povrchem, zvedejte pouze na určených místech vozidla. ▪ Zkontrolujte funkci bezpečnostních zařízení pro odvalování nebo bezpečnostních zařízení s otočným ramenem ve všech směrech. ▪ Zvedejte pouze v případě, že nejsou ohroženy žádné osoby. Práce na zvednutém vozidle <ul style="list-style-type: none"> ▪ V závislosti na druhu práce zvolte a používejte osobní ochranné pomůcky (např. horké povrchy). ▪ Dávejte pozor na horké části ▪ Demontáž dílů může změnit rozložení zatížení: v případě potřeby zajistěte vozidlo proti převrácení. ▪ Používejte pouze schválené montážní podpěry Spouštění vozidla <ul style="list-style-type: none"> ▪ Odstraňte nářadí a jiné předměty z nebezpečné zóny ▪ Spouštějte pouze v případě, že nejsou ohroženy žádné osoby ▪ Odrážedla nohou, bezpečnostní hrany nebo výstražný zvuk po mezipřistání zabraňují zranění nohou. Zvedací plošinu smí bez dozoru obsluhovat pouze poučení a způsobilí pracovníci od 18 let.
	Chování v případě poruchy a v případě nebezpečí	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Závady na stroji nahlasejte montérovi nebo výrobcí. ▪ Vypněte stroj a zajistěte jej proti neoprávněnému opětovnému spuštění. ▪ Poškození smí opravovat pouze kvalifikovaný personál ▪ V případě požáru se pokuste oheň uhasit
	První pomoc	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Informujte první pomoc (viz poplachový nebo havarijní plán). ▪ Okamžitě ošetřete zranění ▪ Proveďte zápis do knihy první pomoci ▪ V případě vážných zranění zavolejte na tísňovou linku
	Údržba	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Opravy smí provádět pouze oprávněný a vyškolený personál. ▪ Při seřizování, nastavování, údržbě a servisních pracích stroj odpojte nebo zajistěte od zdroje napájení. ▪ Po skončení práce vyčistěte zdvihací plošinu a zkontrolujte hladinu hydraulického systému. ▪ Každoroční kontrola zdvihací plošiny autorizovanou a poučenou osobou.



3.2 Základní poznámky

- Stroj smí samostatně obsluhovat pouze osoby, které dosáhly věku 18 let, byly proškoleny v obsluze stroje a prokázaly zaměstnavateli svou kvalifikaci.
- K obsluze stroje musí být výslovně pověřeny zaměstnavatelem. Příkaz k obsluze stroje musí být vydán písemně.
- Stroj smí být používán pouze k určenému účelu.
- K montáži a obsluze používejte vždy předepsaný materiál.
- Před montáží nebo demontáží zkontrolujte všechny součásti; nesmí vykazovat žádné známky poškození.
- V případě potřeby postupujte podle zvláštních pokynů výrobce pro montáž nebo demontáž specifických prací na vozidle.
- Důležitou součástí záruky je plnění plánu údržby. Zejména čistota, ochrana proti korozi, kontrola v případě potřeby okamžité opravy poškození.
- Během provozu je třeba vždy dávat pozor na nebezpečí. Jakmile se objeví nebezpečí, okamžitě stroj vypněte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a odpojte přívod vzduchu. Poté se obraťte na svého prodejce.
- Všechny výstražné značky musí být vždy dobře čitelné. Pokud jsou poškozené, musí být okamžitě vyměněny.

Nebezpečí



Dávejte pozor na možná střížná místa na stroji.

Varování



Během provozu může hladina hluku dosáhnout 85 dB (A), proto by obsluha měla přijmout vhodná ochranná opatření.

Nebezpečí



Pohyblivé části stroje mohou zachytit volný oděv, dlouhé vlasy nebo šperky.

3.3 Provoz zvedací plošiny

Výrobek je určen ke zvedání vozidel. Je třeba dodržovat příslušné technické údaje zvedací plošiny.

Příprava

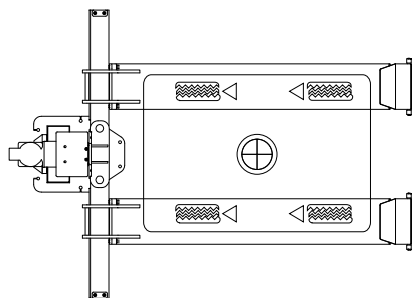
Upozornění



Před zahájením provozu výtahu si pečlivě přečtěte všechny bezpečnostní pokyny.

1. Zvedací plošinu zcela spustíte
2. Posuňte plošinu tak, aby odpovídala rozchodu vozidla.

3. V případě potřeby umístěte adaptéry pro vozidla s různým rozchodem kol.
4. Najed'te s vozidlem na plošiny a dbejte na rozložení nákladu.
5. Aby se vozidlo během práce nemohlo pohybovat, zajistěte jej navíc napínacími pásy mezi plošinami a koly.



Zvedání

1. Zapněte zvedací plošinu na hlavním vypínači.
2. Stisknutím tlačítka Lift zvedněte vůz do výšky přibližně 300 mm. Zvedák se v tomto okamžiku automaticky zastaví.
3. Zkontrolujte, zda je vozidlo na zvedáku bezpečně umístěno.
4. Poté pokračujte ve zvedání, dokud nebude vozidlo v požadované výšce, a uvolněte tlačítko zvedání. Sledujte průběh zvedání.

Parkovací poloha

1. Od výšky zvedání 500 mm se automaticky aktivuje bezpečnostní pojistka.
2. Stisknutím tlačítka Park na několik sekund spustíte výtah do nejbližšího zářezu.

Spouštění

1. Před spuštěním zkontrolujte, zda se pod vozem nenacházejí žádné předměty.
2. Stiskněte tlačítko Spuštění. Pokud se plošina výtahu nespustí a vozík výtahu je v pojistce, stiskněte na přibližně 2 sekundy tlačítko Zvednout, aby se plošina výtahu zvedla a pojistka se mohla odjistit. Poté stiskněte tlačítko Lower (Spustit).
3. Stiskněte a podržte tlačítko Lower, dokud se plošiny nespustí do bezpečnostní výšky (cca 300 mm). V tomto okamžiku se výtah automaticky zastaví.
4. Opětovným stisknutím tlačítka Lower výtah zcela spustíte. Během tohoto procesu zazní výstražný tón.

Dokončení

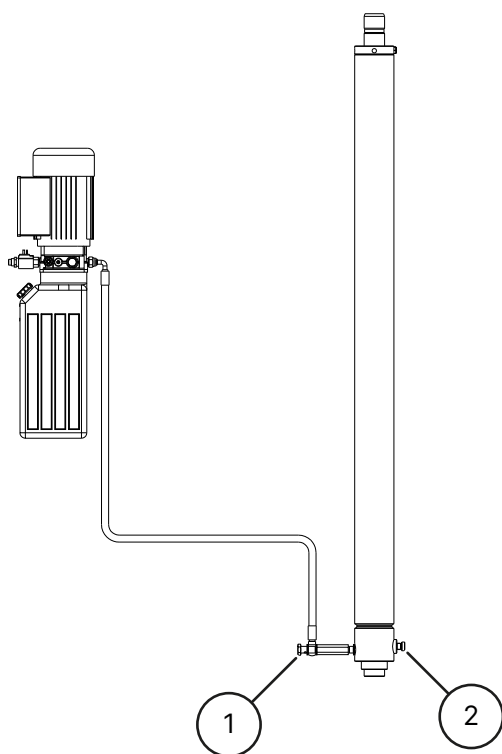
1. Vyjed'te s vozidlem ven.

3.4 Vypuštění vzduchu z nůžkového výtahu

Nápověda



Nezapomeňte doplnit olej, pokud v průběhu odvzdušňování není v okruhu dostatek oleje.



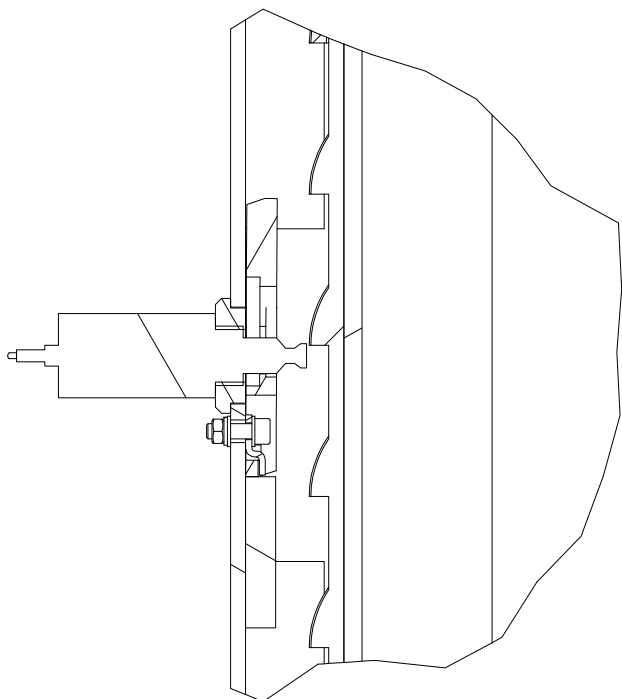
1. V případě potřeby stiskněte tlačítko spouštění a současně zatlačte pístnici co nejdále do válce tlakem na řetězový válec nebo tahem za řetěz.
2. Mírně otevřete šroubovou zátku ① jednotky na válci.
3. Připojte hadici (není součástí dodávky) k přípojce ② a přes víčko nádrže ji přiveďte do nádrže hydraulického čerpadla.
4. Stiskněte tlačítko "Lift" na dobu přibližně 1 minuty.
5. Odpojte hadici a uzavřete šroubovací zátku ①.
6. Zkontrolujte hladinu oleje a v případě potřeby olej doplňte.

3.5 Nouzové spouštění v případě výpadku proudu

Nouzové spuštění v případě výpadku proudu

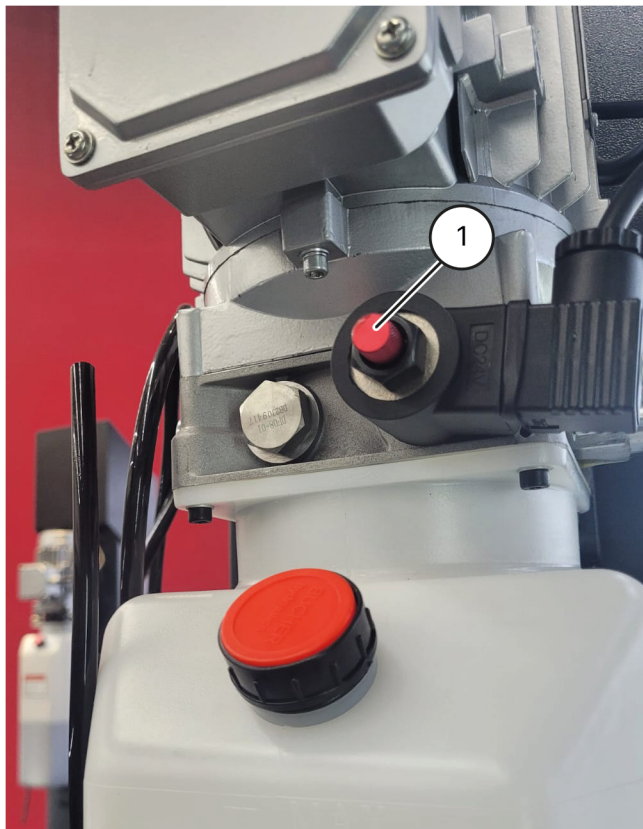
1. Vypněte plošinu hlavním vypínačem a zajistěte ji proti opětovnému zapnutí.
2. Pro odblokování bezpečnostní pojistky zvedněte zvedací vozík o cca 30 mm pomocí vhodného zvedacího zařízení.

3. Ručně odemkněte a upevněte bezpečnostní pojistku, aby se zvedací vozík mohl sám spustit.



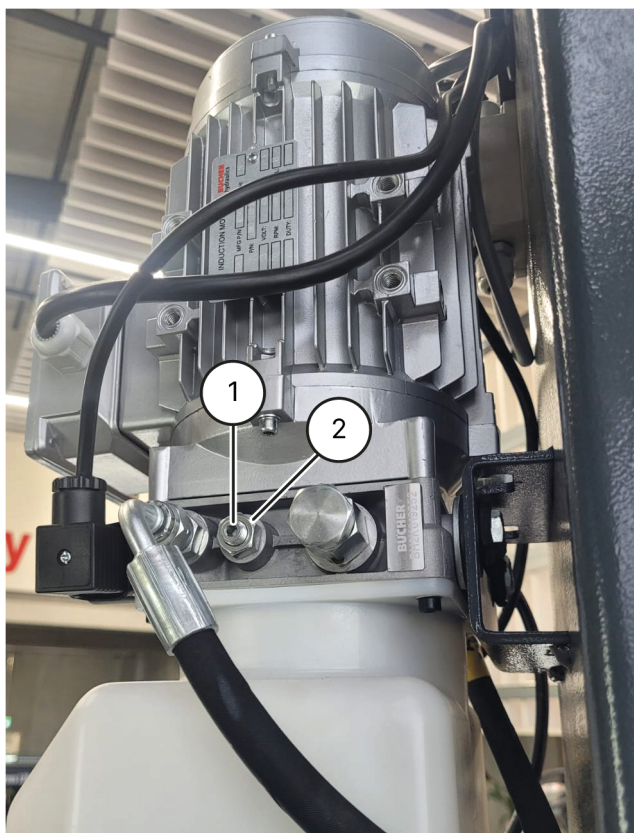
4. Pomalu otáčejte šroubem pro nouzové spouštění ^① na spouštěcím ventilu pomalu doleva (otevřít). Plošina se nyní spustí.

5. Po dokončení procesu spouštění zavřete šroub nouzového spouštění. ① znovu zavřete.



3.6 Nastavení ventilu pro rychlost spouštění

1. Povolte pojistnou matici ② rychloupínacího ventilu spouštění ①.
2. Nastavte rychlost spouštění podle technických údajů.
3. Otáčením kluzného šroubu ventilu pro spouštění ve směru hodinových ručiček se výtah spouští pomaleji, otáčením proti směru hodinových ručiček se spouští rychleji.
4. Po dokončení práce zajistěte nastavení dotažením protikusy matice spouštěcího ventilu.



4 ÚDRŽBA

Pro zajištění bezpečného provozu stroje je uživatel povinen provádět pravidelnou údržbu stroje. Opravy mohou provádět pouze autorizovaní servisní partneři nebo zákazník po konzultaci s výrobcem.

Výstraha



Před údržbou a opravami musí:

- stroj odpojit od VŠECH zdrojů napájení.
- Vypněte hlavní vypínač nebo odpojte síťovou zástrčku a v případě potřeby vypustte stlačený vzduch ze systému.
- Musí být přijata vhodná opatření, aby se zabránilo opětovnému zapnutí stroje.

Výstraha



Práce na elektrických prvcích nebo na přívodním vedení smí provádět pouze kvalifikované osoby nebo elektrikáři.

4.1 Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči

Hydraulický olej

Minimální požadavek			
Eni PRECIS HLP-D Číslo položky: 090536 (10 litrů)			
Letní	(10° až 45°)	HLP-D 32 ZFR	(např.: Eni PRECIS)
Zimní	(pod 10°)	HLP-D 22 ZFR	(např.: Eni PRECIS)

Konzervační prostředek na lana, sváry, šrouby, rohy, hrany a dutiny.

Minimální požadavek		
Ochranný vosk ve spreji Würth	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo pro kluzné dráhy

Minimální požadavek	
LAGERMEISTER WHS 2002 Bílé vysoce výkonné plastické mazivo EP	Číslo položky: 90530

Mazivo pro pouzdra, řetězy, válečky a pohyblivé části.

Minimální požadavek		
Bílé mazivo Ultra Luber ve spreji	500 ml	Číslo položky: 34403

Ukotvení v podlaze

Minimální požadavek		
Kotevní tyč Würth + Injektážní malta Würth	M16x250 300 ml	Číslo položky: 090527 Číslo položky: 090526

Čištění

Minimální požadavek		
Caramba intenzivní čistič brzd bez acetonu		

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů

Minimální požadavek		
Petec Spray průsvitný	500 ml	Číslo položky: 73550
Petec odsávačka průsvitná	1000 ml	Číslo položky: 73510
Würth ochranný vosk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů v oblasti běhounu a plastových dílů.

Minimální požadavek		
Těsnicí prostředek na plasty Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Číslo položky: 20020034S



4.2 Bezpečnostní předpisy pro ropu

- Vždy dodržujte zákonné požadavky nebo předpisy pro nakládání s použitým olejem.
- Použitý olej vždy likvidujte prostřednictvím certifikované firmy.
- V případě úniku oleje je nutné jej ihned shromáždit pomocí vázacích prostředků nebo vaniček, aby nemohl proniknout do půdy.
- Zabraňte jakémukoli kontaktu oleje s pokožkou.
- Nedovolte, aby výpary oleje unikaly do ovzduší.
- Olej je hořlavé médium. Dbejte na potenciální nebezpečí.
- Používejte ochranný oděv odolný vůči olejům, jako jsou rukavice, ochranné brýle, ochranný oděv atd.

4.3 Plán údržby nebo péče



Nápověda

Stroj musí být pravidelně udržován, čištěn a ošetřován bez ohledu na to, jak je znečištěný.
Stroj musí být následně ošetřen prostředkem pro péči (např. olejem nebo voskem ve spreji).
Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které jsou škodlivé pro pokožku.
Nedodržení výše uvedených bodů má za následek ztrátu záruky!

Interval	Ihned	Týdně	Měsíčně	1/4 roku	1/2 ročně
Kontrola VŠECH částí souvisejících s bezpečností	X				
Čištění	X				
Kontrola nebo obnova povrchové ochrany	X				
Kontrola těsnosti hydraulického systému	X				
Zkontrolujte nebo obnovte ochranu povrchu nebo ochranu proti korozi	X				
Kontrola nebo obnova poškození laku a součástí	X				
Kontrola nebo oprava poškození rží	X				
Zkontrolujte nebo znovu ošetřete dutiny a nelakovaná místa.	X				
Kontrola těsnosti pneumatického systému	X				
Zkontrolujte pevnost šroubů	X				
Kontrola, mazání a seřízení vůle ložisek	X				
Kontrola opotřebitelných dílů		X			
Kontrola kapalin (hladina, opotřebení, znečištění, kvalita)		X			
Kontrola a mazání kluzných ploch		X			
Odstraňte vnitřní nečistoty			X		
Vyčistěte a zkontrolujte elektrické součásti				X	
Kontrola funkčnosti a opotřebení motoru a převodovky				X	
Kontrola svarů a konstrukce				X	
Proveďte vizuální kontrolu (podle plánu kontrol)					X

4.4 Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění

Problémy se zvedáním

Příznaky	Příčina	Řešení
Zvedák se po stisknutí tlačítka nezvedá (motor neběží)	Poškození motoru	Zkontrolujte motor a v případě potřeby jej vyměňte
	Vadné pojistky způsobené např. kolísáním napětí	Odstraňte příčiny a vyměňte pojistky
	Vadné tlačítko a/nebo kontakt	Vyměňte tlačítko a/nebo kontakt
	Vadný hlavní vypínač a/nebo kontakt	Vyměňte hlavní vypínač a/nebo kontakt
	Vadný nebo nedostatečný přívodní kabel	Vyměňte kabel
	Kolísavé nebo nesprávné vstupní napětí	Zkontrolujte napětí
	Vadný stykač motoru	Vyměňte stykač motoru
	Tepelné relé sepnulo	Zkontrolujte tepelné relé a motor
	Koncový spínač je vadný nebo zablokovaný	Zkontrolujte koncový spínač, v případě potřeby jej vyměňte
Zvedací plošina se po stisknutí tlačítka nezvedá (motor běží)	Nedostatek hydraulického oleje	Doplňte olej
	Ucpaný olejový filtr	Vyčistěte olejový filtr
	Úbytek oleje	Vyměňte poškozené součásti
	Otevřete spouštěcí ventil	Zkontrolujte a případně vyměňte spouštěcí ventil
	Špatný směr otáčení motoru	Vyměňte fáze
	Vadné zubové čerpadlo	Zkontrolujte čerpadlo a v případě potřeby jej vyměňte
	Bylo překročeno přípustné zatížení	Pracujte v rámci stanoveného užitečného zatížení
	Příliš nízko nastavený pojistný ventil	Nastavte pojistný ventil na maximální pracovní zatížení
Zvedací plošina se zvedá trhaně	Příliš malý prostor mezi kluznými dráhami	Vzdálenost mezi kluzáky a vedením musí být 1,5 - 2,5 mm.
	Vzduch v hydraulickém systému	Odvzdušněte hydraulický systém
	Znečištěný hydraulický olej	Vyměňte hydraulický olej
	Posuvné dráhy nejsou promazány	Promažte kluzné dráhy
Zvedací plošina se po uvolnění tlačítka nadále zvedá	Vadné tlačítko nebo stykač	Vyměňte vadné tlačítko nebo stykač

Problémy při spouštění

Příznaky	Příčina	Řešení
Výtah se nespustí	Bezpečnostní pojistky nereagují	Zkontrolujte připojení kabelu Zkontrolujte elektromagnety, v případě potřeby je vyměňte Uvolněte detenty jejich zvednutím.
	Vadné tlačítko a/nebo kontakt	Vyměňte tlačítko a/nebo kontakt
	Vadné ovládací relé	Zkontrolujte ovládací relé
	Překážka pod plošinou	Odstraňte překážku
	Spuštěna ochrana proti prasknutí hadice	Krátce zvedněte plošinu a znovu stiskněte tlačítko "DOWN".
	Spouštěcí ventil není aktivován	Zkontrolujte elektrické připojení
	Elektromagnetická cívka spouštěcího ventilu je vadná.	Vyměňte cívku elektromagnetu
	Vadný řídicí ventil	Vyměňte ovládací ventil
Pokud závady nelze odstranit, spusťte výtah pomocí funkce nouzového spouštění a kontaktujte náš servisní tým.		
Plošina se spouští příliš pomalu nebo trhaně	Spouštěcí ventil je znečištěný	Vyčistěte spouštěcí ventil
Výtah se spouští sám	Netěsné hydraulické spoje	Utáhněte spoje, v případě potřeby utěsněte
	Netěsné hydraulické vedení	Vyměňte hydraulické vedení
	Netěsný hydraulický válec	Vyměňte těsnění a vyčistěte hydraulický systém
	Znečištěný nebo vadný spouštěcí ventil	Vyčistěte nebo vyměňte spouštěcí ventil
	Netěsný zpětný ventil	Vyčistěte nebo vyměňte

Další problémy

Příznaky	Příčina	Řešení
Výtah se nezvedá a nesnižuje synchronně	Vzduch v hydraulickém okruhu	Odvzdušněte hydraulický okruh
Výrobek vykazuje (závažné) poškození rzi	Poškození nebo nedostatečná ochrana proti korozi Případná údržba	Odstraňte rez, vyčistěte a obnovte povrch.

Příznaky	Příčina	Řešení
Neobvyklá hlasitost motoru	Znečištěný olejový filtr	Vyčistěte olejový filtr
	Vzduch v hydraulickém okruhu	Odvzdušněte hydraulický systém
	Znečištěný hydraulický olej	Vyměňte hydraulický olej
	Nesprávné vstupní napětí / chybějící fáze	Zkontrolujte připojení / zkontrolujte výstupní napětí stykače motoru
Vypadl jistič (pojistka)	Zkontrolujte kontakty na stykači	Vyměňte stykač
	Zkontrolujte kapacitu jističů	Vyměňte pojistky
	Zkontrolujte, zda není poškozen kabel	Vyměňte kabel
VŽDY SE UJISTĚTE, ŽE POUŽÍVÁTE ORIGINÁLNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ.		

4.5 Likvidace



Odpojte přívod vzduchu a napájení.
Odstraňte všechny nekovové materiály a uskladněte je v souladu s místními předpisy.
Odstraňte ze stroje olej a uskladněte jej v souladu s místními předpisy.
Zrecyklujte všechny kovové materiály.



Nebezpečí

Stroj obsahuje některé nebezpečné látky.
Ty mohou znečistit životní prostředí a způsobit poškození lidského organismu.
Při manipulaci s nimi dbejte náležité opatrnosti a v případě potřeby používejte ochranný oděv.

5 ES- EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, příloha II 1A,
směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU, příloha IV.

Sériové číslo

Název společnosti a úplná adresa výrobce

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Jméno a adresa autorizovaného zástupce pro dokumentaci.

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Tímto prohlašujeme, že níže označený stroj v námi uvedené verzi na trh
splňuje příslušné, základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví podle
směrnice ES 2006/42/ES a níže uvedených harmonizačních právních předpisů.

Popis stroje

Zvedací plošina pro vozidla

Typové označení

ATH Single Lift 12PL

Předmět výše popsaného prohlášení je v souladu
s následujícími příslušnými harmonizačními
právními předpisy Unie.

Směrnice 2006/42/ES, list EU L157/24 ze dne
9.6.2006.

EN ISO 12100:2010 (Bezpečnost strojních
zařízení).

Byly dodrženy následující harmonizované normy a
předpisy

DIN EN 1493:2010 (Výtahy pro vozidla)

DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnost strojních
zařízení)

Zkušební ústav

CTI-CEM International Ltd

Unit 200 Greenogue Business Park

Grants Lane, Rathcoole,

Co. Dublin. Ireland

Referenční číslo technických údajů

F-353-20-0726-22-01-D

Číslo certifikátu

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

listopad 2022



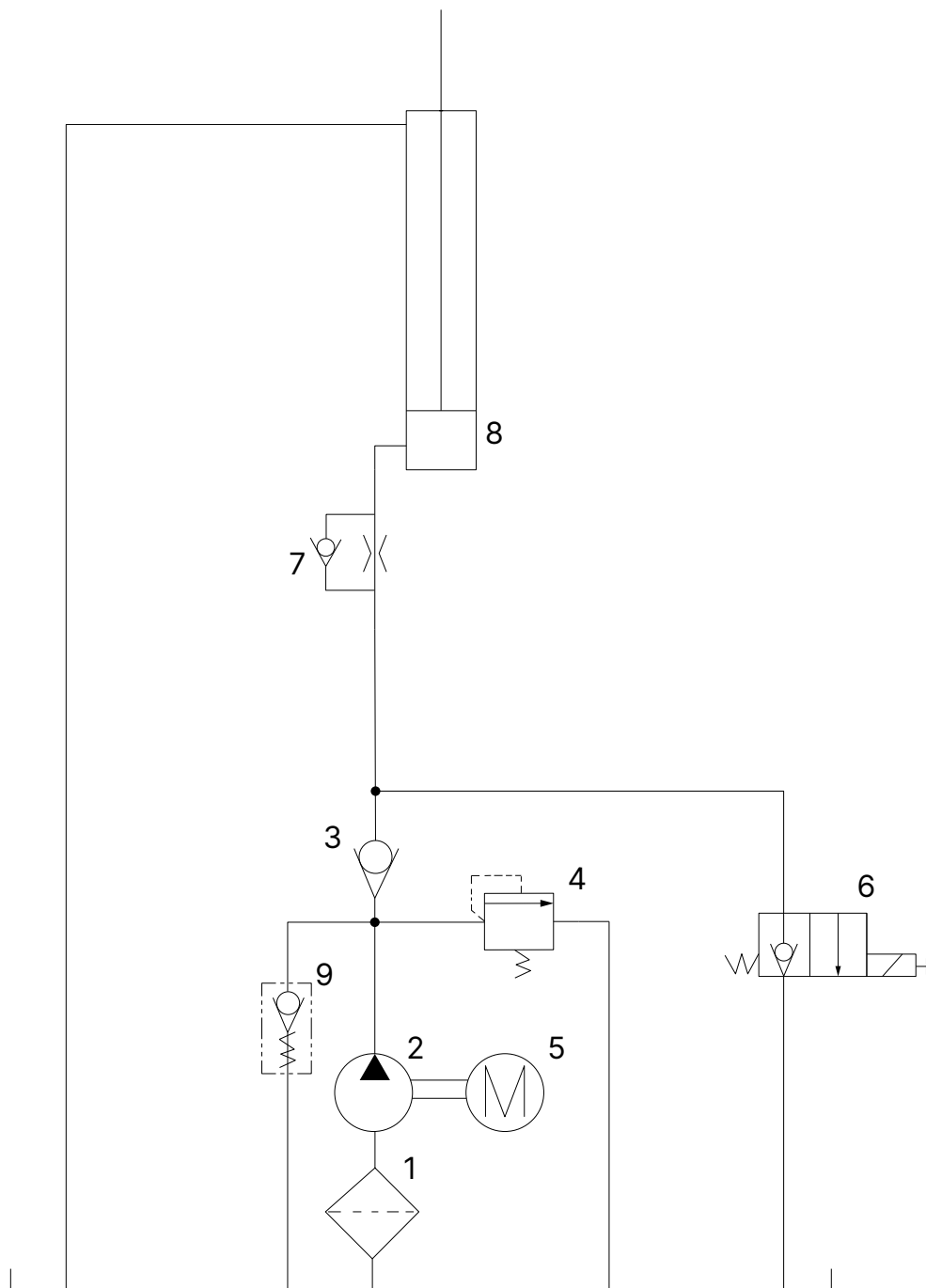
Hans Heinl
(generální ředitel)

**PŘESTAVBY A/NEBO ÚPRAVY STROJE MAJÍ ZA NÁSLEDEK
NEPLATNOST ZKOUŠKY CE A VYLUČUJÍ ODPOVĚDNOST.**

QS Hlavní vypínač
XS2 Zásuvka
KM2 Stykač motoru
S1 Tlačítko zdvihu
S3 Tlačítko park
NG2 Napájecí jednotka 24VDC
K1 Relé
K3 Relé
SQ2 Spínač CE
MR Elektromagnet Bezpečnostní pojistka

XS1 Zásuvka
KM1 Stykač motoru
M Motor
S2 Tlačítko spouštění
NG1 Napájení 24VDC
HL Kontrolní lampa
K2 Relé
SQ1 Koncový spínač
HA Zvukový signál
YV Spouštěcí ventil

6.2 Schéma hydraulického obvodu



- | | | | |
|---|----------------------------------|---|--------------------|
| 1 | Olejový filtr | 2 | Převodové čerpadlo |
| 3 | Zpětný ventil | 4 | Přetlakový ventil |
| 5 | Elektromotor | 6 | Spouštěcí ventil |
| 7 | Omezovač průtoku | 8 | Hydraulický válec |
| 9 | Spouštěcí ventil - pro pohon 1PH | | |

7 ZÁRUČNÍ LIST

Adresa prodejce:	Adresa zákazníka:
(případně číslo zákazníka):	(případně číslo zákazníka):
Kontaktní osoba:	Kontaktní osoba:
Kontaktní osoba: Ulice:	Kontaktní osoba: Ulice:
Kontaktní osoba: PSČ a město:	Kontaktní osoba: PSČ a město:
Tel & Fax:	Tel & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Rok výroby: Výrobce a model:
Sériové číslo:	Referenční číslo: Výrobní číslo

Popis zprávy: Číslo: Referenční číslo:

Popis potřebných náhradních dílů:

Náhradní díl:	Číslo dílu:	Množství: Díl č:
---------------	-------------	------------------

Důležité poznámky:

Na poškození způsobené nesprávnou manipulací, zanedbanou údržbou nebo mechanickým poškozením se nevztahuje záruka. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným montérem ATH-Heinl, je záruka omezena na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Poškození při přepravě:

- ☐ Zjevná závada (viditelné poškození při přepravě, zaznamenejte na dodací list dopravce, kopii dodacího listu a fotografie zašlete neprodleně společnosti ATH-Heinl)
- ☐ Skrytá vada (přepravní poškození je zjištěno až při vybalování zboží, do 24 hodin zaslat společnosti ATH-Heinl protokol o poškození s fotografiemi)

Místo a datum

Podpis a razítko



7.1 Rozsah záruky na výrobek

Pět let

- Na konstrukci zařízení

Jeden rok (za běžných okolností/používání v rámci záruky)

- Napájecí jednotky
- Hydraulické válce
- Všechny ostatní součásti podléhající opotřebení, jako jsou točny, pryžové desky, kabely, řetězy, ventily, spínače atd.

Vyloučení záruky

- Závady způsobené běžným opotřebením, nesprávným používáním, poškozením při přepravě, nesprávnou instalací, napětím nebo nedostatkem požadované údržby.
- Poškození vzniklá v důsledku nedbalosti nebo nedodržení uvedených pokynů v této příručce a/nebo dalších příložených pokynů.
- Součásti, které byly poškozeny během přepravy.
- Komponenty, které nejsou výslovně uvedeny, ale je s nimi nakládáno jako s díly podléhajícími běžnému opotřebením.
- Poškození vodou způsobené např. deštěm, nadměrnou vlhkostí, korozivním prostředím nebo jinými nečistotami.
- Vady, které nemají vliv na funkci.

ZÁRUKA NEPLATÍ, POKUD NEBYL ZÁRUČNÍ LIST ZASLÁN SPOLEČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškození a poruchy způsobené nedodržením údržby a seřizovacích prací (podle návodu k obsluze a/nebo pokynů), chybným elektrickým zapojením (točivé pole, jmenovité napětí, jištění pojistkami) nebo nesprávným používáním (přetížení, instalace ve venkovním prostředí, technické úpravy) vylučují nárok na záruku!

8 TESTOVACÍ KNIHA



Nápověda

Tento zkušební protokol (včetně protokolu) je důležitou součástí návodu k obsluze a výrobku.
!!! UCHOVÁVEJTE JEJ NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ!!!

Inspekce

Výrobek musí být po dokončení instalace, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a schválenou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

V případě změn nebo rozšíření typu výrobku musí být veden a akceptován dodatečný zkušební protokol.

Rozsah kontroly

Kromě správné funkce, čistoty a specifikací údržby musí být zkontrolovány zejména komponenty celého systému důležité z hlediska bezpečnosti.

Technické údaje

odkazujeme na "[Technické údaje](#)".

Typový štítek

Zaznamenejte si všechny níže uvedené údaje

Výrobce a typ použitých montážních materiálů

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	



8.1 Protokol o instalaci a předání

Místo instalace:	Zařízení/instalace:
Společnost:	Výrobce:
Ulice:	Type/Model:
Město:	Sériové číslo:
Země: Země	Rok výroby:

Výše uvedený výrobek byl sestaven, zkontrolován z hlediska funkčnosti a bezpečnosti a uveden do provozu. Instalaci provedl:

☐

Provozovatel

☐

Odborník

Provozovatel potvrzuje, že provedl správnou instalaci daného typu výrobku, že si přečetl a porozuměl všem informacím tohoto návodu k obsluze a protokolu a že je bude odpovídajícím způsobem dodržovat a že tyto dokumenty bude mít kdykoli k dispozici pro poučenou obsluhu.

Provozovatel potvrzuje, že po instalaci a uvedení do provozu proškolenou osobou výrobce nebo autorizovaného prodejce (odborníkem) byl poučen o funkci, manipulaci, bezpečnostně relevantních specifikacích, údržbě a ošetřování stroje, obdržel dokumenty, informace a specifikace stroje a že výrobek správně funguje.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:

V PŘÍPADĚ, ŽE VÝŠE UVEDENÉ BODY NEBUDOU SPLNĚNY, NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná pouze v případě dodržení a prokázání řádné instalace, předání, případného poučení stroje, jakož i každoroční údržby odborníkem pověřeným výrobcem. Interval mezi dvěma údržbami nesmí být delší než 12 měsíců. V případě nestandardního použití nebo použití ve více směnách či sezónního použití musí být dohodnuta 1/2 roční kontrola a údržba.

Záruční reklamace budou uznány pouze v případě, že byly splněny všechny body protokolu a návodu k obsluze, reklamace byla uplatněna ihned po zjištění a tento **protokol** byl zaslán **výrobci spolu s protokolem o údržbě a případně servisním protokolem**.

Dále je třeba dodržet konkrétní informace o záruce (rozsah, reklamace a specifikace) popsané v návodu k obsluze.

Ze záruky jsou vyloučeny škody a reklamace vzniklé nesprávným zacházením, nezajištěním údržby a péče, použitím nevhodných nebo nespecifikovaných montážních, provozních, údržbových a ošetřovacích materiálů, mechanickým poškozením, zásahem do zařízení bez konzultace nebo neoprávněnými odborníky. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným odborníkem, je záruka omezena dohodou výrobce maximálně na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Jméno a firemní razítko odborníka v případě potřeby číslo a název VKH

Datum a podpis znalce

Jméno a razítko firmy provozovatele

Datum a podpis provozovatele

8.2 Plán testování

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Výrobní štítek						

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stručný návod k obsluze						
Návod k obsluze						
Bezpečnostní štítek						
Označení pro provoz						
Další označení						
Konstrukce (deformace, praskliny)						
Upevňovací hmoždinky a stabilita						
Stav betonové podlahy (trhliny)						
Stav / celkový stav						
Stav / čistota						
Stav / údržba a těsnění						
Stav / kapaliny						
Stav / mazání						
Stav / Agregát						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / převodovka						
Stav / válec						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládání						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedení						
Stav / Hydraulické vedení						
Stav / Hydraulické armatury						
Stav / Pneumatické vedení						
Stav / Pneumatické šroubení						
Stav / Těsnost						
Stav / Šrouby a ložiska						
Stav / Opatřitelné díly						
Stav / Kryty						
Stav / Funkce při zatížení						
Stav / Bezpečnostně významné součásti						
Stav / Elektrické bezpečnostní zařízení						



Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stav / Hydraulické bezpečnostní zařízení						
Stav / Pneumatické bezpečnostní zařízení						
Stav / Mechanické bezpečnostní zařízení						
Stav / Funkce při zatížení						
Vydaná kontrolní nálepka						

8.3 Inspekční zpráva

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Kontrolní zjištění

Při pravidelné/mimořádné inspekci/opětovné inspekci*.

Zařízení bylo podrobeno zkoušce provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací

Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, není požadováno *) opakování zkoušky.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem



Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací

Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací

Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem



Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací

Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem



Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem



© Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 10.07.2024 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Bedieningshandleiding



1-koloms lift

ATH Single Lift 12PL

Van serienummer: E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Verschijningsdatum: 10.07.2024 | Fouten en omissies
voorbehouden. Verkoop alleen via ATH verkooppartners



INHOUD

1	Inleiding.....	353
1.1	Algemene informatie.....	353
1.2	Beschrijving.....	354
1.3	Werking.....	356
1.4	Veiligheidsinstructies.....	357
1.5	Technische gegevens.....	359
1.6	Belastingsverdeling.....	360
1.7	Maattekening.....	361
2	Installatie.....	362
2.1	Voorwaarden voor vervoer en opslag.....	362
2.2	Uitpakken van het apparaat.....	363
2.3	Omvang van de levering.....	363
2.4	Locatie.....	364
2.5	Montageafstanden.....	365
2.6	Bevestiging.....	365
2.7	Elektrische aansluiting.....	366
2.8	Pneumatische aansluiting.....	366
2.9	Hydraulische aansluiting.....	366
2.10	Montage.....	367
2.10.1	Stichtingsplan.....	367
2.10.2	Montage van het hefplatform.....	369
2.11	Voor ingebruikname.....	375
3	Operatie.....	376
3.1	Gebruiksaanwijzing.....	376
3.2	Basisnoten.....	377
3.3	Werking van het hefplatform.....	377
3.4	Ontluchten van de schaarheftafel.....	379
3.5	Nooddaling bij stroomuitval.....	380
3.6	Instellen van het ventiel voor daalsnelheid.....	381
4	Onderhoud.....	383
4.1	Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging.....	383
4.2	Veiligheidsvoorschriften voor olie.....	385
4.3	Onderhouds- of verzorgingsplan.....	386
4.4	Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing.....	387



4.5	Verwijdering.....	389
5	EG-EU-verklaring van overeenstemming.....	390
6	Bijlage.....	391
6.1	Elektrisch schema.....	391
6.2	Hydraulisch schakelschema.....	393
7	Garantiekaart.....	394
7.1	Omvang van de productgarantie.....	395
8	Testboek.....	396
8.1	Installatie- en overdrachtsprotocol.....	397
8.2	Testplan.....	398
8.3	Inspectierapport.....	400
9	Opmerkingen.....	406

1 INLEIDING

1.1 Algemene informatie



Deze handleiding is een integraal onderdeel van de machine. Zij moet door de gebruiker worden gelezen en begrepen. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze instructies of de geldende veiligheidsvoorschriften.



Bij alle werkzaamheden aan de beschreven apparatuur moet geschikte beschermende kleding worden gedragen.



Gevaar

Niet-inachtneming leidt tot de dood of zwaar letsel



Voorzichtig

Niet-inachtneming kan tot de dood of zwaar letsel leiden.



Waarschuwing

Niet-inachtneming kan leiden tot letsel



Attentie

Niet-naleving kan leiden tot materiële schade en de werking van het product aantasten.



Aanwijzing

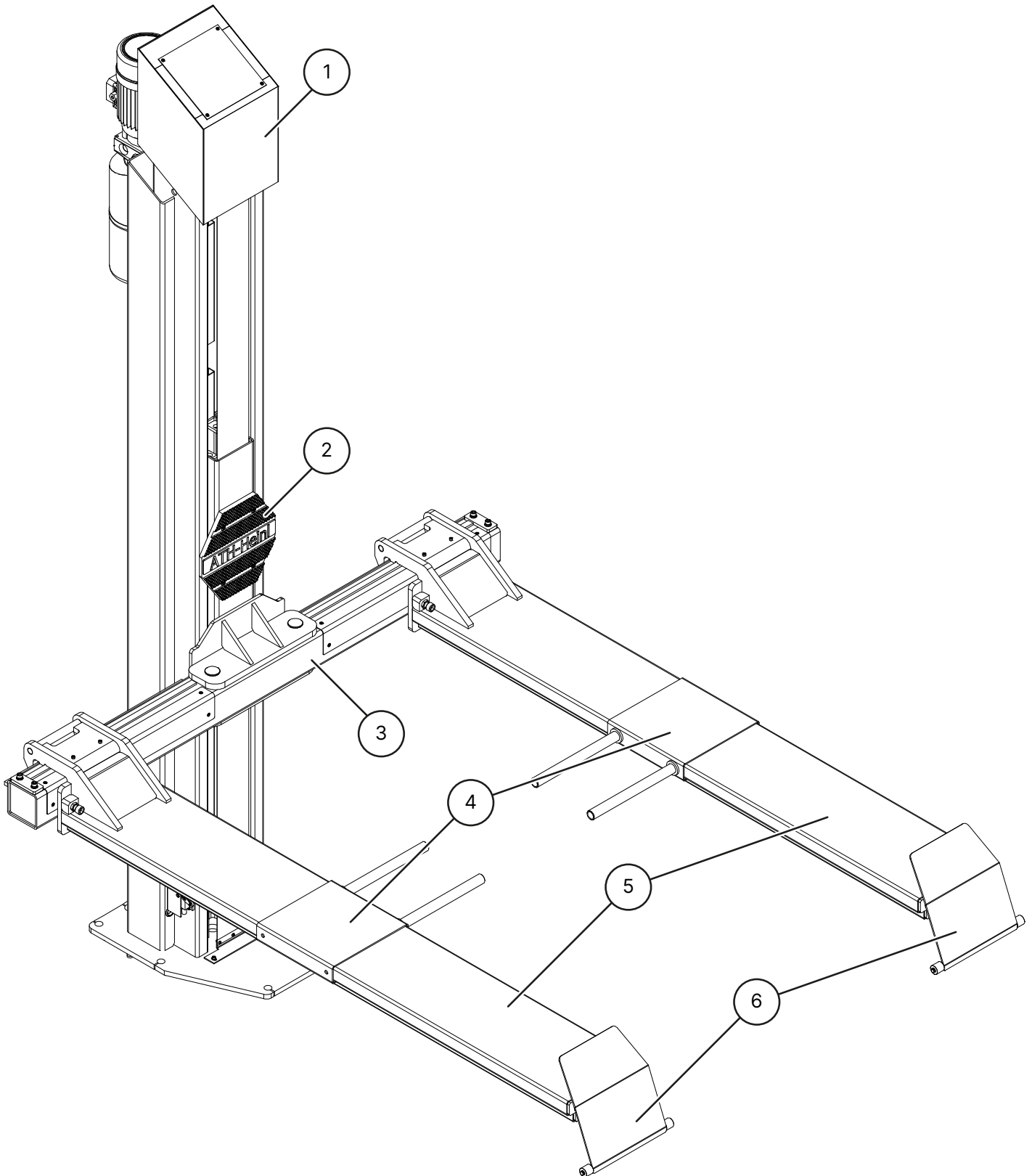
Aanvullende informatie over de werking van het product



Tip

Algemene nuttige informatie

1.2 Beschrijving



① Kolom deksel

② Hefkolom

- ③ Dwarsbalk
- ④ Optioneel: Adapter voor voertuigen met verschillende spoorbreedtes zoals zitmaaiers (Art.Nr.: HGB8167)
- ⑤ Platforms
- ⑥ Oprijplaten

Veiligheidsuitrusting

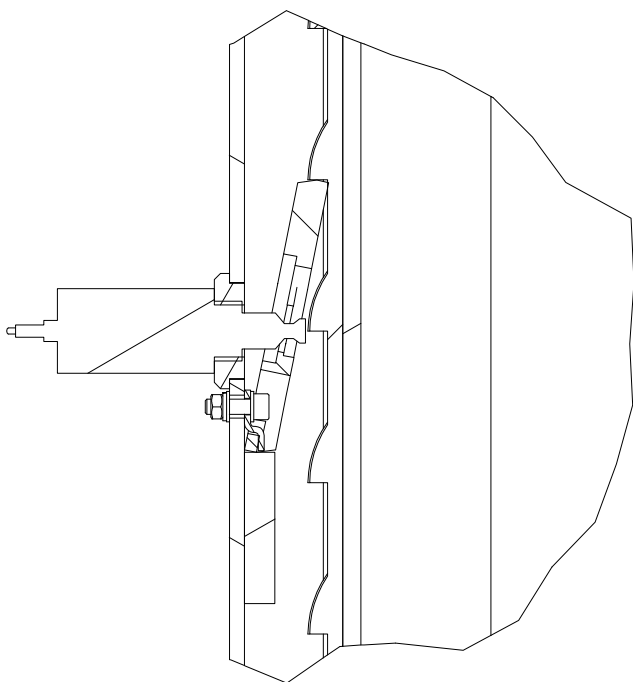
■ Bedieningskast hoofdkolom met dodemanssysteem

Bevat het volledige elektrische besturingssysteem. Alle drukknoppen worden beschermd door een ring aan de voorkant om onbedoelde bediening van de drukknoppen te voorkomen. Bovendien worden alle bewegingen onmiddellijk onderbroken wanneer de drukknoppen worden losgelaten.

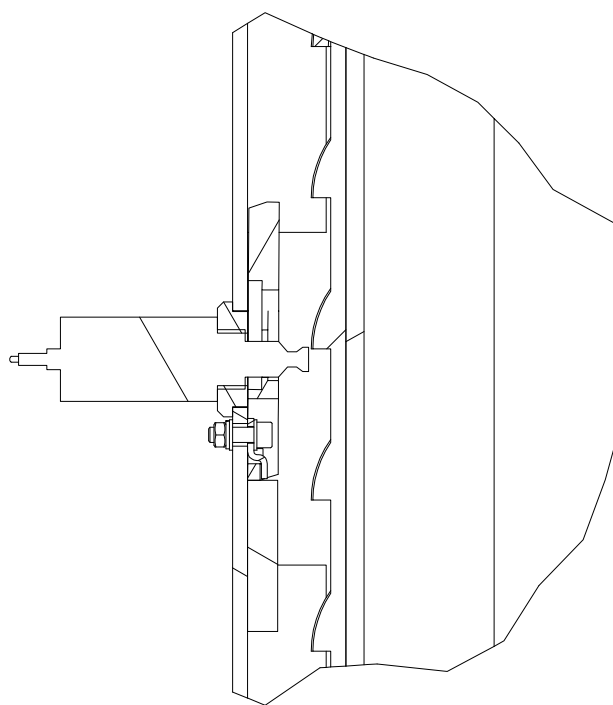
■ Vergrendelingspallen

Deze voorziening voorkomt dat het platform meer dan 100 mm naar beneden beweegt in geval van een defect. Elektromagneten ontgrendelen de pallen telkens als het hefplatform omhoog of omlaag wordt gebracht.

Positie wanneer het hefonderstel is vergrendeld



Positie wanneer het hefonderstel ontgrendeld is



■ Hoofdschakelaar vergrendelbaar

Koppelt het platform los van de netstroom en voorkomt ongeoorloofd gebruik.

■ Voetbescherming (deflector)

■ Overdrukventiel ²

Voorkomt overschrijding van het laadvermogen

■ Nooddaalschroef

Zorgt ervoor dat de lift daalt in geval van een defect

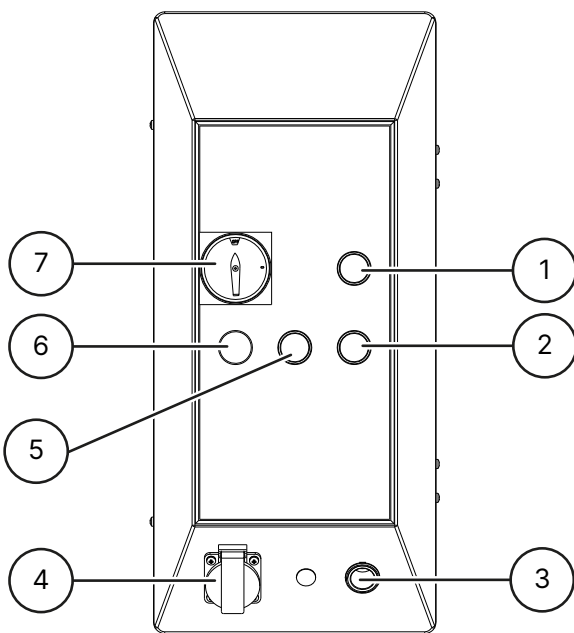
Waarschuwing



² De in de fabriek ingestelde werkdruk is afgestemd op de maximale nominale belasting. Er mag niet met het overdrukventiel worden geknoeid.

Het wijzigen van de instelling kan leiden tot ernstige schade.

1.3 Werking



- ① **Hefknop**
om de lift omhoog te brengen
- ② **Daalknop**
om de lift volledig te laten zakken (sluitingen en daalklep zijn geopend)
- ③ **Stopcontact 12V DC**
- ④ **Ingebouwd stopcontact 1 x 230V**
- ⑤ **Knop parkeren (LOCK)**
om de lift in de inkeping te laten zakken (alleen de daalklep wordt geopend)
- ⑥ **Bedrijfslampje**
geeft aan of het hefplatform klaar is voor gebruik
- ⑦ **Vergrendelbare hoofdschakelaar met noodstopfunctie**
om de lift aan en uit te zetten en te beveiligen tegen bediening door onbevoegden

1.4 Veiligheidsinstructies

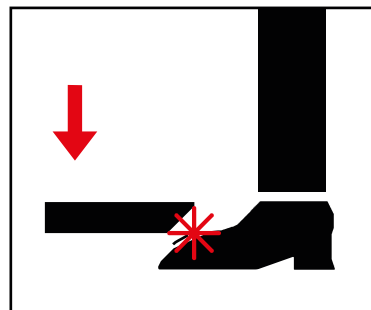
Algemene veiligheidsinstructies



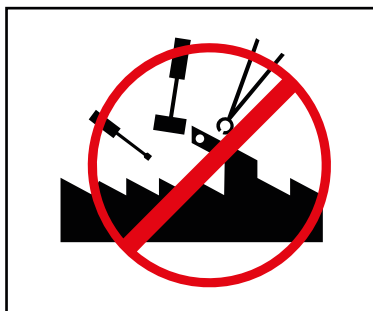
Lees en begrijp de bedieningsinstructies voordat u de lift bedient.



Werkzaamheden aan elektrische componenten zijn alleen toegestaan aan lokaal erkende elektriciens.



Verlaat de gevarenzone bij het laten zakken van het hefplatform



Wijzigingen van welke aard dan ook aan het hefplatform zijn niet toegestaan



Het hefplatform mag niet onder stromend water worden gereinigd.



Geen verfoeplossende of zeer agressieve reinigingsmiddelen gebruiken

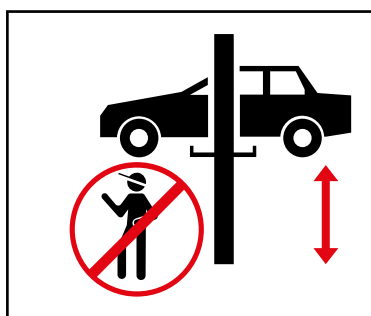
Productspecifieke veiligheidsinstructies



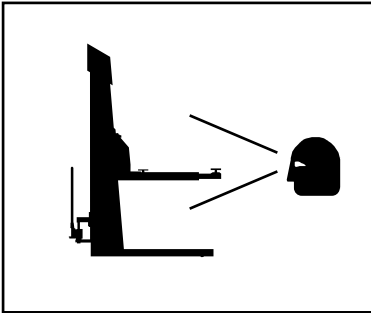
Hefplatform mag alleen worden bediend door getraind personeel



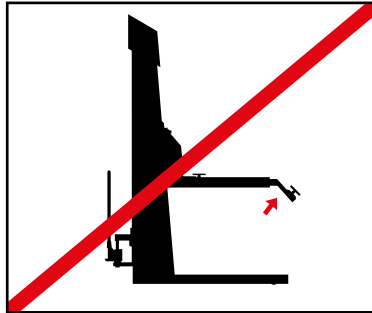
Alleen bevoegde personen mogen de gevarenzone betreden



Bij het heffen en laten zakken moet de gevarenzone worden vrijgehouden



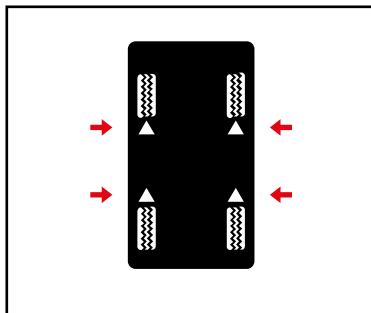
Goed onderhoud en inspecties zijn vereist om veilig te werken



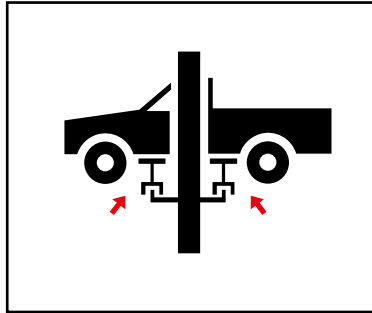
Werk niet op beschadigde liften



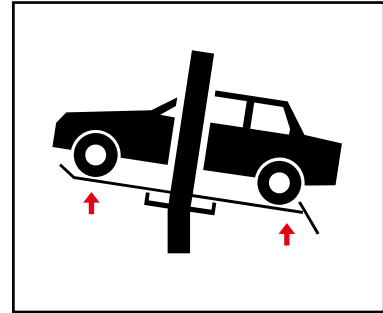
Zorg voor een goede gewichtsverdeling van het voertuig



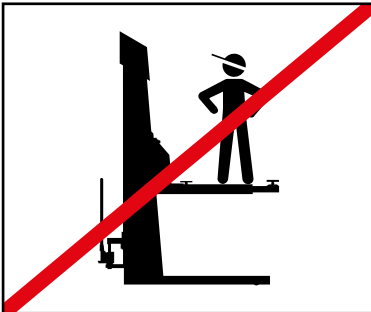
Gebruik de door de voertuigfabrikant opgegeven hefpunten en sluit alle deuren bij het heffen van het voertuig.



Gebruik indien nodig geschikte adapters



Adapters verminderen het gespecificeerde draagvermogen



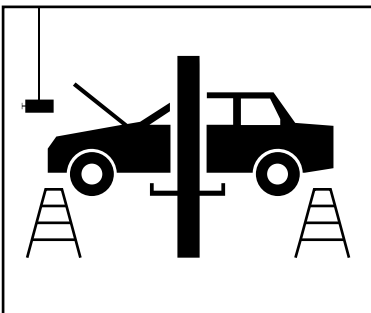
Er mogen geen voorwerpen of personen worden vervoerd op het hefplatform, de draagarmen of op het te heffen voertuig.



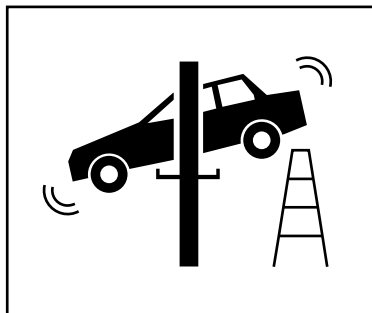
Vermijd sterke zwaaibewegingen op het geheven voertuig



Verlaat de gevarenzone onmiddellijk als er een risico bestaat dat het voertuig valt.



Gebruik bij het installeren of verwijderen van zware voorwerpen altijd een veiligheidsvoorziening om kantelen te voorkomen.



Kijk uit voor obstakels bij het laten zakken

1.5 Technische gegevens

Type	ATH Single Lift 12PL
Max. Draagvermogen	1200 kg
Tijd voor hefproces (1200 kg)	15 s
Tijd voor dalen (1200 kg)	16 s
Elektrisch systeem	3/400V/50Hz
Motor	3,0 KW
Zekering stroomopwaarts	3 C 16 A
Beschermingsklasse	IP 64
Werkdruk ²	115 bar
Benodigde persluchtaansluiting	8 bar
Aanbevolen hydraulische olie	Zomer (10° tot 45°): HLP-D 32 ZFR Winter (onder 10°): HLP-D 22 ZFR
Hoeveelheid olie	Ca. 10 l
Grondverankering	Ankerstang M16x250 (Art. Nr. 090527) Injectiemortelpatroon 300 ml (art. nr. 090526)
Hoeveelheid ankers	8 stuks
Toelaatbare geluidswaarde	≤ 84 dB
Gewicht	520 kg
Vloerhelling	Max. 3°

Waarschuwing



² De in de fabriek ingestelde werkdruk is afgestemd op de maximale nominale belasting. Er mag niet met het overdrukventiel worden geknoeid.

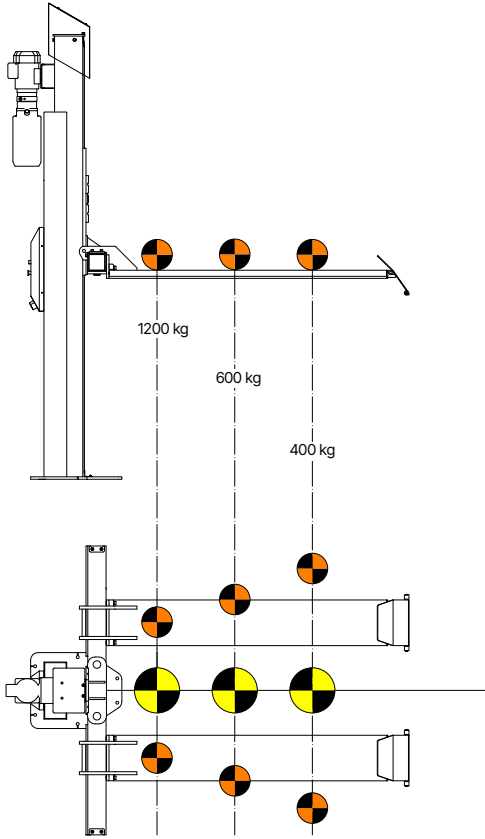
Het wijzigen van de instelling kan leiden tot ernstige schade.

Aanwijzing

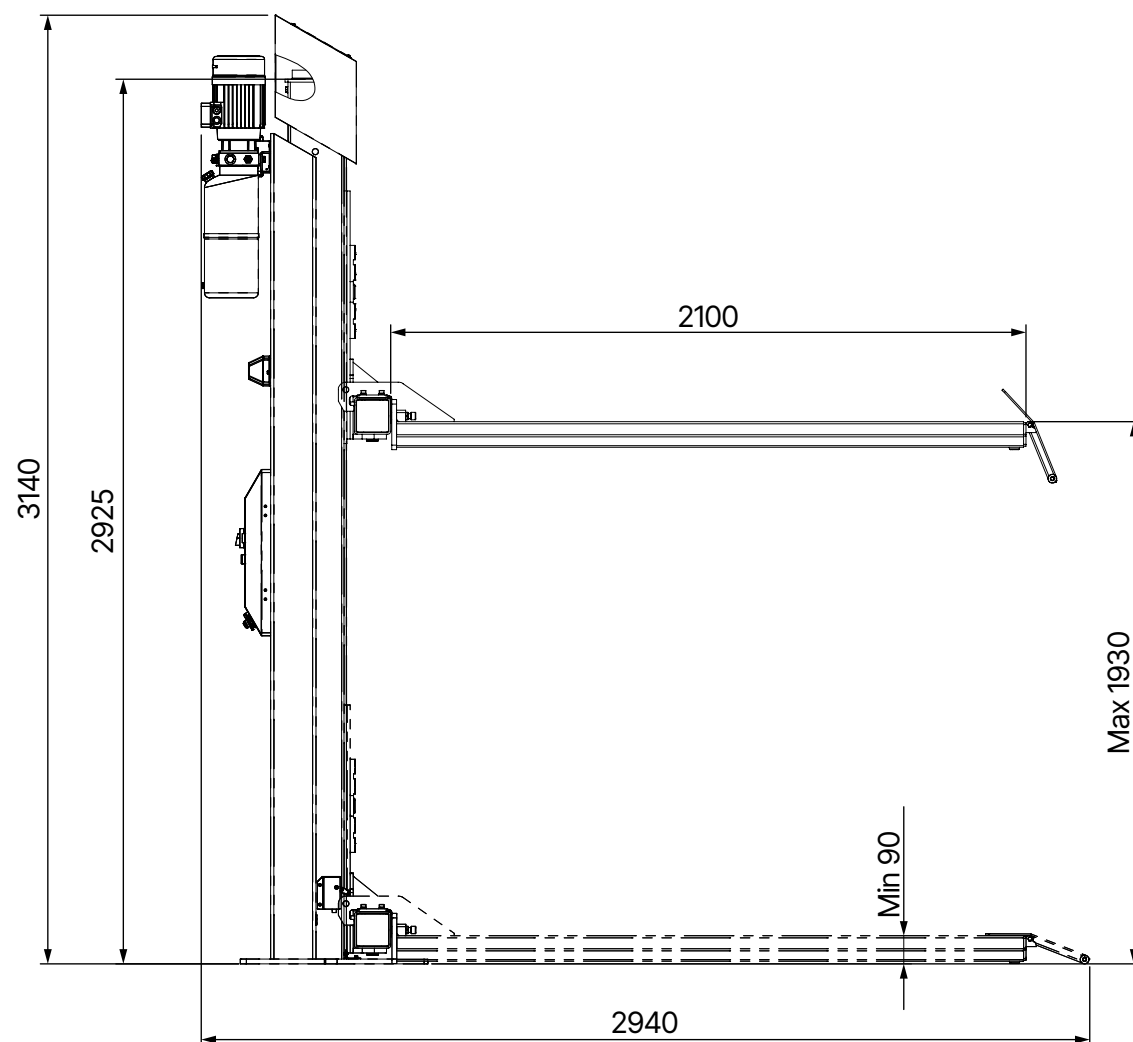
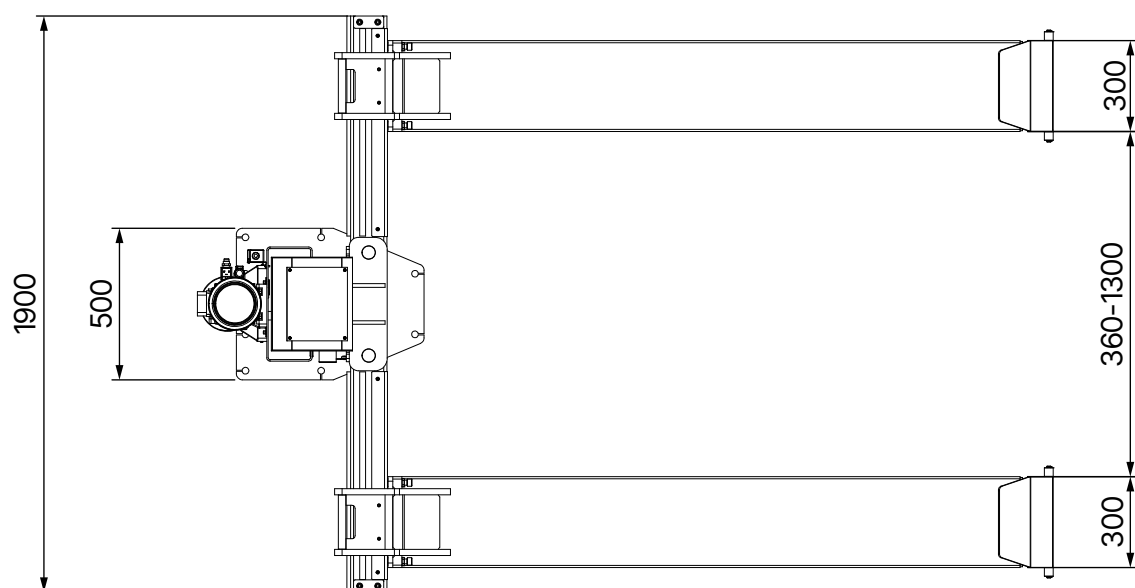


Als de opgegeven nominale belasting niet kan worden verhoogd, neem dan contact op met ons serviceteam.

1.6 Belastingsverdeling



1.7 Maattekening



360 mm met optionele accessoires (wielklemmen)

2 INSTALLATIE

De machine moet worden geïnstalleerd door bevoegd personeel overeenkomstig de instructies.



Aanwijzing

De bedieningshandleiding (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de machine of het product.

Bewaar deze op een veilige plaats!

Het product moet door een geschikt en bevoegd bedrijf of instelling worden geïnspecteerd na voltooiing van de montage, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

2.1 Voorwaarden voor vervoer en opslag

Gebruik voor vervoer en plaatsing van de machine altijd geschikte hijs-, hef- of vloerbehandelingsapparatuur en let op het zwaartepunt van de machine.

De machine mag alleen met de originele verpakking worden vervoerd.

Gegevens	
Gewicht	630 kg
Breedte	830 mm
Lengte	3000 mm
Hoogte	645 mm
Opslagtemperatuur	-10 tot +50°C

Transport- en opslaginstructies



Attentie

Til voorzichtig en verplaats de last alleen met geschikt gereedschap dat in perfecte staat verkeert.



Attentie

Vermijd onverwachte verhogingen en schokkende bewegingen. Wees voorzichtig op oneffen oppervlakken, dwars etc.

2.2 Uitpakken van het apparaat

- Verwijder de bovenklep van de verpakking en controleer of er geen schade is ontstaan tijdens het transport. Breng in geval van schade onmiddellijk de dealer op de hoogte.
- Verwijder de bevestigingsbout om de machine van de pallet/frame te halen. Om de machine van de pallet/frame af te halen, gebruikt u een geschikte hefinrichting (eventueel met hijstouw).

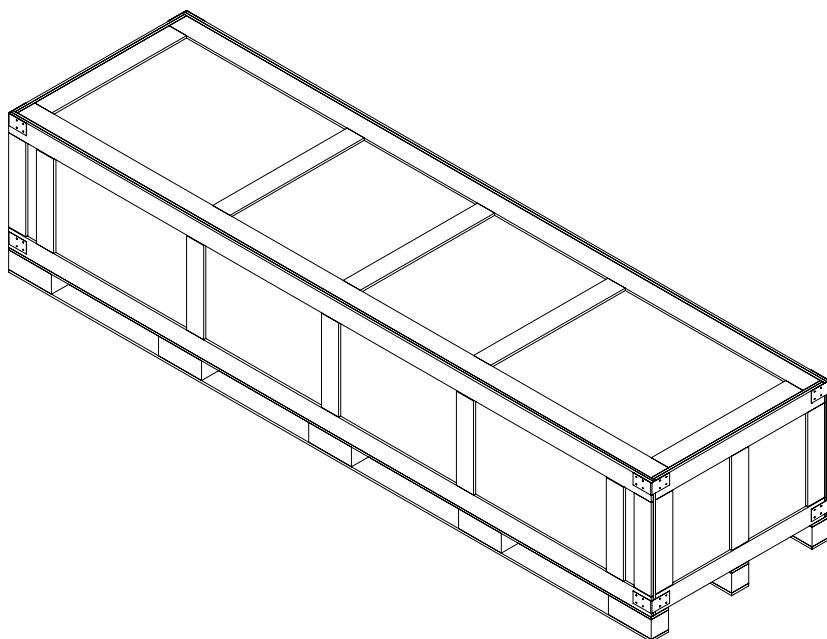


Gevaar

De verwijderde verpakkingsonderdelen kunnen een gevaar vormen voor kinderen en dieren. Dit kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

Bewaar de verwijderde verpakkingsonderdelen op een verzamelplaats die ontoegankelijk is voor kinderen en dieren totdat ze worden weggegooid.

2.3 Omvang van de levering



Inhoud	Lengte	Breedte	Hoogte	Gewicht
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hoofdkolom met hydraulische eenheid en bediening ▪ Dwarsbalk ▪ Accessoires doos ▪ 2 platformen ▪ 2 oprijplaten ▪ Kolom deksel ▪ kleine onderdelen (schroeven enz.) ▪ handleiding met testboek 	3000 mm	830 mm	645 mm	630 kg

Aanwijzing



Als er iets ontbreekt in de leveringsomvang, neem dan contact op met onze verkoopafdeling.

2.4 Locatie

Het apparaat moet uit de buurt worden gehouden van brandbare en explosieve materialen, alsmede van zonlicht en intens licht. De machine moet ook op een goed geventileerde plaats worden geplaatst.

De machine moet worden geïnstalleerd op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig volgens de minimumeisen van de specificaties in het funderingsplan.

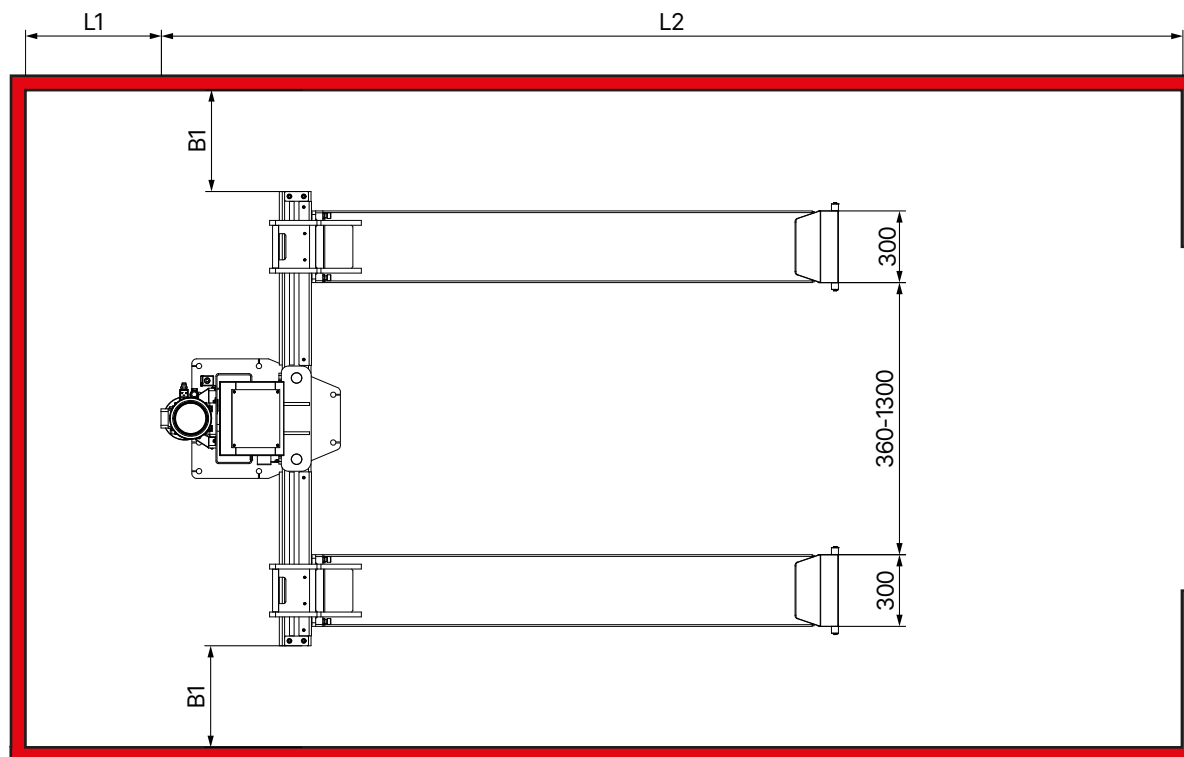
Bij de keuze van de montageplaats moeten naast de bodemgesteldheid ook de richtlijnen en aanwijzingen van de ongevalpreventievoorschriften en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Als het apparaat op een vloerplaat moet worden geïnstalleerd, moet het voldoende draagvermogen ervan worden gecontroleerd. In het algemeen wordt aanbevolen om bij installatie van de machine op vloerplafonds een bouwkundige te raadplegen voor een beoordeling.

De machine mag alleen in gesloten ruimten worden geïnstalleerd en gebruikt. Het beschikt niet over een geschikte veiligheidsuitrusting (bijv. IP-bescherming, gegalvaniseerd ontwerp) voor gebruik buitenshuis.

Temperatuur	5 - 50°C
Zeeniveau	< 1500m
Vochtigheid	50% bij 40°C - 90% bij 20°C

2.5 Montageafstanden



B1	min. 1000 mm
L1	min. 1000 mm
L2	min. 4500 mm
H	min. 3500 mm

2.6 Bevestiging

Waarschuwing



Bij de installatie van het apparaat moeten de algemene en plaatselijke voorschriften in acht worden genomen.

Deze stappen mogen daarom alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

De machine moet worden opgesteld en vastgezet op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig in overeenstemming met de minimumvereisten die zijn vermeld in het "[Stichtingsplan](#)" en zet het vast op zijn plaats.

De machine moet op de daarvoor bestemde punten worden bevestigd met geschikt bevestigingsmateriaal, indien dat is voorgeschreven.

Bij het kiezen van de montageplaats moeten naast de vloeromstandigheden ook de richtlijnen en instructies van de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Bij installatie op verdiepingsplafonds moet worden gecontroleerd of deze voldoende draagvermogen hebben. Over het algemeen wordt aanbevolen om een bouwkundige te raadplegen voor een deskundig advies bij installatie op verdiepingsplafonds.

2.7 Elektrische aansluiting

Attentie



De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd. Daarom mag deze stap alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

Let op de noodzakelijke toevoerleiding.

Spanningsafwijkingen mogen niet groter zijn dan 0,9 - 1,1 maal het nominale spanningsbereik en frequentieafwijkingen niet groter dan 0,99 - 1,01 maal het frequentiebereik. Om dit te kunnen garanderen moeten de nodige beschermingsmaatregelen worden genomen.

Aan het einde van de werkzaamheden moet de draairichting van de motor worden gecontroleerd.

2.8 Pneumatische aansluiting

Attentie



Voor alle pneumatische systemen moet een persluchtonderhoudseenheid (soms meegeleverd) worden geïnstalleerd tussen de toevoerleiding en het systeem.

De luchtdruk van de toevoerleiding moet ten minste overeenkomen met de ["Technische gegevens"](#).

De juiste instelling van de persluchtonderhoudseenheid moet worden gecontroleerd.

De persluchtonderhoudseenheid moet regelmatig worden onderhouden.

De maximale of minimale druk garandeert een goede werking zonder mogelijke schade.

2.9 Hydraulische aansluiting

Voordat het systeem in gebruik wordt genomen of voor het eerst met olie wordt gebruikt, moet het volgende in acht worden genomen voor een optimale, storingsvrije en nagenoeg lucht vrije werking:

- Alle hydraulische leidingen moeten worden aangesloten en vastgezet volgens het hydraulische schema en, indien van toepassing, de slangaanduiding.
- Alle hydraulische leidingen en cilinders moeten worden ontluicht volgens het hydraulisch schema of de slangaanduiding.
- Voor een goede en veilige werking van het systeem en de gebruikte slangen is het essentieel dat de gebruikte hydraulische vloeistoffen voldoen aan de specifieke specificaties en aanbevelingen van de fabrikant.
- Gebruikte media die niet voldoen aan de specifieke vereisten of die zonder toestemming zijn verontreinigd, beschadigen het gehele hydraulische systeem, verkorten de levensduur van de gebruikte hydraulische systemen en leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.



Aanwijzing

Ook door het bijvullen met olie kan het systeem verontreinigd raken.

De minimale eis en de minimale oliehoeveelheid moeten worden gecontroleerd of geproduceerd.

2.10 Montage



Aanwijzing

Deze handleiding mag niet worden beschouwd als een montagehandleiding, maar is alleen bedoeld als informatie en hulp voor bekwame en vakkundige monteurs.



Waarschuwing

Voor de volgende werkzaamheden moeten geschikte kleding en persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen.



Voorzichtig

Onjuiste montage en instellingen leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

Gedeeltelijk voormonteerde machines moeten vóór de inbedrijfstelling door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd, geïnstrueerd en geaccepteerd.

De montage van machines moet worden uitgevoerd door een deskundig en bevoegd persoon.

2.10.1 Stichtingsplan



Attentie

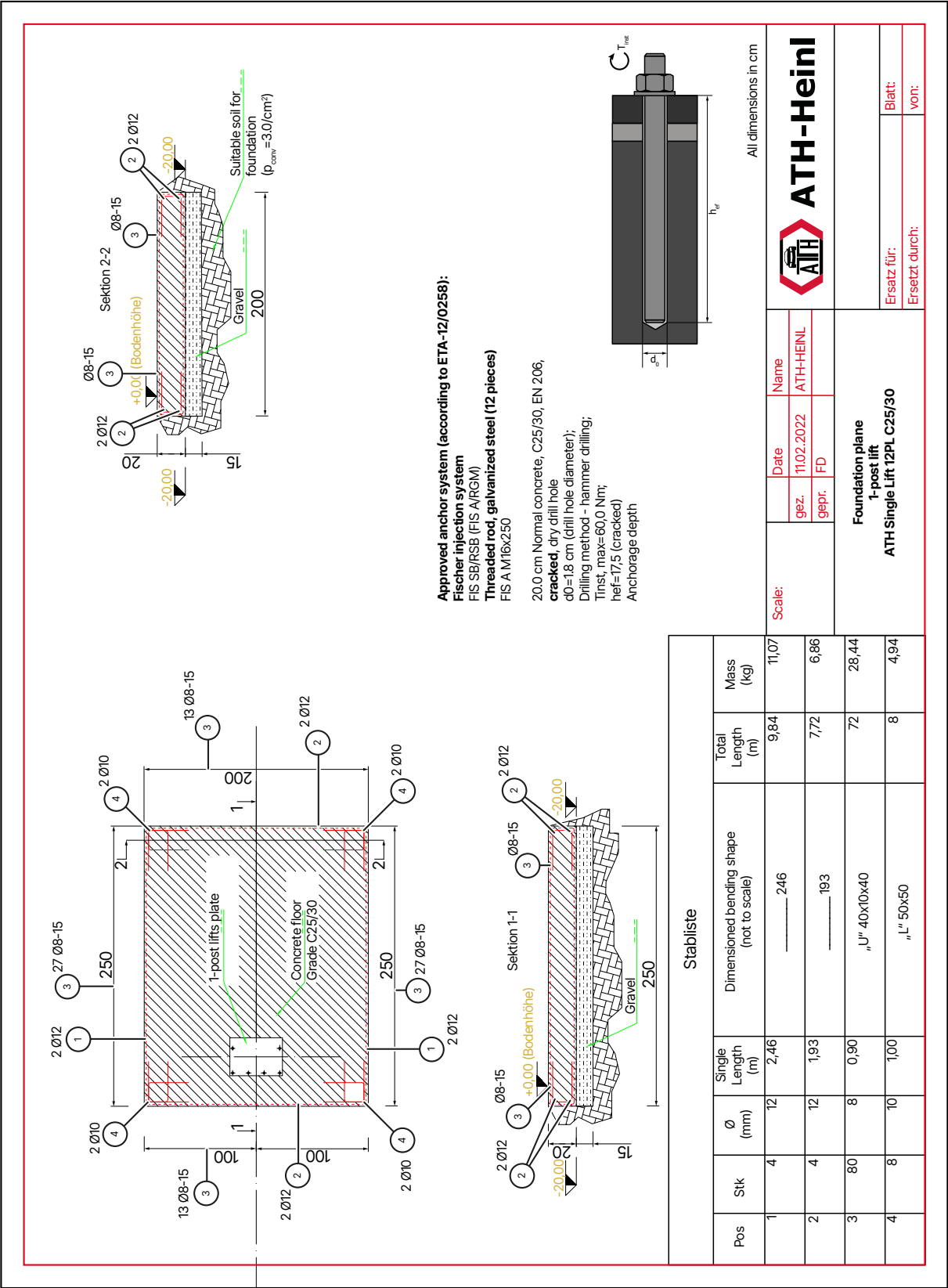
Installeer de lift niet op asfalt of een zachte dekvloer. Er mogen geen uitzettingsvoegen of scheuren zijn die de continuïteit van de wapening zouden onderbreken. Het draagvermogen van verlaagde plafonds moet door de operator worden gecontroleerd.

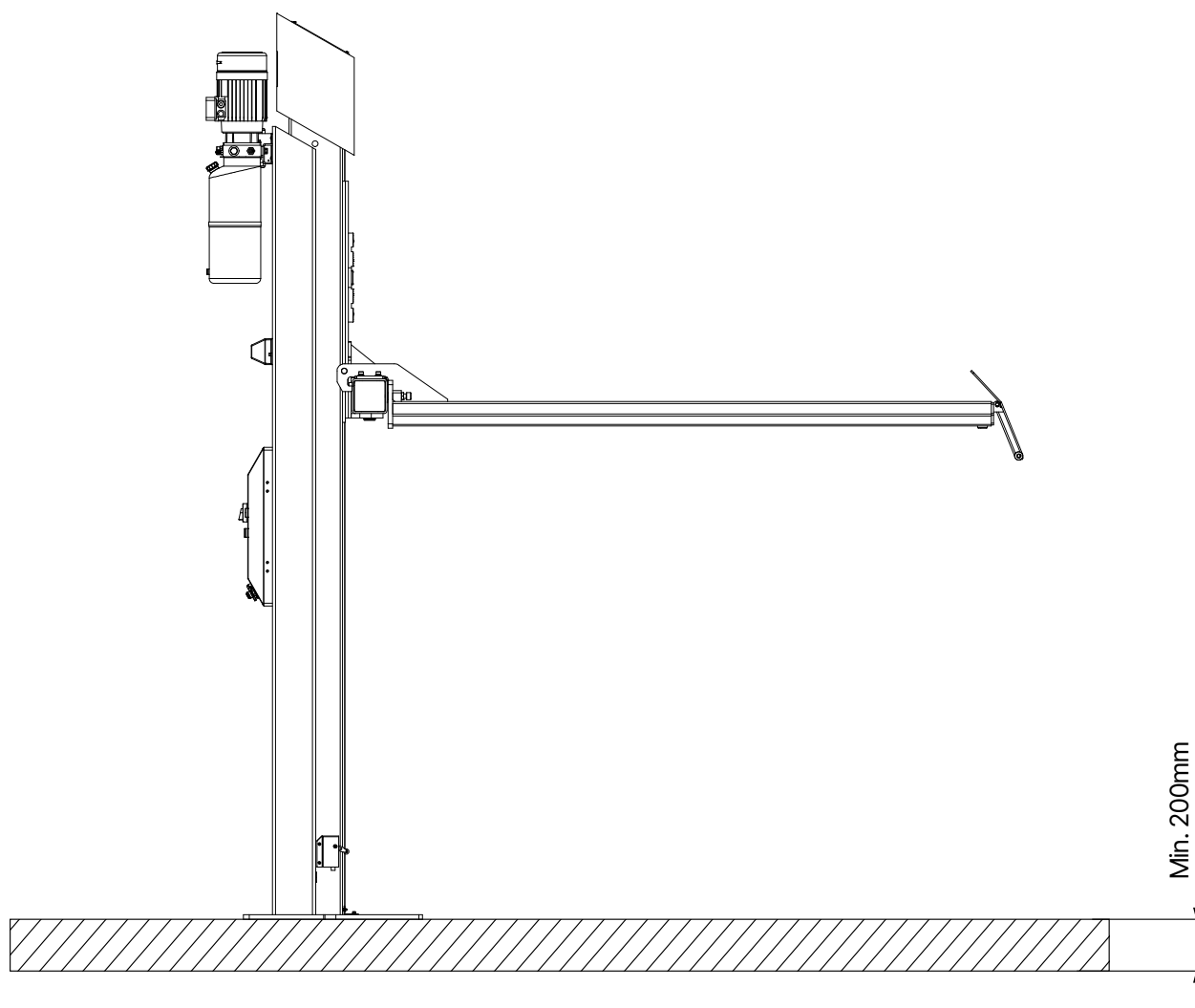
De functie van het hefplatform kan nadelig beïnvloed worden als het onder een hoek staat.

Neem de voorgeschreven betonkwaliteit en verhardingstijd in acht

Beton kwaliteit	C25/30
Uithardingstijd van beton	Min. 20 dagen

Het funderingsplan hieronder toont de standaard. Neem voor meer specifieke gevallen contact op met onze technische dienst.



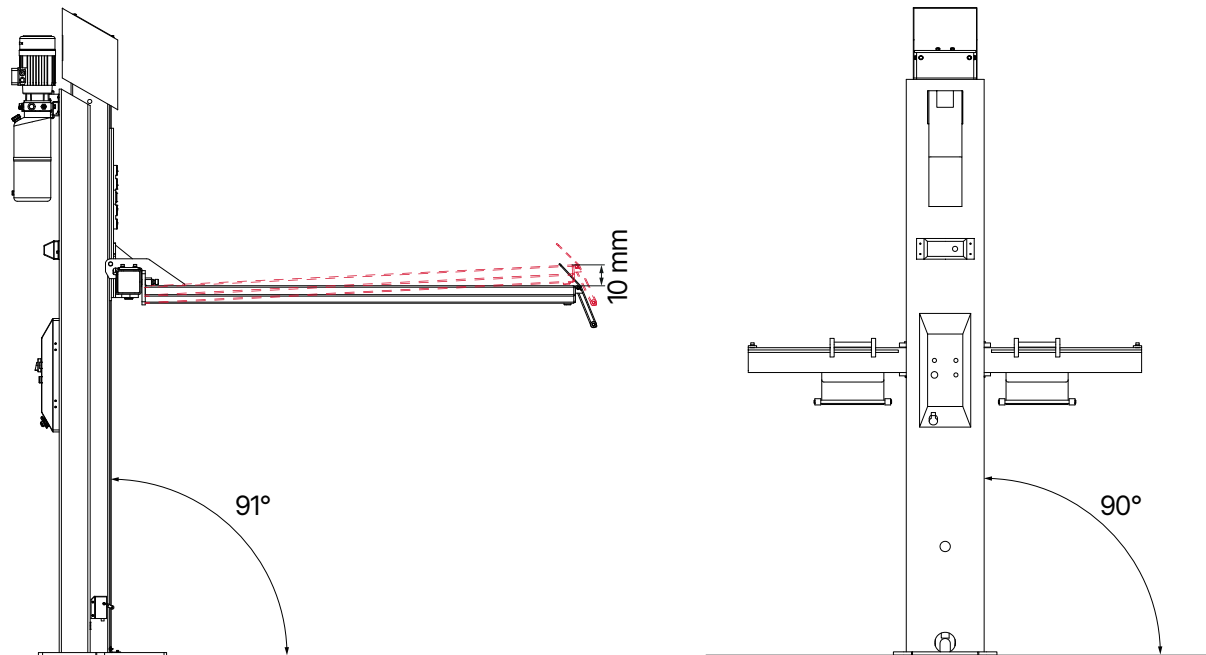


Max. Helling	13mm
Fundering - droogtijd	Min. 20 dagen

2.10.2 Montage van het hefplatform

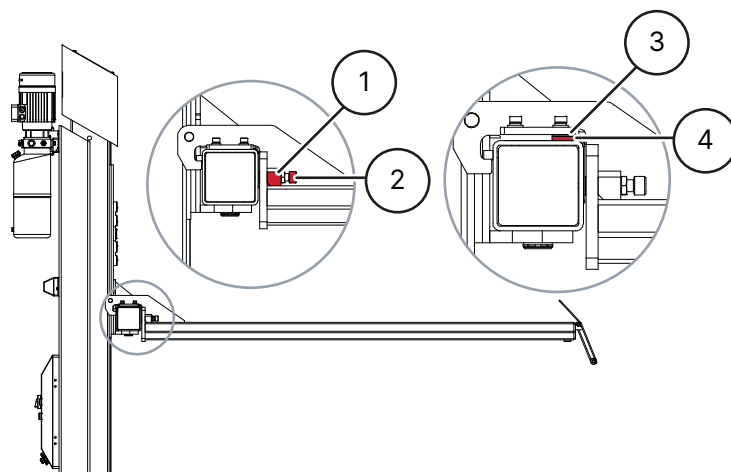
Opstellen en uitlijnen van de kolom

Het hefplatform moet zonder last max. 10 mm zonder belasting.

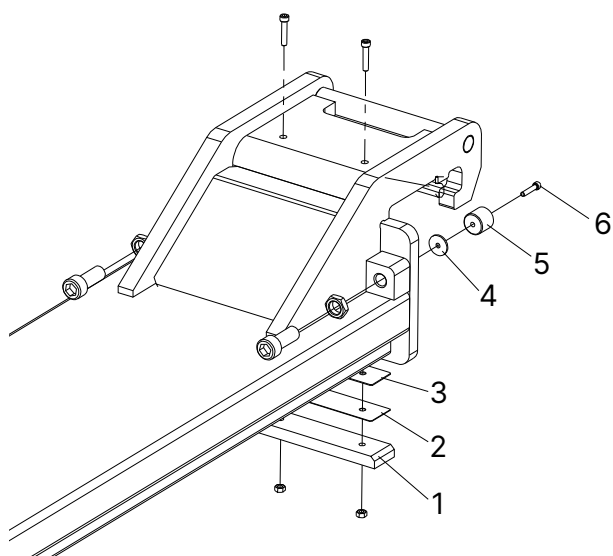


Om dit mogelijk te maken, kunnen tijdens de montage of installatie afstandhouders worden toegevoegd.

- Draai de schroef ② los om de kunststof steun eruit te kunnen schuiven.
- Plaats de meegeleverde afstandhouders ③ op de kunststofplaat ④ om het platform omhoog te kantelen.
- Schroef de schroef ② in totdat de steun ① de balk van de glijbaan raakt.



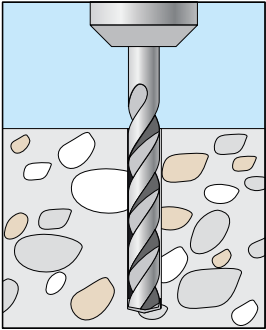
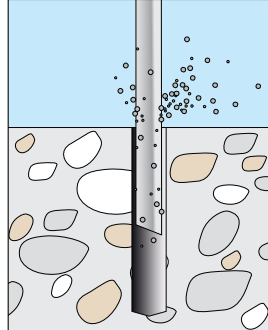
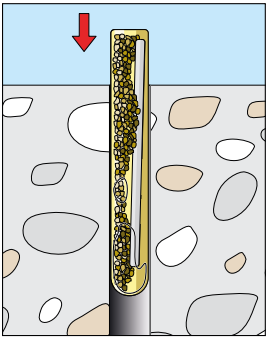
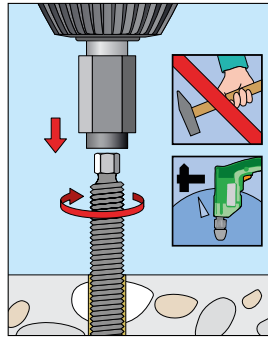
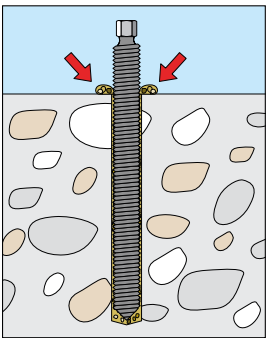
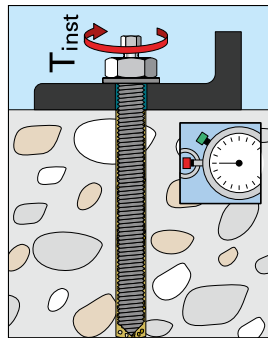
- ① Plastic steun
- ② Schroef
- ③ Spacer
- ④ Plastic plaat

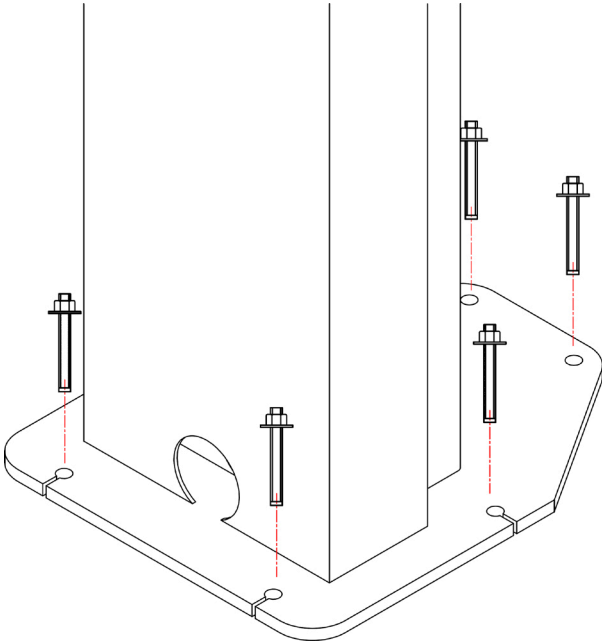


- 1 Plastic plaat
- 2 Afstandhouder (zoals vereist)
- 3 Afstandhouder (zoals vereist)
- 4 Sluitring
- 5 Plastic steun
- 6 Schroef

Controleer voor de bevestiging met deuvels of de kolom is uitgelijnd zoals aangegeven in de diagrammen. Lijn indien nodig uit met ringen of platen.

Bevestiging met veiligheidsanker





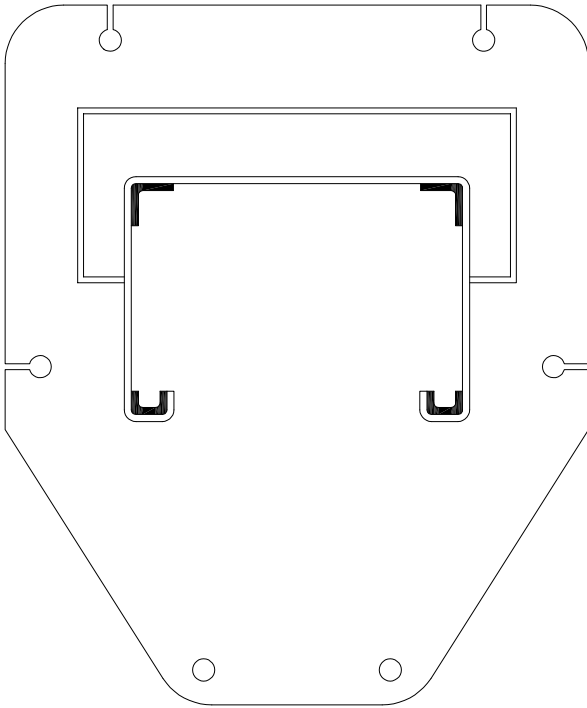
Installatie en afstelling van de veiligheidssluitingen

Installeer alle veiligheidsvergrendelingen en magneten als volgt:

1. Zorg ervoor dat de afstand van de kolom tot de heftruck en de afstand van de kolom tot de ontgrendelde veiligheidsbeugel gelijk zijn. Als dit niet het geval is, kan de afstand worden aangepast met behulp van de moer op de elektromagneet.
2. Monteer nu het deksel voor de elektromagneten.

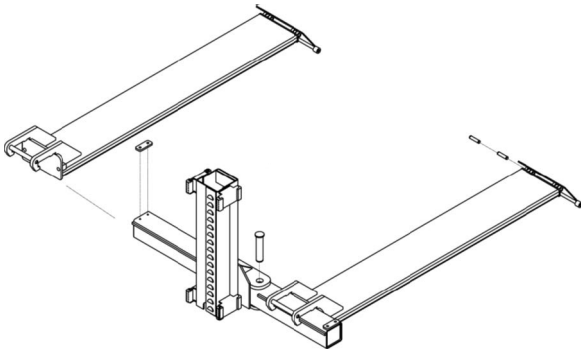
Smeren van de glijbanen

Smeer de glijbanen van de kolom zoals aangegeven in het schema. Raadpleeg de smeertabel voor het te gebruiken type vet.



Montage van de platforms

Til de heftruck in de eerste veiligheidsinkeping (ca. 500 mm) en monteer de platforms met de oprijplaten.



Hydraulica

- De hydraulische slangen zijn reeds gemonteerd.

Aanwijzing



Alle hydraulische verbindingen vastdraaien en ervoor zorgen dat geen bewegende delen de hydraulische slangen kunnen beschadigen.

- Vul de hydraulische olie tot aan de markering op de peilstok.
- Ontlucht het hydraulische circuit door de lift volledig te laten zakken en nog ca. 15 seconden op de knop Lower te drukken.

Elektrische aansluiting



Attentie

Hier moeten zowel de algemene als de plaatselijke voorschriften in acht worden genomen. Daarom mag deze stap alleen door een opgeleide specialist worden uitgevoerd. Let op de noodzakelijke toevoerleiding (zie "[Elektrische aansluiting](#)").

Controle vóór de eerste heffing

- Controleer of alle schroeven, moeren, enz. vastzitten.
- Controleer alle verbindingen en cilinders op dichtheid en draai ze zo nodig vast.
- Controleer de werking van alle toetsen. Controleer of alle vergrendelingen ontgrendeld zijn wanneer de daalknop wordt ingedrukt.
- Let op de draairichting van de motor.
- Laat het hefplatform volledig zakken en blijf gedurende ca. 15 seconden op de daalknop drukken zodat het hydraulische systeem volledig wordt ontlucht.

Vul na het instellen het bijgevoegde inspectieboekje in.



Aanwijzing

Deze informatie is nodig in geval van service.

2.11 Voor ingebruikname



Waarschuwing

Controleer voor de inbedrijfstelling alle bevestigingsschroeven, elektrische, pneumatische en hydraulische leidingen en draai ze indien nodig vast.

Let op: Sommige hiervan moeten regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig opnieuw worden aangedraaid.



3 OPERATIE

3.1 Gebruiksaanwijzing

Bedrijf: Activiteit:	Gebruiksaanwijzing Voor het werken op hefplatforms voor voertuigen	Datum: Handtekening:
         	Gevaren voor mens en milieu <ul style="list-style-type: none">▪ Gevaar door mogelijk wegglijden van het voertuig▪ Gevaar door hete oppervlakken op het voertuig▪ Gevaar voor beknelling door bewegende delen▪ Gevaar door elektrische apparatuur▪ Gevaar door gebrek aan onderhoud van de uitrusting Beschermende maatregelen en gedragsregels <p>Heffen van het voertuig</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Plaats het voertuig op het hefplatform▪ Voorkom een ongelijke verdeling van de last, overbelast het platform niet, gebruik geschikte opneemelementen met een antislip- of vormvast oppervlak, neem alleen op aan bepaalde punten van het voertuig.▪ Controleer de werking van de afrolbeveiligingen of de zwenkarmbeveiligingen in alle richtingen.▪ Alleen heffen als er geen personen in gevaar zijn. <p>Werkzaamheden aan het opgetilde voertuig</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Afhankelijk van de werkzaamheden persoonlijke beschermingsmiddelen kiezen en dragen (bijv. hete oppervlakken).▪ Pas op voor hete onderdelen▪ Demontage van onderdelen kan de lastverdeling veranderen: indien nodig voertuig beveiligen tegen kantelen▪ Alleen goedgekeurde montagesteunen gebruiken <p>Voertuig laten zakken</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Gereedschap en andere voorwerpen uit de gevarenczone verwijderen▪ Alleen laten zakken als er geen personen in gevaar zijn▪ Voetbeschermers, veiligheidsranden of waarschuwingsgeluid na tussenstop voorkomen voetletsel <p>Het hefplatform mag alleen zonder toezicht worden bediend door geïnstrueerde en competente medewerkers vanaf 18 jaar.</p> Gedrag bij storingen en bij gevaar <ul style="list-style-type: none">▪ Defecten aan de machine aan de installateur of fabrikant melden▪ De machine uitschakelen en beveiligen tegen onbevoegd herinschakelen.▪ Schade mag alleen door gekwalificeerd personeel gerepareerd worden▪ In geval van brand proberen het vuur te blussen Eerste hulp <ul style="list-style-type: none">▪ Eerste hulp inlichten (zie alarm- of noodplan)▪ Verwondingen onmiddellijk behandelen▪ Maak een aantekening in het eerstehulpboek▪ Bij ernstige verwondingen een noodoproep doen Onderhoud <ul style="list-style-type: none">▪ Reparaties mogen alleen door bevoegd en opgeleid personeel worden uitgevoerd.▪ Bij opstellings-, afstellings-, onderhouds- en servicewerkzaamheden de machine spanningsloos maken of beveiligen.▪ Het hefplatform na afloop van de werkzaamheden reinigen en het niveau van het hydraulische systeem controleren.▪ Jaarlijkse controle van het hefplatform door een bevoegd en geïnstrueerd persoon.	

Notruf 112

3.2 Basisnoten

- De machine mag alleen zelfstandig worden bediend door personen die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt, die in de bediening van de machine zijn geïnstrueerd en die hun bekwaamheid tegenover de werkgever hebben bewezen.
- Zij moeten door de werkgever uitdrukkelijk gemachtigd zijn de machine te bedienen. De opdracht om de machine te bedienen moet schriftelijk worden gegeven.
- De machine mag alleen voor het beoogde doel worden gebruikt.
- Gebruik altijd voorgeschreven materiaal voor montage en bediening.
- Vóór montage of demontage alle onderdelen controleren; deze mogen geen beschadigingen vertonen.
- Volg eventueel de speciale instructies van de fabrikant voor de montage of demontage van voertuigspecifieke werkzaamheden.
- Een belangrijk onderdeel van de garantie is de naleving van het onderhoudsschema. In het bijzonder de netheid, corrosiebescherming, controle indien nodig onmiddellijke reparatie van schade.
- Tijdens het gebruik moet u altijd letten op gevaren. Zodra zich gevaren voordoen, de machine onmiddellijk uitschakelen, de stekker uittrekken en de luchttoevoer onderbreken. Neem vervolgens contact op met uw dealer.
- Alle waarschuwingsborden moeten altijd goed leesbaar zijn. Als ze beschadigd zijn, moeten ze onmiddellijk worden vervangen.

Gevaar



Let op mogelijke schaarpunten op de machine.

Voorzichtig



Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau oplopen tot 85 dB (A), dus de machinist moet de juiste beschermende maatregelen nemen.

Gevaar



Bewegende delen van de machine kunnen losse kleding, lang haar of juwelen grijpen.

3.3 Werking van het hefplatform

Het product is ontworpen voor het heffen van voertuigen. De bijbehorende technische gegevens van het hefplatform moeten in acht worden genomen.

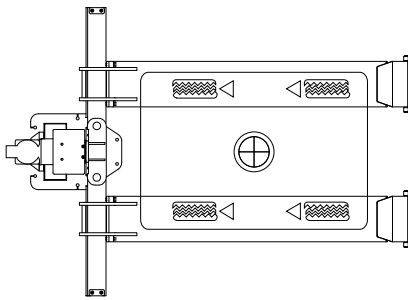
Vorbereitung

Attentie



Lees alle veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u de lift bedient.

1. Laat het hefplatform volledig zakken
2. Verplaats de platforms zodat ze passen bij de spoorbreedte van het voertuig
3. Plaats indien nodig de adapters voor voertuigen met verschillende spoorbreedtes
4. Rijd het voertuig op de platforms en let daarbij op de lastverdeling
5. Om ervoor te zorgen dat het voertuig tijdens de werkzaamheden niet kan bewegen, moet het bovendien worden vastgezet met spanriemen tussen de platforms en de wielen.



Heffen

1. Schakel het hefplatform in met de hoofdschakelaar
2. Til de kooi op tot een hoogte van ongeveer 300 mm door op de hefknop te drukken. De lift stopt automatisch op dit punt.
3. Controleer of de auto veilig op de lift staat.
4. Til vervolgens verder totdat de auto zich op de gewenste hoogte bevindt en laat de hefknop los. Observeer het hefproces.

Parkeerpositie

1. Vanaf een hefhoogte van 500 mm wordt een veiligheidspal automatisch ingeschakeld.
2. Door een paar seconden op de knop Park te drukken, zakt de lift tot de dichtstbijzijnde inkeping.

Dalen

1. Controleer voor het dalen of er zich geen voorwerpen onder de auto bevinden.
2. Druk op de knop Omlaag. Als het hefplatform niet daalt en de lifttrolley in de veiligheidspal zit, druk dan ongeveer 2 seconden op de knop Omhoog om het hefplatform omhoog te brengen zodat de klem kan worden ontgrendeld. Druk vervolgens op de knop Omlaag.

3. Houd de knop Omlaag ingedrukt totdat de platforms tot de veiligheidshoogte zijn gedaald (ongeveer 300 mm). De lift stopt automatisch op dit punt.
4. Druk nogmaals op de knop Omlaag om de lift volledig te laten zakken. Tijdens dit proces klinkt een waarschuwingston.

Beëindig

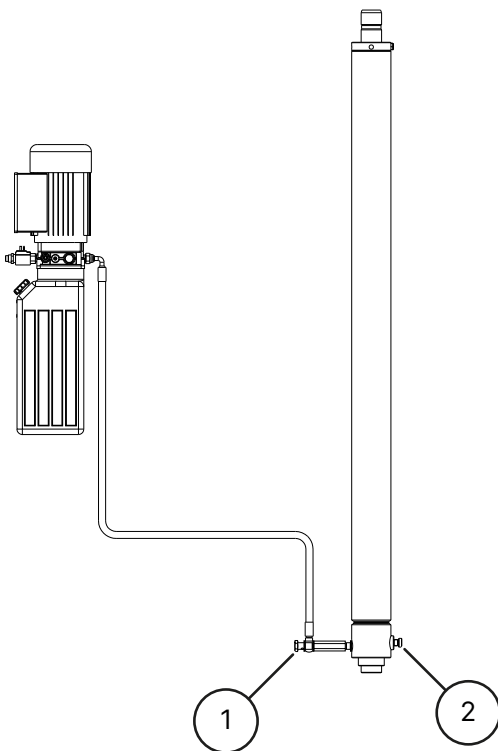
1. Rijd weg met het voertuig.

3.4 Ontluchten van de schaarheftafel



Aanwijzing

Vul olie bij als er tijdens het ontluchtingsproces niet genoeg olie in het circuit zit.



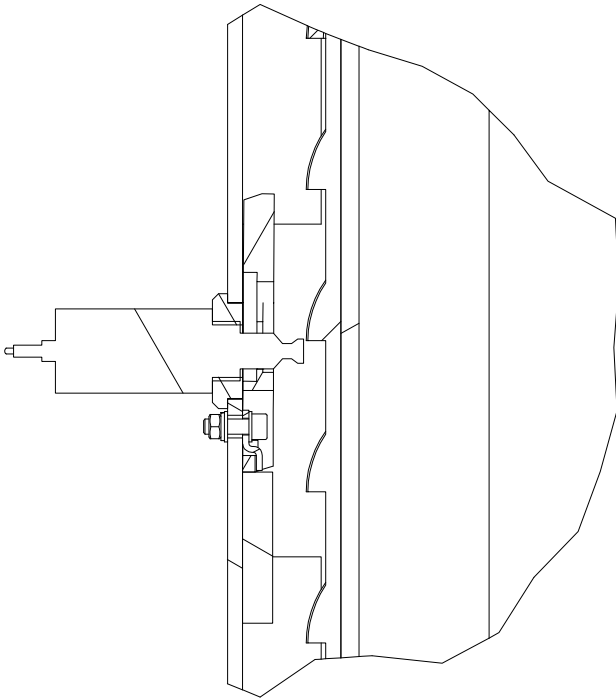
1. Druk indien nodig op de knop Omlaag en duw tegelijkertijd de zuigerstang zo ver mogelijk in de cilinder door op de kettingrol te drukken of aan de ketting te trekken.
2. Draai de afsluitschroef ⁽¹⁾ van de eenheid op de cilinder iets open.
3. Bevestig een slang (niet meegeleverd) aan de aansluiting ⁽²⁾ en voer deze via de tankdop in de tank van de hydraulische pomp.
4. Druk ongeveer 1 minuut op de knop "Heffen".

5. Verwijder de slang en sluit de afsluitschroef ^①.
6. Controleer het oliepeil en vul indien nodig olie bij.

3.5 Nooddaling bij stroomuitval

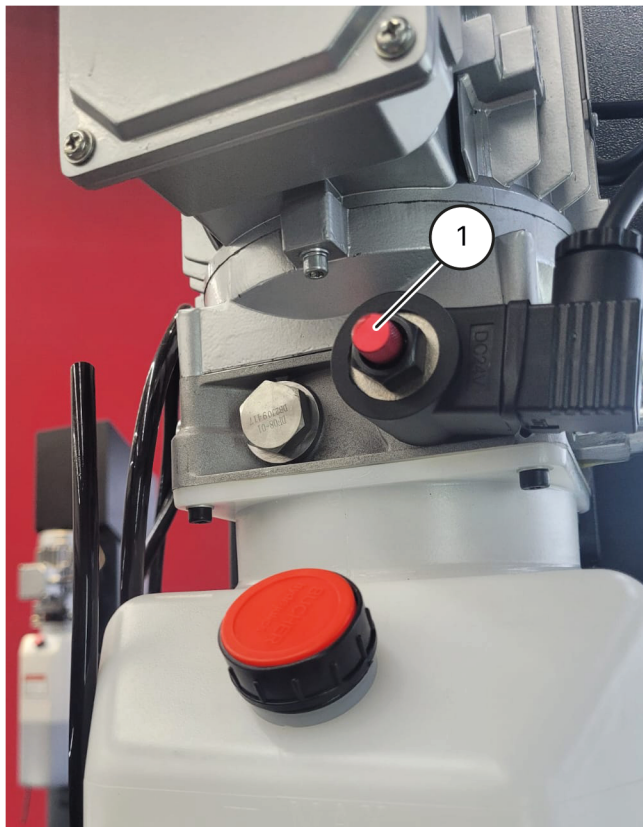
Nooddaling bij stroomuitval

1. Schakel het platform uit met de hoofdschakelaar en beveilig het tegen opnieuw inschakelen.
2. Om de veiligheidspal te ontgrendelen, hef je de hefwagen ongeveer 30 mm op met een geschikte hefinrichting.
3. Ontgrendel en maak de veiligheidspal handmatig vast zodat de hefwagen zichzelf kan laten zakken.



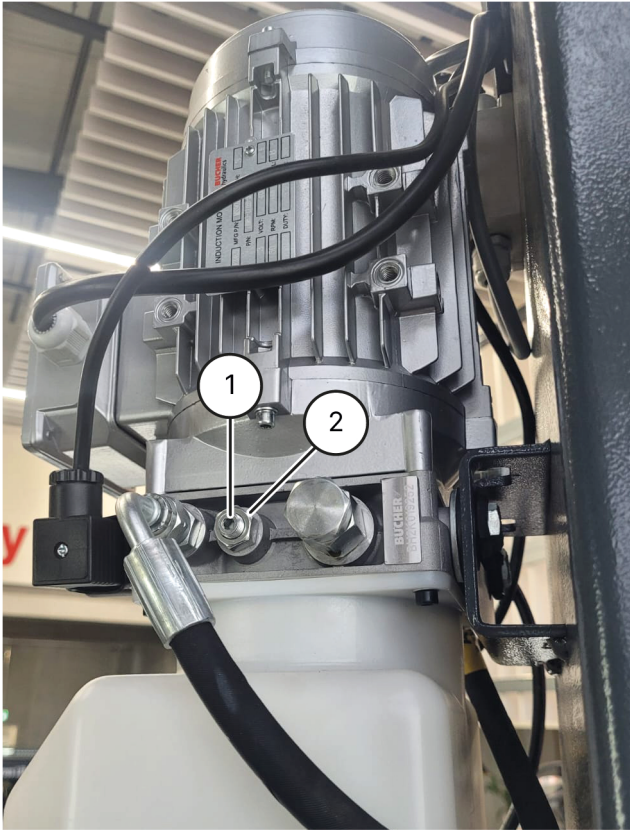
4. Draai de nooddaalschroef ^① op het daalventiel langzaam naar links (open). Het plateau daalt nu.

5. Zodra het daalproces is voltooid, sluit je de nooddaalschroef weer. ① weer.



3.6 Instellen van het ventiel voor daalsnelheid

1. Draai de borgmoer ② van het daalventiel ① los.
2. Stel de daalsnelheid in zoals aangegeven in de technische gegevens.
3. Door de stelschroef van het daalventiel met de klok mee te draaien daalt de lift langzamer, door hem tegen de klok in te draaien daalt hij sneller.
4. Na afloop van de werkzaamheden moet u de instelling vastzetten door de contramoer van het daalventiel aan te draaien.



4 ONDERHOUD

Voor een veilige werking van de machine is de gebruiker verplicht de machine regelmatig te onderhouden. Reparatiwerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door erkende servicepartners of door de klant na overleg met de fabrikant.

Waarschuwing



Voor onderhouds- en reparatiwerkzaamheden moet:

- De machine loskoppelen van ALLE stroomvoorzieningen.
- Schakel de hoofdschakelaar uit of trek de stekker uit het stopcontact en laat zo nodig de perslucht uit het systeem ontsnappen.
- Er moeten passende maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de machine opnieuw wordt ingeschakeld

Waarschuwing



Werkzaamheden aan elektrische elementen of aan de voedingsleiding mogen alleen door gekwalificeerde personen of elektriciens worden uitgevoerd.

4.1 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging

Hydraulische olie

Minimum vereiste			
Eni PRECIS HLP-D Art. nr.: 090536 (10 liter)			
Zomer	(10° tot 45°)	HLP-D 32 ZFR	(bijv.: Eni PRECIS)
Winter	(onder 10°)	HLP-D 22 ZFR	(bijv.: Eni PRECIS)

Conserveringsmiddel voor kabels, lassen, schroeven, hoeken, randen en holtes

Minimumvereiste		
Würth beschermende wasspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Smeermiddel voor glijbanen

Minimumvereiste	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP high-performance vet	Artikelnummer: 90530

Smeermiddel voor bussen, kettingen, rollen & bewegende delen

Minimumvereiste		
Witte Ultra Luber spuitbus	500 ml	Artikelnummer: 34403

Vloerverankering

Minimum vereiste		
Würth ankerstang + Würth injectiemortelpatroon	M16x250 300 ml	Artikelnr.: 090527 Artikelnr.: 090526

Reiniging

Minimumvereiste		
Caramba Intensive Brake Cleaner acetonvrij		

Verzorging en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken

Minimumvereiste		
Petec Spray doorschijnend	500 ml	Artikelnummer: 73550
Petec zuigbus doorschijnend	1000 ml	Artikelnummer: 73510
Würth beschermende wasspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Onderhoud en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken in het loopvlak en kunststof onderdelen

Minimale behoefte		
Valet Pro Classic Protectant kunststof afdichtmiddel	500 ml	Artikelnummer: 20020034S

4.2 Veiligheidsvoorschriften voor olie

- Neem altijd de wettelijke eisen of voorschriften voor de behandeling van afgewerkte olie in acht.
- Laat gebruikte olie altijd afvoeren door een gecertificeerd bedrijf.
- In geval van lekkage moet de olie onmiddellijk worden opgevangen met behulp van bindmiddelen of bakken, zodat deze niet in de bodem kan doordringen.
- Vermijd huidcontact met de olie.
- Laat oliedampen niet ontsnappen in de atmosfeer.
- Olie is een brandbaar medium. Wees u bewust van mogelijke gevaren.
- Draag oliebestendige beschermende kleding zoals handschoenen, veiligheidsbril, beschermende kleding, enz.

4.3 Onderhouds- of verzorgingsplan



Aanwijzing

De machine moet regelmatig onderhouden, gereinigd en verzorgd worden, ongeacht hoe vuil hij is.

De machine moet dan worden behandeld met een onderhoudsproduct (bijvoorbeeld olie of wasspray). Gebruik geen reinigingsmiddelen die schadelijk zijn voor de huid.

Bij niet-naleving van bovenstaande punten vervalt de garantie!

Interval	Onmiddellijk	Wekelijks	Maandelijks	1/4 jaarlijks	1/2 jaarlijks
Inspectie van ALLE veiligheidsgerelateerde onderdelen	X				
Reiniging	X				
Controle of herstel van de oppervlaktebescherming	X				
Dichtheid van hydraulisch systeem controleren	X				
Oppervlaktebescherming of corrosiebescherming controleren of herstellen	X				
Schade aan lak en onderdelen controleren of herstellen	X				
Roestschade controleren of herstellen	X				
Holtes en ongeverfde delen controleren of opnieuw behandelen.	X				
Dichtheid van pneumatisch systeem controleren	X				
Sterkte van schroeven controleren	X				
Lagerspeling controleren, smeren en afstellen	X				
Slijtageonderdelen controleren		X			
Vloeistoffen controleren (niveau, slijtage, vervuiling, kwaliteit)		X			
Glijvlakken controleren en smeren		X			
Intern vuil verwijderen			X		
Elektrische componenten reinigen en controleren				X	
Motor en versnellingsbak op werking en slijtage controleren				X	
Lassen en constructie controleren				X	
Visuele inspectie uitvoeren (volgens inspectieplan)					X

4.4 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing

Problemen met optillen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Lift gaat niet omhoog wanneer de knop wordt ingedrukt (motor draait niet)	Schade aan de motor	Controleer de motor en vervang deze indien nodig
	Defecte zekeringen door bijvoorbeeld spanningsschommelingen	Oorzaken wegnemen en zekeringen vervangen
	Defecte knop en/of contact	Knop en/of contact vervangen
	Defecte hoofdschakelaar en/of contact	Vervang hoofdschakelaar en/of contact
	Defecte of onvoldoende voedingskabel	Vervang kabel
	Fluctuerende of onjuiste ingangsspanning	Controleer de spanning
	Defecte motorschakelaar	Motorschakelaar vervangen
	Thermisch relais is geactiveerd	Thermisch relais en motor controleren
	Eindschakelaar defect of geblokkeerd	Eindschakelaar controleren, zo nodig vervangen
Hefplatform gaat niet omhoog als de knop wordt ingedrukt (motor draait)	Tekort aan hydraulische olie	Olie bijvullen
	Oliefilter verstopt	Oliefilter reinigen
	Olieverlies	Beschadigde onderdelen vervangen
	Daalventiel geopend	Daalklep controleren en eventueel vervangen
	Verkeerde draairichting van de motor	Fasen vervangen
	Defecte tandwielpompe	Pomp controleren en eventueel vervangen
	Toegestane belasting is overschreden	Werk binnen het opgegeven laadvermogen
	Overdrukventiel te laag ingesteld	Overdrukventiel op maximale werklust instellen
Hefplatform gaat schokkerig omhoog	Te weinig ruimte tussen de geleiders	Afstand tussen geleiders en geleider moet 1,5 - 2,5 mm zijn
	Lucht in het hydraulische systeem	Hydraulisch systeem ontluften
	Vuile hydraulische olie	Ververs de hydraulische olie
	De glijbanen zijn niet gesmeerd	Smeer de glijbanen
Hefplatform blijft omhoog gaan nadat de knop is losgelaten	Defecte knop of schakelaar	Vervang de defecte knop of contactor

Problemen tijdens het dalen

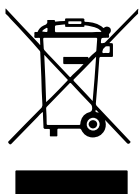
Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift daalt niet	Veiligheidssluitingen reageren niet	Controleer de kabelverbinding Controleer de elektromagneten, vervang ze indien nodig Ontlast de sluitingen door ze op te tillen
	Defecte knop en/of contact	Vervang knop en/of contact
	Defect stuurrelais	Stuurrelais controleren
	Obstakel onder platform	Obstakel verwijderen
	Slangbreukbeveiliging geactiveerd	Platform kort omhoog brengen en opnieuw op "DOWN" drukken
	Daalventiel is niet geactiveerd	Elektrische aansluiting controleren
	Magneetspoel van daalventiel defect	Magneetspoel vervangen
	Regelklep defect	Vervang het regelventiel
Als de storingen niet kunnen worden verholpen, laat de lift dan zakken met behulp van de nooddaalfunctie en neem contact op met ons serviceteam.		
Platform daalt te langzaam of schokkerig	Daalventiel vuil	Maak het daalventiel schoon
Lift daalt uit zichzelf	Lekke hydraulische verbindingen	Aansluitingen vastdraaien, indien nodig afdichten
	Lekke hydraulische leidingen	Vervang de hydraulische leiding
	Lekke hydraulische cilinder	Afdichtingen vervangen en hydraulisch systeem reinigen
	Vuil of defect daalventiel	Daalventiel reinigen of vervangen
	Lekke terugslagklep	Schoonmaken of vervangen

Andere problemen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift gaat niet synchroon omhoog en omlaag	Lucht in het hydraulische circuit	Ontlucht het hydraulische circuit
Product vertoont (ernstige) roestschade	Beschadiging of onvoldoende corrosiebescherming Onderhoud indien nodig	Roest verwijderen, oppervlak reinigen en herstellen.

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Ongewone luidheid van de motor	Oliefilter vervuild	Oliefilter reinigen
	Lucht in hydraulisch circuit	Hydraulisch systeem ontluchten
	Vuile hydraulische olie	Vervang de hydraulische olie
	Ingangsspanning onjuist / fase ontbreekt	Controleer aansluiting / controleer spanning uitgang motor contactor
Stroomonderbreker (zekering) is gesprongen	Contacten op contactor controleren	Vervang de contactor
	Controleer capaciteit van stroomonderbrekers	Vervang de zekeringen
	Controleer of de kabel beschadigd is	Vervang de kabel
GEBRUIK ALTIJD ORIGINELE ONDERDELEN EN ACCESSOIRES.		

4.5 Verwijdering



Koppel de lucht- en stroomtoevoer los.
 Verwijder alle niet-metalen materialen en berg ze op volgens de plaatselijke voorschriften.
 Verwijder de olie uit de machine en bewaar deze volgens de plaatselijke voorschriften.
 Recycle alle metalen materialen.



Gevaar

Het apparaat bevat enkele gevaarlijke stoffen.
 Deze kunnen het milieu vervuilen en schade toebrengen aan het menselijk lichaam.
 Ga voorzichtig te werk en draag indien nodig beschermende kleding.



5 EG-EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II 1A, EMC-richtlijn 2014/30/EU, bijlage IV.

Serienummer

Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Naam en adres van de gemachtigde voor de documentatie.

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Hierbij verklaren wij dat de hieronder aangeduide machine in de door ons in de handel gebrachte versie voldoet aan de relevante, fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van EG-richtlijn 2006/42/EG en de hieronder vermelde harmonisatiewetgeving.

Beschrijving van de machine

Hefplatform voor voertuigen

Typeaanduiding

ATH Enkelvoudige lift 12PL

Het onderwerp van de hierboven beschreven verklaring voldoet aan de volgende relevante harmonisatiewetgeving van de Unie.

Richtlijn 2006/42/EG, EU-blad L157/24 van 09.06.2006
EN ISO 12100:2010 (Veiligheid van machines)

De volgende geharmoniseerde normen en voorschriften zijn nageleefd

DIN EN 1493:2010 (Voertuigliften)
DIN EN 60204-1: 2018 (Veiligheid van machines)

Keuringsinstituut

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Referentienummer van de technische gegevens

F-353-20-0726-22-01-D

Nummer van het certificaat

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

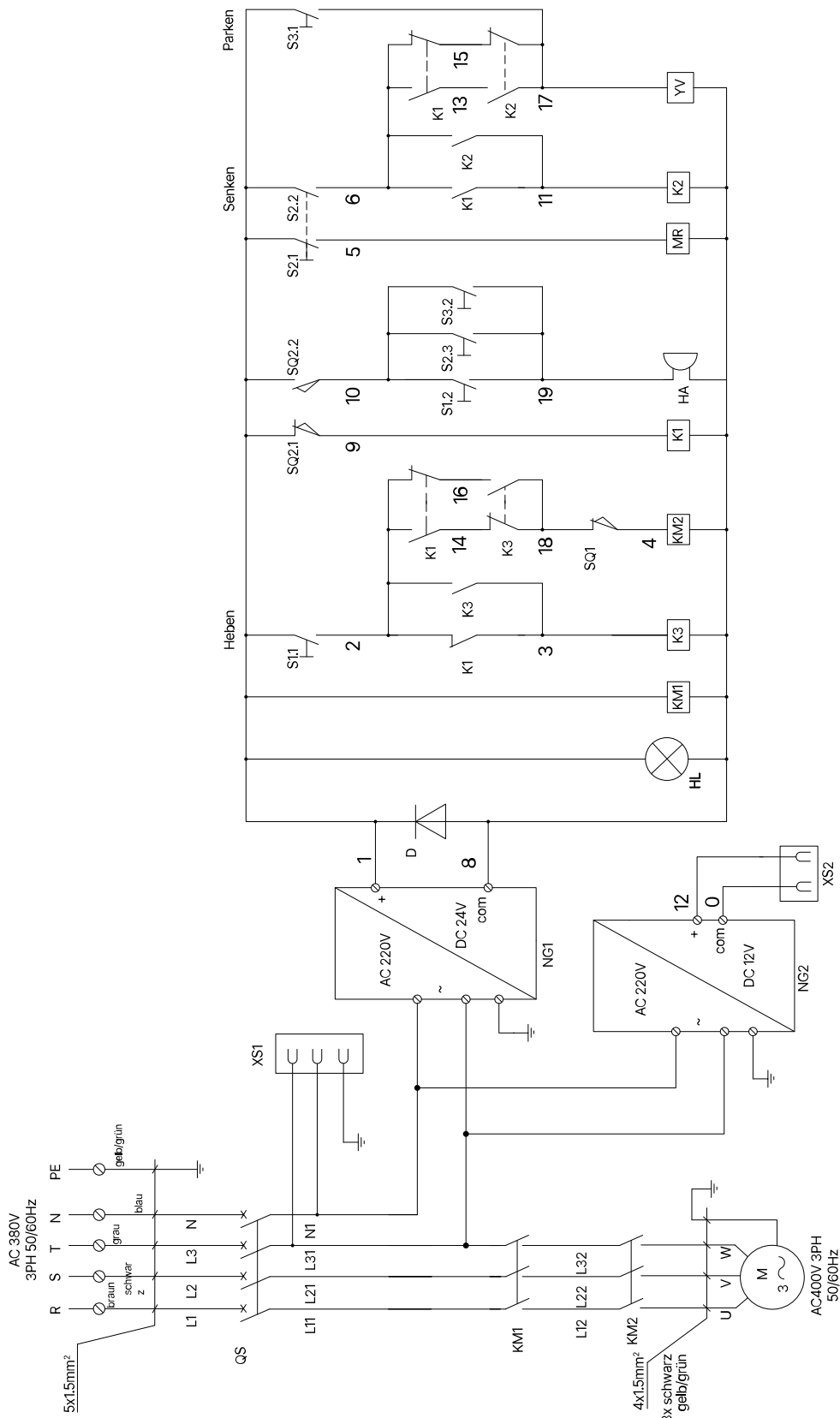
Hans Heinl
(algemeen directeur)

November 2022

**VERBOUWINGEN EN/OF WIJZIGINGEN AAN DE MACHINE MAKEN
DE CE-TEST ONGELDIG EN SLUITEN AANSPRAKELIJKHEID UIT.**

6.1

Elektrisch schema

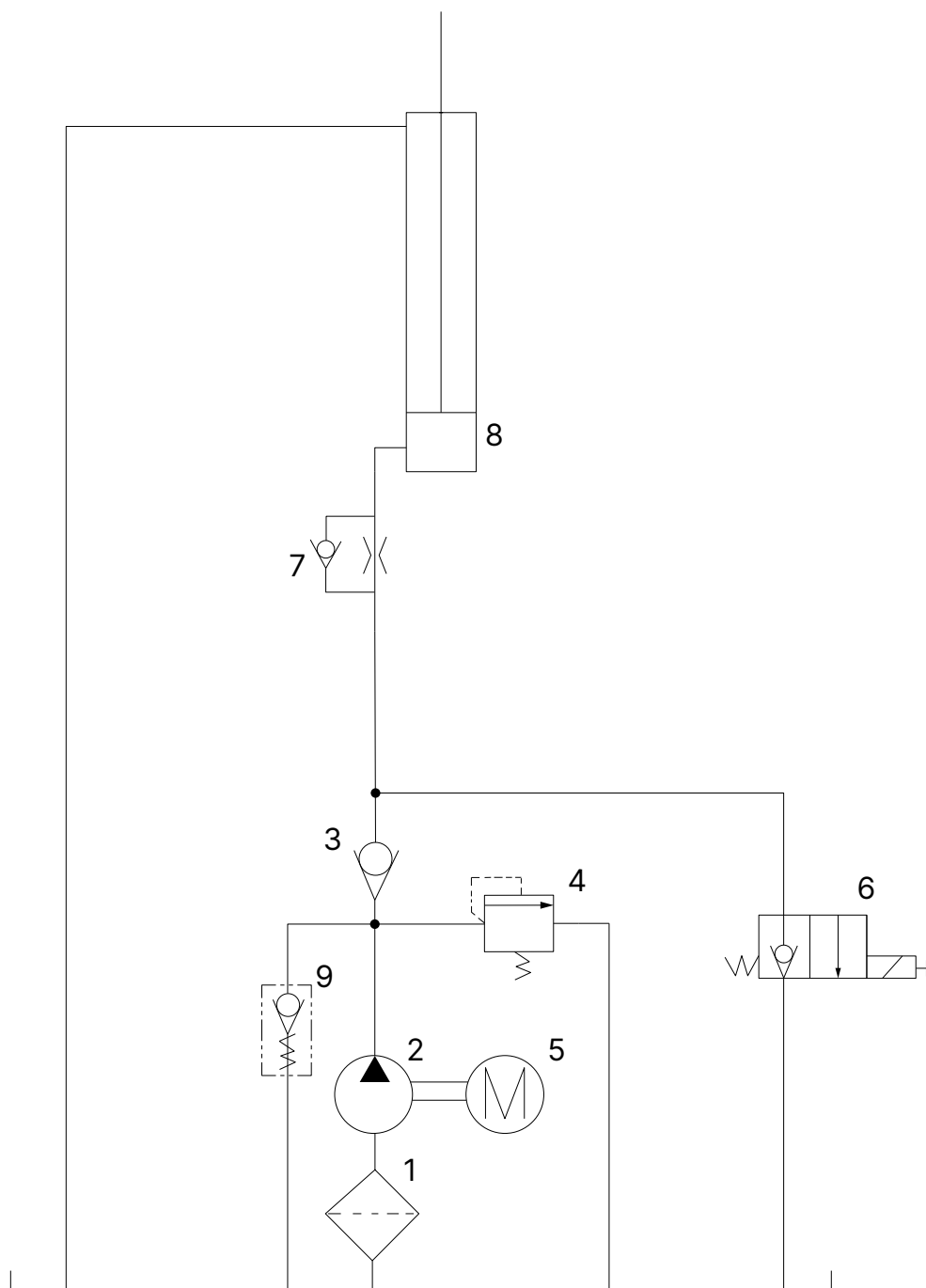




QS Hoofdschakelaar
XS2 Contactdoos
KM2 Motor contactor
S1 Hefknop
S3 Knop parkeren
NG2 Voeding 24VDC
K1 Relais
K3 Relais
SQ2 CE-schakelaar
MR Elektromagneet Veiligheidspal

XS1 Contactdoos
KM1 Motorschakelaar
M Motor
S2 Knop omlaag
NG1 Voeding 24VDC
HL Controlelamp
K2 Relais
SQ1 Eindschakelaar
HA Pieper
YV Daalventiel

6.2 Hydraulisch schakelschema



- | | | | |
|---|----------------------------------|---|-----------------------|
| 1 | Oliefilter | 2 | Tandwielpomp |
| 3 | Terugslagklep | 4 | Overdrukventiel |
| 5 | Elektrische motor | 6 | Daalventiel |
| 7 | Debietbegrenzer | 8 | Hydraulische cilinder |
| 9 | Startklep - voor 1PH aandrijving | | |



7 GARANTIEKAART

Adres van de dealer:	Adres van de klant:
Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):	Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):
Contactpersoon:	Contactpersoon:
Straat:	Straat:
Postcode & Stad:	Postcode & Stad:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Fabrikant & Model:	Bouwjaar:
Serienummer:	Referentienummer:

Bericht Beschrijving:

Beschrijving van de benodigde reserveonderdelen:

Reserveonderdeel:	Onderdeelnummer:	Hoeveelheid:
-------------------	------------------	--------------

Belangrijke opmerkingen:

Schade veroorzaakt door onjuiste behandeling, verwaarloosd onderhoud of mechanische schade valt niet onder de garantie. Voor systemen die niet door een erkende ATH-Heinl installateur zijn geïnstalleerd, is de garantie beperkt tot de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Transportschade:

- | | |
|---|---|
| ☐ Duidelijk defect | (Zichtbare transportschade, aantekening op afleveringsbon van de transporteur, kopie afleveringsbon en foto's onmiddellijk opsturen naar ATH-Heinl) |
| ☐ Verborgен gebrek | (Transportschade wordt pas ontdekt bij het uitpakken van de goederen, schaderapport met foto's binnen 24 uur opsturen naar ATH-Heinl) |

Plaats & Datum

Handtekening & stempel

7.1 Omvang van de productgarantie

Vijf jaar

- Op de structuur van het apparaat

Eén jaar (onder normale omstandigheden/gebruik binnen de reikwijdte van de garantie)

- Voedingseenheden
- Hydraulische cilinders
- Alle andere slijtageonderdelen zoals draaischijven, rubberen platen, kabels, kettingen, kleppen, schakelaars, enz.

Uitsluiting van garantie

- Defecten veroorzaakt door normale slijtage, verkeerd gebruik, transportschade, onjuiste installatie, spanning of gebrek aan vereist onderhoud.
- Schade als gevolg van verwaarlozing of het niet opvolgen van de gespecificeerde instructies in deze handleiding en/of andere begeleidende instructies.
- Onderdelen die beschadigd zijn tijdens transport.
- Onderdelen die niet expliciet zijn vermeld, maar worden behandeld als algemene slijtageonderdelen.
- Waterschade veroorzaakt door bijvoorbeeld regen, overmatig vocht, corrosieve omgevingen of andere verontreinigingen.
- Smetten die de functie niet beïnvloeden.

GARANTIE IS NIET VAN TOEPASSING ALS DE GARANTIEKAART NIET NAAR ATH-HEINL IS GESTUURD.

Er wordt op gewezen dat schade en storingen veroorzaakt door het niet naleven van onderhouds- en instelwerkzaamheden (volgens gebruiksaanwijzing en/of instructie), foutieve elektrische aansluitingen (draaiveld, nominale spanning, zekering) of oneigenlijk gebruik (overbelasting, installatie buitenshuis, technische wijzigingen) de aanspraak op garantie uitsluiten!



8 TESTBOEK



Aanwijzing

Dit testlogboek (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de gebruiksaanwijzing en het product.

!!! BEWAAR HET OP EEN VEILIGE PLAATS!!!

Inspectie

Het product moet door een geschikt en erkend bedrijf of instelling worden gekeurd na voltooiing van de installatie, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

Bij wijzigingen of uitbreidingen van het producttype moet een aanvullend testlogboek worden bijgehouden en geaccepteerd.

Reikwijdte van de inspectie

Naast de goede werking, de reinheid en de onderhoudsvorschriften moeten met name de veiligheidsrelevante componenten van de gehele installatie worden gecontroleerd.

Technische gegevens

raadpleeg de "[Technische gegevens](#)".

Typeplaatje

Gelieve alle onderstaande gegevens te noteren

Fabrikant & type van de gebruikte montagematerialen

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Iilschwang GERMANY Assembly in China	

8.1 Installatie- en overdrachtsprotocol

Installatieplaats:	Apparaat/installatie:
Bedrijf:	Fabrikant:
Straat:	Type/Model:
Stad:	Serienummer:
Land:	Bouwjaar:

Bovenstaand product is gemonteerd, gecontroleerd op werking en veiligheid en in gebruik genomen. De installatie werd uitgevoerd door:

☐ De exploitant ☐ De deskundige

De exploitant bevestigt de correcte installatie van het producttype, alle informatie van deze handleiding en het protocol te hebben gelezen en begrepen en deze dienovereenkomstig na te leven, alsmede deze documenten te allen tijde toegankelijk te houden voor de geïnstrueerde exploitanten.

De gebruiker bevestigt dat hij na installatie en inbedrijfstelling door een opgeleid persoon van de fabrikant of een geautoriseerde dealer (expert), geïnstrueerd is over de werking, het gebruik, de veiligheidsrelevante specificaties, het onderhoud en de verzorging van de machine, dat hij de documenten, informatie en specificaties van de machine heeft ontvangen en dat het product naar behoren functioneert.

BELANGRIJKE OPMERKING:

INDIEN AAN BOVENSTAANDE PUNTEN NIET WORDT VOLDAAN, VERVALT DE AANSPRAAK OP GARANTIE!

De garantie is alleen geldig bij naleving van en bewijs van correcte installatie, overdracht, indien nodig instructie van de machine en het jaarlijkse onderhoud door een door de fabrikant erkende deskundige. Het interval tussen 2 onderhoudsbeurten mag niet meer dan 12 maanden bedragen. In geval van niet-standaard gebruik of gebruik in meerdere ploegen of seizoenen moet een ½ jaarlijkse inspectie en onderhoud worden overeengekomen.

Garantieclaims worden alleen geaccepteerd als aan alle punten in het protocol en in de gebruiksaanwijzing is voldaan, de claim onmiddellijk na ontdekking wordt ingediend en dit **protocolsamen met het onderhouds- en, indien van toepassing, serviceprotocol naar de fabrikant** wordt gestuurd.

Bovendien moet de specifieke informatie over de garantie (omvang, aanspraken en specificaties) zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.

Schade en claims als gevolg van ondeskundige behandeling, nalaten van onderhoud en verzorging, gebruik van ongeschikte of niet gespecificeerde montage-, bedienings-, onderhouds- en verzorgingsmaterialen, mechanische schade, knoeien met het apparaat zonder overleg of door onbevoegde deskundigen zijn uitgesloten van de garantie. Voor systemen die niet door een erkende deskundige zijn geïnstalleerd, is de garantie in overleg met de fabrikant beperkt tot maximaal de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Naam en bedrijfsstempel van de deskundige
indien nodig nummer en naam VKH

Datum en handtekening van de deskundige

Naam en firmastempel van de exploitant

Datum en handtekening van de exploitant



8.2 Testplan

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typeplaatje						
Korte gebruiksaanwijzing						
Gebruiksaanwijzing						
Veiligheidsetiket						
Markering voor gebruik						
Verdere markering						
Constructie (vervorming, scheuren)						
Bevestigingspluggen en stabiliteit						
Toestand van de betonvloer (scheuren)						
Toestand / algemene toestand						
Toestand / netheid						
Conditie / onderhoud en afdichting						
Conditie / vloeistoffen						
Conditie / smering						
Toestand / Aggregaat						
Conditie / Aandrijving						
Toestand / Motor						
Conditie / Versnellingsbak						
Toestand / Cilinder						
Toestand / Klep						
Toestand / Elektrische bediening						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische leidingen						
Conditie / Hydraulische leidingen						
Toestand / Hydraulische koppelingen						
Toestand / Pneumatische leidingen						
Conditie / Pneumatische schroefverbinding						
Conditie / Lekdichtheid						
Conditie / Bouten en lagers						
Conditie / Slijtageonderdelen						
Conditie / Afdekkingen						
Conditie / Functies onder belasting						

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Conditie / Veiligheidsrelevante componenten						
Toestand / Elektrische beveiliging						
Toestand / Hydraulische beveiliging						
Voorwaarde / Pneumatische beveiliging						
Voorwaarde / Mechanische beveiliging						
Conditie / Functies onder belasting						
Keuringssticker afgegeven						



8.3 Inspectierapport

Visuele controle (erkende deskundige)

Bevindingen inspectie

Bij een reguliere/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het toestel werd onderworpen aan een test op bedrijfsgereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, er is geen *) herkeuring nodig.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een bevoegde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening



Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening



Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Návod na Obsluhu



1-stĺpikový výťah

ATH Single Lift 12PL

Zo sériového čísla: E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Dátum vydania: 10.07.2024 | S výnimkou chýb a opomenutí.
Predaj len prostredníctvom obchodných partnerov ATH





OBSAH

1	Úvod.....	410
1.1	Všeobecné informácie.....	410
1.2	Popis.....	411
1.3	Operácia.....	413
1.4	Bezpečnostné pokyny.....	414
1.5	Technické údaje.....	416
1.6	Rozdelenie zaťaženia.....	417
1.7	Dimenzovaný výkres.....	418
2	Inštalácia.....	419
2.1	Podmienky prepravy a skladovania.....	419
2.2	Vybalenie stroja.....	420
2.3	Rozsah dodávky.....	420
2.4	Umiestnenie.....	421
2.5	Montážne vzdialenosti.....	422
2.6	Upevnenie.....	422
2.7	Elektrické pripojenie.....	423
2.8	Pneumatické pripojenie.....	423
2.9	Hydraulické pripojenie.....	423
2.10	Montáž.....	424
2.10.1	Plán založenia.....	424
2.10.2	Montáž zdvíhacej plošiny.....	426
2.11	Pred uvedením do prevádzky.....	432
3	Operácia.....	433
3.1	Návod na obsluhu.....	433
3.2	Základné poznámky.....	434
3.3	Prevádzka zdvíhacej plošiny.....	434
3.4	Vypustenie vzduchu z nožnicového výťahu.....	435
3.5	Núdzové spúšťanie v prípade výpadku prúdu.....	436
3.6	Nastavenie ventilu pre rýchlosť spúšťania.....	438
4	Údržba.....	440
4.1	Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť.....	440
4.2	Bezpečnostné predpisy pre ropu.....	442
4.3	Plán údržby alebo starostlivosti.....	443
4.4	Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie.....	444

4.5	Likvidácia.....	446
5	ES- EÚ vyhlásenie o zhode.....	447
6	Príloha.....	448
6.1	Schéma elektrického obvodu.....	448
6.2	Schéma hydraulického obvodu.....	450
7	Záručný list.....	451
7.1	Rozsah záruky na výrobok.....	452
8	Testovacia kniha.....	453
8.1	Protokol o inštalácii a odovzdaní.....	454
8.2	Plán testovania.....	455
8.3	Správa z inšpekcie.....	457
9	Poznámky.....	463

1 ÚVOD

1.1 Všeobecné informácie



Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou stroja. Používateľ si ich musí prečítať a porozumieť im. Za škody spôsobené nedodržaním tohto návodu alebo platných bezpečnostných predpisov sa nepreberá žiadna zodpovednosť.



Pri všetkých prácach s opísaným zariadením sa musí nosiť vhodný ochranný odev.



Nebezpečenstvo

Nedodržanie vedie k usmrteniu alebo vážnemu zraneniu



Upozornenie

Nedodržanie môže viesť k smrti alebo vážnemu zraneniu.



Varovanie

Nedodržanie môže viesť k poraneniam



Pozor

Nedodržanie môže viesť k materiálnemu poškodeniu a zhoršeniu funkcie výrobku.



Poznámka

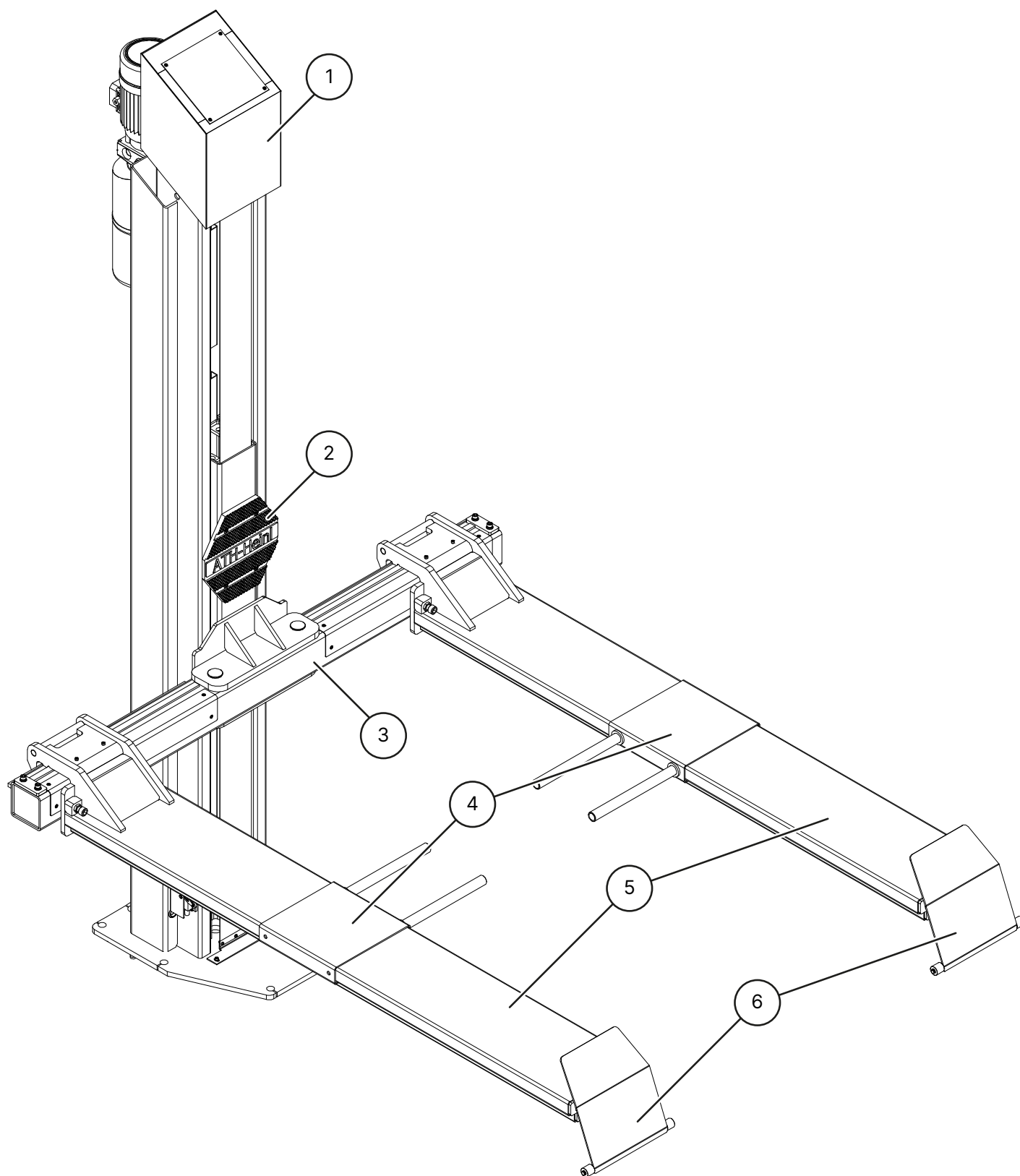
Doplňujúce informácie o prevádzke výrobku



Tipp

Všeobecné užitočné informácie

1.2 Popis



- ① Kryt stĺpca
- ② Zdvíhací stĺp

- 3 Priečka
- 4 Voliteľné: Adaptér pre vozidlá s rôznym rozchodom kolies, napr. kosačky na trávu (č. tovaru: HGB8167)
- 5 Plošiny
- 6 Nájazdové rampy

Bezpečnostné vybavenie

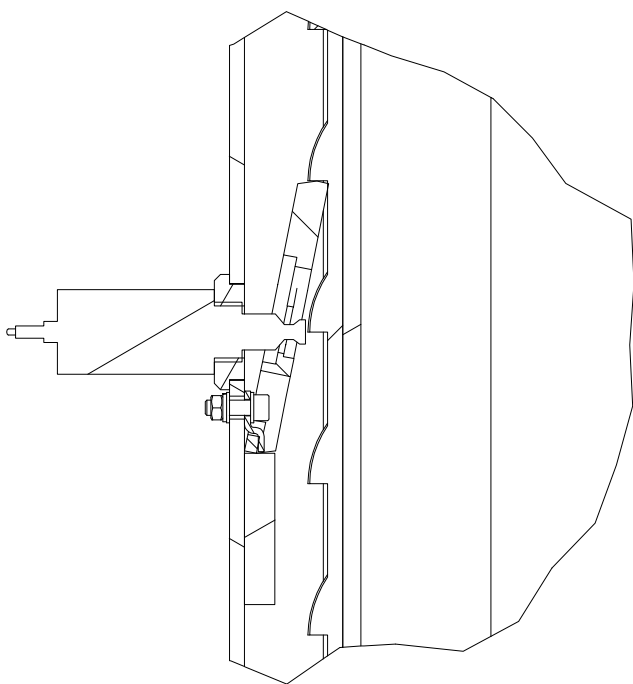
■ Hlavný stĺpik ovládania so systémom mŕtveho muža

Obsahuje kompletný elektrický riadiaci systém. Všetky tlačidlá sú chránené predným krúžkom, aby sa zabránilo neúmyselnému stlačeniu tlačidla. Okrem toho sa po uvoľnení tlačidiel všetky pohyby okamžite prerušia.

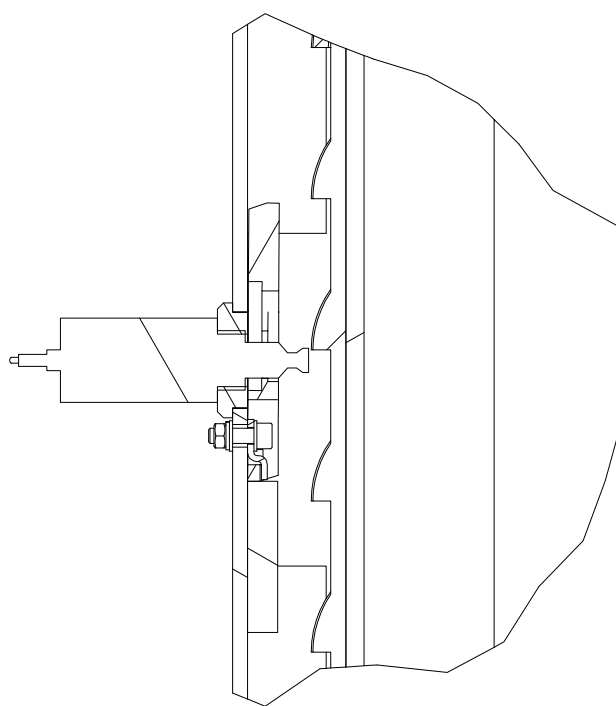
■ Blokovacie západky

Toto zariadenie zabraňuje posunu plošiny nadol o viac ako 100 mm v prípade poruchy. Elektromagnety odomknú západky pri každom zdvihnutí alebo spustení výťahu.

Poloha, keď je vozík výťahu uzamknutý



Poloha, keď je kabína výťahu odblokovaná



■ Uzamykateľný hlavný vypínač

Odpojí plošinu od elektrickej siete a zabráni neoprávnenému použitiu

■ Ochrana nôh (deflektor)

■ Tlakový poistný ventil ²

Zabraňuje prekročeniu nosnosti

■ Núdzová spúšťacia skrutka

Umožňuje spustenie výťahu v prípade poruchy

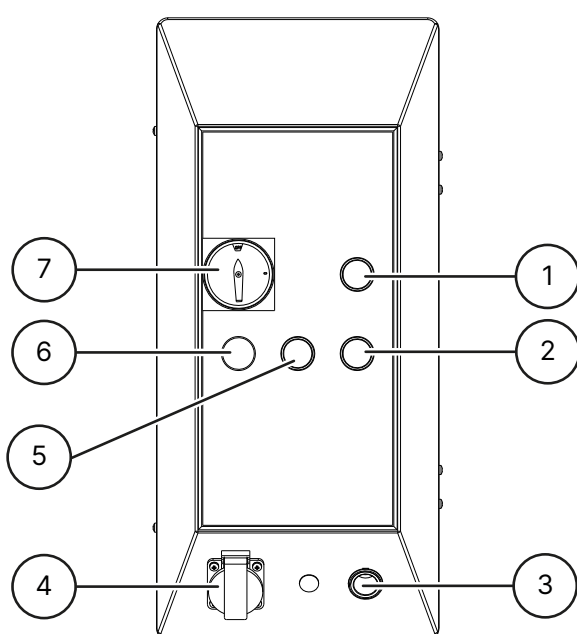
Varovanie



² Pracovný tlak nastavený z výroby je nastavený na maximálne menovité zaťaženie. S poistným ventilom sa nesmie manipulovať.

Zmena nastavenia môže viesť k vážnemu poškodeniu.

1.3 Operácia



- 1 **Tlačidlo zdvíhania**
na zdvihnutie výťahu
- 2 **Tlačidlo na spúšťanie**
na úplné spustenie výťahu (detenty a spúšťací ventil sú otvorené)
- 3 **Automobilová zásuvka 12V DC**
- 4 **Zabudovaná zásuvka 1 x 230 V**
- 5 **Parkovacie tlačidlo (LOCK)**
na spustenie výťahu do zárezu (otvorí sa len spúšťací ventil)
- 6 **Prevádzkové svetlo**
indikuje, či je zdvihadia plošina pripravená na prevádzku
- 7 **Uzamykateľný hlavný vypínač s funkciou núdzového zastavenia**
na zapnutie a vypnutie výťahu a na zabezpečenie výťahu pred prevádzkou neoprávnenými osobami

1.4 Bezpečnostné pokyny

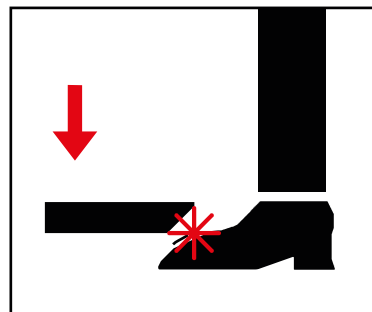
Všeobecné bezpečnostné pokyny



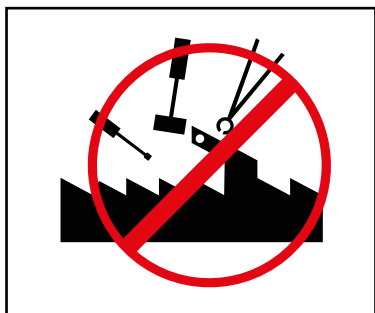
Pred použitím výtahu si prečítajte návod na obsluhu a porozumejte mu.



Práce na elektrických komponentoch sú povolené len miestnym autorizovaným elektrikárom



Pri spúšťaní zdvíhacej plošiny opustíte nebezpečnú zónu



Akkoľvek úpravy zdvíhacej plošiny nie sú povolené



Zdvíhacia plošina sa nesmie čistiť pod tečúcou vodou



Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky na rozpúšťanie farieb alebo vysoko agresívne čistiace prostriedky

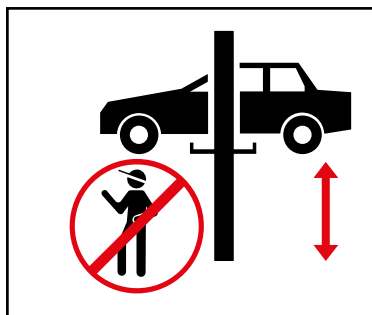
Bezpečnostné pokyny špecifické pre daný výrobok



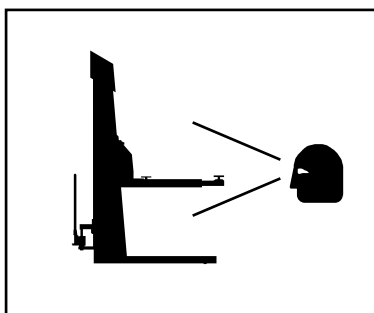
Zdvíhaciu plošinu môže obsluhovať len vyškolený personál



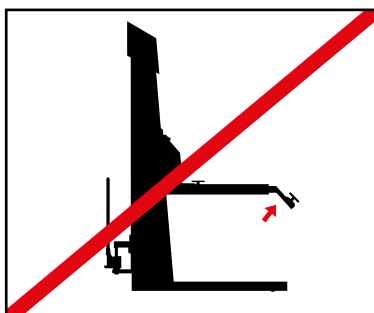
Do nebezpečnej zóny môžu vstupovať len oprávnené osoby



Pri zdvíhaní a spúšťaní musí byť nebezpečný priestor voľný



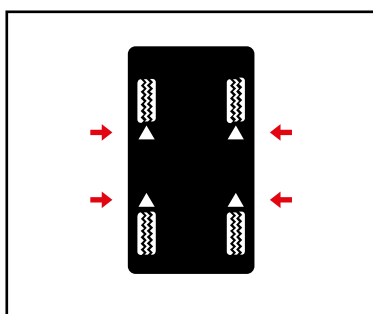
Na bezpečnú prácu je potrebná riadna údržba a kontroly



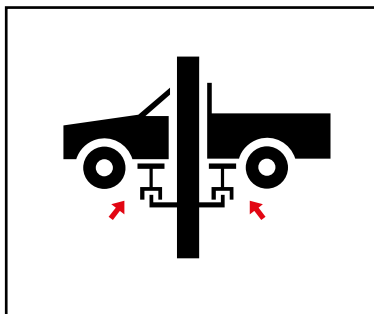
Nepracujte na poškodených výťahoch



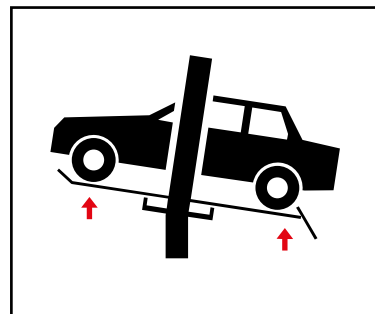
Zabezpečte správne rozloženie hmotnosti vozidla



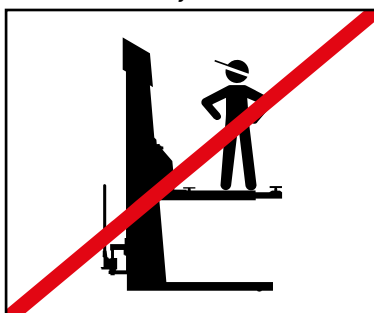
Pri zdvíhaní vozidla používajte body zdvíhania určené výrobcom vozidla a zatvorte všetky dvere



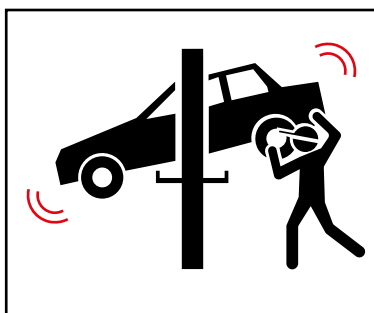
V prípade potreby použite vhodné adaptéry



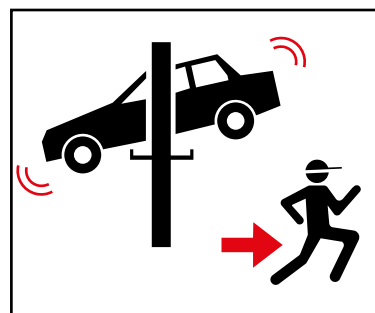
Adaptéry znižujú stanovenú nosnosť



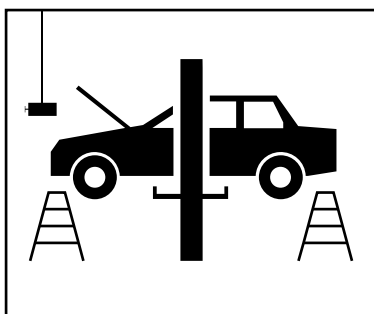
Na zdvíhacej plošine, nosných ramenách ani na zdvíhanom vozidle sa nesmú prepravovať žiadne predmety ani osoby.



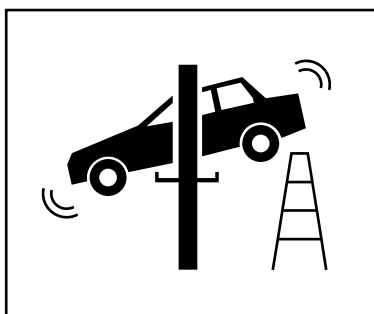
Zabráňte silným kývavým pohybom na zdvíhanom vozidle



Ak existuje riziko pádu vozidla, okamžite opustite nebezpečný priestor



Pri inštalácii alebo odstraňovaní ťažkých predmetov vždy používajte bezpečnostné zariadenie, aby ste zabránili prevráteniu.



Pri spúšťaní dávajte pozor na prekážky



1.5 Technické údaje

Typ	ATH Single Lift 12PL
Max. Nosnosť	1200 kg
Čas zdvíhania (1200 kg)	15 s
Čas spúšťania (1200 kg)	16 s
Elektrický systém	3/400 V/50 Hz
Motor	3,0 KW
Horná poistka	3 C 16 A
Trieda ochrany	IP 64
Pracovný tlak ²	115 bar
Požadované pripojenie stlačeného vzduchu	8 bar
Odporúčaný hydraulický olej	Letné obdobie (10° až 45°): HLP-D 32 ZFR Zima (pod 10°): HLP-D 22 ZFR
Množstvo oleja	Približne 10 l
Kotvenie v zemi	Kotviaca tyč M16x250 (č. výr. 090527) Kartuša s injekčnou maltou 300 ml (č. výr. 090526)
Množstvo kotiev	8 kusov
Prípustná hodnota hluku	≤ 84 dB
Hmotnosť	520 kg
Sklon podlahy	Max. 3°

Varovanie



² Pracovný tlak nastavený z výroby je nastavený na maximálne menovité zaťaženie. S poistným ventilom sa nesmie manipulovať.

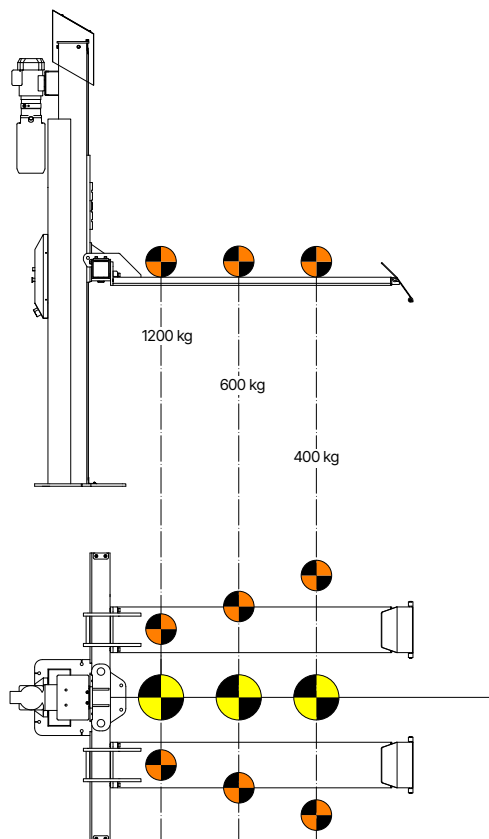
Zmena nastavenia môže viesť k vážnemu poškodeniu.

Poznámka

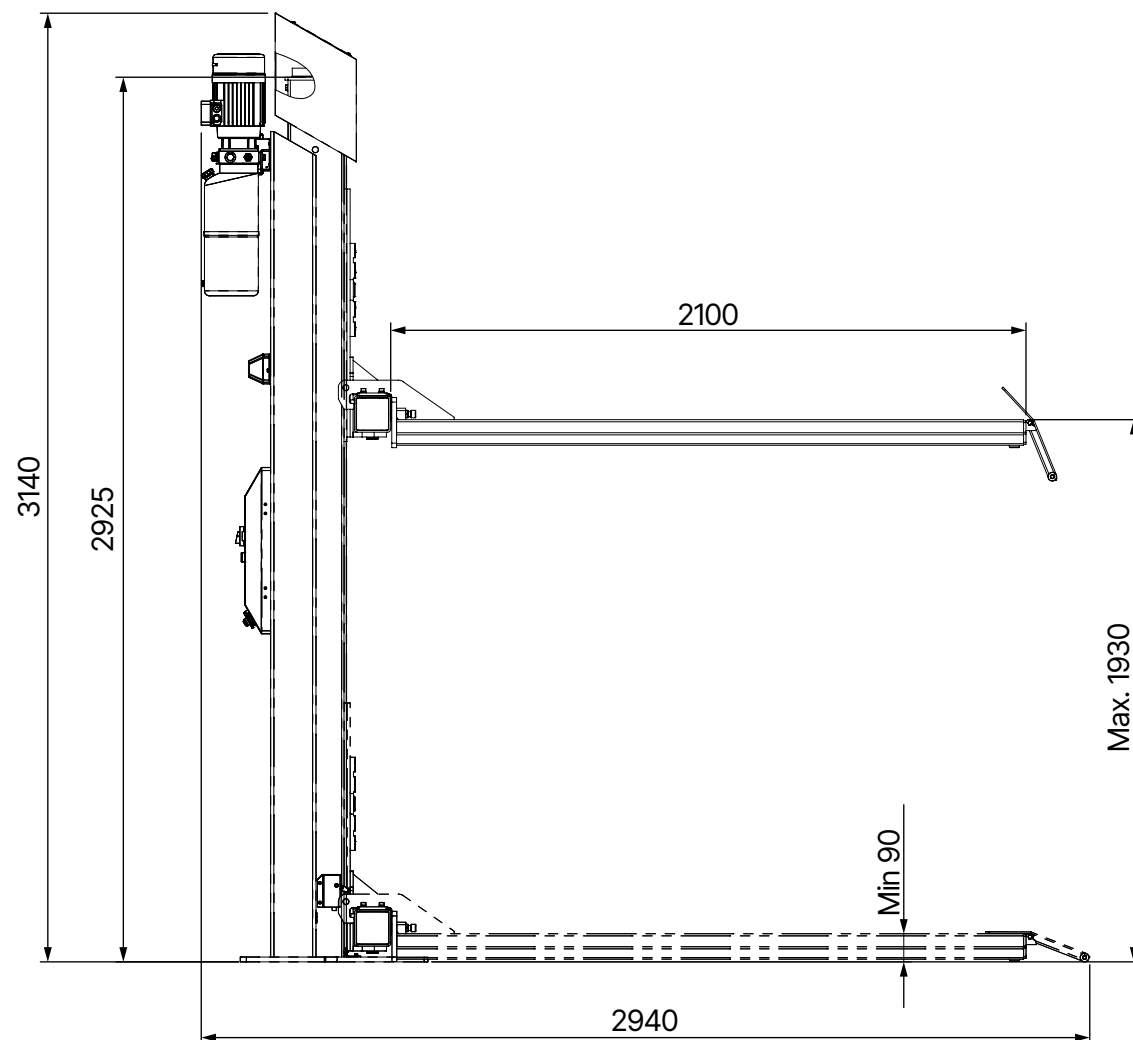
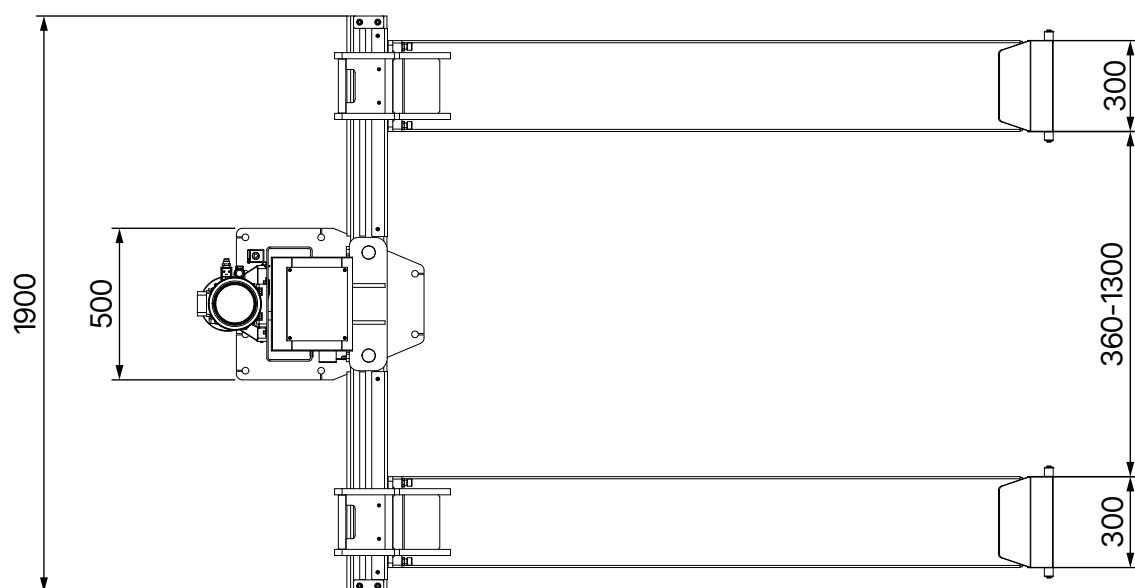


Ak sa zadané menovité zaťaženie nedá zvýšiť, obráťte sa na náš servisný tím.

1.6 Rozdelenie zaťaženia



1.7 Dimenzovaný výkres



360 mm s voliteľným príslušenstvom (upínače kolies)

2 INŠTALÁCIA

Stroj musí byť nainštalovaný autorizovaným personálom v súlade s návodom na obsluhu.



Poznámka

Návod na obsluhu (vrátane protokolu) je dôležitou súčasťou stroja alebo výrobku.

Uchovávajte ho na bezpečnom mieste!

Výrobok musí byť po ukončení montáže, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch kontrolovaný vhodnou a oprávnenou firmou alebo inštitúciou v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

2.1 Podmienky prepravy a skladovania

Pri preprave a umiestňovaní stroja vždy používajte vhodné závesné, zdvíhacie alebo podlahové manipulačné zariadenia a dbajte na ťažisko stroja.

Stroj by sa mal prepravovať len s originálnym obalom.

Údaje	
Hmotnosť	630 kg
Šírka	830 mm
Dĺžka	3000 mm
Výška	645 mm
Teplota skladovania	-10 až +50 °C

Pokyny na prepravu a skladovanie



Pozor

Bremeno zdvíhajte opatrne a premiestňujte ho len pomocou vhodného náradia, ktoré je v bezchybnom stave.



Pozor

Vyhňte sa neočakávaným zdvihom a otrasovým pohybom. Dbajte na opatrnosť na nerovných povrchoch, v priečnom smere a pod.

2.2 Vybalenie stroja

- Odstráňte horný kryt obalu a skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu. V prípade poškodenia okamžite informujte predajcu.
- Odstráňte zabezpečovaciu skrutku, aby ste stroj mohli vybrať z palety/rámu. Na zdvihnutie stroja z palety/rámu použite vhodné zdvihacie zariadenie (prípadne so závesným lanom).



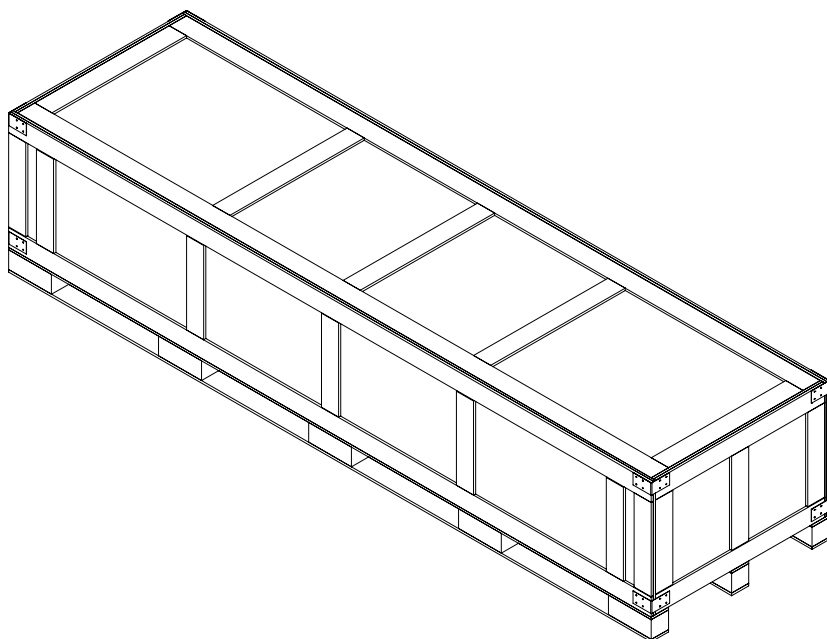
Nebezpečenstvo

Odstránené časti obalu môžu predstavovať nebezpečenstvo pre deti a zvieratá.

To môže mať za následok vážne zranenia alebo dokonca smrť.

Odstránené časti obalu až do ich likvidácie uchovávajte na zbernom mieste, ktoré je neprístupné deťom a zvieratám.

2.3 Rozsah dodávky



Obsah	Dĺžka	Šírka	Výška	Hmotnosť
<ul style="list-style-type: none"> Hlavný stĺp s hydraulickou jednotkou a ovládaním Priečny nosník Skrinka na príslušenstvo 2 plošiny 2 rampy Kryt stĺpa drobné diely (skrutky atď.) návod na použitie s testovacou knihou 	3000 mm	830 mm	645 mm	630 kg

Poznámka



Ak v rozsahu dodávky niečo chýba, kontaktujte naše obchodné oddelenie.

2.4 Umiestnenie

Stroj by mal byť umiestnený mimo dosahu horľavých a výbušných materiálov, ako aj slnečného žiarenia a intenzívneho svetla. Stroj by mal byť tiež umiestnený na dobre vetranom mieste.

Stroj by mal byť nainštalovaný na dostatočne pevnom podklade, v prípade potreby podľa minimálnych požiadaviek špecifikácií v pláne založenia.

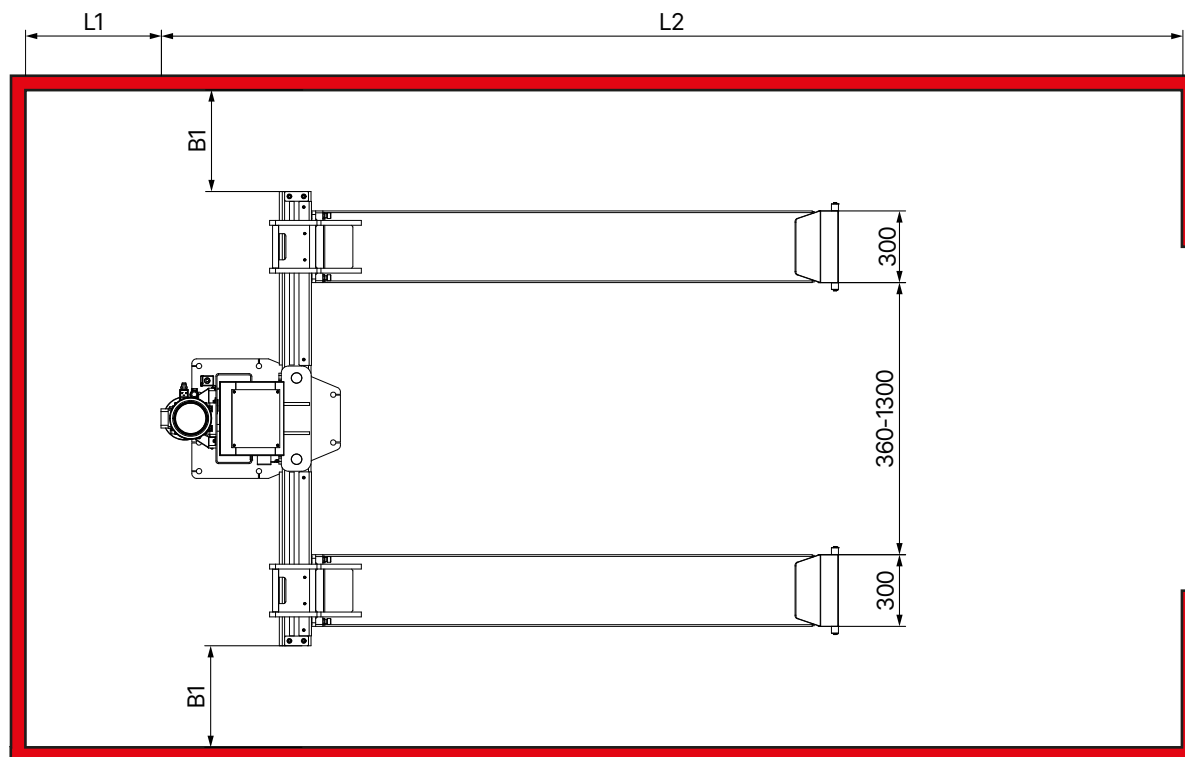
Pri výbere miesta inštalácie je potrebné okrem pôdných podmienok dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

Ak sa má zariadenie inštalovať na podlahovú dosku, musí sa skontrolovať jej dostatočná nosnosť. Vo všeobecnosti sa odporúča, aby sa pri inštalácii stroja na podlahové stropy konzultovalo posúdenie so stavebným odborníkom.

Stroj sa má inštalovať a používať len v uzavretých miestnostiach. Nemá vhodné bezpečnostné vybavenie (napr. krytie IP, pozinkované vyhotovenie) na použitie vo vonkajšom prostredí.

Teplota	5 - 50°C
Hladina mora	< 1500m
Vlhkosť	50% pri 40°C - 90% pri 20°C

2.5 Montážne vzdialenosti



B1	min. 1000 mm
L1	min. 1000 mm
L2	min. 4500 mm
H	min. 3500 mm

2.6 Upevnenie

Varovanie



Pri inštalácii zariadenia je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy.
Tieto kroky by preto mal vykonávať len vyškolený odborník.

Stroj musí byť nastavený a upevnený na dostatočne pevnom povrchu, v prípade potreby v súlade s minimálnymi požiadavkami uvedenými v "[Plán založenia](#)" a zabezpečiť ho na mieste.

Stroj sa musí upevniť na určených miestach vhodným upevňovacím materiálom, ak je to špecifikované.

Pri výbere miesta inštalácie sa okrem podmienok podlahy musia dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

Pri inštalácii na stropy poschodí sa musí skontrolovať ich dostatočná nosnosť. Pri inštalácii na stropy poschodí sa všeobecne odporúča konzultovať odborný posudok so stavebným expertom.

2.7 Elektrické pripojenie

Pozor



Je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy. Preto môže tento krok vykonávať len vyškolený odborník.

Venujte pozornosť potrebnému prírodnému vedeniu.

Odchýlky napätia by nemali presiahnuť 0,9 - 1,1 násobok rozsahu menovitého napätia a odchýlky frekvencie by nemali presiahnuť 0,99 - 1,01 násobok rozsahu frekvencie. Aby to bolo možné zaručiť, musia sa prijať potrebné ochranné opatrenia.

Na konci práce sa musí skontrolovať smer otáčania motora.

2.8 Pneumatické pripojenie

Pozor



Pri všetkých pneumatických systémoch sa musí medzi prírodné vedenie a systém nainštalovať jednotka na údržbu stlačeného vzduchu (niekedy je súčasťou dodávky).

Tlak vzduchu v prírodnom potrubí musí zodpovedať minimálne hodnote ["Technické údaje"](#).

Musí sa skontrolovať správne nastavenie jednotky na údržbu stlačeného vzduchu.

Údržbová jednotka stlačeného vzduchu sa musí pravidelne servisovať.

Maximálny alebo minimálny tlak zabezpečuje správnu funkciu bez možného poškodenia.

2.9 Hydraulické pripojenie

Pred prvým uvedením systému do prevádzky alebo pred prvou prevádzkou s olejom je potrebné dodržiavať nasledujúce pokyny, aby bola prevádzka optimálna, bezproblémová a prakticky bez prístupu vzduchu:

- Všetky hydraulické vedenia musia byť pripojené a utiahnuté v súlade s hydraulickou schémou a prípadne označením hadíc.
- Všetky hydraulické vedenia a valce musia byť odvzdušnené podľa hydraulického plánu alebo označenia hadíc.
- Na zabezpečenie správnej a bezpečnej funkcie systému a použitých hadicových vedení je nevyhnutné zabezpečiť, aby použité hydraulické kvapaliny zodpovedali špecifickým špecifikáciám a odporúčaniam výrobcu.
- Použité médiá, ktoré nesplňajú špecifické požiadavky alebo sú kontaminované bez oprávnenia, poškodia celý hydraulický systém, skrátia životnosť použitých hydraulických systémov a povedú k vylúčeniu zodpovednosti a záruky.

Poznámka



Znečistenie systému je možné aj jeho opätovným naplnením olejom

Minimálne požiadavky a minimálne množstvo oleja sa musia kontrolovať alebo vyrábať.

2.10 Montáž

Poznámka



Tento návod sa nesmie považovať za montážny návod; poskytuje len informácie a pomoc kompetentným a zručným montážnikom.

Varovanie



Pri nasledujúcich prácach je potrebné používať vhodné oblečenie a individuálne ochranné prostriedky.

Upozornenie



Nesprávna montáž a nastavenie budú mať za následok vylúčenie zodpovednosti a záruky.

Čiastočne zmontované stroje musí pred uvedením do prevádzky skontrolovať, poučiť a schváliť kompetentná osoba.

Montáž strojov musí vykonávať kvalifikovaná a odborne spôsobilá osoba.

2.10.1 Plán založenia

Pozor



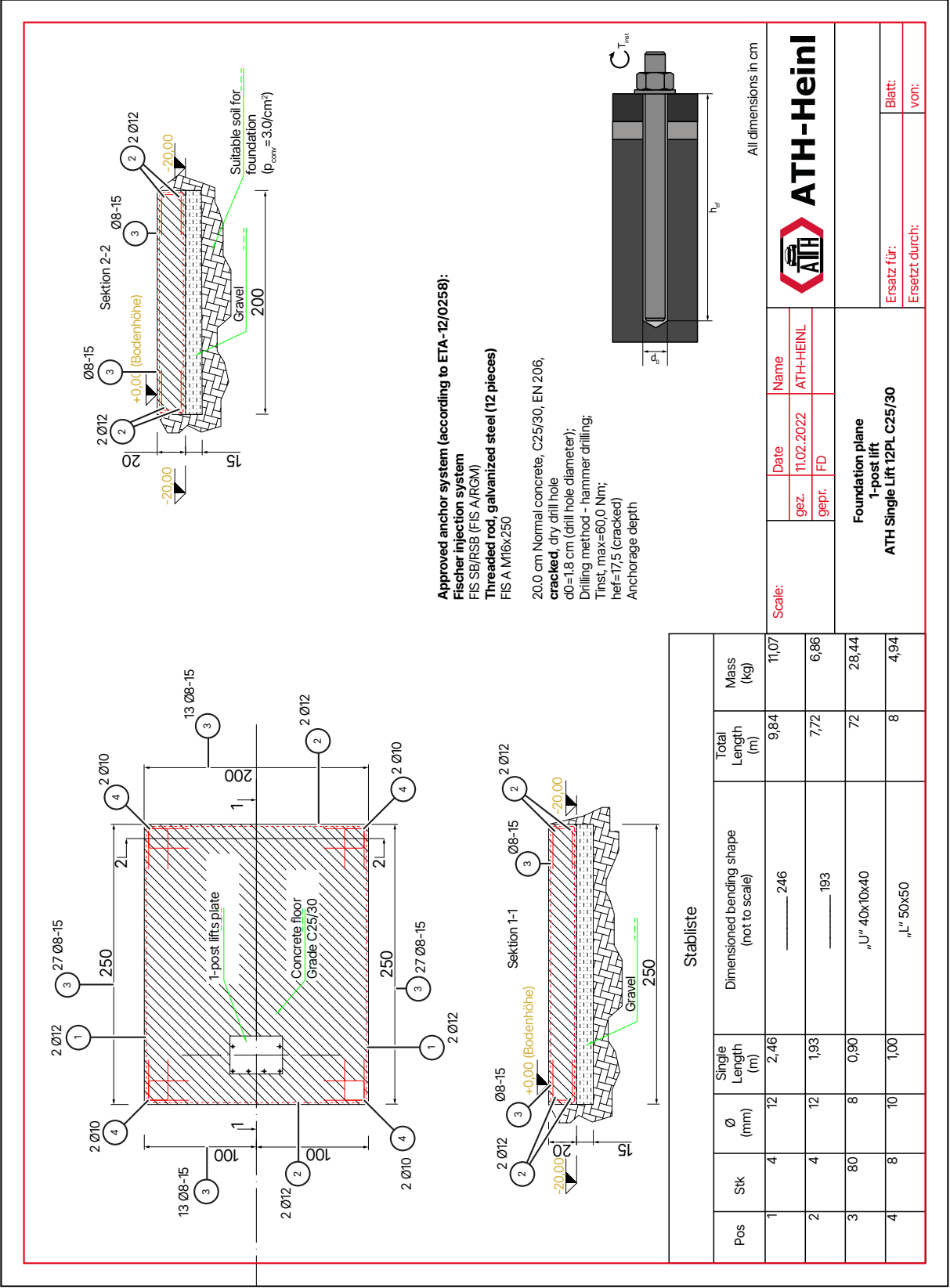
Výťah nemontujte na asfalt alebo mäkký poter. Nesmú sa vyskytovať žiadne dilatačné škáry ani trhliny, ktoré by prerušili kontinuitu výstuže. Nosnosť zavesených stropov musí skontrolovať prevádzkovateľ.

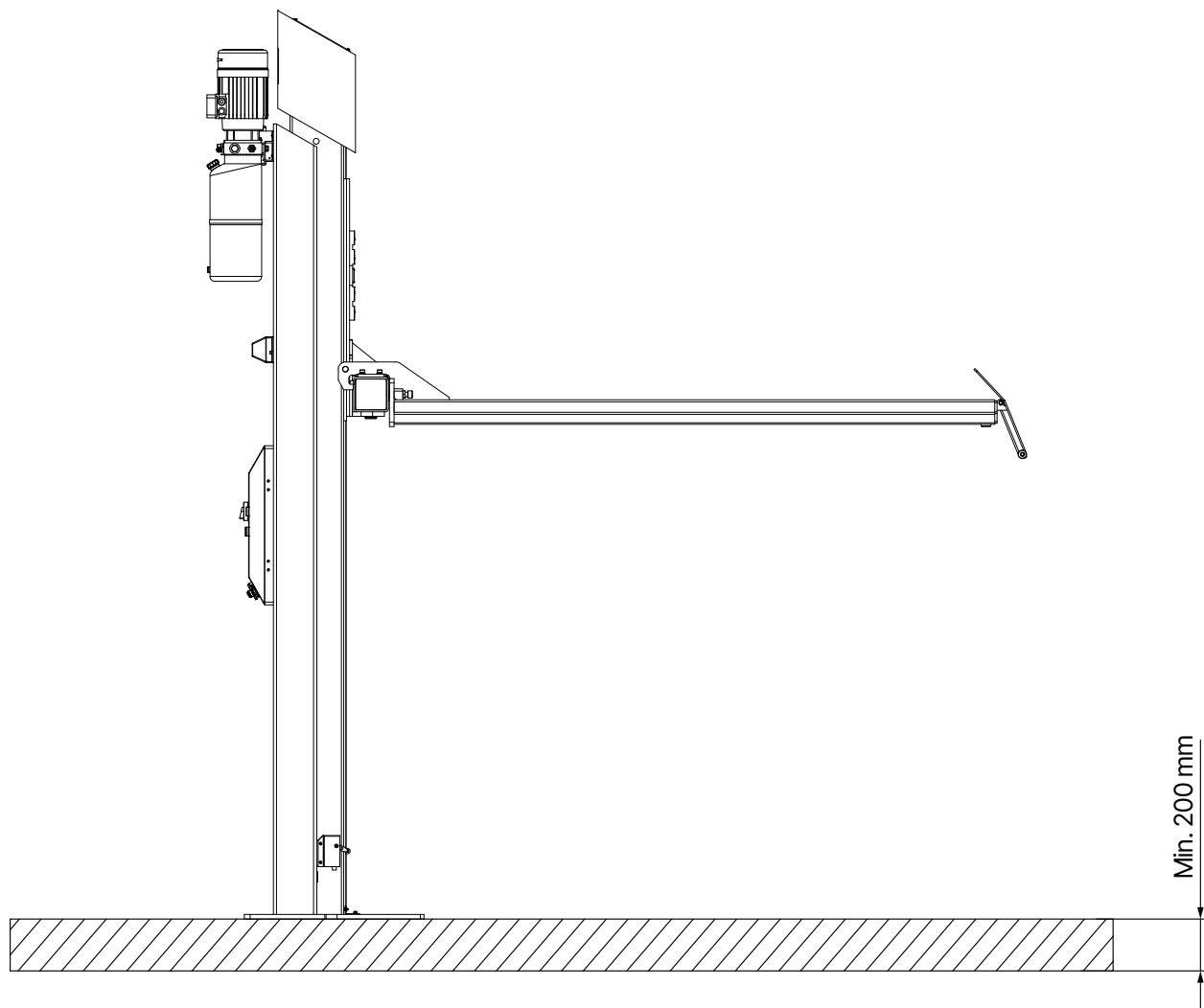
Funkcia zdvíhacej plošiny môže byť narušená, ak stojí pod uhlom.

Dodržiavajte predpísanú kvalitu betónu a čas tvrdnutia

Kvalita betónu	C25/30
Čas tvrdnutia betónu	Min. 20 dní

Základový plán nižšie zobrazuje štandard. V špecifickjších prípadoch sa obráťte na náš technický servis.



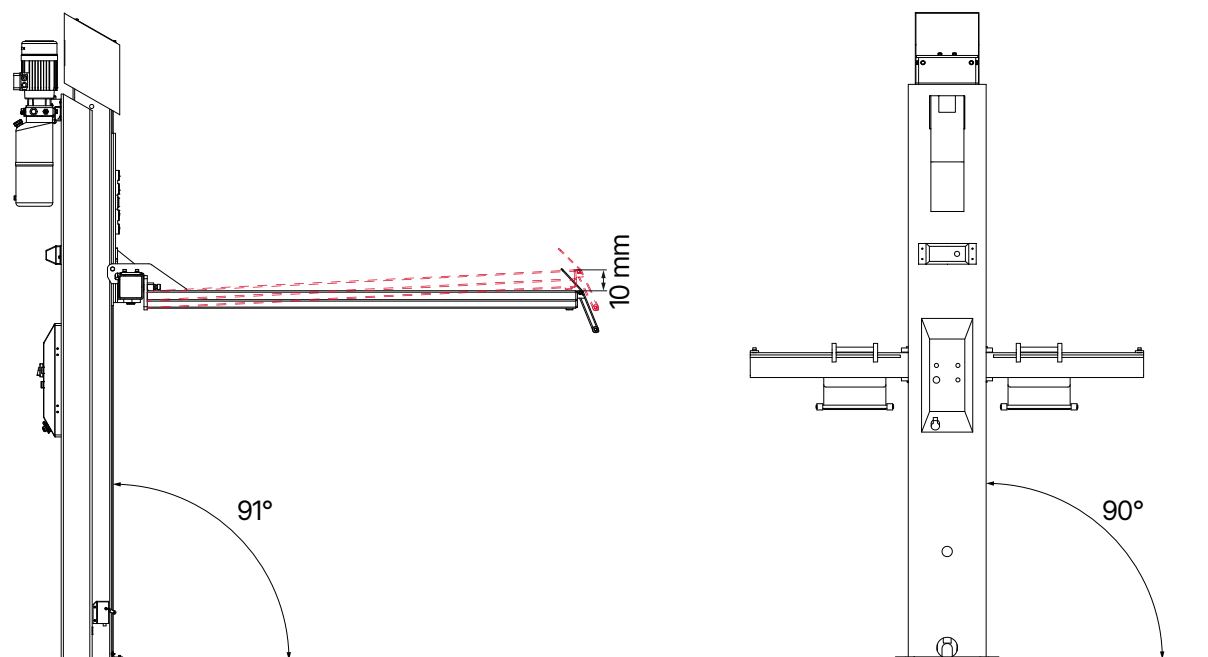


Max. Sklon	13 mm
Základ - čas schnutia	Min. 20 dní

2.10.2 Montáž zdvíhacej plošiny

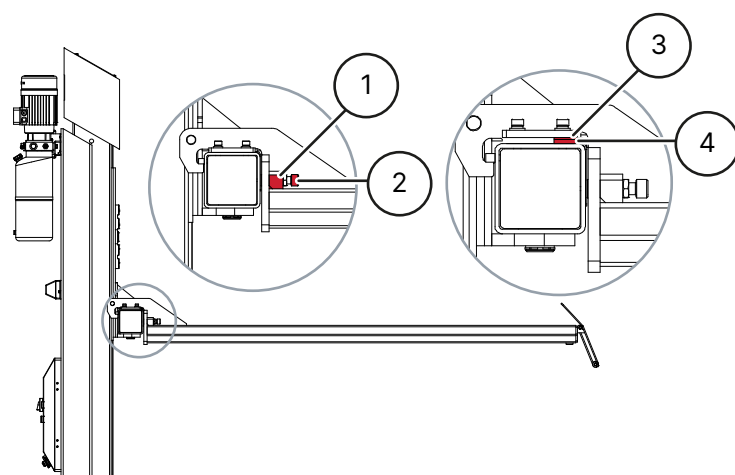
Nastavenie a vyrovnanie stĺpa

Zdvíhacia plošina by mala byť naklonená smerom nahor o max. 10 mm bez zaťaženia.

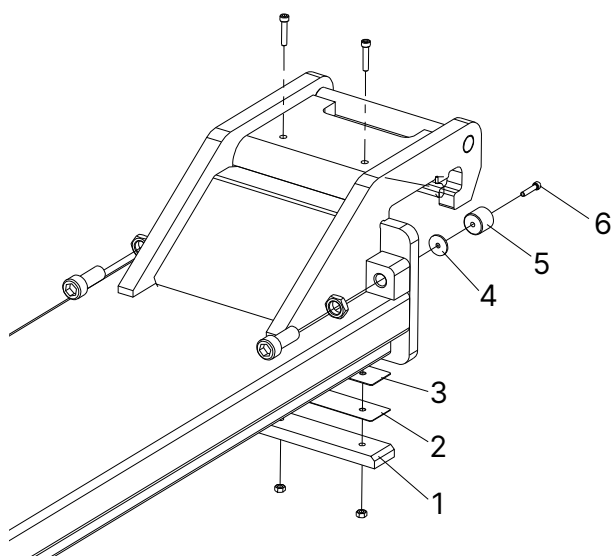


Aby sa to umožnilo, môžu sa počas montáže alebo inštalácie pridať niektoré dištančné podložky.

- Odskrutkujte skrutku ②, aby ste mohli vysunúť plastovú podperu.
- Na plastovú dosku ④ umiestnite nami dodávané dištančné podložky ③, aby sa plošina naklonila smerom nahor.
- Zaskrutkujte skrutku ②, kým sa podpera ① nedotkne nosníka šmýkačky.



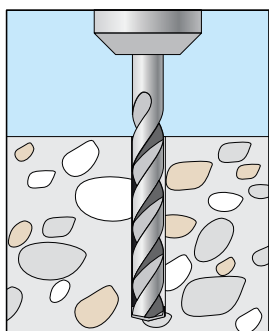
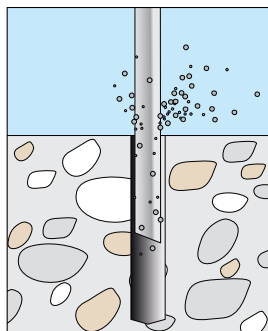
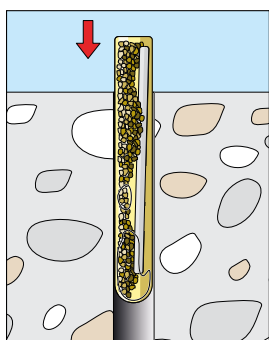
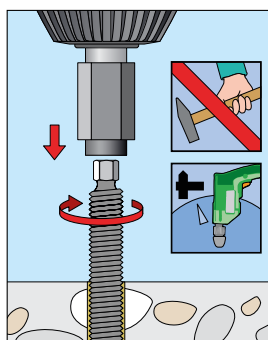
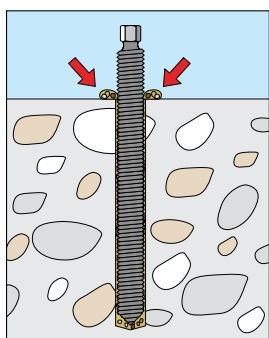
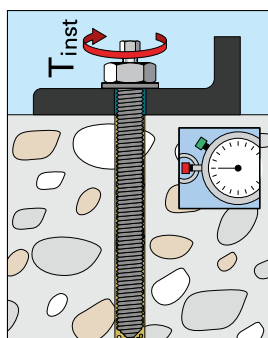
- ① Plastová podpera
- ② Skrutka
- ③ Rozpierka
- ④ Plastová doska

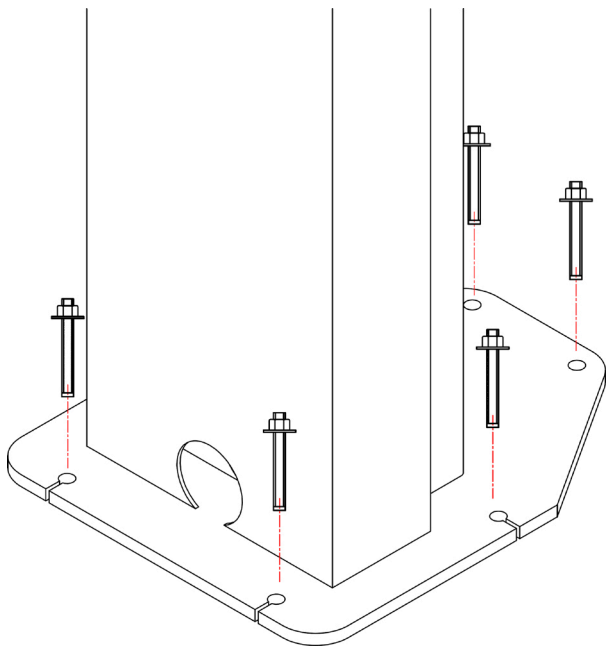


- 1 Plastová doska
- 2 Rozpierka (podľa potreby)
- 3 Rozpierka (podľa potreby)
- 4 Podložka
- 5 Plastová podpera
- 6 Skrutka

Pred upevnením pomocou hmoždínok sa uistite, že stĺp je zarovnaný tak, ako je znázornené na obrázkoch. V prípade potreby vyrovnejte pomocou podložiek alebo dosiek.

Upevnenie pomocou bezpečnostnej kotvy





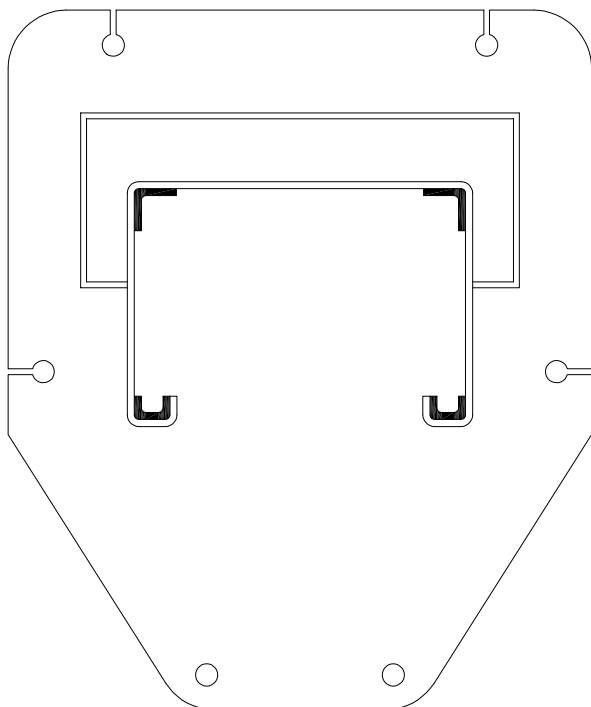
Montáž a nastavenie bezpečnostných západiek

Všetky bezpečnostné západky a magnety nainštalujte nasledujúcim spôsobom:

1. Uistite sa, že vzdialenosť od stípa k zdvíhaciemu vozíku a vzdialenosť od stípa k odomknutému bezpečnostnému detenzoru sú rovnaké. Ak tomu tak nie je, vzdialenosť môžete upraviť pomocou matice na elektromagnetoch.
2. Teraz namontujte kryt elektromagnetov.

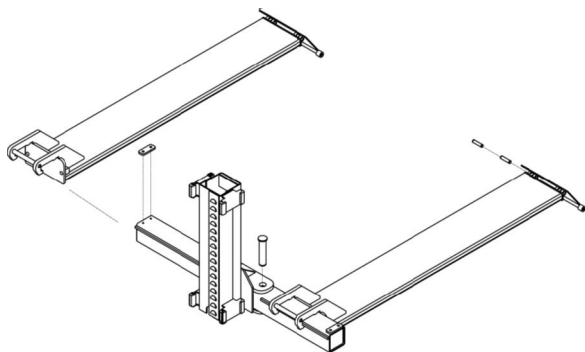
Mazanie klzných dráh

Namažte klzné dráhy stípika tak, ako je znázornené na obrázku. Typ maziva, ktoré sa má použiť, nájdete v tabuľke mazania.



Montáž plošín

Zdvíhací vozík zdvihnite do prvého bezpečnostného zárezu (približne 500 mm) a namontujte plošiny s nájazdovými rampami.



Hydraulika

- Hydraulické hadice sú už namontované.

Poznámka



Uťahnite všetky hydraulické spoje a uistite sa, že žiadne pohyblivé časti nemôžu poškodiť hydraulické hadice.

- Doplňte hydraulický olej po značku na meradle.
- Hydraulický okruh odvzdušnite úplným spustením výťahu a stlačením tlačidla Spustiť na ďalších približne 15 sekúnd.

Elektrické pripojenie



Pozor

Tu je potrebné dodržiavať všeobecné, ako aj miestne predpisy.

Preto by mal tento krok vykonávať len vyškolený odborník. Dbajte na potrebné prírodné vedenie (pozri "[Elektrické pripojenie](#)").

Skontrolujte pred prvým zdvíhaním

- Skontrolujte utiahnutie všetkých skrutiek, matic atď.
- Skontrolujte tesnosť všetkých prípojok a valcov a v prípade potreby ich dotiahnite.
- Skontrolujte funkciu všetkých kľúčov. Skontrolujte, či sú všetky detenty po stlačení tlačidla spúšťania odblokované.
- Pozorujte smer otáčania motora
- Úplne spustite zdvíhaciu plošinu a pokračujte v stláčaní tlačidla spúšťania približne 15 sekúnd, aby sa hydraulický systém úplne odvzdušnil.

Po nastavení vyplňte priloženú kontrolnú knižku



Poznámka

Tieto informácie budú potrebné v prípade servisu.

2.11 Pred uvedením do prevádzky



Varovanie

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte všetky upevňovacie skrutky, elektrické, pneumatické a hydraulické vedenia a v prípade potreby ich dotiahnite.

Pozor: Niektoré z nich sa musia v pravidelných intervaloch kontrolovať a v prípade potreby dotiahnuť.

3 OPERÁCIA

3.1 Návod na obsluhu

Spoločnosť: Činnosť:	Návod na obsluhu Pre prácu na zdvíhacích plošinách vozidiel	Dátum: Podpis:
         	Nebezpečenstvo pre ľudí a životné prostredie	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nebezpečenstvo v dôsledku možného skĺznutia vozidla ▪ Nebezpečenstvo spôsobené horúcimi povrchmi na vozidle ▪ Nebezpečenstvo rozdrvenia v dôsledku pohyblivých častí ▪ Nebezpečenstvo elektrického prúdu v dôsledku elektrického zariadenia ▪ Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej údržby zariadenia 	
	Ochranné opatrenia a pravidlá správania	
	Zdvíhanie vozidla <ul style="list-style-type: none"> ▪ Umiestnite vozidlo na zdvíhaciu plošinu ▪ Zabráňte nerovnomernému rozloženiu bremena, nepreťažujte plošinu, používajte vhodné zdvíhacie prvky s protišmykovým alebo tvarovým povrchom, zdvíhajte len na určených miestach na vozidle. ▪ Skontrolujte funkčnosť bezpečnostných zariadení na odvalovanie alebo bezpečnostných zariadení s otočným ramenom vo všetkých smeroch. ▪ Zdvíhajte len vtedy, ak nie sú ohrozené žiadne osoby. Práca na zdvihnutom vozidle <ul style="list-style-type: none"> ▪ V závislosti od vykonávanej práce vyberte a používajte osobné ochranné prostriedky (napr. horúce povrchy). ▪ Dávajte pozor na horúce časti ▪ Demontáž komponentov môže zmeniť rozloženie zaťaženia: v prípade potreby zabezpečte vozidlo proti prevráteniu. ▪ Používajte len schválené montážne podpery Spúšťanie vozidla <ul style="list-style-type: none"> ▪ Odstráňte náradie a iné predmety z nebezpečnej zóny ▪ Spúšťajte len vtedy, ak nie sú ohrozené žiadne osoby ▪ Odchyľovače nôh, bezpečnostné hrany alebo výstražný zvuk po medzipristátí zabráni poraneniu nôh Zdvíhaciu plošinu môžu bez dozoru obsluhovať len poučení a kompetentní pracovníci od 18 rokov.	
	Správanie v prípade poruchy a v prípade nebezpečenstva	
Notruf 112	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nahlásiť poruchy na stroji inštalatérovi alebo výrobcovi. ▪ Vypnite stroj a zabezpečte ho proti neoprávnenému opätovnému spusteniu. ▪ Poškodenia smie odstraňovať len kvalifikovaný personál ▪ V prípade požiaru sa pokúste oheň uhasiť 	
	Prvá pomoc	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Informujte prvú pomoc (pozri poplachový alebo havarijný plán) ▪ Okamžite ošetrte poranenia ▪ Urobte záznam do knihy prvej pomoci ▪ V prípade vážnych zranení zavolajte na tiesňovú linku 	
	Údržba	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Opravy smie vykonávať len oprávnený a vyškolený personál. ▪ Počas nastavovania, nastavovania, údržby a servisných prác odpojte alebo zabezpečte stroj od elektrickej siete. ▪ Po skončení práce vyčistite zdvíhaciu plošinu a skontrolujte hladinu hydraulického systému. ▪ Každoročnú kontrolu zdvíhacej plošiny vykonáva oprávnená a poučená osoba. 	

3.2 Základné poznámky

- Stroj môžu samostatne obsluhovať len osoby, ktoré dosiahli vek 18 rokov, ktoré boli poučené o obsluhu stroja a ktoré zamestnávateľovi preukázali svoju kvalifikáciu.
- Na obsluhu stroja musia mať výslovné oprávnenie od zamestnávateľa. Príkaz na obsluhu stroja musí byť vydaný písomne.
- Stroj sa môže používať len na určený účel.
- Na montáž a prevádzku vždy používajte určený materiál.
- Pred montážou alebo demontážou skontrolujte všetky komponenty; nesmú vykazovať žiadne známky poškodenia.
- V prípade potreby postupujte podľa osobitných pokynov výrobcu pre montáž alebo demontáž špecifických prác na vozidle.
- Dôležitou súčasťou záruky/záruky je plnenie plánu údržby. Najmä čistota, ochrana proti korózii, kontrola v prípade potreby okamžitej opravy poškodenia.
- Počas prevádzky by ste mali vždy dávať pozor na nebezpečenstvá. Akonáhle sa vyskytnú nebezpečenstvá, okamžite vypnite stroj, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a odpojte prívod vzduchu. Potom sa obráťte na svojho predajcu.
- Všetky výstražné značky musia byť vždy dobre čitateľné. Ak sú poškodené, musia sa okamžite vymeniť.

Nebezpečenstvo



Venujte pozornosť možným strižným miestam na stroji.

Upozornenie



Počas prevádzky môže hladina hluku dosiahnuť 85 dB (A), preto by obsluha mala prijať vhodné ochranné opatrenia.

Nebezpečenstvo



Pohyblivé časti stroja môžu zachytiť voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky.

3.3 Prevádzka zdvíhacej plošiny

Výrobok je určený na zdvíhanie vozidiel. Je potrebné dodržiavať príslušné technické údaje zdvíhacej plošiny.

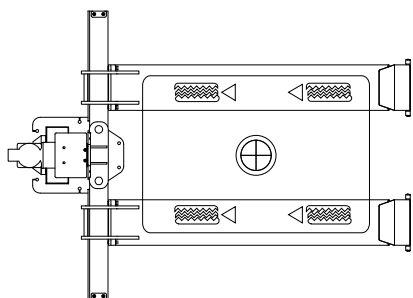
Príprava

Pozor



Pred prevádzkou výťahu si pozorne prečítajte všetky bezpečnostné pokyny.

1. Zdvíhaciu plošinu úplne spustite
2. Posuňte plošiny tak, aby sa prispôsobili rozchodu vozidla
3. V prípade potreby umiestnite adaptéry pre vozidlá s rôznym rozchodom kolies
4. Vozidlo navezte na plošiny, pričom dbajte na rozloženie zaťaženia
5. Aby sa vozidlo počas práce nemohlo pohnúť, dodatočne ho zaistíte napínacími pásmi medzi plošinami a kolesami



Zdvíhanie

1. Zapnite zdvíhacie plošiny na hlavnom vypínači
2. Stlačením tlačidla Lift zdvihnite vozidlo do výšky približne 300 mm. Zdvihák sa v tomto bode automaticky zastaví.
3. Skontrolujte, či je vozidlo bezpečne umiestnené na zdviháku.
4. Potom pokračujte v zdvíhaní, kým vozidlo nebude v požadovanej výške, a potom uvoľnite tlačidlo zdvíhania. Pozorujte proces zdvíhania.

Zaparkovacia poloha

1. Od výšky zdvíhania 500 mm sa automaticky aktivuje bezpečnostná poistka
2. Stlačením tlačidla Parkovanie na niekoľko sekúnd spustíte zdvihák na najbližší zárez.

Spúšťanie

1. Pred spustením skontrolujte, či sa pod vozidlom nenachádzajú žiadne predmety
2. Stlačte tlačidlo Lower (Spustiť). Ak sa zdvíhacia plošina nespustí a zdvíhací vozík je v bezpečnostnej poistke, stlačte tlačidlo Raise (Zdvihnúť) na približne 2 sekundy, aby sa zdvíhacia plošina zdvihla a poistka sa mohla odblokovať. Potom stlačte tlačidlo Lower (Spustiť).
3. Stlačte a podržte tlačidlo Lower (Spustiť), kým sa plošiny nespustia do bezpečnostnej výšky (približne 300 mm). Výťah sa v tomto okamihu automaticky zastaví.
4. Opätovným stlačením tlačidla Lower (Spustiť) výťah úplne spustíte. Počas tohto procesu zaznie výstražný tón.

Dokončenie

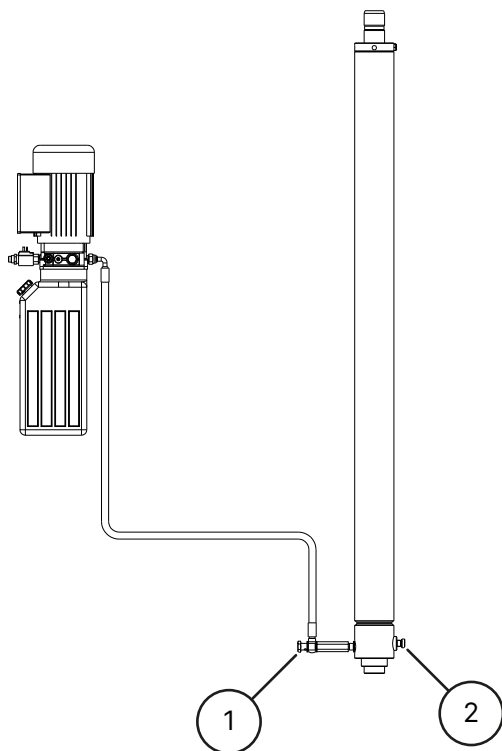
1. Vyjazdite s vozidlom.

3.4 Vypustenie vzduchu z nožnicového výťahu

Poznámka



Ak sa v okruhu počas vypúšťania nenachádza dostatok oleja, nezabudnite ho doplniť.



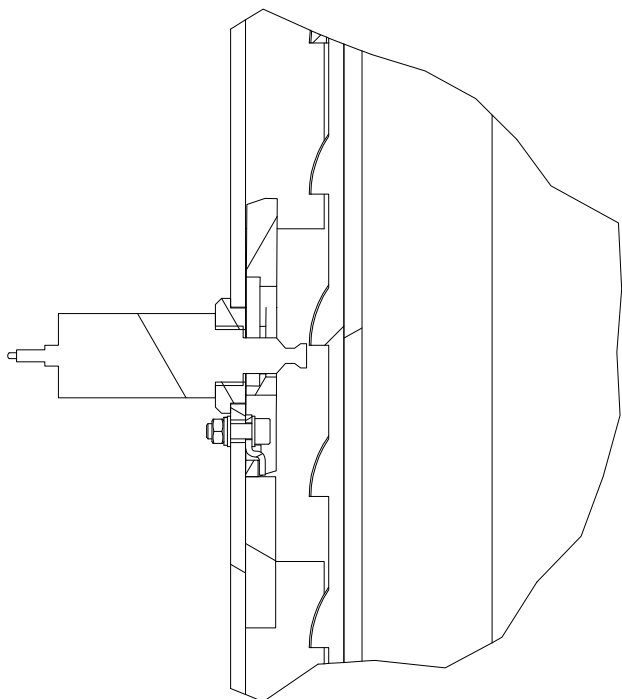
1. V prípade potreby stlačte tlačidlo spustenia a súčasne zatlačte piestnu tyč čo najviac do valca stlačením na reťazový valec alebo potiahnutím za reťaz.
2. Mierne otvorte skrutkovú zátku ① jednotky na valci.
3. Pripojte hadicu (nie je súčasťou dodávky) k prípojke ② a cez uzáver nádrže ju zavedte do nádrže hydraulického čerpadla.
4. Stlačte tlačidlo "Lift" na približne 1 minútu.
5. Odstráňte hadicu a zatvorte skrutkovú zátku ①.
6. Skontrolujte hladinu oleja a v prípade potreby doplňte olej.

3.5 Núdzové spúšťanie v prípade výpadku prúdu

núdzové spustenie v prípade výpadku prúdu

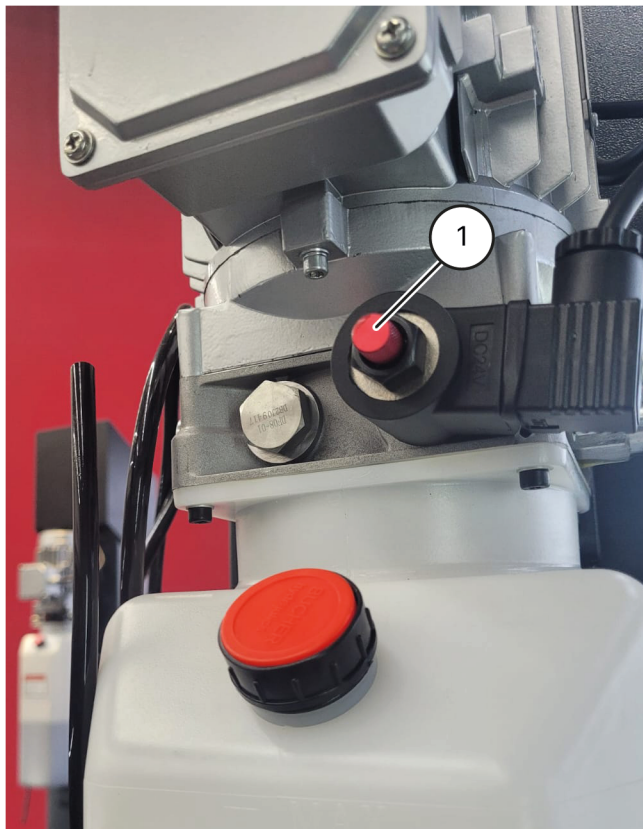
1. Vypnite plošinu pomocou hlavného vypínača a zabezpečte ju proti opätovnému zapnutiu.
2. Ak chcete odblokovať bezpečnostnú poistku, zdvihnite zdvíhací vozík približne o 30 mm pomocou vhodného zdvíhacieho zariadenia.

3. Ručne odomknite a upevnite bezpečnostnú poistku, aby sa zdvíhací vozík mohol spustiť.



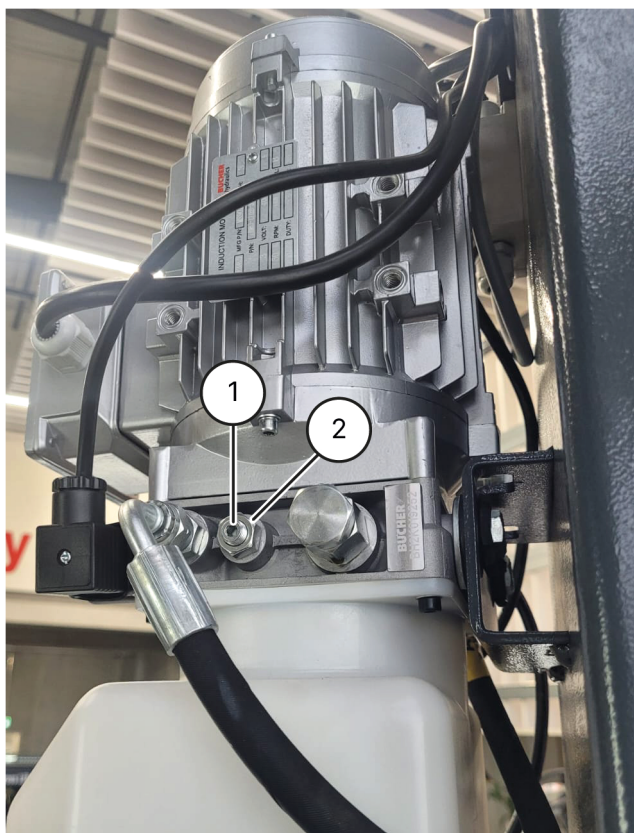
4. Pomaly otáčajte skrutku núdzového spúšťania ¹ na spúšťacom ventile pomaly doľava (otvoriť). Plošina sa teraz spustí.

5. Po dokončení procesu spúšťania zatvorte núdzovú spúšťaciu skrutku. ① znovu zatvorte.



3.6 Nastavenie ventilu pre rýchlosť spúšťania

1. Uvoľnite poistnú maticu ② ventilu rýchlosti spúšťania ①.
2. Nastavte rýchlosť spúšťania podľa technických údajov.
3. Otáčaním skrutky spúšťacieho ventilu v smere hodinových ručičiek sa výťah spúšťa pomalšie, otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa spúšťa rýchlejšie.
4. Po skončení práce zaistite nastavenie dotiahnutím kontramatky spúšťacieho ventilu.





4 ÚDRŽBA

Na zabezpečenie bezpečnej prevádzky stroja je používateľ povinný vykonávať pravidelnú údržbu stroja. Opravy môžu vykonávať len autorizovaní servisní partneri alebo zákazník po konzultácii s výrobcom.

Varovanie



Pred údržbou a opravou musí:

- stroj odpojiť od VŠETKÝCH zdrojov napájania.
- Vypnite hlavný vypínač alebo odpojte sieťovú zástrčku a v prípade potreby vypustite stlačený vzduch zo systému.
- Musia sa prijať vhodné opatrenia, aby sa zabránilo opätovnému zapnutiu stroja.

Varovanie



Práce na elektrických prvkoch alebo na napájacom vedení môžu vykonávať len kvalifikované osoby alebo elektrikári.

4.1 Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť

Hydraulický olej

Minimálna požiadavka			
Eni PRECIS HLP-D Číslo položky: 090536 (10 litrov)			
Letné	(10° až 45°)	HLP-D 32 ZFR	(napr.: Eni PRECIS)
Zima	(pod 10°)	HLP-D 22 ZFR	(napr.: Eni PRECIS)

Konzervačný prostriedok na laná, zvary, skrutky, rohy, hrany a dutiny

Minimálna požiadavka		
Würth ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo na klzné dráhy

Minimálna požiadavka	
Vysokoučinné plastické mazivo LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	Číslo položky: 90530

Mazivo na puzdrá, reťaze, valčeky a pohyblivé časti

Minimálna požiadavka		
Biely rozprašovač Ultra Luber	500 ml	Číslo položky: 34403

Kotvenie na podlahu

Minimálna požiadavka		
Kotviaca tyč Würth + Injekčná maltová kazeta Würth	M16x250 300 ml	Číslo položky: 090527 Číslo položky: 090526

Čistenie

Minimálna požiadavka		
Caramba intenzívny čistič brzd bez acetónu		

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov

Minimálna požiadavka		
Petec Spray priesvitný	500 ml	Číslo položky: 73550
Petec odsávačka priesvitná	1000 ml	Číslo položky: 73510
Würth ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov v oblasti behúňa a plastových dielov.

Minimálna požiadavka		
Valet Pro Classic Protectant plastový tmel	500 ml	Číslo položky: 20020034S



4.2 Bezpečnostné predpisy pre ropu

- Vždy dodržiavajte zákonné požiadavky alebo predpisy týkajúce sa zaobchádzania s použitým olejom.
- Použitý olej vždy likvidujte prostredníctvom certifikovanej spoločnosti.
- V prípade úniku sa musí olej okamžite zhromaždiť pomocou viazacích prostriedkov alebo vaničiek, aby nemohol preniknúť do pôdy.
- Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s olejom.
- Nedovoľte, aby výpary oleja unikali do ovzdušia.
- Olej je horľavé médium. Dbajte na potenciálne nebezpečenstvo.
- Noste ochranný odev odolný voči oleju, ako sú rukavice, ochranné okuliare, ochranný odev atď.

4.3 Plán údržby alebo starostlivosti



Poznámka

Stroj sa musí udržiavať, čistiť a ošetrovať v pravidelných intervaloch bez ohľadu na jeho znečistenie.

Stroj sa potom musí ošetrovať prostriedkom na starostlivosť (napr. olejom alebo voskom v spreji). Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, ktoré sú škodlivé pre pokožku.

Nedodržanie vyššie uvedených bodov má za následok stratu platnosti záruky!

Interval	Ihneď	Týždenne	Mesačne	1/4 roka	1/2 ročne
Kontrola VŠETKÝCH častí súvisiacich s bezpečnosťou	X				
Čistenie	X				
Kontrola alebo obnova povrchovej ochrany	X				
Kontrola tesnosti hydraulického systému	X				
Kontrola alebo obnova ochrany povrchu alebo ochrany proti korózii	X				
Kontrola alebo obnova poškodenia laku a komponentov	X				
Kontrola alebo oprava poškodenia hrdzou	X				
Kontrola alebo opätovné ošetrenie dutín a nelakovaných plôch.	X				
Kontrola tesnosti pneumatického systému	X				
Skontrolujte pevnosť skrutiek	X				
Kontrola, mazanie a nastavenie vôle ložísk	X				
Kontrola opotrebovaných častí		X			
Kontrola kvapalín (hladina, opotrebenie, znečistenie, kvalita)		X			
Kontrola a mazanie klzných plôch		X			
Odstráňte vnútorné nečistoty			X		
Vyčistite a skontrolujte elektrické komponenty				X	
Kontrola funkčnosti a opotrebenia motora a prevodovky				X	
Kontrola zvarov a konštrukcie				X	
Vykonajte vizuálnu kontrolu (podľa plánu kontroly)					X

4.4 Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie

Problémy so zdvíhaním

Príznaky	Príčina	Riešenie
Zdvihák sa po stlačení tlačidla nezdvíha (motor nebeží)	Poškodenie motora	Skontrolujte motor a v prípade potreby ho vymeňte
	Chybné poistky spôsobené napr. kolísaním napätia	Odstráňte príčiny a vymeňte poistky
	Poškodené tlačidlo a/alebo kontakt	Vymeňte tlačidlo a/alebo kontakt
	Chybný hlavný vypínač a/alebo kontakt	Vymeňte hlavný vypínač a/alebo kontakt
	Chybný alebo nedostatočný prírodný kábel	Vymeňte kábel
	Kolísave alebo nesprávne vstupné napätie	Skontrolujte napätie
	Chybný stykač motora	Vymeňte stykač motora
	Spustilo sa tepelné relé	Skontrolujte tepelné relé a motor
	Koncový spínač je poškodený alebo zablokovaný	Skontrolujte koncový spínač, v prípade potreby ho vymeňte
Zdvíhacia plošina sa po stlačení tlačidla nezdvíha (motor beží)	Nedostatok hydraulického oleja	Doplňte olej
	Upchatý olejový filter	Vyčistite olejový filter
	Úbytok oleja	Vymeňte poškodené komponenty
	Otvorte spúšťací ventil	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte spúšťací ventil
	Nesprávny smer otáčania motora	Vymeňte fázy
	Poškodené zubové čerpadlo	Skontrolujte čerpadlo a v prípade potreby ho vymeňte
	Bolo prekročené prípustné zaťaženie	Pracujte v rámci stanoveného užitočného zaťaženia
	Príliš nízko nastavený poistný ventil	Nastavte poistný ventil na maximálne pracovné zaťaženie
Zdvíhacia plošina sa zdvíha trhavo	Príliš malý priestor medzi klznými dráhami	Vzdialenosť medzi klznými dráhami a vedením musí byť 1,5 - 2,5 mm
	Vzduch v hydraulickom systéme	Odvzdušnite hydraulický systém
	Znečistený hydraulický olej	Vymeňte hydraulický olej
	Klzné dráhy nie sú namazané	Premažte klzné dráhy
Zdvíhacia plošina sa po uvoľnení tlačidla naďalej zdvíha	Poškodené tlačidlo alebo stykač	Vymeňte chybné tlačidlo alebo stykač

Problémy počas spúšťania

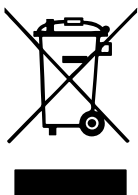
Príznaky	Príčina	Riešenie
Výťah sa nespustí	Bezpečnostné západky nereagujú	Skontrolujte pripojenie kábla Skontrolujte elektromagnety, v prípade potreby ich vymeňte Uvoľnite detenty ich zdvihnutím
	Chybné tlačidlo a/alebo kontakt	Vymeňte tlačidlo a/alebo kontakt
	Chybné ovládacie relé	Skontrolujte ovládacie relé
	Prekážka pod plošinou	Odstráňte prekážku
	Spustená ochrana proti pretrhnutiu hadice	Krátko zdvihnite plošinu a znova stlačte tlačidlo "DOWN".
	Spúšťací ventil nie je aktivovaný	Skontrolujte elektrické pripojenie
	Elektromagnetická cievka spúšťacieho ventilu je poškodená	Vymeňte cievku elektromagnetického ventilu
	Chybný riadiaci ventil	Vymeňte ovládaci ventil
Ak sa poruchy nedajú odstrániť, spustíte výťah pomocou funkcie núdzového spustenia a kontaktujte náš servisný tím		
Plošina sa spúšťa príliš pomaly alebo trhavo	Spúšťací ventil je znečistený	Vyčistite spúšťací ventil
Výťah sa spúšťa sám	Netesné hydraulické spojenia	Uťahnite spoje, v prípade potreby utesnite
	Netesné hydraulické vedenia	Vymeňte hydraulické potrubie
	Netesný hydraulický valec	Vymeňte tesnenia a vyčistite hydraulický systém
	Znečistený alebo poškodený spúšťací ventil	Vyčistite alebo vymeňte spúšťací ventil
	Netesný spätný ventil	Vyčistite alebo vymeňte

Iné problémy

Príznaky	Príčina	Riešenie
Výťah sa nezdvíha a nespúšťa synchronne	Vzduch v hydraulickom okruhu	Odvzdušnite hydraulický okruh
Výrobok vykazuje (vážne) poškodenie hrdzou	Poškodenie alebo nedostatočná ochrana proti korózii Údržba, ak je potrebná	Odstráňte hrdzu, vyčistite a obnovte povrch.

Príznaky	Príčina	Riešenie
Neobvyklá hlasitosť motora	Znečistený olejový filter	Vyčistite olejový filter
	Vzduch v hydraulickom okruhu	Odvzdušnite hydraulický systém
	Znečistený hydraulický olej	Vymeňte hydraulický olej
	Nesprávne vstupné napätie / chýbajúca fáza	Skontrolujte pripojenie / skontrolujte výstupné napätie stykača motora
Vypadol istič (poistka)	Skontrolujte kontakty na stykači	Vymeňte stykač
	Skontrolujte kapacitu ističov	Vymeňte poistky
	Skontrolujte, či nie je poškodený kábel	Vymeňte kábel
VŽDY SA UISTITE, ŽE POUŽÍVATE ORIGINÁLNE DIELY A PRÍSLUŠENSTVO.		

4.5 Likvidácia



Odpojte prívod vzduchu a napájanie.
Odstráňte všetky nekovové materiály a uskladnite ich podľa miestnych predpisov.
Zo stroja odstráňte olej a uskladnite ho podľa miestnych predpisov.
Zrecyklujte všetky kovové materiály.



Nebezpečenstvo

Stroj obsahuje niektoré nebezpečné látky.

Tieto môžu znečistiť životné prostredie a spôsobiť poškodenie ľudského organizmu.

Pri manipulácii s nimi dbajte na primeranú opatrnosť a v prípade potreby používajte ochranný odev.

5 ES- EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

Podľa smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A,
smernice o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EU, príloha IV.

Sériové číslo

Názov spoločnosti a úplná adresa výrobcu

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Názov a adresa autorizovaného zástupcu pre dokumentáciu.

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Týmto vyhlasujeme, že nižšie uvedený stroj vo verzii, ktorú sme uviedli na trh,
splňa príslušné, základné bezpečnostné a zdravotné požiadavky smernice
ES 2006/42/ES a nižšie uvedených harmonizačných právnych predpisov.

Opis stroja

Zdvíhacia plošina pre vozidlá

Typové označenie

ATH Single Lift 12PL

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade
s týmito príslušnými harmonizačnými právnymi
predpismi Únie.

Smernica 2006/42/ES, list EÚ L157/24 z 9.6.2006.
EN ISO 12100:2010 (Bezpečnosť strojových
zariadení)

Boli dodržané tieto harmonizované normy a
predpisy

DIN EN 1493:2010 (Výťahy pre vozidlá)
DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnosť strojových
zariadení)

Skúšobný ústav

CTI-CEM International Ltd

Unit 200 Greenogue Business Park

Grants Lane, Rathcoole,

Co. Dublin. Ireland

Referenčné číslo technických údajov

F-353-20-0726-22-01-D

Číslo osvedčenia

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang



Hans Heinl
(generálny riaditeľ)

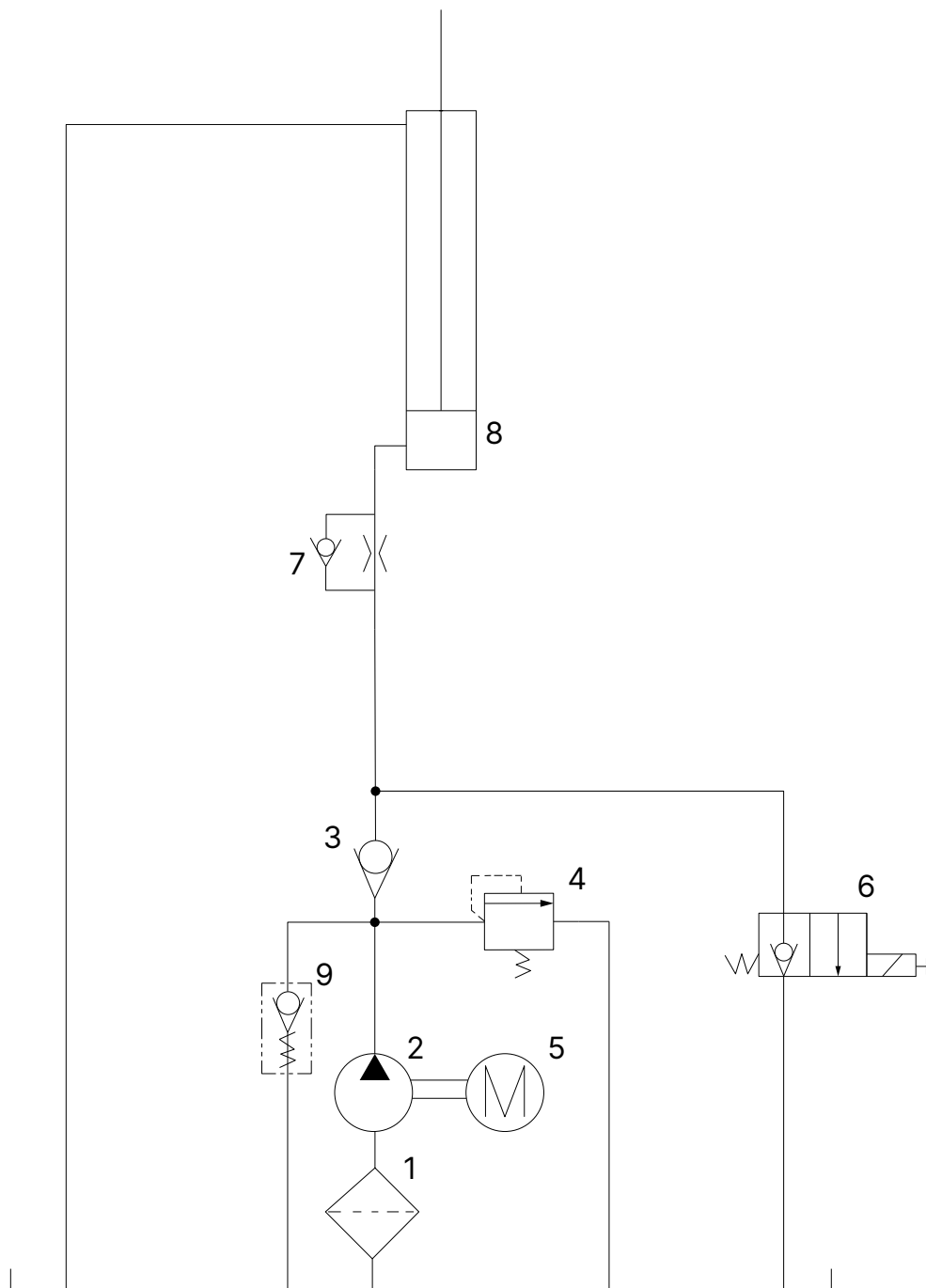
november 2022

PRESTAVBY A/ALEBO ÚPRAVY STROJA RUŠIA PLATNOSŤ SKÚŠKY CE A VYLUČUJÚ ZODPOVEDNOSŤ.

QS Hlavný vypínač
XS2 Zásuvka
KM2 Stýkač motora
S1 Tlačidlo zdvíhania
S3 Tlačidlo park
NG2 Napájacia jednotka 24VDC
K1 Relé
K3 Relé
SQ2 Spínač CE
MR Elektromagnet Bezpečnostná poistka

XS1 Zásuvka
KM1 Stýkač motora
M Motor
S2 Tlačidlo spúšťania
NG1 Napájanie 24VDC
HL Kontrolné svetidlo
K2 Relé
SQ1 Koncový spínač
HA Zvukový signál
YV Spúšťací ventil

6.2 Schéma hydraulického obvodu



- | | | | |
|---|---------------------------------|---|--------------------|
| 1 | Olejový filter | 2 | Prevodové čerpadlo |
| 3 | Spätný ventil | 4 | Pretlakový ventil |
| 5 | Elektromotor | 6 | Spúšťací ventil |
| 7 | Obmedzovač prietoku | 8 | Hydraulický valec |
| 9 | Spúšťací ventil - pre pohon 1PH | | |

7 ZÁRUČNÝ LIST

Adresa predajcu:	Adresa zákazníka:
(prípadne číslo zákazníka):	(prípadne číslo zákazníka):
Kontaktná osoba:	Kontaktná osoba:
Kontaktná osoba: Ulica:	Kontaktná osoba: Ulica:
Kontaktná osoba: PSČ a mesto:	Kontaktná osoba: PSČ a mesto:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Model a výrobca:
Sériové číslo:	Referenčné číslo: Výrobné číslo

Popis správy: Referenčné číslo:

Popis potrebných náhradných dielov:

Náhradný diel:	Číslo dielu:	Množstvo:
----------------	--------------	-----------

Dôležité poznámky:

Na poškodenie spôsobené nesprávnou manipuláciou, zanedbanou údržbou alebo mechanickým poškodením sa nevzťahuje záruka. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným montážnym pracovníkom ATH-Heinl, je záruka obmedzená na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Poškodenia pri preprave:

- ☐ Zjavná chyba (Viditeľné poškodenie pri preprave, zaznamenať na dodacom liste dopravcu, kópiu dodacieho listu a fotografie ihneď zaslať spoločnosti ATH-Heinl)
- ☐ Skrytá vada (poškodenie pri preprave sa zistí až pri rozbalení tovaru, do 24 hodín zašlite spoločnosti ATH-Heinl protokol o poškodení s fotografiami)

Miesto a dátum

Podpis a pečiatka



7.1 Rozsah záruky na výrobok

Päť rokov

- Na konštrukciu zariadenia

Jeden rok (za bežných okolností/používania v rámci záruky)

- Napájacie jednotky
- Hydraulické valce
- Všetky ostatné súčasti podliehajúce opotrebovaniu, ako sú otočné stoly, gumové dosky, káble, reťaze, ventily, spínače atď.

Vylúčenie záruky

- Závady spôsobené bežným opotrebovaním, nesprávnym používaním, poškodením pri preprave, nesprávnou inštaláciou, napätím alebo nedostatkom požadovanej údržby.
- Poškodenia vyplývajúce z nedbalosti alebo nedodržania špecifikovaných pokynov v tejto príručke a/alebo iných sprievodných pokynov.
- Komponenty, ktoré boli poškodené počas prepravy.
- Komponenty, ktoré neboli výslovne uvedené, ale s ktorými sa zaobchádza ako so všeobecne opotrebovanými dielmi.
- Poškodenie vodou spôsobené napr. dažďom, nadmernou vlhkosťou, korozívnym prostredím alebo inými nečistotami.
- Škrvny, ktoré nemajú vplyv na funkciu.

ZÁRUKA NEPLATÍ, AK ZÁRUČNÝ LIST NEBOL ZASLANÝ SPOLOČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškodenia a poruchy spôsobené nedodržaním údržbárskych a nastavovacích prác (podľa návodu na obsluhu a/alebo pokynov), chybným elektrickým pripojením (točivé pole, menovité napätie, poisťková ochrana) alebo nesprávnym používaním (preťaženie, inštalácia vo vonkajšom prostredí, technické úpravy) vylučujú nárok na záruku!

8 TESTOVACIA KNIHA



Poznámka

Tento protokol o skúškach (vrátane protokolu) je dôležitou súčasťou návodu na obsluhu a výrobku.

!!! UCHOVÁVAJTE HO NA BEZPEČNOM MIESTE!!!

Kontrola

Výrobok musí byť skontrolovaný vhodnou a schválenou spoločnosťou alebo inštitúciou po dokončení inštalácie, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

V prípade úprav alebo rozšírenia typu výrobku sa musí viesť a akceptovať dodatočný protokol o skúškach.

Rozsah kontroly

Okrem správneho fungovania, čistoty a špecifikácií údržby sa musia skontrolovať najmä komponenty celého systému dôležité z hľadiska bezpečnosti.

Technické údaje

pozrite si prosím "[Technické údaje](#)".

Typový štítok

Zapíšte si všetky nižšie uvedené údaje

Výrobca a typ použitých montážnych materiálov

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	



8.1 Protokol o inštalácii a odovzdaní

Miesto inštalácie:	Zariadenie/inštalácia:
Spoločnosť:	Manufacturer:
Ulica:	Type/Model:
Mesto:	Sériové číslo:
Krajina: Číslo vozidla:	Rok výroby:

Vyššie uvedený výrobok bol zmontovaný, skontrolovaný z hľadiska funkčnosti a bezpečnosti a uvedený do prevádzky. Inštaláciu vykonal:

☐

Prevádzkovateľ

☐

Odborník

Prevádzkovateľ potvrdzuje správnu inštaláciu daného typu výrobku, že si prečítal a porozumel všetkým informáciám tohto návodu na obsluhu a protokolu a že ich bude náležite dodržiavať, ako aj to, že tieto dokumenty bude mať kedykoľvek k dispozícii pre poučenie obsluhu.

Prevádzkovateľ potvrdzuje, že po inštalácii a uvedení do prevádzky vyškolenou osobou výrobcu alebo autorizovaného predajcu (odborníka) bol poučený o funkcii, manipulácii, bezpečnostne relevantných špecifikáciách, údržbe a ošetrovaní stroja, dostal dokumenty, informácie a špecifikácie stroja a že výrobok funguje správne.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:

V PRÍPADE NESPLNENIA VYŠŠIE UVEDENÝCH BODOV NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná len v prípade dodržania a preukázania správnej inštalácie, odovzdania, prípadného poučenia stroja, ako aj každoročnej údržby odborníkom povereným výrobcu. Interval medzi 2 údržbami nesmie presiahnuť 12 mesiacov. V prípade neštandardného používania alebo používania vo viacerých zmenách alebo sezónneho používania sa musí dohodnúť 1/2 ročná kontrola a údržba.

Záručné reklamácie budú uznané len vtedy, ak boli splnené všetky body protokolu a návodu na obsluhu, reklamácia bola uplatnená bezprostredne po zistení a tento **protokol** bol zaslaný **výrobcovi spolu s protokolom o údržbe a prípadne servisným protokolom**.

Okrem toho sa musia dodržiavať špecifické informácie o záruke (rozsah, reklamácie a špecifikácie), ako sú opísané v návode na obsluhu.

Zo záruky sú vylúčené poškodenia a reklamácie vyplývajúce z nesprávneho zaobchádzania, nezabezpečenia údržby a starostlivosti, použitia nevhodných alebo nešpecifikovaných montážnych, prevádzkových, údržbových a ošetrovacích materiálov, mechanického poškodenia, zásahov do zariadenia bez konzultácie alebo neoprávnenými odborníkmi. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným odborníkom, je záruka obmedzená na základe dohody výrobcu maximálne na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Meno a pečiatka spoločnosti odborníka
v prípade potreby číslo a názov VKH

Dátum a podpis znalca

Meno a pečiatka spoločnosti prevádzkovateľa

Dátum a podpis prevádzkovateľa

8.2 Plán testovania

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Štítok s názvom						
Stručný návod na obsluhu						
Návod na obsluhu						
Bezpečnostný štítok						
Označenie pre prevádzku						
Ďalšie označenie						
Konštrukcia (deformácie, praskliny)						
Upevňovacie hmoždinky a stabilita						
Stav betónovej podlahy (trhlíny)						
Stav / všeobecný stav						
Stav / čistota						
Stav / údržba a utesnenie						
Stav / kvapaliny						
Stav / mazanie						
Stav / kamenivo						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / Prevodovka						
Stav / valec						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládanie						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedenie						
Stav / Hydraulické vedenie						
Stav / Hydraulické armatúry						
Stav / Pneumatické vedenia						
Stav / Pneumatické skrutkové spojenie						
Stav / Tesnosť						
Stav / Skrutky a ložiská						
Stav / Opatrebované diely						
Stav / Kryty						
Stav / Funkcie pri zaťažení						



Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Stav / Bezpečnostne relevantné komponenty						
Stav / Elektrické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Hydraulické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Pneumatické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Mechanické bezpečnostné zariadenie						
Stav / Funkcie pri zaťažení						
Vydaná kontrolná nálepka						

8.3 Správa z inšpekcie

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Kontrolné zistenia

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené skúške prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

Námietky voči uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne, *) opätovné testovanie nie je potrebné.

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom



Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom



Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom



Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Käyttöohje



1-pilarinostin

ATH Single Lift 12PL

Sarjanumerosta: E865240600307



SISÄLTÖ

1	Johdanto.....	467
1.1	Yleisiä tietoja.....	467
1.2	Kuvaus.....	468
1.3	Operaatio.....	470
1.4	Turvallisuusohjeet.....	471
1.5	Tekniset tiedot.....	472
1.6	Kuorman jakautuminen.....	474
1.7	Mitoitettu piirustus.....	475
2	Asennus.....	476
2.1	Kuljetus- ja varastointiolosuhteet.....	476
2.2	Nostimen purkaminen pakkauksesta.....	477
2.3	Toimituksen laajuus.....	477
2.4	Sijainti.....	478
2.5	Asennusetäisyydet.....	478
2.6	Kiinnitys.....	479
2.7	Sähköliitäntä.....	479
2.8	Pneumaattinen liitäntä.....	479
2.9	Hydraulinen liitäntä.....	480
2.10	Kokoonpano.....	480
2.10.1	Säätöön suunnitelma.....	481
2.10.2	Nostolavan kokoaminen.....	483
2.11	Ennen käyttöönottoa.....	489
3	Operaatio.....	490
3.1	Käyttöohjeet.....	490
3.2	Perusmuistiinpanot.....	491
3.3	Nostolavan käyttö.....	491
3.4	Ilman poistaminen saksinostimesta.....	492
3.5	Hätälasku sähkökatkoksen sattuessa.....	493
3.6	Venttiilin asettaminen laskunopeutta varten.....	495
4	Huolto.....	496
4.1	Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten.....	496
4.2	Öljyä koskevat turvallisuusmääräykset.....	498
4.3	Ylläpito- tai hoitosuunnitelma.....	499
4.4	Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen.....	500



4.5	Hävittäminen.....	502
5	EY-EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	503
6	Liite.....	504
6.1	Sähköinen piirikaavio.....	504
6.2	Hydraulinen piirikaavio.....	506
7	Takuukortti.....	507
7.1	Tuotetakuun soveltamisala.....	508
8	Testikirja.....	509
8.1	Asennus- ja luovutusprotokolla.....	510
8.2	Tarkastussuunnitelma.....	511
8.3	Tarkastuskertomus.....	513
9	Huomautukset.....	519

1 JOHDANTO

1.1 Yleisiä tietoja



Nämä ohjeet ovat olennainen osa konetta. Käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä ne. Mitään vastuuta ei oteta vahingoista, jotka aiheutuvat näiden ohjeiden tai voimassa olevien turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä.



Kaikissa kuvatun laitteen parissa tehtävissä töissä on käytettävä asianmukaista suojavaatetusta.



Vaara

Noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



Caution

Noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



Varoitus

Noudattamatta jättäminen voi johtaa vammoihin



Huomio

Noudattamatta jättäminen voi johtaa aineellisiin vahinkoihin ja heikentää tuotteen toimintaa.



Vihje

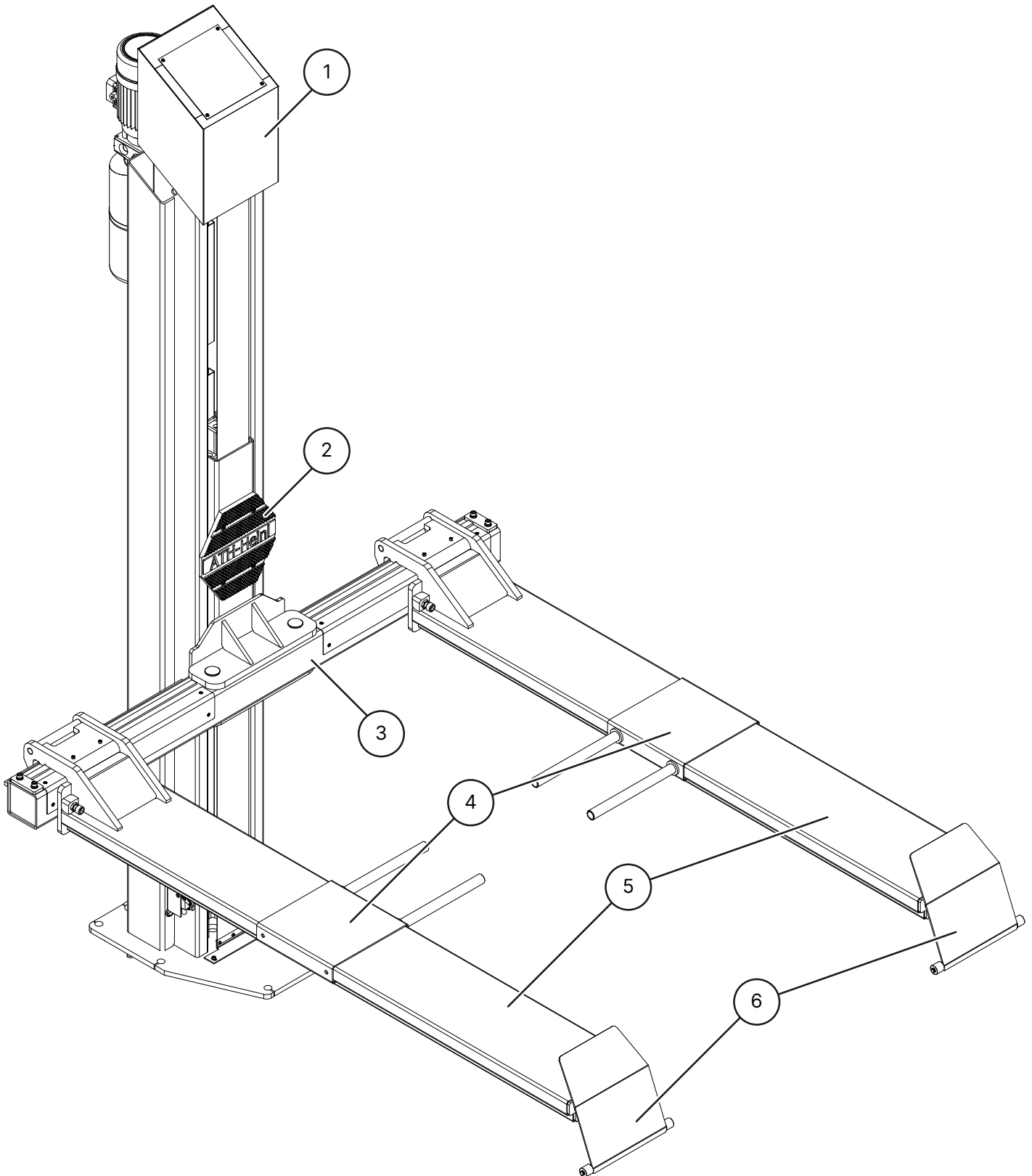
Tuotteen käyttöä koskevat lisätiedot



Vihje

Yleistä hyödyllistä tietoa

1.2 Kuvaus



① Pylvään kansi

② Nostopylväs

- ③ Ristipalkki
- ④ Valinnainen: Art.nro: HGB8167): Sovitin ajoneuvoille, joissa on eri raideleveys, esim. ruohonleikkurit (Art.nro: HGB8167)
- ⑤ Alustat
- ⑥ Ajourampit

Turvalaitteet

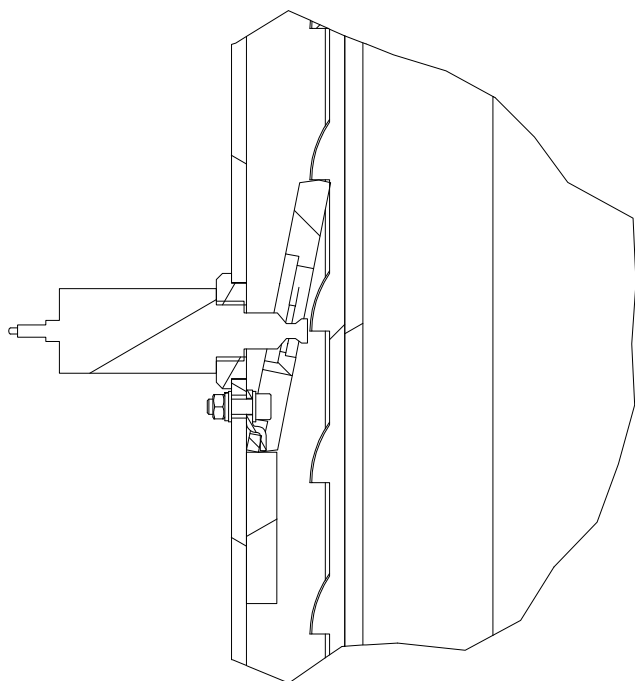
■ Ohjauslaatikon pääpylväs, jossa on kuollut mies -järjestelmä

Sisältää koko sähköisen ohjausjärjestelmän. Kaikki painikkeet on suojattu eturenkaalla, joka estää painikkeiden tahattoman käytön. Lisäksi kaikki liikkeet keskeytyvät välittömästi, kun painikkeet vapautetaan.

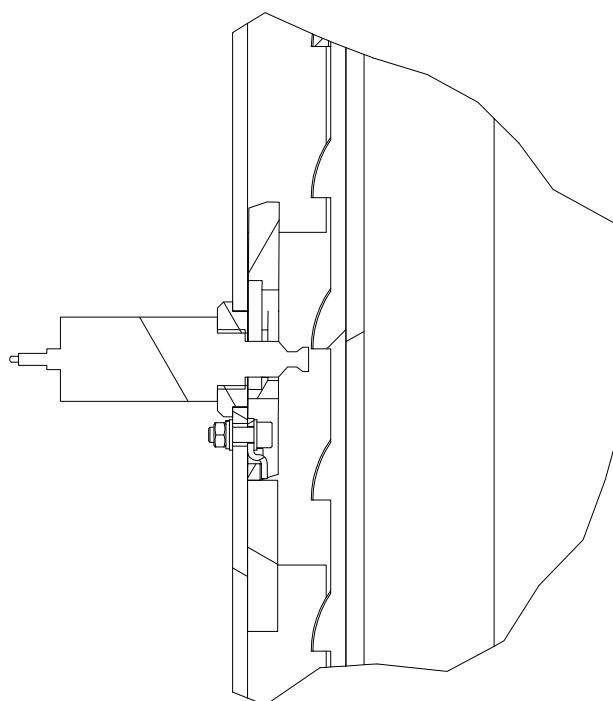
■ Lukitusnastat

Tämä laite estää lavan liikkumisen alaspäin yli 100 mm:n verran vian sattuessa. Sähkömagneetit avaavat lukituksen joka kerta, kun nostin nostetaan tai lasketaan.

Asento, kun nostovaunu on lukittu



Asento, kun nostovaunun lukitus on avattu



■ Pääkytkin lukittavissa

Irrottaa nostolavan sähköverkosta ja estää luvattoman käytön.

■ Jalkojen suojaus (deflektori)

■ Paineenrajoitusventtiili ²

Estää kuormituskapasiteetin ylittymisen

■ Hätäpudotusruuvi

Mahdollistaa hissin laskemisen vian sattuessa.

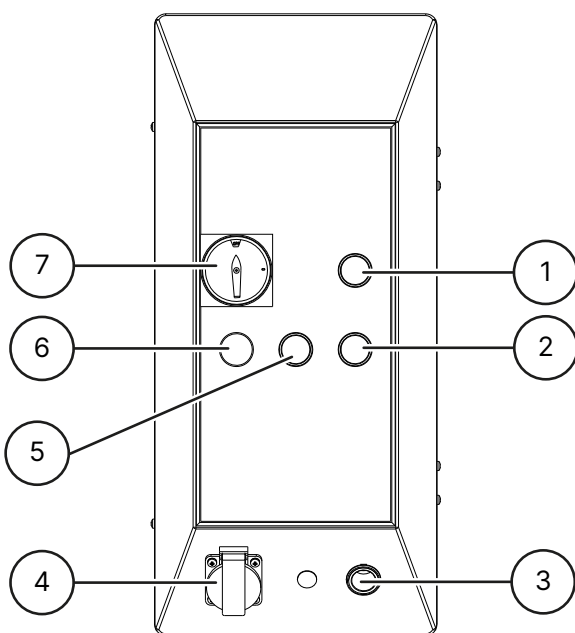
Varoitus



² Tehdasasetuksena oleva käyttöpaine on säädetty suurimman nimelliskuorman mukaiseksi. Paineenrajoitusventtiiliä ei saa peukaloida.

Asetuksen muuttaminen voi johtaa vakaviin vaurioihin.

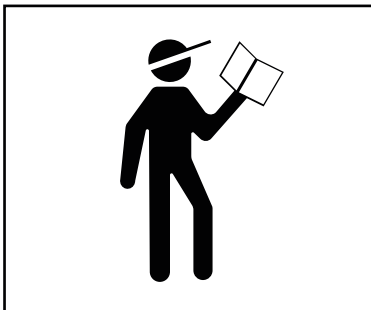
1.3 Operaatio



- 1 **Nostopainike**
hissin nostamiseksi
- 2 **Laske painike**
hissin laskemiseksi kokonaan alas (pidikkeet ja laskuventtiili avataan).
- 3 **Auton pistorasia 12V DC**
- 4 **Sisäänrakennettu pistorasia 1 x 230V**
- 5 **Pysäköintipainike (LOCK)**
hissin laskemiseksi lovelle (vain laskuventtiili avataan)
- 6 **Käyttövalo**
ilmaisee, onko nostolava käyttövalmis
- 7 **Lukittava pääkytkin, jossa on hätäpysäytystoiminto**
hissin kytkemiseksi päälle ja pois päältä ja hissien suojaamiseksi asiattomien henkilöiden käytöltä.

1.4 Turvallisuusohjeet

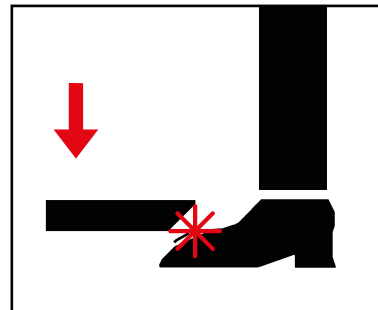
Yleiset turvallisuusohjeet



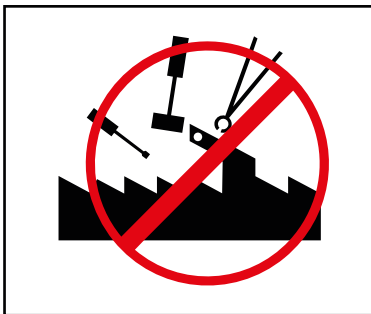
Lue ja ymmärrä käyttöohjeet ennen nostimen käyttöä.



Sähkökomponenttien työstäminen on sallittu vain paikallisesti valtuutetuille sähköasentajille.



Poistu vaaravyöhykkeeltä kun lasket nostinta alas.



Nostimeen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.



Nostinta ei saa puhdistaa juoksevan veden alla



Älä käytä maalia liuottavia tai erittäin aggressiivisia puhdistusaineita.

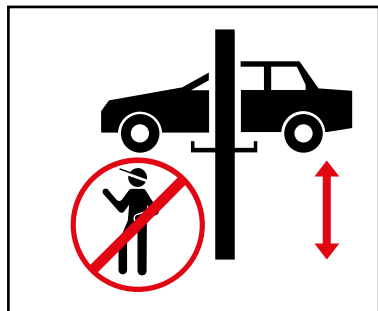
Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet



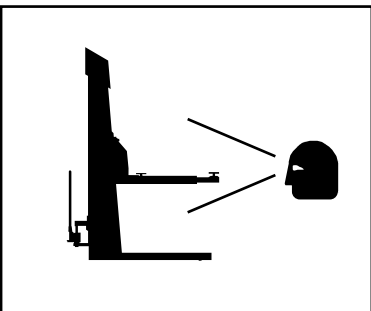
Nostolavaa saa käyttää vain koulutettu henkilökunta.



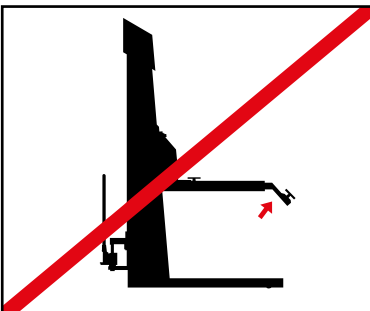
Vain valtuutetut henkilöt saavat mennä vaaravyöhykkeelle.



Nostamisen ja laskemisen aikana vaara-alue on pidettävä vapaana.



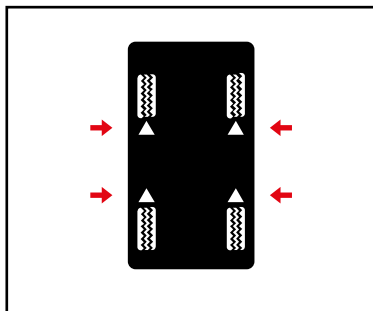
Turvallinen työskentely edellyttää asianmukaista huoltoa ja tarkastuksia



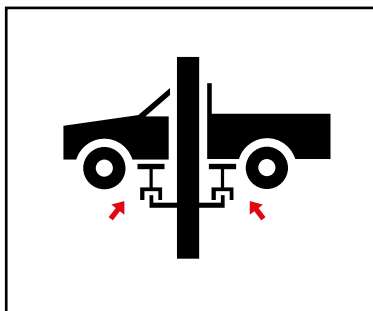
Älä työskentele vaurioituneilla nostimilla



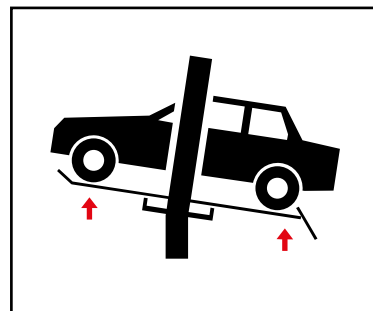
Varmista ajoneuvon oikea painon jakautuminen



Käytä ajoneuvon valmistajan määrittelemiä nostopisteitä ja sulje kaikki ovet, kun nostat ajoneuvoa.



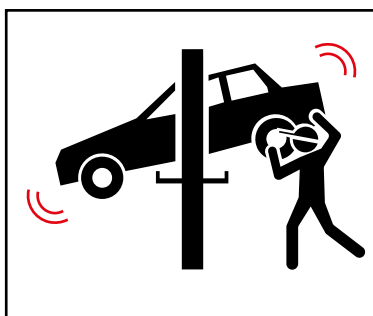
Käytä tarvittaessa asianmukaisia sovittimia



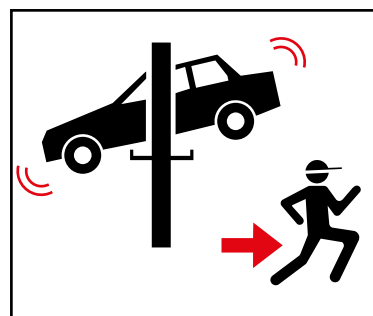
Sovittimet vähentävät määritettyä kantavuutta



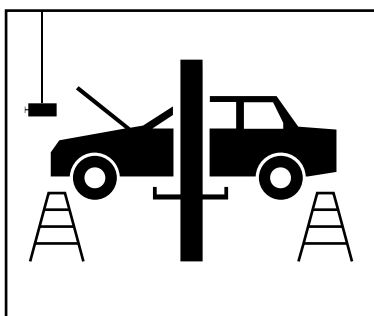
Nostolavan, tukivarsien tai nostettavan ajoneuvon päällä ei saa kuljettaa esineitä tai henkilöitä.



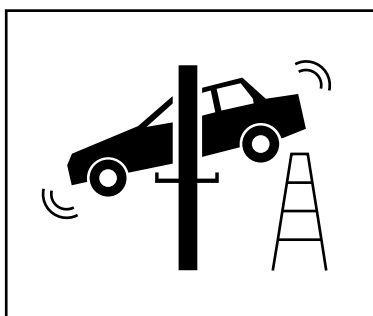
Vältä nostettavan ajoneuvon voimakkaita heilahdusliikkeitä.



Jos on olemassa ajoneuvon putoamisvaara, poistu välittömästi vaara-alueelta.



Kun asennat tai poistat raskaita esineitä, käytä aina turvalaitetta kaatumisen estämiseksi.



Varo esteitä laskiessasi

1.5 Tekniset tiedot

Tyyppi	ATH Single Lift 12PL
Max. Kantavuus	1200 kg
Nostoon kuluva aika (1200 kg)	15 s
Laskeutumiseen kuluva aika (1200 kg)	16 s
Sähköjärjestelmä	3/400V/50Hz
Moottori	3,0 KW
Sulake ylävirtaan	3 C 16 A

Tyyppi	ATH Single Lift 12PL
Suojausluokka	IP 64
Työpaine ²	115 bar
Tarvittava paineilmalitettä	8 bar
Suositteltu hydrauliöljy	Kesä (10° - 45°): HLP-D 32 ZFR Talvi (alle 10°): HLP-D 22 ZFR
Öljymäärä	Noin 10 l
Maahan ankkurointi	Kiinnitystanko M16x250 (tuotenro 090527). Ruiskutuslaastipatruuna 300 ml (Art. nro 090526)
Ankkurin määrä	8 kpl
Sallittu ääniarvo	≤ 84 dB
Paino	520 kg
Lattian kaltevuus	Max. 3°

Varoitus



² Tehdasasetuksena oleva käyttöpaine on säädetty suurimman nimelliskuorman mukaiseksi. Paineenrajoitusventtiiliä ei saa peukaloida.

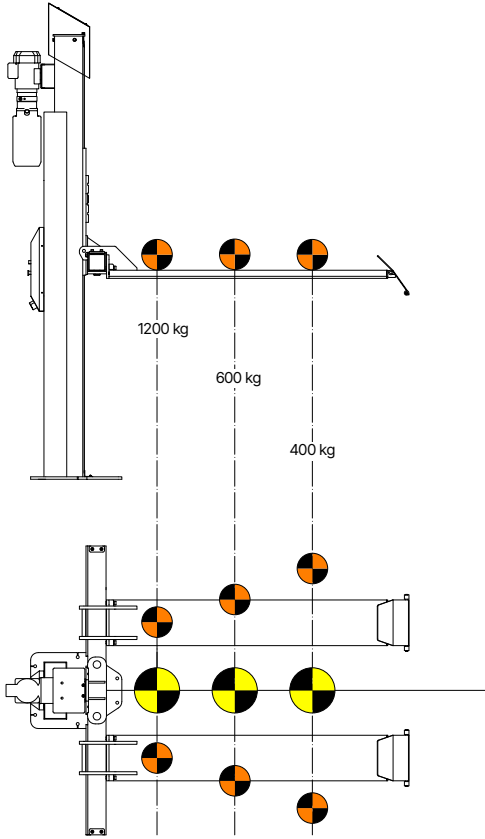
Asetuksen muuttaminen voi johtaa vakaviin vaurioihin.

Vihje

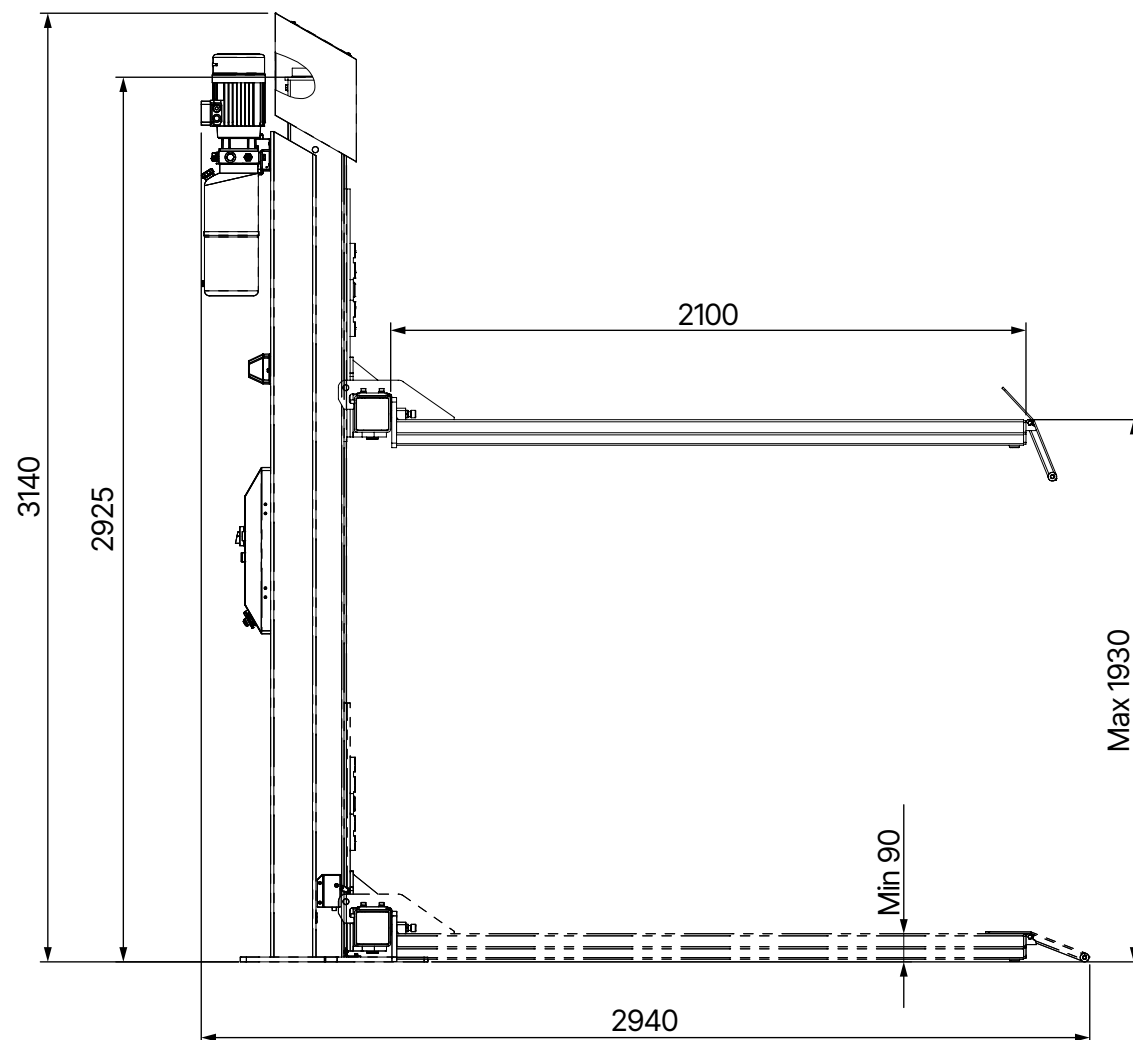
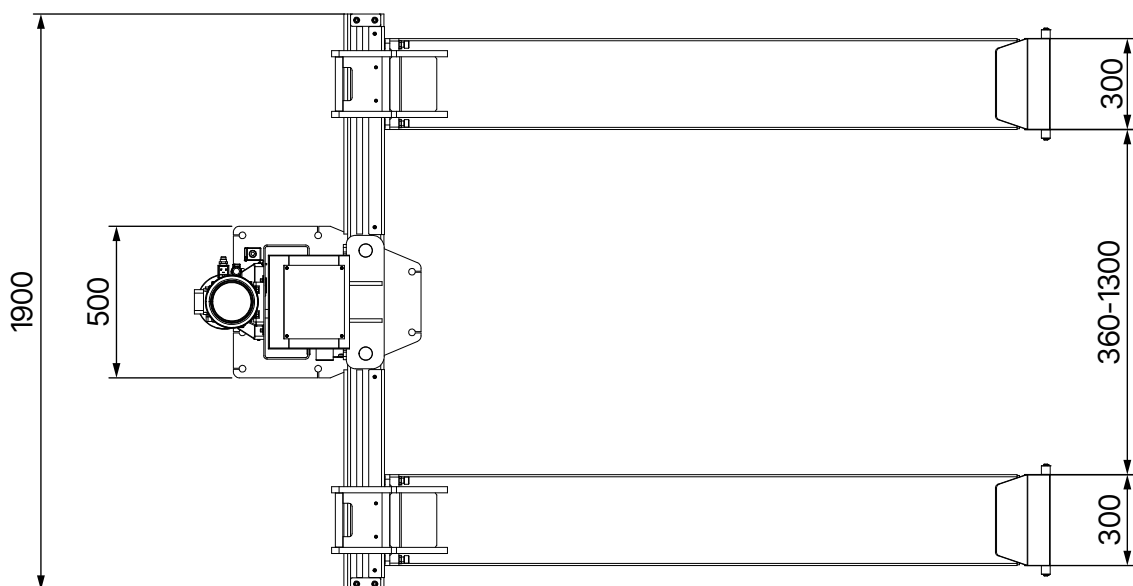


Jos määritettyä nimelliskuormaa ei voida nostaa, ota yhteyttä huoltotiimiimme.

1.6 Kuorman jakautuminen



1.7 Mitoitettu piirustus



360 mm opt. lisävarusteiden kanssa (pyöräkiinnittimet)



2 ASENNUS

Valtuutetun henkilöstön on asennettava kone ohjeiden mukaisesti.



Vihje

Käyttöohjeet (mukaan lukien pöytäkirja) ovat tärkeä osa konetta tai tuotetta.

Säilytä se turvallisessa paikassa!

Sopivan ja valtuutetun yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote kokoonpanon, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen ja sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa voimassa olevien säännösten ja lakisääteisten määräysten mukaisesti.

2.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet

Käytä koneen kuljetuksessa ja sijoittelussa aina sopivia nosto-, nosto- tai lattiakäsittelylaitteita ja kiinnitä huomiota koneen painopisteeseen.

Konetta saa kuljettaa vain alkuperäispakkauksessa.

Tiedot	
Paino	630 kg
Leveys	830 mm
Pituus	3000 mm
Korkeus	645 mm
Varastointilämpötila	-10 - +50°C

Kuljetus- ja varastointiohjeet



Huomio

Nosta varovasti ja siirrä kuormaa vain sopivilla, moitteettomassa kunnossa olevilla työkaluilla.



Huomio

Vältä odottamattomia korotuksia ja täriseviä liikkeitä. Ole varovainen epätasaisilla pinnoilla, poikittaissuunnassa jne.

2.2 Nostimen purkaminen pakkauksesta

- Irrota pakkauksen yläkansi ja varmista, ettei laite ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos vaurioita ilmenee, ilmoita niistä välittömästi jälleenmyyjälle.
- Irrota kiinnityspultti irrottaaksesi koneen kuormalavalta/kehikolta. Nosta nostin alas kuormalavalta/kehikolta käyttämällä sopivaa nostolaitetta (mahdollisesti köysiripustuksella).



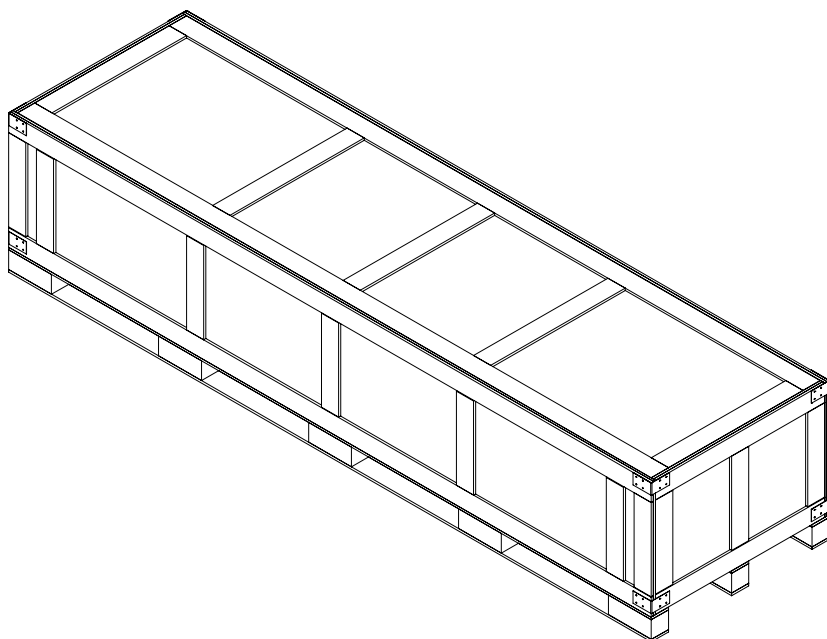
Vaara

Poistetut pakkauksen osat voivat aiheuttaa vaaraa lapsille ja eläimille.

Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

Säilytä poistetut pakkausosat lasten ja eläinten ulottumattomissa olevassa keräyspaikassa, kunnes ne hävitetään.

2.3 Toimituksen laajuus



Sisältö	Pituus	Leveys	Korkeus	Paino
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pääpylväs, jossa on hydrauliyksikkö ja ohjaus ▪ Poikkipalkki ▪ Tarvikelaatikko ▪ 2 lavaa ▪ 2 ramppia ▪ Pylvään kansi ▪ pienet osat (ruuvit jne.) ▪ käyttöohje ja testikirja 	3000 mm	830 mm	645 mm	630 kg

Vihje



Jos toimituksesta puuttuu jotain, ota yhteyttä myyntiimme.

2.4 Sijainti

Nostin on pidettävä erillään syttyvistä ja räjähtävistä materiaaleista sekä auringonvalosta ja voimakkaasta valosta. Nostin on myös sijoitettava hyvin ilmastoituun paikkaan.

Nostin on asennettava riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa perustussuunnitelman eritelmien vähimmäisvaatimusten mukaisesti.

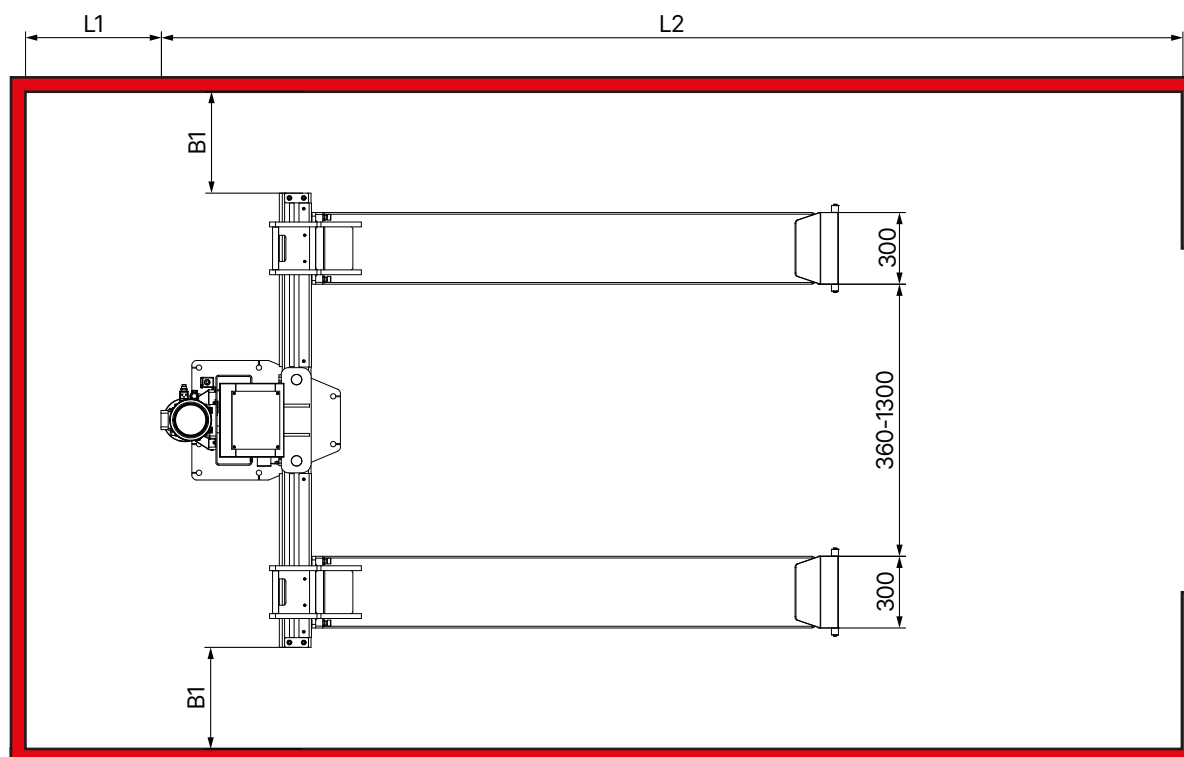
Asennuspaikkaa valittaessa on maaperäolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

Asennettaessa muuhun kuin maanvaraiseen lattiaan esim. 2. kerros, on lattian vahvuus varmistettava tarvittaessa rakennusalan asiantuntijan toimesta.

Nostin on asennettava ja käytettävä vain suljettujen tilojen sisällä. Siinä ei ole asianmukaisia turvavarusteita (esim. IP-suojaus, galvanoitu rakenne) ulkokäyttöön.

Lämpötila	5 - 50°C
Merenpinnan taso	< 1500m
Kosteus	50 % 40 °C:ssa - 90 % 20 °C:ssa

2.5 Asennusetäisyydet



B1	min. 1000 mm
L1	min. 1000 mm
L2	min. 4500 mm
H	min. 3500 mm

2.6 Kiinnitys

Varoitus



Laitetta asennettaessa on noudatettava yleisiä ja paikallisia määräyksiä.
Nämä toimenpiteet saa siksi suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kone on pystytettävä ja kiinnitettävä riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa ohjeessa "Kone" määriteltyjen vähimmäisvaatimusten mukaisesti. ["Säätöön suunnitelma"](#) ja kiinnittää se paikalleen.

Kone on kiinnitettävä aiottuihin kohtiin sopivalla kiinnitysmateriaalilla, jos se on määritelty.

Asennuspaikkaa valittaessa on lattiaolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

Asennettaessa kerroskattoihin on tarkistettava niiden riittävä kantavuus. Yleisesti suositellaan, että kerroskattoihin asennettaessa pyydetään asiantuntijalausunto rakennusalan asiantuntijalta.

2.7 Sähköliitäntä

Huomio



Yleisiä ja paikallisia määräyksiä on noudatettava. Siksi tämän vaiheen saa suorittaa vain koulutettu asiantuntija.
Kiinnitä huomiota tarvittavaan syöttöjohtoon.

Jännitepoikkeamat eivät saa ylittää 0,9 - 1,1 kertaa nimellisjännitealuetta ja taajuuspoikkeamat eivät saa ylittää 0,99 - 1,01 kertaa taajuusaluetta. Jotta tämä voidaan taata, on ryhdyttävä tarvittaviin suojatoimenpiteisiin.

Työn päätyttyä moottorin pyörimissuunta on tarkistettava.

2.8 Pneumaattinen liitäntä

Huomio



Kaikkien pneumaattisten järjestelmien osalta syöttöjohdon ja järjestelmän väliin on asennettava paineilman huoltoyksikkö (joskus sisältyy toimitukseen).

Syöttölinjan ilmanpaineen on vastattava vähintään ["Tekniset tiedot"](#).

Paineilman huoltoyksikön oikea asetus on tarkistettava.



Paineilman huoltoyksikkö on huollettava säännöllisin väliajoin.

Maksimi- tai minimipaine varmistaa moitteettoman toiminnan ilman mahdollisia vaurioita.

2.9 Hydraulinen liitäntä

Ennen kuin järjestelmä otetaan käyttöön tai sitä käytetään ensimmäistä kertaa öljyllä, on noudatettava seuraavia ohjeita optimaalisen, häiriöttömän ja lähes ilmattoman toiminnan varmistamiseksi:

- Kaikki hydraulikkalinjat on liitettävä ja kiristettävä hydraulikkakaavion ja tarvittaessa letkujen merkintöjen mukaisesti.
- Kaikki hydrauliliinjat ja sylinterit on tuuletettava hydraulikkasuunnitelman tai letkumerkinnän mukaisesti.
- Järjestelmän ja käytettyjen letkujohtojen asianmukaisen ja turvallisen toiminnan varmistamiseksi on varmistettava, että käytetyt hydraulineesteet ovat valmistajan erityisten eritelmien ja suositusten mukaisia.
- Käytetyt väliaineet, jotka eivät täytä erityisvaatimuksia tai jotka on saastutettu ilman lupaa, vahingoittavat koko hydraulijärjestelmää, lyhentävät käytettyjen hydraulijärjestelmien käyttöikää ja johtavat vastuun ja takuun poissulkemiseen.

Vihje



Järjestelmä voi myös saastua, jos se täytetään uudelleen öljyllä.

Vähimmäisvaatimus ja vähimmäisöljymäärä on tarkistettava tai lisättävä tarvittaessa.

2.10 Kokoonpano

Vihje



Näitä ohjeita ei pidä pitää asennusohjeina, vaan ne antavat vain tietoa ja apua päteville ja ammattitaitoisille asentajille.

Varoitus



Seuraavissa töissä on käytettävä asianmukaista vaatetusta ja henkilökohtaisia suojavarusteita.

Caution



Virheellinen kokoonpano ja asetukset johtavat vastuun ja takuun poissulkemiseen.

Osittain valmiiksi kootut nostimet on tarkastettava, opastettava ja hyväksyttävä pätevän henkilön toimesta ennen käyttöönottoa.

Nostimen kokoamisen on oltava ammattitaitoisen ja pätevän henkilön suorittama.

2.10.1 Säätiön suunnitelma



Huomio

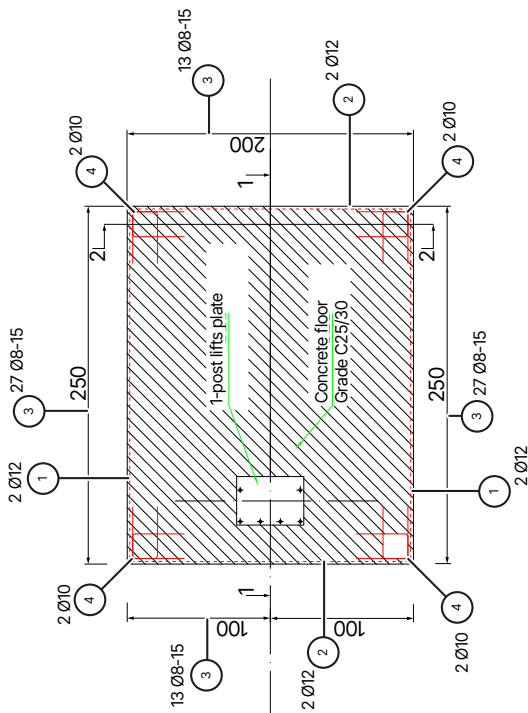
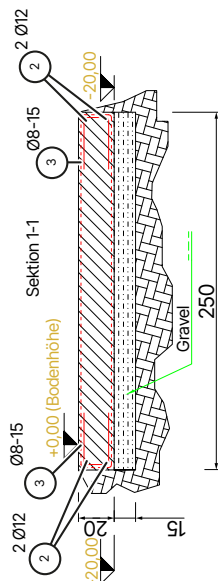
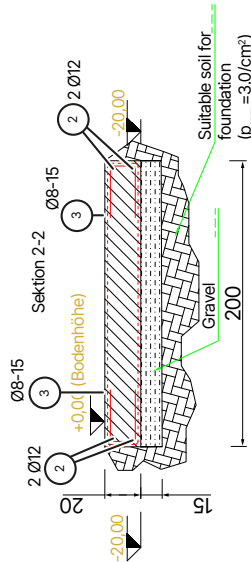
Älä asenna hissiä asfaltille tai pehmeälle tasoitteelle. Siellä ei saa olla liikuntasauvoja tai halkeamia, jotka katkaisisivat raudoituksen jatkuvuuden. Käyttäjän on tarkistettava alakattojen kantavuus.

Nostolavan toiminta voi heikentyä, jos se seisoo vinossa.

Noudata määriteltyä betonin laatua ja kovettumisaikaa.

Betonin laatu	C25/30
Betonin kovettumisaika	Vähintään 20 päivää

Alla olevassa pohjapiirroksessa on esitetty standardi. Jos tarvitset erityistapauksia, ota yhteyttä tekniseen palveluumme.



Approved anchor system (according to ETA-12/0258):

Fischer injection system

FIS SB/RSB (FIS A/RGM)

Threaded rod, galvanized steel (12 pieces)

FIS A M16x250

20.0 cm Normal concrete, C25/30, EN 206,

cracked, dry drill hole

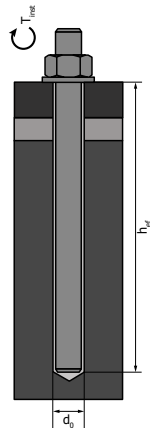
d0=13 cm (drill hole diameter);

Drilling method - hammer drilling;

Tinst. max=60.0 Nm;

hef=17/5 (cracked)

Anchorage depth



Stabliste

Pos	Stk	Ø (mm)	Single Length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total Length (m)	Mass (kg)
1	4	12	2,46	_____ 246	9,84	11,07
2	4	12	1,93	_____ 193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	"U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	"L" 50x50	8	4,94

All dimensions in cm



Scale:	Date	Name
gez.	11.02.2022	ATH-HEINL
gepr.	FD	

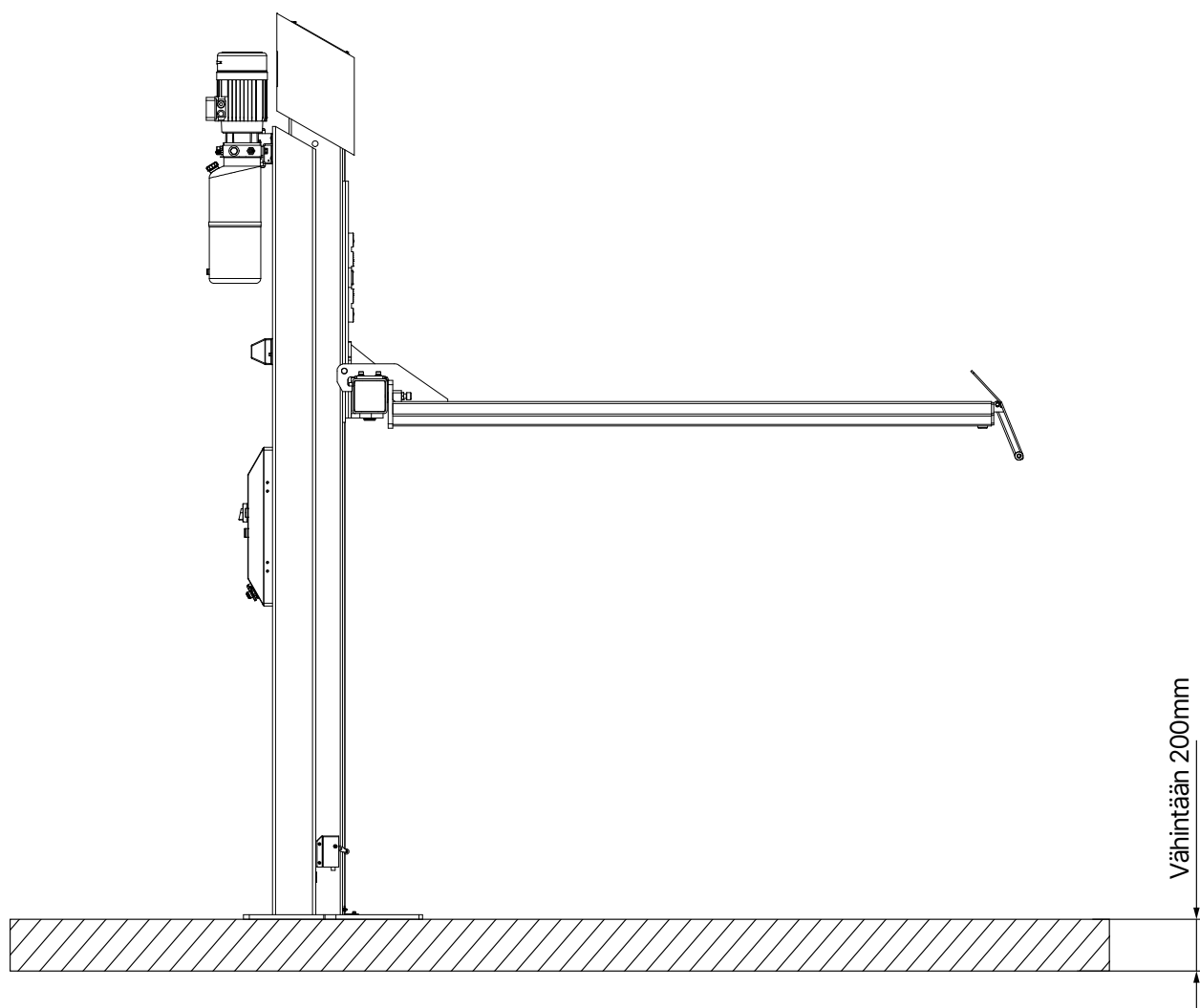
Foundation plane
1-post lift
ATH Single Lift 12PL C25/30

Ersatz für:

Blatt:

Ersetzt durch:

von:

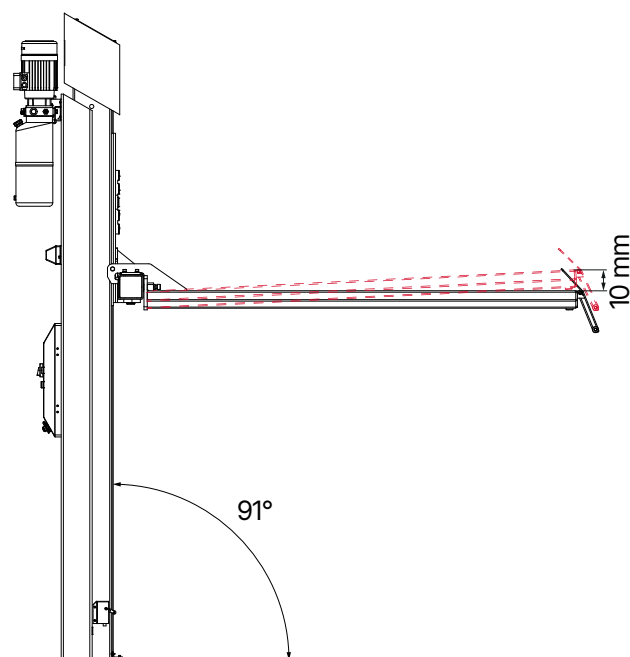
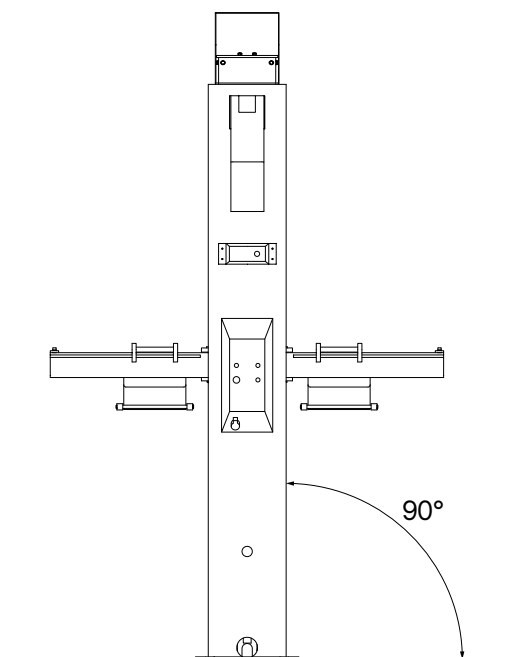


Max. Kaltevuus	13mm
Perusta - kuivumisaika	Vähintään 20 päivää

2.10.2 Nostolavan kokoaminen

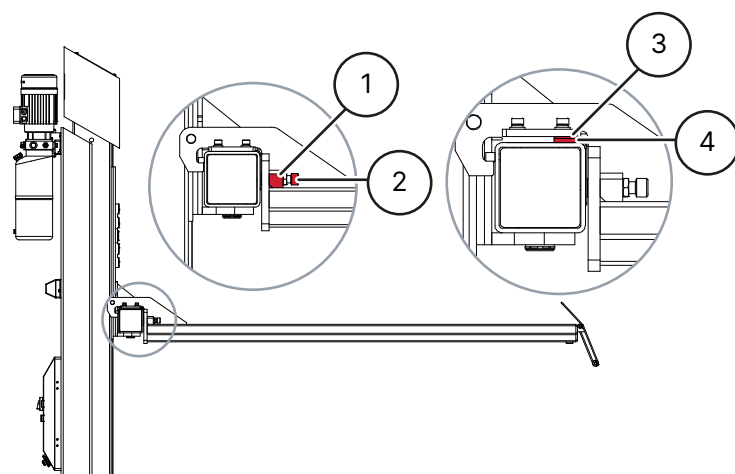
Pylvään asettaminen ja kohdistaminen

Nostolavan on oltava kallistettuna ylöspäin maks. 10 mm ilman kuormaa.

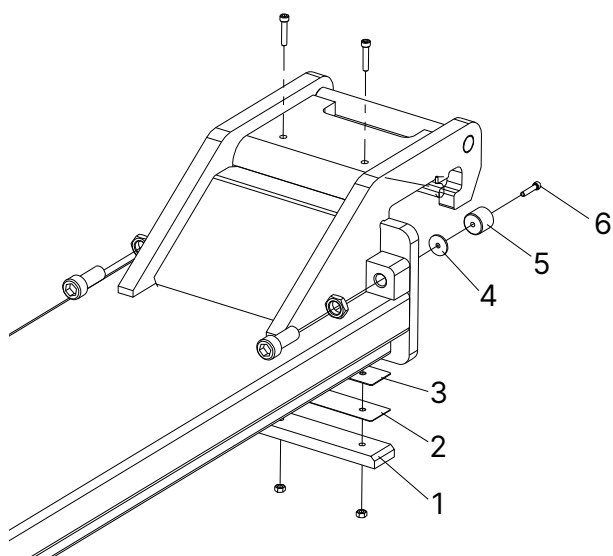


Tämän huomioon ottamiseksi voidaan kokoonpanon tai asennuksen aikana lisätä välikappaleita.

- Kierrä ruuvi (2) irti, jotta muovinen tuki voidaan liu'uttaa ulos.
- Aseta mukana toimitetut välikappaleet (3) muovilevyllä (4) alustan kallistamiseksi ylöspäin.
- Kierrä ruuvi (2) sisään, kunnes tuki (1) koskettaa liukupalkkia.



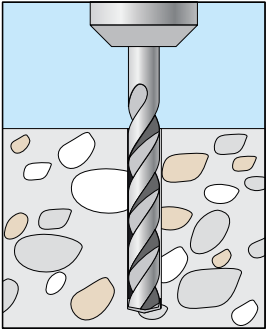
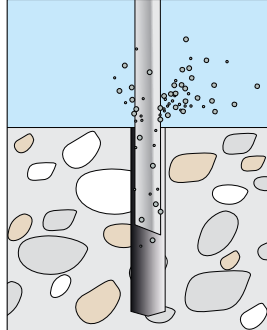
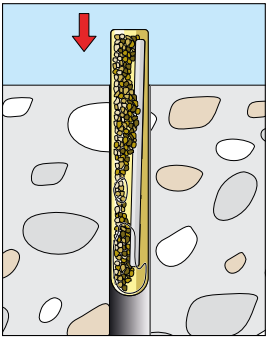
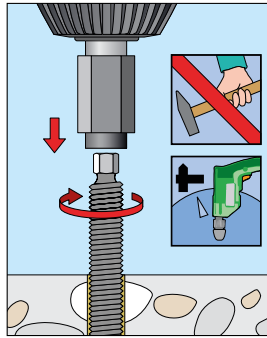
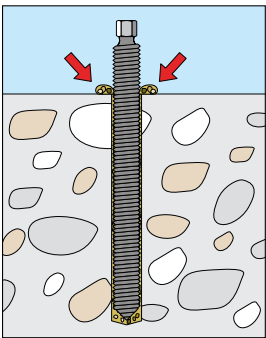
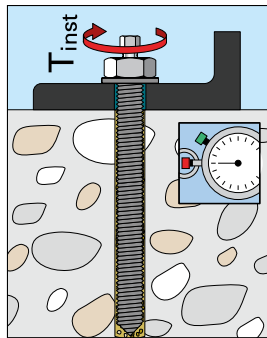
- (1) Muovinen tuki
- (2) Ruuvi
- (3) Välikappale
- (4) Muovilevy

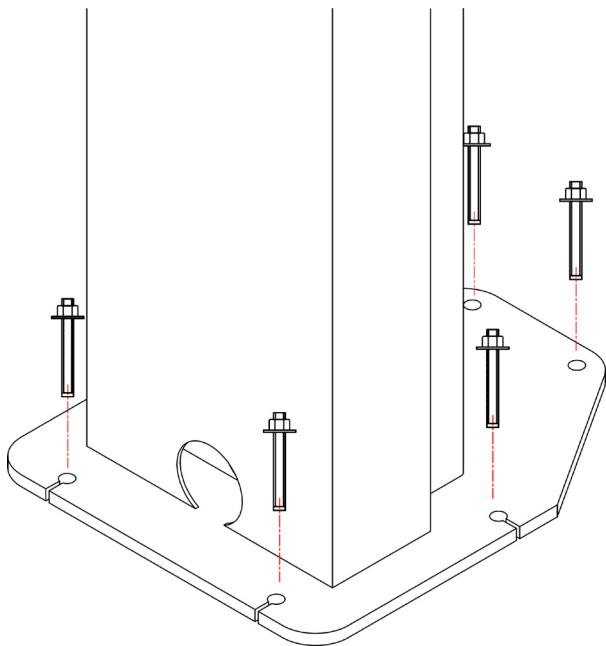


- 1 Muovilevy
- 2 Välikappale (tarpeen mukaan)
- 3 Välikappale (tarpeen mukaan)
- 4 Aluslevy
- 5 Muovinen tuki
- 6 Ruuvi

Varmista ennen kiinnittämistä tappeilla, että pylväs on linjassa kuvien osoittamalla tavalla. Kohdista tarvittaessa aluslevyillä tai levyillä.

Kiinnitys turva-ankkurilla





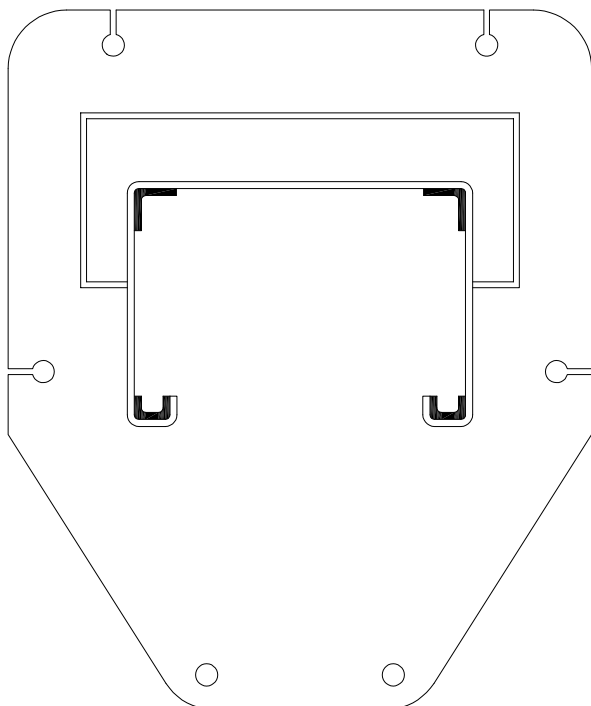
Turvasalpojen asennus ja säätö

Asenna kaikki turvasalvat ja magneetit seuraavasti:

1. Varmista, että etäisyys pylväästä truckiin ja etäisyys pylväästä lukitsemattomaan turvasalpaan on sama. Jos näin ei ole, etäisyyttä voidaan säätää sähkömagneetin mutterilla.
2. Asenna nyt sähkömagneettien suojus.

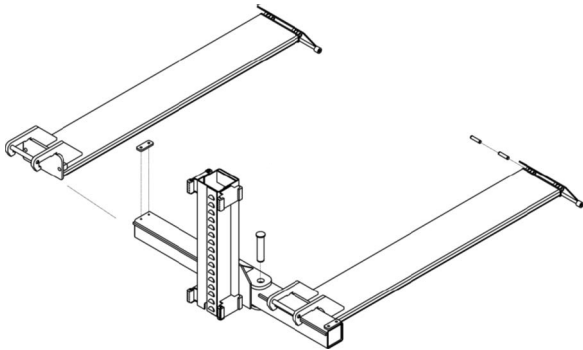
Liukukiskojen voitelu

Voitele pylvään liukukiskot kuvan osoittamalla tavalla. Katso käytettävän rasvan tyyppi voitelutaulukosta.



Jalustojen asentaminen

Nosta nostotrukki ensimmäiseen turvaväliin (n. 500 mm) ja asenna alustat ajorampeilla.



Hydrauliikka

- Hydrauliiletkut on jo asennettu.

Vihje



Kiristä kaikki hydrauliikkaliitännät ja varmista, etteivät liikkuvat osat voi vahingoittaa hydrauliiletkuja.

- Täytä hydrauliöljy mittatikun merkkiin asti.
- Tyhjennä hydrauliipiiri laskemalla nostin kokonaan alas ja painamalla painiketta Lower vielä n. 15 sekuntia.

Sähköliitäntä

Huomio



Tässä on noudatettava sekä yleisiä että paikallisia määräyksiä.

Siksi tämän vaiheen saa suorittaa vain koulutettu asiantuntija. Kiinnitä huomiota tarvittavaan syöttöjohtoon (katso "[Sähköliitäntä](#)").

Tarkista ennen ensimmäistä nostoa

- Tarkista kaikkien ruuvien, muttereiden jne. kireys.
- Tarkista kaikkien liitäntöjen ja sylinterien tiukkuus ja kiristä tarvittaessa.
- Tarkista kaikkien näppäinten toiminta. Varmista, että kaikki lukitussalvat avautuvat, kun laskupainiketta painetaan.
- Tarkkaile moottorin pyörimissuuntaa.
- Laske nostolava kokonaan alas ja jatka laskupainikkeen painamista n. 15 sekunnin ajan, jotta hydrauliijärjestelmä tyhjenee kokonaan.

Täytä asennuksen jälkeen oheinen tarkastusvihko.



Vihje

Näitä tietoja tarvitaan huoltotilanteessa.

2.11 Ennen käyttöönottoa



Varoitus

Tarkista ennen käyttöönottoa kaikki kiinnitysruuvit, sähkö-, pneumaattiset ja hydrauliset johdot ja kiristä ne tarvittaessa.

Varoitus: Osa näistä on tarkistettava säännöllisin väliajoin ja kiristettävä tarvittaessa uudelleen.



3 OPERAATIO

3.1 Käyttöohjeet

Yritys: Toiminta:	Toimintaohjeet Ajoneuvojen nostolavoilla työskentelyyn	Päivämäärä: Allekirjoitus:
         	Ihmisille ja ympäristölle aiheutuvat vaarat <ul style="list-style-type: none">Ajoneuvon mahdollisesta liukastumisesta aiheutuva vaaraAjoneuvon kuumien pintojen aiheuttama vaaraLiikkuvien osien aiheuttama puristumisvaara.Sähkölaitteista johtuvat sähkövaaratLaitteiden puutteellisesta huollosta johtuva vaara	
	Suojatoimenpiteet ja käyttäytymissäännöt	
	Ajoneuvon nostaminen <ul style="list-style-type: none">Aseta ajoneuvo nostimelle.Vältä epätasaista kuorman jakautumista, älä ylikuormita nostolavaa, käytä sopivia nostoelementtejä, joissa on liukumaton tai muotoon sovitettu pinta, nosta vain ajoneuvon määrätyistä kohdista.Tarkista kääntövarren turvalaitteiden tai kääntyvien varsien turvalaitteiden toiminta kaikissa suunnissa.Nosta vain, jos henkilöitä ei ole vaarassa.	
	Työskentely nostetussa ajoneuvossa <ul style="list-style-type: none">Valitse ja käytä henkilökohtaisia suojavarusteita työn mukaan (esim. kuumat pinnat).Varo kuumia osiaOsien purkaminen voi muuttaa kuorman jakautumista: varmista tarvittaessa ajoneuvo kaatumisen varalta.Käytä vain hyväksytyjä asennustukia	
	Ajoneuvon laskeminen <ul style="list-style-type: none">Poista työkalut ja muut esineet vaara-alueeltaLaske ajoneuvo alas vain, jos henkilöitä ei ole vaarassa.Jalkavammoja estävät jalkojen ohjaimet, turvareunat tai varoitusääni välipysähdyksen jälkeen.	
	Nostolavaa saavat käyttää ilman valvontaa vain ohjeistetut ja pätevät 18 vuotta täyttäneet työntekijät.	
	Käyttäytymisen toimintahäiriöissä ja vaaratilanteissa <ul style="list-style-type: none">Ilmoita koneen vioista asentajalle tai valmistajalle.Kytke kone pois päältä ja varmista se luvattomalta uudelleenkäynnistykseltä.Vauriot saa korjata vain pätevä henkilökuntaTulipalon sattuessa yritä sammuttaa tulipalo	
	Ensiapu <ul style="list-style-type: none">Ilmoita asiasta ensiauttajalle (ks. hälytys- tai pelastussuunnitelma)Hoitakaa vammat välittömästiTee merkintä ensiapukirjaanJos kyseessä on vakava loukkaantuminen, hätäkeskukseen 112.	
	Huolto <ul style="list-style-type: none">Vain valtuutettu ja koulutettu henkilökunta saa suorittaa korjauksia.Irrrota kone virransyötöstä tai varmista se siitä asennus-, säätö-, huolto- ja kunnossapitotöiden ajaksi.Puhdista nostin työn päätyttyä ja tarkista hydraulijärjestelmän nestetaso.Nostin vuositarkastus valtuutetun ja koulutetun henkilön toimesta.	
	Notruf 112	

3.2 Perusmuistiinpanot

- Konetta saavat käyttää itsenäisesti vain 18 vuotta täyttäneet henkilöt, jotka on perehdytetty koneen käyttöön ja jotka ovat osoittaneet pätevyytensä työnantajalle.
- Työnantajan on nimenomaisesti valtuutettava heidät käyttämään konetta. Määräys koneen käyttämiseen on annettava kirjallisesti.
- Konetta saa käyttää vain sille tarkoitettuun tarkoitukseen.
- Käytä kokoonpanossa ja käytössä aina määriteltyä materiaalia.
- Tarkasta kaikki osat ennen kokoamista tai purkamista; niissä ei saa olla merkkejä vaurioista.
- Noudata tarvittaessa valmistajan ajoneuvokohtaisia kokoonpano- tai purkamisohjeita.
- Tärkeä osa takuuta / takuuta on huoltosuunnitelman noudattaminen. Erityisesti puhtaus, korroosiosuojaus, valvonta, tarvittaessa välitön vaurioiden korjaus.
- Käytön aikana on aina varottava vaaroja. Heti kun vaaratilanteita ilmenee, sammuta kone välittömästi, irrota verkkopistoke ja katkaise ilmansyöttö. Ota sitten yhteys jälleenmyyjään.
- Kaikkien varoitusmerkkien on aina oltava selvästi luettavissa. Jos ne ovat vaurioituneet, ne on vaihdettava välittömästi.

Vaara



Kiinnitä huomiota koneen mahdollisiin leikkauskohtiin.

Caution



Käytön aikana melutaso voi nousta 85 dB (A):iin, joten käyttäjän on ryhdyttävä asianmukaisiin suojoimenpiteisiin.

Vaara



Koneen liikkuvat osat voivat tarttua löysään vaatetukseen, pitkiin hiuksiin tai koruihin.

3.3 Nostolavan käyttö

Tuote on suunniteltu ajoneuvojen nostamiseen. Vastaavia nostolavan teknisiä tietoja on noudatettava.

Valmistelu

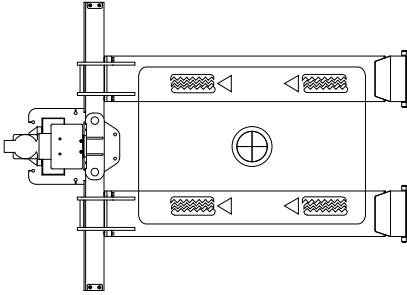
Huomio



Lue kaikki turvallisuusohjeet huolellisesti ennen nostimen käyttöä.

1. Laske nostolava kokonaan alas
2. Siirrä nostolava ajoneuvon raidelevyden mukaiseksi.

3. Aseta tarvittaessa sovittimet eri raideleveydellä varustettuja ajoneuvoja varten.
4. Aja ajoneuvo lavojen päälle kiinnittäen huomiota kuorman jakautumiseen.
5. Varmista, että ajoneuvo ei pääse liikkumaan työn aikana, kiinnittämällä se lisäksi alustojen ja pyörien välissä olevilla kiristyshihnoilla.



Nostaminen

1. Kytke nostolava päälle pääkytkimestä
2. Nosta auto noin 300 mm:n korkeuteen painamalla nostopainiketta. Nosto pysähtyy automaattisesti tässä vaiheessa.
3. Tarkista, että ajoneuvo on turvallisesti nostimessa.
4. Jatka sitten nostamista, kunnes ajoneuvo on halutulla korkeudella, ja vapauta sitten nostopainike. Tarkkaile nostoprosessia.

Pysäköintiasento

1. 500 mm:n nostokorkeudesta alkaen turvasalpa kytkeytyy automaattisesti päälle.
2. Park-painikkeen painaminen muutaman sekunnin ajan laskee nostimen lähimmälle lovelle.

Laskeutuminen

1. Tarkista ennen laskemista, ettei auton alla ole esineitä.
2. Paina Lower-painiketta. Jos nostolava ei laskeudu ja nostokärry on turvasalvassa, paina Nosta-painiketta noin 2 sekunnin ajan nostolavan nostamiseksi niin, että salpa voi avautua. Paina sitten painiketta Lower (Laske).
3. Paina ja pidä painettuna Lower-painiketta, kunnes nostolavat laskeutuvat turvakorkeuteen (n. 300 mm). Hissi pysähtyy automaattisesti tässä vaiheessa.
4. Paina Lower-painiketta uudelleen laskeaksesi hissien kokonaan alas. Tämän prosessin aikana kuuluu varoitussääni.

Viimeistelet

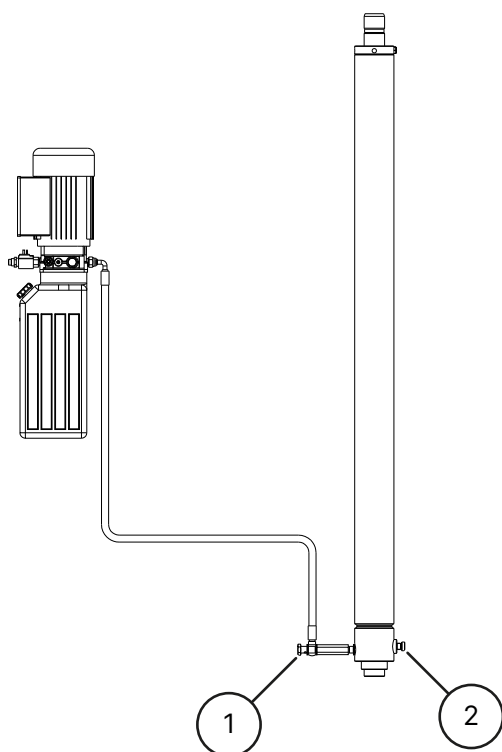
1. Aja ulos ajoneuvon kanssa.

3.4 Ilman poistaminen saksinostimesta

Vihje



Varmista, että täytät öljyä, jos piirissä ei ole riittävästi öljyä tyhjennyksen aikana.

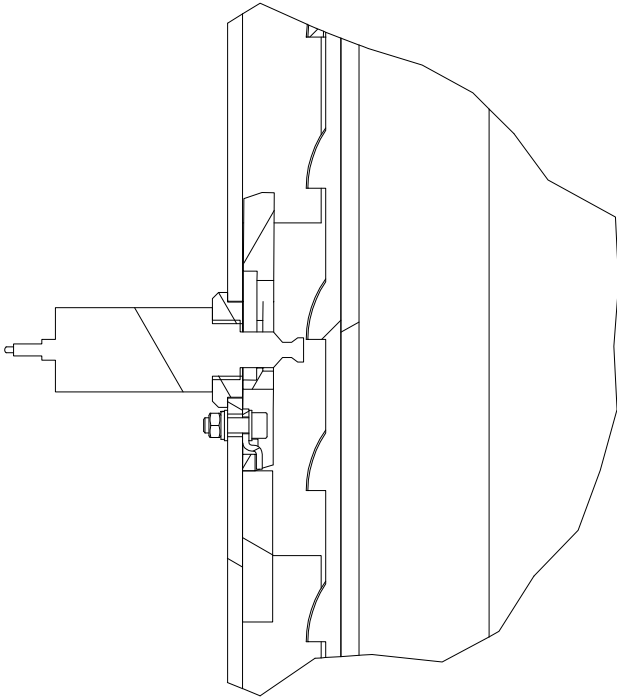


1. Tarvittaessa paina alaspainiketta ja työnnä samalla männänvarsi mahdollisimman pitkälle sylinteriin painamalla ketjurullaa tai vetämällä ketjusta.
2. Avaa ruuvitulppa kevyesti ① sylinterissä olevan yksikön ruuvitulppaa hieman.
3. Kiinnitä letku (ei sisälly toimitukseen) liitäntään ② ja syötä se hydraulipumpun säiliöön säiliön korkin kautta.
4. Paina "Nosto"-painiketta noin 1 minuutin ajan.
5. Irrota letku ja sulje ruuvitulppa ①.
6. Tarkista öljytaso ja täytä tarvittaessa öljyä.

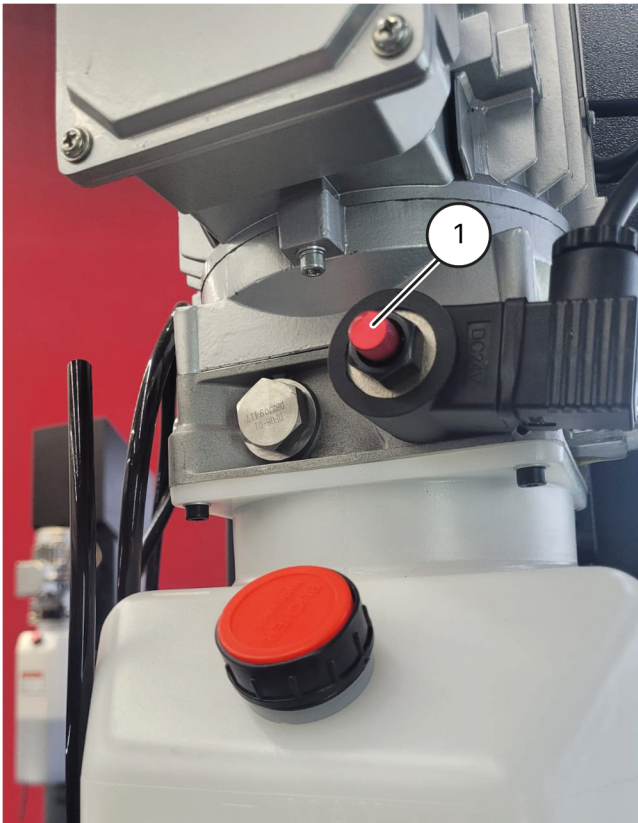
3.5 Häätälasku sähkökatkoksen sattuessa

Häätälasku sähkökatkoksen sattuessa

1. Kytke lava pois päältä pääkytkimellä ja varmista se, ettei sitä voi kytkeä uudelleen päälle.
2. Lukitussalvan avaamiseksi nosta nostolavaa noin 30 mm sopivalla nostolaitteella.
3. Avaa ja kiinnitä turvasalpa käsin, jotta nostovaunu voi laskea itsensä alas.

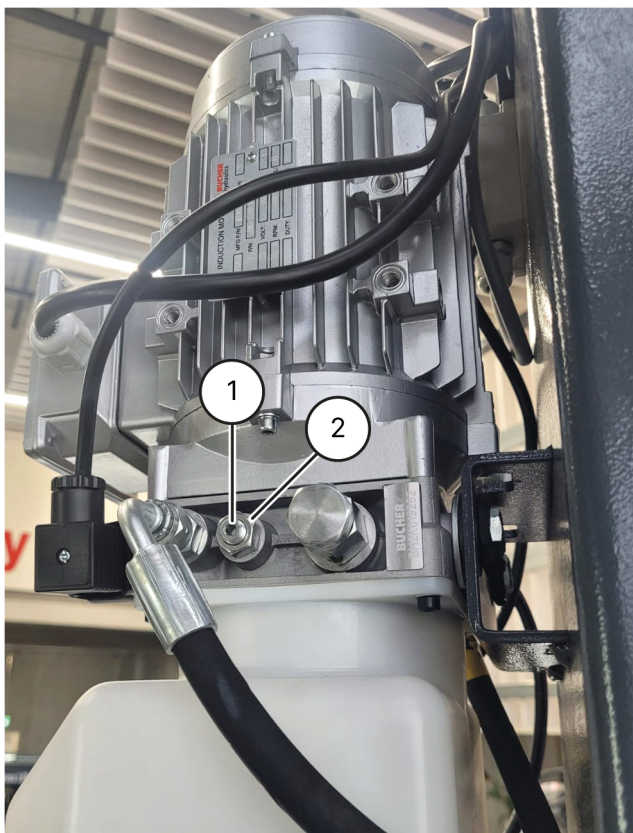


4. Käännä hitaasti hätäalennusruuvia ① hitaasti vasemmalle (auki). Lava laskeutuu nyt alas.
5. Kun laskeutuminen on päättynyt, sulje hätälaskuruuvi. ① uudelleen.



3.6 Venttiilin asettaminen laskunopeutta varten

1. Löysää laskunopeusventtiiliin ② lukkomutteria ①.
2. Aseta laskunopeus teknisissä tiedoissa ilmoitetun mukaisesti.
3. Laskeutumisnopeusventtiiliin kuusioruuvien kiertäminen myötäpäivään laskee nostinta hitaammin, kiertäminen vastapäivään laskee sitä nopeammin.
4. Kun olet saanut työn valmiiksi, varmista asetus kiristämällä laskuventtiiliin vastamutteri.





4 HUOLTO

Koneen turvallisen käytön varmistamiseksi käyttäjän on huollettava kone säännöllisesti.

Korjaustöitä saavat tehdä vain valtuutetut huoltokumppanit tai asiakas valmistajan kanssa neuvoteltuaan.

Varoitus



Ennen huolto- ja korjaustöitä on:

- Kone on irrotettava KAIKISTA virtalähteistä.
- Kytke pääkytkin pois päältä tai irrota pistoke pistorasiasta ja vapauta tarvittaessa paineilma järjestelmästä.
- On ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin, jotta kone ei pääse kytkeytymään uudelleen päälle

Varoitus



Sähköelementteihin tai syöttöjohtoon kohdistuvia töitä saavat tehdä vain pätevät henkilöt tai sähköasentajat.

4.1 Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten

Hydrauliikkaöljy

Vähimmäisvaatimus			
Eni PRECIS HLP-D Tuotenumero: 090536 (10 litraa)			
Kesä	(10° - 45°)	HLP-D 32 ZFR	(esim.: Eni PRECIS)
Talvi	(alle 10°)	HLP-D 22 ZFR	(esim. Eni PRECIS)

Säilöntäaine köysille, hitsauksille, ruuveille, kulmille, reunoille ja onteloille.

Vähimmäisvaatimus		
Würth suojaava vahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534

Voiteluaine liukukiskoille

Vähimmäisvaatimus	
LAGERMEISTER WHS 2002 Valkoinen EP-suuritehorasva.	Tuotenro: 90530

Holkkien, ketjujen, rullien ja liikkuvien osien voiteluaine.

Vähimmäisvaatimus	
Valkoinen Ultra Luber -suihkupurkki	500 ml Tuotenro: 34403

Lattian kiinnitys

Vähimmäisvaatimus		
Würth-ankkuritanko + Würth injektointilaastipatruuna	M16x250 300 ml	Tuotenro: 090527 Tuotenro: 090526

Puhdistus

Vähimmäisvaatimus		
Caramba Intensive Brake Cleaner asetoniton jarrupuhdistusaine		

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus

Vähimmäisvaatimus		
Petec Spray läpikuultava	500 ml	Tuotenro: 73550
Petec imupullo läpikuultava	1000 ml	Tuotenro: 73510
Würth suojavahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus kulutuspinnan alueella ja muoviosien suojaus

Vähimmäisvaatimus		
Valet Pro Classic Protectant - muovintiivisteaine	500 ml	Tuotenro: 20020034S

4.2 Öljyä koskevat turvallisuusmääräykset

- Noudata aina käytetyn öljyn käsittelyä koskevia lakisääteisiä vaatimuksia tai määräyksiä.
- Hävitä käytetty öljy aina sertifioidun yrityksen toimesta.
- Vuodon sattuessa öljy on kerättävä välittömästi talteen sideaineita tai lokeroita käyttäen, jotta se ei pääse tunkeutumaan maaperään.
- Vältä ihokosketusta öljyn kanssa.
- Älä päästä öljyhöyryjä ilmakehään.
- Öljy on syttyvä väliaine. Ole tietoinen mahdollisista vaaroista.
- Käytä öljynkestävää suojavaatetusta, kuten käsineitä, suojalaseja, suojavaatetusta jne.

4.3 Ylläpito- tai hoitosuunnitelma



Vihje

Kone on huollettava, puhdistettava ja hoidettava säännöllisin väliajoin riippumatta siitä, kuinka likainen se on.

Tämän jälkeen kone on käsiteltävä hoitoaineella (esim. öljy- tai vahasuihke). Älä käytä iholle haitallisia puhdistusaineita.

Edellä mainittujen kohtien noudattamatta jättäminen mitätöi takuun!

Intervalli	Välittömästi	Viikoittain	Kuukausittain	1/4 vuosittain	1/2 vuosittain
KAIKEN turvallisuuteen liittyvän osan tarkastus	X				
Puhdistus	X				
Pintasuojausten tarkistaminen tai palauttaminen	X				
Hydraulijärjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkistetaan tai palautetaan pintasuojaus tai korroosiosuojaus	X				
Tarkistetaan tai korjataan maalipinnan ja osien vauriot	X				
Ruostevaurioiden tarkistaminen tai korjaaminen	X				
Tarkista tai käsittele uudelleen ontelot ja maalaamattomat alueet.	X				
Pneumaattisen järjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkista ruuvien lujuus	X				
Tarkista, voitele ja säädä laakerivälitys.	X				
Tarkista kuluvat osat		X			
Tarkista nesteet (taso, kuluminen, likaantuminen, laatu).		X			
Tarkasta ja voitele liukupinnat		X			
Sisäisen lian poistaminen			X		
Puhdista ja tarkista sähköosat				X	
Tarkasta moottorin ja vaihteiston toiminta ja kuluminen				X	
Tarkasta hitsit ja rakenne				X	
Suoritetaan silmämääräinen tarkastus (tarkastussuunnitelman mukaisesti)					X



4.4 Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen

Nosto-ongelmat

Oireet	Syy	Ratkaisu
Nostin ei nouse, kun painiketta painetaan (moottori ei käy).	Moottorin vaurioituminen	Tarkista moottori ja vaihda tarvittaessa
	Vialliset sulakkeet, jotka johtuvat esim. jännitteen vaihteluista.	Poistetaan syyt ja vaihdetaan sulakkeet
	Viallinen painike ja/tai kosketin	Vaihda painike ja/tai kosketin
	Viallinen pääkytkin ja/tai kosketin	Vaihda pääkytkin ja/tai kosketin
	Viallinen tai riittämätön syöttökaapeli	Vaihda kaapeli
	Vaihteleva tai väärä syöttöjännite	Tarkista jännite
	Viallinen moottorikontaktori	Vaihda moottorin kontaktori
	Lämpörele on lauennut	Tarkista lämpörele ja moottori
	Rajakytkin viallinen tai tukossa	Tarkista rajakytkin, vaihda tarvittaessa
Nostolava ei nouse, kun painiketta painetaan (moottori käynnissä).	Hydrauliöljyvaje	Täytä öljy uudelleen
	Öljynsuodatin tukossa	Puhdista öljynsuodatin
	Öljyhäviö	Vaihda vaurioituneet osat
	Avaa laskuventtiili	Tarkista ja vaihda laskuventtiili tarvittaessa
	Moottorin väärä pyörimissuunta.	Vaihda vaiheet
	Viallinen hammaspyöräpumppu	Tarkista pumppu ja vaihda tarvittaessa
	Sallittu kuormitus on ylitetty	Työskentele määritellyn hyötykuorman rajoissa
	Paineenrajoitusventtiili on asetettu liian alas	Aseta paineenrajoitusventtiili suurimpaan käyttökuormaan
Nostolava nousee nykäisevästi	Liian vähän tilaa liukukiskojen välillä	Liukukiskojen ja ohjaimen välisen etäisyyden on oltava 1,5 - 2,5 mm.
	Hydraulijärjestelmässä on ilmaa	Huuhtelee hydraulijärjestelmä
	Likainen hydrauliöljy	Vaihda hydrauliöljy
	Liukukiskoja ei ole voideltu	Voitele liukukiskot
Nostolava jatkaa nostamista painikkeen vapauttamisen jälkeen	Viallinen painike tai kontaktori	Vaihda viallinen painike tai kontaktori

Ongelmat laskun aikana

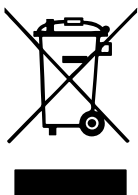
Oireet	Syy	Ratkaisu
Nostin ei laskeudu	Turvasalvat eivät reagoi	Tarkista kaapelin kytkentä Tarkista sähkömagneetit, vaihda tarvittaessa Vapauta salvat nostamalla niitä.
	Viallinen painike ja/tai kosketin	Vaihda painike ja/tai kosketin
	Viallinen ohjausrele	Tarkista ohjausrele
	Este lavan alla	Poista este
	Letkun murtumissuoja laukesi	Nosta alustaa lyhyesti ja paina uudelleen "DOWN".
	Laskuventtiili ei ole aktivoitunut	Tarkista sähköliitäntä
	Laskuventtiilin magneettikäämi viallinen.	Vaihda magneettikäämi
	Säätöventtiili viallinen	Vaihda säätöventtiili
Jos vikoja ei voida korjata, laske hissi alas hätälaskutoiminnolla ja ota yhteyttä huoltotiimiimme.		
Lava laskeutuu liian hitaasti tai nykivästi	Laskuventtiili likainen	Puhdista laskuventtiili
Hissi laskeutuu itsestään	Vuotavat hydrauliset liitännät	Kiristä liitokset, tiivistä tarvittaessa
	Vuotavat hydraulilinjat	Vaihda hydraulilinja
	Vuotava hydraulisylinteri	Vaihda tiivisteet ja puhdista hydraulijärjestelmä
	Likainen tai viallinen laskuventtiili	Puhdista tai vaihda laskuventtiili
	Vuotava takaiskuventtiili	Puhdista tai vaihda

Muut ongelmat

Oireet	Syy	Ratkaisu
Hissi ei nosta ja laske synkronisesti	Hydraulipiirissä on ilmaa	Huuhtelee hydraulipiiri
Tuotteessa on (vakavia) ruostevaurioita	Vaurio tai riittämätön korroosiosuojaus Kunnossapito tarvittaessa	Poista ruoste, puhdista ja kunnosta pinta.

Oireet	Syy	Ratkaisu
Moottorin epätavallinen äänekkyys	Öljynsuodatin likaantunut	Puhdista öljynsuodatin
	Ilma hydraulipiirissä	Huuhtelee hydraulijärjestelmä
	Likainen hydraulioöljy	Vaihda hydraulioöljy
	Tulojännite väärä / vaihe puuttuu	Tarkista kytkentä / tarkista jännitteen ulostulon moottorikontaktori
Katkaisija (sulake) on lauennut.	Tarkista kontaktorin koskettimet	Vaihda kontaktori
	Tarkista katkaisijoiden kapasiteetti	Vaihda sulakkeet
	Tarkista, onko kaapeli vaurioitunut	Vaihda kaapeli
VARMISTA AINA, ETTÄ KÄYTÄT ALKUPERÄISIÄ OSIA JA TARVIKKEITA.		

4.5 Hävittäminen



Irrota ilma- ja virtalähde.

Poista kaikki ei-metalliset materiaalit ja säilytä ne paikallisten määräysten mukaisesti.

Poista koneesta öljy ja säilytä se paikallisten määräysten mukaisesti.

Kierrätä kaikki metalliset materiaalit.



Vaara

Kone sisältää joitakin vaarallisia aineita.

Nämä voivat saastuttaa ympäristöä ja aiheuttaa vahinkoa ihmiskehille.

Noudata asianmukaista varovaisuutta käsitellessäsi ja käytä tarvittaessa suojavaatetusta.

5 EY-EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A, EMC-direktiivin 2014/30/EU liitteen IV mukaisesti.

Sarjanumero

Yrityksen nimi ja valmistajan täydellinen osoite

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Asiakirjojen valtuutetun edustajan nimi ja osoite.

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Vakuutamme täten, että jäljempänä nimetty kone on markkinoille saattamassamme versiossa EY-direktiivin 2006/42/EY ja jäljempänä luetellun yhdenmukaistamislainsäädännön asiaankuuluvien, perustavanlaatuisten turvallisuus- ja terveysvaatimusten mukainen.

Koneen kuvaus

Ajoneuvojen nostolava

Tyyppimerkintä

ATH Single Lift 12PL

Edellä kuvatun ilmoituksen kohde on seuraavan asiaankuuluvan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen.

Direktiivi 2006/42/EY, EU:n asiakirja L157/24, 09.06.2006.

EN ISO 12100:2010 (koneiden turvallisuus).

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja ja määräyksiä on noudatettu.

DIN EN 1493:2010 (Ajoneuvohissit)

DIN EN 60204-1: 2018 (Koneiden turvallisuus).

Testauslaitos

CTI-CEM International Ltd

Unit 200 Greenogue Business Park

Grants Lane, Rathcoole,

Co. Dublin. Ireland

Teknisten tietojen viitenumero

F-353-20-0726-22-01-D

Todistuksen numero

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

marraskuu 2022



Hans Heinl

(toimitusjohtaja)

**KONEESEEN TEHDYT MUUTOSTYÖT JA/TAI MUUTOKSET
MITÄTÖIVÄT CE-TESTIN JA SULKEVAT POIS VASTUUN.**

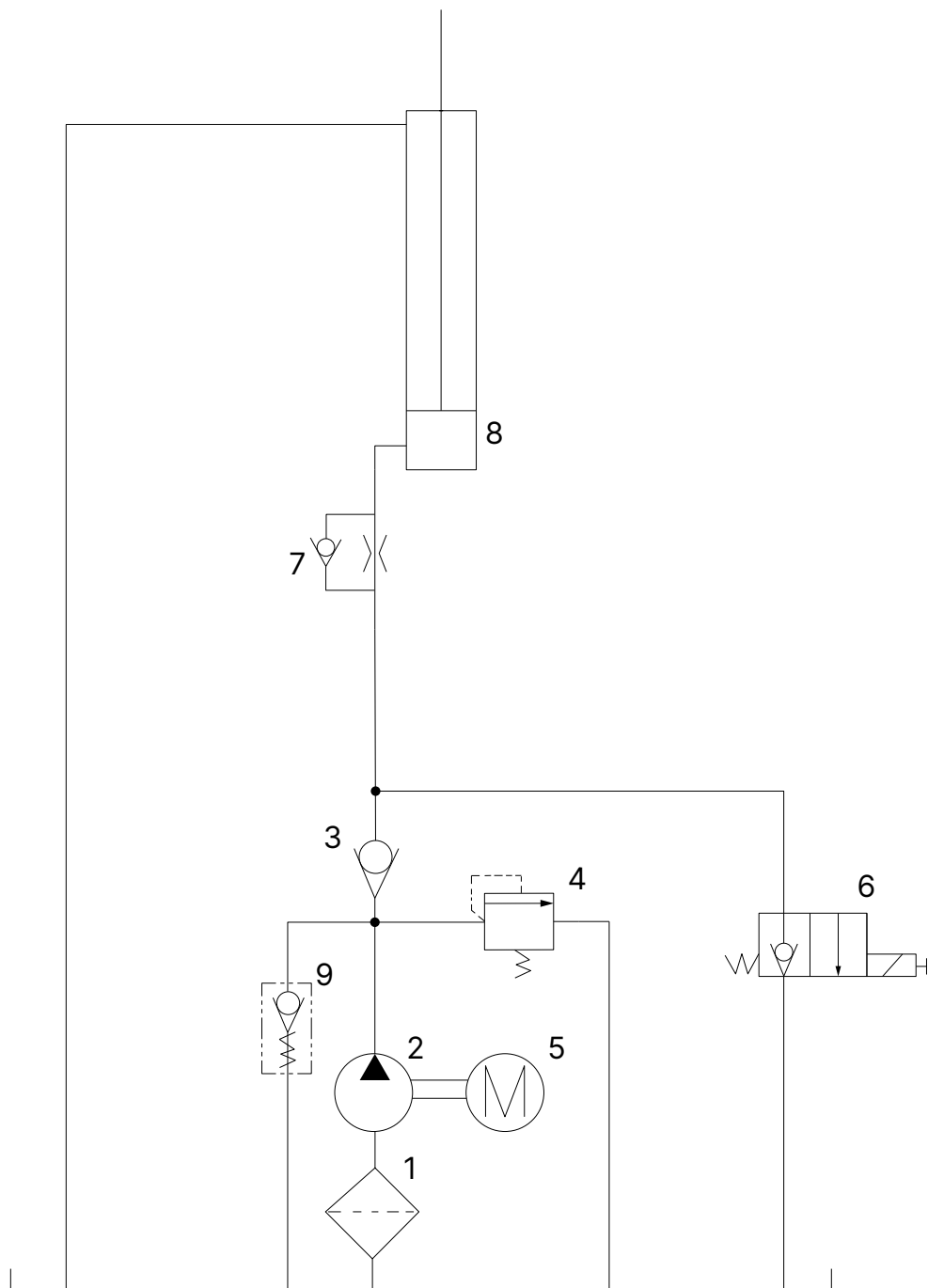
6.1 Sähköinen piirikaavio



QS Pääkytkin
XS2 Pistorasia
KM2 Moottorin kontaktori
S1 Nostopainike
S3 Painike parkki
NG2 Virtalähde 24VDC
K1 Rele
K3 Rele
SQ2 CE-kytkin
MR Sähkömagneetti Turvasalpa

XS1 Pistorasia
KM1 Moottorin kontaktori
M Moottori
S2 Alas-painike
NG1 Virtalähde 24VDC
HL Ohjausvalaisin
K2 Rele
SQ1 Rajakytkin
HA Äänimerkki
YV Laskuventtiili

6.2 Hydraulinen piirikaavio



- | | | | |
|---|--|---|--------------------------|
| 1 | Öljynsuodatin | 2 | Hammaspyöräpumppu |
| 3 | Takaiskuventtiili | 4 | Paineenrajoitusventtiili |
| 5 | Sähkömoottori | 6 | Laskuventtiili |
| 7 | Virtauksen rajoitin | 8 | Hydraulisylinteri |
| 9 | Käynnistysventtiili - 1PH-käyttöä varten | | |

7 TAKUUKORTTI

Jälleenmyyjän osoite:	Asiakkaan osoite:
Yritys (tarvittaessa asiakasnumero):	Yritys (mahdollinen asiakasnumero):
Yhteyshenkilö:	Yhteyshenkilö:
Katu:	Katu:
Postinumero ja kaupunki:	Postinumero ja kaupunki:
Puhelin ja faksi:	Puhelin ja faksi:
Sähköposti:	Sähköposti:
Valmistaja ja malli:	Valmistusvuosi:
Sarjanumero:	Viitenumero:

Viesti Kuvaus:

Tarvittavien varaosien kuvaus:

Varaosa:	Osan numero:	Määrä:
----------	--------------	--------

Tärkeitä huomautuksia:

Takuu ei kata väärästä käsittelystä, huollon laiminlyönnistä tai mekaanisista vaurioista aiheutuneita vaurioita. Järjestelmille, joita ei ole asentanut valtuutettu ATH-Heinl-asentaja, takuu rajoittuu tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Liikennevahingot:

- ☐ Ilmeinen vika (Näkyvä kuljetusvaurio, merkintä rahdinkuljettajan rahtikirjaan, lähetä kopio rahtikirjasta ja valokuvat välittömästi ATH-Heinlille)
- ☐ Piilevä vika (Kuljetusvaurio havaitaan vasta tavaraa purettaessa, lähetä vahinkoilmoitus kuvineen ATH-Heinlille 24 tunnin kuluessa)

Paikka ja päivämäärä

Allekirjoitus ja leima



7.1 Tuotetakuun soveltamisala

Viisi vuotta

- Laitteen rakenne

Yksi vuosi (normaaliolosuhteissa/käytössä takuun piirissä).

- Virtalähteet
- Hydrauliset sylinterit
- Kaikki muut kuluvat osat, kuten kääntöpyörät, kumilevyt, kaapelit, ketjut, venttiilit, kytkimet jne.

Takuun ulkopuolelle jäävät

- Normaalista kulumisesta, väärinkäytöstä, kuljetusvauriosta, vääränlaisesta asennuksesta, kireydestä tai vaaditun huollon puutteesta johtuvat viat.
- Vauriot, jotka johtuvat laiminlyönnistä tai tässä käyttöohjeessa ja/tai muissa mukana olevissa ohjeissa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Kuljetuksen aikana vaurioituneet komponentit.
- Komponentit, joita ei ole nimenomaisesti lueteltu, mutta joita käsitellään yleisinä kulutusosina.
- Vesivahingot, jotka ovat aiheutuneet esimerkiksi sateesta, liiallisesta kosteudesta, syövyttävistä ympäristöistä tai muista epäpuhtauksista.
- Virheet, jotka eivät vaikuta toimintaan.

TAKUU EI OLE VOIMASSA, JOS TAKUUKORTTIA EI OLE LÄHETETTY ATH-HEINLILLE.

Huomautetaan, että huolto- ja säätötöiden laiminlyönnistä (käyttöohjeiden ja/tai ohjeiden mukaisesti), virheellisistä sähköliitännöistä (pyörivä kenttä, nimellisjännite, sulakesuojaus) tai epäasianmukaisesta käytöstä (ylikuormitus, asennus ulkotiloihin, tekniset muutokset) johtuvat vauriot ja toimintahäiriöt sulkevat pois takuuoikeuden!

8 TESTIKIRJA

Vihje



Tämä testipöytäkirja (pöytäkirjoineen) on tärkeä osa käyttöohjetta ja tuotetta.

!!! SÄILYTÄ SE TURVALLISESSA PAIKASSA!!!!

Tarkastus

Sopivan ja hyväksytyn yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote asennuksen, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen sekä sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa sovellettavien säännösten ja määräysten mukaisesti.

Jos tuotetyyppiä muutetaan tai laajennetaan, on pidettävä ja hyväksyttävä ylimääräinen testauspäiväkirja.

Tarkastuksen laajuus

Toiminnan, puhtauden ja huoltomääräysten lisäksi on tarkastettava erityisesti koko järjestelmän turvallisuuden kannalta tärkeät osat.

Tekniset tiedot

katso "[Tekniset tiedot](#)".

Tyypikilpi

Merkitse kaikki alla olevat tiedot muistiin

Valmistaja ja käytettyjen kiinnitysmateriaalien tyyppi

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co. KG Gewerbepark 9 92278 Iilschwang GERMANY Assembly in China	



8.1 Asennus- ja luovutusprotokolla

Asennuspaikka:	Laite/asennus:
Yritys:	Valmistaja:
Katu:	Tyyppi/malli:
Kaupunki:	Sarjanumero:
Maa:	Valmistusvuosi:

Yllä mainittu tuote on koottu, sen toiminta ja turvallisuus on tarkastettu ja se on otettu käyttöön. Asennuksen suoritti:

☐ Käyttäjä

☐ Asiantuntija

Käyttäjä vahvistaa, että tuotetyyppi on asennettu asianmukaisesti, että hän on lukenut ja ymmärtänyt kaikki tämän käyttöohjeen ja pöytäkirjan tiedot ja että hän noudattaa niitä asianmukaisesti ja että hän pitää nämä asiakirjat ohjeistettujen käyttäjien saatavilla milloin tahansa.

Käyttäjä vahvistaa, että valmistajan tai valtuutetun jälleenmyyjän (asiantuntija) kouluttaman henkilön suorittaman asennuksen ja käyttöönoton jälkeen hänet on perehdytetty koneen toimintaan, käsittelyyn, turvallisuuteen liittyviin eritelmiin, huoltoon ja hoitoon, että hän on saanut koneen asiakirjat, tiedot ja tekniset tiedot ja että tuote toimii asianmukaisesti.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

JOS EDELLÄ MAINITUT KOHDAT EIVÄT TÄYTY, TAKUUIKEUS RAUKEAA!

Takuu on voimassa vain, jos koneen asianmukaista asennusta, luovutusta, tarvittaessa koneen opastusta sekä valmistajan valtuuttaman asiantuntijan suorittamaa vuosihuoltoa on noudatettu ja todistettu. Kahden huoltovälin väli saa olla enintään 12 kuukautta. Jos konetta käytetään muussa kuin tavanomaisessa käytössä tai monivuorotyössä tai kausiluonteisesti, on sovittava ½ vuoden tarkastuksesta ja huollosta.

Takuuvaatimukset hyväksytään vain, jos kaikki pöytäkirjan ja käyttöohjeiden kohdat on täytetty, vaatimus tehdään välittömästi havaitsemisen jälkeen ja tämä **pöytäkirja** lähetetään **valmistajalle huollon ja tarvittaessa huoltopöytäkirjan** yhteydessä.

Lisäksi on noudatettava käyttöohjeissa kuvattuja takuuta koskevia erityistietoja (soveltamisala, vaatimukset ja eritelvät).

Takuun ulkopuolelle jäävät vahingot ja korvausvaatimukset, jotka johtuvat epäasianmukaisesta käsittelystä, huollon ja hoidon laiminlyönnistä, sopimattomien tai määrittelemättömien kokoonpano-, käyttö-, huolto- ja hoitomateriaalien käytöstä, mekaanisista vaurioista, laitteiston peukaloimisesta ilman neuvontaa tai valtuuttamattomien asiantuntijoiden toimesta. Niiden järjestelmien osalta, joita ei ole asentanut valtuutettu asiantuntija, takuu rajoittuu valmistajan suostumuksella enintään tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Asiantuntijan nimi ja yrityksen leima tarvittaessa numero ja nimi VKH

Asiantuntijan päivämäärä ja allekirjoitus

Käyttäjän nimi ja yrityksen leima

Käyttäjän päivämäärä ja allekirjoitus

8.2 Tarkastussuunnitelma

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Nimikyltti						
Lyhyet käyttöohjeet						
Käyttöohjeet						
Turvatarra						
Merkintä käyttöä varten						
Lisämerkintä						
Rakenne (muodonmuutokset, halkeamat)						
Kiinnitystapit ja vakaus						
Betonilattian kunto (halkeamat)						
Kunto / yleinen kunto						
Kunto / puhtaus						
Kunto / kunnossapito ja tiivistys						
Kunto / nesteet						
Kunto / Voitelu						
Kunto / hydrauliyksikkö						
Kunto / koe nosto						
Kunto / Moottori						
Kunto / Vaihteisto						
Kunto / Sylinteri						
Kunto / Venttiili						
Kunto / Sähköinen ohjaus						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähköjohdot						
Kunto / Hydrauliliinjat						
Kunto / Hydrauliset varusteet						
Kunto / Pneumaattiset linjat						
Kunto / Pneumaattinen ruuviliitäntä						
Kunto / Vuotojen tiiviys						
Kunto / Pultit ja laakerit						
Kunto / Kuluvat osat						
Kunto / Kannot						
Kunto / Toiminta kuormitettuna						



Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Kunto / Turvallisuuden kannalta merkittävät osat						
Kunto / Sähköinen turvalaite						
Kunto / Hydraulinen turvalaite						
Kunto / Pneumaattinen turvalaite						
Kunto / Mekaaninen turvalaite						
Kunto / Toiminnot kuormitettuna						
Myönnetty tarkastustarra						

8.3 Tarkastuskertomus

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

Tarkastuksen havainnot

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on tehty käyttövalmiustesti. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönnotossa ei ole *) huomautettavaa, *) uusintatestausta ei tarvita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tentävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.



Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.



Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.



Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

519

Bruksanvisning



1-pelaryft

ATH Single Lift 12PL

Från serienumret: E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Utgivningsdatum: 10.07.2024 | Med reservation för fel
och brister. Försäljning endast genom ATH-distributörer



INNEHÅLL

1	Introduktion.....	523
1.1	Allmän information.....	523
1.2	Beskrivning.....	524
1.3	Operation.....	526
1.4	Säkerhetsanvisningar.....	527
1.5	Tekniska data.....	528
1.6	Fördelning av belastning.....	530
1.7	Dimensionerad ritning.....	531
2	Installation.....	532
2.1	Transport- och lagringsförhållanden.....	532
2.2	Uppackning av maskinen.....	533
2.3	Leveransens omfattning.....	533
2.4	Plats.....	534
2.5	Monteringsavstånd.....	535
2.6	Fästning.....	535
2.7	Elektrisk anslutning.....	536
2.8	Pneumatisk anslutning.....	536
2.9	Hydraulisk anslutning.....	536
2.10	Montering.....	537
2.10.1	Plan för stiftelsen.....	537
2.10.2	Montering av lyftplattformen.....	539
2.11	Före idrifttagning.....	545
3	Operation.....	546
3.1	Bruksanvisningar.....	546
3.2	Grundläggande anteckningar.....	547
3.3	Användning av lyftplattformen.....	547
3.4	Avlufta luften från saxliften.....	548
3.5	Nödsänkning vid strömavbrott.....	549
3.6	Inställning av ventilen för sänkningens hastighet.....	551
4	Underhåll.....	553
4.1	Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel.....	553
4.2	Säkerhetsbestämmelser för olja.....	555
4.3	Plan för underhåll eller vård.....	556
4.4	Felsökning eller felvisning och åtgärdande av felet.....	557



4.5	Bortskaffande.....	559
5	EG- EU-försäkran om överensstämmelse.....	560
6	Bilaga.....	561
6.1	Elektriskt kretsschema.....	561
6.2	Hydrauliskt kretsschema.....	563
7	Garantikort.....	564
7.1	Produktgarantins räckvidd.....	565
8	Testbok.....	566
8.1	Protokoll för installation och överlämning.....	567
8.2	Testplan.....	568
8.3	Inspektionsrapport.....	570
9	Anteckningar.....	576

1 INTRODUCTION

1.1 Allmän information



Dessa anvisningar är en integrerad del av maskinen. De måste läsas och förstås av användaren. Inget ansvar tas på sig för skador som orsakas av att dessa instruktioner eller gällande säkerhetsföreskrifter inte följs.



Lämpliga skyddskläder måste bäras vid allt arbete med den beskrivna utrustningen.



Fara

Ikke-efterlevnad leder til dødsfall eller alvorlig skade.



Försiktighet

Ikke-efterlevnad kan leda til dødsfall eller alvorlig skade.



Varning

Ikke-efterlevnad kan leda til skader



Uppmärksamhet

Ikke-efterlevnad kan leda til materielle skader og forsinke produktens funksjon.



Obs

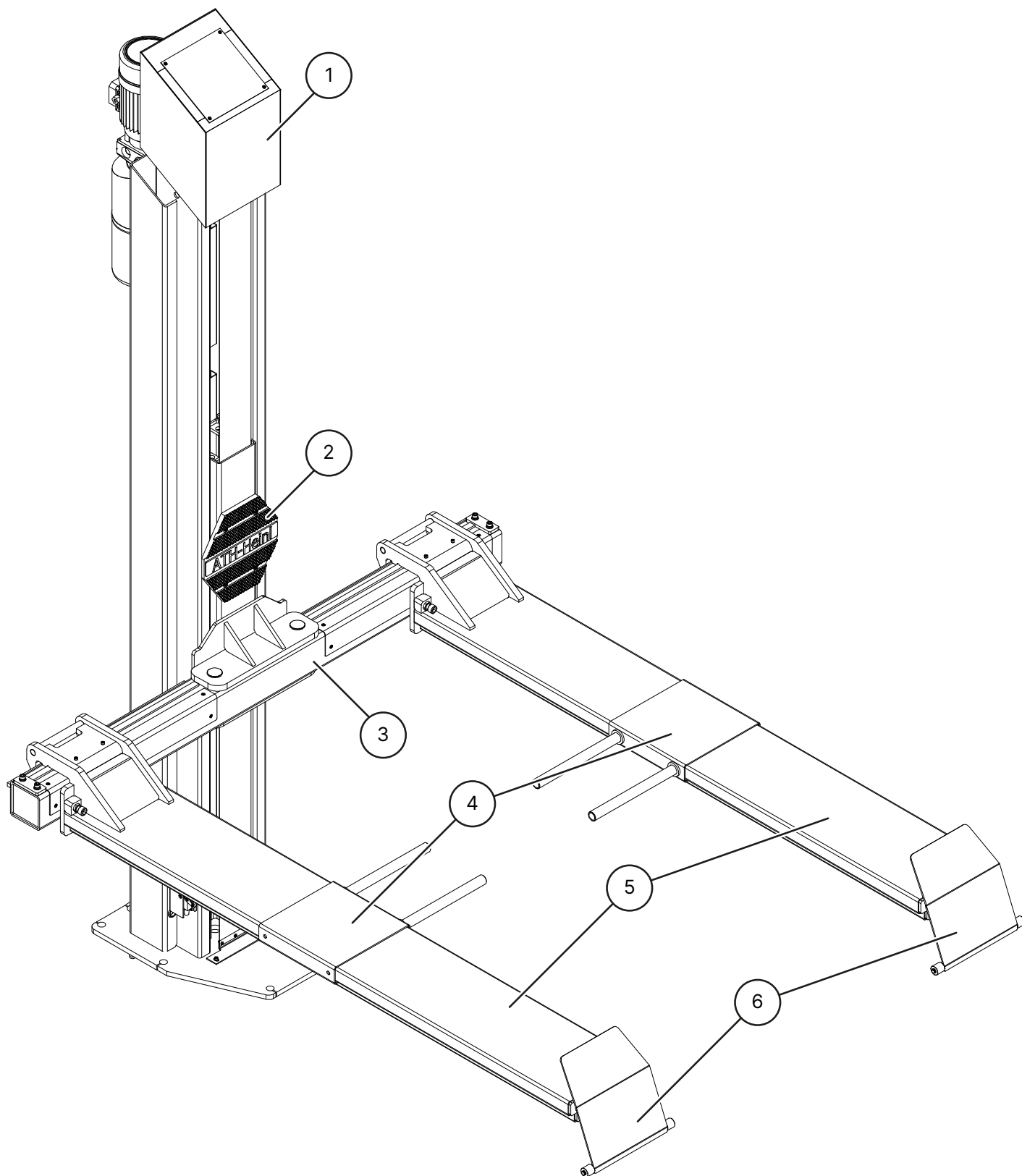
Kompletterende informasjon om produktens anvendning



Tips

Allmän användbar information

1.2 Beskrivning



① Kolonnskydd

② Lyftkolonn

- ③ Tvärstag
- ④ Tillval: Adapter: Adapter för fordon med olika spårvidder, t.ex. åkgräsklippare (art.nr: HGB8167)
- ⑤ Plattformer
- ⑥ Ramper för påkörning

Säkerhetsutrustning

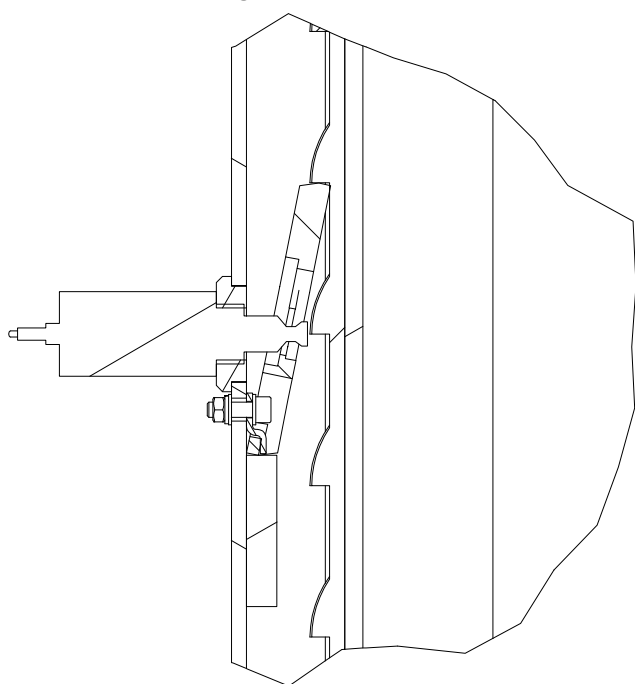
■ Manöverbox huvudpelare med dödmanssystem

Innehåller det kompletta elektriska styrsystemet. Alla tryckknappar är skyddade av en främre ring för att förhindra oavsiktlig tryckning av tryckknapparna. Dessutom avbryts alla rörelser omedelbart när tryckknapparna släpps.

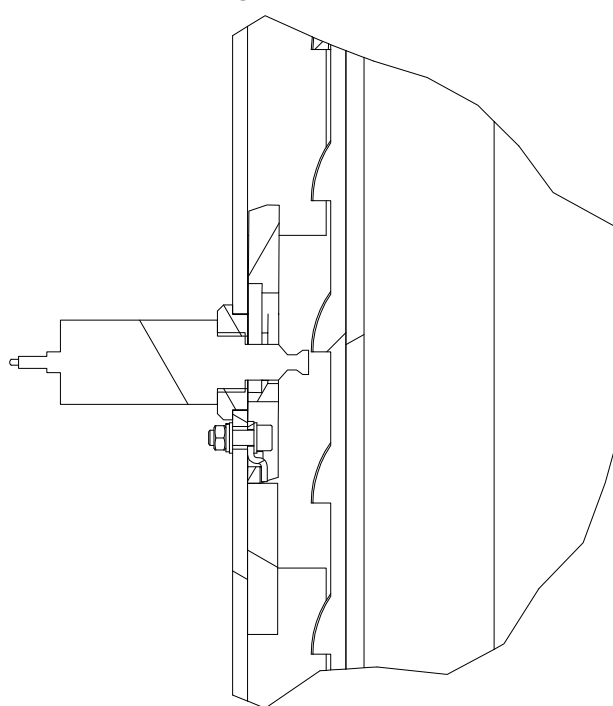
■ Låsande spärrhakar

Denna anordning förhindrar att plattformen rör sig nedåt med mer än 100 mm i händelse av ett defekt. Elektromagneter låser upp spärrhakarna varje gång lyften höjs eller sänks.

Position när lyftvagnen är låst



Position när lyftvagnen är upplåst



■ Huvudströmbrytare låsbar

Kopplar bort plattformen från elnätet och förhindrar obehörig användning

■ Fotskydd (deflektor)

■ Tryckbegränsningsventil ²

Förhindrar att lastkapaciteten överskrids

■ Skruv för nödsänkning

Möjliggör sänkning av hissen i händelse av defekt

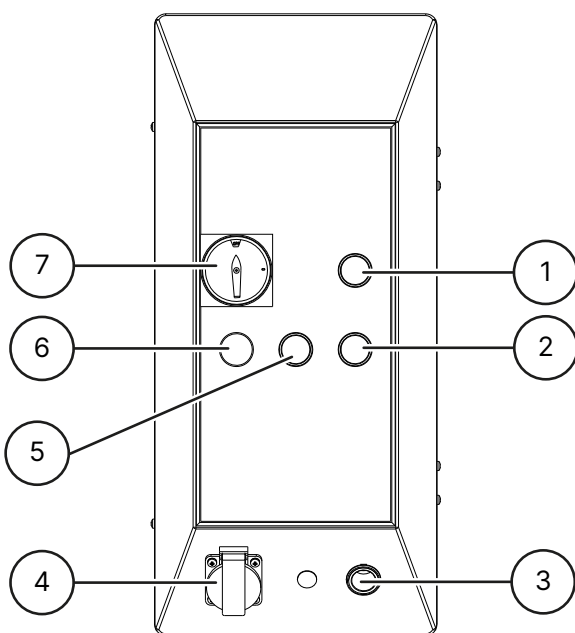
Varning



² Det fabriksinställda arbetstrycket är anpassat till den maximala nominella lasten.
Tryckbegränsningsventilen får inte manipuleras.

Om inställningen ändras kan det leda till allvarliga skador.

1.3 Operation



- 1 **Lyftknapp**
för att höja hissen
- 2 **Sänk knappen**
för att sänka hissen helt och hållet (spärren och sänkeventilen öppnas).
- 3 **Biluttag 12V DC**
- 4 **Inbyggt uttag 1 x 230V**
- 5 **Knapp för parkering (LOCK)**
för att sänka hissen i skåran (endast sänkkranen öppnas).
- 6 **Driftslampa**
indikerar om lyftplattformen är klar för användning.
- 7 **Låsbar huvudströmbrytare med nödstoppsfunktion**
för att sätta på och stänga av hissen och för att säkra hissen mot att obehöriga personer använder den.

1.4 Säkerhetsanvisningar

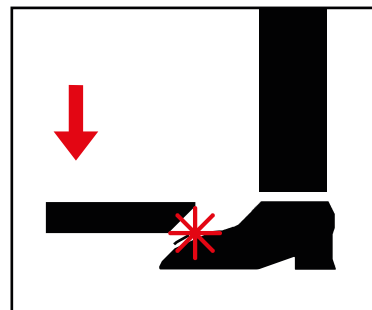
Allmänna säkerhetsanvisningar



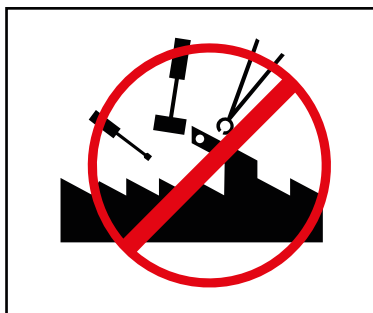
Läs och förstå bruksanvisningen innan du använder hissen.



Arbete på elektriska komponenter är endast tillåtet för lokalt auktoriserade elektriker.



Lämna farozonen när du sänker lyftplattformen.



Modifieringar av något slag av lyftplattformen är inte tillåtna.



Lyftplattformen får inte rengöras under rinnande vatten.



Använd inga färglösande eller mycket aggressiva rengöringsmedel.

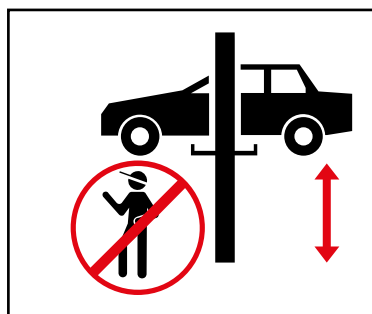
Produktspecifika säkerhetsanvisningar



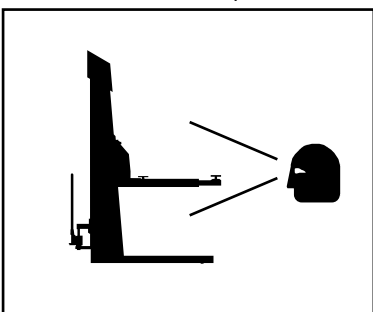
Lyftplattformen får endast användas av utbildad personal



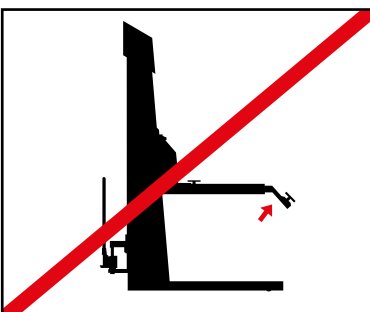
Endast behöriga personer får beträda riskområdet



Vid lyft och sänkning måste riskområdet hållas fritt



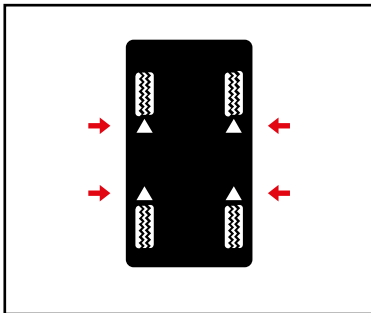
Korrekt underhåll och inspektioner krävs för att arbeta säkert



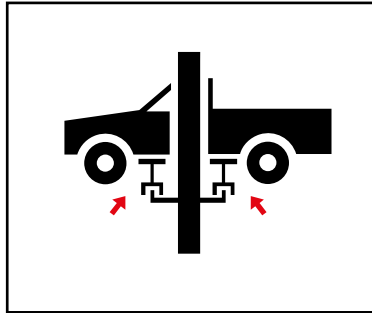
Arbeta inte på skadade hissar



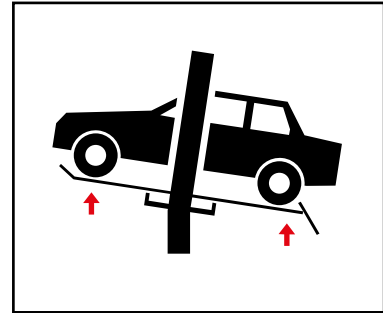
Säkerställ korrekt viktfordelning av fordonet



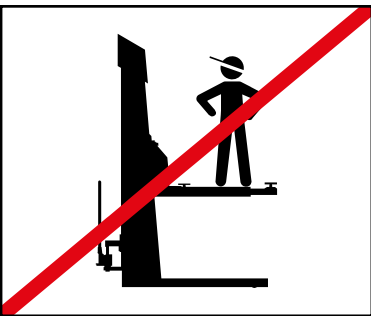
Använd fordonstillverkarens angivna lyftpunkter och stäng alla dörrar när fordonet lyfts.



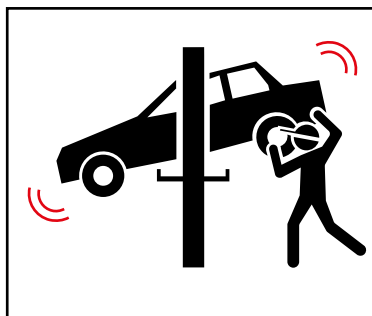
Använd vid behov lämpliga adaptrar



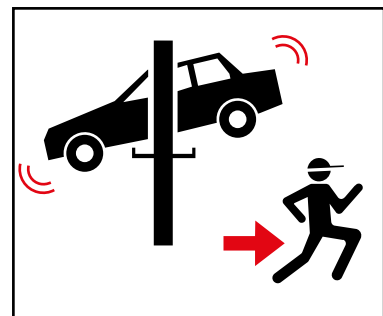
Adaptrar reducerar den angivna lastkapaciteten



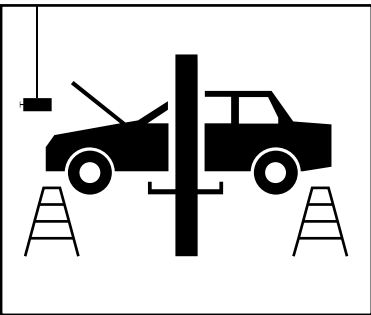
Inga föremål eller personer får transporteras på lyftplattformen, stödarmarna eller på det fordon som ska lyftas.



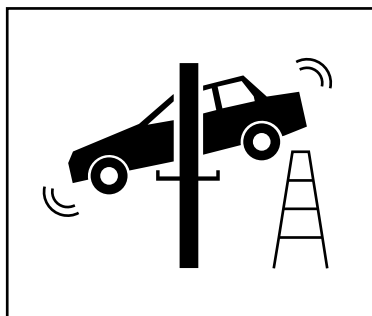
Undvik kraftiga svängningsrörelser på det lyfta fordonet



Om det finns risk för att ett fordon kan falla, lämna omedelbart riskområdet



Vid montering eller demontering av tunga föremål, använd alltid en säkerhetsanordning för att förhindra tippning.



Se upp för hinder vid sänkning

1.5 Tekniska data

Typ	ATH Single Lift 12PL
Max. Belastningskapacitet	1200 kg
Tid för lyftprocessen (1200 kg)	15 s
Tid för sänkning (1200 kg)	16 s
Elektriskt system	3/400V/50Hz
Motor	3,0 KW

Typ	ATH Single Lift 12PL
Uppströms säkring	3 C 16 A
Skyddsklass	IP 64
Arbetsstryck ²	115 bar
Obligatorisk tryckluftsanslutning	8 bar
Rekommenderad hydraulolja	Sommar (10° till 45°): HLP-D 32 ZFR Vinter (under 10°): HLP-D 22 ZFR
Oljemängd	Ca. 10 l
Markförankring	Ankarstång M16x250 (art.nr 090527) Injektionsbrukspatron 300 ml (art.nr 090526)
Antal ankare	8 stycken
Tillåtet ljudvärde	≤ 84 dB
Vikt	520 kg
Golvets lutning	Max. 3°

Varning



² Det fabriksinställda arbetsstrycket är anpassat till den maximala nominella lasten. Tryckbegränsningsventilen får inte manipuleras.

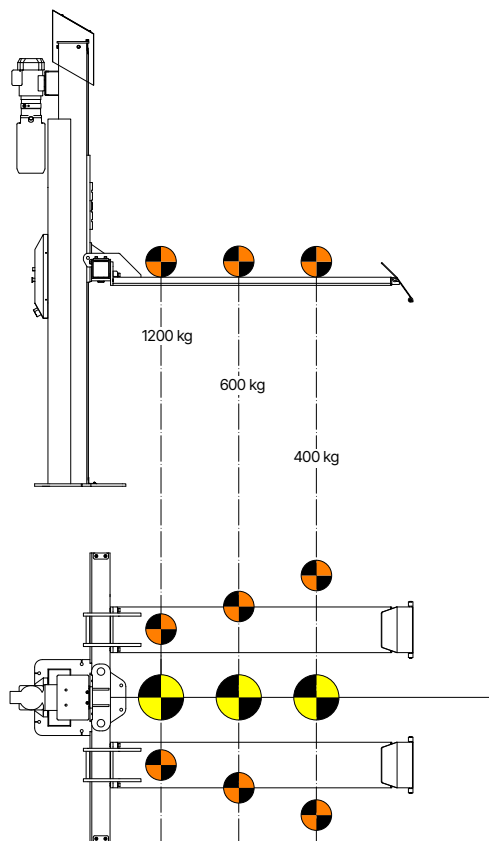
Om inställningen ändras kan det leda till allvarliga skador.

Obs

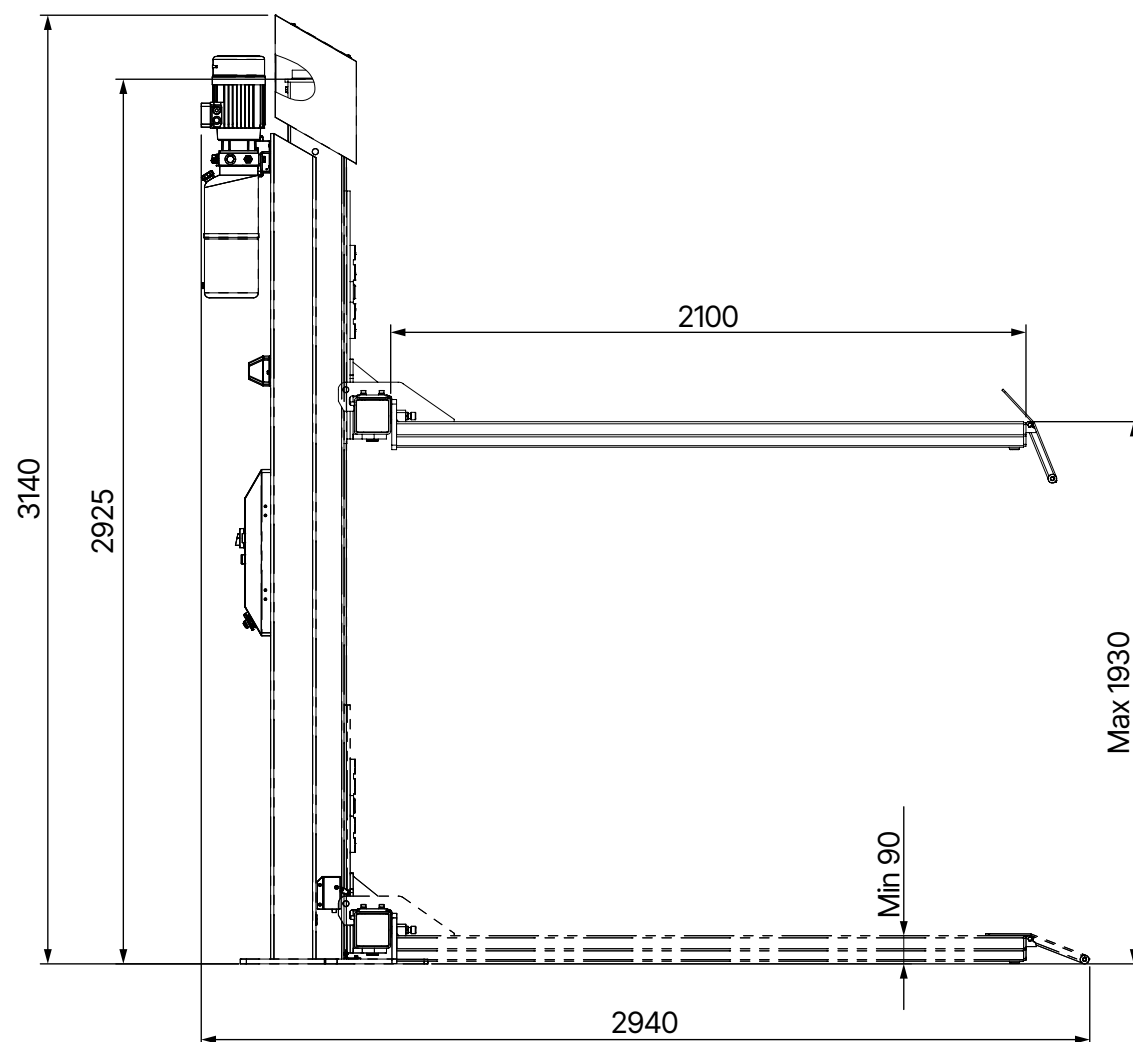
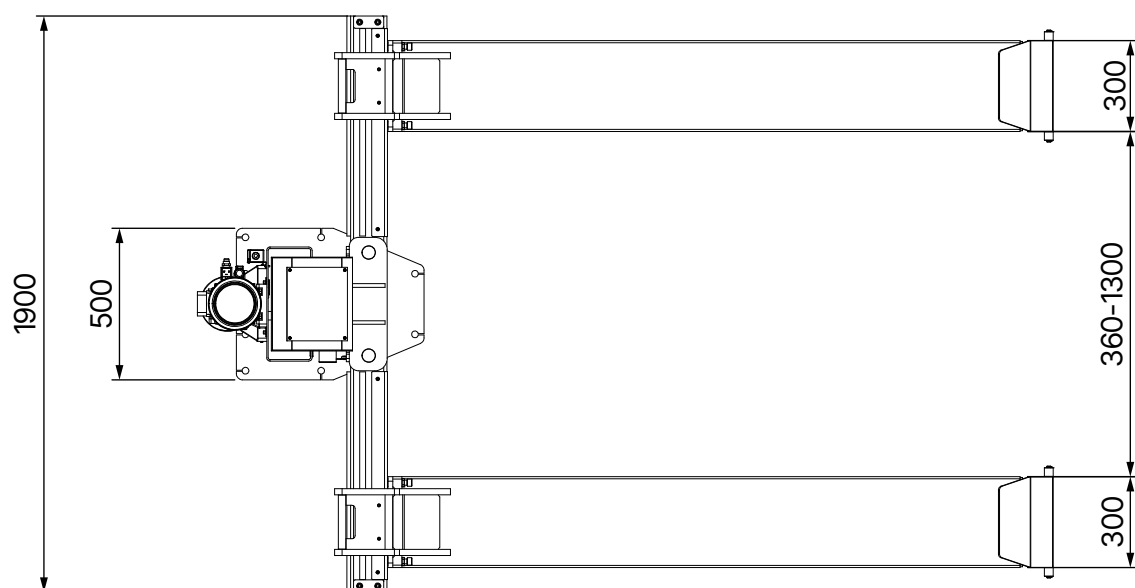


Om den angivna nominella lasten inte kan höjas, kontakta vår serviceavdelning.

1.6 Fördelning av belastning



1.7 Dimensionerad ritning



360 mm med valfria tillbehör (hjulklämmor)



2 INSTALLATION

Maskinen måste installeras av auktoriserad personal i enlighet med instruktionerna.



Obs

Bruksanvisningen (inklusive protokoll) är en viktig del av maskinen eller produkten.

Förvara den på ett säkert ställe!

Produkten måste inspekteras av ett lämpligt och auktoriserat företag eller institution efter avslutad montering, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

2.1 Transport- och lagringsförhållanden

Vid transport och placering av maskinen ska du alltid använda lämplig utrustning för lyftning, lyftning eller golvhantering och vara uppmärksam på maskinens tyngdpunkt.

Maskinen bör endast transporteras med originalförpackningen.

Uppgifter	
Vikt	630 kg
Bredd	830 mm
Längd	3000 mm
Höjd	645 mm
Lagringstemperatur	-10 till +50 °C

Transport- och förvaringsanvisningar



Uppmärksamhet

Lyft försiktigt och flytta lasten endast med lämpliga verktyg som är i perfekt skick.



Uppmärksamhet

Undvik oväntade höjningar och skakande rörelser. Var försiktig på ojämna ytor, i korsningar etc.

2.2 Uppackning av maskinen

- Avlägsna förpackningens övre lock och kontrollera att inga skador har uppstått under transporten. I händelse av skada, informera återförsäljaren omedelbart.
- Ta bort fästsruven för att ta bort maskinen från pallen/ramen. För att lyfta ner maskinen från pallen/ramen, använd en lämplig lyftanordning (eventuellt med lyftlina).



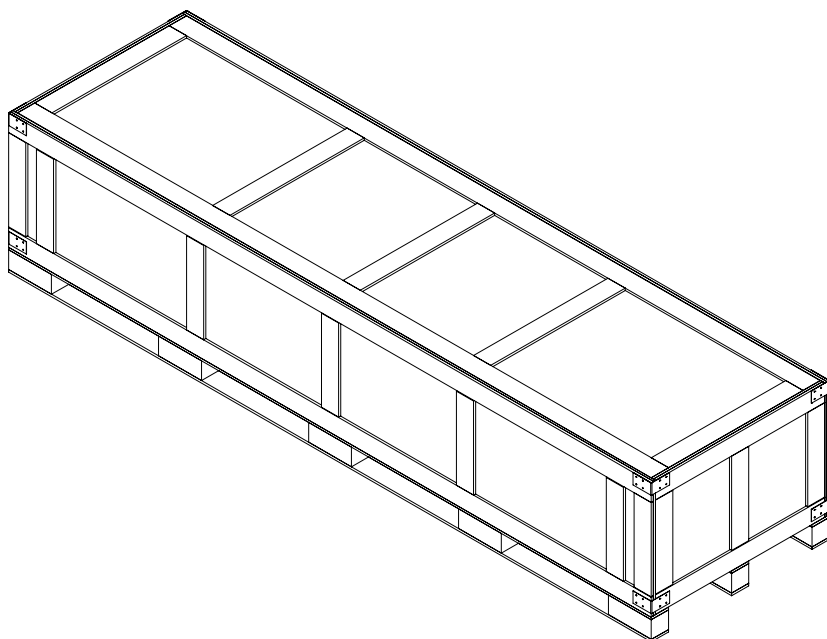
Fara

De borttagna förpackningsdelarna kan utgöra en fara för barn och djur.

Detta kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

Förvara de borttagna förpackningsdelarna på en uppsamlingsplats som är oåtkomlig för barn och djur tills de ska kasseras.

2.3 Leveransens omfattning



Innehåll	Längd	Bredd	Höjd	Vikt
<ul style="list-style-type: none"> Huvudpelare med hydraulisk enhet och styrning Tvärbalk Tillbehörslåda 2 plattformar 2 ramper Kolonnskydd Smådelar (skruvar etc.) Bruksanvisning med provningsbok. 	3000 mm	830 mm	645 mm	630 kg

Obs



Om något saknas i leveransen ska du kontakta vår försäljningsavdelning.

2.4 Plats

Maskinen ska hållas borta från brandfarliga och explosiva material samt från solljus och intensivt ljus. Maskinen bör också placeras på en väl ventilerad plats.

Maskinen bör installeras på tillräckligt fast mark, vid behov enligt minimikraven i specifikationerna i fundamentplanen.

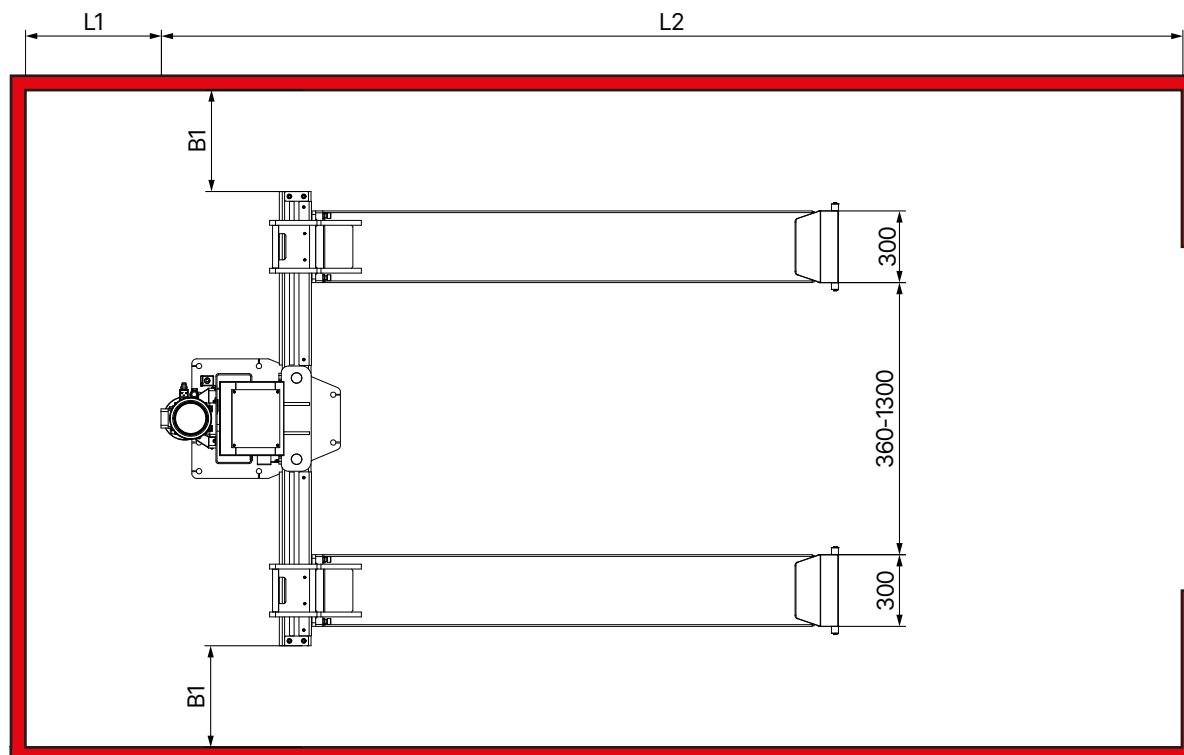
Vid val av installationsplats ska förutom markförhållandena även riktlinjerna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

Om enheten ska installeras på en golvplatta måste dess tillräckliga bärförmåga kontrolleras. I allmänhet rekommenderas att en byggnadsexpert konsulteras för en bedömning när maskinen installeras på golvtak.

Maskinen får endast installeras och användas i slutna rum. Den har ingen lämplig säkerhetsutrustning (t.ex. IP-skydd, galvaniserad konstruktion) för utomhusbruk.

Temperatur	5 - 50°C
Havsnivå	< 1500m
Luftfuktighet	50 % vid 40 °C - 90 % vid 20 °C

2.5 Monteringsavstånd



- B1 min. 1000 mm
- L1 min. 1000 mm
- L2 min. 4500 mm
- H min. 3500 mm

2.6 Fästning

Varning



Vid installation av enheten måste allmänna och lokala föreskrifter följas.
Dessa steg får därför endast utföras av en utbildad fackman.

Maskinen måste ställas upp och säkras på ett tillräckligt fast underlag, om nödvändigt i enlighet med de minimikrav som anges i ["Plan för stiftelsen"](#) och säkra den på plats.

Maskinen skall fästas på de avsedda punkterna med lämpligt fästmaterial, om detta anges.

Vid val av uppställningsplats måste förutom golvförhållandena även föreskrifterna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

Vid installation på våningstak måste deras tillräckliga bärförmåga kontrolleras. Det rekommenderas generellt att en byggnadsexpert konsulteras för ett expertutlåtande vid installation på våningstak.

2.7 Elektrisk anslutning



Uppmärksamhet

Allmänna och lokala föreskrifter måste följas. Därför får detta steg endast utföras av en utbildad fackman.

Var uppmärksam på den nödvändiga matningsledningen.

Spänningsavvikelser bör inte överstiga 0,9 - 1,1 gånger det nominella spänningsområdet och frekvensavvikelser bör inte överstiga 0,99 - 1,01 gånger frekvensområdet. För att kunna garantera detta måste nödvändiga skyddsåtgärder vidtas.

I slutet av arbetet måste motorns rotationsriktning kontrolleras.

2.8 Pneumatisk anslutning



Uppmärksamhet

För alla pneumatiska system måste en underhållsenhet för tryckluft (ingår ibland i leveransomfattningen) installeras mellan matarledningen och systemet.

Lufttrycket i matarledningen måste minst motsvara ["Tekniska data"](#).

Den korrekta inställningen av underhållsenheten för tryckluft måste kontrolleras.

Tryckluftsunderhållsenheten måste underhållas med jämna mellanrum.

Det maximala eller minimala trycket säkerställer en korrekt funktion utan eventuella skador.

2.9 Hydraulisk anslutning

Innan systemet tas i drift eller drivs med olja för första gången måste följande iakttas för optimal, störningsfri och praktiskt taget luftfri drift:

- Alla hydraulledningar måste anslutas och dras åt i enlighet med hydraulschemat och, i förekommande fall, slangbeteckningen.
- Alla hydraulledningar och cylindrar måste vara avluftade enligt hydraulikplanen eller slangbeteckningen.
- För att säkerställa att systemet och de slangledningar som används fungerar korrekt och säkert är det viktigt att säkerställa att de hydraulvätskor som används överensstämmer med tillverkarens specifika specifikationer och rekommendationer.
- Användning av media som inte uppfyller de specifika kraven eller som förorenats utan tillstånd kommer att skada hela hydraulsystemet, förkorta livslängden på de hydraulsystem som används och leda till uteslutning av ansvar och garanti.



Obs

Det är också möjligt att förorena systemet genom att fylla på olja

Minimikravet och den minsta oljemängden måste kontrolleras eller framställas.

2.10 Montering



Obs

Dessa anvisningar är inte att betrakta som monteringsanvisningar, utan endast som information och hjälp för kompetenta och utbildade montörer.



Varning

Vid följande arbeten måste lämplig klädsel och individuell skyddsutrustning användas.



Försiktighet

Felaktig montering och felaktiga inställningar leder till att ansvar och garanti utesluts.

Delvis förmonterade maskiner måste inspekteras, instrueras och godkännas av en kompetent person innan de tas i drift.

Montering av maskinerna skall utföras av en kunnig och kvalificerad person.

2.10.1 Plan för stiftelsen



Uppmärksamhet

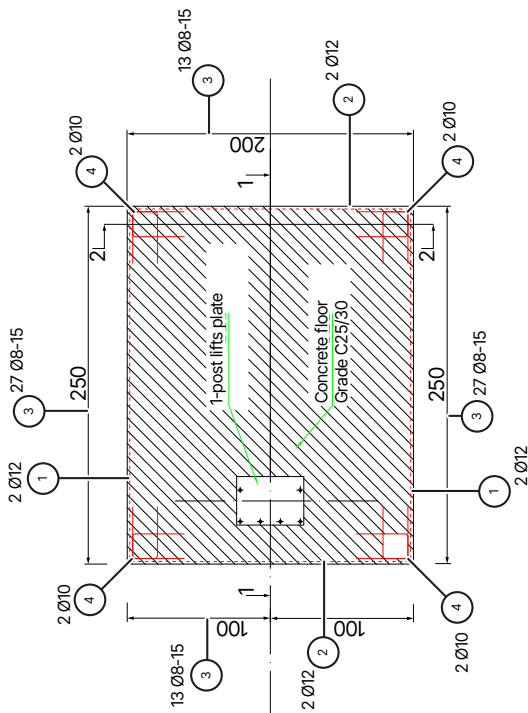
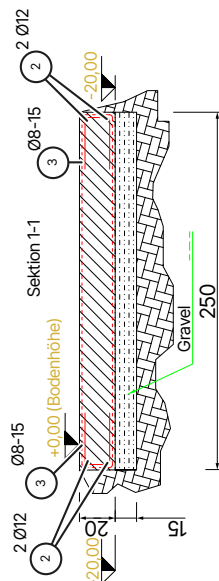
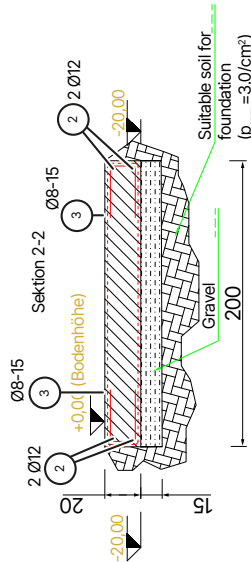
Installera inte lyften på asfalt eller mjuka avjämningsmassor. Det får inte finnas några expansionsfogar eller sprickor som kan avbryta armeringens kontinuitet. Bärförmågan hos undertak måste kontrolleras av operatören.

Lyftplattformens funktion kan försämrats om den står snett.

Beakta angiven betongkvalitet och härdningstid

Betongens kvalitet	C25/30
Betongens härdningstid	Min. 20 dagar

Fundamentplanen nedan visar standarden. För mer specifika fall, vänligen kontakta vår tekniska service.



Approved anchor system (according to ETA-12/0258):

Fischer injection system

FIS SB/RSB (FIS A/RGM)

Threaded rod, galvanized steel (12 pieces)

FIS A M16x250

20.0 cm Normal concrete, C25/30, EN 206,

cracked, dry drill hole

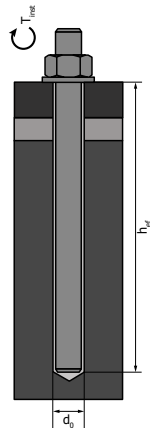
d0=13 cm (drill hole diameter);

Drilling method - hammer drilling;

Tinst. max=60.0 Nm;

hef=17/5 (cracked)

Anchorage depth



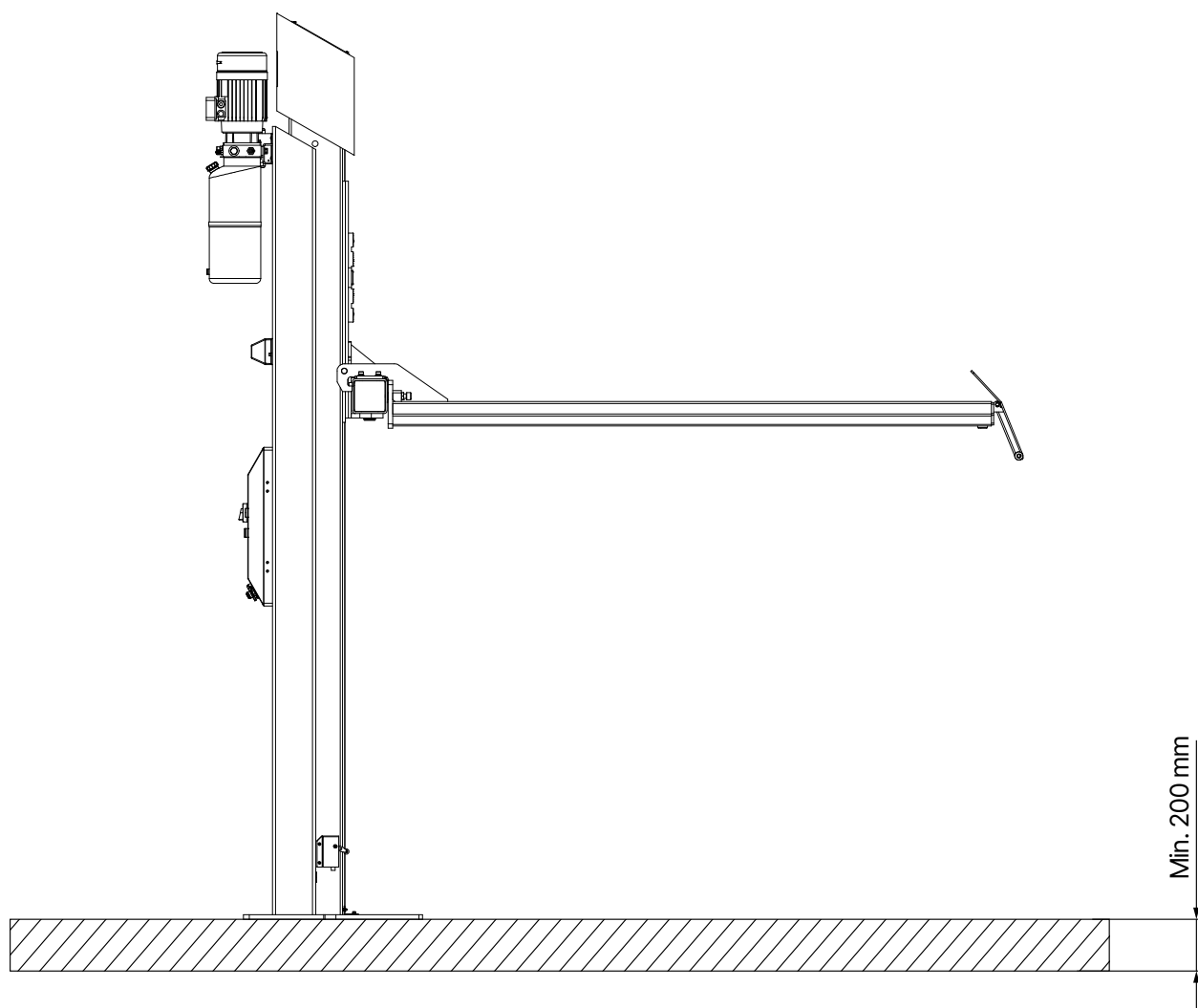
All dimensions in cm

Scale:	gez.	11.02.2022	Date	Name
	gepr.	FD	ATH-HEINL	
Foundation plane 1-post lift ATH Single Lift 12PL C25/30				
Ersatz für:				
Ersatz durch:				
Blatt:				
von:				



Stabliste

Pos	Stk	Ø (mm)	Single Length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total Length (m)	Mass (kg)
1	4	12	2,46	_____ 246	9,84	11,07
2	4	12	1,93	_____ 193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	"U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	"L" 50x50	8	4,94

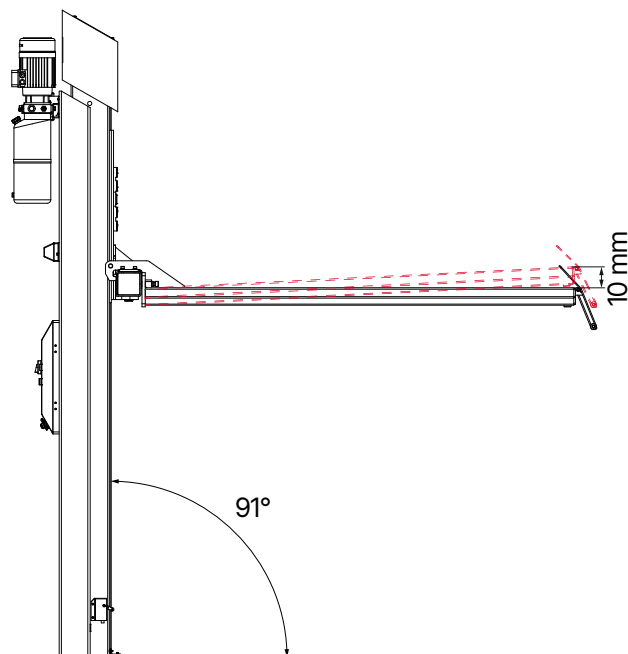
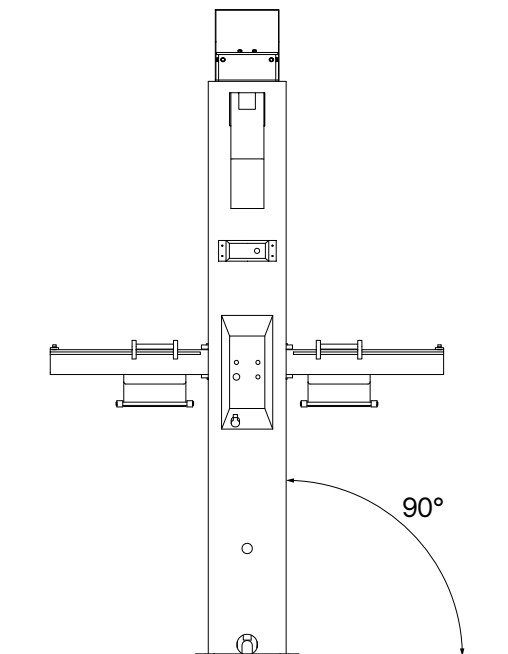


Max. Lutning	13mm
Grundläggning - torkningstid	Min. 20 dagar

2.10.2 Montering av lyftplattformen

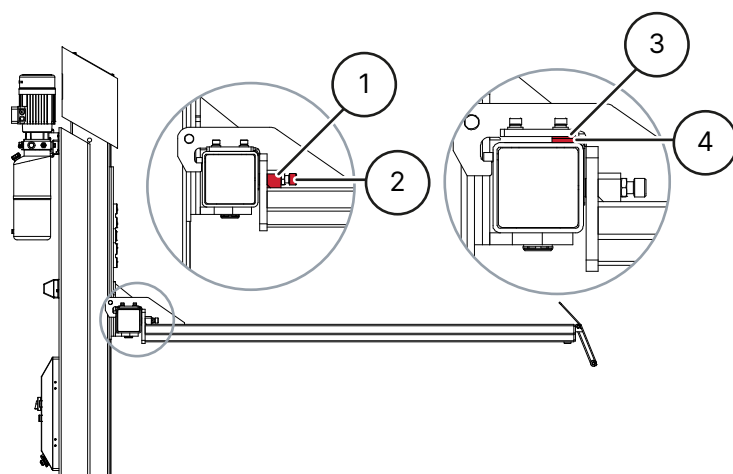
Uppställning och inriktning av pelaren

Lyftplattformen ska lutas uppåt med max. 10 mm utan belastning.

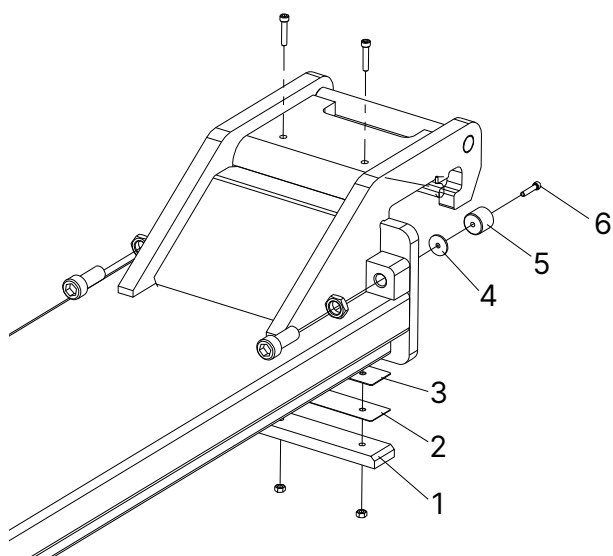


För att ta hänsyn till detta kan några distanser läggas till under montering eller installation.

- Skruva loss skruven (2) för att kunna skjuta ut plaststödet.
- Placera våra medföljande distansbrickor (3) på plastplattan (4) för att luta plattformen uppåt.
- Skruva in skruven (2) tills stödet (1) rör vid glidans balk.



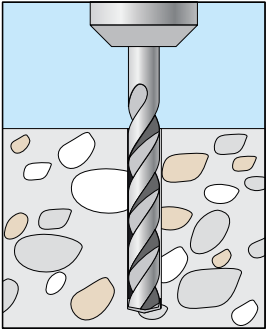
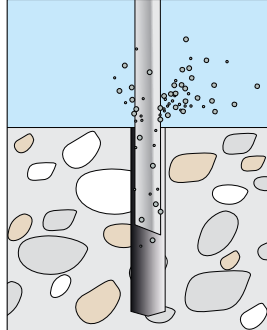
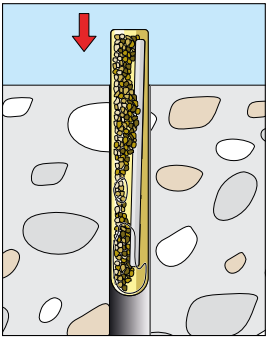
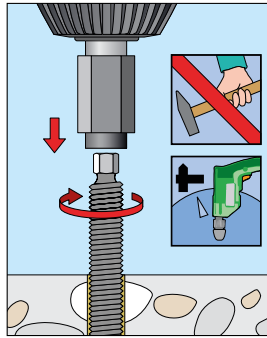
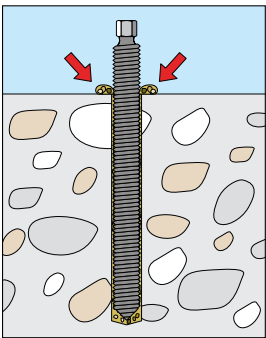
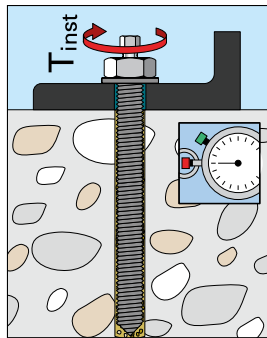
- (1) Stöd av plast
- (2) Skruv
- (3) Avståndshållare
- (4) Plastplatta

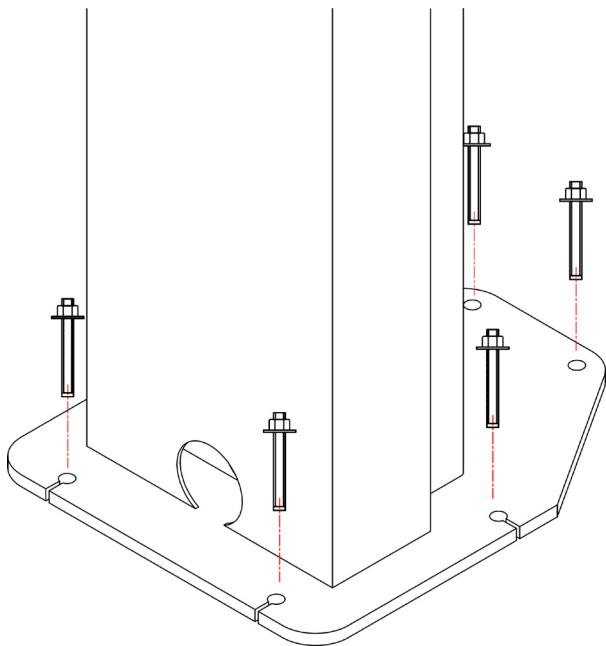


- 1 Platta av plast
- 2 Avståndshållare (vid behov)
- 3 Avståndshållare (enligt behov)
- 4 Bricka
- 5 Plaststöd
- 6 Skruv

Innan du fäster med dymlingar ska du se till att pelaren är riktad enligt diagrammen. Vid behov kan du justera med brickor eller plattor.

Fästning med säkerhetsankare





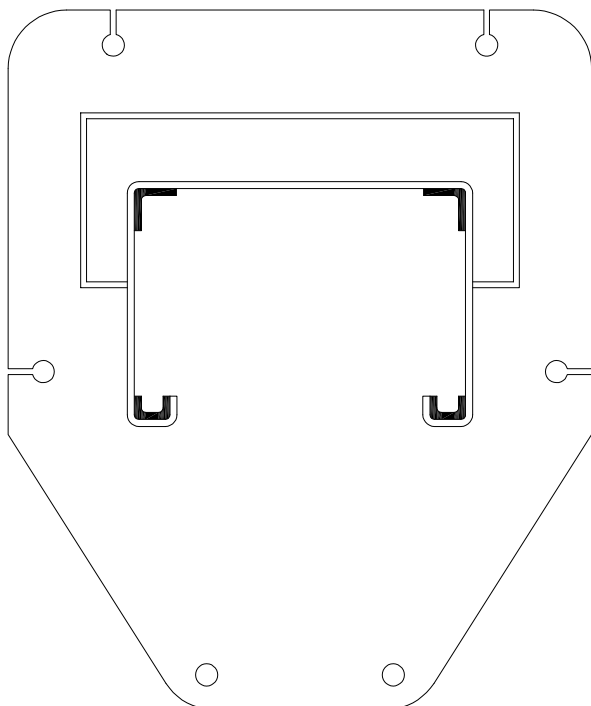
Montering och justering av säkerhetsspärrarna

Montera alla säkerhetslås och magneter enligt följande:

1. Se till att avståndet från pelaren till lyftvagnen och avståndet från pelaren till den olåsta säkerhetsspärren är detsamma. Om så inte är fallet kan avståndet justeras med hjälp av muttern på elektromagneten.
2. Montera nu skyddet för elektromagneterna.

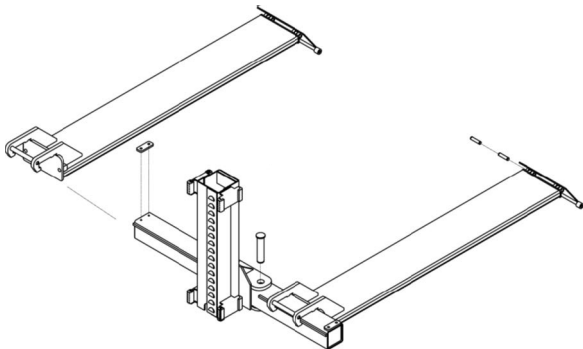
Smörjning av glidbanorna

Smörj kolonnens glidbanor enligt diagrammet. Se smörjdiagrammet för vilken typ av fett som ska användas.



Montering av plattformarna

Lyft lyftvagnen in i den första säkerhetsuttaget (ca 500 mm) och montera plattformarna med de påkörningsbara ramperna.



Hydraulik

- Hydraulslangarna är redan monterade.

Obs



Dra åt alla hydrauliska anslutningar och se till att inga rörliga delar kan skada hydraulslangarna.

- Fyll på hydrauloljan till markeringen på pejlstickan.
- Avbloda hydraulikkretsen genom att sänka lyften helt och hållet och trycka på knappen Lower i ytterligare ca 15 sekunder.

Elektrisk anslutning

Uppmärksamhet



Här måste såväl de allmänna som de lokala bestämmelserna iakttas.

Därför bör detta steg endast utföras av en utbildad specialist. Var uppmärksam på den nödvändiga matningsledningen (se "[Elektrisk anslutning](#)").

Kontrollera före den första lyftet

- Kontrollera att alla skruvar, muttrar etc. är åtdragna.
- Kontrollera att alla anslutningar och cylindrar är täta och dra åt vid behov.
- Kontrollera att alla nycklar fungerar. Kontrollera att alla spärrar låses upp när sänknappen trycks in.
- Observera motorns rotationsriktning.
- Sänk lyftplattformen helt och håll ner sänkningsknappen i ca 15 sekunder så att hydraulsystemet ventileras helt.

Fyll i det bifogade inspektionshäftet efter uppställning.



Obs

Denna information kommer att behövas vid service.

2.11 Före idrifttagning



Varning

Kontrollera alla fästsruvar, el-, trycklufts- och hydraulledningar före idrifttagningen och dra åt dem vid behov.

Varning för detta: Vissa av dessa måste kontrolleras med jämna mellanrum och efterdras vid behov.



3 OPERATION

3.1 Bruksanvisningar

Företag: Verksamhet:	Verksamhetsinstruktioner För arbete på lyftplattformar för fordon	Datum: Underskrift:
         	Faror för människor och miljö <ul style="list-style-type: none">Fara på grund av att fordonet kan glida av.Fara på grund av varma ytor på fordonetRisk för klämning på grund av rörliga delarElektrisk fara på grund av den elektriska utrustningenFaror på grund av bristande underhåll av utrustningen. Skyddsåtgärder och uppföranderegler <p>Lyftning av fordonet</p> <ul style="list-style-type: none">Placera fordonet på lyftplattformen.Undvik ojämn lastfördelning, överlasta inte plattformen, använd lämpliga upptagningselement med en halkfri eller formsäker yta, lyft endast upp på angivna punkter på fordonet.Kontrollera funktionen hos avrullningssäkerhetsanordningarna eller svängarmssäkerhetsanordningarna i alla riktningar.Lyft endast om inga personer är i fara. <p>Arbete på det lyftta fordonet</p> <ul style="list-style-type: none">Välj och bär personlig skyddsutrustning beroende på arbetet (t.ex. vid varma ytor).Se upp för heta delarDemontering av komponenter kan förändra lastfördelningen: säkra vid behov fordonet mot att tippa över.Använd endast godkända monteringsstöd. <p>Sänkning av fordonet</p> <ul style="list-style-type: none">Ta bort verktyg och andra föremål från farozonen.Sänk endast om inga personer är i fara.Fotskydd, säkerhetskanter eller varningsljud efter mellanliggande stopp förhindrar fotskador. <p>Lyftplattformen får endast användas utan övervakning av instruerade och kompetenta medarbetare från 18 år och uppåt.</p> Beteende vid funktionsstörningar och vid fara <ul style="list-style-type: none">Rapportera fel på maskinen till installatören eller tillverkaren.Stäng av maskinen och säkra den mot obehörig återstart.Skador får endast repareras av kvalificerad personal.Vid brand, försök att släcka branden. Första hjälpen <ul style="list-style-type: none">Informera första hjälparen (se larm- eller beredskapsplan).Behandla skador omedelbartGör en anteckning i första hjälpen-boken.Vid allvariga skador, ring ett nödsamtal. Underhåll <ul style="list-style-type: none">Reparationer får endast utföras av auktoriserad och utbildad personal.Koppla bort eller säkra maskinen från strömförsörjningen under inställnings-, justerings-, underhålls- och servicearbeten.Rengör lyftplattformen vid arbetets slut och kontrollera nivån i hydraulsystemet.Årlig kontroll av lyftplattformen av en auktoriserad och instruerad person.	

Notruf 112

3.2 Grundläggande anteckningar

- Maskinen får endast användas självständigt av personer som har fyllt 18 år, som har fått instruktioner om hur maskinen ska användas och som har visat sin kompetens för arbetsgivaren.
- De måste uttryckligen ha fått tillstånd av arbetsgivaren att använda maskinen. Ordern att använda maskinen måste ges skriftligen.
- Maskinen får endast användas för sitt avsedda ändamål.
- Använd alltid specificerat material för montering och drift.
- Före montering eller demontering ska alla komponenter kontrolleras; de får inte visa några tecken på skador.
- Följ vid behov tillverkarens särskilda anvisningar för montering eller demontering av fordonsspecifika arbeten.
- En viktig del av garantin / garantin är uppfyllandet av underhållsschemat. I synnerhet renlighet, korrosionsskydd, kontroll om nödvändigt omedelbar reparation av skador.
- Under drift ska du alltid se upp för faror. Så snart faror uppstår ska du omedelbart stänga av maskinen, dra ut elkontakten och koppla bort lufttillförseln. Kontakta sedan din återförsäljare.
- Alla varningsskyltar måste alltid vara tydligt läsbara. Om de är skadade måste de omedelbart bytas ut.

Fara



Var uppmärksam på eventuella skjuvpunkter på maskinen.

Försiktighet



Under drift kan bullernivån uppgå till 85 dB (A), varför operatören bör vidta lämpliga skyddsåtgärder.

Fara



Maskinens rörliga delar kan fånga upp lösa kläder, långt hår eller smycken.

3.3 Användning av lyftplattformen

Produkten är utformad för att lyfta fordon. Motsvarande tekniska data för lyftplattformen måste följas.

Förberedelser

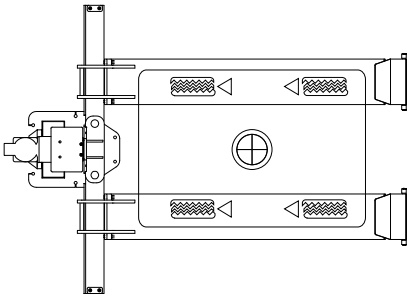
Uppmärksamhet



Läs alla säkerhetsanvisningar noggrant innan du använder lyften.

1. Sänk lyftplattformen helt och hållet.
2. Flytta plattformarna så att de passar fordonets spårbredd.

3. Placera vid behov adaptrar för fordon med olika spårvidder.
4. Kör in fordonet på plattformarna, varvid du ska vara uppmärksam på lastfördelningen.
5. För att säkerställa att fordonet inte kan röra sig under arbetet, säkra det dessutom med spännband mellan plattformarna och hjulen.



Lyftning av

1. Slå på lyftplattformen vid huvudströmbrytaren.
2. Lyft upp bilen till en höjd av ca 300 mm genom att trycka på lyftknappen. Lyftet stannar automatiskt vid denna punkt.
3. Kontrollera att bilen står säkert på lyften.
4. Fortsätt sedan att lyfta tills bilen är på önskad höjd och släpp sedan lyftknappen. Observera lyftprocessen.

Parkeringsläge

1. Från en lyfthöjd på 500 mm aktiveras automatiskt en säkerhetsspärr.
2. Om du trycker på parkeringsknappen i några sekunder sänks lyften till närmaste spår.

Sänkning

1. Innan du sänker kontrollerar du om det finns några föremål under bilen.
2. Tryck på knappen Sänk. Om lyftplattformen inte sänks och lyftvagnen sitter i säkerhetsspärren, tryck på knappen Raise i ca 2 sekunder för att höja lyftplattformen så att spärren kan låsas upp. Tryck sedan på knappen Lower.
3. Håll knappen Nedre intryckt tills plattformarna har sänkts till säkerhetshöjden (ca 300 mm). Lyftet stannar automatiskt vid denna punkt.
4. Tryck på knappen Lower igen för att sänka lyften helt. En varningssignal ljuder under denna process.

Slutför

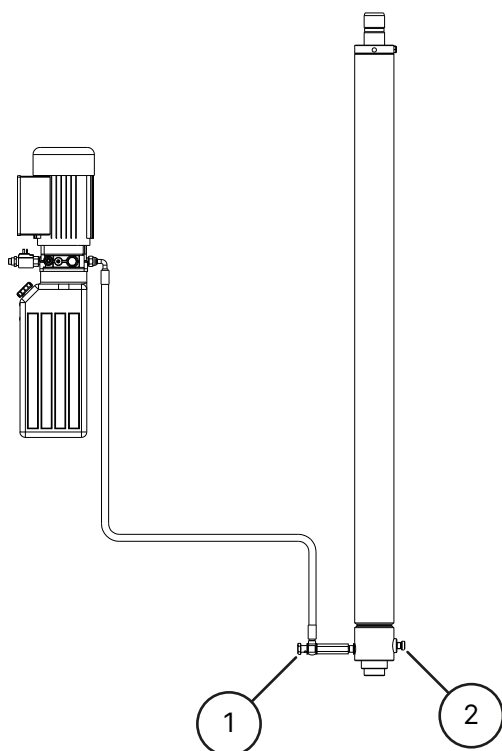
1. Kör ut med fordonet.

3.4 Avlufta luften från saxliften

Obs



Se till att fylla på olja om det inte finns tillräckligt med olja i kretsen under avluftningsprocessen.



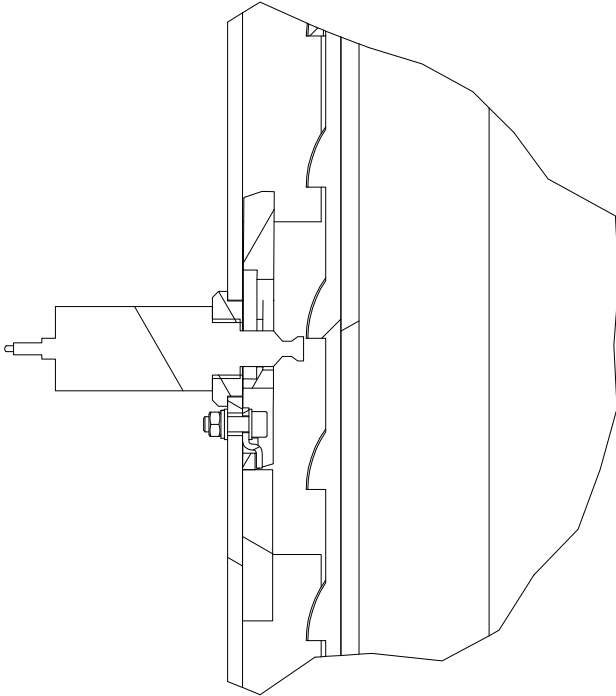
1. Tryck vid behov på den nedre knappen och tryck samtidigt in kolvstången så långt som möjligt i cylindern genom att trycka på kedjerullen eller dra i kedjan.
2. Öppna skruvpluggen något ① på enheten på cylindern något.
3. Anslut en slang (ingår inte i leveransomfattningen) till anslutningen ② och mata in den i hydraulpumpens tank via tanklocket.
4. Tryck på "Lift"-knappen i ca 1 minut.
5. Ta bort slangen och stäng skruvpluggen ①.
6. Kontrollera oljenivån och fyll på olja vid behov.

3.5 Nödsänkning vid strömbavbrott

Nödsänkning i händelse av strömbavbrott

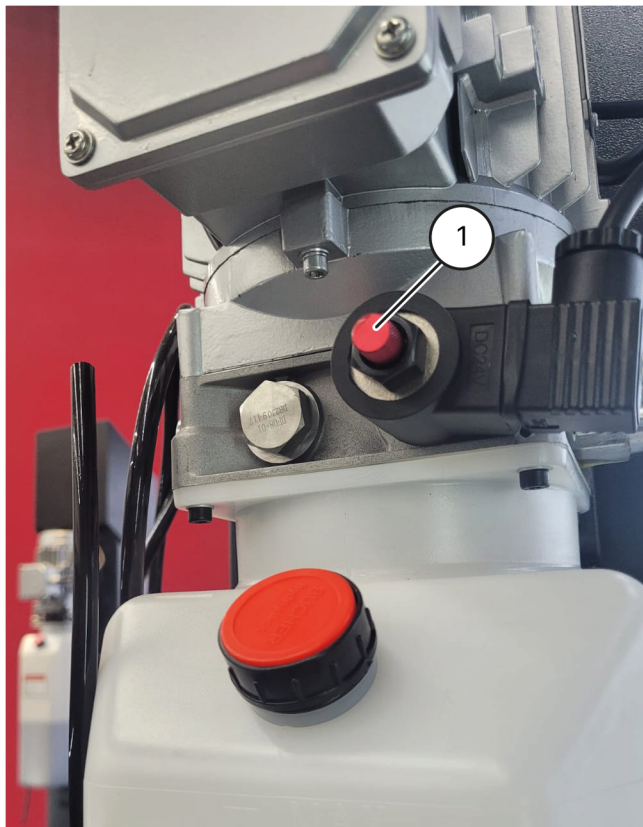
1. Stäng av plattformen med huvudströmbrytaren och säkra den så att den inte kan slås på igen.
2. För att låsa upp säkerhetsspärren, lyft lyftvagnen ca 30 mm med en lämplig lyftanordning.

3. Lås upp och spänn fast säkerhetsspärren manuellt så att lyftvagnen kan sänka sig själv.



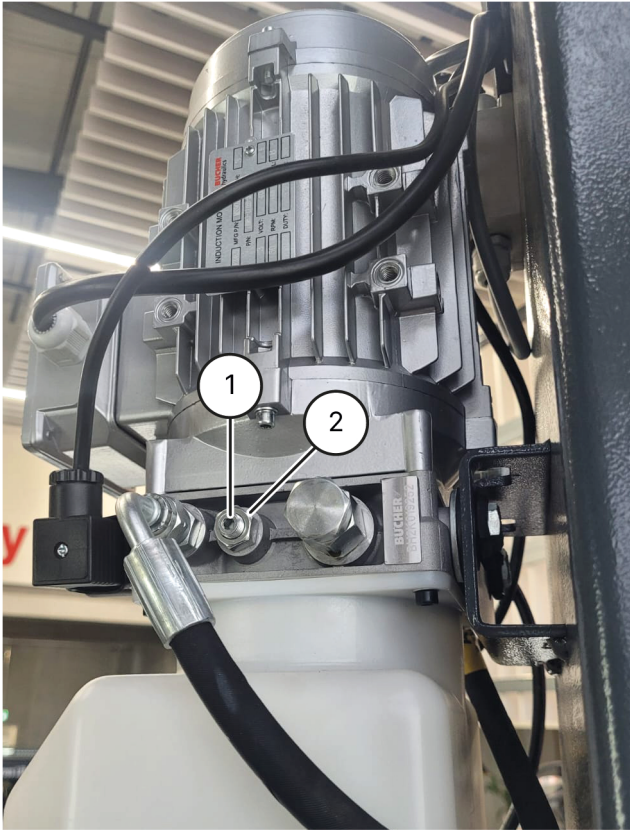
4. Vrid långsamt nödsänkningsskruven ¹ på sänkventilen långsamt åt vänster (öppen). Plattformen kommer nu att sänkas.

5. När sänkningen är klar stänger du nödsänkningsskruven igen ^① igen.



3.6 Inställning av ventilen för sänkningens hastighet

1. Lossa låsmuttern ^② på sänkningens hastighetsventil ^①.
2. Ställ in sänkningshastigheten enligt de tekniska uppgifterna.
3. Genom att vrida sänkeventilens skruva medurs sänks hissen långsammare, genom att vrida den moturs sänks den snabbare.
4. När du har slutfört arbetet säkrar du din inställning genom att dra åt sänkeventilens kontramutter.



4 UNDERHÅLL

För att säkerställa en säker drift av maskinen är användaren skyldig att regelbundet underhålla maskinen. Reparationer får endast utföras av auktoriserade servicepartner eller av kunden efter samråd med tillverkaren.

Varning



Före underhålls- och reparationsarbeten måste:

- Koppla bort maskinen från ALLA strömförsörjningar.
- Stäng av huvudströmbrytaren eller dra ut stickkontakten och, om nödvändigt, släpp ut tryckluften från systemet.
- Lämpliga åtgärder måste vidtas för att förhindra att maskinen sätts på igen.

Varning



Arbete på elektriska element eller på matningsledningen får endast utföras av kvalificerade personer eller elektriker.

4.1 Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel

Hydraulisk olja

Minsta krav			
Eni PRECIS HLP-D Art.nr: 090536 (10 liter)			
Sommar	(10° till 45°)	HLP-D 32 ZFR	(t.ex.: Eni PRECIS)
Vinter	(under 10°)	HLP-D 22 ZFR	(t.ex.: Eni PRECIS)

Konserveringsmedel för linor, svetsar, skruvar, hörn, kanter och håligheter.

Minimikrav		
Würth skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Smörjmedel för glidbanor

Minimikrav	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP högpresterande fett med hög prestanda	Artikelnummer: 90530

Smörjmedel för bussningar, kedjor, rullar och rörliga delar

Minimikrav		
Vit Ultra Luber sprayburk	500 ml	Artikelnummer: 34403

Golvförankring

Minimikrav		
Würth förankringsstång + Würth injektionsmortelpatron	M16x250 300 ml	Artikelnummer: 090527 Artikelnummer: 090526

Rengöring

Minimikrav		
Caramba Intensive Brake Cleaner acetonfri		

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor

Minimikrav		
Petec Spray genomskinlig	500 ml	Artikelnummer: 73550
Petec sugkanna genomskinlig	1000 ml	Artikelnummer: 73510
Würth skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor i slitbanan och plastdelar.

Minimikrav		
Valet Pro Classic Protectant plasttättningsmedel	500 ml	Artikelnummer: 20020034S

4.2 Säkerhetsbestämmelser för olja

- Följ alltid de lagstadgade kraven eller bestämmelserna för hantering av spillolja.
- Gör alltid avfallshanteringen av spillolja av ett certifierat företag.
- Vid läckage måste oljan omedelbart samlas upp med hjälp av bindemedel eller brickor så att den inte kan tränga ner i marken.
- Undvik all hudkontakt med oljan.
- Låt inte oljeångor komma ut i atmosfären.
- Olja är ett brännbart medium. Var medveten om potentiella faror.
- Bär oljeresistenta skyddskläder som handskar, skyddsglasögon, skyddskläder osv.

4.3 Plan för underhåll eller vård



Obs

Maskinen måste underhållas, rengöras och skötas med jämna mellanrum, oavsett hur smutsig den är.

Maskinen ska därefter behandlas med en skötselprodukt (t.ex. olja eller vaxspray). Använd inga rengöringsmedel som är skadliga för huden.

Om ovanstående punkter inte följs upphör garantin att gälla!

Intervall	Omedelbart	Veckovis	Månadsvis	1/4 årligen	1/2 årligen
Inspektion av ALLA säkerhetsrelaterade delar	X				
Rengöring	X				
Kontrollera eller återställa ytskydd	X				
Kontrollera tätheten i hydraulsystemet	X				
Kontrollera eller återställa yt- eller korrosionsskydd	X				
Kontrollera eller åtgärda skador på lackering och komponenter	X				
Kontrollera eller reparera rostskador	X				
Kontrollera eller återbehandla håligheter och omålade områden.	X				
Kontrollera att det pneumatiska systemet är tätt.	X				
Kontrollera skruvarnas hållfasthet.	X				
Kontrollera, smörj och justera lagerspelet.	X				
Kontrollera slitdelar		X			
Kontrollera vätskor (nivå, slitage, föroreningar, kvalitet)		X			
Kontrollera och smörja glidytor		X			
Avlägsna inre smuts			X		
Rengör och kontrollera elektriska komponenter				X	
Kontrollera motor och växellåda med avseende på funktion och slitage.				X	
Kontrollera svetsar och konstruktion				X	
Utför visuell inspektion (enligt inspektionsplanen).					X

4.4 Felsökning eller felvisning och åtgärdande av felet

Problem vid lyftning

Symtom	Orsak	Lösning
Lyftaren lyfter inte när man trycker på knappen (motorn går inte).	Skada på motorn	Kontrollera motorn och byt ut den vid behov.
	Defekta säkringar på grund av t.ex. spänningsvariationer	Eliminera orsakerna och byt ut säkringar
	Defekt knapp och/eller kontakt	Byt ut knappen och/eller kontakten.
	Defekt huvudströmbrytare och/eller kontakt	Byt ut huvudbrytare och/eller kontakt
	Defekt eller otillräcklig matningskabel	Byt ut kabeln
	Fluktuerande eller felaktig ingångsspänning	Kontrollera spänningen
	Defekt motorkontaktor	Byt ut motorkontakten
	Termiskt relä har utlöst	Kontrollera termiskt relä och motor
	Slutbrytaren är defekt eller blockerad	Kontrollera gränskopplaren, byt ut den vid behov
Lyftplattformen lyfts inte när man trycker på knappen (motorn är igång).	Brist på hydraulolja	Fyll på olja
	Oljefilter igensatt	Rengör oljefiltret
	Oljeförlust	Byt ut skadade komponenter
	Öppna sänkeventilen	Kontrollera och byt ut sänkeventilen vid behov
	Fel rotationsriktning på motorn	Byt ut faserna
	Defekt kugghjulpump	Kontrollera pumpen och byt ut den vid behov
	Tillåten belastning har överskridits	Arbeta inom den angivna nyttolasten
	Övertrycksventilen är inställd för lågt	Ställ in tryckavlastningsventilen på maximal arbetsbelastning
Lyftplattformen lyfter ryckigt	För litet utrymme mellan glidskenorna	Avståndet mellan glidskenorna och styrningen måste vara 1,5 - 2,5 mm.
	Luft i hydraulsystemet	Avluftning av hydraulsystemet
	Smutsig hydraulolja	Byt hydraulolja
	Glidskenorna är inte smorda	Smörj glidbanorna
Lyftplattformen fortsätter att lyfta efter att knappen släppts	Defekt knapp eller kontaktor	Byt ut den defekta knappen eller kontaktorn.



Problem vid sänkning

Symtom	Orsak	Lösning
Hissen sänks inte	Säkerhetsspärrarna reagerar inte	Kontrollera kabelanslutningen Kontrollera elektromagneterna, byt vid behov ut dem Avlasta spärrarna genom att höja dem.
	Defekt knapp och/eller kontakt	Byt ut knapp och/eller kontakt
	Defekt styrrelä	Kontrollera styrreläet
	Hinder under plattformen	Ta bort hindret
	Slangbrottsskydd utlöst	Höj plattformen kort och tryck på "DOWN" igen.
	Sänkningsventilen är inte aktiverad	Kontrollera den elektriska anslutningen
	Sänkningsventilens magnetpole är defekt.	Byt ut magnetspolen
	Styrventilen defekt	Byt ut styrventilen
Om felen inte kan åtgärdas, sänk hissen med hjälp av nödsänkningsfunktionen och kontakta vår serviceavdelning		
Plattformen sänks för långsamt eller ryckigt	Sänkningsventilen är smutsig	Rengör sänkeventilen
Hissen sänks av sig själv	Läckande hydrauliska anslutningar	Dra åt anslutningarna, tätning vid behov
	Otäta hydrauliska ledningar	Byt ut hydrauliska ledningar
	Läckande hydraulcylinder	Byt ut tätningar och rengör hydraulsystemet
	Smutsig eller defekt sänkeventil	Rengör eller byt ut sänkeventilen
	Läckande backventil	Rengör eller byt ut

Andra problem

Symtom	Orsak	Lösning
Lyften höjs och sänks inte synkront	Luft i den hydrauliska kretsen	Avluftning av hydraulkretsen
Produkten uppvisar (allvarliga) rostskador	Skada eller otillräckligt rostskydd Underhåll vid behov	Avlägsna rost, rengör och återställ ytan.

Symtom	Orsak	Lösning
Ovanligt högljudd motor	Oljefiltret är förorenat.	Rengör oljefiltret
	Luft i hydraulkretsen	Avluftning av hydraulsystemet
	Smutsig hydraulolja	Byt ut hydrauloljan
	Ingångsspänningen är felaktig / fas saknas	Kontrollera anslutningen / kontrollera spänningen vid utgången av motorns kontaktor
Brytaren (säkringen) har löst ut.	Kontrollera kontakterna på kontaktorn	Byt ut kontaktorn
	Kontrollera kapaciteten hos brytare	Byt ut säkringarna.
	Kontrollera att kabeln inte är skadad.	Byt ut kabeln.
SE ALLTID TILL ATT ANVÄNDA ORIGINALDELAR OCH ORIGINALTILLBEHÖR.		

4.5 Bortskaffande



Koppla bort luft- och strömförsörjningen.
 Avlägsna alla icke-metalliska material och förvara dem enligt lokala föreskrifter.
 Avlägsna oljan från maskinen och förvara den enligt lokala föreskrifter.
 Återvinn allt metalliskt material.



Fara

Maskinen innehåller vissa farliga ämnen.
 Dessa kan förorena miljön och orsaka skador på människokroppen.
 Var försiktig vid hanteringen och använd skyddskläder om det behövs.



5 EG- EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A, EMC-direktivet 2014/30/EU, bilaga IV.

Serienummer

Tillverkarens företagsnamn och fullständiga adress

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Namn och adress till den auktoriserade representanten för dokumentation.

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Vi förklarar härmed att den nedan angivna maskinen, i den version som vi har släppt ut på marknaden, uppfyller de relevanta, grundläggande säkerhets- och hälsokraven i EG-direktiv 2006/42/EG och den harmoniseringslagstiftning som anges nedan.

Beskrivning av maskinen

Lyftplattform för fordon

Typbeteckning

ATH Single Lift 12PL

Föremålet för den deklaration som beskrivs ovan uppfyller följande relevanta unionsharmoniseringslagstiftning.

Direktiv 2006/42/EG, EU-blad L157/24 av den 09.06.2006.
EN ISO 12100:2010 (Maskinsäkerhet).

Följande harmoniserade standarder och föreskrifter har följts

DIN EN 1493:2010 (Fordonshissar)
DIN EN 60204-1: 2018 (Maskinsäkerhet)

Provningsinstitut

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Referensnummer för tekniska data

F-353-20-0726-22-01-D

Certifikatets nummer

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Hans Heinl
(verkställande direktör)

November 2022

**OMBYGGNADER OCH/ELLER MODIFIERINGAR AV MASKINEN
OGILTIGFÖRKLARAR CE-TESTET OCH UTESLUTER ANSVAR.**



QS Huvudströmbrytare

XS2 Uttag

KM2 Motorkontaktdon

S1 Lyftknapp

S3 Knapp park

NG2 Strömförsörjningsenhet 24VDC

K1 Relä

K3 Relä

SQ2 CE-brytare

MR Elektromagnet Säkerhetsspärr

XS1 Uttag

KM1 Motorkontaktor

M Motor

S2 Nedre knappen

NG1 Strömförsörjning 24VDC

HL Kontrolllampa

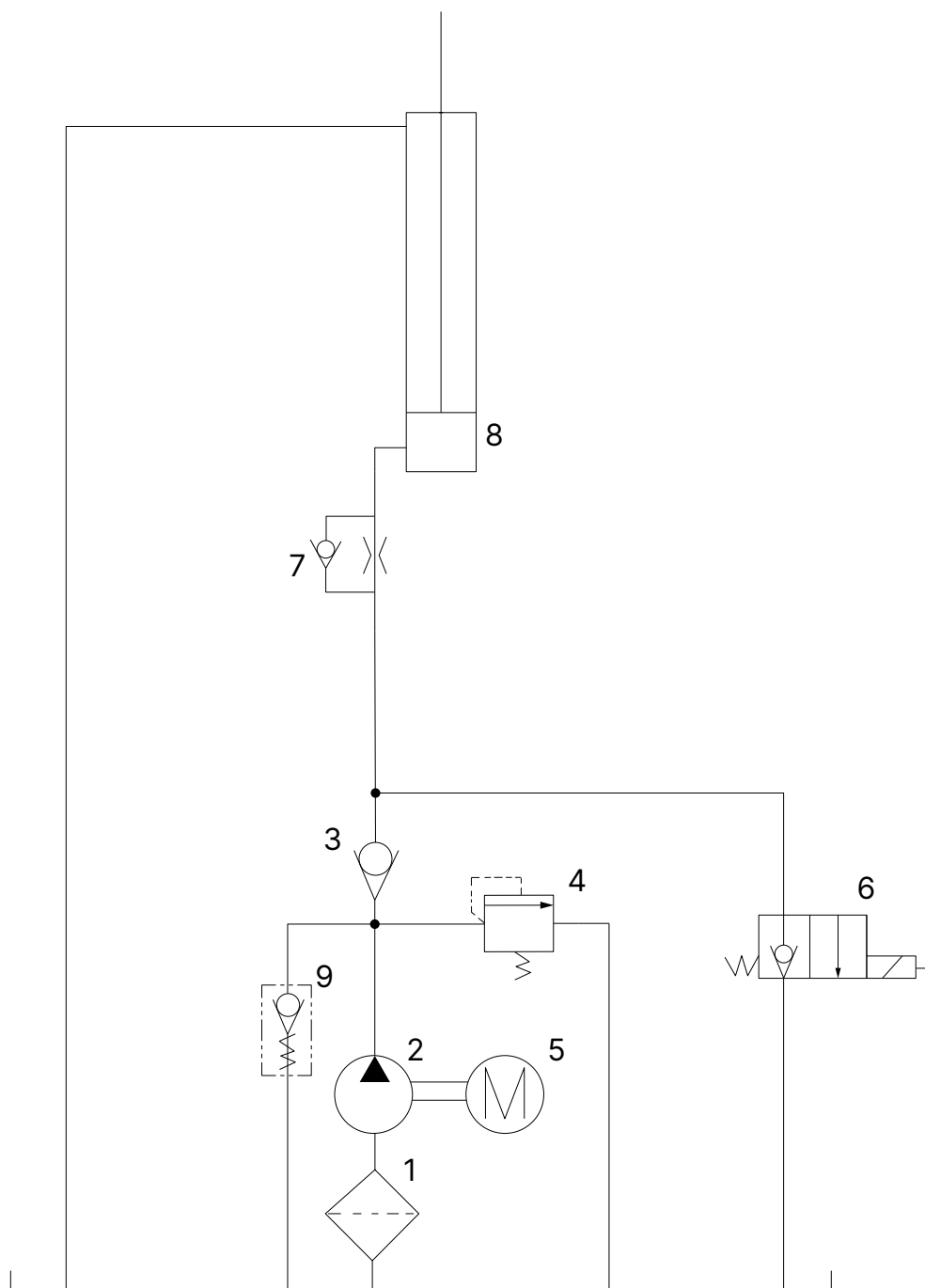
K2 Relä

SQ1 Begränsningsbrytare

HA Pipare

YV Sänkningsventil

6.2 Hydrauliskt kretsschema



- | | | | |
|---|-----------------------------|---|---------------------|
| 1 | Oljefilter | 2 | Kugghjulsump |
| 3 | Backventil | 4 | Övertrycksventil |
| 5 | Elektrisk motor | 6 | Sänkingsventil |
| 7 | Flödesbegränsare | 8 | Hydraulisk cylinder |
| 9 | Startventil - för 1PH-drift | | |



7 GARANTIKORT

Handlarens adress:	Kundadress:
Företag (eventuellt kundnummer):	Företag (eventuellt kundnummer):
Kontakta:	Kontakta:
Street:	Gata:
Postnummer och stad:	Postnummer och stad:
Telefon och fax:	Telefon och fax:
E-post:	E-post:
Tillverkare & modell:	Tillverkningsår:
Tillverkningsår: År:	Säkerhetsnummer:

Beskrivning av meddelandet:

Beskrivning av de reservdelar som behövs:

Reservdel:	Part number:	Antal:
------------	--------------	--------

Viktiga anmärkningar:

Skador orsakade av felaktig hantering, försummat underhåll eller mekanisk skada täcks inte av garantin. För system som inte har installerats av en auktoriserad ATH-Heinl-montör är garantin begränsad till tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Transportskador:

- ☐ Uppenbart fel (Synlig transportskada, notera på transportörens följesedel, skicka kopia av följesedel och foton omedelbart till ATH-Heinl).
- ☐ Dolda fel (Transportskada upptäcks först vid upppackning av varan, skicka skadeanmälan med bilder till ATH-Heinl inom 24 timmar).

Plats och datum

Underskrift och stämpel

7.1 Produktgarantins räckvidd

Fem år

- Om enhetens struktur

Ett år (under normala omständigheter/användning inom ramen för garantin)

- Strömförsörjningsenheter
- Hydrauliska cylindrar
- Alla andra slitdelar som t.ex. vridskivor, gummiplattor, kablar, kedjor, ventiler, brytare osv.

Undantag från garantin för

- Defekter som orsakas av normalt slitage, felaktig användning, transportskador, felaktig installation, spänning eller brist på erforderligt underhåll.
- Skador till följd av försummelse eller underlåtenhet att följa de angivna instruktionerna i denna manual och/eller andra medföljande instruktioner.
- Komponenter som har skadats under transport.
- Komponenter som inte uttryckligen listats men som hanteras som allmänna slitdelar.
- Vattenskador orsakade av t.ex. regn, överdriven fukt, korrosiva miljöer eller andra föroreningar.
- Fläckar som inte påverkar funktionen.

GARANTIN GÄLLER INTE OM GARANTIKORTET INTE HAR SKICKATS TILL ATH-HEINL.

Det påpekas att skador och funktionsstörningar som orsakas av att underhålls- och inställningsarbeten inte följs (enligt bruksanvisningar och/eller instruktion), felaktiga elektriska anslutningar (rotationsfält, nominell spänning, säkringsskydd) eller felaktig användning (överbelastning, installation utomhus, tekniska ändringar) utesluter garantianspråk!



8 TESTBOK



Obs

Denna testlogg (inklusive protokoll) är en viktig del av bruksanvisningen och produkten.
!!! FÖRVARA DEN PÅ EN SÄKER PLATS!!!

Inspektion

Produkten ska inspekteras av ett lämpligt och godkänt företag eller institution efter avslutad installation, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

Vid ändringar eller utvidgningar av produkttypen skall en ytterligare provningslogg bok föras och godkännas.

Inspektionens omfattning

Förutom att det är nödvändigt att kontrollera att systemet fungerar, är rent och underhållsfritt, skall de säkerhetsrelevanta komponenterna i hela systemet särskilt kontrolleras.

Tekniska uppgifter

hänvisa till "[Tekniska data](#)".

Typskylt

Notera alla uppgifter nedan

Tillverkare och typ av monteringsmaterial som används

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co. KG Gewerbepark 9 92278 Iilschwang GERMANY Assembly in China	

8.1 Protokoll för installation och överlämning

Installationsplats:	Anordning/installation:
Företag:	Tillverkare:
Street:	Typ/Modell:
Stad:	Serienummer:
Land:	Tillverkningsår:

Den produkt som anges ovan har monterats, kontrollerats med avseende på funktion och säkerhet och tagits i bruk. Installationen har utförts av:

☐ Operatören ☐ experten

Operatören bekräftar att produkttypen är korrekt installerad, att han/hon har läst och förstått all information i denna bruksanvisning och detta protokoll och att han/hon iakttar dem i enlighet med detta, samt att han/hon håller dessa dokument tillgängliga för de instruerade operatörerna när som helst.

Operatören bekräftar att han efter installation och driftsättning av en utbildad person från tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare (expert) har fått instruktioner om maskinens funktion, hantering, säkerhetsrelevanta specifikationer, underhåll och skötsel, att han har fått maskinens dokument, information och specifikationer och att produkten fungerar korrekt.

VIKTIG ANMÄRKNING:

OM OVANSTÅENDE PUNKTER INTE UPPFYLLS UPPHÖR GARANTIANSPRÅKET ATT GÄLLA!

Garantin är endast giltig vid uppfyllande av och bevis för korrekt installation, överlämnande, vid behov instruktion av maskinen samt årligt underhåll av en av tillverkaren auktoriserad expert. Intervallet mellan 2 underhållsintervaller får inte överstiga 12 månader. Vid icke-standardiserad användning eller vid användning i flera skift eller säsongsbetonad användning måste man komma överens om en ½ årlig inspektion och ett ½ årligt underhåll.

Garantianspråk godkänns endast om alla punkter i protokollet och i bruksanvisningen har uppfyllts, om anspråket framställs omedelbart efter upptäckt och om detta **protokoll** skickas **till tillverkaren i samband med underhålls- och, i förekommande fall, serviceprotokollet**.

Dessutom måste den särskilda informationen om garantin (omfattning, anspråk och specifikationer) som beskrivs i bruksanvisningen iakttas.

Skador och anspråk till följd av felaktig hantering, underlåtenhet att sköta underhåll och skötsel, användning av olämpliga eller inte specificerade monterings-, drifts-, underhålls- och skötselmateriel, mekaniska skador, manipulering av utrustningen utan samråd eller av obehöriga experter är uteslagna från garantin. För system som inte har installerats av en auktoriserad expert begränsas garantin genom tillverkarens överenskommelse till högst tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Expertens namn och företagsstämpel vid behov nummer och namn VKH

Expertens datum och underskrift

Operatörens namn och företagsstämpel

Operatörens datum och underskrift



8.2 Testplan

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Namnskylt						
Kortfattad bruksanvisning						
Bruksanvisningar						
Säkerhetsetikett						
Märkning för drift						
Ytterligare märkning						
Konstruktion (deformationer, sprickor)						
Fästdockor och stabilitet						
Betonggolvet skick (sprickor)						
Tillstånd/allmänt skick						
Tillstånd / renhet						
Tillstånd/underhåll och tätning						
Tillstånd / vätskor						
Skick / Smörjning						
Tillstånd / Aggregat						
Tillstånd / Drivning						
Tillstånd / Motor						
Skick / växellåda						
Skick / Cylinder						
Skick / Ventil						
Skick / Elektrisk styrning						
Skick / Elektriska strömbrytare						
Tillstånd / Elektriska strömbrytare						
Skick / Elektriska ledningar						
Skick / Hydrauliska ledningar						
Skick / Hydrauliska kopplingar						
Skick / Pneumatiska ledningar						
Skick / Pneumatisk skruvförbindelse						
Skick / Täthet mot läckage						
Skick / Bultar och lager						
Skick / Slitdelar						
Skick / Täckningar						
Skick / Funktioner under belastning						

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Skick / Säkerhetsrelevanta komponenter						
Skick / Elektrisk säkerhetsanordning						
Skick / Hydraulisk säkerhetsanordning						
Villkor / Pneumatisk säkerhetsanordning						
Villkor / Mekanisk säkerhetsanordning						
Villkor / Funktioner under belastning						
Kontrollmärke utfärdat						



8.3 Inspektionsrapport

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Resultat av inspektionen

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått ett test för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter har upptäckts:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot idrifttagningen, ingen *) ny provning krävs.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbetstitel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.



Visuell inspektion (auktorerad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbetstitel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.



Visuell inspektion (auktorerad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibrukttagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

[illegible]

Βιβλίο οδηγιών



ανυψωτικό μονοκόλωνα

ATH Single Lift 12PL

Από τον αύξοντα αριθμό: E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Ημερομηνία κυκλοφορίας: 10.07.2024 | Εξαιρούνται τα λάθη
και οι παραλείψεις. Πώληση μόνο μέσω διανομέων της ATH





ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

1	Εισαγωγή.....	580
1.1	Γενικές πληροφορίες.....	580
1.2	Περιγραφή.....	581
1.3	Επιχείρηση.....	583
1.4	Οδηγίες ασφαλείας.....	584
1.5	Τεχνικά στοιχεία.....	586
1.6	Κατανομή φορτίου.....	587
1.7	Διαστασιοποιημένο σχέδιο.....	588
2	Εγκατάσταση.....	589
2.1	Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης.....	589
2.2	Αποσυσκευασία του μηχανήματος.....	590
2.3	Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης.....	590
2.4	Τοποθεσία.....	591
2.5	Αποστάσεις τοποθέτησης.....	592
2.6	Στερέωση.....	592
2.7	Ηλεκτρική σύνδεση.....	593
2.8	Πνευματική σύνδεση.....	593
2.9	Υδραυλική σύνδεση.....	593
2.10	Συναρμολόγηση.....	594
2.10.1	Σχέδιο θεμελίωσης.....	594
2.10.2	Συναρμολόγηση της πλατφόρμας ανύψωσης.....	597
2.11	Πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	603
3	Επιχείρηση.....	604
3.1	Οδηγίες λειτουργίας.....	604
3.2	Βασικές σημειώσεις.....	605
3.3	Λειτουργία της πλατφόρμας ανύψωσης.....	605
3.4	Απομάκρυνση του αέρα από το φαλιδωτό ανυψωτικό μηχανήμα.....	607
3.5	Κατέβασμα έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.....	608
3.6	Ρύθμιση της βαλβίδας για την ταχύτητα καθόδου.....	609
4	Συντήρηση.....	611
4.1	Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα.....	611
4.2	Κανονισμοί ασφαλείας για το πετρέλαιο.....	613
4.3	Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας.....	614
4.4	Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων.....	615

4.5	Διάθεση.....	617
5	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ-ΕΕ.....	619
6	Παράρτημα.....	620
6.1	Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος.....	620
6.2	Διάγραμμα υδραυλικού κυκλώματος.....	622
7	Κάρτα εγγύησης.....	623
7.1	Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος.....	624
8	Βιβλίο δοκιμών.....	625
8.1	Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης.....	626
8.2	Σχέδιο δοκιμών.....	627
8.3	Έκθεση επιθεώρησης.....	629
9	Σημειώσεις.....	635



1 ΕΙΣΑΓΩΓΉ

1.1 Γενικές πληροφορίες



Οι παρούσες οδηγίες αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος. Πρέπει να διαβαστούν και να κατανοηθούν από τον χρήστη. Καμία ευθύνη δεν αναλαμβάνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών ή των ισχυόντων κανονισμών ασφαλείας.



Για όλες τις εργασίες στον περιγραφόμενο εξοπλισμό πρέπει να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.

Κίνδυνος



Η μη τήρηση οδηγεί σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό

Προσοχή



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

Προειδοποίηση



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς

Προσοχή



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και να επηρεάσει τη λειτουργία του προϊόντος.

Υπόδειξη



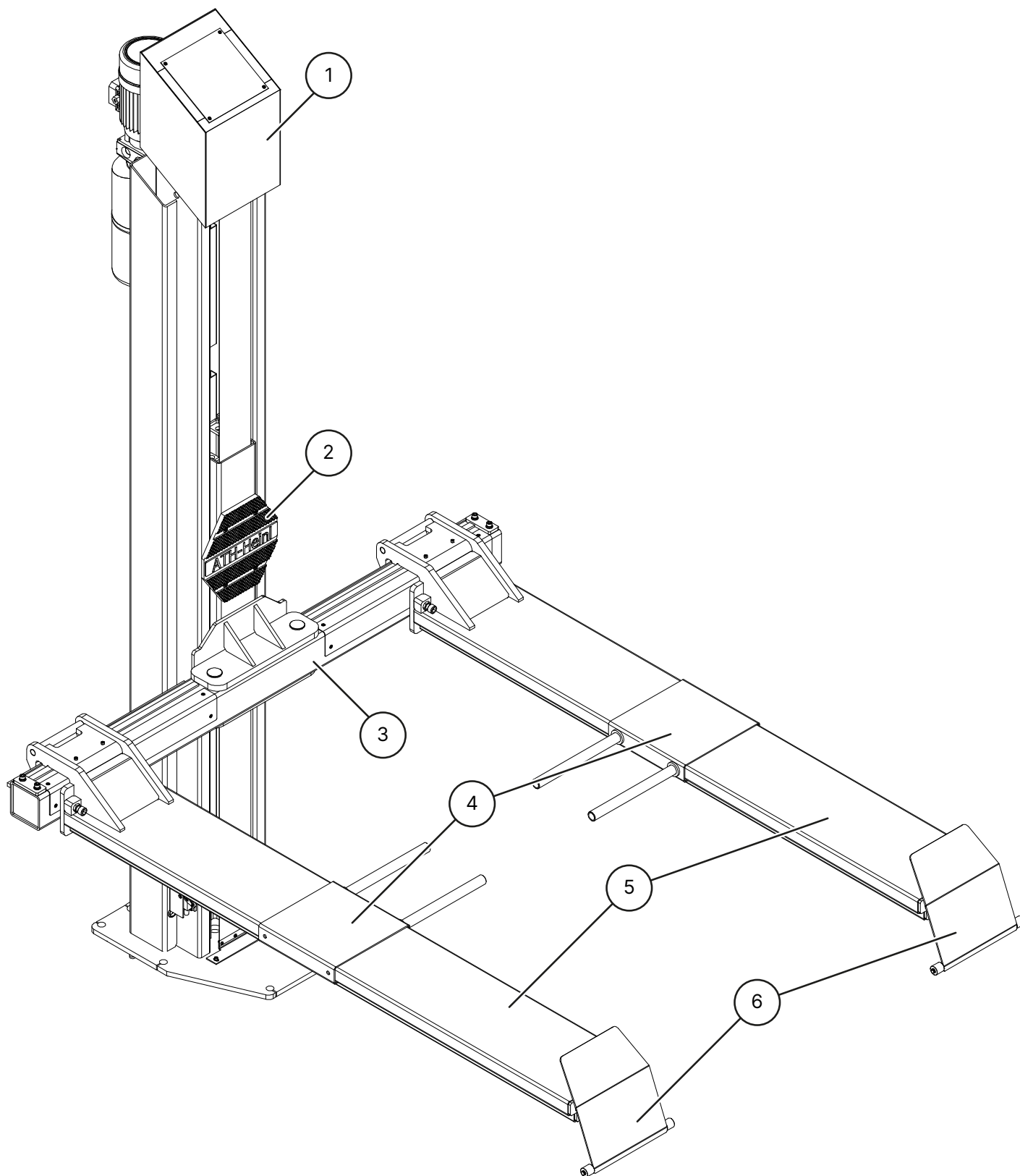
Συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία του προϊόντος

Συμβουλή



Γενικές χρήσιμες πληροφορίες

1.2 Περιγραφή



① Κάλυμμα στήλης

② Στήλη ανύψωσης

- 3 Διασταυρούμενη ράβδος
- 4 Προαιρετικά: (Αρ. είδους: HGB8167)
- 5 Πλατφόρμες
- 6 Ράμπες οδήγησης

Εξοπλισμός ασφαλείας

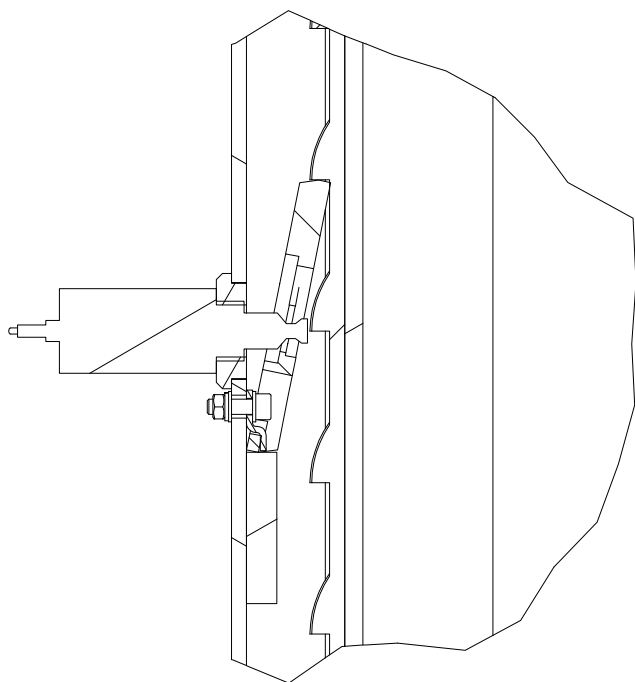
■ Κιβώτιο ελέγχου κύριας στήλης με σύστημα νεκρού ανθρώπου

Περιέχει το πλήρες ηλεκτρικό σύστημα ελέγχου. Όλα τα μπουτόν προστατεύονται από έναν μπροστινό δακτύλιο για την αποφυγή ακούσιας ενεργοποίησης των μπουτόν. Επιπλέον, όλες οι κινήσεις διακόπτονται αμέσως όταν απελευθερώνονται τα μπουτόν.

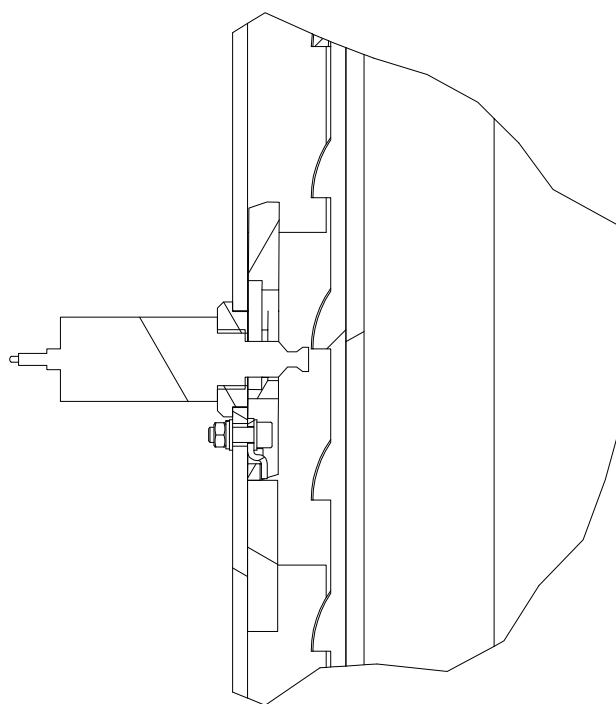
■ Περικόχλια ασφάλισης

Αυτή η διάταξη εμποδίζει την πλατφόρμα να μετακινηθεί προς τα κάτω κατά περισσότερο από 100 mm σε περίπτωση βλάβης. Οι ηλεκτρομαγνήτες ξεκλειδώνουν τα πιαστράκια κάθε φορά που ο ανυψωτήρας ανυψώνεται ή κατεβαίνει.

Θέση όταν ο θάλαμος ανύψωσης είναι κλειδωμένος



Θέση όταν ο θάλαμος ανύψωσης είναι ξεκλειδωμένος



■ Κύριος διακόπτης με δυνατότητα κλειδώματος

Αποσυνδέει την πλατφόρμα από το δίκτυο και αποτρέπει τη μη εξουσιοδοτημένη χρήση

■ Προστασία ποδιών (εκτροπέας)

■ Βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης ²

Αποτρέπει την υπέρβαση της χωρητικότητας φορτίου

■ Βίδα κατεβάσματος έκτακτης ανάγκης

Επιτρέπει το κατέβασμα του ανελκυστήρα σε περίπτωση βλάβης

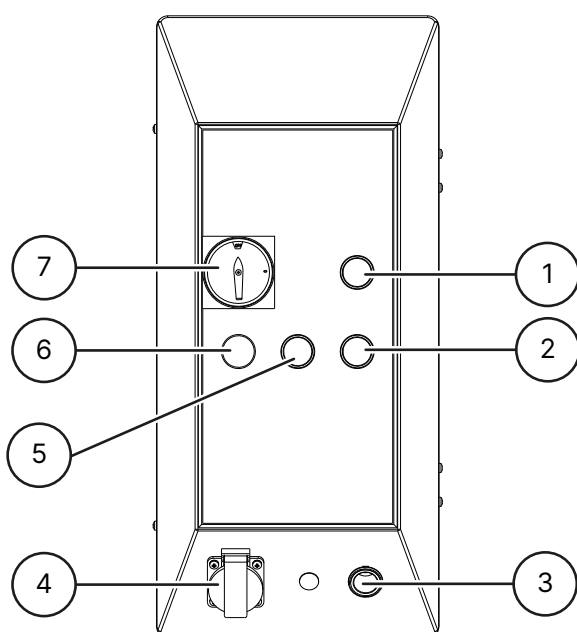
Προειδοποίηση



² Η εργοστασιακά ρυθμισμένη πίεση λειτουργίας είναι προσαρμοσμένη στο μέγιστο ονομαστικό φορτίο. Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης δεν πρέπει να παραβιάζεται.

Η αλλαγή της ρύθμισης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρές ζημιές.

1.3 Επιχείρηση



- 1 **Κουμπί ανύψωσης**
για να σηκώσετε τον ανελκυστήρα
- 2 **Κουμπί χαμήλωμα**
για να χαμηλώσετε εντελώς τον ανελκυστήρα (οι ασφάλειες και η βαλβίδα καθόδου ανοίγουν)
- 3 **Πρίζα αυτοκινήτου 12V DC**
- 4 **Ενσωματωμένη πρίζα 1 x 230V**
- 5 **Κουμπί στάθμευσης (LOCK)**
για να κατεβάσετε τον ανελκυστήρα στην εγκοπή (ανοίγει μόνο η βαλβίδα κατεβάσματος)
- 6 **Φως λειτουργίας**
υποδεικνύει εάν η πλατφόρμα ανύψωσης είναι έτοιμη για λειτουργία
- 7 **Κλειδωσίμος κύριος διακόπτης με λειτουργία διακοπής έκτακτης ανάγκης**
για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του ανελκυστήρα και για την εξασφάλιση του ανελκυστήρα από τη λειτουργία από μη εξουσιοδοτημένα άτομα

1.4 Οδηγίες ασφαλείας

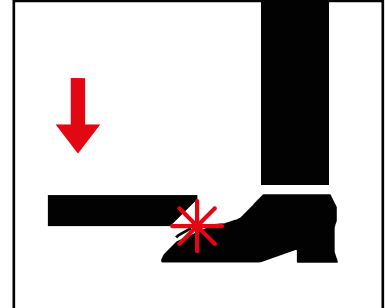
Γενικές οδηγίες ασφαλείας



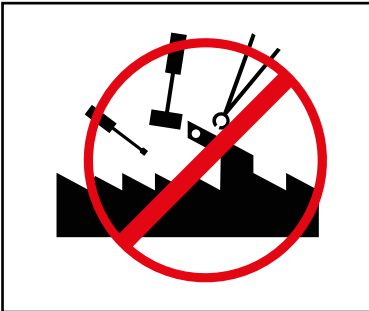
Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση του ανελκυστήρα.



Οι εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα επιτρέπονται μόνο σε τοπικά εξουσιοδοτημένους ηλεκτρολόγους



Απομακρυνθείτε από τη ζώνη κινδύνου όταν κατεβάζετε την πλατφόρμα ανύψωσης



Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις κάθε είδους στην πλατφόρμα ανύψωσης



Η πλατφόρμα ανύψωσης δεν πρέπει να καθαρίζεται κάτω από τρεχούμενο νερό



Μην χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού που διαλύουν χρώματα ή ιδιαίτερα επιθετικά μέσα καθαρισμού

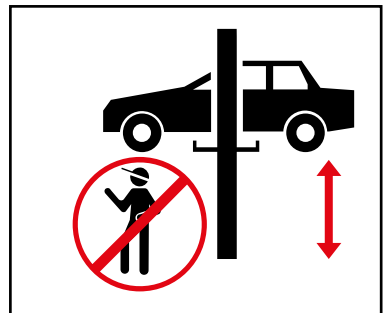
Οδηγίες ασφαλείας ειδικά για το προϊόν



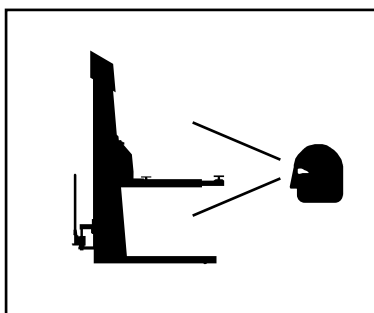
Η πλατφόρμα ανύψωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό



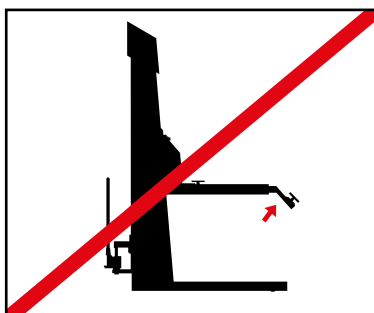
Μόνο εξουσιοδοτημένα άτομα επιτρέπεται να εισέρχονται στη ζώνη κινδύνου



Κατά την ανύψωση και το κατέβασμα, η επικίνδυνη ζώνη πρέπει να διατηρείται ελεύθερη



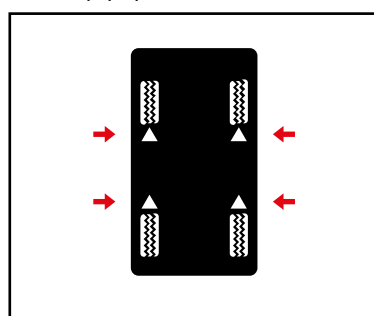
Για την ασφαλή εργασία απαιτείται κατάλληλη συντήρηση και επιθεώρηση



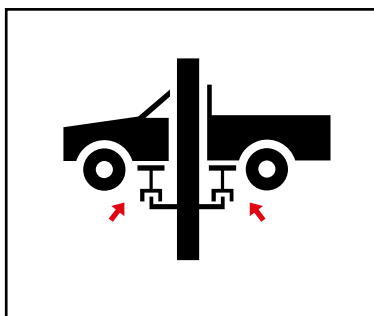
Μην εργάζεστε σε ανελκυστήρες που έχουν υποστεί ζημιές



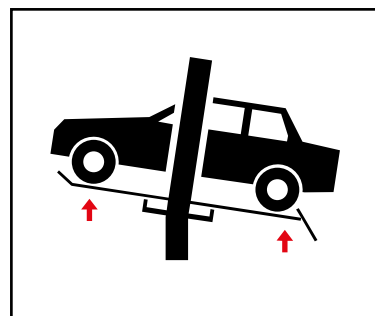
Διασφαλίστε τη σωστή κατανομή του βάρους του οχήματος



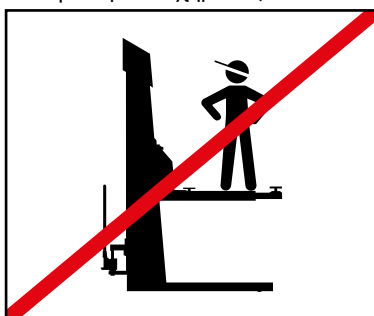
Χρησιμοποιείτε τα καθορισμένα από τον κατασκευαστή του οχήματος σημεία ανύψωσης και κλείνετε όλες τις πόρτες κατά την ανύψωση του οχήματος



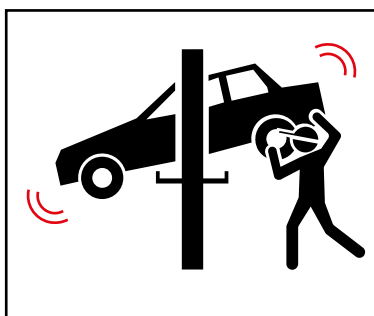
Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε κατάλληλους προσαρμογείς



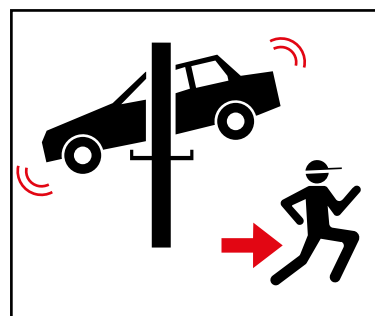
Οι προσαρμογείς μειώνουν την καθορισμένη ικανότητα φορτίου



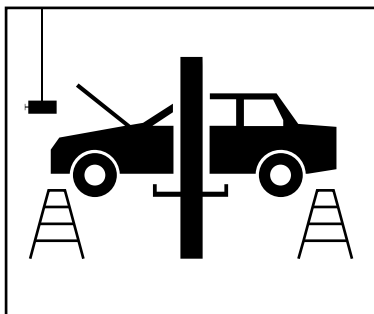
Δεν επιτρέπεται η μεταφορά αντικειμένων ή προσώπων στην πλατφόρμα ανύψωσης, στους βραχίονες στήριξης ή στο προς ανύψωση όχημα.



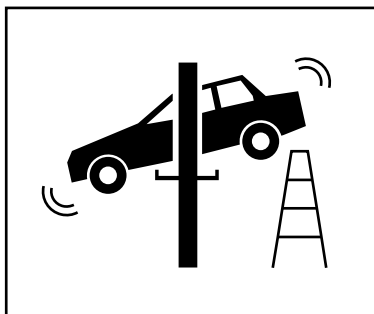
Αποφύγετε τις έντονες ταλαντευόμενες κινήσεις στο ανυψούμενο όχημα



Εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης του οχήματος, εγκαταλείψτε αμέσως την επικίνδυνη περιοχή



Κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση βαρέων αντικειμένων, χρησιμοποιείτε πάντα μια διάταξη ασφαλείας για την αποφυγή ανατροπής.



Προσέχετε τα εμπόδια κατά το χαμήλωμα

1.5 Τεχνικά στοιχεία

Τύπος	ATH Single Lift 12PL
Max. Χωρητικότητα φορτίου	1200 kg
Χρόνος για τη διαδικασία ανύψωσης (1200 kg)	15 s
Χρόνος για την κατέλκυση (1200 kg)	16 s
Ηλεκτρικό σύστημα	3/400V/50Hz
Κινητήρας	3,0 KW
Ασφάλεια ανάντη	3 C 16 A
Κατηγορία προστασίας	IP 64
Πίεση λειτουργίας ²	115 bar
Απαιτούμενη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα	8 bar
Συνιστώμενο υδραυλικό λάδι	Καλοκαίρι (10° έως 45°): HLP-D 32 ZFR Χειμώνας (κάτω από 10°): HLP-D 22 ZFR
Ποσότητα λαδιού	Περίπου 10 l
Αγκύρωση στο έδαφος	Ράβδος αγκύρωσης M16x250 (αρ. είδους 090527) Φυσίγγιο ενέσιμου κονιάματος 300 ml (αρ. είδους 090526)
Ποσότητα αγκυρίων	8 τεμάχια
Επιτρεπόμενη ηχητική τιμή	≤ 84 dB
Βάρος	520 kg
Κλίση δαπέδου	Max. 3°

Προειδοποίηση



² Η εργοστασιακά ρυθμισμένη πίεση λειτουργίας είναι προσαρμοσμένη στο μέγιστο ονομαστικό φορτίο. Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης δεν πρέπει να παραβιάζεται.

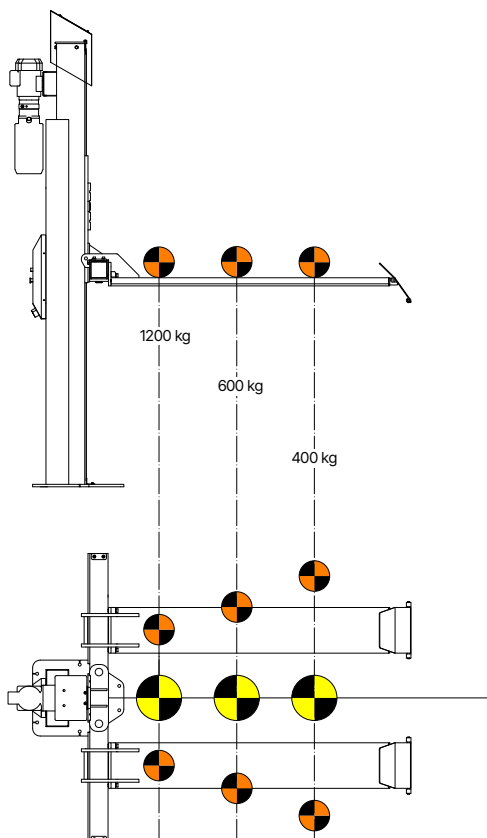
Η αλλαγή της ρύθμισης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρές ζημιές.

Υπόδειξη

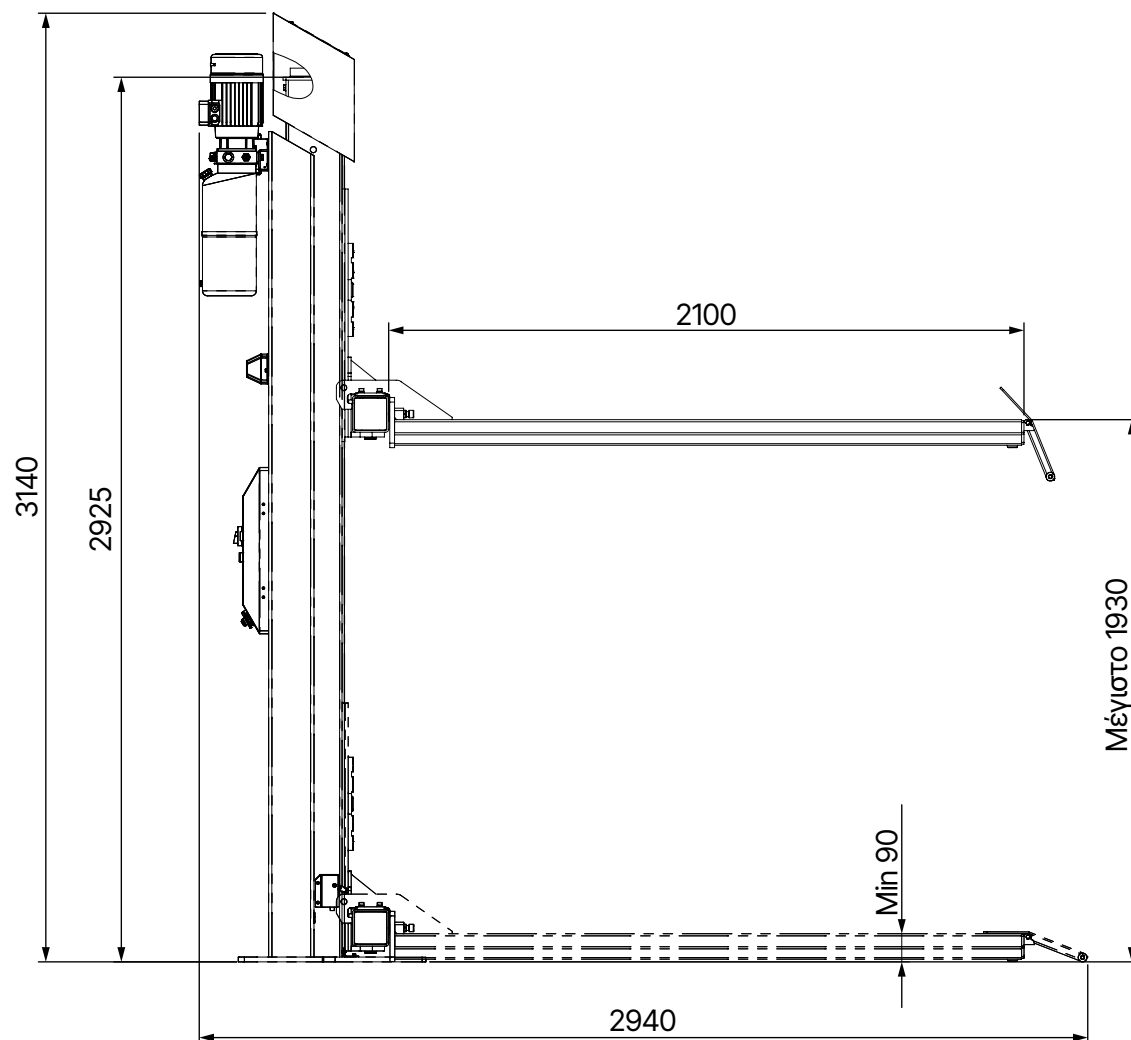
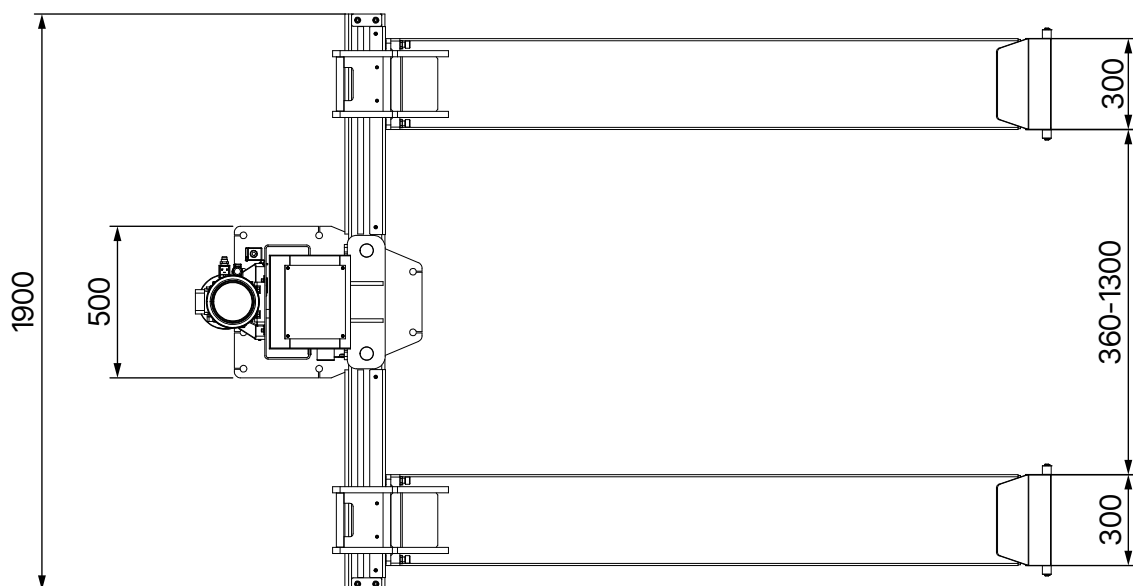


Εάν το καθορισμένο ονομαστικό φορτίο δεν μπορεί να αυξηθεί, επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις.

1.6 Κατανομή φορτίου



1.7 Διαστασιολογημένο σχέδιο



360 mm με προαιρετικά εξαρτήματα (σφιγκτήρες τροχών)

2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες.



Υπόδειξη

Οι οδηγίες λειτουργίας (συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου) αποτελούν σημαντικό μέρος του μηχανήματος ή του προϊόντος.

Παρακαλούμε φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος!

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εξουσιοδοτημένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της συναρμολόγησης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν χρειάζεται, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

2.1 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

Για τη μεταφορά και την τοποθέτηση του μηχανήματος, να χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλο εξοπλισμό ανάρτησης, ανύψωσης ή χειρισμού στο δάπεδο και να δίνετε προσοχή στο κέντρο βάρους του μηχανήματος. Το μηχάνημα πρέπει να μεταφέρεται μόνο με την αρχική συσκευασία.

Δεδομένα	
Βάρος	630 kg
Πλάτος	830 mm
Μήκος	3000 mm
Ύψος	645 mm
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10 έως +50°C

Οδηγίες μεταφοράς και αποθήκευσης



Προσοχή

Ανυψώνετε προσεκτικά και μετακινείτε το φορτίο μόνο με κατάλληλα εργαλεία που βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.



Προσοχή

Αποφεύγετε τις απροσδόκητες ανυψώσεις και τις τρανταχτές κινήσεις. Προσέχετε σε ανώμαλες επιφάνειες, εγκάρσιες διαδρομές κ.λπ.

2.2 Αποσυσκευασία του μηχανήματος

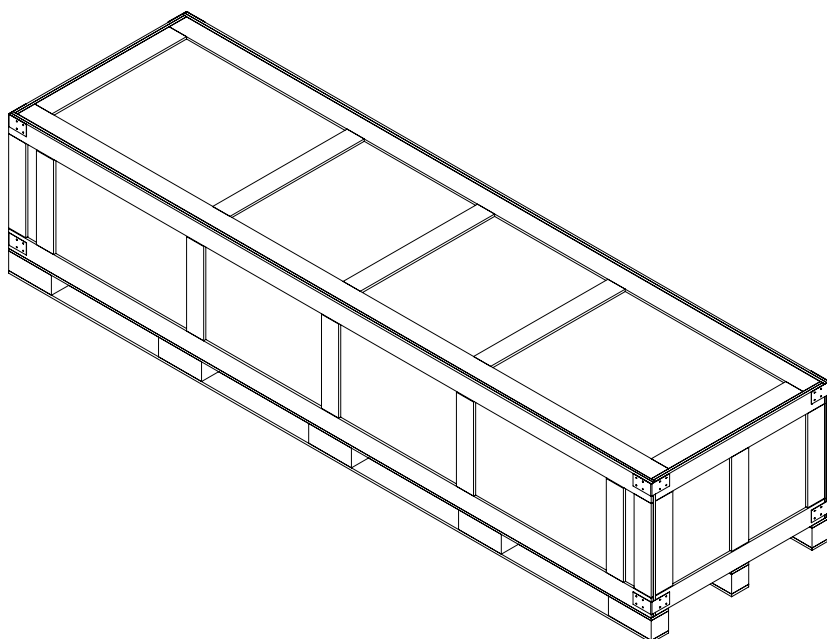
- Αφαιρέστε το επάνω κάλυμμα της συσκευασίας και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει προκληθεί ζημιά κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ενημερώστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.
- Αφαιρέστε τον κοχλία ασφάλισης για να αφαιρέσετε το μηχάνημα από την παλέτα/πλαίσιο. Για την ανύψωση του μηχανήματος από την παλέτα/πλαίσιο, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη ανυψωτική συσκευή (ενδεχομένως με σχοινί σφεντόνας).

Κίνδυνος



Τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για παιδιά και ζώα. Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο. Φυλάξτε τα αφαιρεθέντα μέρη συσκευασίας σε ένα σημείο συλλογής που δεν είναι προσβάσιμο από παιδιά και ζώα μέχρι την απόρριψή τους.

2.3 Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης



Περιεχόμενο	Μήκος	Πλάτος	Ύψος	Βάρος
<ul style="list-style-type: none"> Κύρια στήλη με υδραυλική μονάδα και έλεγχο Διαγώνια δοκός Κουτί αξεσουάρ 2 πλατφόρμες 2 ράμπες Κάλυμμα στήλης Μικροϋλικά (βίδες κ.λπ.) εγχειρίδιο οδηγιών με βιβλίο δοκιμών 	3000 mm	830 mm	645 mm	630 kg

Υπόδειξη



Εάν λείπει κάτι από το αντικείμενο της παράδοσης, επικοινωνήστε με το τμήμα πωλήσεων.

2.4 Τοποθεσία

Το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται μακριά από εύφλεκτα και εκρηκτικά υλικά, καθώς και από το ηλιακό φως και το έντονο φως. Το μηχάνημα θα πρέπει επίσης να τοποθετείται σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Το μηχάνημα θα πρέπει να εγκατασταθεί σε επαρκώς στερεό έδαφος, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις των προδιαγραφών στο σχέδιο θεμελίωσης.

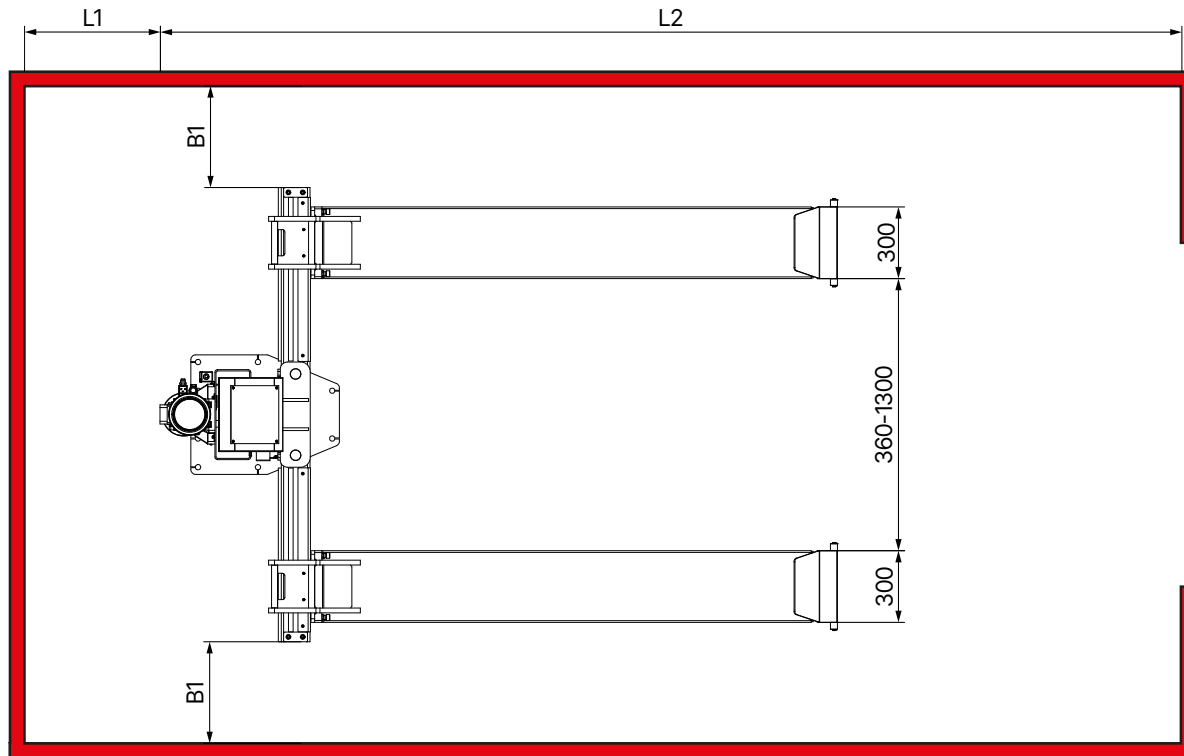
Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του εδάφους, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών εργασίας.

Εάν η μονάδα πρόκειται να εγκατασταθεί σε πλάκα δαπέδου, πρέπει να ελεγχθεί η επαρκής φέρουσα ικανότητά της. Γενικά, συνιστάται να ζητείται η γνώμη ενός ειδικού οικοδόμου για μια εκτίμηση όταν η μηχανή εγκαθίσταται σε οροφή δαπέδου.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκαθίσταται και να χρησιμοποιείται μόνο εντός κλειστών χώρων. Δεν διαθέτει κατάλληλο εξοπλισμό ασφαλείας (π.χ. προστασία IP, γαλβανισμένη κατασκευή) για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Θερμοκρασία	5 - 50°C
Επίπεδο θάλασσας	< 1500m
Υγρασία	50% στους 40°C - 90% στους 20°C

2.5 Αποστάσεις τοποθέτησης



B1	min. 1000 mm
L1	min. 1000 mm
L2	min. 4500 mm
H	min. 3500 mm

2.6 Στερέωση

Προειδοποίηση



Κατά την εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και τοπικοί κανονισμοί. Επομένως, τα βήματα αυτά πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί και να στερεωθεί σε επαρκώς σταθερή επιφάνεια, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις που καθορίζονται στην οδηγία ["Σχέδιο θεμελίωσης"](#) και να το ασφαλίσει στη θέση του.

Το μηχάνημα πρέπει να στερεώνεται στα προβλεπόμενα σημεία με κατάλληλο υλικό στερέωσης, εφόσον προβλέπεται.

Κατά την επιλογή της θέσης εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του δαπέδου, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών χώρου εργασίας.

Κατά την εγκατάσταση σε οροφές ορόφων, πρέπει να ελέγχεται η επαρκής φέρουσα ικανότητά τους. Συνιστάται γενικά να ζητείται η γνώμη ειδικού οικοδόμου για την τοποθέτηση σε οροφές ορόφων.

2.7 Ηλεκτρική σύνδεση



Προσοχή

Πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και οι τοπικοί κανονισμοί. Ως εκ τούτου, αυτό το βήμα επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Δώστε προσοχή στην απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας.

Οι αποκλίσεις τάσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,9 - 1,1 φορές το εύρος της ονομαστικής τάσης και οι αποκλίσεις συχνότητας δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,99 - 1,01 φορές το εύρος της συχνότητας. Για να μπορέσει να εξασφαλιστεί αυτό, πρέπει να ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα προστασίας.

Στο τέλος των εργασιών πρέπει να ελέγχεται η φορά περιστροφής του κινητήρα.

2.8 Πνευματική σύνδεση



Προσοχή

Για όλα τα πνευματικά συστήματα, πρέπει να εγκατασταθεί μεταξύ της γραμμής τροφοδοσίας και του συστήματος μια μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα (ενίοτε περιλαμβάνεται στο παραδοτέο).

Η πίεση του αέρα της γραμμής τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί τουλάχιστον στη διεύθυνση ["Τεχνικά στοιχεία"](#).

Πρέπει να ελέγχεται η σωστή ρύθμιση της μονάδας συντήρησης πεπιεσμένου αέρα.

Η μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα πρέπει να συντηρείται σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Η μέγιστη ή η ελάχιστη πίεση διασφαλίζει τη σωστή λειτουργία χωρίς πιθανή βλάβη.

2.9 Υδραυλική σύνδεση

Πριν τεθεί σε λειτουργία το σύστημα ή πριν λειτουργήσει για πρώτη φορά με λάδι, πρέπει να τηρούνται τα ακόλουθα όσον αφορά τη βέλτιστη, απροβλημάτιστη και σχεδόν χωρίς αέρα λειτουργία:

- Όλες οι υδραυλικές γραμμές πρέπει να συνδέονται και να σφίγγονται σύμφωνα με το υδραυλικό διάγραμμα και, κατά περίπτωση, την ονομασία του σωλήνα.
- Όλες οι υδραυλικές γραμμές και οι κύλινδροι πρέπει να εξαερίζονται σύμφωνα με το υδραυλικό σχέδιο ή την ονομασία του εύκαμπτου σωλήνα.
- Προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή και ασφαλής λειτουργία του συστήματος και των χρησιμοποιούμενων σωληνογραμμών, είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί ότι τα υδραυλικά υγρά που χρησιμοποιούνται συμμορφώνονται με τις ειδικές προδιαγραφές και συστάσεις του κατασκευαστή.
- Τα χρησιμοποιούμενα μέσα που δεν πληρούν τις ειδικές απαιτήσεις ή είναι μολυσμένα χωρίς έγκριση θα προκαλέσουν βλάβη σε ολόκληρο το υδραυλικό σύστημα, θα μειώσουν τη διάρκεια ζωής των χρησιμοποιούμενων υδραυλικών συστημάτων και θα οδηγήσουν στον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

Υπόδειξη



Είναι επίσης δυνατόν να μολυνθεί το σύστημα με την επαναπλήρωσή του με λάδι

Η ελάχιστη απαίτηση και η ελάχιστη ποσότητα λαδιού πρέπει να ελέγχονται ή να παράγονται.

2.10 Συναρμολόγηση

Υπόδειξη



Οι παρούσες οδηγίες δεν πρέπει να θεωρηθούν ως οδηγίες συναρμολόγησης- παρέχουν μόνο πληροφορίες και βοήθεια για ικανούς και εξειδικευμένους εγκαταστάτες.

Προειδοποίηση



Για τις ακόλουθες εργασίες πρέπει να φοράτε κατάλληλο ρουχισμό και ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

Προσοχή



Η λανθασμένη συναρμολόγηση και οι λανθασμένες ρυθμίσεις έχουν ως αποτέλεσμα τον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

Τα μερικώς προσυναρμολογημένα μηχανήματα πρέπει να επιθεωρούνται, να καθοδηγούνται και να γίνονται αποδεκτά από αρμόδιο άτομο πριν από τη θέση σε λειτουργία.

Η συναρμολόγηση των μηχανημάτων πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο και καταρτισμένο άτομο.

2.10.1 Σχέδιο θεμελίωσης

Προσοχή

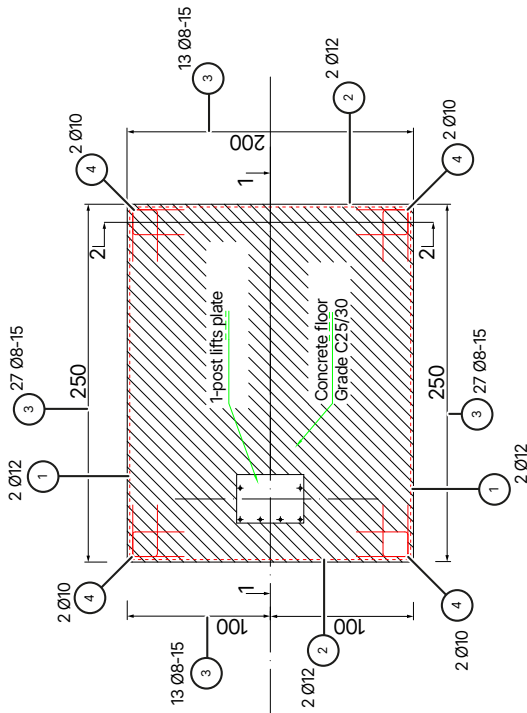
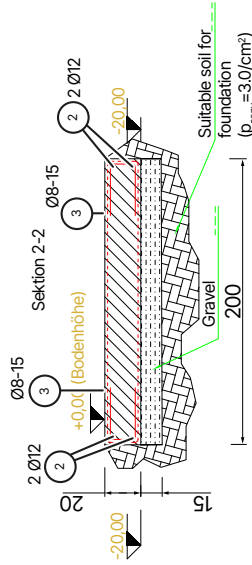
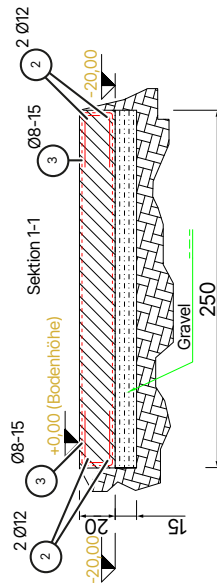


Μην εγκαθιστάτε τον ανελκυστήρα σε ασφαλτό ή μαλακό κονίαμα. Δεν πρέπει να υπάρχουν αρμοί διαστολής ή ρωγμές που θα διέκοπταν τη συνέχεια του οπλισμού. Η φέρουσα ικανότητα των ψευδοροφών πρέπει να ελέγχεται από τον χειριστή.

Η λειτουργία της πλατφόρμας ανύψωσης μπορεί να επηρεαστεί εάν στέκεται υπό γωνία. Να τηρείται η προδιαγραφόμενη ποιότητα σκυροδέματος και ο χρόνος σκλήρυνσης.

Ποιότητα σκυροδέματος	C25/30
Χρόνος σκλήρυνσης του σκυροδέματος	Τουλάχιστον 20 ημέρες

Το παρακάτω σχέδιο θεμελίωσης δείχνει το πρότυπο. Για πιο ειδικές περιπτώσεις, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τεχνική μας υπηρεσία.



Approved anchor system (according to ETA-12/0258):

Fischer injection system

FIS SB/RSB (FIS A/RGM)

Threaded rod, galvanized steel (12 pieces)

FIS A M16x250

20.0 cm Normal concrete, C25/30, EN 206,

cracked, dry drill hole

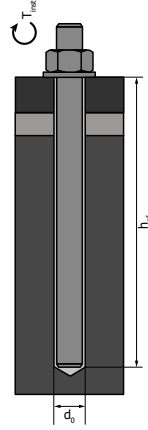
d0=13 cm (drill hole diameter);

Drilling method - hammer drilling;

Tinst. max=60.0 Nm;

hef=17/5 (cracked)

Anchorage depth



Stabliste

Pos	Stk	Ø (mm)	Single Length (m)	Dimensioned bending shape (not to scale)	Total Length (m)	Mass (kg)
1	4	12	2,46	_____ 246	9,84	11,07
2	4	12	1,93	_____ 193	7,72	6,86
3	80	8	0,90	"U" 40x10x40	72	28,44
4	8	10	1,00	"L" 50x50	8	4,94

All dimensions in cm

Scale:		Date	Name
gez.	gez.	11.02.2022	ATH-HEINL
FD	FD		



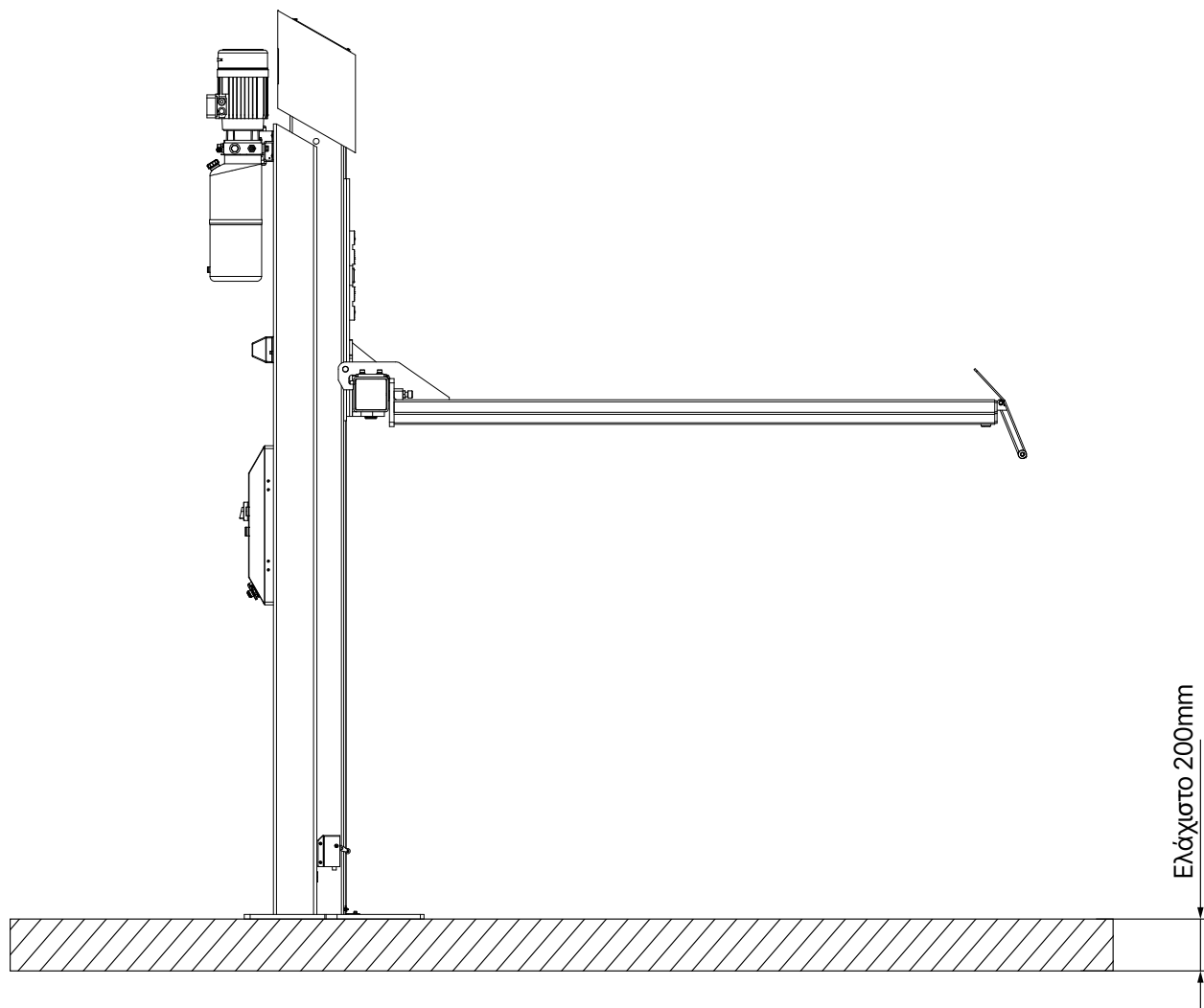
Foundation plane
1-post lift
ATH Single Lift 12PL C25/30

Ersatz für:

Blatt:

Ersetzt durch:

von:

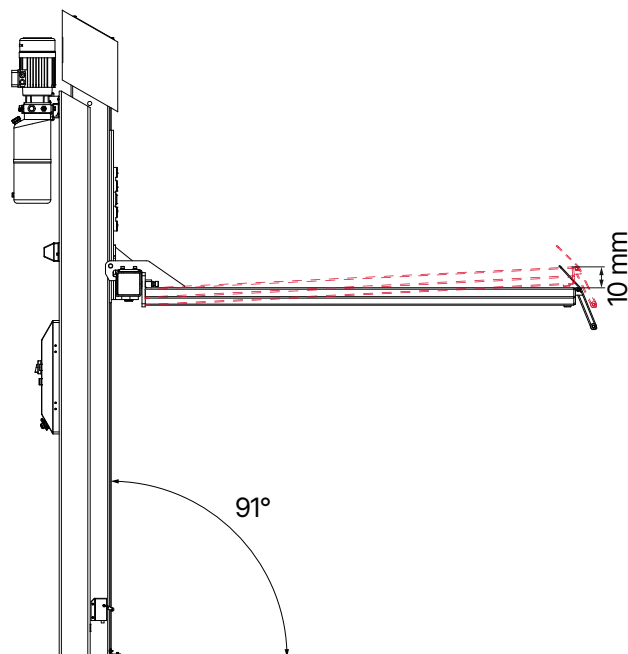
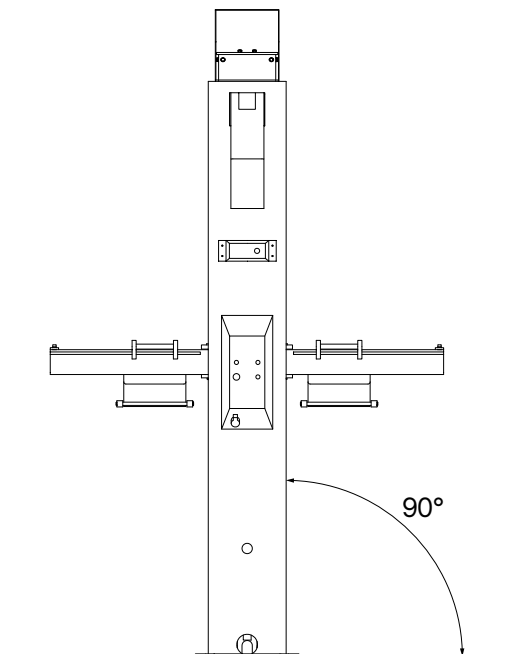


Max. Κλίση	13mm
Θεμέλιο - χρόνος ξήρανσης	Τουλάχιστον 20 ημέρες

2.10.2 Συναρμολόγηση της πλατφόρμας ανύψωσης

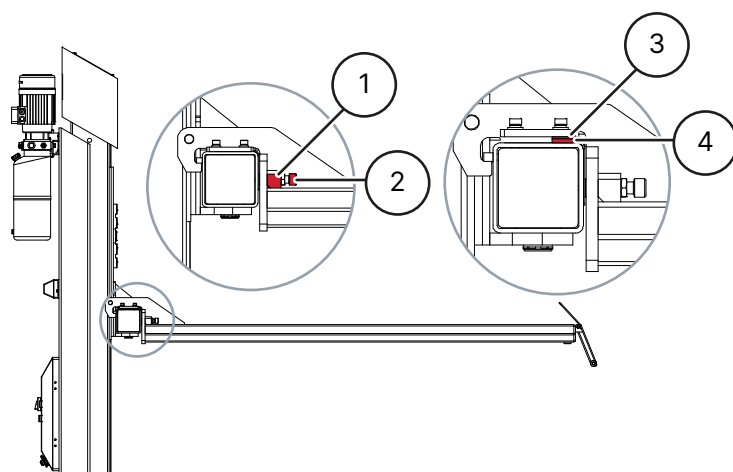
Ρύθμιση και ευθυγράμμιση της στήλης

Η πλατφόρμα ανύψωσης πρέπει να έχει κλίση προς τα πάνω κατά μέγιστο. 10 mm χωρίς φορτίο.

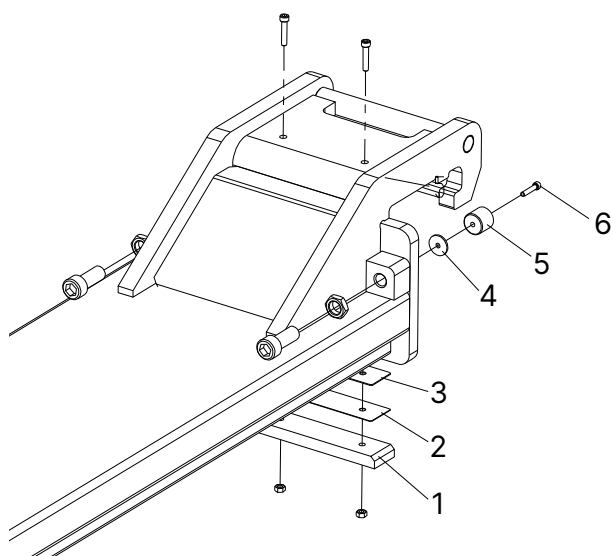


Για να το επιτρέψετε αυτό, μπορούν να προστεθούν κάποιοι αποστάτες κατά τη συναρμολόγηση ή την εγκατάσταση.

- Ξεβιδώστε τη βίδα (2) για να μπορέσετε να βγάλετε το πλαστικό στήριγμα.
- Τοποθετήστε τους παρεχόμενους αποστάτες (3) στην πλαστική πλάκα (4) για να γείρετε την πλατφόρμα προς τα πάνω.
- Βιδώστε τη βίδα (2) μέχρι το στήριγμα (1) να ακουμπήσει στη δοκό της τσουλήθρας.



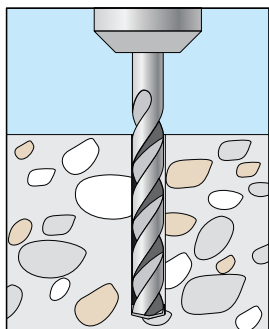
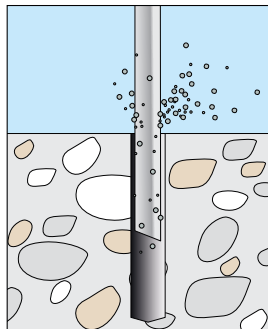
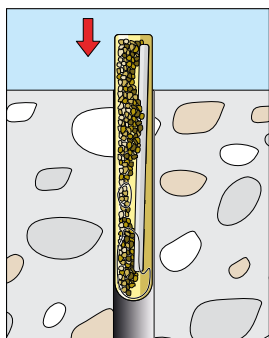
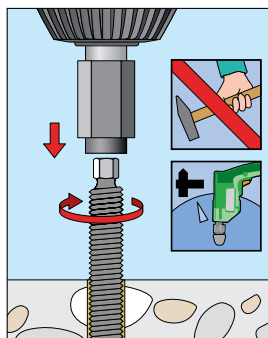
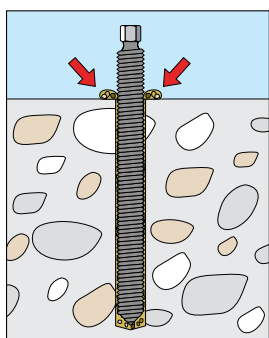
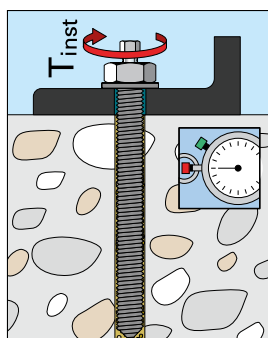
- 1 Πλαστική στήριξη
- 2 Βίδα
- 3 Αποστάτης
- 4 Πλαστική πλάκα

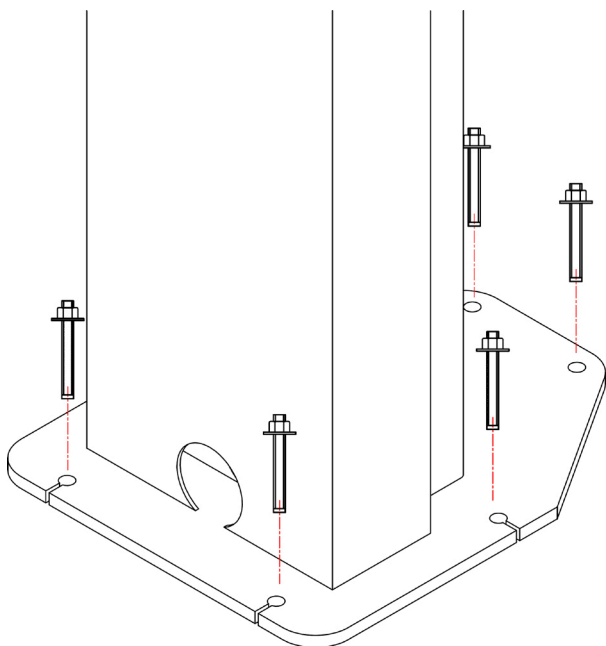


- 1 Πλαστική πλάκα
- 2 Αποστάτης (όπως απαιτείται)
- 3 Αποστάτης (όπως απαιτείται)
- 4 Ροδέλα
- 5 Πλαστικό στήριγμα
- 6 Βίδα

Πριν από τη στερέωση με πείρους, βεβαιωθείτε ότι η στήλη είναι ευθυγραμμισμένη όπως φαίνεται στα διαγράμματα. Εάν είναι απαραίτητο, ευθυγραμμίστε με ροδέλες ή πλάκες.

Στερέωση με άγκυρα ασφαλείας





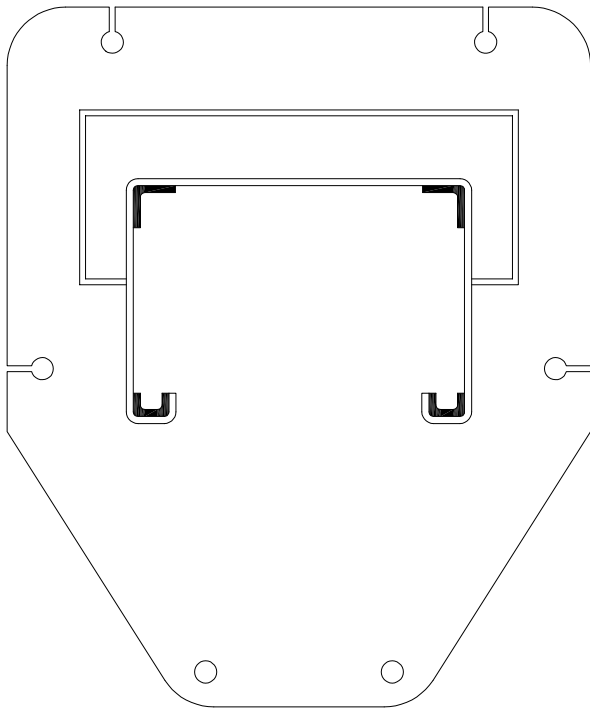
Τοποθέτηση και ρύθμιση των ασφαλειών ασφαλείας

Τοποθετήστε όλες τις ασφάλειες και τους μαγνήτες ασφαλείας ως εξής:

1. Βεβαιωθείτε ότι η απόσταση από τη στήλη έως το ανυψωτικό όχημα και η απόσταση από τη στήλη έως την απασφαλισμένη ασφάλεια ασφαλείας είναι η ίδια. Εάν αυτό δεν συμβαίνει, η απόσταση μπορεί να ρυθμιστεί με το παξιμάδι στον ηλεκτρομαγνήτη.
2. Τοποθετήστε τώρα το κάλυμμα για τους ηλεκτρομαγνήτες.

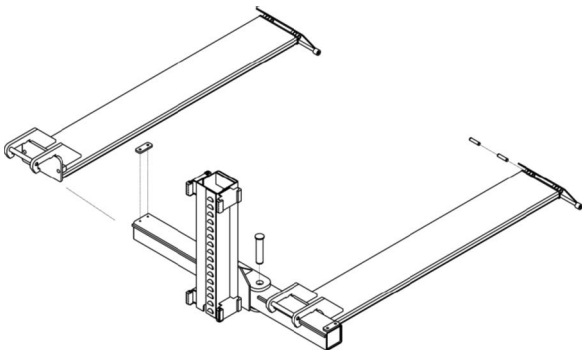
Λίπανση των ολισθητήρων

Λιπάνετε τους ολισθαίνοντες διαδρόμους της στήλης όπως φαίνεται στο διάγραμμα. Ανατρέξτε στο διάγραμμα λίπανσης για τον τύπο γράσου που πρέπει να χρησιμοποιηθεί.



Τοποθέτηση των πλατφορμών

Ανασηκώστε το ανυψωτικό όχημα στην πρώτη εγκοπή ασφαλείας (περίπου 500 mm) και τοποθετήστε τις πλατφόρμες με τις ράμπες οδήγησης.



Υδραυλικά

- Οι υδραυλικοί σωλήνες είναι ήδη τοποθετημένοι.

Υπόδειξη



Σφίξτε όλες τις υδραυλικές συνδέσεις και βεβαιωθείτε ότι κανένα κινούμενο μέρος δεν μπορεί να προκαλέσει ζημιά στους υδραυλικούς σωλήνες.

- Γεμίστε το υδραυλικό λάδι μέχρι το σημάδι στη βυθομετρική ράβδο.
- Εξαερώστε το υδραυλικό κύκλωμα κατεβάζοντας τελείως το ανυψωτικό και πατώντας το κουμπί Lower (Κάτω) για περίπου 15 δευτερόλεπτα ακόμη.

Ηλεκτρική σύνδεση



Προσοχή

Εδώ πρέπει να τηρούνται οι γενικοί καθώς και οι τοπικοί κανονισμοί.

Ως εκ τούτου, αυτό το βήμα πρέπει να εκτελείται μόνο από έναν εκπαιδευμένο ειδικό. Δώστε προσοχή στην απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας (βλέπε "[Ηλεκτρική σύνδεση](#)").

Έλεγχος πριν από την πρώτη ανύψωση

- Ελέγξτε όλες τις βίδες, τα παξιμάδια κ.λπ. για τη στεγανότητά τους
- Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις και τους κυλίνδρους για τη στεγανότητά τους και σφίξτε αν χρειάζεται
- Ελέγξτε τη λειτουργία όλων των πλήκτρων. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ασφάλειες ξεκλειδώνουν όταν πατηθεί το κουμπί κατεβάσματος.
- Παρατηρήστε την κατεύθυνση περιστροφής του κινητήρα
- Χαμηλώστε εντελώς την πλατφόρμα ανύψωσης και συνεχίστε να πατάτε το κουμπί κατεβάσματος για περίπου 15 δευτερόλεπτα, ώστε να εξαερωθεί πλήρως το υδραυλικό σύστημα

Μετά τη ρύθμιση, συμπληρώστε το συνημμένο βιβλιário επιθεώρησης



Υπόδειξη

Αυτές οι πληροφορίες θα χρειαστούν σε περίπτωση σέρβις.

2.11 Πριν από τη θέση σε λειτουργία



Προειδοποίηση

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε όλες τις βίδες στερέωσης, τις ηλεκτρικές, πνευματικές και υδραυλικές γραμμές και σφίξτε τις, εάν χρειάζεται.

Προσοχή! Ορισμένες από αυτές πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα και να επανασφίγγονται εάν είναι απαραίτητο.



3 ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ

3.1 Οδηγίες λειτουργίας

Εταιρεία: Δραστηριότητα:	Λειτουργικές οδηγίες Για εργασίες σε πλατφόρμες ανύψωσης οχημάτων	Ημερομηνία: Υπογραφή:
          Notruf 112	Κίνδυνοι για τον άνθρωπο και το περιβάλλον <ul style="list-style-type: none">Κίνδυνος λόγω πιθανής ολίσθησης του οχήματοςΚίνδυνος από καυτές επιφάνειες του οχήματοςΚίνδυνος σύνθλιψης λόγω κινούμενων μερώνΗλεκτρικοί κίνδυνοι λόγω του ηλεκτρικού εξοπλισμούΚίνδυνος λόγω έλλειψης συντήρησης του εξοπλισμού Μέτρα προστασίας και κανόνες συμπεριφοράς <p>Ανύψωση του οχήματος</p> <ul style="list-style-type: none">Τοποθετήστε το όχημα στην πλατφόρμα ανύψωσηςΑποφύγετε την ανομοιόμορφη κατανομή του φορτίου, μην υπερφορτώνετε την πλατφόρμα, χρησιμοποιήστε κατάλληλα στοιχεία ανύψωσης με αντλιοσθητική ή φορμαρισμένη επιφάνεια, σηκώστε μόνο σε καθορισμένα σημεία του οχήματος.Ελέγξτε τη λειτουργία των διατάξεων ασφαλείας ανατροπής ή των διατάξεων ασφαλείας περιστρεφόμενου βραχίονα προς όλες τις κατευθύνσεις.Ανυψώνετε μόνο εάν δεν κινδυνεύουν άτομα. <p>Εργασίες στο ανυψωμένο όχημα</p> <ul style="list-style-type: none">Ανάλογα με την εργασία, επιλέξτε και φορέστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (π.χ. θερμές επιφάνειες).Προσέχετε τα καυτά μέρηΗ αποσυναρμολόγηση εξαρτημάτων μπορεί να αλλάξει την κατανομή του φορτίου: εάν είναι απαραίτητο, ασφαλίστε το όχημα κατά της ανατροπήςΧρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα στηρίγματα συναρμολόγησης <p>Κατέβασμα του οχήματος</p> <ul style="list-style-type: none">Απομακρύνετε εργαλεία και άλλα αντικείμενα από τη ζώνη κινδύνουΚατεβάστε το όχημα μόνο εάν δεν κινδυνεύουν άτομαΟι εκτροπείς ποδιών, οι ακμές ασφαλείας ή ο προειδοποιητικός ήχος μετά την ενδιάμεση στάση αποτρέπουν τους τραυματισμούς των ποδιών <p>Η πλατφόρμα ανύψωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται χωρίς επίβλεψη μόνο από εκπαιδευμένους και ικανούς υπαλλήλους από 18 ετών και άνω.</p> Συμπεριφορά σε περίπτωση δυσλειτουργιών και σε περίπτωση κινδύνου <ul style="list-style-type: none">Αναφέρετε ελαττώματα του μηχανήματος στον εγκαταστάτη ή τον κατασκευαστήΑπενεργοποιήστε το μηχάνημα και ασφαλίστε το από μη εξουσιοδοτημένη επανεκκίνηση.Οι βλάβες επιτρέπεται να επισκευάζονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικόΣε περίπτωση πυρκαγιάς, επιχειρήστε να σβήσετε τη φωτιά Πρώτες βοήθειες <ul style="list-style-type: none">Ενημερώστε τον πρώτο βοηθό (βλ. σχέδιο συναγερμού ή έκτακτης ανάγκης)Αντιμετωπίστε αμέσως τους τραυματισμούςΚαταχώρηση στο βιβλίο πρώτων βοηθειώνΣε περίπτωση σοβαρών τραυματισμών, πραγματοποιήστε κλήση έκτακτης ανάγκης. Συντήρηση <ul style="list-style-type: none">Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.Αποσυνδέστε ή ασφαλίστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος κατά τη διάρκεια εργασιών εγκατάστασης, ρύθμισης, συντήρησης και σέρβις.Καθαρίζετε την πλατφόρμα ανύψωσης στο τέλος των εργασιών και ελέγχετε τη στάθμη του υδραυλικού συστήματος.	

3.2 Βασικές σημειώσεις

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χειρίζονται ανεξάρτητα μόνο άτομα που έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους, που έχουν εκπαιδευτεί στη λειτουργία του μηχανήματος και που έχουν αποδείξει την ικανότητά τους στον εργοδότη.
- Πρέπει να έχουν ρητή εξουσιοδότηση από τον εργοδότη για το χειρισμό του μηχανήματος. Η εντολή χειρισμού του μηχανήματος πρέπει να δίδεται εγγράφως.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον προορισμό του.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα προδιαγεγραμμένα υλικά για τη συναρμολόγηση και τη λειτουργία.
- Πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση, ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα- δεν πρέπει να παρουσιάζουν σημάδια φθοράς.
- Εάν είναι απαραίτητο, ακολουθήστε τις ειδικές οδηγίες του κατασκευαστή για τη συναρμολόγηση ή αποσυναρμολόγηση σε εργασίες που αφορούν ειδικά οχήματα.
- Σημαντικό μέρος της εγγύησης/εγγύησης είναι η τήρηση του προγράμματος συντήρησης. Ειδικότερα, η καθαριότητα, η αντιδιαβρωτική προστασία, ο έλεγχος εάν είναι απαραίτητο η άμεση αποκατάσταση των βλαβών.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, θα πρέπει πάντα να προσέχετε τους κινδύνους. Μόλις εμφανιστούν κίνδυνοι, απενεργοποιήστε αμέσως το μηχάνημα, βγάλτε το φως από την πρίζα και αποσυνδέστε την παροχή αέρα. Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
- Όλες οι προειδοποιητικές πινακίδες πρέπει να είναι πάντα ευανάγνωστες. Εάν έχουν υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.

Κίνδυνος



Δώστε προσοχή στα πιθανά σημεία διάτμησης του μηχανήματος.

Προσοχή



Κατά τη λειτουργία, το επίπεδο θορύβου μπορεί να φτάσει τα 85dB (A), γι' αυτό ο χειριστής πρέπει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προστασίας.

Κίνδυνος



Τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος μπορεί να πιάσουν χαλαρά ρούχα, μακριά μαλλιά ή κοσμήματα.

3.3 Λειτουργία της πλατφόρμας ανύψωσης

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για την ανύψωση οχημάτων. Πρέπει να τηρούνται τα αντίστοιχα τεχνικά δεδομένα της πλατφόρμας ανύψωσης.

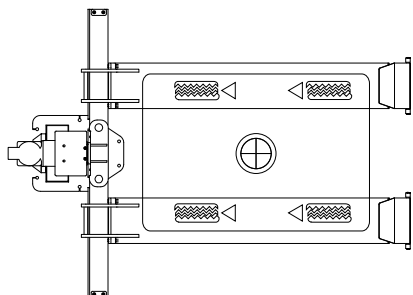
Προετοιμασία



Προσοχή

Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες ασφαλείας πριν από τη λειτουργία του ανυψωτικού μηχανήματος.

1. Κατεβάστε εντελώς την πλατφόρμα ανύψωσης
2. Μετακινήστε τις πλατφόρμες ώστε να προσαρμόζονται στο πλάτος της τροχιάς του οχήματος
3. Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε τους προσαρμογείς για οχήματα με διαφορετικό πλάτος τροχιάς
4. Οδηγήστε το όχημα πάνω στις πλατφόρμες, προσέχοντας την κατανομή του φορτίου
5. Για να διασφαλίσετε ότι το όχημα δεν μπορεί να μετακινηθεί κατά τη διάρκεια των εργασιών, ασφαλίστε το επιπλέον με ιμάντες τάνυσης μεταξύ των πλατφορμών και των τροχών



Ανύψωση

1. Ενεργοποιήστε την πλατφόρμα ανύψωσης στον κεντρικό διακόπτη
2. Ανασηκώστε το αυτοκίνητο σε ύψος περίπου 300 mm πατώντας το κουμπί Lift. Η ανύψωση σταματά αυτόματα σε αυτό το σημείο.
3. Ελέγξτε ότι το όχημα βρίσκεται με ασφάλεια στον ανυψωτήρα.
4. Στη συνέχεια, συνεχίστε την ανύψωση μέχρι το όχημα να φτάσει στο επιθυμητό ύψος και, στη συνέχεια, αφήστε το κουμπί ανύψωσης. Παρατηρήστε τη διαδικασία ανύψωσης.

Θέση στάθμευσης

1. Από ύψος ανύψωσης 500 mm, ενεργοποιείται αυτόματα μια ασφάλεια
2. Πατώντας το κουμπί στάθμευσης για μερικά δευτερόλεπτα, ο ανυψωτήρας χαμηλώνει στην πλησιέστερη εγκοπή.

Χαμήλωμα

1. Πριν από το χαμήλωμα, ελέγξτε αν υπάρχουν αντικείμενα κάτω από το αυτοκίνητο
2. Πατήστε το κουμπί Lower (Χαμηλώστε). Εάν η πλατφόρμα ανύψωσης δεν χαμηλώνει και το καροτσάκι ανύψωσης βρίσκεται στην ασφάλεια, πατήστε το κουμπί Raise (Ανύψωση) για περίπου 2 δευτερόλεπτα για να ανυψώσετε την πλατφόρμα ανύψωσης ώστε να ξεκλειδώσει η ασφάλεια. Στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί Lower (Χαμηλώστε).

3. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί Lower (Χαμηλώστε) έως ότου οι πλατφόρμες χαμηλώσουν στο ύψος ασφαλείας (περίπου 300 mm). Ο ανελκυστήρας σταματά αυτόματα σε αυτό το σημείο.
4. Πιέστε ξανά το κουμπί Lower (Χαμηλώστε) για να χαμηλώσει εντελώς ο ανελκυστήρας. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας ακούγεται ένας προειδοποιητικός ήχος.

Ολοκλήρωση

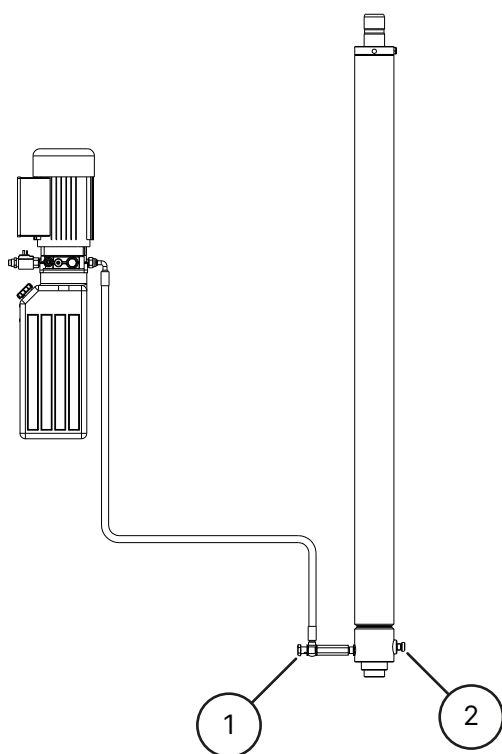
1. Οδηγήστε έξω με το όχημα.

3.4 Απομάκρυνση του αέρα από το ψαλιδωτό ανυψωτικό μηχάνημα



Υπόδειξη

Φροντίστε να συμπληρώσετε το λάδι, εάν δεν υπάρχει αρκετό λάδι στο κύκλωμα κατά τη διαδικασία αφαίμαξης.



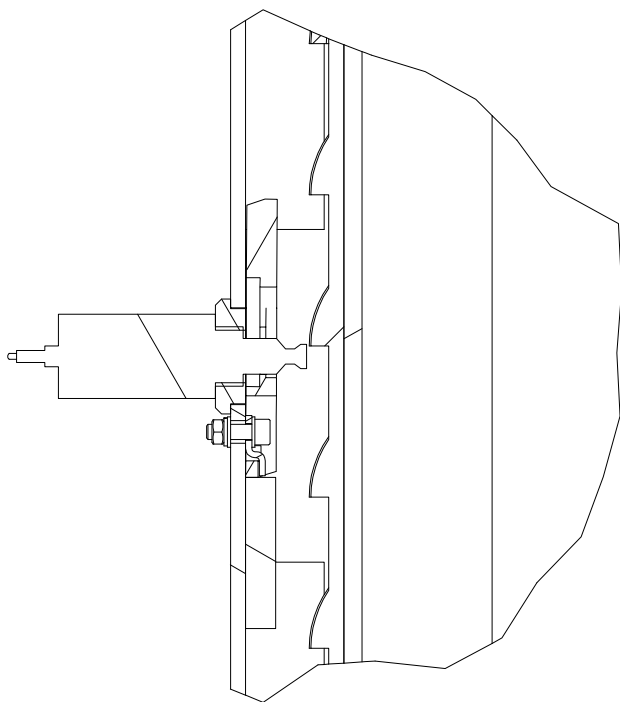
1. Εάν είναι απαραίτητο, πατήστε το κουμπί κάτω και ταυτόχρονα σπρώξτε τη ράβδο του εμβόλου όσο το δυνατόν περισσότερο μέσα στον κύλινδρο πιέζοντας τον κύλινδρο της αλυσίδας ή τραβώντας την αλυσίδα.
2. Ανοίξτε ελαφρά το βιδωτό πώμα ¹ της μονάδας στον κύλινδρο ελαφρά.
3. Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα (δεν περιλαμβάνεται στο αντικείμενο της παράδοσης) στη σύνδεση ² και τροφοδοτήστε τον στη δεξαμενή της υδραυλικής αντλίας μέσω του πώματος της δεξαμενής.

4. Πατήστε το κουμπί “Ανύψωση” για περίπου 1 λεπτό.
5. Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα και κλείστε τη βιδωτή τάπα ^①.
6. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού και συμπληρώστε λάδι, εάν είναι απαραίτητο.

3.5 Κατέβασμα έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος

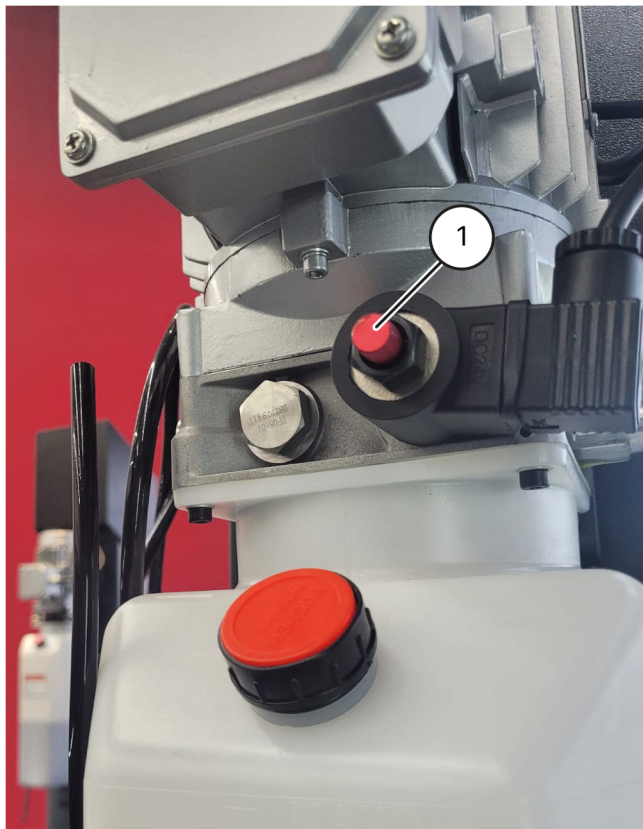
Χαμηλότερα επίπεδα έκτακτης ανάγκης σε περίπτωση διακοπής ρεύματος

1. Απενεργοποιήστε την πλατφόρμα με τον κεντρικό διακόπτη και ασφαλίστε την από την εκ νέου ενεργοποίησή της.
2. Για να ξεκλειδώσετε την ασφάλεια, ανυψώστε το ανυψωτικό μηχάνημα κατά περίπου 30 mm χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη ανυψωτική συσκευή.
3. Ξεκλειδώστε και στερεώστε την ασφάλεια με το χέρι, ώστε το ανυψωτικό καροτσάκι να μπορεί να κατέβει μόνο του.



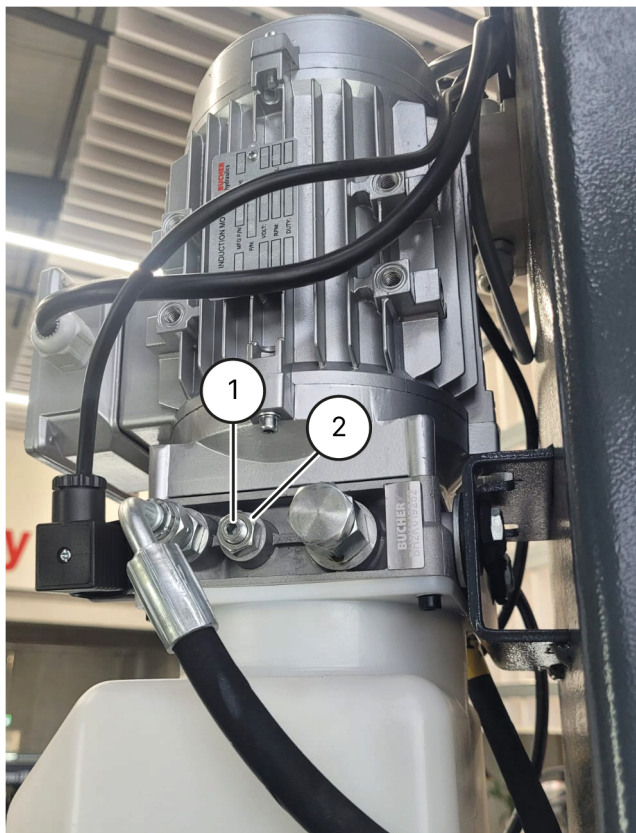
4. Γυρίστε αργά τη βίδα κατεβάσματος έκτακτης ανάγκης ^① στη βαλβίδα καθόδου αργά προς τα αριστερά (ανοικτή). Η πλατφόρμα θα χαμηλώσει τώρα.

5. Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία χαμήλωσης, κλείστε τη βίδα χαμήλωσης έκτακτης ανάγκης ^① και πάλι.



3.6 Ρύθμιση της βαλβίδας για την ταχύτητα καθόδου

1. Χαλαρώστε το παξιμάδι ασφάλισης ^② της βαλβίδας ταχύτητας καθόδου ^①.
2. Ρυθμίστε την ταχύτητα καθόδου όπως αναφέρεται στα τεχνικά στοιχεία.
3. Στρέφοντας τη γωνιακή βίδα της βαλβίδας ταχύτητας μείωσης δεξιόστροφα, ο ανελκυστήρας χαμηλώνει πιο αργά, ενώ στρέφοντάς την αριστερόστροφα, χαμηλώνει πιο γρήγορα.
4. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, ασφαλίστε τη ρύθμισή σας σφίγγοντας το αντιπαξιμάδι της βαλβίδας μείωσης.



4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος, ο χρήστης υποχρεούται να συντηρεί τακτικά το μηχάνημα.

Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένους συνεργάτες σέρβις ή από τον πελάτη μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή.

Προειδοποίηση



Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει:

- Να αποσυνδέσετε το μηχάνημα από ΟΛΕΣ τις παροχές ρεύματος.
- Απενεργοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη ή αποσυνδέστε το φως ρεύματος και, εάν είναι απαραίτητο, απελευθερώστε τον πεπιεσμένο αέρα από το σύστημα.
- Πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα για να αποτραπεί η εκ νέου ενεργοποίηση του μηχανήματος

Προειδοποίηση



Οι εργασίες στα ηλεκτρικά στοιχεία ή στη γραμμή τροφοδοσίας επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένα άτομα ή ηλεκτρολόγους.

4.1 Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα

Υδραυλικό λάδι

Ελάχιστη απαίτηση			
Eni PRECIS HLP-D Αρ. είδους: 090536 (10 λίτρα)			
Καλοκαίρι	(10° έως 45°)	HLP-D 32 ZFR	(π.χ.: Eni PRECIS)
Χειμώνας	(κάτω από 10°)	HLP-D 22 ZFR	(π.χ.: Eni PRECIS)

Συντηρητικό για σχοινιά, συγκολλήσεις, βίδες, γωνίες, ακμές και κοιλότητες

Ελάχιστη απαίτηση		
Προστατευτικό σπρέι κεριού Würth	400 ml	Αρ. είδους: 90534

Λιπαντικό για ολισθαίνοντες διαδρόμους

Ελάχιστη απαίτηση	
LAGERMEISTER WHS 2002 Λευκό EP γράσο υψηλής απόδοσης	Αρ. είδους: 90530

Λιπαντικό για κουζινέτα, αλυσίδες, κυλίνδρους και κινούμενα μέρη

Ελάχιστη απαίτηση		
Λευκό δοχείο ψεκασμού Ultra Luber	500 ml	Αρ. είδους: 34403



Αγκύρωση δαπέδου

Ελάχιστη απαίτηση		
Ράβδος αγκύρωσης Würth + Φυσίγγιο ενέσιμου κονιάματος Würth	M16x250 300 ml	Αρ. είδους: 090527 Αρ. είδους: 090526

Καθαρισμός

Ελάχιστη απαίτηση		
Caramba Intensive Brake Cleaner χωρίς ακετόνη		

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων επιφανειών ή των επιφανειών με επίστρωση πούδρας

Ελάχιστη απαίτηση		
Petec Spray ημιδιαφανές	500 ml	Αρ. είδους: 73550
Δοχείο αναρρόφησης Petec ημιδιαφανές	1000 ml	Αρ. είδους: 73510
Προστατευτικό σπρέι κεριού Würth	400 ml	Αρ. είδους: 90534

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων ή βαμμένων με πούδρα επιφανειών στην περιοχή του πέλματος και των πλαστικών μερών

Ελάχιστη απαίτηση		
Valet Pro Classic Protectant πλαστικό στεγανωτικό	500 ml	Αρ. είδους: 20020034S

4.2 Κανονισμοί ασφαλείας για το πετρέλαιο

- Τηρείτε πάντα τις νομικές απαιτήσεις ή τους κανονισμούς για την επεξεργασία του χρησιμοποιημένου λαδιού.
- Απορρίπτετε πάντα το χρησιμοποιημένο λάδι από πιστοποιημένη εταιρεία.
- Σε περίπτωση διαρροής, το πετρέλαιο πρέπει να συλλέγεται αμέσως με τη χρήση συνδετικών μέσων ή δίσκων, ώστε να μην μπορεί να εισχωρήσει στο έδαφος.
- Αποφύγετε οποιαδήποτε επαφή του δέρματος με το πετρέλαιο.
- Μην αφήνετε τους ατμούς του λαδιού να διαφύγουν στην ατμόσφαιρα.
- Το πετρέλαιο είναι εύφλεκτο μέσο. Έχετε επίγνωση των πιθανών κινδύνων.
- Φοράτε προστατευτικό ρουχισμό ανθεκτικό στο πετρέλαιο, όπως γάντια, γυαλιά ασφαλείας, προστατευτική ενδυμασία κ.λπ.



4.3 Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας



Υπόδειξη

Το μηχανήμα πρέπει να συντηρείται, να καθαρίζεται και να φροντίζεται σε τακτά χρονικά διαστήματα, ανεξάρτητα από το πόσο βρώμικο είναι.

Το μηχανήμα πρέπει στη συνέχεια να επεξεργάζεται με ένα προϊόν φροντίδας (π.χ. λάδι ή σπρέι κεριού). Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα που είναι επιβλαβή για το δέρμα.

Η μη τήρηση των παραπάνω σημείων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης!

Διάστημα	Αμέσως	Εβδομαδιαία	Μηνιαία	1/4 ετησίως	1/2 ετησίως
Επιθεώρηση ΟΛΩΝ των εξαρτημάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια	X				
Καθαρισμός	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας	X				
Έλεγχος στεγανότητας του υδραυλικού συστήματος	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας ή της προστασίας από τη διάβρωση	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών στο χρώμα και στα εξαρτήματα	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών σκουριάς	X				
Έλεγχος ή επανεπεξεργασία κοιλοτήτων και άβαφων περιοχών.	X				
Έλεγχος της στεγανότητας του πνευματικού συστήματος	X				
Έλεγχος της αντοχής των βιδών	X				
Έλεγχος, λίπανση και ρύθμιση του διακένου των ρουλεμάν	X				
Έλεγχος εξαρτημάτων φθοράς		X			
Έλεγχος υγρών (στάθμη, φθορά, μόλυνση, ποιότητα)		X			
Έλεγχος και λίπανση των επιφανειών ολίσθησης		X			
Απομάκρυνση της εσωτερικής βρωμιάς			X		
Καθαρισμός και έλεγχος των ηλεκτρικών εξαρτημάτων				X	
Έλεγχος λειτουργίας και φθοράς κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων				X	
Έλεγχος συγκολλήσεων και κατασκευής				X	
Διενέργεια οπτικού ελέγχου (σύμφωνα με το σχέδιο ελέγχου)					X

4.4 Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων

Προβλήματα ανύψωσης

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνεται όταν πατηθεί το κουμπί (ο κινητήρας δεν λειτουργεί)	Βλάβη στο μοτέρ	Ελέγξτε το μοτέρ και αντικαταστήστε το εάν είναι απαραίτητο.
	Ελαττωματικές ασφάλειες λόγω π.χ. διακυμάνσεων τάσης	Εξαλείψτε τις αιτίες και αντικαταστήστε τις ασφάλειες
	Ελαττωματικό κουμπί ή/και επαφή	Αντικαταστήστε το κουμπί ή/και την επαφή
	Ελαττωματικός κύριος διακόπτης ή/και επαφή	Αντικαταστήστε τον κύριο διακόπτη ή/και την επαφή
	Ελαττωματικό ή ανεπαρκές καλώδιο τροφοδοσίας	Αντικαταστήστε το καλώδιο
	Διακυμαινόμενη ή λανθασμένη τάση εισόδου	Ελέγξτε την τάση
	Ελαττωματικός επαφέας κινητήρα	Αντικαταστήστε τον επαφέα κινητήρα
	Το θερμικό ρελέ ενεργοποιήθηκε	Ελέγξτε το θερμικό ρελέ και τον κινητήρα
	Ελαττωματικός ή μπλοκαρισμένος οριακός διακόπτης	Ελέγξτε τον οριακό διακόπτη, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο
Η πλατφόρμα ανύψωσης δεν ανυψώνεται όταν πατηθεί το κουμπί (ο κινητήρας λειτουργεί)	Έλλειψη υδραυλικού λαδιού	Συμπληρώστε λάδι
	Φραγμένο φίλτρο λαδιού	Καθαρίστε το φίλτρο λαδιού
	Απώλεια λαδιού	Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα εξαρτήματα
	Ανοίξτε τη βαλβίδα μείωσης	Ελέγξτε και αντικαταστήστε τη βαλβίδα χαμήςλωσης εάν είναι απαραίτητο
	Λάθος κατεύθυνση περιστροφής του κινητήρα	Αντικαταστήστε τις φάσεις
	Ελαττωματική αντλία γραναζιών	Ελέγξτε την αντλία και αντικαταστήστε την εάν είναι απαραίτητο
	Έχει ξεπεραστεί το επιτρεπόμενο φορτίο	Εργαστείτε εντός του καθορισμένου ωφέλιμου φορτίου
	Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά	Ρυθμίστε τη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης στο μέγιστο φορτίο λειτουργίας

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Η πλατφόρμα ανύψωσης ανυψώνεται σπασμωδικά	Πολύ μικρός χώρος μεταξύ των ολισθητήρων	Η απόσταση μεταξύ των ολισθητήρων και του οδηγού πρέπει να είναι 1,5 - 2,5 mm
	Αέρας στο υδραυλικό σύστημα	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικο υδραυλικό λάδι	Αλλάξτε το υδραυλικό λάδι
	Οι οδηγοί ολίσθησης δεν λιπαίνονται	Λιπάνετε τους ολισθαίνοντες διαδρόμους
Η πλατφόρμα ανύψωσης συνεχίζει να ανυψώνεται μετά την απελευθέρωση του κουμπιού	Ελαττωματικό κουμπί ή επαφές	Αντικαταστήστε το ελαττωματικό κουμπί ή τον επαφέα

Προβλήματα κατά την καθέλκυση

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν κατεβαίνει	Οι ασφάλειες δεν αντιδρούν	Ελέγξτε τη σύνδεση του καλωδίου Ελέγξτε τους ηλεκτρομαγνήτες, αντικαταστήστε τους εάν είναι απαραίτητο Ανακουφίστε τις ασφάλειες ανασηκώνοντάς τις
	Ελαττωματικό κουμπί ή/και επαφή	Αντικαταστήστε το κουμπί ή/και την επαφή
	Ελαττωματικό ρελέ ελέγχου	Ελέγξτε το ρελέ ελέγχου
	Εμπόδιο κάτω από την πλατφόρμα	Απομακρύνετε το εμπόδιο
	Ενεργοποιήθηκε η προστασία ρήξης σωλήνα	Ανυψώστε την πλατφόρμα για λίγο και πατήστε ξανά "DOWN".
	Η βαλβίδα καθόδου δεν ενεργοποιείται	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση
	Ελαττωματικό ηλεκτρομαγνητικό πηνίο της βαλβίδας κατεβάσματος	Αντικαταστήστε το πηνίο ηλεκτρομαγνήτη
	Ελαττωματική βαλβίδα ελέγχου	Αντικαταστήστε τη βαλβίδα ελέγχου
Εάν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν, κατεβάστε τον ανελκυστήρα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία κατεβάσματος έκτακτης ανάγκης και επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις μας		
Η πλατφόρμα χαμηλώνει πολύ αργά ή σπασμωδικά	Η βαλβίδα χαμήςλωσης είναι βρώμικη	Καθαρίστε τη βαλβίδα καθόδου

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας χαμηλώνει μόνος του	Διαρροή υδραυλικών συνδέσεων	Σφίξτε τις συνδέσεις, σφραγίστε εάν είναι απαραίτητο
	Διαρροή υδραυλικών γραμμών	Αντικαταστήστε την υδραυλική γραμμή
	Διαρροή υδραυλικού κυλίνδρου	Αντικαταστήστε τις τσιμούχες και καθαρίστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικη ή ελαττωματική βαλβίδα χαμήλωσης	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα κατεβάσματος
	Ανεπαρκής βαλβίδα αντεπιστροφής	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε

Άλλα προβλήματα

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνεται και δεν κατεβαίνει συγχρονισμένα	Αέρας στο υδραυλικό κύκλωμα	Εξαερώστε το υδραυλικό κύκλωμα
Το προϊόν παρουσιάζει (σοβαρή) φθορά από σκουριά	Βλάβη ή ανεπαρκής αντιδιαβρωτική προστασία Συντήρηση εάν είναι απαραίτητο	Αφαιρέστε τη σκουριά, καθαρίστε και αποκαταστήστε την επιφάνεια.
Ασυνήθιστη θόρυβος του κινητήρα	Μολυσμένο φίλτρο λαδιού	Καθαρίστε το φίλτρο λαδιού
	Αέρας στο υδραυλικό κύκλωμα	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικο υδραυλικό λάδι	Αντικαταστήστε το υδραυλικό λάδι
	Λανθασμένη τάση εισόδου / έλλειψη φάσης	Ελέγξτε τη σύνδεση / ελέγξτε τον επαφέα εξόδου τάσης κινητήρα
Ο διακόπτης κυκλώματος (ασφάλεια) έχει ενεργοποιηθεί	Ελέγξτε τις επαφές στον επαφέα	Αντικαταστήστε τον επαφέα
	Ελέγξτε τη χωρητικότητα των διακοπών κυκλώματος	Αντικαταστήστε τις ασφάλειες
	Ελέγξτε για ζημιά στο καλώδιο	Αντικαταστήστε το καλώδιο
ΦΡΟΝΤΙΖΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.		

4.5 Διάθεση



Αποσυνδέστε τον αέρα και την παροχή ρεύματος.
Αφαιρέστε όλα τα μη μεταλλικά υλικά και αποθηκεύστε τα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Αφαιρέστε το λάδι από το μηχάνημα και αποθηκεύστε το σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Ανακυκλώστε όλα τα μεταλλικά υλικά.



Κίνδυνος

Το μηχάνημα περιέχει ορισμένες επικίνδυνες ουσίες.

Αυτές μπορεί να μολύνουν το περιβάλλον και να προκαλέσουν βλάβες στον ανθρώπινο οργανισμό.

Προσέχετε κατάλληλα κατά το χειρισμό και φορέστε προστατευτικό ρουχισμό, εάν είναι απαραίτητο.

5 Δ'ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ-ΕΕ

Σύμφωνα με την οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/EK, παράρτημα II 1Α, οδηγία για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2014/30/ΕΕ, παράρτημα IV.

Αύξων αριθμός

Επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Όνομα και διεύθυνση του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου τεκμηρίωσης.

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το μηχανήμα που προσδιορίζεται παρακάτω, στην έκδοση που διαθέτουμε στην αγορά, συμμορφώνεται με τις σχετικές, θεμελιώδεις απαιτήσεις ασφάλειας και υγείας της οδηγίας 2006/42/EK της ΕΚ και της νομοθεσίας εναρμόνισης που απαριθμούνται παρακάτω.

Περιγραφή του μηχανήματος

Πλατφόρμα ανύψωσης οχημάτων

Ονομασία τύπου

ATH Single Lift 12PL

Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται ανωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης.

Οδηγία 2006/42/EK, φύλλο ΕΕ L157/24 της 09.06.2006.
EN ISO 12100:2010 (Ασφάλεια μηχανημάτων)

Έχουν τηρηθεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και κανονισμοί

DIN EN 1493:2010 (Ανελκυστήρες οχημάτων)
DIN EN 60204-1: 2018 (Ασφάλεια μηχανημάτων)

Ινστιτούτο δοκιμών

CTI-CEM International Ltd
Unit 200 Greenogue Business Park
Grants Lane, Rathcoole,
Co. Dublin. Ireland

Αριθμός αναφοράς τεχνικών δεδομένων

F-353-20-0726-22-01-D

Αριθμός πιστοποιητικού

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



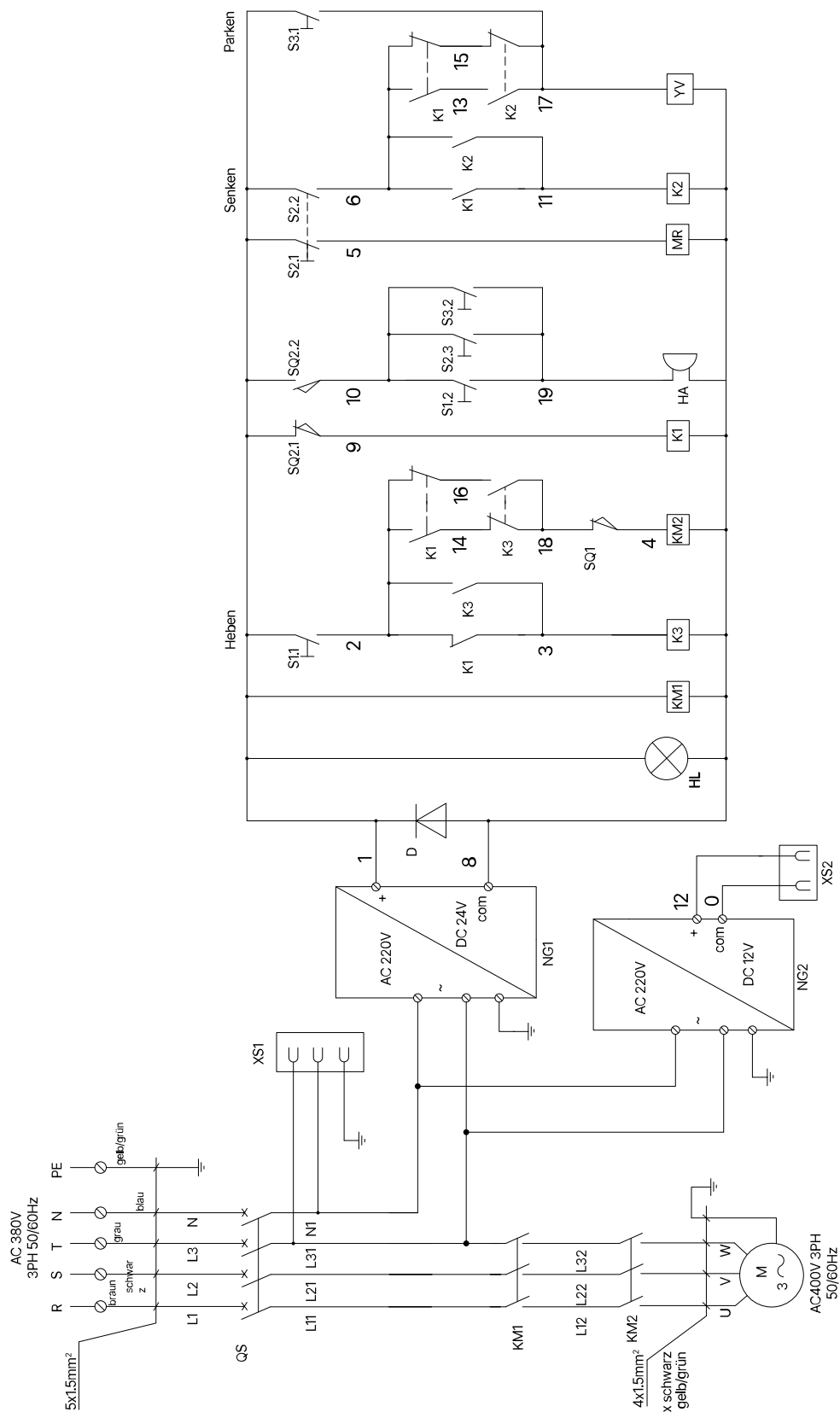
Hans Heinl
(Διευθύνων Σύμβουλος)

Νοέμβριος 2022

**ΟΙ ΜΕΤΑΤΡΟΠΕΣ Ή/ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ
ΚΑΘΙΣΤΟΨΝ ΑΚΥΡΗ ΤΗ ΔΟΚΙΜΗ ΣΕ ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΟΥΝ ΤΗΝ ΕΥΘΥΝΗ.**

6 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

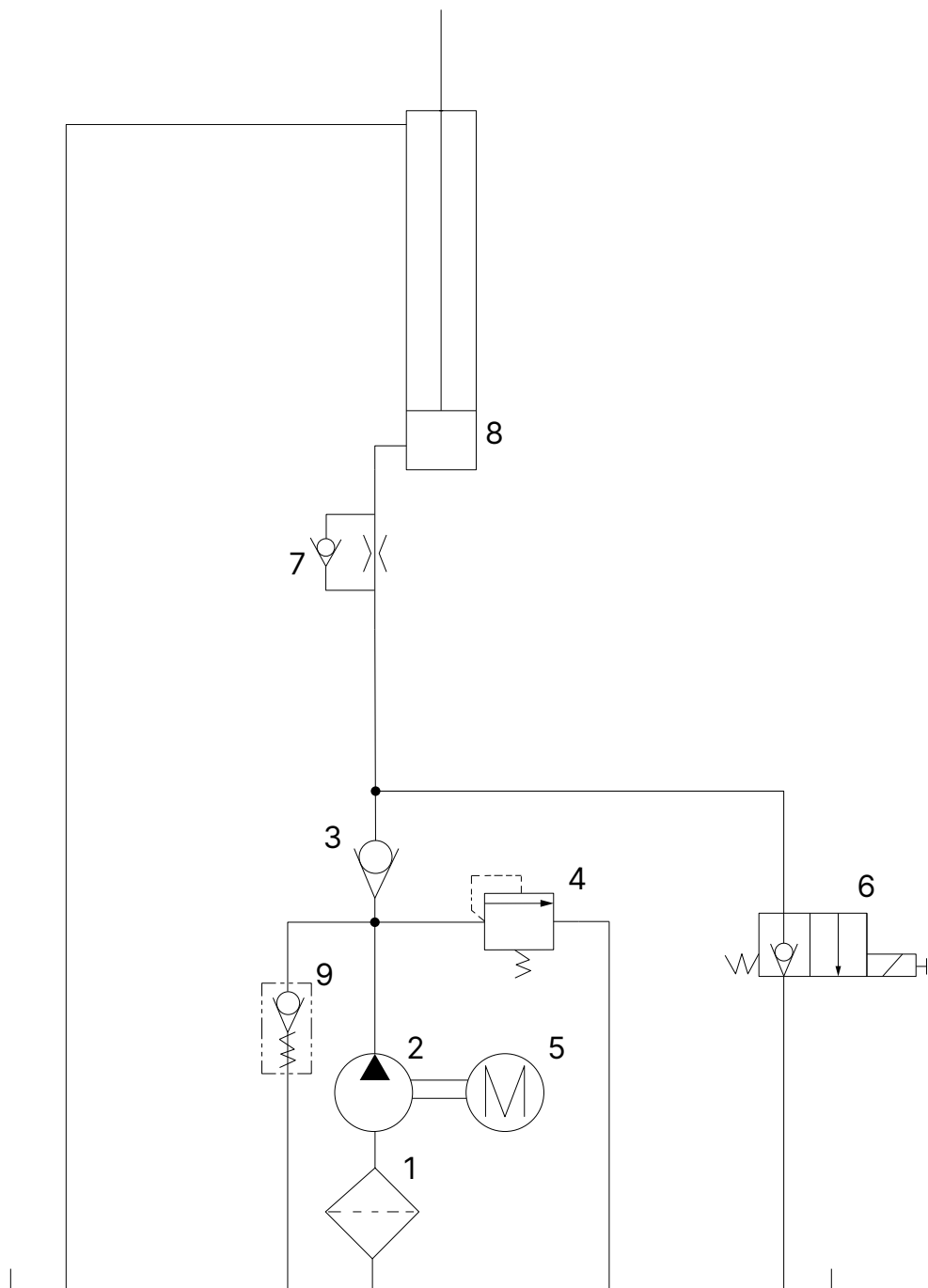
6.1 Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος



QS Κύριος διακόπτης
XS2 Υποδοχή
KM2 Επαφές κινητήρα
S1 Κουμπί ανύψωσης
S3 Κουμπί στάθμευσης
NG2 Μονάδα τροφοδοσίας 24VDC
K1 Ρελέ
K3 Ρελέ
SQ2 Διακόπτης CE
MR Ηλεκτρομαγνήτης Ασφάλεια

XS1 Πρίζα
KM1 Επαφές κινητήρα
M Κινητήρας
S2 Κάτω κουμπί
NG1 Παροχή ρεύματος 24VDC
HL Λαμπτήρας ελέγχου
K2 Ρελέ
SQ1 Οριακός διακόπτης
HA Βομβητής
YV Βαλβίδα χαμήλωμα

6.2 Διάγραμμα υδραυλικού κυκλώματος



- | | | | |
|---|------------------------------------|---|----------------------|
| 1 | Φίλτρο λαδιού | 2 | Αντλία γραναζιών |
| 3 | Βαλβίδα ελέγχου | 4 | Βαλβίδα ανακούφισης |
| 5 | Ηλεκτρικός κινητήρας | 6 | Βαλβίδα καθόδου |
| 7 | Περιοριστής ροής | 8 | Υδραυλικός κύλινδρος |
| 9 | Βαλβίδα εκκίνησης - για κίνηση 1PH | | |

7 ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Διεύθυνση εμπόρου:	Διεύθυνση πελάτη:
Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):	Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):
Υπεύθυνος επικοινωνίας:	Υπεύθυνος επικοινωνίας:
Οδός:	Οδός:
ΤΚ & Πόλη:	ΤΚ & Πόλη:
Τηλέφωνο & Φαξ:	Τηλέφωνο & Φαξ:
Email:	Email:
Κατασκευαστής & Μοντέλο:	Μοντέλο: Έτος κατασκευής:
Σειριακός αριθμός:	Αριθμός αναφοράς:

Περιγραφή μηνύματος:

Περιγραφή των ανταλλακτικών που απαιτούνται:

Ανταλλακτικό:	Αριθμός ανταλλακτικού:	Αριθμός ανταλλακτικού: Ποσότητα:
---------------	------------------------	-------------------------------------

Σημαντικές σημειώσεις:

Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλο χειρισμό, παραμελημένη συντήρηση ή μηχανική βλάβη. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εγκαταστάτη της ATH-Heinl, η εγγύηση περιορίζεται στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ζημιές κατά τη μεταφορά:

- ☐ Προφανές ελάττωμα (Ορατή βλάβη μεταφοράς, σημείωση στο δελτίο αποστολής του μεταφορέα, αποστολή αντιγράφου του δελτίου αποστολής και φωτογραφιών αμέσως στην ATH-Heinl)
- ☐ Κρυφό ελάττωμα (Η ζημιά μεταφοράς εντοπίζεται μόνο κατά την αποσυσκευασία των εμπορευμάτων, αποστολή αναφοράς ζημιάς με φωτογραφίες στην ATH-Heinl εντός 24 ωρών)

Τόπος και ημερομηνία

Υπογραφή και σφραγίδα



7.1 Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος

Πέντε έτη

- Στη δομή της συσκευής

Ένα έτος (υπό κανονικές συνθήκες/χρήση εντός του πεδίου εφαρμογής της εγγύησης)

- Στις μονάδες τροφοδοσίας
- Υδραυλικοί κύλινδροι
- Όλα τα άλλα εξαρτήματα φθοράς, όπως περιστρεφόμενοι δίσκοι, λαστιχένιες πλάκες, καλώδια, αλυσίδες, βαλβίδες, διακόπτες κ.λπ.

Εξαίρεση από την εγγύηση

- Ελαττώματα που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, κακή χρήση, ζημιά κατά τη μεταφορά, ακατάλληλη εγκατάσταση, ένταση ή έλλειψη της απαιτούμενης συντήρησης.
- Βλάβες που οφείλονται σε αμέλεια ή μη τήρηση των καθορισμένων οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου ή/και άλλων συνοδευτικών οδηγιών.
- Εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.
- Εξαρτήματα που δεν έχουν αναφερθεί ρητά, αλλά αντιμετωπίζονται ως γενικά εξαρτήματα φθοράς.
- Ζημιές από νερό που προκαλούνται π.χ. από βροχή, υπερβολική υγρασία, διαβρωτικό περιβάλλον ή άλλους ρύπους.
- Ατέλειες που δεν επηρεάζουν τη λειτουργία.

Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΕΑΝ Η ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΔΕΝ ΈΧΕΙ ΑΠΟΣΤΑΛΕΙ ΣΤΗΝ ΑΤΗ-HEINL.

Επισημαίνεται ότι ζημιές και δυσλειτουργίες που οφείλονται σε μη τήρηση των εργασιών συντήρησης και ρύθμισης (σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας ή/και τις οδηγίες), σε ελαττωματικές ηλεκτρικές συνδέσεις (περιστρεφόμενο πεδίο, ονομαστική τάση, προστασία ασφαλειών) ή σε ακατάλληλη χρήση (υπερφόρτωση, εγκατάσταση σε εξωτερικό χώρο, τεχνικές τροποποιήσεις) αποκλείουν την αξίωση εγγύησης!

**Υπόδειξη**

Αυτό το ημερολόγιο δοκιμών (συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου) αποτελεί σημαντικό μέρος των οδηγιών λειτουργίας και του προϊόντος.

!!! ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΣΘΕ ΝΑ ΤΟ ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ!!!

Επιθεώρηση

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εγκεκριμένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν είναι απαραίτητο, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

Σε περίπτωση τροποποιήσεων ή επεκτάσεων του τύπου του προϊόντος, πρέπει να τηρείται και να γίνεται αποδεκτό ένα πρόσθετο ημερολόγιο δοκιμών.

Πεδίο επιθεώρησης

Εκτός από την καλή λειτουργία, την καθαριότητα και τις προδιαγραφές συντήρησης, πρέπει να ελέγχονται ιδίως τα εξαρτήματα ολόκληρου του συστήματος που σχετίζονται με την ασφάλεια.

Τεχνικά στοιχεία

παρακαλούμε ανατρέξτε στο ["Τεχνικά στοιχεία"](#).

Πινακίδα τύπου

Σημειώστε όλα τα παρακάτω στοιχεία

Κατασκευαστής και τύπος των χρησιμοποιούμενων υλικών στερέωσης

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	



8.1 Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης

Τοποθεσία εγκατάστασης:	Συσκευή/εγκατάσταση:
Εταιρεία:	Κατασκευαστής:
Οδός:	Τύπος/Μοντέλο:
Πόλη:	Αριθμός σειράς:
Χώρα:	Έτος κατασκευής:

Το προϊόν που αναφέρεται παραπάνω έχει συναρμολογηθεί, έχει ελεγχθεί ως προς τη λειτουργία και την ασφάλεια και έχει τεθεί σε λειτουργία. Η εγκατάσταση πραγματοποιήθηκε από:

☐ Ο χειριστής

☐ Ο εμπειρογνώμονας

Ο χειριστής επιβεβαιώνει την ορθή εγκατάσταση του τύπου του προϊόντος, ότι έχει διαβάσει και κατανοήσει όλες τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου λειτουργίας και του πρωτοκόλλου και ότι τις τηρεί αναλόγως, καθώς και ότι διατηρεί τα έγγραφα αυτά προσβάσιμα στους εντεταλμένους χειριστές ανά πάσα στιγμή.

Ο χειριστής επιβεβαιώνει ότι μετά την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία από εκπαιδευμένο άτομο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο (εμπειρογνώμονα), έχει λάβει οδηγίες σχετικά με τη λειτουργία, το χειρισμό, τις σχετικές με την ασφάλεια προδιαγραφές, τη συντήρηση και τη φροντίδα του μηχανήματος, έχει λάβει τα έγγραφα, τις πληροφορίες και τις προδιαγραφές του μηχανήματος και ότι το προϊόν λειτουργεί σωστά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΛΗΡΟΥΝΤΑΙ ΤΑ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΣΗΜΕΙΑ, Η ΑΞΙΩΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΛΗΓΕΙ!

Η εγγύηση ισχύει μόνο σε περίπτωση τήρησης και απόδειξης της σωστής εγκατάστασης, παράδοσης, ενδεχομένως της διδασκαλίας του μηχανήματος καθώς και της ετήσιας συντήρησης από εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή ειδικό. Το διάστημα μεταξύ 2 διαστημάτων συντήρησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 12 μήνες. Σε περίπτωση μη τυποποιημένης χρήσης ή χρήσης σε πολλές βάρδιες ή εποχιακή χρήση, πρέπει να συμφωνηθεί ½ ετήσια επιθεώρηση και συντήρηση.

Οι αξιώσεις εγγύησης γίνονται δεκτές μόνο εάν έχουν εκπληρωθεί όλα τα σημεία του πρωτοκόλλου και των οδηγιών λειτουργίας, η αξίωση υποβάλλεται αμέσως μετά την ανακάλυψη και το παρόν **πρωτόκολλο** αποστέλλεται **στον κατασκευαστή σε συνδυασμό με το πρωτόκολλο συντήρησης και, κατά περίπτωση, το πρωτόκολλο σέρβις**.

Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι ειδικές πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση (πεδίο εφαρμογής, αξιώσεις και προδιαγραφές), όπως περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας.

Από την εγγύηση εξαιρούνται οι ζημιές και οι αξιώσεις που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό, παράλειψη συντήρησης και φροντίδας, χρήση ακατάλληλων ή μη προδιαγεγραμμένων υλικών συναρμολόγησης, λειτουργίας, συντήρησης και φροντίδας, μηχανικές βλάβες, επέμβαση στον εξοπλισμό χωρίς συνεννόηση ή από μη εξουσιοδοτημένους ειδικούς. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εμπειρογνώμονα, η εγγύηση περιορίζεται με συμφωνία του κατασκευαστή το πολύ στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του
εμπειρογνώμονα, εάν είναι απαραίτητο αριθμός και όνομα VKH

Ημερομηνία και υπογραφή του εμπειρογνώμονα

Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του φορέα εκμετάλλευσης

Ημερομηνία και υπογραφή του φορέα εκμετάλλευσης

8.2 Σχέδιο δοκιμών

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Πινακίδα τύπου						
Σύντομες οδηγίες λειτουργίας						
Οδηγίες λειτουργίας						
Ετικέτα ασφαλείας						
Σήμανση για τη λειτουργία						
Περαιτέρω σήμανση						
Κατασκευή (παραμόρφωση, ρωγμές)						
Στήριξη και σταθερότητα						
Κατάσταση του δαπέδου από σκυρόδεμα (ρωγμές)						
Κατάσταση / γενική κατάσταση						
Κατάσταση / καθαριότητα						
Κατάσταση / συντήρηση και σφράγιση						
Κατάσταση / υγρά						
Κατάσταση / Λίπανση						
Κατάσταση / Αδρανή						
Κατάσταση / Drive						
Κατάσταση / Κινητήρας						
Κατάσταση / Κιβώτιο ταχυτήτων						
Κατάσταση / Κύλινδρος						
Κατάσταση / Βαλβίδα						
Κατάσταση / Ηλεκτρικός έλεγχος						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικές γραμμές						
Κατάσταση / Υδραυλικές γραμμές						
Κατάσταση / Υδραυλικά εξαρτήματα						
Κατάσταση / Πνευματικές γραμμές						
Κατάσταση / Πνευματική βιδωτή σύνδεση						
Κατάσταση / Στεγανότητα						
Κατάσταση / Μπουλόνια και ρουλεμάν						
Κατάσταση / Εξαρτήματα φθοράς						
Κατάσταση / Καλύμματα						



Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Κατάσταση / Εξαρτήματα σχετικά με την ασφάλεια						
Κατάσταση / Ηλεκτρική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Υδραυλική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Πνευματική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Μηχανική διάταξη ασφαλείας						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Εκδοθέν αυτοκόλλητο επιθεώρησης						

8.3 Έκθεση επιθεώρησης

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Ευρήματα επιθεώρησης

Κατά την τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε δοκιμή επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτείται *) επανέλεγχος.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή



Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

***) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή



Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

***) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

***) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή



Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή



Посібник користувача



Підйомник з 1 стійкою

ATH Single Lift 12PL

За серійним номером: E865240600307



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Дата випуску: 10.07.2024 | За винятком помилок та пропусків. Продаж тільки через дистриб'юторів ATH



ЗМІСТ

1	Вступ.....	639
1.1	Загальна інформація.....	639
1.2	Опис.....	641
1.3	Операція.....	643
1.4	Інструкції з техніки безпеки.....	644
1.5	Технічні характеристики.....	646
1.6	Розподіл навантаження.....	648
1.7	Габаритне креслення.....	649
2	Встановлення.....	650
2.1	Умови транспортування та зберігання.....	650
2.2	Розпакування машини.....	651
2.3	Обсяг поставки.....	651
2.4	Розташування.....	652
2.5	Монтажні відстані.....	653
2.6	Кріплення.....	653
2.7	Електричне підключення.....	654
2.8	Пневматичне підключення.....	654
2.9	Гідравлічне підключення.....	654
2.10	Збірка.....	655
2.10.1	План фундаменту.....	655
2.10.2	Збірка підйомної платформи.....	658
2.11	Перед введенням в експлуатацію.....	665
3	Операція.....	666
3.1	Інструкція з експлуатації.....	666
3.2	Основні вказівки.....	667
3.3	Експлуатація підйомної платформи.....	667
3.4	Видалення повітря з ножичного підйомника.....	669
3.5	Аварійне опускання в разі відключення живлення.....	670
3.6	Налаштування клапана для зниження швидкості.....	671
4	Технічне обслуговування.....	673
4.1	Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду.....	673
4.2	Правила безпеки для оливи.....	675
4.3	План технічного обслуговування або догляду.....	676
4.4	Усунення несправностей або відображення та усунення помилок.....	677



4.5	Утилізація.....	679
5	Декларація відповідності ЄС-ЄС.....	680
6	Додаток.....	681
6.1	Електрична принципова схема.....	681
6.2	Гідравлічна схема.....	683
7	Гарантійний талон.....	684
7.1	Обсяг гарантії на виріб.....	685
8	Залікова книжка.....	686
8.1	Протокол встановлення та передачі.....	687
8.2	План тестування.....	688
8.3	Акт огляду.....	690
9	Примітки.....	696

1 ВСТУП

1.1 Загальна інформація



Ця інструкція є невід'ємною частиною машини. Користувач повинен прочитати і зрозуміти її. Виробник не несе відповідальності за шкоду, спричинену недотриманням цієї інструкції або чинних правил техніки безпеки.



Під час виконання всіх робіт на описаному обладнанні необхідно носити відповідний захисний одяг.

Небезпека



Недотримання призводить до смерті або серйозних травм

Обережно



Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм.

Попередження



Недотримання може призвести до травм

Увага



Недотримання вказівок може призвести до матеріальних збитків і погіршення функціонування виробу.

Примітка



Додаткова інформація щодо експлуатації виробу

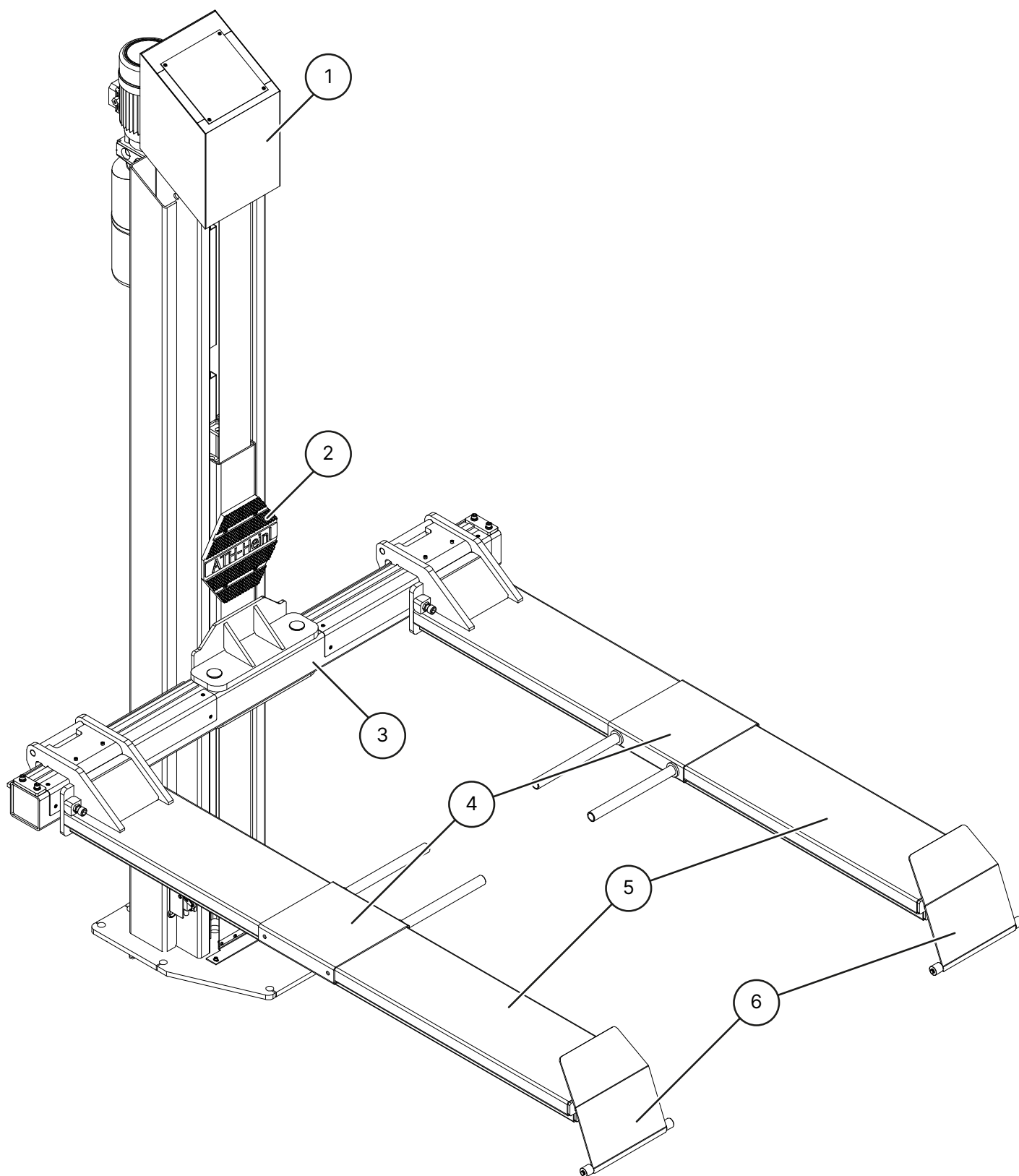


Порада

Загальна корисна інформація

1.2

Опис



- 1 Кришка колони
- 2 Підйомна колона

- 3 Поперечина
- 4 Не є обов'язковим елементом: Адаптер для транспортних засобів з різною шириною колії, наприклад, газонокосарок (арт.: HGB8167)
- 5 Платформи
- 6 В'їзні пандуси

Захисне обладнання

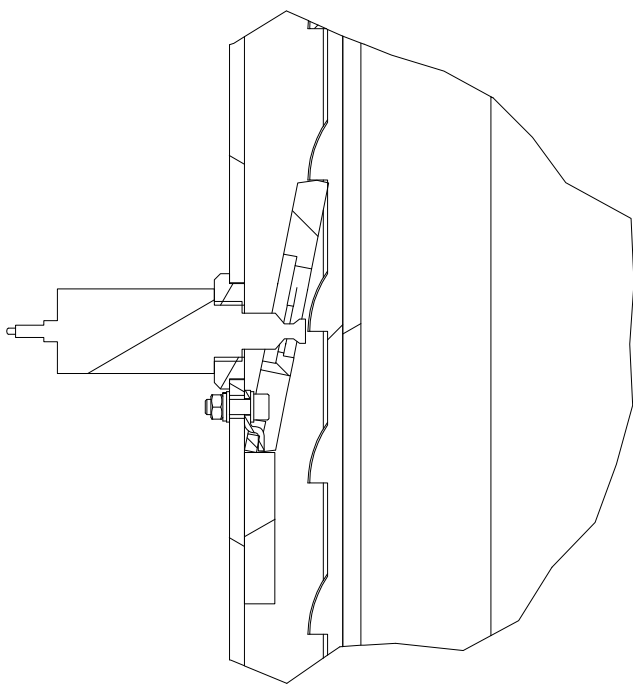
■ Основна колона блоку управління з системою "мертвої точки"

Містить повну електричну систему управління. Всі кнопки захищені переднім кільцем для запобігання ненавмисному натисканню. Крім того, всі рухи негайно перериваються, коли кнопки відпускаються.

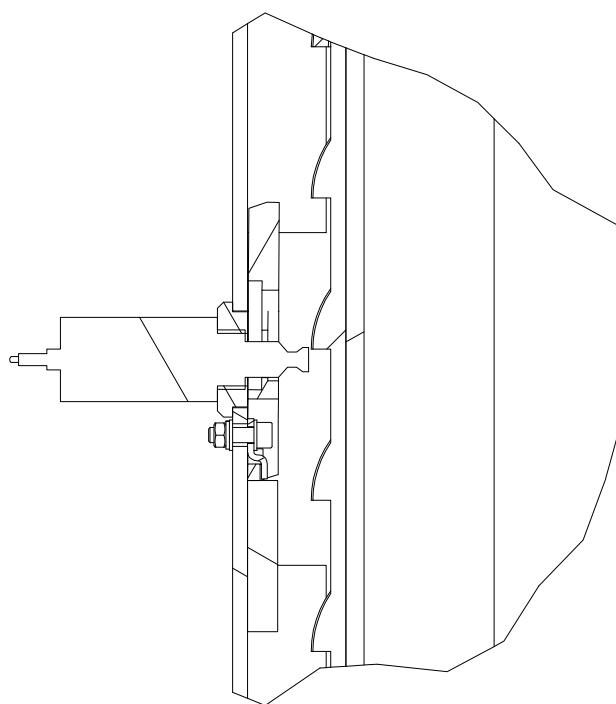
■ Блокувальні зачіпки

Цей пристрій запобігає переміщенню платформи вниз більш ніж на 100 мм у разі виявлення дефекту. Електромагніти розблоковують зачіпки щоразу, коли підйомник піднімається або опускається.

Положення, коли каретка підйомника заблокована



Положення, коли каретка підйомника розблокована



■ Головний вимикач блокується

Відключає платформу від електромережі та запобігає несанкціонованому використанню

■ Захист ніг (дефлектор)

■ Клапан скидання тиску²

Запобігає перевищенню вантажопідйомності

■ Гвинт аварійного опускання

Дозволяє опустити підйомник у разі несправності

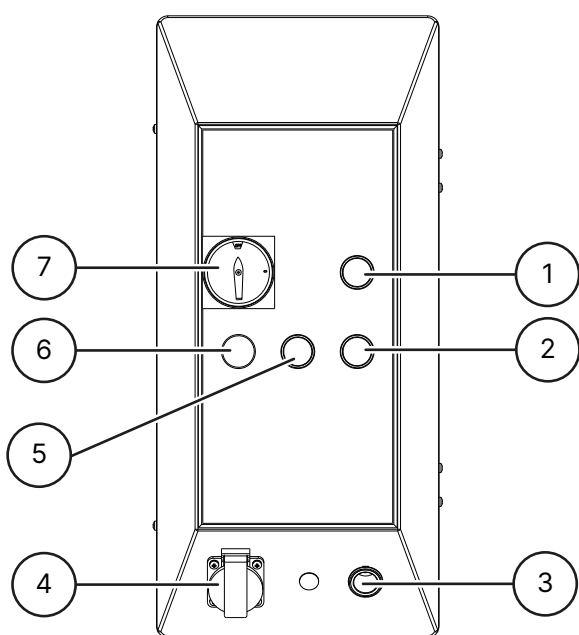
Попередження



² Заводське налаштування робочого тиску відповідає максимальному номінальному навантаженню. Не можна втручатися в роботу запобіжного клапана.

Зміна налаштувань може призвести до серйозних пошкоджень.

1.3 Операція



- 1 **Кнопка підйому**
для підняття ліфта
- 2 **Кнопка опускання**
для повного опускання підйомника (фіксатори та клапан опускання відкриті)
- 3 **Автомобільна розетка 12V DC**
- 4 **Вбудована розетка 1 x 230V**
- 5 **Кнопка паркування (LOCK)**
для опускання підйомника в паз (відкривається тільки клапан опускання)
- 6 **Індикатор роботи**
показує, чи готова підйомна платформа до роботи
- 7 **Головний вимикач з функцією аварійної зупинки, що блокується**
для увімкнення та вимкнення підйомника, а також для захисту від використання підйомника сторонніми особами

1.4 Інструкції з техніки безпеки

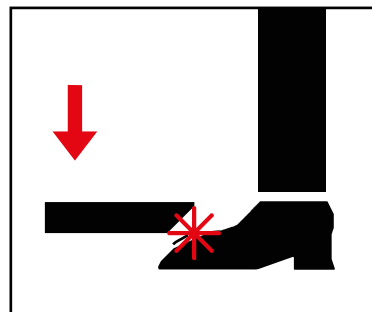
Загальні вказівки з техніки безпеки



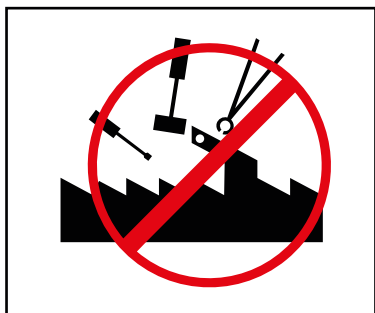
Перед початком експлуатації підйомника прочитайте та зрозумійте інструкцію з експлуатації.



Роботи з електричними компонентами дозволяється виконувати тільки уповноваженим електрикам.



Під час опускання підйомної платформи залиште небезпечну зону



Забороняється вносити будь-які зміни в конструкцію підйомної платформи



Підйомну платформу не можна мити під проточною водою



Не використовуйте засоби, що розчиняють фарбу, або високоагресивні миючі засоби

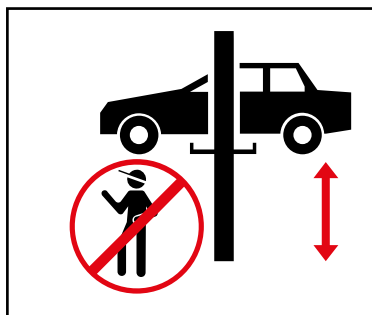
Вказівки з техніки безпеки для конкретного виробу



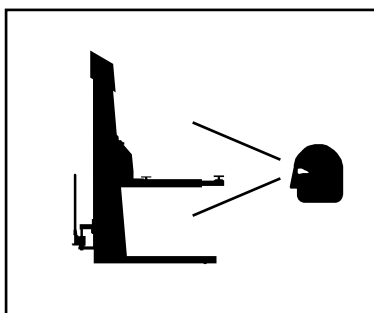
Підйомною платформою може користуватися тільки навчений персонал



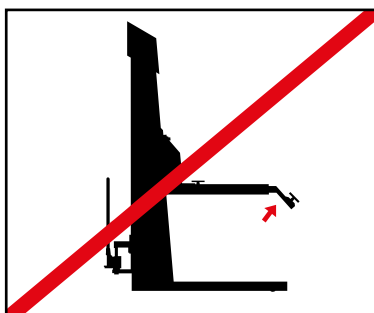
Вхід у небезпечну зону дозволяється лише уповноваженим особам



Під час підйому та опускання небезпечна зона повинна бути вільною



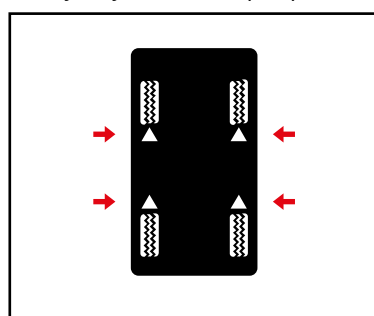
Для безпечної роботи необхідне належне технічне обслуговування та перевірки



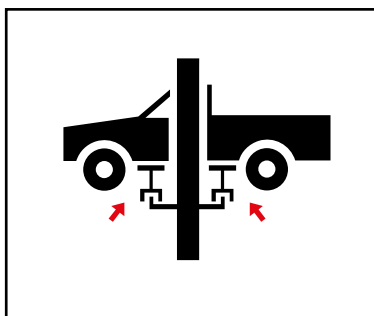
Не працюйте на несправних підйомниках



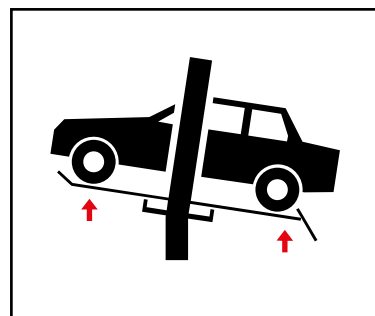
Забезпечити правильний розподіл ваги транспортного засобу



Використовуйте точки підйому, вказані виробником транспортного засобу, і зачиняйте всі двері під час підйому транспортного засобу



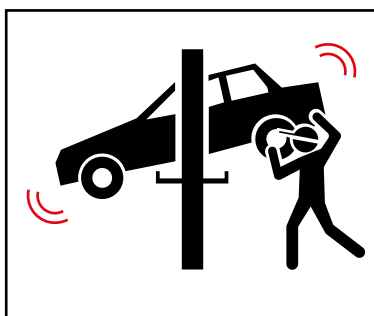
За необхідності використовуйте відповідні адаптери



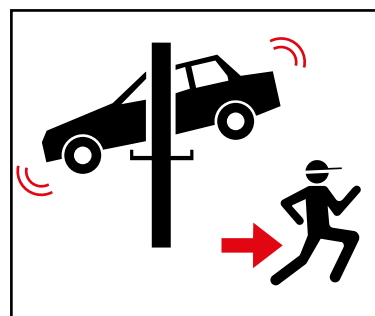
Адаптери зменшують зазначену вантажопідйомність



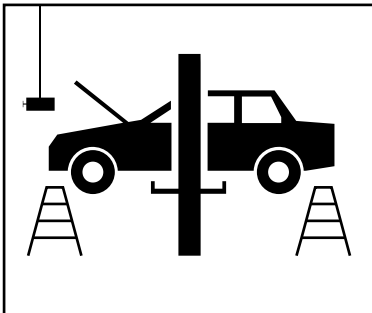
На підйомній платформі, опорних кронштейнах або на транспортному засобі, що піднімається, не можна перевозити сторонні предмети або людей.



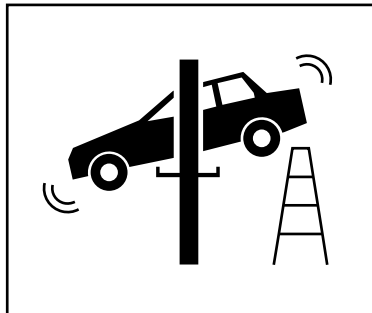
Уникайте сильних розгойдувань транспортного засобу, що піднімається



Якщо існує ризик падіння транспортного засобу, негайно залиште небезпечну зону



Під час встановлення або зняття важких предметів завжди використовуйте запобіжний пристрій для запобігання перекиданню.



Під час опускання слідкуйте за перешкодами

1.5 Технічні характеристики

Тип	ATH Single Lift 12PL
Макс. Вантажопідйомність	1200 кг
Час підйому вантажу (1200 кг)	15 s
Час на опускання (1200 кг)	16 s
Електрична система	3/400В/50Гц
Двигун	3,0 КВТ
Запобіжник перед входом	3 С 16 А
Клас захисту	IP 64
Робочий тиск ²	115 бар
Необхідне підключення стисненого повітря	8 бар
Рекомендована гідравлічна олива	Літо (від 10° до 45°): HLP-D 32 ZFR Зима (нижче 10°): HLP-D 22 ZFR
Кількість оливи	Прибл. 10 л
Закріплення на землі	Анкерний стрижень M16x250 (арт. 090527) Картридж для ін'єкційного розчину 300 мл (арт. 090526)
Кількість анкерів	8 штук
Допустимий рівень шуму	≤ 84 дБ
Вага	520 кг
Нахил підлоги	Макс. 3°

Попередження



² Заводське налаштування робочого тиску відповідає максимальному номінальному навантаженню. Не можна втручатися в роботу запобіжного клапана.

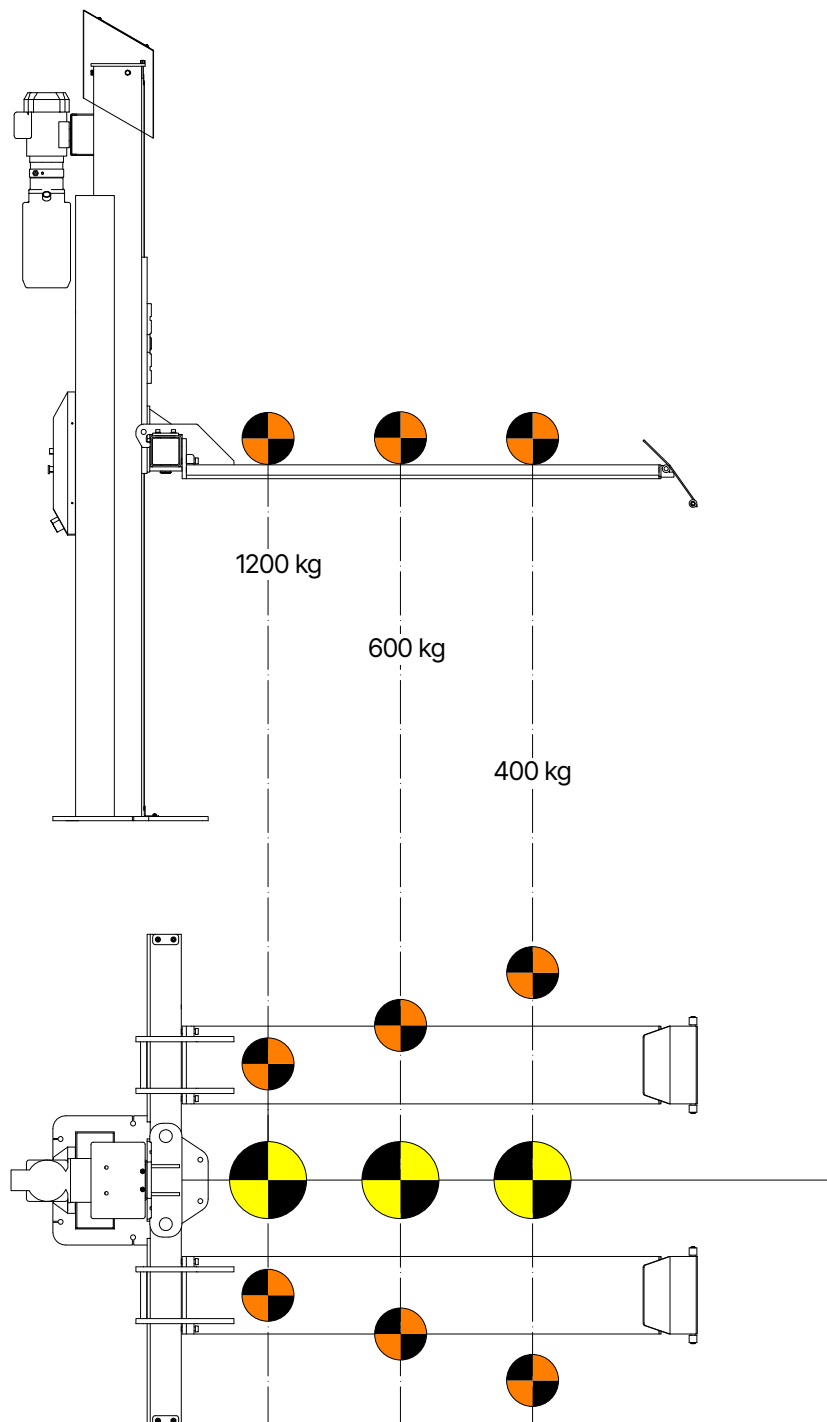
Зміна налаштувань може призвести до серйозних пошкоджень.

Примітка

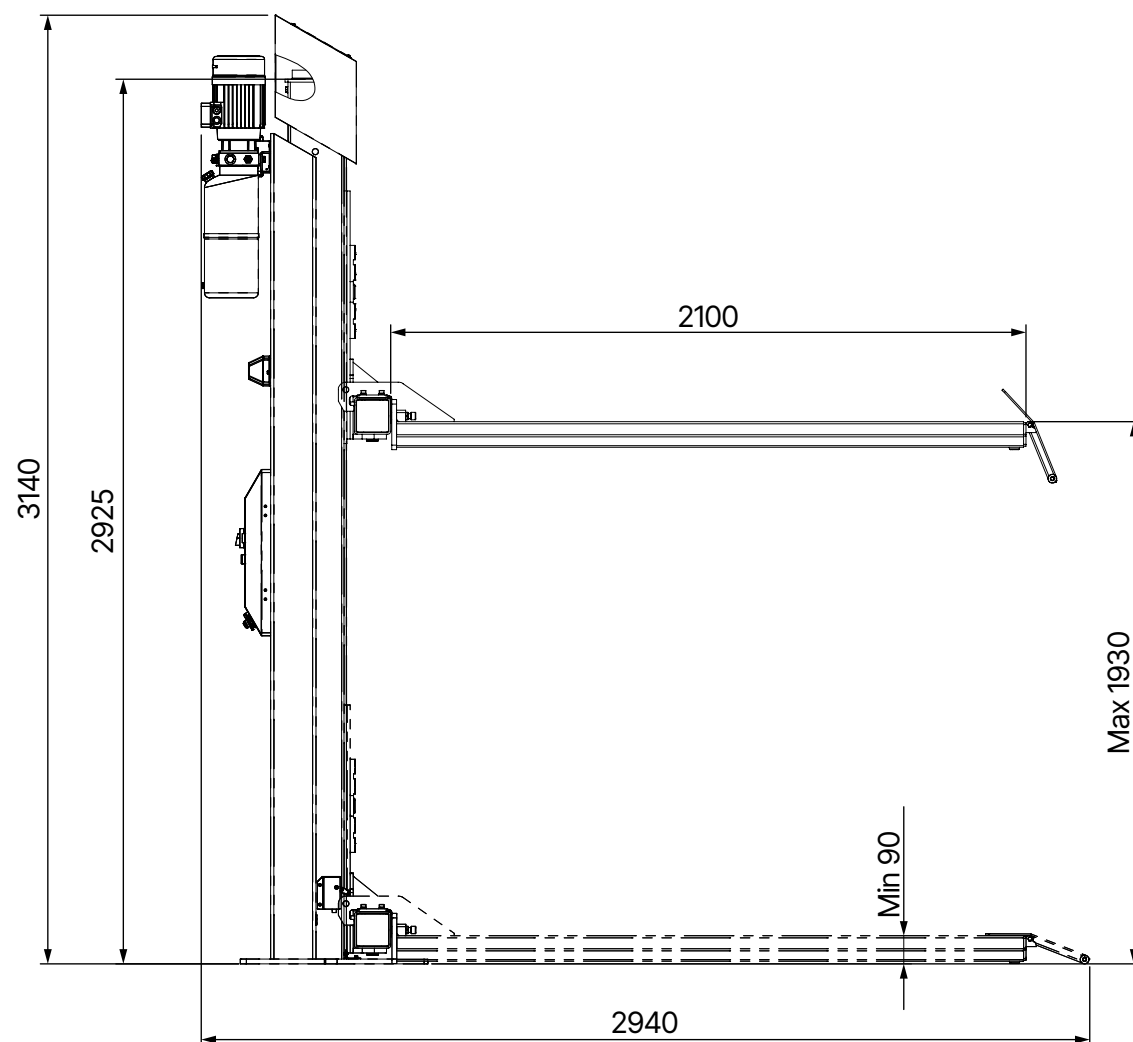
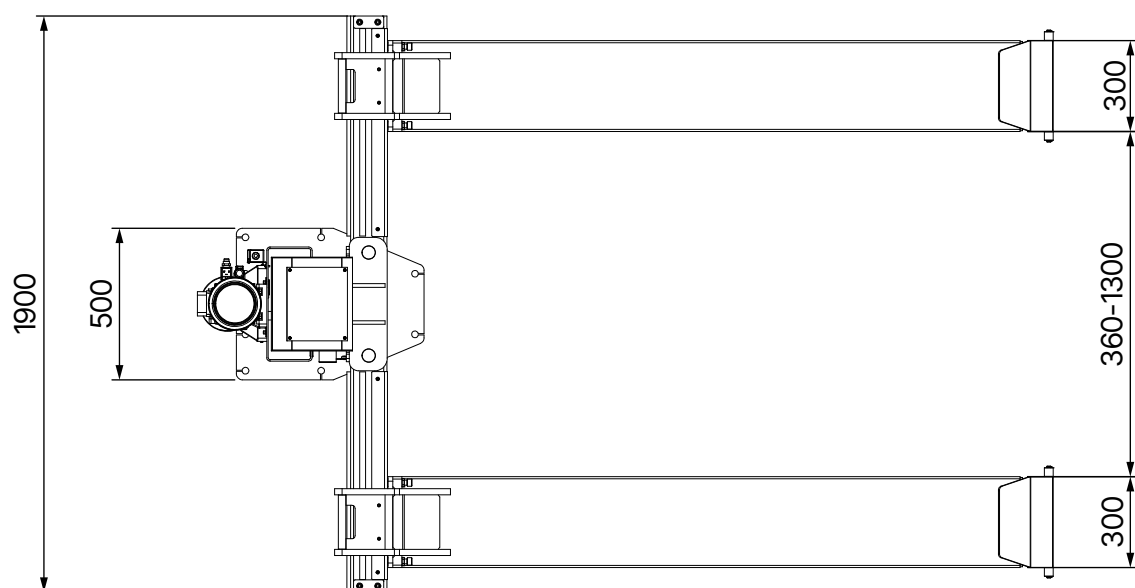


Якщо вказане номінальне навантаження не може бути збільшене, зверніться до нашої сервісної служби.

1.6 Розподіл навантаження



1.7 Габаритне креслення



360 мм з додатковими аксесуарами (затискачі для коліс)



2 ВСТАНОВЛЕННЯ

Машина повинна бути встановлена уповноваженим персоналом відповідно до інструкцій.



Примітка

Посібник з експлуатації (включаючи протокол) є важливою частиною машини або виробу.

Будь ласка, зберігайте її в безпечному місці!

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що діють в країні експлуатації.

2.1 Умови транспортування та зберігання

Для транспортування та розміщення машини завжди використовуйте відповідні стропи, підйомні пристрої або підлогове обладнання, а також звертайте увагу на центр ваги машини.

Машину слід транспортувати тільки в оригінальній упаковці.

Дані	
Вага	630 кг
Ширина	830 мм
Довжина	3000 мм
Висота	645 мм
Температура зберігання	від -10 до +50°C

Інструкції з транспортування та зберігання



Увага

Піднімайте і переміщуйте вантаж обережно і тільки за допомогою відповідних інструментів, які знаходяться в ідеальному стані.



Увага

Уникайте несподіваних підйомів і поштовхів. Будьте обережні на нерівних поверхнях, перехрестях тощо.

2.2 Розпакування машини

- Зніміть верхню кришку упаковки і переконайтеся, що під час транспортування не було завдано жодних пошкоджень. У разі виявлення пошкоджень негайно повідомте про це дилера.
- Викрутіть кріпильний болт, щоб зняти машину з піддону/рами. Щоб зняти машину з піддону/рами, використовуйте відповідний підйомний пристрій (можливо, зі стропом).

Небезпека

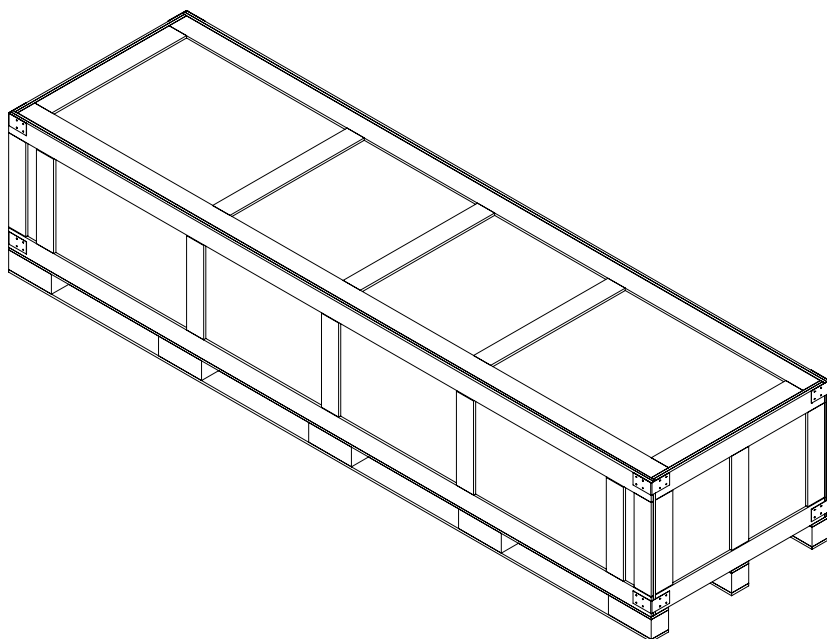


Видалені частини упаковки можуть становити небезпеку для дітей і тварин.

Це може призвести до серйозних травм або навіть смерті.

Зберігайте вилучені частини упаковки в місці, недоступному для дітей і тварин, до їх утилізації.

2.3 Обсяг поставки





Вміст	Довжина	Ширина	Висота	Вага
<ul style="list-style-type: none">Основна колона з гідравлічним блоком і управліннямПоперечна балкаЯщик для аксесуарів2 платформи2 пандусаКришка колонидрібні деталі (гвинти і т.д.)інструкція з експлуатації з тестовим зошитом	3000 мм	830 мм	645 мм	630 кг

Примітка



Якщо чогось не вистачає в комплекті поставки, зверніться до нашого відділу продажів.

2.4 Розташування

Машину слід тримати подалі від легкозаймистих і вибухонебезпечних матеріалів, а також від сонячних променів та інтенсивного світла. Агрегат також слід розміщувати в добре провітрюваному місці.

Машину слід встановлювати на достатньо міцному ґрунті, якщо це необхідно відповідно до мінімальних вимог специфікацій, зазначених у плані фундаменту.

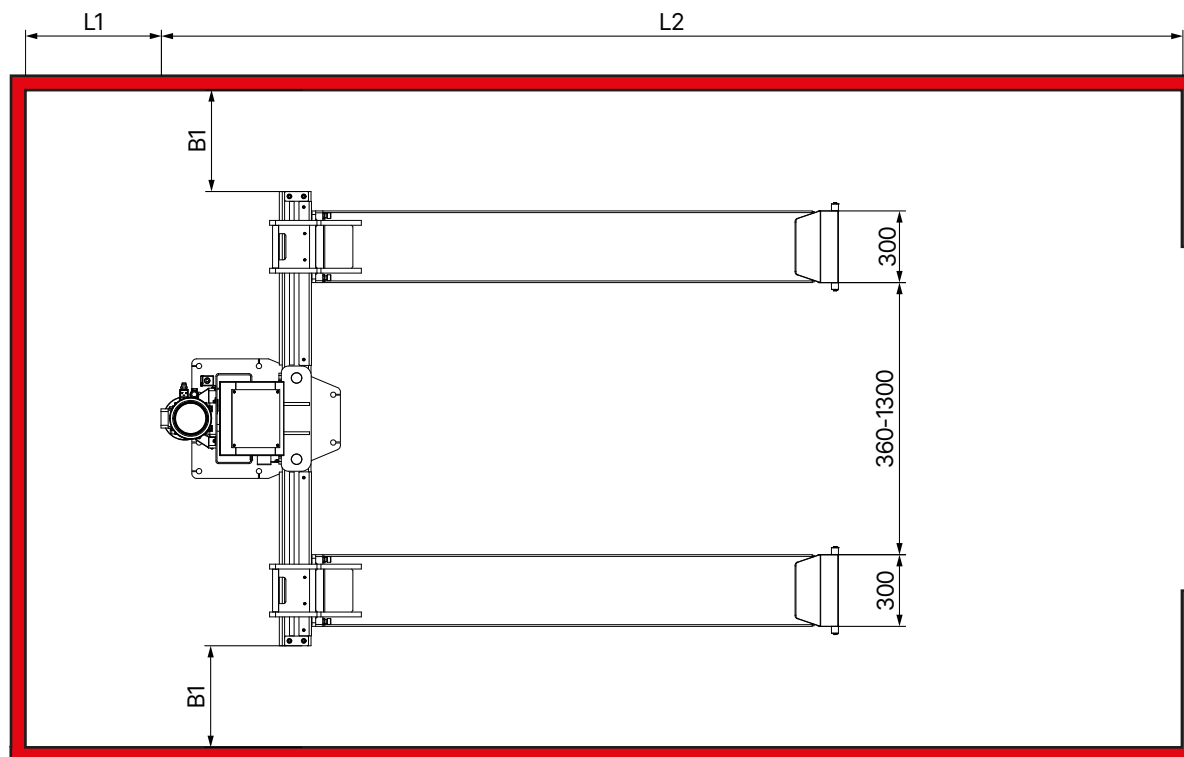
При виборі місця установки, крім умов ґрунту, необхідно дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам і правил техніки безпеки на робочому місці.

Якщо агрегат встановлюється на перекриття, необхідно перевірити його достатню несучу здатність. У разі встановлення машини на перекриттях рекомендується проконсультуватися з фахівцем-будівельником для отримання відповідної оцінки.

Машину можна встановлювати та використовувати тільки в закритих приміщеннях. Він не має відповідних засобів захисту (наприклад, IP-захист, оцинкована конструкція) для використання на відкритому повітрі.

Температура	5 - 50°C
Рівень моря	< 1500m
Вологість	50% при 40°C - 90% при 20°C

2.5 Монтажні відстані



B1	хв. 1000 мм
L1	хв. 1000 мм
L2	хв. 4500 мм
H	хв. 3500 мм

2.6 Кріплення

Попередження



Під час встановлення пристрою необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил. Тому ці дії повинен виконувати лише кваліфікований фахівець.

Машину необхідно встановити та закріпити на достатньо твердій поверхні, за необхідності відповідно до мінімальних вимог, зазначених у розділі ["План фундаменту"](#) і закріпити його на місці.

Машину необхідно закріпити в передбачених точках за допомогою відповідного кріпильного матеріалу, якщо це передбачено.

Під час вибору місця встановлення, окрім умов підлоги, слід дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам, а також правил безпеки на робочому місці.

Під час монтажу на перекриттях поверху необхідно перевірити їхню достатню несучу здатність. Зазвичай рекомендується проконсультуватися з будівельним експертом для отримання експертного висновку при монтажі на поверхових перекриттях.

2.7 Електричне підключення

Увага



Необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил. Тому цю операцію може виконувати тільки кваліфікований фахівець.

Зверніть увагу на необхідну лінію живлення.

Відхилення напруги не повинні перевищувати 0,9 - 1,1 рази від номінального діапазону напруги, а відхилення частоти не повинні перевищувати 0,99 - 1,01 рази від діапазону частоти. Щоб гарантувати це, слід вжити необхідних захисних заходів.

Після закінчення роботи необхідно перевірити напрямок обертання двигуна.

2.8 Пневматичне підключення

Увага



Для всіх пневматичних систем між лінією подачі та системою необхідно встановити пристрій для технічного обслуговування стисненого повітря (іноді входить до комплекту постачання).

Тиск повітря в лінії подачі повинен відповідати щонайменше ["Технічні характеристики"](#).

Необхідно перевірити правильність налаштування пристрою для технічного обслуговування стисненого повітря.

Необхідно регулярно проводити технічне обслуговування пристрою для підготовки стисненого повітря.

Максимальний або мінімальний тиск забезпечує належну роботу без можливих пошкоджень.

2.9 Гідравлічне підключення

Перед введенням системи в експлуатацію або першим запуском з використанням оливи необхідно виконати наступні дії для забезпечення оптимальної, безперебійної та практично безповітряної роботи:

- Всі гідравлічні лінії повинні бути підключені і затягнуті відповідно до гідравлічної схеми і, за наявності, позначення шланга.
- Всі гідравлічні лінії та циліндри повинні бути продуті відповідно до гідравлічної схеми або позначення шланга.
- Для забезпечення належного і безпечного функціонування системи і використовуваних шлангів необхідно переконатися, що використовувані гідравлічні рідини відповідають специфікаціям і рекомендаціям виробника.
- Використання робочих середовищ, які не відповідають специфічним вимогам або забруднені без дозволу, призведе до пошкодження всієї гідравлічної системи, скорочення терміну служби використовуваних гідравлічних систем і призведе до виключення відповідальності та втрати гарантії.

Примітка



Під час заливання оливи можна також забруднити систему

Необхідно перевіряти або виробляти мінімальну потребу та мінімальну кількість оливи.

2.10 Збірка

Примітка



Ця інструкція не повинна розглядатися як інструкція з монтажу; вона лише надає інформацію та допомогу для компетентних і кваліфікованих монтажників.

Попередження



Для виконання наступних робіт необхідно носити відповідний одяг та індивідуальні засоби захисту.

Обережно



Неправильний монтаж і налаштування призведуть до втрати відповідальності та гарантії.

Перед введенням в експлуатацію частково зібрані машини повинні бути перевірені, проінструктовані та прийняті компетентною особою.

Збірка машин повинна виконуватися кваліфікованим і досвідченим персоналом.

2.10.1 План фундаменту

Увага



Не встановлюйте підйомник на асфальт або м'яку стяжку. Не повинно бути деформаційних швів або тріщин, які б переривали безперервність армування. Несуча здатність підвісних стель повинна бути перевірена оператором.

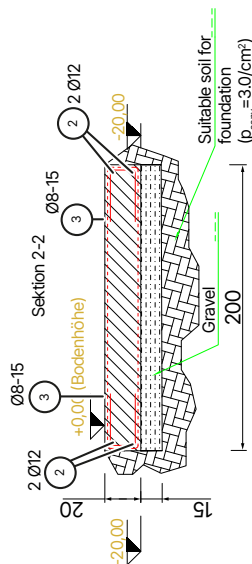
Функція підйомної платформи може бути порушена, якщо вона стоїть під кутом.

Дотримуйтесь вказаної якості бетону та часу застигання

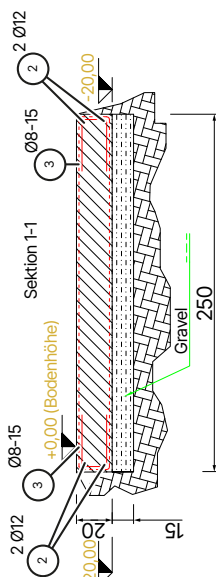
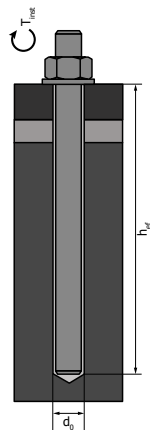
Якість бетону	C25/30
Час затвердіння бетону	Мін. 20 днів



Нижче наведено стандартний план фундаменту. Для більш специфічних випадків, будь ласка, зв'яжіться з нашою технічною службою.

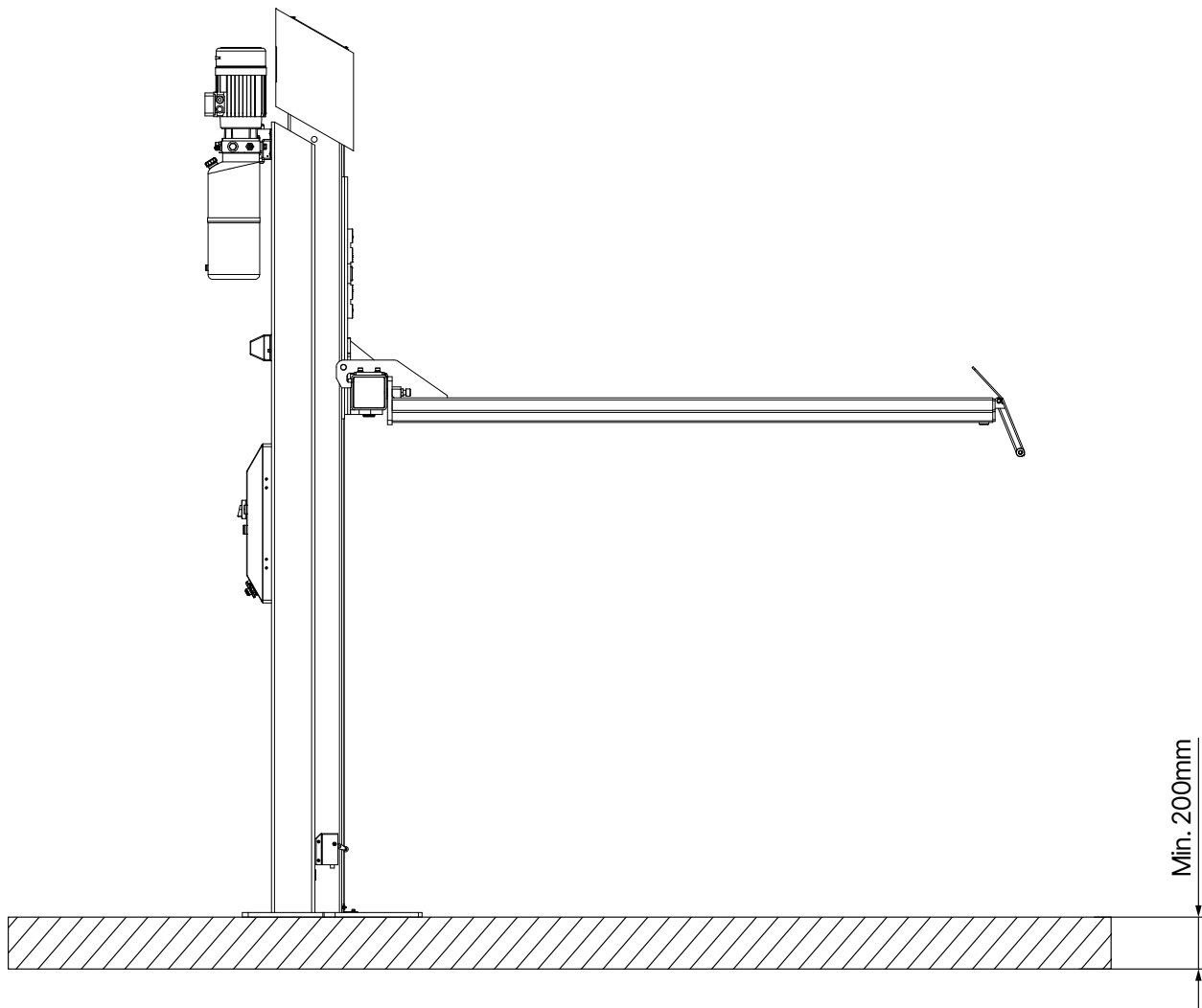


hef=17,5 (cracked)



Scale:	Date	Name
--------	------	------



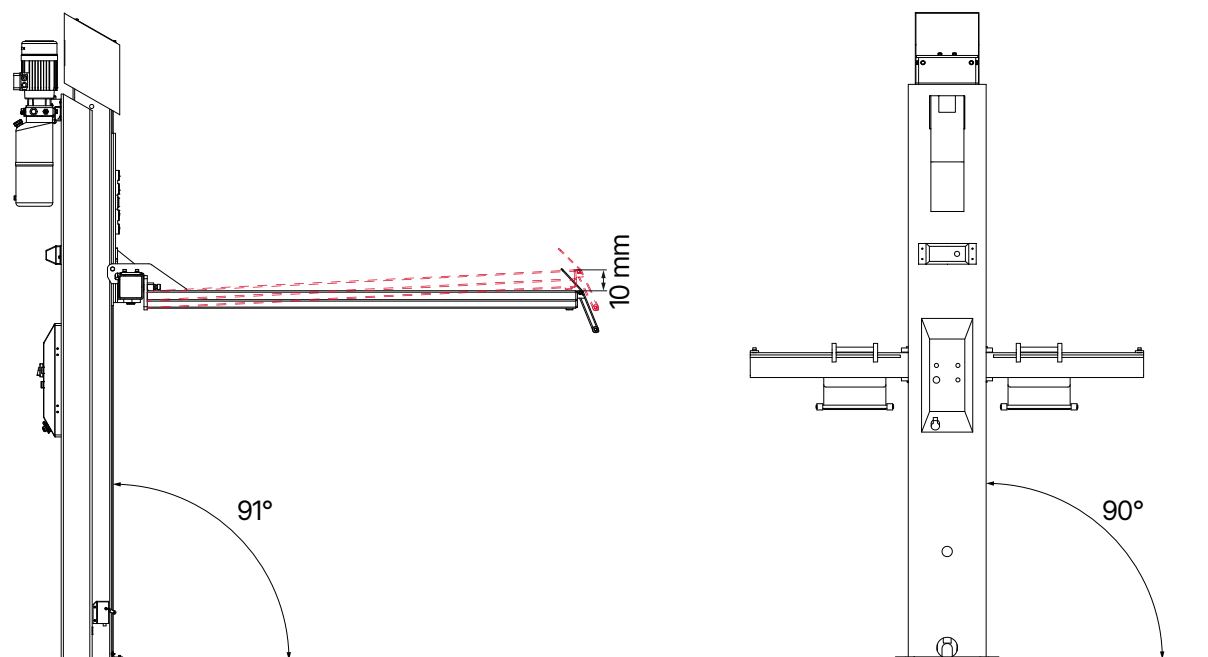


Макс. Нахил	13 мм
Фундамент - час висихання	Мін. 20 днів

2.10.2 Збірка підйомної платформи

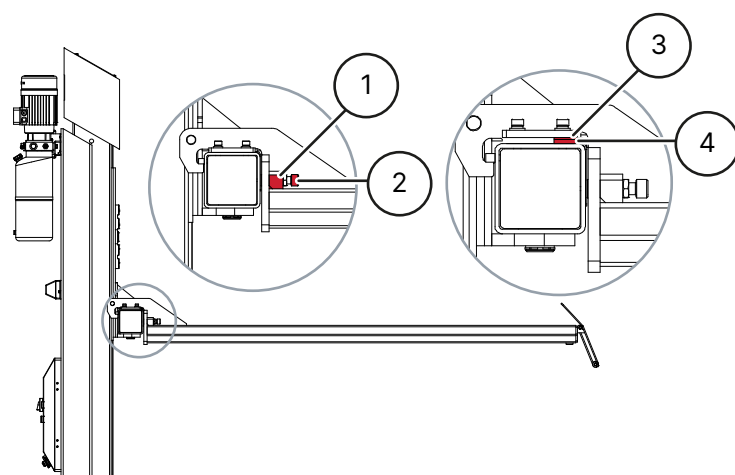
Встановлення та вирівнювання колони

Підйомна платформа повинна бути нахилена вгору макс. 10 мм без навантаження.

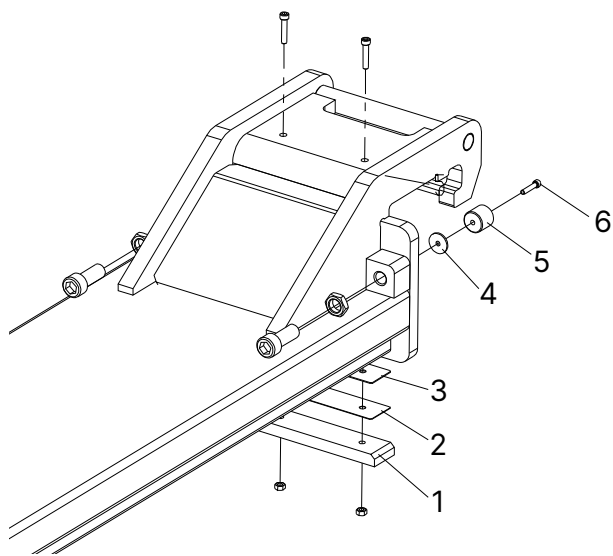


Для цього під час збирання або монтажу можна додати кілька розпірок.

- Відкрутіть гвинт ② щоб можна було висунути пластикову опору
- Встановіть розпірки, що входять до комплекту постачання ③ на пластикову пластину ④ щоб нахилити платформу вгору
- Вкрутіть гвинт ② до тих пір, поки опора ① торкнеться балки каретки



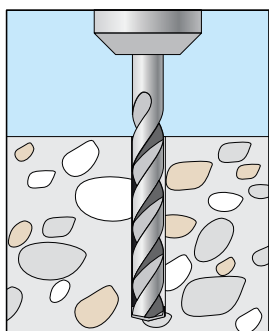
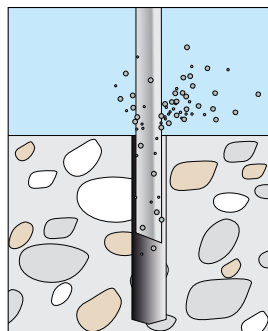
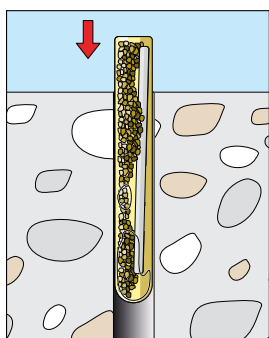
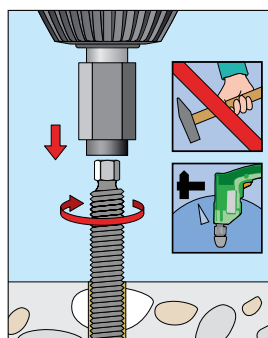
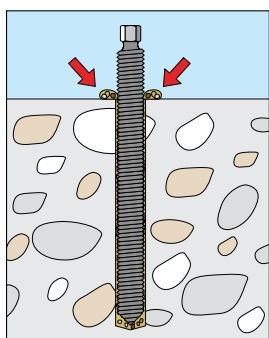
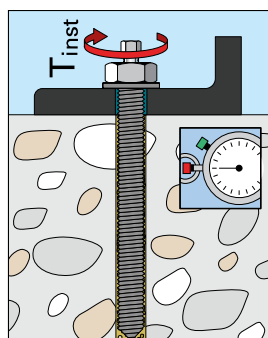
- ① Пластикова опора
- ② Гвинт
- ③ Розпірка
- ④ Пластикова пластина

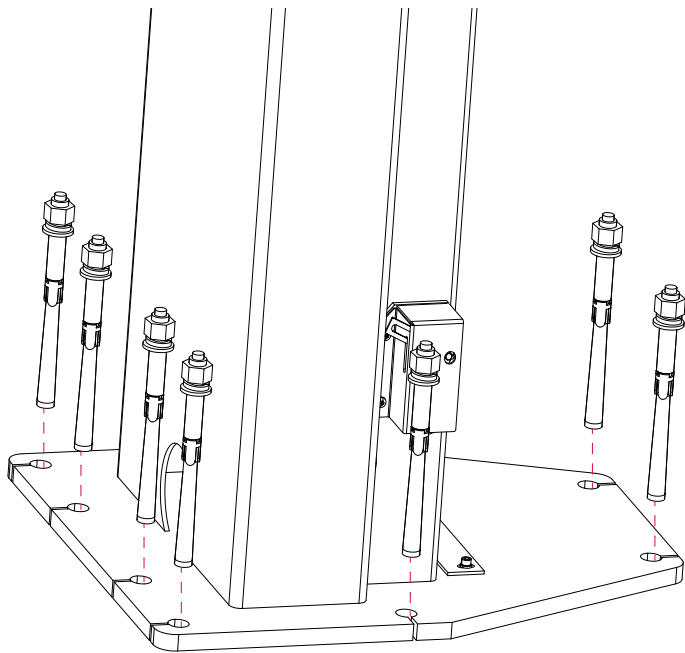


- 1 Пластикова пластина
- 2 Розпірка (за потребою)
- 3 Розпірка (за потребою)
- 4 Шайба
- 5 Пластикова опора
- 6 Гвинт

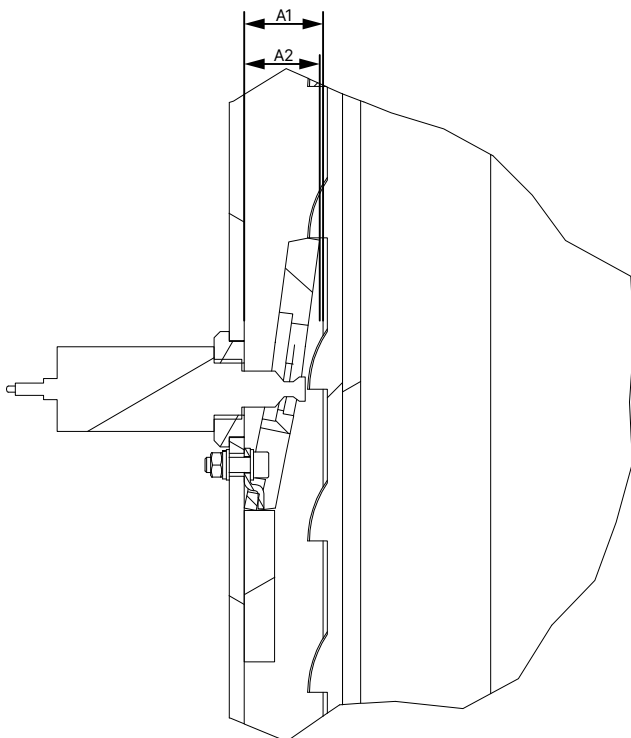
Перед кріпленням дюбелями переконайтеся, що колона вирівняна, як показано на схемах. При необхідності вирівняйте за допомогою шайб або пластин.

Кріплення за допомогою запобіжного анкера





Встановлення та регулювання запобіжних фіксаторів

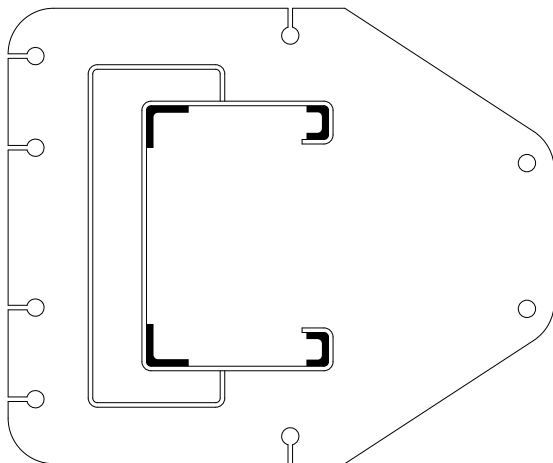


Встановіть всі запобіжні фіксатори та магніти наступним чином:

1. Переконайтеся, що відстань між колоною і підйомною кареткою A1 і відстань між колоною і розблокованим запобіжником A2 однакові. При необхідності відстань можна відрегулювати за допомогою гайки на електромагніті.
2. Тепер встановіть кришку для електромагнітів.

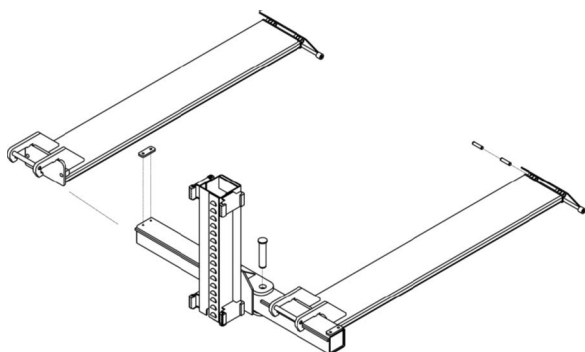
Змащення напрямних

Змастіть направляючі колони, як показано на схемі. Тип мастила, яке слід використовувати, див. у таблиці змащування.



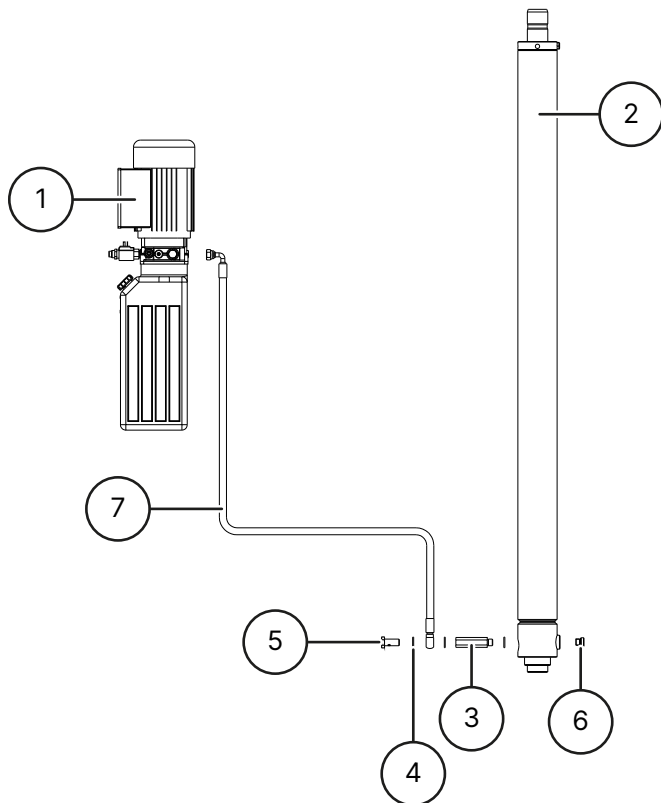
Монтаж платформ

Підніміть навантажувач у перший запобіжний паз (прибл. 500 мм) і встановіть платформи за допомогою заїзних пандусів.



Гідравліка

- Гідравлічні шланги вже змонтовані.



- ① Гідравлічний блок
- ② Гідравлічний циліндр
- ③ З'єднання для циліндра
- ④ Ущільнювальне кільце
- ⑤ Болт-банджо для циліндра
- ⑥ Заглушка для циліндра
- ⑦ Гідравлічний шланг

Примітка



Затягніть всі гідравлічні з'єднання і переконайтеся, що жодні рухомі частини не можуть пошкодити гідравлічні шланги.

- Залейте гідравлічне масло до позначки на щупі.
- Випустити повітря з гідравлічного контуру [див. "Видалення повітря з ножичного підйомника"](#).

Електричне підключення



Увага

Необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил.

Тому цей етап може виконувати лише кваліфікований фахівець. Зверніть увагу на необхідну лінію електроживлення (див. ["Електричне підключення"](#).)

Перевірте перед першим підйомом

- Перевірте затяжку всіх гвинтів, гайок і т.д.
- Перевірте всі з'єднання і циліндри на герметичність і при необхідності підтягніть
- Перевірте роботу всіх кнопок. Переконайтеся, що всі фіксатори розблоковані при натисканні кнопки опускання.
- Дотримуйтесь напрямку обертання двигуна
- Повністю опустіть підйомну платформу і продовжуйте натискати кнопку "Опускання" протягом приблизно 15 секунд, щоб повністю випустити повітря з гідравлічної системи

Після встановлення заповніть прикріплену ["Залікова книжка"](#) заповніть прикріплений



Примітка

Ця інформація знадобиться в разі технічного обслуговування.

2.11 Перед введенням в експлуатацію



Попередження

Перед введенням в експлуатацію перевірте всі кріпильні гвинти, електричні, пневматичні та гідравлічні лінії та за необхідності підтягніть їх.

Увага! Деякі з них необхідно перевіряти через регулярні проміжки часу і за необхідності підтягувати.



3 ОПЕРАЦІЯ

3.1 Інструкція з експлуатації

Компанія: Діяльність:	Інструкції з експлуатації Для роботи на автомобільних підйомниках	Дата: Підпис:
         	Небезпека для людей і навколишнього середовища <ul style="list-style-type: none">Небезпека через можливе ковзання транспортного засобуНебезпека від гарячих поверхонь на транспортному засобіНебезпека защемлення рухомими частинамиНебезпека ураження електричним струмом через електрообладнанняНебезпека через відсутність технічного обслуговування обладнання	
	Захисні заходи та правила поведінки	
	Підйом автомобіля <ul style="list-style-type: none">Встановити транспортний засіб на підйомну платформуУникайте нерівномірного розподілу вантажу, не перевантажуйте платформу, використовуйте відповідні захвати з неслизькою або припасованою поверхнею, піднімайте тільки у визначених точках на транспортному засобі.Перевірте роботу запобіжних пристроїв відкочування або запобіжних пристроїв поворотного кронштейна в усіх напрямках.Піднімайте тільки тоді, коли немає загрози для людей.	
	Роботи на піднятому транспортному засобі <ul style="list-style-type: none">Залежно від виконуваної роботи виберіть і використовуйте засоби індивідуального захисту (наприклад, від гарячих поверхонь).Обережно, гарячі деталіДемонтаж компонентів може змінити розподіл навантаження: за необхідності зафіксуйте автомобіль від перекиданняВикористовуйте тільки дозволені монтажні опори	
	Опускання автомобіля <ul style="list-style-type: none">Приберіть інструменти та інші предмети з небезпечної зониОпускати тільки тоді, коли немає загрози для людейЗахист для ніг, захисні бортики або попереджувальний звуковий сигнал після проміжної зупинки запобігають травмуванню ніг	
	Підйомну платформу дозволяється експлуатувати без нагляду тільки проінструктованим і компетентним працівникам, які досягли 18-річного віку.	
	Поведінка в разі несправностей і в разі небезпеки <ul style="list-style-type: none">У разі виявлення дефектів машини повідомте про них установнику або виробникуВимкніть машину та заблокуйте її від несанкціонованого ввімкнення.Пошкодження дозволяється усувати тільки кваліфікованому персоналуУ разі загоряння спробувати загасити вогонь	
	Перша допомога <ul style="list-style-type: none">Поінформуйте першу допомогу (див. план аварійної сигналізації або план дій у надзвичайних ситуаціях)Негайно обробити травмиЗробити запис у книзі першої допомогиУ разі серйозних травм викликати швидку допомогу	
	Технічне обслуговування <ul style="list-style-type: none">Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки уповноваженим і навченим персоналом.Під час робіт з налаштування, регулювання, технічного обслуговування та ремонту від'єднайте або заблокуйте машину від мережі електроживлення.	
	<p>© Авторське право ATN-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права застережено / Замовити окремі технічні дані та технічні зміни</p> <p>Дата випуску: 10.07.2024 / Виробник продукції ATN-Heinl GmbH & Co. KG</p> <ul style="list-style-type: none">Щорічна перевірка підйомної платформи уповноваженою та проінструктованою особою.	

Notruf 112

3.2 Основні вказівки

- До самостійного керування машиною допускаються особи, які досягли 18-річного віку, пройшли інструктаж з експлуатації машини та підтвердили свою кваліфікацію роботодавцю.
- Вони повинні мати прямий дозвіл роботодавця на керування машиною. Доручення на експлуатацію машини повинно бути видане в письмовій формі.
- Машину можна використовувати тільки за призначенням.
- Завжди використовуйте для монтажу та експлуатації вказані матеріали.
- Перед монтажем або демонтажем перевірте всі компоненти, вони не повинні мати жодних ознак пошкодження.
- У разі необхідності дотримуйтесь спеціальних інструкцій виробника для монтажу або демонтажу, що стосуються конкретного транспортного засобу.
- Важливою частиною гарантії/гарантії є виконання графіка технічного обслуговування. Зокрема, дотримання чистоти, захист від корозії, контроль, при необхідності негайне усунення пошкоджень.
- Під час експлуатації слід завжди остерігатися небезпек. Як тільки виникне небезпека, негайно вимкніть машину, витягніть штепсельну вилку з розетки і відключіть подачу повітря. Потім зверніться до свого дилера.
- Усі попереджувальні знаки завжди повинні бути добре читабельними. Якщо вони пошкоджені, їх слід негайно замінити.

Небезпека



Зверніть увагу на можливі місця різання на машині.

Обережно



Під час роботи рівень шуму може досягати 85 дБ (А), тому оператор повинен взяти відповідних заходів захисту.

Небезпека



Рухомі частини машини можуть захопити вільний одяг, довге волосся або ювелірні прикраси.

3.3 Експлуатація підйомної платформи

Виріб призначений для підйому транспортних засобів. Необхідно дотримуватися відповідних технічних даних підйомної платформи.

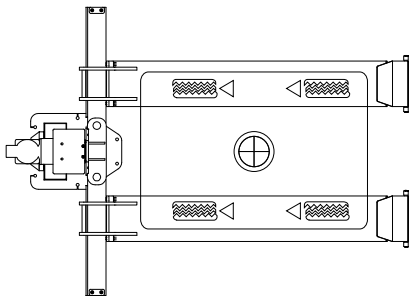
Підготовка



Увага

Перед початком експлуатації підйомника уважно прочитайте всі інструкції з техніки безпеки.

1. Повністю опустити підйомну платформу
2. Перемістити платформи відповідно до ширини колії транспортного засобу
3. За необхідності встановити адаптери для транспортних засобів з різною шириною колії
4. Заїхати автомобілем на платформи, звернувши увагу на розподіл навантаження
5. Щоб транспортний засіб не міг рухатися під час роботи, додатково закріпіть його натяжними ремнями між платформами та колесами



Підйом

1. Увімкніть підйомну платформу на головному вимикачі
2. Підніміть автомобіль на висоту приблизно 300 мм, натиснувши кнопку підйому. У цей момент підйомник автоматично зупиняється.
3. Переконайтеся, що автомобіль безпечно знаходиться на підйомнику.
4. Потім продовжуйте підйом до тих пір, поки автомобіль не буде на потрібній висоті, а потім відпустіть кнопку підйому. Спостерігайте за процесом підйому.

Паркувальне положення

1. Починаючи з висоти підйому 500 мм, автоматично спрацьовує запобіжник
2. Натискання кнопки "Парковка" протягом декількох секунд опускає підйомник до найближчої виїмки.

Опускання

1. Перед опусканням перевірте, чи немає під автомобілем сторонніх предметів
2. Натисніть кнопку "Опустити". Якщо платформа підйомника не опускається, а підйомний візок знаходиться в фіксаторі, натисніть кнопку "Підняти" і утримуйте її приблизно 2 секунди, щоб підняти платформу підйомника, щоб фіксатор розблокувався. Потім натисніть кнопку Опустити.

3. Натисніть і утримуйте кнопку "Опустити", доки платформи не опустяться до безпечної висоти (приблизно 300 мм). У цей момент підйомник автоматично зупиняється.
4. Натисніть кнопку "Опустити" ще раз, щоб повністю опустити підйомник. Під час цього процесу пролунає попереджувальний звуковий сигнал.

Завершення

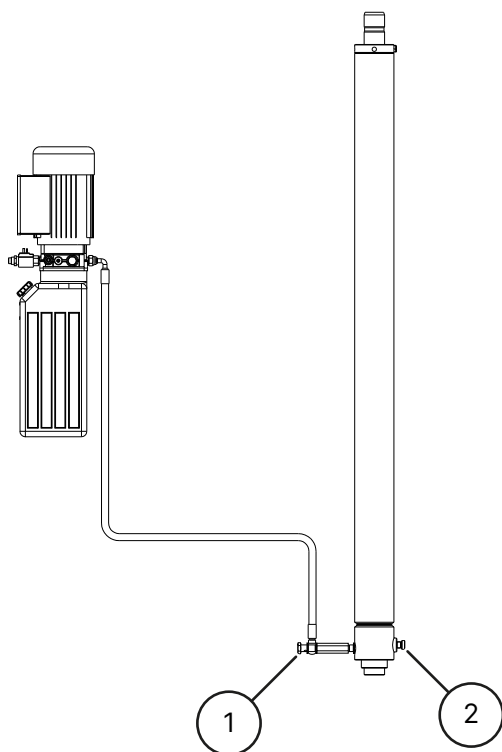
1. Виїдьте разом з автомобілем.

3.4 Видалення повітря з ножичного підйомника



Примітка

Обов'язково доливайте масло, якщо його не вистачає в контурі під час процесу видалення повітря.



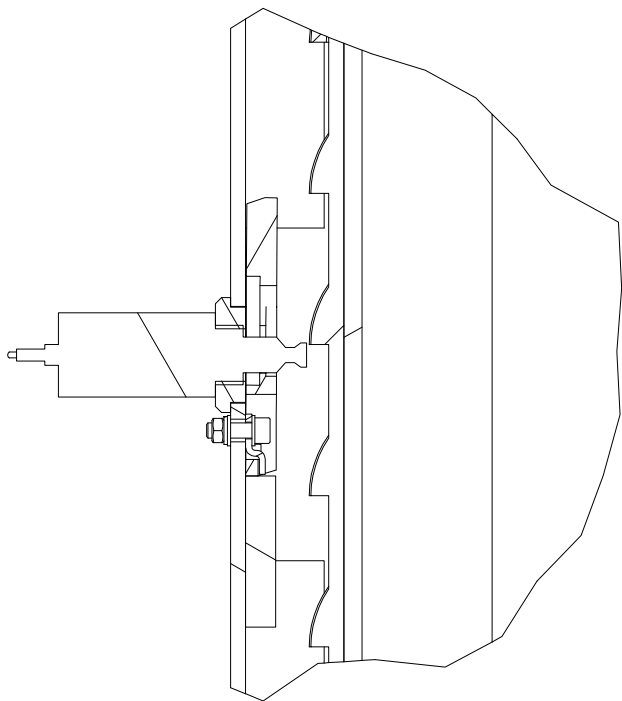
1. При необхідності натисніть нижню кнопку і одночасно просуньте шток поршня якомога далі в циліндр, натиснувши на ролик ланцюга або потягнувши за ланцюг.
2. Злегка відкрийте гвинтову пробку ① пристрою на циліндрі.
3. Приєднайте шланг (не входить до комплекту поставки) до з'єднання ② і введіть його в бак гідравлічного насоса через кришку бака.

4. Натисніть кнопку "Підйом" приблизно на 1 хвилину.
5. Зніміть шланг і закрийте гвинтову пробку ^①.
6. Перевірте рівень масла і при необхідності долийте масло.

3.5 Аварійне опускання в разі відключення живлення

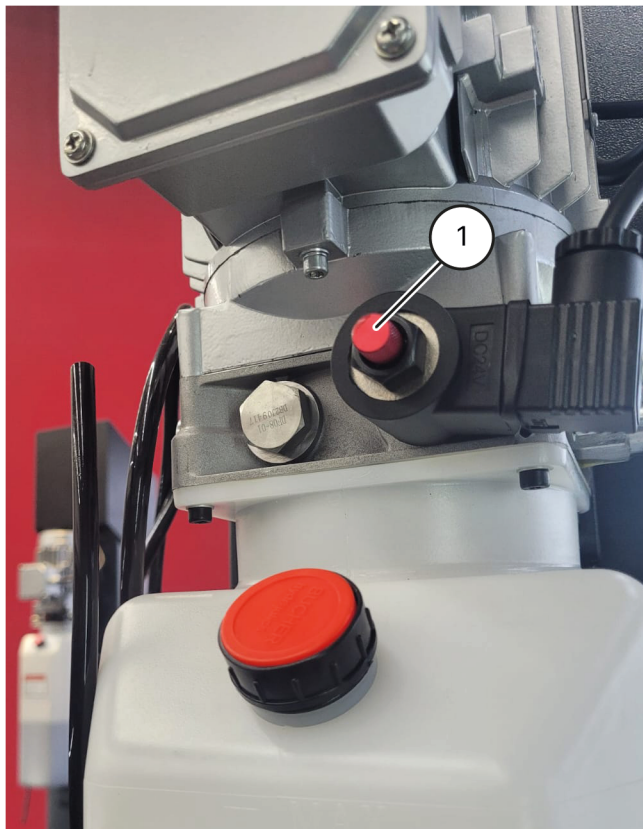
Аварійне опускання в разі відключення електроенергії

1. Вимкніть платформу за допомогою головного вимикача та заблокуйте її від повторного ввімкнення.
2. Щоб розблокувати запобіжник, підніміть навантажувач приблизно на 30 мм за допомогою відповідного підйомного пристрою.
3. Розблокуйте і закріпіть запобіжник вручну, щоб підйомний візок міг опуститися.



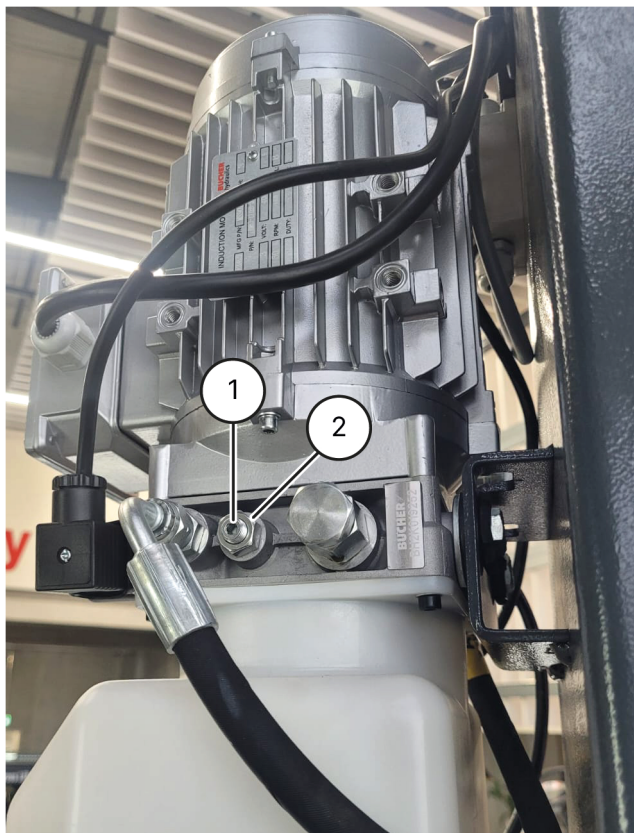
4. Повільно поверніть гвинт аварійного опускання ^① на клапані опускання повільно поверніть вліво (відкрийте). Платформа почне опускатися.

5. Після завершення процесу опускання знову закрийте гвинт аварійного опускання ^① знову.



3.6 Налаштування клапана для зниження швидкості

1. Відкрутіть контргайку ^② клапана зниження швидкості ^①.
2. Встановіть швидкість опускання відповідно до технічних характеристик.
3. Обертаючи регулювальний гвинт клапана опускання за годинниковою стрілкою, ліфт опускається повільніше, обертаючи його проти годинникової стрілки, опускається швидше.
4. Після завершення роботи зафіксуйте налаштування, затягнувши контргайку клапана опускання.



4 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Для забезпечення безпечної експлуатації машини користувач зобов'язаний регулярно проводити технічне обслуговування машини.

Ремонтні роботи можуть виконуватися тільки уповноваженими сервісними партнерами або самим користувачем після консультації з виробником.

Попередження



Перед проведенням робіт з технічного обслуговування та ремонту необхідно

- Відключити машину від УСІХ джерел живлення.
- Вимкнути головний вимикач або від'єднати штепсельну вилку і, при необхідності, випустити стиснене повітря з системи.
- Необхідно вжити відповідних заходів для запобігання повторному ввімкненню машини

Попередження



Роботи на електричних елементах або на лінії електроживлення дозволяється виконувати тільки кваліфікованим фахівцям або електрикам.

4.1 Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду

Гідравлічна олива

Мінімальна потреба			
Eni PRECIS HLP-D Артикул: 090536 (10 л)			
Літо	(від 10° до 45°)	HLP-D 32 ZFR	(наприклад: Eni PRECIS)
Зима	(нижче 10°)	HLP-D 22 ZFR	(наприклад: Eni PRECIS)

Консервант для канатів, зварних швів, гвинтів, кутів, кромки і порожнин

Мінімальна потреба		
Захисний віск-спрей Würth	400 мл	Кодовий номер: 90534

Мастило для ковзанок

Мінімальна потреба	
Високоєфективне мастило LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	Артикул: 90530

Мастило для втулок, ланцюгів, роликів і рухомих частин

Мінімальна потреба		
Біле ультрамастило в аерозольному балончику	500 мл	Артикул: 34403



Підлогове кріплення

Мінімальна потреба		
Анкерна штанга Würth Касета для ін'єкційного розчину Würth	M16x250 300 мл	Артикул: 090527 Артикул: 090526

Очищення

Мінімальна потреба		
Інтенсивний очищувач гальм Caramba без ацетону		

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь

Мінімальна потреба		
Petec Спрей напівпрозорий	500 мл	Код: 73550
Банка для всмоктування Petec прозора	1000 мл	Артикул: 73510
Захисний віск-спрей Würth	400 мл	Артикул: 90534

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь в зоні протектора і пластикових деталей

Мінімальна потреба		
Герметик для пластику Valet Pro Classic Protectant	500 мл	Артикул: 20020034S

4.2 Правила безпеки для оливи

- Завжди дотримуйтесь законодавчих вимог або норм щодо поводження з відпрацьованою оливою.
- Завжди утилізуйте відпрацьовану оливу в сертифікованих компаніях.
- У разі витоку оливи необхідно негайно зібрати за допомогою зв'язуючих речовин або піддонів, щоб вона не потрапила в ґрунт.
- Уникайте будь-якого контакту оливи зі шкірою.
- Не допускайте потрапляння парів оливи в атмосферу.
- Олія є легкозаймистою речовиною. Пам'ятайте про потенційну небезпеку.
- Носіть маслостійкий захисний одяг, наприклад, рукавички, захисні окуляри, захисний одяг тощо.

4.3 План технічного обслуговування або догляду



Примітка

Машину необхідно регулярно обслуговувати, чистити та доглядати за нею, незалежно від ступеня її забруднення.

Потім машину необхідно обробити засобом для догляду (наприклад, масляним або восковим спреєм). Не використовуйте засоби для чищення, шкідливі для шкіри.

Недотримання вищезазначених пунктів призведе до анулювання гарантії!

Інтервал	Негайно	Щотижня	Щомісяця	1/4 рази на рік	1/2 року
Перевірка ВСІХ деталей, пов'язаних з безпекою	X				
Очищення	X				
Перевірка або відновлення захисту поверхні	X				
Перевірка герметичності гідравлічної системи	X				
Перевірити або відновити захист поверхні або захист від корозії	X				
Перевірити або відновити пошкодження лакофарбового покриття та компонентів	X				
Перевірити або усунути пошкодження від іржі	X				
Перевірка або повторна обробка порожнин і нефарбованих ділянок.	X				
Перевірити герметичність пневматичної системи	X				
Перевірити міцність гвинтів	X				
Перевірка, змащення та регулювання зазору підшипників	X				
Перевірка швидкозношуваних деталей		X			
Перевірка рідин (рівень, знос, забруднення, якість)		X			
Перевірка та змащення поверхонь ковзання		X			
Видалити внутрішні забруднення			X		
Очищення та перевірка електричних компонентів				X	
Перевірити двигун і коробку передач на працездатність і знос				X	
Перевірте зварні шви та конструкцію				X	
Виконати візуальний огляд (згідно з планом огляду)					X

4.4 Усунення несправностей або відображення та усунення помилок

Проблеми з підйомом

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомник не піднімається після натискання кнопки (двигун не працює)	Пошкодження двигуна	Перевірте двигун і за потреби замініть його
	Несправні запобіжники через, наприклад, коливання напруги	Усуньте причини та замініть запобіжники
	Несправна кнопка та/або контакт	Замінити кнопку та/або контакт
	Несправний головний вимикач та/або контакт	Замінити головний вимикач та/або контакт
	Несправний або недостатній кабель живлення	Замініть кабель
	Нестабільна або неправильна вхідна напруга	Перевірте напругу
	Несправний контактор двигуна	Замініть контактор двигуна
	Спрацювало теплове реле	Перевірте теплове реле та двигун
	Несправний або заблокований кінцевий вимикач	Перевірте кінцевий вимикач, за потреби замініть
Підйомна платформа не піднімається при натисканні кнопки (двигун працює)	Не вистачає гідравлічної оливи	Долити масло
	Забитий масляний фільтр	Очистити масляний фільтр
	Втрата масла	Замінити пошкоджені компоненти
	Відкритий опускний клапан	Перевірте та за потреби замініть опускний клапан
	Неправильний напрямок обертання двигуна	Замінити фази
	Несправний шестеренний насос	Перевірте насос і при необхідності замініть
	Перевищено допустиме навантаження	Працюйте в межах зазначеного корисного навантаження
Підйомна платформа піднімається ривками	Замалий простір між напрямними	Відстань між напрямними повинна становити 1,5 - 2,5 мм
	Повітря в гідравлічній системі	Випустити повітря з гідравлічної системи
	Забруднене гідравлічне масло	Замініть гідравлічну оливу
	Направляючі не змащені	Змастіть направляючі



Симптоми	Причина	Усунення
Підйомна платформа продовжує підніматися після відпускання кнопки	Несправна кнопка або контактор	Замініть несправну кнопку або контактор

Проблеми під час опускання

Симптоми	Причина	Усунення
Ліфт не опускається	Запобіжники не спрацьовують	Перевірте підключення кабелю Перевірте електромагніти, за потреби замініть Зніміть фіксатори, піднявши їх
	Несправна кнопка та/або контакт	Замінити кнопку та/або контакт
	Несправне реле керування	Перевірте реле керування
	Перешкода під платформою	Усунути перешкоду
	Спрацював захист від розриву шланга	Коротко підняти платформу і знову натиснути кнопку "ВНИЗ"
	Клапан опускання не активований	Перевірте електричне з'єднання
	Несправна котушка електромагнітного клапана опускання	Замініть котушку електромагніту
	Несправний керуючий клапан	Замінити клапан керування

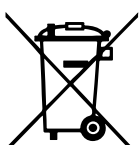
Якщо несправність не вдається усунути, опустіть підйомник за допомогою функції аварійного опускання та зверніться до нашої сервісної служби

Платформа опускається занадто повільно або ривками	Забруднений клапан опускання	Очистіть клапан опускання
Підйомник опускається сам	Негерметичні гідравлічні з'єднання	Підтягнути з'єднання, за необхідності ущільнити
	Негерметичність гідравлічних ліній	Замінити гідравлічну лінію
	Негерметичність гідроциліндра	Замінити ущільнення та очистити гідравлічну систему
	Забруднений або несправний клапан опускання	Очистити або замінити клапан опускання
	Негерметичний зворотний клапан	Почистити або замінити

Інші проблеми

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомник не піднімається та опускається синхронно	Повітря в гідравлічному контурі	Випустити повітря з гідравлічного контуру
Виріб має (сильне) пошкодження іржею	Пошкодження або недостатній антикорозійний захист. За необхідності виконати технічне обслуговування	Видалити іржу, очистити та відновити поверхню.
Незвичайна гучність двигуна	Забруднений масляний фільтр	Очистіть масляний фільтр
	Повітря в гідравлічному контурі	Випустити повітря з гідравлічної системи
	Забруднене гідравлічне масло	Замініть гідравлічну оливу
	Неправильна вхідна напруга / відсутня фаза	Перевірте підключення / перевірте вихідну напругу контактора двигуна
Спрацював автоматичний вимикач (запобіжник)	Перевірте контакти на контакторі	Замініть контактор
	Перевірте потужність автоматичних вимикачів	Замінити запобіжники
	Перевірте, чи не пошкоджений кабель	Замініть кабель
ЗАВЖДИ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ОРИГІНАЛЬНІ ДЕТАЛІ ТА АКСЕСУАРИ.		

4.5 Утилізація



Відключіть подачу повітря та електроживлення.
Видаліть усі неметалеві матеріали та зберігайте їх відповідно до місцевих правил.
Видаліть масло з машини та зберігайте його відповідно до місцевих правил.
Утилізуйте всі металеві матеріали.



Небезпека

Машина містить деякі небезпечні речовини.

Вони можуть забруднювати навколишнє середовище і завдавати шкоди людському організму.

Будьте обережні при поводженні з ними і, за необхідності, носіть захисний одяг.



5 ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС-ЄС

Відповідно до Директиви щодо машин 2006/42/ЄС, Додаток II 1А,
Директиви щодо електромагнітної сумісності 2014/30/ЄС, Додаток IV.

Серійний номер

Назва компанії та повна адреса виробника

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Ім'я та адреса уповноваженого представника,
відповідального за документацію.

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Цим ми заявляємо, що машина, зазначена нижче, у версії, яку ми надаємо на ринку,
відповідає відповідним основним вимогам щодо безпеки та охорони здоров'я
Директиви ЄС 2006/42/ЄС та переліченим нижче гармонізаційним законодавчим актам.

Опис машини

Підйомник для транспортних засобів

Позначення типу

ATH Single Lift 12PL

Об'єкт декларації, описаний вище, відповідає
наступним відповідним гармонізаційним
законодавчим актам Союзу.

Директива 2006/42/ЄС, лист ЄС L157/24 від
09.06.2006

EN ISO 12100:2010 (Безпека машин)

Було дотримано таких гармонізованих
стандартів і правил

DIN EN 1493:2010 (Автомобільні підйомники)

DIN EN 60204-1: 2018 (Безпека машин)

Випробувальний інститут

CTI-CEM International Ltd

Unit 200 Greenogue Business Park

Grants Lane, Rathcoole,

Co. Dublin. Ireland

Реєстраційний номер технічних даних

F-353-20-0726-22-01-D

Номер сертифікату

C-353-20-0726-22-01-D1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Листопад 2022 року

Ганс Хайнль

(виконавчий директор)

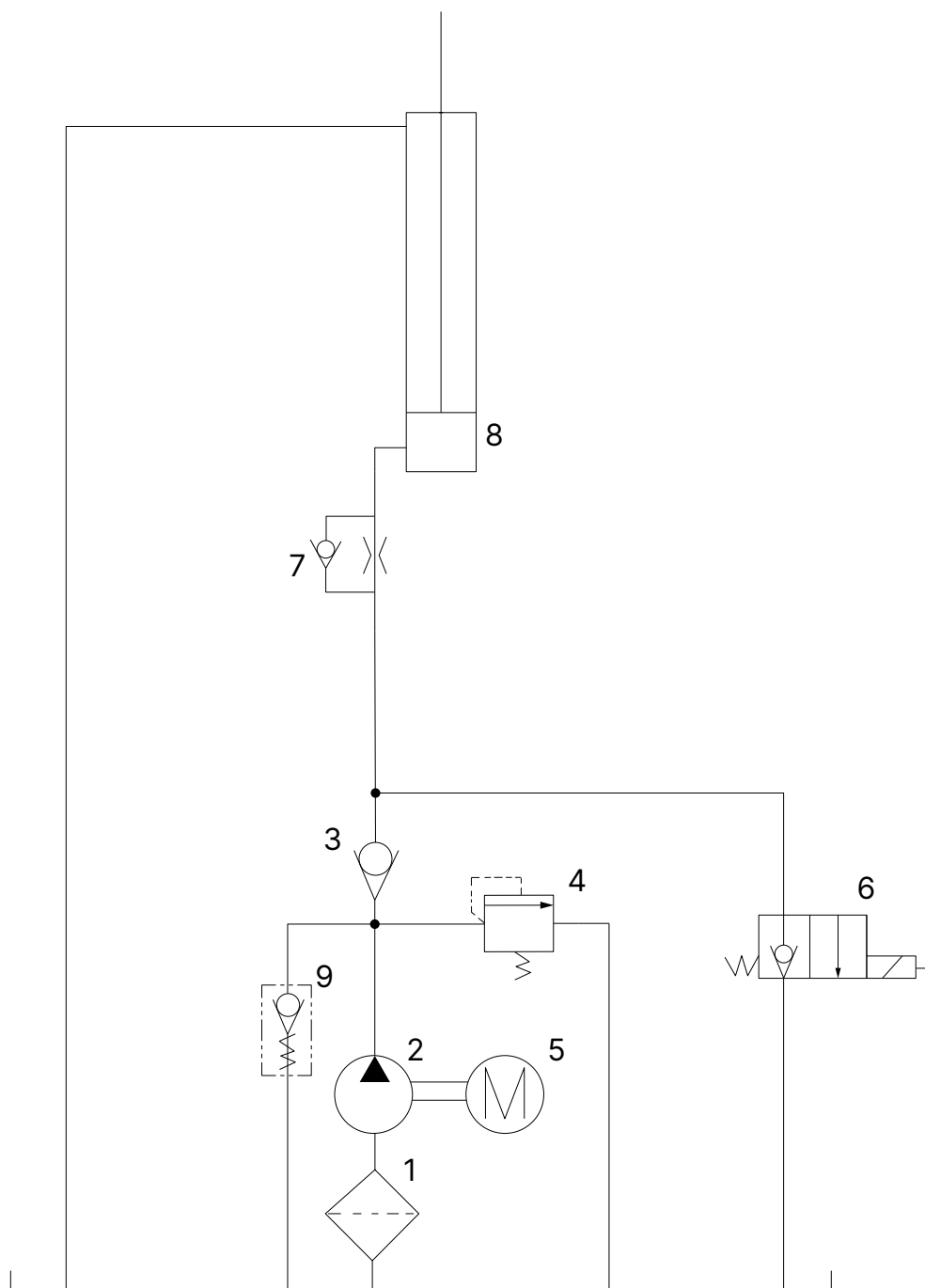
**ПЕРЕОБЛАДНАННЯ ТА/АБО МОДИФІКАЦІЇ МАШИНИ АНУЛЮЮТЬ
РЕЗУЛЬТАТИ ТЕСТУ НА ВИТРИВАЛІСТЬ І ВИКЛЮЧАЮТЬ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ.**



QS Головний вимикач
XS2 Розетка
KM2 Контактор двигуна
S1 Кнопка підйому
S3 Кнопка паркування
NG2 Живлення 24В постійного струму
K1 Реле
K3 Реле
SQ2 Вимикач СЕ
MR Електромагнітний запобіжник

XS1 Розетка
KM1 Контактор двигуна
M Двигун
S2 Кнопка опускання
NG1 Живлення 24В постійного струму
HL Контрольна лампа
K2 Реле
SQ1 Кінцевий вимикач
HA Звуковий сигнал
YV Опускний клапан

6.2 Гідравлічна схема



- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|-----------------------|
| 1 | Масляний фільтр | 2 | Шестеренчастий насос |
| 3 | Зворотний клапан | 4 | Клапан скидання тиску |
| 5 | Електродвигун | 6 | Опускний клапан |
| 7 | Обмежувач потоку | 8 | Гідроциліндр |
| 9 | Пусковий клапан - для приводу 1PH | | |



7 ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Адреса дилера:	Адреса замовника:
Компанія (номер клієнта, якщо є):	Компанія (номер клієнта, якщо такий є):
Контактна особа:	Контактна особа:
Вулиця:	Вулиця:
Zip & City:	Поштовий індекс та місто:
Тел. та факс:	Тел. та факс:
Email:	Email:
Виробник та модель:	Рік випуску:
Серійний номер:	Контрольний номер:

Опис повідомлення:

Опис необхідних запчастин:

Запасна частина:	Номер деталі:	Кількість:
------------------	---------------	------------

Важливі примітки:

Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним поводженням, нехтуванням технічним обслуговуванням або механічними пошкодженнями. Для систем, які не були встановлені авторизованим монтажником ATH-Heinl, гарантія обмежується наданням необхідних запасних частин.

Пошкодження при транспортуванні:

- ☐ Очевидний дефект (Видимі транспортні пошкодження, відмітка на транспортній накладній перевізника, негайно надішліть копію транспортної накладної та фотографії до ATH-Heinl)
- ☐ Прихований дефект (Транспортні пошкодження виявляються тільки при розпакуванні товару, надішліть звіт про пошкодження з фотографіями в ATH-Heinl протягом 24 годин)

Місце та дата

Підпис та печатка

7.1 Обсяг гарантії на виріб

П'ять років

- На конструкцію пристрою

Один рік (за звичайних обставин/використання в межах гарантії)

- Блоки живлення
- Гідроциліндри
- Всі інші швидкозношувані компоненти, такі як поворотні столи, гумові пластини, кабелі, ланцюги, клапани, перемикачі тощо.

Гарантія не поширюється на

- Дефекти, спричинені нормальним зносом, неправильним використанням, пошкодженням під час транспортування, неправильним встановленням, натягом або відсутністю необхідного технічного обслуговування.
- Пошкодження, спричинені нехтуванням або недотриманням зазначених інструкцій у цьому посібнику та/або інших супровідних інструкціях.
- Компоненти, пошкоджені під час транспортування.
- Компоненти, які не були явно вказані в переліку, але розглядаються як швидкозношувані деталі.
- Пошкодження водою, спричинені, наприклад, дощем, надмірною вологістю, корозійним середовищем або іншими забруднювачами.
- Плями, які не впливають на функцію.

ГАРАНТІЯ НЕ ДІЄ, ЯКЩО ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН НЕ БУЛО НАДІСЛАНО ДО КОМПАНІЇ ATH-HEINL.

Звертаємо увагу, що пошкодження та несправності, спричинені недотриманням робіт з технічного обслуговування та регулювання (відповідно до інструкції з експлуатації та/або інструкції), несправними електричними з'єднаннями (обертове поле, номінальна напруга, захист запобіжників) або неправильним використанням (перевантаження, установка на відкритому повітрі, технічні модифікації), виключають гарантійні зобов'язання!

**Примітка**

Цей журнал випробувань (включаючи протокол) є важливою частиною інструкції з експлуатації та виробу.

!!! БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРІГАЙТЕ ЙОГО В БЕЗПЕЧНОМУ МІСЦІ!!!

Перевірка

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що застосовуються в країні експлуатації.

У разі внесення змін або розширення типу виробу необхідно вести і приймати додатковий журнал випробувань.

Обсяг перевірки

Окрім належного функціонування, чистоти та технічного обслуговування, необхідно перевіряти компоненти всієї системи, що впливають на безпеку, зокрема, компоненти, що мають відношення до безпеки.

Технічні дані

будь ласка, зверніться до ["Технічні характеристики"](#).

Типова табличка

Будь ласка, запишіть усі наведені нижче дані

Виробник і тип використовуваних монтажних матеріалів

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	

8.1 Протокол встановлення та передачі

Місце встановлення:	Пристрій/інсталяція:
Підприємство:	Виробник:
Street:	Тип/Модель:
Місто:	Серійний номер:
Країна:	Рік випуску:

Вищевказаний виріб було змонтовано, перевірено на працездатність і безпеку та введено в експлуатацію. Монтаж здійснював:

☐ Оператор

☐ Експерт

Оператор підтверджує, що встановив виріб належним чином, прочитав і зрозумів усю інформацію, викладену в цьому посібнику з експлуатації та протоколі, і дотримуватиметься її, а також забезпечить доступ до цих документів для проінструктованих операторів у будь-який час.

Оператор підтверджує, що після монтажу та введення в експлуатацію кваліфікованою особою виробника або уповноваженого дилера (експерта) він був проінструктований про функції, поводження, технічні характеристики, що стосуються безпеки, технічного обслуговування та догляду за машиною, отримав документи, інформацію та технічні характеристики машини, а також те, що виріб функціонує належним чином.

ВАЖЛИВЕ ЗАУВАЖЕННЯ:

ЯКЩО ВИЩЕЗАНАЧЕНІ ПУНКТИ НЕ БУДУТЬ ВИКОНАНІ, ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ БУДУТЬ АНУЛЬОВАНІ!

Гарантія є дійсною лише за умови дотримання та підтвердження належного монтажу, передачі, при необхідності інструктажу машини, а також щорічного технічного обслуговування фахівцем, уповноваженим виробником, а також за умови його проведення. Інтервал між 2-ма технічними обслуговуваннями не повинен перевищувати 12 місяців. У разі нестандартного використання, багатозмінного або сезонного використання, необхідно узгодити піврічний огляд і технічне обслуговування.

Гарантійні претензії приймаються тільки в тому випадку, якщо були виконані всі пункти протоколу та інструкції з експлуатації, претензія була заявлена відразу після виявлення дефекту і цей **протокол** був відправлений **виробнику разом з протоколом технічного обслуговування і, якщо це можливо, сервісного обслуговування.**

Крім того, слід дотримуватися конкретної інформації про гарантію (обсяг, претензії та технічні характеристики), як описано в інструкції з експлуатації.

Гарантія не поширюється на пошкодження і претензії, що виникли в результаті неналежного поводження, відсутності технічного обслуговування і догляду, використання невідповідних або не зазначених матеріалів для монтажу, експлуатації, технічного обслуговування і догляду, механічних пошкоджень, втручання в роботу обладнання без консультації з виробником або неавторизованими фахівцями. Для систем, які не були встановлені уповноваженим фахівцем, гарантія обмежується за погодженням з виробником максимальним обсягом надання необхідних запасних частин.

Ім'я та печатка компанії експерта, за необхідності номер та назва VKH

Дата та підпис експерта

Ім'я та печатка оператора

Дата та підпис оператора



8.2 План тестування

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Паспортна табличка						
Коротка інструкція з експлуатації						
Посібник з експлуатації						
Етикетка безпеки						
Маркування для експлуатації						
Подальше маркування						
Конструкція (деформація, тріщини)						
Фіксуючі дюбелі та стійкість						
Стан бетонної підлоги (тріщини)						
Стан / загальний стан						
Стан / чистота						
Стан / технічне обслуговування та герметизація						
Стан / рідини						
Стан / Масило						
Стан / Агрегат						
Стан / Привід						
Стан / Двигун						
Стан / Коробка передач						
Стан / Циліндр						
Стан / Клапан						
Стан / Електричне управління						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні лінії						
Стан / Гідравлічні лінії						
Стан / Гідравлічна арматура						
Стан / Пневматичні лінії						
Стан / Пневматичні гвинтові з'єднання						
Стан / Герметичність						
Стан / Болти та підшипники						
Стан / Швидкозношені деталі						
Стан / Кришки						

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Стан / Компоненти, що впливають на безпеку						
Стан / Електричний захисний пристрій						
Стан / Гідравлічний запобіжний пристрій						
Стан / Пневматичний запобіжний пристрій						
Стан / Механічний запобіжний пристрій						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Видано наклейку про проходження техогляду						



8.3 Акт огляду

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Висновки інспекції

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій був підданий перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Немає *) заперечень щодо введення в експлуатацію, не потрібно *) повторних випробувань.

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

(підпис експерта)

Підтвердження приймання:

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом



Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

(підпис експерта)

Підтвердження приймання:

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом



Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

(підпис експерта)

Підтвердження приймання:

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

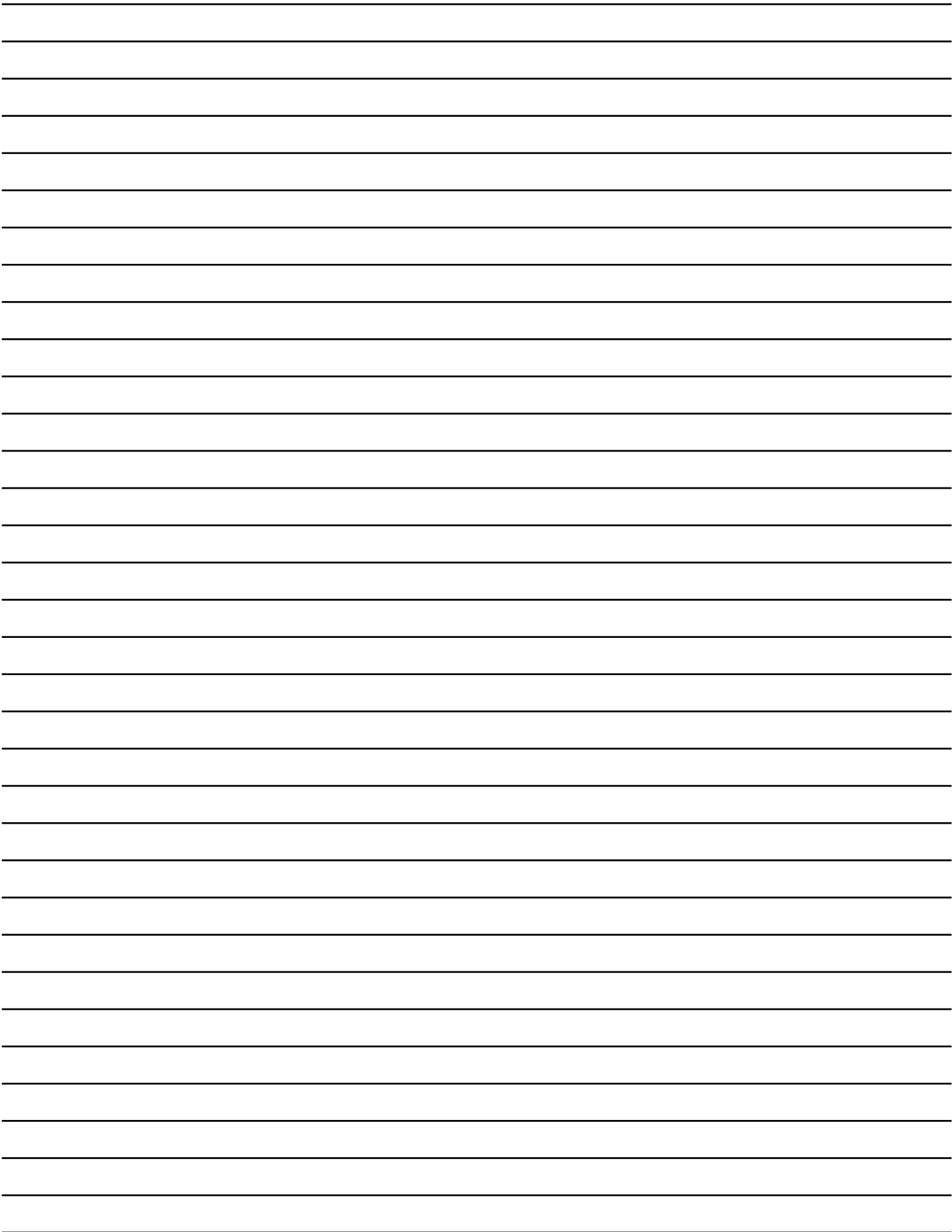
Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

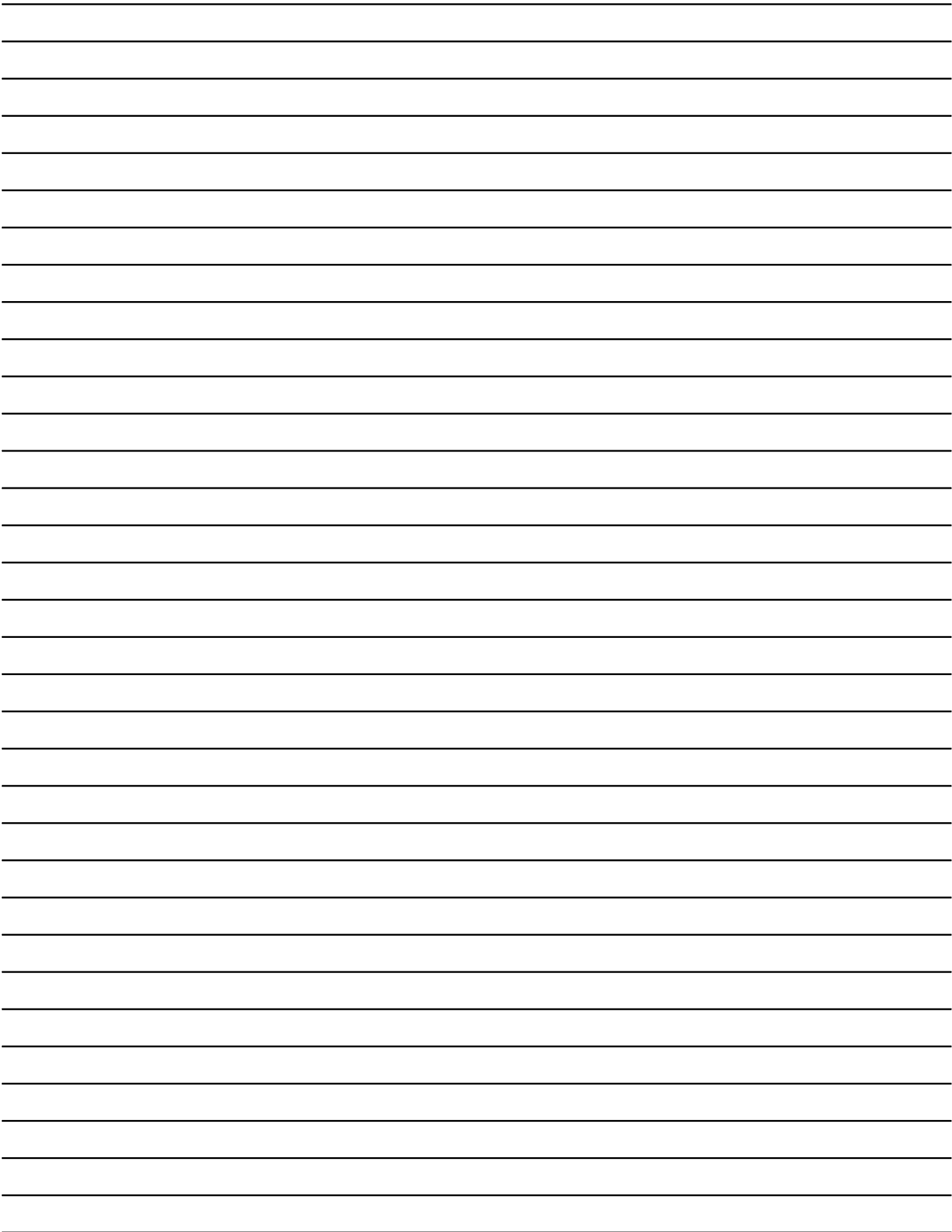
**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

ПРИМІТКИ

[illegible]









www.ath-heinl.com

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang
Німеччина

Tel.: +49(0)9666 18801 00

Fax: +49(0)9666 18801 01

info@ath-heinl.de
www.ath-heinl.com

